叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000001

2. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000002

3. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000003

4. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000004

5. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000005

6. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000006

7. 金鱼叉；(the Golden Harpoon; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)

[ðə; ði]
THE
这

这

['gəʊldən] ['hɑːpuːn] ;
GOLDEN **HARPOON** **;**
金的 鱼叉 ;

金鱼叉；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ]
LOST **AMONG** **THE** **FLOES**
丢失的 之中 这 浮冰

迷失在浮冰之中

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [graʊndz] .
A **STORY** **OF** **THE** **WHALING** **GROUNDS** **.**
一个 故事 的 这 捕鲸 理由 .

捕鲸场的故事。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .
BY **ROGER** **STARBUCK** **.**
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

[nju:] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,** **PUBLISHERS** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 **WILLIAM** **STREET** **.**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1865** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BEADLE **AND** **COMPANY** **,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ai] . [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑː'puːn] . [naɪn]

I	.	THE	GOLDEN	HARPOON	.	9
我	.	这	金的	鱼叉	.	9

一、金鱼叉。9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . -

THE	RESULT	.	19
这	结果	.	-

结果19

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] “ [stəʊv] ” [bəʊt] . -

A	“	STOVE	”	BOAT	.	24
一个	“	火炉	”	船	.	-

一艘“炉灶”船。24

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [kən'faɪnmənt] . -

IN	CONFINEMENT	.	33
在	监禁	.	-

监禁中。33

[viː] . [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] . -

V	.	THE	BARRICADE	.	39
V	.	这	路障	.	-

五、路障。39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] . -
A SLIGHT CHANGE . 46
一个 轻微 改变 . -

略有变化。46

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə'drɪft] . -
ADRIFT . 52
漂流 . -

漂流.52

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪs] . -
THE CHASE . 60
这 追赶 . -

追逐.60

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] . -
THE DISAPPEARANCE . 71
这 消失 . -

失踪.71

[eks] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] — [kən'kluːʒn] . -
X . AN UNEXPECTED ENCOUNTER — CONCLUSION . 86
X . 一个 意外 遇到 — 结论 . -

X. 一次意想不到的邂逅——结论.86

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
GOLDEN HARPOON .
金的 鱼叉 .

金色鱼叉。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
THE GOLDEN HARPOON .
这 金的 鱼叉 .

金色鱼叉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - — , [ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] [mɒnt'pi:ljə(r)] ,

On	the	morning	of	the	25th	day	of	April	,	18	—	,	the	whale	-	ship	Montpelier	,
在	这	早晨	的	这	25th	天	的	四月	,	-	—	,	这	鲸	-	船	蒙彼利埃	,

[ɒv; əv] [nju:] ['lʌndən] ,

of	New	London	,
的	新的	伦敦	,

18—年4月25日上午，新伦敦的捕鲸船蒙彼利埃号，

['æŋkəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [beɪz] [ðæt] ['əʊpən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ,

anchored	in	one	of	the	many	bays	that	open	along	the	coast	of	Kamschatka	,
锚定	在	一	的	这	许多	海湾	那	打开	沿着	这	海岸	的	堪察加半岛	,

停泊在堪察加半岛沿岸众多海湾中的一个里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] - .

where	it	is	washed	by	the	waters	of	the	Sea	of	Ochotsk	.
在哪里	它	是	洗过	经过	这	水	的	这	海	的	-	.

那里受到奥乔茨克海海水的冲刷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] ,

As	soon	as	every	thing	was	made	snug	alow	and	aloft	,
作为	很快	作为	每一个	事物	曾是	制成	舒适	允许	和	高空	,

当一切都准备妥当，无论是在地面还是空中，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

the	skipper	rubbed	his	hands	with	complacency	,
这	船长	摩擦	他的	双手	和	自满	,

船长沾沾自喜地搓着手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [krɒs] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

and	a	satisfied	expression	was	seen	to	cross	even	the	face	of	Mr	.
和	一个	使满意	表达	曾是	已见	到	叉	甚至	这	脸	的	先生	.

[brɪgz] , [ðə; ði] [fɜ:st] [meit] ,

Briggs	,	the	first	mate	,
布里格斯	,	这	第一的	伴侣	,

就连大副布里格斯先生的脸上也露出了满意的表情。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['grʌmblə(r)] .

who	was	the	ship's	grumbler	.
WHO	曾是	这	船的	抱怨者	.

谁是船上最爱抱怨的人?

“ [gʊd] ['kwɔ:təz] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Good	quarters	,	”	remarked	the	captain	.
“	好的	四分之一	,	”	评论	这	队长	.

“营地不错，”船长说道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [brɪgz] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	responded	Briggs	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回应	布里格斯	,

“是的，是的，先生，”布里格斯回答道，

“ [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['i:zi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [geɪl] [wʊd] [hɜ:t] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] — [wi:; wi]

“	the	tide	is	easy	here	and	I	don't	think	a	gale	would	hurt	us	much	—	we
“	这	潮	是	简单的	这里	和	我	不	思考	一个	大风	会	伤害	我们	很多	—	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] .

are	so	shut	in	by	the	cliffs	.
是	所以	关闭	在	经过	这	悬崖	.

“这里的潮汐很平缓，我想即使刮大风也不会对我们造成太大伤害——我们被悬崖完全包围着。”

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [ɒv; əv] [aɪs] ,

But	,	”	he	suddenly	added	,	turning	his	glance	toward	a	large	field	of	ice	,
但	,	”	他	突然	额外	,	转弯	他的	瞥一眼	朝向	一个	大的	场地	的	冰	,

但是，”他突然补充道，目光转向一大片冰面，“

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , “ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [fləʊ] .

about	a	league	from	the	shore	,	“	I	don't	like	the	looks	of	yonder	floe	.
关于	一个	联盟	从	这	支撑	,	“	我	不	喜欢	这	看起来	的	远处	浮冰	.

离岸边大约一里格，“我不喜欢那边浮冰的样子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][dʒæm] . ”

It	may	come	upon	us	and	give	us	a	jam	.	”
它	可能	来	之上	我们	和	给	我们	一个	果酱	.	”

它可能会突然袭击我们，让我们陷入困境。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [drɪft] [pɑːst][ˌjuː ˈes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	will	drift	past	us	,	”	replied	the	captain	;	“	the	current	tends	to	the
“	它	将要	漂移	过去的	我们	,	”	回复	这	队长	;	“	这	当前的	倾向于	到	这

[ˈnɔːrθɑːrd] . ”

north'ard	.	”
北面	.	”

“它会从我们身边漂过，”船长回答说；“水流向北。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	said	the	mate	,
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	这	伴侣	,

“我对此不太确定，”船员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzn] [faɪf] - [reɪl] , [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

as	he	snatched	a	glass	from	the	mizzen	fife	-	rail	,	and	directed	it
作为	他	抢夺	一个	玻璃	从	这	后桅	法夫郡	-	轨	,	和	指导	它

[təˈwɔːd] [ðə; ði][aɪs] .

toward	the	ice	.
朝向	这	冰	.

他从后桅帆杆上抓起一个玻璃杯，朝冰面扔去。

“ [ðem; ðəm] [ˈʌndə,kʌrənt] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [smæʃ] .

“	Them	undercurrents	up	this	way	sometimes	plays	the	very	smash	.
“	他们	暗流	向上	这	方式	有时	演出	这	非常	粉碎	.

“这股暗流有时会造成巨大的破坏。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .

But	if	I	ain't	much	mistaken	,	I	see	a	bear	moving	along	the	floe	.
但	如果	我	不是	很多	错误	,	我	看	一个	熊	移动	沿着	这	浮冰	.

但如果我没看错的话，我看到一只熊正沿着浮冰移动。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlɪftɪd]

”	As	he	spoke	,	he	passed	the	glass	to	his	companion	,	who	immediately	lifted
”	作为	他	辐	,	他	通过了	这	玻璃	到	他的	伴侣	,	WHO	立即地	抬起

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

it	to	his	eye	.
它	到	他的	眼睛	.

“他一边说话，一边把酒杯递给同伴，同伴立刻举到眼前看了看。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['kæptɪn] ? ”

“	Do	you	see	the	animal	,	captain	?	”
“	做	你	看	这	动物	,	队长	?	”

“船长，你看到那只动物了吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ; [ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”

“	Ay	,	ay	,	there	it	is	,	sure	enough	;	a	brown	bear	,	I	believe	.	”
“	哎	,	哎	,	那里	它	是	,	当然	足够的	;	一个	棕色的	熊	,	我	相信	.	”

“哎呀，果然在那儿；我想，那是一头棕熊。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

“	Uncle	!	”	exclaimed	a	gentle	voice	at	this	instant	,	and	a	[	10	]
“	叔叔	!	”	惊呼	一个	温和的	嗓音	在	这	立即的	,	和	一个	[	-	]

“叔叔！”这时，一个温柔的声音喊道，[10]

[laɪt] [hænd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .
light hand fell upon the captain's shoulder .
光 手 跌倒 之上 这 船长的 肩膀 .

一只轻柔的手搭在了船长的肩膀上。

“ [haʊ] [waɪld] !
“ How wild !
” 如何 荒野 !

“太疯狂了！”

[haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] !
how picturesque !
如何 如画 !

多么美丽的景色!

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪð] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [pə'tiːt] [bʌt; bət]
” The speaker was a girl of seventeen , with large brown eyes , a petite but
” 这 扬声器 曾是 一个 女孩 的 十七 , 和 大的 棕色的 眼睛 , 一个 娇小 但
[wel] - ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] ,
well - rounded figure ,
出色地 - 圆润 数字 ,

“说话者是一位十七岁的女孩，有着棕色的大眼睛，身材娇小但匀称。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['truːli] ['lʌvli] [ɪn] [ɪts] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and a countenance truly lovely in its purity and expression .
和 一个 面容 真的 迷人的 在 它是 纯度 和 表达 .

她的容貌纯洁无瑕，神态生动，令人喜爱。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] , [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['gəʊldən]
From her neck , by a strip of blue ribbon , was suspended a golden
从 她 脖子 , 经过 一个 条 的 蓝色的 丝带 , 曾是 暂停 一个 金的
[hɑː'puːn] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['wɜːkmənʃɪp] ,
harpoon of delicate workmanship ,
鱼叉 的 精美的 做工 ,

她脖子上用一条蓝色丝带系着一根做工精良的金色鱼叉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
and about four inches in length .
和 关于 四 英寸 在 长度 .

长度约为四英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] — [huː] [hæd; həd]
It was the gift of the captain — her only living relative — who had
它 曾是 这 礼物 的 这 队长 — 她 仅有的 活的 相对的 — WHO 有
[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
presented it to her on the day that he complied with her request to
呈现 它 到 她 在 这 天 那 他 遵命 和 她 要求 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .
accompany him on his present voyage .
陪伴 他 在 他的 展示 航程 .

这是船长——她唯一的在世亲人——送给她的礼物，当时船长答应了她的请求，陪同他进行这次航行。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ?
And why did she wish to go to sea ?
和 为什么 做过 她 希望 到 去 到 海 ?

她为什么想出海?

['fɜːstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['hænsəm] ['hæri] ['mɑːlɪn] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)]
because the bold and handsome Harry Marline had shipped in the Montpelier
因为 这 大胆的 和 英俊的 哈里 玛琳 有 已发货 在 这 蒙彼利埃
[æz; əz][bəʊt] - ['stɪərə(r)][ænd; ənd] [hɑːrpuːnɚz] [eɪd] .
as boat - steerer and harpooner's aid .
作为 船 - 转向器 和 捕鲸手的 援助 .

因为英俊潇洒的哈里·马林驾驶着“蒙彼利埃号”来到船上，担任舵手和捕鲸手的助手。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] , [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ]
Secondly , because she was much attached to her relative , who , having no
第二 , 因为 她 曾是 很多 随附的 到 她 相对的 , WHO , 拥有 不
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
children of his own ,
孩子们 的 他的 自己的 ,

其次，因为她与这位没有子女的亲戚感情很深，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
always had treated his niece with the indulgent fondness of a father .
总是 有 治疗 他的 侄女 和 这 放纵的 喜爱 的 一个 父亲 .

他一直像父亲一样溺爱他的侄女。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ,
You might have known this ,
你 可能 有 已知 这 ,

你或许已经知道了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]
had you seen the smile that crossed his face as he turned and gazed with
有 你 已见 这 微笑 那 交叉 他的 脸 作为 他 转向 和 凝视 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['krimzən] [tʃiːk] ,
admiration upon the crimsoned cheek ,
钦佩 之上 这 深红色 脸颊 ,

你有没有看到他转过身，带着欣赏的目光凝视着那绯红的脸颊时，脸上掠过的笑容?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
and the expressive eyes of the young girl .
和 这 富有表现力的 眼睛 的 这 年轻的 女孩 .

还有小女孩那双会说话的眼睛。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['ælɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - morning , Alice , ” he said .
“ 好的 - 早晨 , 爱丽丝 , ” 他 说 .

“早上好，爱丽丝，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stɜːrɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] .
“ I am glad to see you stirring so early .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 搅拌 所以 早期的 .

“很高兴看到你这么早就起床了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] ? ”
How did you pass the night ? ”
如何 做过 你 经过 这 夜晚 ? ”

你昨晚是怎么过的?

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,
“ Very well , thank you , ” she replied , raising herself upon the tips of her toes ,
“ 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 她 回复 , 提高 她自己 之上 这 尖端 的 她 脚趾 ,

“很好，谢谢。”她回答道，同时踮起脚尖站了起来。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['grɑ:ntɪd] .

and	presenting	her	lips	for	a	kiss	,	which	was	immediately	granted	.
和	呈现	她	嘴唇	为了	一个	吻	,	哪个	曾是	立即地	的确	.

她将嘴唇凑上来求吻，对方立刻答应了。

" ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Very	well	,	indeed	;	but	you	have	not	answered	my	question	.
"	非常	出色地	,	的确	;	但	你	有	不是	回答	我的	问题	.

"很好，确实如此；但是你还没有回答我的问题。"

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "

What	place	is	this	?	"
什么	地方	是	这	?	"

这是哪里?

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	has	no	particular	name	that	I	ever	heard	of	,	"	replied	the	captain	.
"	它	有	不	特别的	姓名	那	我	曾经	听到	的	,	"	回复	这	队长	.

"据我所知，它没有特别的名字，"船长回答说。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [si:] , [naʊ] , ['ælɪs] ,

"	But	,	you	have	been	long	enough	at	sea	,	now	,	Alice	,
"	但	,	你	有	到过	长的	足够的	在	海	,	现在	,	爱丽丝	,

"但是，爱丽丝，你已经在海上待了足够长的时间了。"

[tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [aɪv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] — "

to	perceive	that	I've	chosen	a	good	place	for	an	anchorage	—	"
到	感知	那	我已经	选定	一个	好的	地方	为了	一个	安克雷奇	—	"

意识到我选择了一个不错的锚地——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [brɪgz] .

"	If	it	wasn't	for	the	ice	,	"	interrupted	Briggs	.
"	如果	它	不是	为了	这	冰	,	"	中断	布里格斯	.

"要不是因为冰，"布里格斯打断道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	An	excellent	place	,	"	continued	the	captain	,	paying	no	attention	to	the	words	of	his	companion	,
"	一个	出色的	地方	,	"	持续	这	队长	,	付费	不	注意力	到	这	字	的	他的	伴侣	,

"真是个好地方，"船长继续说道，完全没理会同伴的话。

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] ['ʃeltəd] ,

"	a	position	well	sheltered	,
"	一个	位置	出色地	避难所	,

"一个隐蔽良好的位置，

[weə(r)] [ðə; ði][krɑ:ft][kæn; kən][laɪ] [waɪl] [wi:; wi] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔɪl] — [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['deɪndʒə(r)] — "

where	the	craft	can	lie	while	we	fill	her	with	oil	—	secure	from	every	danger	—	"
在哪里	这	工艺	能	说谎	尽管	我们	充满	她	和	油	—	安全的	从	每一个	危险	—	"

"我们可以把船停泊在那里，以便给它加满油——这样它就能远离一切危险——"

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][aɪs] , " ['dɒgɪdli] [pə'sistid] [ðə; ði] [meit] .

"	Except	that	of	ice	,	"	doggedly	persisted	the	mate	.
"	除了	那	的	冰	,	"	顽强地	持续	这	伴侣	.

"除了冰以外，"同伴执拗地坚持道。

“ [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈdeɪndʒə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈʃɑːpli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz]

“	**Secure**	**from**	**every**	**danger**	**,**	”	**repeated**	**the**	**captain**	**,**	**turning**	**sharply**	**toward**	**his**
”	安全的	从	每一个	危险	,	”	重复	这	队长	,	转弯	尖锐地	朝向	他的

[fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] .

first	**officer**	**.**
第一的	官	.

“确保万无一失，”船长重复道，同时猛地转向他的大副。

“ [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] !

“	**Oh**	**!**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**!**
”	哦	!	我	是	所以	高兴的	!

“哦！我太高兴了！”

” [kraɪd] [ˈælɪs] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈθjuːziæzəm][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]

”	**cried**	**Alice**	**,**	**clapping**	**her**	**white**	**hands**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**natural**	**to**	**a**	**girl**
”	哭	爱丽丝	,	鼓掌	她	白色的	双手	和	一个	热情	自然的	到	一个	女孩

[ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

of	**seventeen**	**.**
的	十七	.

“！”爱丽丝喊道，她拍着白皙的小手，带着十七岁少女特有的热情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

“	**It**	**is**	**such**	**a**	**wild**	**,**	**beautiful**	**place**	**.**
”	它	是	这样的	一个	荒野	,	美丽的	地方	.

“这是一个如此原始而美丽的地方。”

[ænd; ənd] , [ɒn] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] , [aɪ][kæn; kən] [-]

And	**,**	**on**	**pleasant**	**days**	**,**	**I**	**can**	**[**	**11**	**]**
和	,	在	令人愉快的	天	,	我	能	[	-	]

天气好的时候，我可以[11]

[brɪŋ] [maɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn] [dek] .

bring	**my**	**sewing**	**on**	**deck**	**.**
带来	我的	缝纫	在	甲板	.

把我的缝纫工具带到甲板上来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪt]

It	**will**	**be**	**very**	**nice**	**sitting**	**here**	**and**	**looking**	**up**	**now**	**and**	**then**	**at**	**those**	**great**
它	将要	是	非常	好的	坐着	这里	和	寻找	向上	现在	和	然后	在	那些	伟大的

[ˈtaʊərɪŋ] [klɪfs] [ðæt] [raɪz][səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɑːst] - [hedz] . ”

towering	**cliffs**	**that**	**rise**	**so**	**far**	**above**	**the**	**tops**	**of**	**our**	**mast**	**-**	**heads**	**.**	**”**
参天	悬崖	那	上升	所以	远的	多于	这	最高额	的	我们的	桅杆	-	头部	.	”

坐在这里，时不时抬头看看那些高耸入云的悬崖，它们远远高于我们的桅杆顶端，那该是多么惬意啊。”

“ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪs] [ˈkɒmz] , ” [sed] [brɪgz] .

“	**Until**	**the**	**ice**	**comes**	**,**	”	**said**	**Briggs**	**.**
”	直到	这	冰	来	,	”	说	布里格斯	.

“直到冰雪来临，”布里格斯说道。

“ [waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [brɪgz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈælɪs] ,

“	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**said**	**Alice**	**,**
”	为什么	,	先生	.	布里格斯	,	什么	做	你	意思是	?	”	说	爱丽丝	,

“布里格斯先生，您这是什么意思？”爱丽丝问道。

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

turning	**toward**	**the**	**first**	**officer**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**alarm**	**upon**	**her**	**face**	**;**
转弯	朝向	这	第一的	官	和	一个	表达	的	警报	之上	她	脸	;

她转向大副，脸上带着惊恐的表情；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][aɪs] .

“	**this**	**is**	**the**	**third**	**time**	**I've**	**heard**	**you**	**speak**	**about**	**the**	**ice**	**.**
”	这	是	这	第三	时间	我已经	听到	你	说话	关于	这	冰	.

“这是我第三次听到你谈论冰了。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Is	there	really	danger	to	be	apprehended	from	it	?	″
是	那里	真的	危险	到	是	被捕	从	它	?	″

它真的会带来危险吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [mɪs] ['ælɪs] , ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ ['blʌntli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [meit] , “ [ænd; ənd] [ən'les]

“	Ay	,	ay	,	Miss	Alice	,	plenty	of	it	,	”	bluntly	responded	the	mate	,	“	and	unless
″	哎	,	哎	,	错过	爱丽丝	,	很多	的	它	,	″	直截了当地	回应	这	伴侣	,	″	和	除非

— ″

—	″
—	″

“哎呀，哎呀，爱丽丝小姐，多的是，”船员直截了当地回答道，“除非——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][hɪm] , [niːs] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	You	must	not	mind	him	,	niece	,	”	interrupted	the	captain	.
″	你	必须	不是	头脑	他	,	侄女	,	″	中断	这	队长	.

“侄女，你不必理会他，”船长打断道。

“ [hiː; hi] ['fænsiz] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [fləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɒf] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] ,

“	He	fancies	there	is	danger	from	that	floe	that	you	see	off	the	quarter	;	but	,
″	他	幻想	那里	是	危险	从	那	浮冰	那	你	看	离开	这	四分之一	;	但	,

“他认为你从四分之一处看到的那片浮冰很危险；但是，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [pɑːst][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]

you	may	believe	me	,	when	I	tell	you	,	that	it	will	have	drifted	past	us	before
你	可能	相信	我	,	什么时候	我	告诉	你	,	那	它	将要	有	漂移	过去的	我们	前

[naɪt] . ″

night	.	”
夜晚	.	″

你相信我，它会在天黑之前飘过我们身边。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndəˌkʌrənt] ['ðætl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ″ [pə'sistid]

“	There	are	undercurrents	that'll	bring	it	upon	us	before	the	morning	,	”	persisted
″	那里	是	暗流	那将	带来	它	之上	我们	前	这	早晨	,	″	持续

[brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

“暗流涌动，它会在明天早上之前把事情带到我们面前，”布里格斯坚持道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [seɪld] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] . ″

“	This	isn't	the	first	time	I've	sailed	in	these	waters	.	”
″	这	不是	这	第一的	时间	我已经	航行	在	这些	水	.	″

“这并非我第一次在这片水域航行。”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! ″ [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] ;

“	Oh	,	uncle	!	”	said	the	young	girl	,	placing	both	hands	upon	the	captain's	shoulder	;
″	哦	,	叔叔	!	″	说	这	年轻的	女孩	,	放置	两个都	双手	之上	这	船长的	肩膀	;

“哦，叔叔！”小女孩说着，将双手放在船长的肩膀上；

“ [ðə; ðɪ] [meit] [ɪz][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ,

“	the	mate	is	an	old	sailer	of	this	sea	,
″	这	伴侣	是	一个	老的	水手	的	这	海	,

“大副是这片海域的老水手了，

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

while	this	is	the	first	time	that	you	have	ventured	in	this	quarter	.
尽管	这	是	这	第一的	时间	那	你	有	冒险	在	这	四分之一	.

虽然这是你第一次涉足这个领域。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . ″

I	think	you	had	better	take	his	advice	.	”
我	思考	你	有	更好的	拿	他的	建议	.	″

我觉得你最好听他的建议。

“ ['fɪd(ə)lstɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][gɜ:l] [nəʊ] [ə'baʊt] ['si:feərɪŋ] ['mætəz]
“ Fiddlestick ! ” exclaimed the captain ; “ what does a girl know about seafaring matters
〃 弓子 ！ 〃 惊呼 这 队长 ； 〃 什么 做 一个 女孩 知道 关于 航海 事情
? 〃
? ”
? 〃

“胡说八道！”船长喊道，“一个女孩懂什么航海知识？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] , [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:l] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [waɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
“ Ay , ay , sir , she's a girl , but she's got an uncommon wise head for all
〃 哎 , 哎 , 先生 , 她是 一个 女孩 , 但 她是 得到 一个 罕见 明智的 头 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

“哎呀，先生，她虽然是个女孩，但她却有着非凡的智慧。”

[mɑ:k] [ji:; ji] , ['kæptɪn] ['haʊəd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Mark ye , Captain Howard , ” he added ,
标记 是的 , 队长 霍华德 , 〃 他 额外 ,

“记住，霍华德上尉，”他补充道。

['fi:lɪŋ] [səʊ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] [ni:s] ,
feeling so highly gratified by the favorable remark of the skipper's niece ,
感觉 所以 高度 满意 经过 这 有利 评论 的 这 船长的 侄女 ,

听到船长侄女的赞扬，我感到无比欣慰。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri] — “ [mɑ:k] [ji:; ji] , [aɪv] [si:n] ['wɪmɪn]
that he was disposed to be complimentary — “ mark ye , I've seen women
那 他 曾是 处置 到 是 免费 — 〃 标记 是的 , 我已经 已见 女性
[ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
enough in my day ,
足够的 在 我的 天 ,

他喜欢恭维人——“听着，我这辈子见过的女人够多了，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn][æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [hed] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ælɪs] !
but I've never seen one as had a longer head than Miss Alice !
但 我已经 绝不 已见 一 作为 有 一个 更长 头 比 错过 爱丽丝 !

但我从未见过头部比爱丽丝小姐还长的！

” [ðə; ði][meɪd] [blʌʃt] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪl] [brɪgz] ,
” The maid blushed , and bit her lips to conceal a smile , while Briggs ,
〃 这 女佣 脸红了 , 和 少量 她 嘴唇 到 隐藏 一个 微笑 , 尽管 布里格斯 ,

女仆脸颊泛红，咬着嘴唇掩饰笑容，而布里格斯

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
believing that his words had pleased her ,
相信 那 他的 字 有 高兴 她 ,

她相信他的话让她高兴了，

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['flætə(r)] ,
but fearing that she might think he had merely been trying to flatter ,
但 害怕 那 她 可能 思考 他 有 仅仅 到过 尝试 到 奉承 ,

但他担心她会认为他只是在奉承她，

[pə'sju:d] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['ɜ:nɪst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]
pursued the subject in a manner so earnest , that his sincerity could not be
追击 这 主题 在 一个 方式 所以 认真 , 那 他的 诚意 可以 不是 是
['daʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

他以如此认真的态度探讨这个话题，让人不禁怀疑他的诚意。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] [hæz; həz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,
“ Ay , ay , sir — a long head has this young girl ,
“ 哎 , 哎 , 先生 — 一个 长的 头 有 这 年轻的 女孩 ,

“哎呀，先生——这姑娘的脑袋真长，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't mean to flatter her when I say it .
和 我 不 意思是 到 奉承 她 什么时候 我 说 它 .

我这么说并不是想奉承她。

[ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
She's about the first woman I ever saw with such a head .
她是 关于 这 第一的 女士 我 曾经 锯 和 这样的 一个 头 .

她是我见过的第一个长着这种脑袋的女人。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [truː] , [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn] [ðæt]
To look at her , it's true , you mightn't think that she was blessed in that
到 看 在 她 , 它是 真的 , 你 可能不会 思考 那 她 曾是 蒙福 在 那
[weɪ] .
way .
方式 .

从外表上看，你可能不会想到她在这方面如此幸运。

[bʌt; bət] , [maɪ] [aɪz] !
But , my eyes !
但 , 我的 眼睛 !

但是，我的眼睛！

['naɪðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['bærəl] ! ”
neither would you think that a horse's head was so long as a flour barrel ! ”
两者都不 会 你 思考 那 一个 马匹 头 曾是 所以 长的 作为 一个 面粉 桶 ! ”
[-]
[12]
[-]

你也不会认为马头有面粉桶那么长吧！”[12]

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] ,
“ You had better stick to currents and icebergs , Mr . Briggs ,
“ 你 有 更好的 戳 到 电流 和 冰山 , 先生 . 布里格斯 ,

“布里格斯先生，你最好还是老老实实地关注洋流和冰山吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ɒv; əv][gˈɜːlz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] ['betə(r)]
and leave the complimenting of girls to those who understand the art better
和 离开 这 赞美 的 女孩们 到 那些 WHO 理解 这 艺术 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
than you do ,
比 你 做 ,

至于赞美女孩子这件事，还是留给那些比你更懂这门艺术的人吧。

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .
” said the captain , a little resentfully .
” 说 这 队长 , 一个 小的 怨恨地 .

“船长有些不满地说。”

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ Young ladies , as a general rule , do not care to be told that they have
“ 年轻的 女士们 , 作为 一个 一般的 规则 , 做 不是 关心 到 是 讲述 那 他们 有
[lɒŋ] [hedz] ? ”
long heads ? ”
长的 头部 ? ”

“一般来说，年轻女士们都不喜欢别人说她们的头太长？”

“ [ɪn'di:d] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['ælɪs] ,
“ Indeed , uncle , ” cried Alice ,
“ 的确 , 叔叔 , ” 哭 爱丽丝 ,

“真的吗，叔叔？”爱丽丝喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fɔ:ltəd] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] , “
in a voice that faltered with the efforts she made to restrain her laughter , “
在 一个 嗓音 那 犹豫不决 和 这 努力 她 制成 到 抑制 她 笑声 , “
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

她努力克制住笑意，声音有些颤抖地说：“的确如此。”

['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd]
uncle , I feel much obliged to the mate for the compliment he has paid
叔叔 , 我 感觉 很多 有义务 到 这 伴侣 为了 这 赞扬 他 有 有薪酬的
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

叔叔，我非常感谢船员对我的赞扬。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['draɪli] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] —
“ Oh , well , ” said her uncle , dryly , “ there is no accounting for tastes —
“ 哦 , 出色地 , ” 说 她 叔叔 , 干巴巴地 , “ 那里 是 不 会计 为了 口味 —
[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
especially for those of women .
尤其 为了 那些 的 女性 .

“哦，好吧，”她叔叔冷冷地说，“口味是无法解释的——尤其是女人的口味。”

[ɪf] [brɪgz] - [rɪ'mɑ:k] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] . ”
If Briggs ' remark pleased you , I have no more to say . ”
如果 布里格斯 - 评论 高兴 你 , 我 有 不 更多的 到 说 . ”

如果布里格斯的话让你满意，那我没什么好说的了。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɪn'serəti] ['ɔ:lweɪz] [pli:z] [ˌem 'i:] .
“ He was sincere , dear uncle , and you know that sincerity always pleases me .
“ 他 曾是 真诚 , 亲爱的 叔叔 , 和 你 知道 那 诚意 总是 请 我 .
”
”
”

“他很真诚，亲爱的叔叔，你知道，真诚总是让我感到高兴。”

“ ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] ? ”
“ Even when you are told that you have a long head ? ”
“ 甚至 什么时候 你 是 讲述 那 你 有 一个 长的 头 ? ”

即使别人说你头长，你也一样吗?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɪgz] . ”
“ That was a figurative expression on the part of Mr . Briggs . ”
“ 那 曾是 一个 比喻 表达 在 这 部分 的 先生 . 布里格斯 . ”

“那是布里格斯先生的一种比喻性表达。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [brəʊk] [fɔ:θ] [ðə; ði] [meɪt] , “ [fɪgɚɪn] - [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] .
“ Ay , ay , that's it , ” broke forth the mate , “ figgerin ' is the word .
“ 哎 , 哎 , 那就是 它 , ” 打破 前进 这 伴侣 , “ 无花果 - 是 这 单词 .

“哎，哎，就是这样，”船员突然说道，“琢磨琢磨才是关键。”

[aɪm][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət] [fɪgɚz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [du:; də][ˌem 'i:] [ɪn'sted] ,
I'm poor at figgers myself , but my eyes do me instead ,
我是 贫穷的 在 无花果 我 , 但 我的 眼睛 做 我 反而 ,

我本人不擅长算数，但我的眼睛能帮我算。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [saɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['meʒərɪŋ] .

for	they	have	good	sight	and	are	good	at	measuring	.
为了	他们	有	好的	视线	和	是	好的	在	测量	.

因为他们视力好，而且擅长测量。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [ðæt] [aɪs] - [fləʊ] ,

And	that's	why	I	can	calculate	almost	to	the	minute	when	that	ice	-	floe	,
和	那就是	为什么	我	能	计算	几乎	到	这	分钟	什么时候	那	冰	-	浮冰	,

这就是为什么我能精确到分钟地计算出那块浮冰何时移动的原因。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['dʒæmɪŋ] ['aʊə(r)]

which	is	now	about	a	league	from	us	,	will	be	upon	us	,	jamming	our
哪个	是	现在	关于	一个	联盟	从	我们	,	将要	是	之上	我们	,	干扰	我们的

[tˈɪmbəz] . ”

timbers	.	”
木材	.	”

现在距离我们大约一里格的地方，它就要向我们袭来，堵住我们的木材了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] ;

“	It	will	never	reach	us	,	”	replied	the	captain	,	in	a	decided	voice	;
“	它	将要	绝不	抵达	我们	,	”	回复	这	队长	,	在	一个	决定	嗓音	;

“它永远不会到达我们这里，”船长坚定地回答道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['nɔːrθɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] —

“	you	can	even	perceive	that	it	is	moving	north'ard	now	,	and	—
“	你	能	甚至	感知	那	它	是	移动	北面	现在	,	和	—

“你甚至可以感觉到它现在正在向北移动，而且——”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs] ,

”	He	paused	suddenly	and	turned	his	gaze	toward	the	ice	,
”	他	暂停	突然	和	转向	他的	目光	朝向	这	冰	,

他突然停下脚步，将目光转向冰面。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [fɪkst] [wɪð] ['stedi] [ɪn'tensəti]

upon	which	the	eyes	of	the	mate	had	suddenly	seemed	fixed	with	steady	intensity
之上	哪个	这	眼睛	的	这	伴侣	有	突然	似乎	固定的	和	稳定的	强度

.

:
.

这时，伴侣的目光似乎突然变得异常专注。

“ [eɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ,

“	Ay	,	there	it	is	again	,	”	shouted	the	first	officer	,
“	哎	,	那里	它	是	再次	,	”	喊叫	这	第一的	官	,

“哎呀，它又来了！”大副喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ] .

as	a	column	of	vapor	shot	upward	from	the	center	of	the	floe	.
作为	一个	柱子	的	汽	射击	向上	从	这	中心	的	这	浮冰	.

一股蒸汽柱从浮冰中心向上喷射而出。

“ [ðeə(r)] [bləʊz] ! — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [bləʊz] !

“	There	blows	!	—	there	—	there	blows	!
“	那里	打击	!	—	那里	—	那里	打击	!

“砰！——砰——砰！”

[ðə; ði][aɪs][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [weɪlz] , ['kæptɪn] ['haʊəd] ! ”

The	ice	is	alive	with	whales	,	captain	Howard	!	”
这	冰	是	活	和	鲸鱼	,	队长	霍华德	!	”

霍华德船长，冰面上到处都是鲸鱼！

“ [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] , [ðeə(r)] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Clear	away	the	boats	,	there	!	”	shouted	the	latter	.
“	清除	离开	这	船	,	那里	!	”	喊叫	这	后者	.

“把那边的船都清走！”后者喊道。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [sʌm; səm]

These	words	were	addressed	to	the	sailors	lounging	about	the	windlass	,	some
这些	字	是	已解决	到	这	水手们	休闲	关于	这	绞盘	,	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['smәʊkɪŋ] ,

of	them	smoking	,
的	他们	吸烟	,

这些话是说给那些懒散地躺在绞盘旁的水手们听的，他们中有些人还在抽烟。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pætʃɪŋ] ['θredbeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] .

and	others	engaged	in	patching	threadbare	coats	and	jackets	.
和	其他的	已订婚的	在	修补	破旧的	外套	和	夹克	.

还有一些人则忙着修补破旧的外套和夹克。

“ ['laɪvli] — ['laɪvli] , [men] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Lively	—	lively	,	men	!	”	yelled	the	captain	,
“	热闹	—	热闹	,	男人	!	”	大喊	这	队长	,

“振作起来——振作起来，伙计们！”船长喊道。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['teɪləz] ” [pɔːzd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

as	the	“	tailors	”	paused	to	thrust	the	garments	upon	which	they	had	been
作为	这	“	裁缝	”	暂停	到	推力	这	服装	之上	哪个	他们	有	到过

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

“裁缝们”停下来，把他们正在缝制的衣服递了过来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] “ ['kʌbi] - [həʊlz] ” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [-]

into	the	many	little	“	cubby	-	holes	”	about	the	windlass	,	[	13	]
进入	这	许多	小的	“	小隔间	-	孔	”	关于	这	绞盘	,	[	-	]

进入绞盘周围的许多小“隔间”[13]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smәʊkəz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [paɪps] .

and	the	smokers	proceeded	to	knock	the	ashes	from	their	pipes	.
和	这	吸烟者	继续	到	敲	这	灰烬	从	他们的	管道	.

于是，吸烟者们开始抖落烟斗里的烟灰。

“ [kɔːl] [ɔːl] [hændz] !

“	Call	all	hands	!
“	称呼	全部	双手	!

“全体集合！”

” [ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əu'bei] ,

”	This	command	was	promptly	obeyed	,
”	这	命令	曾是	及时	服从	,

“该命令立即得到执行。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [tʃests] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [keɪm]

and	a	dozen	men	who	had	been	lying	asleep	upon	chests	in	the	forecastle	came
和	一个	打	男人	WHO	有	到过	说谎	睡着了	之上	箱子	在	这	前甲板	来了

['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['skʌt(ə)l] .

bounding	through	the	open	scuttle	.
边界	通过	这	打开	偷偷溜走	.

十几个原本躺在船首楼箱子上睡觉的男人，突然从敞开的舷窗跳了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒnt'pi:ljə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

By	this	time	the	decks	of	the	Montpelier	presented	a	scene	of	bustle	and
经过	这	时间	这	甲板	的	这	蒙彼利埃	呈现	一个	场景	的	忙碌	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

此时，蒙彼利埃号的甲板上已是一片熙熙攘攘、热闹非凡的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [wen] [weɪlz]

such	as	always	takes	place	on	board	a	vessel	of	her	class	when	whales
这样的	作为	总是	需要	地方	在	木板	一个	血管	的	她	班级	什么时候	鲸鱼

[hæv; həv] [bi:n] ['saɪtɪd] ,

have	been	sighted	,
有	到过	目击者	,

例如，当发现鲸鱼时，她所在级别的船只上总是会进行这样的操作。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .

and	preparations	are	being	made	to	lower	away	.
和	准备工作	是	存在	制成	到	降低	离开	.

目前正在准备降低高度。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ls] ;

The	men	rushed	to	the	falls	;
这	男人	匆忙	到	这	瀑布	;

男人们冲向瀑布；

[ðə; ði] [hɑ:r'pu:nərz] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [boʊts] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [laɪn] - [tʌb] [ænd; ənd]

the	harpooners	sprung	into	their	respective	boats	to	prepare	the	line	-	tubs	and
这	捕鲸手	弹簧	进入	他们的	各自	船	到	准备	这	线	-	浴缸	和

[ðeə(r)] [krɑ:ft] ;

their	craft	;
他们的	工艺	;

捕鲸手们跳上各自的小船，准备缆绳和船只；

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['hʌrid] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kru:z] [wɪð]

while	the	captain	and	his	officers	hurried	the	movements	of	their	crews	with
尽管	这	队长	和	他的	警官	慌忙	这	移动	的	他们的	船员	和

['fræntɪk] [dʒes,tikju'leiʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

frantic	gesticulations	and	excited	voices	.
疯狂的	手势	和	兴奋的	声音	.

船长和他的船员们一边焦急地挥舞着手臂，一边激动地喊着口号，催促着船员们加快行动。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [stʊd] ['ælɪs] ['haʊəd] ,

In	the	midst	of	the	uproar	stood	Alice	Howard	,
在	这	中间	的	这	骚动	站立	爱丽丝	霍华德	,

在一片喧闹声中，爱丽丝·霍华德站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [dai'leit, di-] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['hæri] ['mɑ:lɪn] ,

watching	with	dilating	eyes	and	blushing	cheeks	the	movements	of	Harry	Marline	,
观看	和	扩张	眼睛	和	脸红	脸颊	这	移动	的	哈里	玛琳	,

他瞳孔放大，双颊泛红，注视着哈里·马林的举动。

[hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hu:] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ]

who	belonged	to	the	mate's	boat	,	and	who	,	more	than	once	,	while	arranging
WHO	属于	到	这	朋友的	船	,	和	WHO	,	更多的	比	一次	,	尽管	安排

[hɪz; ɪz] ['aɪənz] ,

his	irons	,
他的	熨斗	,

他属于大副的船队，而且不止一次在整理他的镣铐时，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

contrived	**to**	**direct**	**a**	**quick**	**but**	**smiling**	**glance**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**stood**	**.**
人为的	到	直接的	一个	快的	但	微笑	瞥一眼	朝向	这	点	在哪里	她	站立	.

她巧妙地朝自己站立的地方快速瞥了一眼，脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ves(ə)l] ,

She	**had**	**been**	**so**	**long**	**an**	**inmate**	**of**	**her**	**uncle's**	**vessel**	**,**
她	有	到过	所以	长的	一个	囚犯	的	她	叔叔的	血管	,

她已经在她叔叔的船上待了很久了，

[ðæt] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ðə; ði] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

that	**—**	**but**	**for**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**lover**	**—**	**the**	**scene**	**passing**	**before**
那	—	但	为了	这	在场	的	她	情人	—	这	场景	通过	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	**eyes**	**would**	**have**	**excited**	**but**	**little**	**interest**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
她	眼睛	会	有	兴奋的	但	小的	兴趣	在	她	怀	.

如果不是情人的存在，眼前这番景象不会让她对自己的胸部产生任何兴趣。

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

The	**hoarse**	**shouts**	**of**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**many**	**expletives**	**that**	**even**	**her**
这	嘶哑	喊叫	的	这	队长	和	这	许多	脏话	那	甚至	她

['prez(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [meɪt] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] ,

presence	**did**	**not**	**prevent**	**the**	**mate**	**from**	**uttering**	**,**
在场	做过	不是	防止	这	伴侣	从	发出声音	,

船长沙哑的喊叫声，以及即使她在场也阻止不了大副爆出的无数脏话，

[dʒ'ɑːd] [ʌn'plezntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,

jarred	**unpleasantly**	**upon**	**her**	**spirit**	**,**
罐装	令人不快的	之上	她	精神	,

令她精神上感到不适，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə]

and	**more**	**than**	**once**	**she**	**pressed**	**her**	**little**	**hands**	**against**	**her**	**ears**	**to**
和	更多的	比	一次	她	按下	她	小的	双手	反对	她	耳朵	到

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ðæt] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] .

shut	**out**	**the**	**hard**	**words**	**that**	**saluted**	**them**	**.**
关闭	出去	这	难的	字	那	敬礼	他们	.

她不止一次地用小手捂住耳朵，不去理会那些向他们致敬的刺耳话语。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**necessary**	**preparations**	**were**	**completed**	**,**
在	最后的	,	然而	,	这	必要的	准备工作	是	完全的	,

最终，所有必要的准备工作都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .

and	**the**	**captain**	**then**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**lower**	**away**	**.**
和	这	队长	然后	给予	这	命令	到	降低	离开	.

然后，船长下令降低高度。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [boʊts] [drɒpt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]

As	**the**	**four**	**boats**	**dropped**	**simultaneously**	**into**	**the**	**water**	**,**	**he**	**advanced**	**to**	**the**
作为	这	四	船	掉落	同时地	进入	这	水	,	他	先进的	到	这

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

side	**of**	**his**	**niece**	**,**
边	的	他的	侄女	,

四艘船同时落入水中，他走到侄女身边。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	**grasped**	**her**	**hand**	**.**
和	抓住	她	手	.

他握住了她的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ælɪs] .
“ Good - by , Alice .
“ 好的 - 经过 , 爱丽丝 .

“再见，爱丽丝。”

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [weɪlz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
When we return , I hope we will bring whales alongside .
什么时候 我们 返回 , 我 希望 我们 将要 带来 鲸鱼 旁边 .

我希望我们下次回来的时候能带上鲸鱼。

[teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] .
Take good care of yourself while I am absent .
拿 好的 关心 的 你自己 尽管 我 是 缺席的 .

我不在的时候，请好好照顾自己。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ai] [trʌst] . ”
There are plenty of books in the cabin to amuse you , I trust . ”
那里 是 很多 的 图书 在 这 舱 到 娱乐 你 , 我 相信 . ”

小屋里有很多书，相信能让你消磨时间。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
“ Oh yes , I shall get along very well .
“ 哦 是的 , 我 将 得到 沿着 非常 出色地 .

“哦，是的，我会相处得很好。”

[bʌt; bət] [duː; də] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts]
But do be careful , dear uncle , and don't have any of your boats
['stoʊvən] ,
stoven ,
斯托文 ,

但是，亲爱的叔叔，你一定要小心，别让你的船被烧毁了。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [hɜːt] . ”
or any of your men hurt . ”
或者 任何 的 你的 男人 伤害 . ”

或者你的任何手下受伤。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
“ Ay , ay , good - by !
“ 哎 , 哎 , 好的 - 经过 !

“哎呀，再见！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
” and with a parting kiss the captain sprung into his boat and issued the
[kə'mɑːnd] [tuː; tə] “ [gɪv] [wei] !
command to “ give way !
命令 到 “ 给 方式 !

船长临别时吻别了她，跳上船，下令“让开！”

” [ðə; ði] [lait] ['ves(ə)lz] [dɑːtɪd] [wɪð] ['ærəʊi] ['swɪftnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
” The light vessels darted with arrowy swiftness from the [14]
” 这 光 船只 飞镖 和 箭头 速度 从 这 [-]

“轻型船只以箭一般的速度从[14]处疾驰而去

[ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
ship's side , and , a moment afterward , the bow of each was heading
船的 边 , 和 , 一个 片刻 之后 , 这 弓 的 每个 曾是 标题
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] .
for the floe .
为了 这 浮冰 .

船舷，片刻之后，两艘船的船头都朝着浮冰驶去。

['ælɪs] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

Alice	then	ran	to	the	bulwarks	,
爱丽丝	然后	跑	到	这	堡垒	,

然后爱丽丝跑向了城墙。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	stood	watching	the	boats	with	a	vague	feeling	of	uneasiness	that	she
和	站立	观看	这	船	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	那	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

had	never	before	experienced	.
有	绝不	前	经验丰富的	.

她站在那里看着船只，心中涌起一股从未有过的莫名不安。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kruːz] ,

The	voices	of	the	officers	as	they	shouted	encouragement	to	their	crews	,
这	声音	的	这	警官	作为	他们	喊叫	鼓励	到	他们的	船员	,

军官们大声鼓励他们的船员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] - [lɒks] ,

and	the	dull	sound	of	the	oars	as	they	were	worked	in	the	row	-	locks	,
和	这	乏味的	声音	的	这	桨	作为	他们	是	工作	在	这	排	-	锁	,

还有桨在桨架上划动时发出的沉闷声音。

[fel] [ʌn'plezntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

fell	unpleasantly	on	her	ears	.
跌倒	令人不快的	在	她	耳朵	.

沉甸甸地落在她耳朵上，很不舒服。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	strove	to	recall	the	feelings	of	pleasurable	excitement	that	she	had	been
她	努力	到	记起	这	情怀	的	令人愉悦的	激动	那	她	有	到过

[wəʊnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'pɒn] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] ;

wont	to	indulge	upon	similar	occasions	;
惯于	到	放纵	之上	相似的	场合	;

她努力回想自己过去在类似场合中常常感受到的那种愉悦兴奋之情；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	,	the	effort	was	made	in	vain	,	and	tears	of	vexation	rose	to	her
但	,	这	努力	曾是	制成	在	徒劳	,	和	眼泪	的	烦恼	玫瑰	到	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但是，这一切努力都徒劳无功，恼怒的泪水涌上了她的眼眶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] .

because	she	was	unable	to	subdue	her	melancholy	.
因为	她	曾是	无法	到	征服	她	忧郁	.

因为她无法克服内心的忧郁。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] [boʊts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	the	mean	time	the	four	boats	continued	to	recede	rapidly	from	the	ship	,
在	这	意思是	时间	这	四	船	持续	到	消退	快速	从	这	船	,

与此同时，四艘小艇继续迅速远离那艘船。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

and	presently	the	young	girl	perceived	that	they	were	upon	the	outer	edge	of
和	目前	这	年轻的	女孩	感知	那	他们	是	之上	这	外	边缘	的

[ðə; ði][aɪs] - [fiːld] .

the	ice	-	field	.
这	冰	-	场地	.

很快，小女孩意识到他们已经来到了冰原的边缘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [kruːz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːg]

A	few	minutes	later	their	crews	had	worked	them	so	far	among	the	bergs
一个	很少	分钟	之后	他们的	船员	有	工作	他们	所以	远的	之中	这	山脉

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

that	they	were	out	of	sight	.
那	他们	是	出去	的	视线	.

几分钟后，他们的船员已经把他们运送到冰山深处，他们完全消失在了视线之外。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ]

Alice	was	then	on	the	point	of	moving	in	the	direction	of	the	companion	-	way
爱丽丝	曾是	然后	在	这	观点	的	移动	在	这	方向	的	这	伴侣	-	方式

,

,

,

当时，爱丽丝正准备朝舷梯方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

when	she	felt	a	hand	upon	her	arm	.
什么时候	她	毛毡	一个	手	之上	她	手臂	.

她感觉一只手放在了她的胳膊上。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Turning	,	she	beheld	a	face	and	figure	,	the	singular	appearance	of	which	we
转弯	,	她	观看	一个	脸	和	数字	,	这	单数	外貌	的	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl][æt; ət] [wʌns] [dɪ'skraɪb] .

shall	at	once	describe	.
将	在	一次	描述	.

她转过身，看到了一张脸和一个身影，其奇特的样貌我们马上要描述。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	face	,	which	was	that	of	a	man	about	forty	years	of	age	,
这	脸	,	哪个	曾是	那	的	一个	男人	关于	四十	年	的	年龄	,

那张脸，是一位大约四十岁左右的男子的脸。

[wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][skweə(r)] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [ɪəz] , [raʊnd] , ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]

was	very	large	and	square	,	with	enormous	ears	,	round	,	twinkling	blue	eyes	,	a
曾是	非常	大的	和	正方形	,	和	巨大的	耳朵	,	圆形的	,	闪烁	蓝色的	眼睛	,	一个

[flæt] [nəʊz] ,

flat	nose	,
平坦的	鼻子	,

它体型很大，呈方形，长着巨大的耳朵、圆圆的、闪闪发光的蓝色眼睛和扁平的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][lɪps] [ðæt] [kept] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	a	pair	of	lips	that	kept	moving	from	side	to	side	,
和	一个	一对	的	嘴唇	那	保留	移动	从	边	到	边	,

还有一对不停左右翕动的嘴唇，

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] .

producing	a	ludicrous	effect	upon	the	whole	countenance	.
生产	一个	荒谬	影响	之上	这	所有的	面容	.

使整个面容呈现出滑稽可笑的效果。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪgteɪl] , ['keəfəli] [taɪd][nɪə(r)][ɪts] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [wel] [griːzd] [wɪð]

An	old	-	fashioned	pigtail	,	carefully	tied	near	its	extremity	,	and	well	greased	with
一个	老的	-	造型	猪尾巴	,	小心	系	靠近	它是	末端	,	和	出色地	涂油	和

[weɪl] [ɔɪl] ,

whale	oil	,
鲸	油	,

一条老式的辫子，仔细地扎在靠近发梢的地方，并涂满了鲸油。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

hung	from	the	back	of	the	head	,	keeping	time	with	the	movements	of	the
悬挂	从	这	后退	的	这	头	,	保持	时间	和	这	移动	的	这

['weərə(r)] ,

wearer	,
佩戴者	,

挂在脑后，随着佩戴者的动作打着节拍。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [gleɪzd] [sau'westə] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

and	giving	to	the	huge	glazed	sou'wester	that	crowned	his	skull	,
和	给予	到	这	巨大的	釉面	西南风	那	加冕	他的	颅骨	,

并将这顶巨大的、釉面的遮阳帽戴在他的头骨上，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]

the	appearance	of	a	very	unnatural	animal	,	with	a	black	shell	and	a	long
这	外貌	的	一个	非常	不自然	动物	,	和	一个	黑色的	壳	和	一个	长的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它外形非常不自然，有着黑色的外壳和长长的尾巴。

['pɑ:sɪŋ] [ɒn] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:sk] ,

Passing	on	,	we	come	to	the	figure	,	which	was	not	unlike	that	of	a	cask	,
通过	在	,	我们	来	到	这	数字	,	哪个	曾是	不是	与此不同	那	的	一个	酒桶	,

接下来，我们来看一个形状与木桶颇为相似的物体。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [leŋkθ; leŋθ] .

while	the	arms	were	of	enormous	length	.
尽管	这	武器	是	的	巨大的	长度	.

而手臂却异常修长。

[ðə; ði] [legz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] .

The	legs	,	on	the	contrary	,	were	very	short	.
这	腿	,	在	这	相反	,	是	非常	短的	.

相反，它们的腿却很短。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sau'westə] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

The	dress	of	this	person	,	besides	the	sou'wester	alluded	to	,
这	裙子	的	这	人	,	除了	这	西南风	暗示	到	,

除了前面提到的防雨帽之外，此人的穿着

[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɜ:nzi] [frɒk] — [səʊ] [prə'fju:sli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

consisted	of	a	Guernsey	frock	—	so	profusely	ornamented	with	patches	of	different
由……组成	的	一个	格恩西岛	连衣裙	—	所以	大量地	装饰	和	补丁	的	不同的

['saɪzɪz][ænd; ənd] [hjʊ] ,

sizes	and	hues	,
尺寸	和	色调	,

一件格恩西岛连衣裙——上面缀满了大小不一、颜色各异的布块，装饰繁复。

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ” — [ænd; ənd][pænts]

as	to	remind	the	spectator	of	“	Joseph's	coat	of	many	colors	”	—	and	pants
作为	到	提醒	这	旁观者	的	“	约瑟的	外套	的	许多	颜色	”	—	和	裤子

[ɒv; əv]['kænvəs] - [dʌk] , ['veri] [kɔ:s] ,

of	canvas	-	duck	,	very	coarse	,
的	帆布	-	鸭子	,	非常	粗	,

为了提醒观众“约瑟的彩衣”——以及非常粗糙的帆布裤子，

[bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [kliːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəms] ['fləʊɪŋ] ['luːsli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [niːt] ,

but	scrupulously	clean	,	with	the	bottoms	flowing	loosely	around	a	pair	of	neat	,
但	一丝不苟地	干净的	,	和	这	底部	流动	松散地	大约	一个	一对	的	整洁的	,

[wel] - ['fɪtɪŋ] [pʌmps] . [-]

well	-	fitting	pumps	.	[	15	]
出色地	-	配件	水泵	.	[	-	]

但非常干净，裤脚宽松地垂在一双整洁合脚的高跟鞋周围。[15]

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dʒɒn] [stʌmp] , ” [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sau'westə]

“	Good	-	morning	,	John	Stump	,	”	said	Alice	,	as	the	sailor	lifted	his	sou'wester
“	好的	-	早晨	,	约翰	树桩	,	”	说	爱丽丝	,	作为	这	水手	抬起	他的	西南风

[ænd; ənd] [baʊd] ,

and	bowed	,
和	鞠躬	,

“早上好，约翰·斯图姆普，”爱丽丝说道，水手拿起防风帽鞠了一躬。

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

scraping	his	right	foot	as	he	did	so	.
刮擦	他的	正确的	脚	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，右脚擦破了皮。

“ [dʒæk] [stʌmp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [lɪps] ,

“	Jack	Stump	,	if	it	please	your	pretty	lips	,
“	杰克	树桩	,	如果	它	请	你的	漂亮的	嘴唇	,

“杰克·斯图姆普，如果你喜欢的话，

[mɪs] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] [wen] ['enibɒdi]

miss	—	for	I	always	feel	as	though	I	was	turned	wrong	side	out	when	anybody
错过	—	为了	我	总是	感觉	作为	尽管	我	曾是	转向	错误的	边	出去	什么时候	任何人

[kɔːlz] [ˌem 'iː][dʒɒn] .

calls	me	John	.
呼叫	我	约翰	.

想念——因为每当有人叫我约翰时，我总感觉自己像被翻了个底朝天。

[dʒæks][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ] , ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

Jack's	the	name	that	I've	always	gone	by	,	ever	since	I	was	as	big	as	a
杰克的	这	姓名	那	我已经	总是	已消失	经过	,	曾经	自从	我	曾是	作为	大的	作为	一个

['tɜːt(ə)l] . ”

turtle	.	”
龟	.	”

杰克是我从小到大一直用的名字。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] — [dʒæk] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðen] .

“	Oh	,	very	well	—	Jack	Stump	it	shall	be	,	then	.
“	哦	,	非常	出色地	—	杰克	树桩	它	将	是	,	然后	.

“哦，好吧——那就叫杰克·斯图姆普吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	have	something	particular	to	say	to	me	,	Jack	,	”	she	added	,
你	有	某物	特别的	到	说	到	我	,	杰克	,	”	她	额外	,

“杰克，你似乎有话要对我说，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] ,

as	the	seaman	suddenly	placed	his	forefinger	upon	the	side	of	his	flat	nose	,
作为	这	水手	突然	放置	他的	食指	之上	这	边	的	他的	平坦的	鼻子	,

水手突然将食指放在扁平的鼻梁上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	his	great	blue	eyes	began	to	roll	in	his	head	.
尽管	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	开始	到	卷	在	他的	头	.

他那双湛蓝的眼睛开始在眼眶里转动。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt]
“ Ay , ay , ” he said , at last , in a low voice , “ I've been a - trying to get out
“ 哎 , 哎 , ” 他 说 , 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 我已经 到过 一个 - 尝试 到 得到 出去
,
,
,

“唉，唉，”他终于低声说道，“我一直在努力想出去。”

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
what I wanted to say to you ,
什么 我 通缉 到 说 到 你 ,

我想对你说的话，

[swiːt] [læs] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tʃəʊkt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
sweet lass but your beauty choked the words in my throat ,
甜的 小姐 但 你的 美丽 窒息 这 字 在 我的 喉 ,

甜美的姑娘，但你的美貌让我说不出话来。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [stɒps] [ɪts] ['skwɔːlɪŋ] .
as a stick of candy put in the mouth of a baby stops its squalling .
作为 一个 戳 的 糖果 放 在 这 嘴 的 一个 婴儿 停止 它是 尖叫 .

就像给婴儿嘴里放一根糖果就能止住哭闹一样。

[sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [jɔːz] , [mɪs] — ”
Such beauty as yours , miss — ”
这样的 美丽 作为 你的 , 错过 — ”

小姐，您真是美极了——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [dʒæk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] ,
“ That will do , Jack , ” interrupted Alice , with a gratified smile ,
“ 那 将要 做 , 杰克 , ” 中断 爱丽丝 , 和 一个 满意 微笑 ,

“这样就可以了，杰克，”爱丽丝打断道，脸上带着满意的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] [dɪd] [nɒt] [pliːz]
for she was too truthful to pretend that the compliment did not please
为了 她 曾是 也 真实 到 假装 那 这 赞扬 做过 不是 请
[hɜː(r); hə(r)] ; “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
her ; “ that will do ,
她 ; “ 那 将要 做 ,

因为她为人太诚实，无法假装不喜欢这句赞美；“这样就行了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am much obliged to you .
和 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,
But you have aroused my curiosity ,
但 你 有 被唤醒 我的 好奇心 ,

但你已经引起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] . ”
and I would thank you to come to the point at once . ”
和 我 会 感谢 你 到 来 到 这 观点 在 一次 . ”

请你直奔主题。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ðen] , ” [sed] [stʌmp] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒnfɪdəns] ,
“ Here it goes , then , ” said Stump , speaking in a voice of mysterious confidence ,
“ 这里 它 去 , 然后 , ” 说 树桩 , 请讲 在 一个 嗓音 的 神秘 信心 ,
“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
“ here it goes ,
“ 这里 它 去 ,

“那就开始了，”斯图姆普用一种神秘的自信语气说道，“开始了。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

sure	**enough**	**,**	**which**	**is**	**,**	**that**	**I'm**	**a**	**friend**	**to**	**you**	**and**	**the**	**captain**	**,**
当然	足够的	,	哪个	是	,	那	我是	一个	朋友	到	你	和	这	队长	,

果不其然，我的确是你和船长的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪbɒdɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] . ”

and	**I**	**wish**	**that**	**everybody**	**in**	**the**	**ship**	**was**	**the**	**same**	**.**	**”**
和	我	希望	那	大家	在	这	船	曾是	这	相同的	.	”

我希望船上的每个人都一样。”

“ [waɪ] !

“	**Why**	**!**
”	为什么	!

“为什么！

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [dʒæk] ?

how	**is**	**this**	**,**	**Jack**	**?**
如何	是	这	,	杰克	?

杰克，这样可以吗?

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['frendlɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”

My	**father's**	**crew**	**are**	**all**	**friendly**	**to**	**us**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**	**”**
我的	父亲的	全体人员	是	全部	友好的	到	我们	,	是	他们	不是	?	”

我父亲的船员们都对我们很友好，对吧?

“ [gʊd] [grʌb] ! ” [sed] [stʌmp] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlə(r)] .

“	**Good**	**grub**	**!**	**”**	**said**	**Stump**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**,**	**“**	**is**	**the**	**first**	**consideration**	**in**	**a**	**whaler**	**.**
”	好的	幼虫	!	”	说	树桩	,	在	一个	深的	嗓音	,	“	是	这	第一的	考虑	在	一个	捕鲸船	.

“好饭！”斯图姆普用低沉的声音说道，“是捕鲸者首先要考虑的事情。”

[gʊd] ['ɒfɪsəz] [ðə; ðɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ðə; ðɪ] [θɜːd] .

Good	**officers**	**the**	**second**	**,**	**and**	**good**	**luck**	**the**	**third**	**.**
好的	警官	这	第二	,	和	好的	运气	这	第三	.

优秀的军官排第二，好运排第三。

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪnz] [menz] [hɑːts] — [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

Them	**are**	**the**	**three**	**things**	**that**	**wins**	**men's**	**hearts**	**—**	**them**	**are**	**the**	**things**
他们	是	这	三	事物	那	胜利	男士	心	—	他们	是	这	事物

[ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [maɪn] .

that	**have**	**won**	**mine**	**.**
那	有	韩元	矿	.

这三件事能赢得男人的心——也正是这三件事赢得了我的心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][men] ,

But	**there**	**are**	**some**	**beings**	**that**	**has**	**the**	**shape**	**of**	**men**	**,**
但	那里	是	一些	生物	那	有	这	形状	的	男人	,

但有些生物拥有人类的外形，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [eɪnt] [men] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; — ['æmfɪbiəs] ['ænɪmlz] [laɪk] ,

and	**yet**	**they**	**ain't**	**men**	**for**	**all**	**that**	**;**	**—**	**amphibious**	**animals**	**like**	**,**
和	然而	他们	不是	男人	为了	全部	那	;	—	水陆两用	动物	喜欢	,

然而，尽管如此，它们却并非人类；——例如，两栖动物，

[ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['nətʃə] - [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

that	**has**	**more**	**of**	**the**	**shark**	**than**	**human**	**natur**	**'**	**in**	**their**	**corporosities**	**,**	**and**
那	有	更多的	的	这	鲨鱼	比	人类	自然	-	在	他们的	大体	,	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	**me**	**,**
相信	我	,

它们的身体构造中鲨鱼的本性比人类的本性更浓，相信我，

[mɪs] ['ælɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] - [ɪn] [ðɪs] [bɑːk] .

Miss	Alice	,	there	are	such	creatur's	in	this	bark	.
错过	爱丽丝	,	那里	是	这样的	-	在	这	吠	.

爱丽丝小姐，这树皮里有这样的生物。

[dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] ['fɔːwəd] , [jʌŋ] ['leɪdi] — [slaɪ][laɪk] ,

Just	turn	your	pretty	eyes	forward	,	young	lady	—	sly	like	,
只是	转动	你的	漂亮的	眼睛	向前	,	年轻的	女士	—	狡猾	喜欢	,

小姐，把你的漂亮眼睛向前看——狡黠地，

[æz; əz][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][faɪv] [bluː] -

as	you	women	know	so	well	how	to	do	—	and	look	at	them	five	blue	-
作为	你	女性	知道	所以	出色地	如何	到	做	—	和	看	在	他们	五	蓝色的	-

[skɪnd] [d'ɛvəlz]['stændɪn] - [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndləs] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

skinned	devils	standin	'	there	by	the	windlass	a	-	whispering	and	talking	together	.
去皮	魔鬼	替身	-	那里	经过	这	绞盘	一个	-	耳语	和	说	一起	.

你们女人真是太会做了——瞧瞧那五个蓝皮肤的魔鬼，站在绞盘旁窃窃私语，窃窃私语。

[-] [siː] - [ɪm] ? ″ [-]

D'ye	see	'	em	?	″	[	16	]
染料	看	-	呃	?	″	[	-	]

你看到他们了吗？[16]

“ [aɪ][duː; də] , ″ [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

“	I	do	,	″	replied	Alice	.
″	我	做	,	″	回复	爱丽丝	.

“我愿意，”爱丽丝回答道。

“ [fɔː(r)] [njuː] ['ziːləndərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['stjuːəd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Four	New	Zealanders	and	the	Portuguese	steward	;	but	what	of	that	?
″	四	新的	新西兰人	和	这	葡萄牙语	管家	;	但	什么	的	那	?

“四名新西兰人和一名葡萄牙管家；但这又如何呢？”

″ [stʌmp] [siːzd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

″	Stump	seized	the	end	of	his	pigtail	with	his	left	fingers	,	and	bringing	it
″	树桩	查获	这	结尾	的	他的	猪尾巴	和	他的	左边	手指	,	和	带来	它

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

“斯图姆普用左手手指抓住辫子的末端，把它拉到肩膀上，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

placed	his	right	hand	upon	it	.
放置	他的	正确的	手	之上	它	.

他将右手放在上面。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɪgteɪl] — [mɪs] ['haʊəd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [sweə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'keɪʒnz]

“	It's	an	honest	pigtail	—	Miss	Howard	,	and	I	always	swear	by	it	on	occasions
″	它是	一个	诚实的	猪尾巴	—	错过	霍华德	,	和	我	总是	发誓	经过	它	在	场合

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

“这是一条货真价实的辫子——霍华德小姐，在这种场合我总是信赖它。”

[wen] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['ɪz(ə)nt]['hændi] .

when	a	Bible	isn't	handy	.
什么时候	一个	圣经	不是	便利	.

当手边没有圣经的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , “ [hɪə(r)] [gəʊz] [maɪ] [əʊθ] ,

And	now	,	″	he	added	,	in	a	solemn	voice	,	“	here	goes	my	oath	,
和	现在	,	″	他	额外	,	在	一个	庄严	嗓音	,	“	这里	去	我的	誓言	,

“现在，”他用庄严的语气补充道，“我要宣誓了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] ['feloʊz] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

which	is	that	them	fellows	forward	are	a	-	plotting	and	hatching	to	do
哪个	是	那	他们	伙伴们	向前	是	一个	-	绘制	和	孵化	到	做

[hɑːm] — [ðəʊ] [wɒt] [hɑːm] [ɪg'zæktli][aɪ][kænt] [tel] ,

harm	—	though	what	harm	exactly	I	can't	tell	,
伤害	—	尽管	什么	伤害	确切地	我	不能	告诉	,

也就是说，前面那些家伙正在密谋策划作恶——虽然具体是什么恶行我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ! ”

but	I	think	it's	as	well	to	be	prepared	!	”
但	我	思考	它是	作为	出色地	到	是	准备	!	”

但我认为做好准备总是没错的!

“ [waɪ] [dʒæk] !

“	Why	Jack	!
“	为什么	杰克	!

“为什么是杰克!

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

how	you	talk	.
如何	你	讲话	.

你的说话方式。

[wɒt] [graʊnd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] [sə'spɪʃən] ?

What	ground	can	you	have	for	these	strange	suspicions	?
什么	地面	能	你	有	为了	这些	奇怪的	怀疑	?

你这些奇怪的怀疑有什么依据呢?

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə'weɪ] , [tuː] ,

My	father	,	with	all	his	officers	and	the	greater	part	of	the	crew	,	away	,	too	,
我的	父亲	,	和	全部	他的	警官	和	这	更大的	部分	的	这	全体人员	,	离开	,	也	,

我父亲和他的所有军官以及大部分船员也都出海了。

” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

”	added	the	young	girl	,	with	a	shudder	.
”	额外	这	年轻的	女孩	,	和	一个	不寒而栗	.

“小女孩颤抖着补充道。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	Ay	,	ay	,	”	responded	the	shipkeeper	,	allowing	his	pigtail	to	drop	to	its	original	position	,
“	哎	,	哎	,	”	回应	这	船长	,	允许	他的	猪尾巴	到	降低	到	它是	原来的	位置	,

“哎，哎，”船夫应了一声，任由他的辫子垂落回原位。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .

“	and	that's	why	we	must	be	on	our	guard	.
“	和	那就是	为什么	我们	必须	是	在	我们的	警卫	.

“所以我们必须保持警惕。”

[ðem; ðəm][d'ɛvəlz] ['fɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

Them	devils	forward	were	all	laid	up	with	the	rheumatiz	a	while	ago	,
他们	魔鬼	向前	是	全部	铺设	向上	和	这	风湿病	一个	尽管	前	,

那些前锋球员前段时间都得了风湿病，卧床不起。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,

so	that	they	couldn't	go	in	the	boats	,	and	now	look	at	'	em	,
所以	那	他们	不能	去	在	这	船	,	和	现在	看	在	-	呃	,

所以他们没法坐船，现在看看他们!

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ʌp] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ðæts] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə]

a	-	standin	'	up	as	well	and	hearty	as	you	and	I	.	That's	suspicious	to
一个	-	替身	-	向上	作为	出色地	和	爽朗	作为	你	和	我	.	那就是	可疑的	到

[bɪ'gɪn] [wɪð] .

begin	with	.
开始	和	.

他也能像你我一样站得稳，而且精神抖擞。这本身就很可疑。

[ðen] [ə'gen] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['friːɪŋ] [ðæt] ['kwɒrəlsəm] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

Then	again	I	overheard	one	of	'	em	talking	about	freeing	that	quarrelsome	mutineer	,
然后	再次	我	无意中听到	一	的	-	呃	说	关于	释放	那	爱争吵的	叛变者	,

[tɒm] [lɑːk] ,

Tom	Lark	,
汤姆	云雀	,

然后我又无意中听到他们中的一个在谈论释放那个爱吵架的叛乱分子汤姆·拉克。

[huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

who	,	you	know	,
WHO	,	你	知道	,

你知道，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [pʊt] [ɪn]['aɪənz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['djuːti] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

the	skipper	put	in	irons	a	week	ago	—	because	he	refused	duty	—	and	shut	up
这	船长	放	在	熨斗	一个	星期	前	—	因为	他	拒绝	责任	—	和	关闭	向上

[ɪn][ðə; ði] [rʌn] .

in	the	run	.
在	这	跑步	.

船长一周前就被锁上了船——因为他拒绝履行职责——并且在航行中保持沉默。

[ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

They	said	something	about	his	understanding	navigation	;
他们	说	某物	关于	他的	理解	导航	;

他们说他懂航海；

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] -

and	I	couldn't	hear	any	more	because	they	saw	that	I	was	near	them	a	-
和	我	不能	听到	任何	更多的	因为	他们	锯	那	我	曾是	靠近	他们	一个	-

['lɪsənɪŋ]

listening
聆听

我什么也听不见了，因为他们看到我在他们附近偷听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . ”

and	they	closed	their	mouths	all	of	a	sudden	.	”
和	他们	关闭	他们的	嘴	全部	的	一个	突然	.	”

他们突然闭上了嘴。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ” [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑːm] .

What	can	we	do	?	”	cried	Alice	,	in	considerable	alarm	.
什么	能	我们	做	?	”	哭	爱丽丝	,	在	大量	警报	.

“我们该怎么办？”爱丽丝惊恐地喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['siːɪŋ] [æz; əz][aɪm][ɔːl][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni][mæn][tuː; tə]

“	That's	a	hard	question	to	answer	,	seeing	as	I'm	all	alone	without	any	man	to
”	那就是	一个	难的	问题	到	回答	,	看到	作为	我是	全部	独自的	没有	任何	男人	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

“这个问题很难回答，因为我孤身一人，没有任何男人可以帮助我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sɑːr'teɪn] [ðæt] [dʒæk] [stʌmp] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də] [wɒt]

But	you	may	be	sartain	that	Jack	Stump	will	stick	to	you	and	do	what
但	你	可能	是	萨尔坦	那	杰克	树桩	将要	戳	到	你	和	做	什么

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

但你可以肯定，杰克·斯图姆普会一直支持你，尽他所能。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [naʊ] ,

You	had	better	go	below	now	,
你	有	更好的	去	以下	现在	,

你最好现在就下去。

[ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

and	lock	the	door	of	your	room	while	I	dodge	around	and	find	out
和	锁	这	门	的	你的	房间	尽管	我	躲闪	大约	和	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] .

something	about	the	plans	of	the	rascals	.
某物	关于	这	计划	的	这	无赖	.

趁我四处打探消息的时候，你把房门锁上。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Of	one	thing	,	hows'ever	,	you	may	be	assured	,
的	一	事物	,	-	,	你	可能	是	保证	,

但有一点你可以肯定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['plɒtəz] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	it	is	that	the	plotters	can't	do	anything	just	now	,
和	它	是	那	这	绘图仪	不能	做	任何事物	只是	现在	,

而现在，策划者们什么也做不了。

['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]

seeing	as	the	wind	has	gone	down	and	there	isn't	a	breath	of	air
看到	作为	这	风	有	已消失	向下	和	那里	不是	一个	气息	的	空气

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

鉴于风已经停了，一丝空气也没有流动，

[ænd; ənd] — [eɪ] , [eɪ] , [mɪs] ['ælɪs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] !

and	—	ay	,	ay	,	Miss	Alice	,	a	beautiful	morning	!
和	—	哎	,	哎	,	错过	爱丽丝	,	一个	美丽的	早晨	!

还有——哎呀，爱丽丝小姐，一个美丽的早晨！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

”	he	suddenly	added	,	in	a	louder	tone	.
”	他	突然	额外	,	在	一个	更大声	语气	.

他突然提高音量补充道。

“ [aɪv] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [-]

“	I've	sailed	the	sea	in	every	kind	of	a	craft	[	17	]
”	我已经	航行	这	海	在	每一个	种类	的	一个	工艺	[	-	]

“我乘坐过各种各样的船只航行过大海[17]

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][faɪnə]['mɔːrnɪn] - [ðæn; ðən] [ðɪs] !

for	thirty	years	,	and	never	knew	a	finer	mornin	'	than	this	!
为了	三十	年	,	和	绝不	知道	一个	更精细	早晨	-	比	这	!

三十年来，从未见过比今天更美好的早晨!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" ['ælɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

"	Alice	opened	her	blue	eyes	upon	the	speaker	,
"	爱丽丝	打开	她	蓝色的	眼睛	之上	这	扬声器	,

爱丽丝睁开她那双蓝色的眼睛，看向说话的人。

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

surprised	by	this	abrupt	change	in	the	thread	of	his	discourse	.
惊讶	经过	这	突然	改变	在	这	线	的	他的	话语	.

他讲话思路的突然转变让他感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep]

But	in	a	few	moments	she	understood	the	cause	,	for	a	light	footstep
但	在	一个	很少	时刻	她	理解	这	原因	,	为了	一个	光	脚步

['sʌd(ə)nli] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

suddenly	saluted	her	ear	,
突然	敬礼	她	耳朵	,

但片刻之后她便明白了原因，因为耳边突然传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'vaɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['teɪkən]

and	she	divined	that	a	third	person	had	passed	behind	them	and	taken
和	她	神谕	那	一个	第三	人	有	通过了	在后面	他们	和	已采取

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [reɪl] ,

his	position	near	the	rail	,
他的	位置	靠近	这	轨	,

她预感到第三个人已经从他们身后经过，并站在了栏杆附近。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] .

not	far	from	the	spot	they	occupied	.
不是	远的	从	这	点	他们	占领	.

离他们占据的地方不远。

[wɪð] ['wʊmənz] ['redi] [tækt] ,

With	woman's	ready	tact	,
和	女性的	准备好	策略	,

凭借女性惯有的机智，

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	refrained	from	turning	her	head	even	to	get	a	glimpse	of	the
她	克制	从	转弯	她	头	甚至	到	得到	一个	一瞥	的	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

她甚至不敢转头去看一眼入侵者。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːk] .

and	proceeded	at	once	to	reply	to	her	companion's	remark	.
和	继续	在	一次	到	回复	到	她	同伴的	评论	.

她立即回应了同伴的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	I	am	surprised	to	hear	you	say	so	.
"	我	是	惊讶	到	听到	你	说	所以	.

"听到你这么说，我很惊讶。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ['veri] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

The	weather	is	not	as	a	general	thing	very	clear	in	the	Ochotsk	sea	,	I	believe	.	”
这	天气	是	不是	作为	一个	一般的	事物	非常	清除	在	这	-	海	,	我	相信	.	”

我认为，奥乔茨克海域的天气总体来说并不太明朗。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ælɪs] .

“	Not	a	bit	of	it	,	Miss	Alice	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	错过	爱丽丝	.

“一点儿也不是，爱丽丝小姐。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] ['hevi] [geɪlz] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɪts] [truː] ,

There	ain't	many	heavy	gales	here	at	this	season	of	the	year	,	it's	true	,
那里	不是	许多	重的	狂风	这里	在	这	季节	的	这	年	,	它是	真的	,

的确，一年中的这个时候这里很少刮大风。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fɔg] .

but	there's	plenty	of	fogs	.
但	有	很多	的	雾	.

但雾气很浓。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːntʃ] [ɪn][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [dʒæk] ,

If	I	hadn't	such	a	good	paunch	in	me	,	”	added	Jack	,
如果	我	之前没有	这样的	一个	好的	大肚子	在	我	,	”	额外	杰克	,

“如果我没有这么好的啤酒肚的话，”杰克补充道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [ðæt] [prə'tjuːbərənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

placing	his	hand	upon	that	protuberant	portion	of	his	body	,
放置	他的	手	之上	那	突出的	部分	的	他的	身体	,

他将手放在自己身体突出的部位上，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	I	should	have	died	with	the	rheumatiz	long	ago	.
”	我	应该	有	死亡	和	这	风湿病	长的	前	.

“我本该早就死于风湿病了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] - [maɪ] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pɜːs] - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	has	presarved	my	soul	as	a	good	purse	presarves	the	money	in	it	.
但	这	有	-	我的	灵魂	作为	一个	好的	钱包	-	这	钱	在	它	.

但这就像一个好的钱包保护了里面的钱一样，保护了我的灵魂。

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bluː] ['dev(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz]

Just	give	a	sly	look	at	that	blue	devil	,	will	you	—	a	-	listening	with	all	his	ears
只是	给	一个	狡猾	看	在	那	蓝色的	魔鬼	,	将要	你	—	一个	-	聆听	和	全部	他的	耳朵

,

,

,

你瞧瞧那只蓝色的恶魔——它正竖起耳朵仔细听着呢。

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['pɑːʃəli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ]

”	continued	the	speaker	,	partially	turning	his	head	under	the	pretense	of	shaking
”	持续	这	扬声器	,	部分	转弯	他的	头	在下面	这	虚伪	的	摇晃

[hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] .

his	pigtail	.
他的	猪尾巴	.

“说话的人继续说道，同时假装摇晃着他的辫子，半转过头去。

['ælɪs] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Alice	moved	closer	to	the	rail	,	and	directing	her	glances	toward	the	water
爱丽丝	已搬	更近	到	这	轨	,	和	导演	她	眼神	朝向	这	水

,

,

,

爱丽丝走近栏杆，目光转向水面。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

contrived	to	obtain	a	good	view	from	beneath	the	corners	of	her	eyes
人为的	到	获得	一个	好的	看法	从	下面	这	角落	的	她	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	individual	who	stood	upon	the	other	side	of	her	.
的	这	个人	WHO	站立	之上	这	其他	边	的	她	.

她巧妙地从眼角下方看清了站在她另一侧的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [njuː] ['ziːləndər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [feɪs] , [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

He	was	a	tall	New	Zealander	,	with	a	sinewy	face	,	high	cheek	-	bones	,
他	曾是	一个	高的	新的	西兰人	,	和	一个	筋骨	脸	,	高的	脸颊	-	骨头	,

他是个身材高大的新西兰人，脸部线条分明，颧骨很高。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [fɪəs] ['iːg(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	that	peculiarly	fierce	eagle	gleam	of	the	eye	,	natural	to	the	people	of
和	那	奇特地	凶猛的	鹰	闪耀	的	这	眼睛	,	自然的	到	这	人们	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

还有他那双眼睛里特有的、凶猛的鹰眼般的光芒，这是他这个种族与生俱来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] ['pendənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

There	was	a	ring	in	each	ear	,	another	hanging	pendent	from	his	nostrils	,
那里	曾是	一个	戒指	在	每个	耳朵	,	其他	绞刑	吊坠	从	他的	鼻孔	,

他两只耳朵上各戴着一枚耳环，鼻孔上还挂着一个吊坠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [baɪ] “ [tə'tuː] ” [mɑːrks] [ɒv; əv]

and	his	countenance	was	disfigured	in	many	places	by	“	tattoo	”	marks	of
和	他的	面容	曾是	毁容	在	许多	地方	经过	“	纹身	”	标记	的

['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] .

yellow	and	blue	.
黄色的	和	蓝色的	.

他的脸上多处被黄色和蓝色的“纹身”痕迹所破坏。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

On	the	present	occasion	his	thin	lips	wore	a	peculiarly	sinister	expression	,
在	这	展示	场合	他的	薄的	嘴唇	穿着	一个	奇特地	险恶	表达	,

此时此刻，他那薄薄的嘴唇上带着一种格外阴险的表情。

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

that	excited	much	uneasiness	in	the	bosom	of	Alice	,
那	兴奋的	很多	不安	在	这	怀	的	爱丽丝	,

这让爱丽丝感到非常不安。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪld]

notwithstanding	that	she	had	been	accustomed	during	the	voyage	to	see	the	wild
虽然	那	她	有	到过	习惯	期间	这	航程	到	看	这	荒野

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [ʃɔːz] .

natives	of	the	Pacific	shores	.
本地人	的	这	太平洋	海岸	.

尽管她在航行途中已经习惯了见到太平洋沿岸的土著居民。

[ðə; ðɪ] ['aɪləndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

The	islander	,	however	,	seemed	perfectly	unconscious	of	the	presence	of	those	who
这	岛民	,	然而	,	似乎	完美	无意识	的	这	在场	的	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

were	so	stealthily	watching	him	,
是	所以	悄悄地	观看	他	,

然而，岛民似乎完全没有意识到有人在暗中观察他。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

but	with	his	face	thrust	forward	over	the	rail	,	and	his	chin	supported	by
但	和	他的	脸	推力	向前	超过	这	轨	,	和	他的	下巴	有	经过

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

但他却将脸探出栏杆外，双手托着下巴，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fləʊ] [ðæt]

he	remained	as	motionless	as	a	statue	,	gazing	steadily	toward	the	floe	that
他	剩余	作为	静止不动	作为	一个	雕像	,	凝视	稳步	朝向	这	浮冰	那

['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

glittered	in	the	distance	.	[	18	]
闪闪发光	在	这	距离	.	[	-	]

他像雕像一样一动不动，目光坚定地望着远处闪闪发光的浮冰。[18]

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , - ? ” [in'kwaiə] [stʌmp] ,

“	Do	you	see	any	thing	of	the	boats	,	Driko	?	”	inquired	Stump	,
“	做	你	看	任何	事物	的	这	船	,	-	?	”	询问	树桩	,

“德里科，你看到船了吗？”斯图姆普问道。

[kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

quitting	his	original	position	and	placing	himself	between	Alice	and	the	native	.
辞职	他的	原来的	位置	和	放置	他自己	之间	爱丽丝	和	这	本国的	.

他放弃了原来的位置，站在爱丽丝和土著人之间。

“ [diː] [bəʊt] [ˌem 'iː][nəʊ] [siː] .

“	De	boat	me	no	see	.
“	德	船	我	不	看	.

“我看不见那艘船。”

[deɪ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] - [iː][aɪs] .

Dey	too	far	in	'	e	ice	.
戴伊	也	远的	在	-	e	冰	.

他们陷得太深了。

[nəʊ] [kə'miː] [bæk] [tuː; tə] [bɑːk] [mɔː(r)] . ”

No	comee	back	to	bark	nebber	more	.	”
不	来	后退	到	吠	内伯	更多的	.	”

别再回来吠叫了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	And	why	not	,	I'd	like	to	know	.
“	和	为什么	不是	,	ID	喜欢	到	知道	.

“为什么不行呢？我很想知道。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'gen] , - - .

You	must	not	make	such	a	foolish	speech	as	that	again	,	'	Blueskin	.
你	必须	不是	制作	这样的	一个	愚蠢	演讲	作为	那	再次	,	-	-	.

“蓝皮”你以后不许再发表如此愚蠢的言论。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [mɪs] ['haʊəd] ! ” [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ,

'	You	frighten	Miss	Howard	!	”	and	seizing	his	pigtail	,
-	你	吓唬	错过	霍华德	!	”	和	抓住	他的	猪尾巴	,

“你吓到霍华德小姐了！”说着，他一把抓住自己的辫子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [laɪt] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

he	gave	the	savage	a	light	blow	across	the	nose	with	it	,	as	he	spoke	.
他	给予	这	野蛮的	一个	光	吹	穿过	这	鼻子	和	它	,	作为	他	辐	.

说话间，他用棍子轻轻地打了野人的鼻子一下。

“ [teɪˈkiː] [keə(r)] ! ” [ˈgrɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
“ Takee care ! ” gritted the native ,
“ 拿 关心 ! ” 磨碎的 这 本国的 ,

“保重！”土著人咬牙切齿地说。

[ˈstɑrtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [wɪð] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] , “
starting upright with glittering eyes and placing a hand upon his sheath - knife , “
开始 直立 和 闪闪发光 眼睛 和 放置 一个 手 之上 他的 鞘 - 刀 , ”
[teɪˈkiː] [keə(r)] , [juː; jʊ] [stʌmp] .
takee care , you Stump .
拿 关心 , 你 树桩 .

他直起身子，双眼闪闪发光，一只手放在鞘刀上，“小心点，你这残肢断臂。”

[nəʊ] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] - [ˈpigi] - [teɪl] , - [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [məˈkiː] [juː; jʊ] [stʌmp] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
No strikee me too much with ' piggle - tail , ' or me makee you Stump no more . ”
不 罢工 我 也 很多 和 - 皮格尔 - 尾巴 , - 或者 我 制造 你 树桩 不 更多的 . ”

别老是跟我提“小辫子”，不然我就不把你打成树桩了。

“ [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - [pɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]
“ And boil me afterwards in the try - pot , I suppose , seein ' as that's one of
“ 和 熬 我 然后 在 这 尝试 - 锅 , 我 认为 , 看到 - 作为 那就是 一 的
[jɔː(r); jə(r)] - [paʊ] - [waʊ] - [ˈkʌstəmz] ! ”
your ' pow - wow ' customs ! ”
你的 - 火力 - 哇 - 海关 ! ”

“我想，之后你们大概会把我扔进火锅里煮吧，毕竟这是你们部落聚会的习俗之一！”

“ [haɪ] ! [haɪ] ! [haɪ] ! ” [ˈgrɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndər] , [waɪl] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [flæʃt] [əˈkrɒs]
“ Hi ! hi ! hi ! ” gritted the New Zealander , while a malicious smile flashed across
“ 你好 ! 你好 ! 你好 ! ” 磨碎的 这 新的 西兰人 , 尽管 一个 恶意 微笑 闪光灯 穿过
[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .
his dark face .
他的 黑暗的 脸 .

“嗨！嗨！嗨！”新西兰人咬牙切齿地说道，同时他黝黑的脸上闪过一丝恶意的笑容。

“ [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈplenti] [stʌmp] [tuː; tə] [iːt] .
“ Me like plenty Stump to eat .
“ 我 喜欢 很多 树桩 到 吃 .

“我喜欢吃很多树桩。”

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪl] [mɔː(r)] [ˈbetə(r)] [dæn] [weɪl] — [dɪs] [stʌmp] [səʊ][fæt] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [gʊd] ! ”
Good for boil more better dan whale — dis Stump so fat make very much good ! ”
好的 为了 熬 更多的 更好的 担 鲸 — 迪斯 树桩 所以 胖的 制作 非常 很多 好的 ! ”

比鲸鱼更适合煮熟——这树桩太肥了，非常好吃！

“ [eɪ] , [eɪ] , [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːn] , [ˈrævənəs] , [bluː] - [skɪnd] [ˈrɑːskl] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Ay , ay , too good for such a lean , ravenous , blue - skinned rascal as you
“ 哎 , 哎 , 也 好的 为了 这样的 一个 倾斜 , 贪婪的 , 蓝色的 - 去皮 恶棍 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][daɪˈdʒest] .
are , to digest .
是 , 到 消化 .

“哎呀，哎呀，对于你这种瘦骨嶙峋、贪婪成性、皮肤发青的家伙来说，这东西太好了，你消化不了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [boʊts] .
But how about those boats .
但 如何 关于 那些 船 .

但是那些船呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] ? ”
Why do you think they'll never come back ? ”
为什么 做 你 思考 他们会 绝不 来 后退 ? ”

你为什么认为他们永远不会回来了?

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɑːk] — [nəʊ] [mɔː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Nebber	come	back	to	bark	—	no	nebber	more	!	”	exclaimed	the	savage	,	with	a
“	内伯	来	后退	到	吠	—	不	内伯	更多的	!	”	惊呼	这	野蛮的	,	和	一个

['sɪnɪstə(r)] [lɑːf] ;

sinister	laugh	;
险恶	笑	;

“别再回来吠叫了——别再吠叫了！”野蛮人阴险地笑着喊道；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd]

and	turning	upon	his	heel	,	with	the	air	of	one	not	caring	to	be	questioned
和	转弯	之上	他的	脚跟	,	和	这	空气	的	一	不是	关怀	到	是	被质问

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

他转身就走，一副不愿再被追问的样子。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]

he	made	his	way	to	the	forward	part	of	the	vessel	and	joined	his	four
他	制成	他的	方式	到	这	向前	部分	的	这	血管	和	加入	他的	四

['ʃɪpmeɪt] .

shipmates	.
船友	.

他走到船头，与他的四位船友会合。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ['ælɪs] , ” [sed] [stʌmp] ,

“	You	had	better	go	below	,	Alice	,	”	said	Stump	,
“	你	有	更好的	去	以下	,	爱丽丝	,	”	说	树桩	,

“你最好下去看看，爱丽丝，”斯图姆普说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

“	and	that	will	look	as	though	you	don't	suspect	that	anything	is	wrong	.
“	和	那	将要	看	作为	尽管	你	不	怀疑	那	任何事物	是	错误的	.

“这样看起来就好像你没有怀疑任何事情出了问题一样。”

[trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] - [plænz] . ”

Trust	to	me	to	ferret	out	the	rascals	'	plans	.	”
相信	到	我	到	雪貂	出去	这	无赖	-	计划	.	”

相信我，我一定能查出这些恶棍的阴谋。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['mɜːdə(r)] [juː; jʊ] ! ” ['ʃʌdə'rɪŋli] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	But	they	may	murder	you	!	”	shudderingly	murmured	the	young	girl	.
“	但	他们	可能	谋杀	你	!	”	颤抖着	低声说道	这	年轻的	女孩	.

“但是他们可能会杀了你！”小女孩颤抖着低声说道。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ðeə(r)] !

“	Put	your	hand	there	!
“	放	你的	手	那里	!

“把手放在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [brest] .

”	exclaimed	Stump	,	straightening	himself	,	and	indicating	his	left	breast	.
”	惊呼	树桩	,	拉直	他自己	,	和	表明	他的	左边	胸部	.

“斯图姆普喊道，他直起身子，指了指自己的左胸。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	!	I	know	your	heart	is	all	right	.
“	哦	!	我	知道	你的	心	是	全部	正确的	.

“哦！我知道你没事的。”

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ðeə(r)] , ” [pə'sistid] [stʌmp] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
“ Put your hand there , ” persisted Stump again , pointing toward his heart .
“ 放 你的 手 那里 , ” 持续 树桩 再次 , 指向 朝向 他的 心 .

“把手放在那里，”斯图姆普再次坚持道，指着自己的心脏。

[ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] [əu'bei] ,
This time Alice obeyed ,
这 时间 爱丽丝 服从 ,

这一次，爱丽丝听话了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and she felt the stock of a revolver that was concealed beneath the
和 她 毛毡 这 库存 的 一个 左轮手枪 那 曾是 暗 下面 这
['gɜːnzi] [frɒk] .
Guernsey frock .
格恩西岛 连衣裙 .

她摸到了藏在格恩西岛连衣裙下的左轮手枪的枪托。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] ! ” [-]
“ You are armed ! ” [19]
“ 你 是 武装 ! ” [-]

“你们有武器！”[19]

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] , “ [tuː] [hɑːts] , [laɪk] [tuː] [hedz] , [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
“ Ay , ay ! ” exclaimed Stump , “ two hearts , like two heads , are better than one .
“ 哎 , 哎 ! ” 惊呼 树桩 , “ 二 心 , 喜欢 二 头部 , 是 更好的 比 一 .

“哎呀，哎呀！”斯图姆普喊道，“两颗心，就像两个脑袋，总比一个好。”

[æn; ən] ['aɪən] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - — — - [ɪm] , [ænd; ənd] [stʌmps] [əʊn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
An iron heart for the blueskins — — ' em , and Stump's own heart for
一个 铁 心 为了 这 - — — - 呃 , 和 树桩 自己的 心 为了
['ælɪs] ['haʊəd] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] - !
Alice Howard , at your sarvice !
爱丽丝 霍华德 , 在 你的 - !

一颗为蓝皮人而生的铁石心肠——还有斯图姆普对爱丽丝·霍华德的赤诚之心，随时为您效劳！

” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːsk]
” And making his best bow , the speaker turned and rolled off like a cask
” 和 制作 他的 最好的 弓 , 这 扬声器 转向 和 滚动 离开 喜欢 一个 酒桶
[ɒv; əv] [ɔɪl] ,
of oil ,
的 油 ,

“演讲者鞠了一躬，然后转身像一桶油一样滚走了。”

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
in the direction of the windlass .
在 这 方向 的 这 绞盘 .

朝绞盘方向。

['ælɪs] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Alice then moved to the companion - way and descended into the cabin .
爱丽丝 然后 已搬 到 这 伴侣 - 方式 和 下降 进入 这 舱 .

随后，爱丽丝走到舷梯，下了船舱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
THE RESULT .
这 结果 .

结果。

[æz; əz] [stʌmp] [rəʊld] [ɒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] ['siːwəd] ,

As	Stump	rolled	on	,	he	turned	his	glances	seaward	,
作为	树桩	滚动	在	,	他	转向	他的	眼神	向海	,

随着斯图姆普继续前行，他转头望向大海。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	perceived	that	a	light	breeze	from	the	north	-	west	was	beginning	to
和	感知	那	一个	光	微风	从	这	北	-	西方	曾是	开始	到

['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

wrinkle	the	surface	of	the	water	.
皱纹	这	表面	的	这	水	.

他察觉到西北方向吹来的微风开始使水面泛起涟漪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['pɪgteɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	could	feel	it	fanning	his	temples	and	stirring	the	pigtail	upon	his	back	.
他	可以	感觉	它	扇形	他的	寺庙	和	搅拌	这	猪尾巴	之上	他的	后退	.

他能感觉到热风拂过他的太阳穴，搅动着他背后的辫子。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['ʃipmeit] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm]

He	glanced	uneasily	toward	his	dusky	shipmates	and	saw	a	momentary	gleam
他	瞥了一眼	不安地	朝向	他的	昏暗	船友	和	锯	一个	瞬间	闪耀

[ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

of	exultation	flash	across	their	dark	features	as	they	were	turned	in	the
的	大喜	闪光	穿过	他们的	黑暗的	特征	作为	他们	是	转向	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] ['grædʒuəli] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

direction	of	the	ripples	gradually	spreading	over	the	bosom	of	the	ocean	.
方向	的	这	涟漪	逐步地	传播	超过	这	怀	的	这	海洋	.

他不安地瞥了一眼肤色黝黑的船友们，看到他们黝黑的脸上闪过一丝兴奋的光芒，他们转向了逐渐在海面上蔓延开来的涟漪的方向。

- [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [ænd; ənd] [stʌmp] [dɪd][nɒt]

Driko	stood	a	little	apart	from	the	rest	of	his	shipmates	and	Stump	did	not
-	站立	一个	小的	除	从	这	休息	的	他的	船友	和	树桩	做过	不是

[feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪ'rektɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'lɒft]

fail	to	notice	that	the	eyes	of	this	savage	were	now	directed	significantly	aloft
失败	到	注意	那	这	眼睛	的	这	野蛮的	是	现在	指导	显著地	高空

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

as	though	he	felt	impatient	to	loosen	the	topsails	.
作为	尽管	他	毛毡	不耐烦	到	松开	这	顶帆	.

德里科与他的其他船员保持着一段距离，斯图姆普注意到，这个野蛮人的目光现在明显地向上望去，仿佛他迫不及待地想要松开顶帆。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['siːmən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

The	watchful	seaman	felt	that	he	could	no	longer	entertain	a	doubt	in	regard	to
这	警惕	水手	毛毡	那	他	可以	不	更长	招待	一个	怀疑	在	看待	到

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

the	intentions	of	the	conspirators	,
这	意图	的	这	阴谋者	,

这位警觉的水手觉得，他再也不能对阴谋者的意图抱有任何怀疑了。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][traɪ] - [wɜːks] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kuːpərz] [bentʃ] ,

and	gliding	behind	the	try	-	works	,	he	seated	himself	upon	the	cooper's	bench	,
和	滑翔	在后面	这	尝试	-	作品	,	他	坐着	他自己	之上	这	库珀的	长椅	,

他滑到试炼厂后面，在制桶工的工作台上坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm][plæn] [ðæt]

in	the	hope	that	a	few	moments	'	reflection	might	suggest	to	him	some	plan	that
在	这	希望	那	一个	很少	时刻	-	反射	可能	建议	到	他	一些	计划	那

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] [skiːm] .

would	enable	him	to	defeat	their	schemes	.
会	使能够	他	到	击败	他们的	方案	.

他希望经过片刻思考，能够想到一些办法来挫败他们的阴谋。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [wen] ,

But	scarcely	had	he	begun	to	reflect	,	when	,
但	几乎	有	他	开始	到	反映	,	什么时候	,

但他还没来得及细想，就.....

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [tɒp] ,

chancing	to	turn	his	eyes	in	the	direction	of	the	main	-	top	,
机会	到	转动	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	主要的	-	顶部	,

他偶然间将目光转向了主屋顶的方向，

[hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

his	glances	alighted	upon	a	roll	of	red	bunting	that	had	been	carefully	placed	in	that	quarter	.
他的	眼神	下车	之上	一个	卷	的	红色的	彩旗	那	有	到过	小心	放置	在	那	四分之一	.

他的目光落在了精心放置在那个区域的一卷红色彩旗上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['sɪgnəl] ,

It	was	the	recall	signal	,
它	曾是	这	记起	信号	,

这是召回信号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

which	was	used	as	a	summons	to	the	boats	to	return	when	they	were	absent	from	the	vessel	,
哪个	曾是	用过的	作为	一个	传票	到	这	船	到	返回	什么时候	他们	是	缺席的	从	这	血管	,

当船只上的船员离开船只时，就用这种方式召回他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

and	it	was	deemed	expedient	that	they	should	come	back	.
和	它	曾是	被认为	权宜	那	他们	应该	来	后退	.

因此，他们认为返回是明智之举。

[ɒn] ['evri] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	every	such	occasion	,
在	每一个	这样的	场合	,

每当遇到这种情况时，

[ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [trʌk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljəd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [rəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

the	bunting	was	hoisted	to	the	main	truck	by	means	of	the	signal	halliards	which	were	always	kept	rove	for	that	purpose	.
这	彩旗	曾是	吊起	到	这	主要的	卡车	经过	方法	的	这	信号	哈拉德	哪个	是	总是	保留	漫游	为了	那	目的	.

彩旗通过信号吊索吊到主卡车上，这些吊索一直为此目的而保持流动状态。

[stʌmp] [sprʌŋ] [-]

Stump	sprung	[	20	]
树桩	弹簧	[	-	]

树桩弹跳[20]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,

from	the	bench	,
从	这	长椅	,

从替补席上，

['mentəli] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

mentally	**pronouncing**	**himself**	**a**	**fool**	**because**	**the**	**idea**	**suggested**	**by**	**the**	**sight**	**of**
精神上	发音	他自己	一个	傻子	因为	这	主意	建议	经过	这	视线	的

[ðə; ðɪ] [red] [klɒθ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**red**	**cloth**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**before**	**.**
这	红色的	布	有	不是	发生	到	他	前	.

他心里暗自觉得自己是个傻瓜，因为之前他从未想到过看到那块红布后会想到的主意。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ðæt]

The	**boats**	**he**	**thought**	**could**	**not**	**by**	**this**	**time**	**be**	**so**	**far**	**from**	**the**	**vessel**	**that**
这	船	他	想法	可以	不是	经过	这	时间	是	所以	远的	从	这	血管	那

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

their	**occupants**	**would**	**not**	**perceive**	**the**	**signal**	**when**	**he**	**should**	**have**	**hoisted**	**it**	**to**
他们的	居住者	会	不是	感知	这	信号	什么时候	他	应该	有	吊起	它	到

[ɪts] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

its	**proper**	**position**	**;**
它是	恰当的	位置	;

他认为此时小艇应该离主船不远，以至于小艇上的乘客在他把信号升到正确位置时不会看不到信号；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

but	**feeling**	**conscious**	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**,**
但	感觉	有意识的	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

但他意识到时间紧迫，不容耽搁。

[hiː; hi] [brˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['wɒd(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bʌlki]

he	**began**	**at**	**once**	**to**	**waddle**	**toward**	**the**	**main**	**rigging**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**bulky**
他	开始	在	一次	到	摇摇摆摆	朝向	这	主要的	索具	作为	快速地	作为	这	笨重

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [pə'mɪt] .

proportions	**of**	**his**	**body**	**would**	**permit**	**.**
比例	的	他的	身体	会	允许	.

他立刻开始蹒跚着朝主索具走去，以他庞大的身躯所能达到的最快速度前进。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['rætlɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] ,

Not	**until**	**he**	**had**	**gained**	**the**	**seventh**	**ratlin**	**in**	**the**	**shrouds**	**,**
不是	直到	他	有	获得	这	第七	拉特林	在	这	裹尸布	,

直到他获得了裹尸布中的第七条拉特林，

[dɪd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn]

did	**he**	**venture**	**to**	**direct**	**a**	**glance**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**last**	**seen**
做过	他	风险投资	到	直接的	一个	瞥一眼	朝向	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见

[hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈʃipmeit] ,

his	**five**	**shipmates**	**,**
他的	五	船友	,

他是否冒险瞥了一眼他最后见到五位船友的地方?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [twɪst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ,

and	**he**	**then**	**gave**	**his**	**lips**	**a**	**satisfactory**	**twist**	**toward**	**his**	**right**	**ear**	**,**
和	他	然后	给予	他的	嘴唇	一个	令人满意的	捻	朝向	他的	正确的	耳朵	,

然后，他满意地朝右耳方向微微一撇嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ]

for	**the**	**men**	**were**	**engaged**	**in**	**earnest**	**conversation**	**and**	**the**	**face**	**of**	**each**
为了	这	男人	是	已订婚的	在	认真	对话	和	这	脸	的	每个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

of	**them**	**was**	**turned**	**from**	**him**	**.**
的	他们	曾是	转向	从	他	.

因为那些人正热烈地交谈着，每个人都背对着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	**continued**	**his**	**way**	**as**	**speedily**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	持续	他的	方式	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他继续尽可能快地赶路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['fʌtək] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self]
and **presently** **succeeded** **in** **passing** **the** **futtock** **shrouds** **and** **in** **drawing** **himself**
和 目前 成功了 在 通过 这 足球 裹尸布 和 在 绘画 他自己
['ɪntu:][ðə; ði][tɒp] .
into **the** **top** **.**
进入 这 顶部 .

于是他成功越过桅杆索具，把自己拉到了桅杆顶端。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'rəʊl][ˌaɪ 'ti:] ,
Seizing **the** **bunting** **,** **he** **at** **once** **proceeded** **to** **unroll** **it** **,**
抓住 这 彩旗 , 他 在 一次 继续 到 展开 它 ,

他一把抓住彩旗，立刻将其展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɑ:ftəwəd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['dɑ:nsɪŋ] ['merəli] [ə'lɒft] ,
and **a** **few** **moments** **afterward** **it** **might** **have** **been** **seen** **dancing** **merrily** **aloft** **,**
和 一个 很少 时刻 之后 它 可能 有 到过 已见 跳舞 兴高采烈地 高空 ,

片刻之后，人们或许就能看到它在空中欢快地舞动。

[æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['hæljəd] .
as **he** **pulled** **upon** **the** **slender** **halliards** **.**
作为 他 拉 之上 这 苗条 哈拉德 .

他拉紧了细长的裤袄。

[ðə; ði] [bri:z] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['freʃənd] [kən'sɪdərəbli] ,
The **breeze** **,** **which** **by** **this** **time** **had** **freshened** **considerably** **,**
这 微风 , 哪个 经过 这 时间 有 清新 相当 ,

此时微风已明显增强，

['rʌsl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] ,
rustled **among** **the** **folds** **of** **the** **cloth** **as** **it** **ascended** **,**
沙沙作响 之中 这 折叠 的 这 布 作为 它 上升 ,

随着布料上升，它从布料的褶皱间发出沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **when** **it** **had** **reached** **its** **proper** **position** **,**
和 什么时候 它 有 达到 它是 恰当的 位置 ,

当它到达合适的位置时，

[ɪts] [brɔ:d] [red] ['sɜ:fɪs] [stɹ'i:md] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:st][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ]
its **broad** **red** **surface** **streamed** **out** **from** **the** **mast** **in** **a** **manner** **that** **elicited** **a**
它是 广阔 红色的 表面 流媒体 出去 从 这 桅杆 在 一个 方式 那 引发的 一个
[saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [stʌmp] .
sigh **of** **the** **most** **intense** **satisfaction** **from** **the** **lips** **of** **Stump** **.**
叹 的 这 最多 激烈的 满意 从 这 嘴唇 的 树桩 .

它宽阔的红色表面从桅杆上倾泻而出，这让斯图姆普发出了一声无比满足的叹息。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'lɒft] ,
“ **Ay** **,** **ay** **,** **”** **he** **muttered** **,** **as** **he** **continued** **to** **gaze** **aloft** **,**
“ 哎 , 哎 , ” 他 低声说道 , 作为 他 持续 到 目光 高空 ,

“唉，唉，”他喃喃自语，继续仰望着天空。

“ [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] .
“ **there'll** **be** **a** **rumpus** **among** **the** **boats** **off** **there** **in** **the** **ice** **,** **when** **they** **see** **that** **.**
“ 将会 是 一个 喧闹 之中 这 船 离开 那里 在 这 冰 , 什么时候 他们 看 那 .

“当那些在冰上航行的船只看到这一幕时，肯定会引起一阵骚动。”

[ðəʊz] ['rɑ:skəli] - [paʊ] - [wau] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Those **rascally** **'** **pow** **-** **wows** **'** **are** **in** **for** **it** **now** **.**
那些 赖皮 - 火力 - 哇 - 是 在 为了 它 现在 .

那些无赖的“部落会议”这下可要倒霉了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	a	yell	of	surprise	and	rage	broke	upon	the	ears	of	the
"	在	这	片刻	一个	叫喊	的	惊喜	和	愤怒	打破	之上	这	耳朵	的	这

['spiːkə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

就在这时，说话的人耳中响起一声惊愕而愤怒的叫喊。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	turning	his	head	,
和	转弯	他的	头	,

他转过头去，

[hiː; hi] [sɔː] - [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði]

he	saw	Driko	directing	the	attention	of	his	companions	to	the	signal	at	the
他	锯	-	导演	这	注意力	的	他的	同伴	到	这	信号	在	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

他看到德里科示意同伴们注意卡车上的信号。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['bʌntɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['siːmən] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	sooner	was	the	red	bunting	perceived	by	the	other	four	seamen	,	than	the
不	很快	曾是	这	红色的	彩旗	感知	经过	这	其他	四	海员	,	比	这

[həʊl] ['nʌmbə(r)] ,

whole	number	,
所有的	数字	,

其他四名水手刚一看到红色的彩旗，就都看到了。

[wɪð] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

with	curses	and	ejaculations	,
和	诅咒	和	射精	,

伴随着咒骂和射精，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['sɪgnəl][æt; ət]

rushed	into	the	waist	and	ordered	the	shipkeeper	to	pull	down	the	signal	at
匆忙	进入	这	腰部	和	订购	这	船长	到	拉	向下	这	信号	在

[wʌns][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪm'self] ,

once	and	to	come	down	himself	,
一次	和	到	来	向下	他自己	,

他冲到船腰部，命令船夫立刻降下信号旗，自己也下来。

[ɪf] [hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	he	valued	his	life	.
如果	他	有价值的	他的	生活	.

如果他珍惜自己的生命。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['siːmən] ,

“	Not	a	bit	of	it	,	”	replied	the	sturdy	seaman	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回复	这	结实的	水手	,

“一点儿也没有，”那位身材魁梧的水手回答道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

thrusting	his	hands	in	his	pockets	and	calmly	gazing	upon	the	upturned	faces	of
推进	他的	双手	在	他的	口袋	和	平静地	凝视	之上	这	翻转	面孔	的

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

the	conspirators	,
这	阴谋者	,

他将双手插进口袋，平静地注视着阴谋者们仰起的脸庞。

“ [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ not a bit of it .
〃 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ðæt] [ræg][æt; ət][ðə; ði] [trʌk] [ˈdʌznt] [kʌm] [daʊn] [waɪl] [ai][hæv; həv][æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]
That rag at the truck doesn't come down while I have an arm to keep it
那 抹布 在 这 卡车 不 来 向下 尽管 我 有 一个 手臂 到 保持 它
[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
where it is .
在哪里 它 是 .

只要我的胳膊还伸在卡车上，那块破布就不会掉下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][əˈpɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . ” [-]
You may make up your minds upon that point . ” [21]
你 可能 制作 向上 你的 思想 之上 那 观点 . ” [-]

你们可以就此做出决定。”[21]

[ðə; ði][men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz][ænd; ənd] [ðen] [held][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈwɪspəd] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
The men exchanged glances and then held a moment's whispered consultation ,
这 男人 交换 眼神 和 然后 握住 一个 瞬间 低声说道 咨询 ,

两人交换了一下眼神，然后低声商量了一会儿。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [ʃraʊdz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [saɪd]
after which they rushed simultaneously toward the main shrouds upon the larboard side
后 哪个 他们 匆忙 同时地 朝向 这 主要的 裹尸布 之上 这 左舷 边
.
:
.

随后，他们同时冲向左舷的主帆索具。

[stʌmp] [ˈweɪtɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] - , [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [hæd; həd] [swʌŋ]
Stump waited very quietly until Driko , the foremost of the party , had swung
树桩 等待 非常 悄悄 直到 - , 这 首先 的 这 派对 , 有 摇摆
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] ,
himself into the rigging ,
他自己 进入 这 索具 ,

斯图姆普静静地等待着，直到队伍中最前锋的德里科荡上索具为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈrʌsti] ,
and then drawing his revolver , which , although it was quite rusty ,
和 然后 绘画 他的 左轮手枪 , 哪个 , 虽然 它 曾是 相当 生锈的 ,

然后他拔出了左轮手枪，虽然那把枪已经锈迹斑斑。

[lʊkt] [ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] [wɪð] [ɪts][sɪks] [ˈləʊdɪd] [ˈbærəlz] ,
looked very formidable with its six loaded barrels ,
看起来 非常 强大 和 它是 六 已加载 桶 ,

它六根装满子弹的枪管看起来非常威猛。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [njuː] [ˈziːləndər] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd]
he pointed it at the head of the astonished New Zealander and ordered
他 尖 它 在 这 头 的 这 惊讶 新的 西兰人 和 订购
[hɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

他用枪指着惊愕的新西兰人的头，命令他退后。

“ [eɪ] , [eɪ] , [blɑːst][juː; jʊ] !
“ Ay , ay , blast you !
〃 哎 , 哎 , 爆炸 你 !

“哎呀，哎呀，真讨厌你！”

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [twɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

〃	**he**	**added**	**,**	**giving**	**his**	**lips**	**an**	**ominous**	**twist**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
〃	他	额外	,	给予	他的	嘴唇	一个	不祥的	捻	作为	他	辐	.

“他补充道，说话时嘴角露出一丝不祥的表情。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [prɪ'peəd] .

“	**You**	**see**	**I'm**	**prepared**	**.**
〃	你	看	我是	准备	.

你看，我已经准备好了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [plænz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	**know**	**all**	**about**	**your**	**infarnal**	**plans**	**to**	**take**	**the**	**ship**	**,**
我	知道	全部	关于	你的	-	计划	到	拿	这	船	,

我知道你夺取这艘船的邪恶计划，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [paʊ] - [waʊ] ,

and	**if**	**you**	**make**	**another**	**step**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**pow**	**-**	**wow**	**,**
和	如果	你	制作	其他	步	在	这	方向	,	你	是	一个	死的	火力	-	哇	,

[ðæts] [sɑːr'teɪn] !

that's	**sartain**	**!**
那就是	萨尔坦	!

如果你再朝这个方向迈出一步，你就死定了，这是肯定的!

〃 [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [ɔː(r)]

〃	**The**	**Kanaka**	**paused**	**,**	**and**	**after**	**he**	**had**	**ducked**	**his**	**head**	**three**	**or**
〃	这	卡纳卡	暂停	,	和	后	他	有	躲闪	他的	头	三	或者

[fɔː(r)] [taɪmz] ,

four	**times**	**,**
四	时代	,

“卡纳卡人停顿了一下，然后低头三四次之后，

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['wepən] ,

in	**a**	**vain**	**effort**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**the**	**threatening**	**weapon**	**,**
在	一个	徒劳	努力	到	得到	它	出去	的	这	范围	的	这	威胁	武器	,

为了使其脱离威胁武器的射程，他们徒劳地尝试了各种方法。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['riːəl] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

he	**looked**	**up**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**surprise**	**,**	**which**	**,**	**if**	**not**	**real**	**,**	**was**	**certainly**
他	看起来	向上	和	一个	表达	的	惊喜	,	哪个	,	如果	不是	真实的	,	曾是	当然

[wel] [feɪnd] .

well	**feigned**	**.**
出色地	假装	.

他抬起头，脸上带着惊讶的表情，即使不是真的，也肯定装得很像。

“ [ˌem 'iː][nəʊ] [ˌʌndə'stænd] .

“	**Me**	**no**	**understand**	**.**
〃	我	不	理解	.

我不明白。

[juː; jʊ] [spiːkiː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ʃɪp] .

You	**speakee**	**me**	**take**	**ship**	**.**
你	发言者	我	拿	船	.

你说话让我上船。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Don't	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
不	知道	什么	你	意思是	.

不明白你的意思。

[nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] — [ˌem 'iː] [laɪ'kiː] ['keɪpən] [tuː] [mʌtʃ] .

No	**want**	**to**	**take**	**ship**	**—**	**me**	**likee**	**capen**	**too**	**much**	**.**
不	想	到	拿	船	—	我	像	卡彭	也	很多	.

不想坐船——我太喜欢船长了。

[diː] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː][nəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,

De	signal	me	no	like	to	see	,
德	信号	我	不	喜欢	到	看	,

De 信号让我不想看到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['keɪpən][hiː; hi][nəʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [wen] [hiː; hi]['ɑːftə(r)] [weɪl] .

because	capen	he	no	like	to	come	aboard	when	he	after	whale	.
因为	卡彭	他	不	喜欢	到	来	船上	什么时候	他	后	鲸	.

因为船长不喜欢在捕鲸时上船。

[hiː; hi] [meɪk] ['plenti] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [siː] [diː] ['sɪgnəl] ! ”

He	make	plenty	angry	when	he	see	de	signal	!	”
他	制作	很多	生气的	什么时候	他	看	德	信号	!	”

他看到信号灯就非常生气!

“ [bɒʃ] !

“	Bosh	!
”	博世	!

“Bosh!

[juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] - ; [ɪts] [ɔːl] [bɒʃ] .

you	deceitful	blueskin	;	it's	all	bosh	.
你	欺骗性的	-	;	它是	全部	博什	.

你这个狡猾的蓝皮肤人；全是胡说八道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ]

Just	as	though	I	didn't	hear	you	and	your	chums	there	a	-	whispering
只是	作为	尽管	我	没有	听到	你	和	你的	朋友们	那里	一个	-	耳语

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

and	plotting	to	free	the	mutineer	,
和	绘制	到	自由的	这	叛变者	,

就好像我没听到你和你的同伙在那里窃窃私语、密谋释放叛变者一样，

[tɒm] [lɑːk] !

Tom	Lark	!
汤姆	云雀	!

汤姆·拉克!

” [ðə; ði] [dɑːk] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	The	dark	blood	rushed	to	the	faces	of	those	who	listened	,	and	they
”	这	黑暗的	血	匆忙	到	这	面孔	的	那些	WHO	听着	,	和	他们

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['ræpɪd] ['glɑːnsɪz] .

exchanged	rapid	glances	.
交换	迅速的	眼神	.

“听者们的脸上顿时涌起一股怒火，他们迅速交换了一个眼神。”

- , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Driko	,	however	,	presently	looked	up	again	and	replied	:
-	,	然而	,	目前	看起来	向上	再次	和	回复	:

然而，德里科这时又抬起头来回答道：

“ [haɪ] ! [haɪ] !

“	Hi	!	hi	!
”	你好	!	你好	!

“嗨！嗨！”

[juː; jʊ][hɪə(r)][wiː; wi] [spiːk] [ə'baʊt] [tɒm] [lɑːk] !

You	hear	we	speak	about	Tom	Lark	!
你	听到	我们	说话	关于	汤姆	云雀	!

你听到我们谈论汤姆·拉克了吗?

[waɪ] [wiː; wi][səʊ] [spiːk] ?

Why	**we**	**so**	**speak**	**?**
为什么	我们	所以	说话	?

我们为何如此说?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][diː][aɪs] - [iː] [kʌm] [tuː; tə][dʒæm][diː] [ʃɪp] [ænd; ənd] - [wiː; wi] [brɪŋ] [tɒm] [lɑːk]

Because	**de**	**ice**	**'**	**e**	**come**	**to**	**jam**	**de**	**ship**	**and**	**'**	**sposing**	**we**	**bring**	**Tom**	**Lark**
因为	德	冰	-	e	来	到	果酱	德	船	和	-	摆姿势	我们	带来	汤姆	云雀

[frɒm; frəm][diː] [rʌn] ,

from	**de**	**run**	**,**
从	德	跑步	,

因为冰块堵塞了船只，假设我们把汤姆·拉克从河里带出来，

[tɒm] [lɑːk] [gʊd] ['seɪlə(r)] — [gʊd] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪv] [diː] [ʃɪp] .

Tom	**Lark**	**good**	**sailor**	**—**	**good**	**navigatem**	**—**	**and**	**he**	**save**	**de**	**ship**	**.**
汤姆	云雀	好的	水手	—	好的	-	—	和	他	节省	德	船	.

汤姆·拉克是个好水手，航海技术好，他救了船。

[dæts] [waɪ] [wiː; wi] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [tɒm] [lɑːk] ! ”

Dat's	**why**	**we**	**speak**	**so**	**much**	**Tom**	**Lark**	**!**	**”**
数据	为什么	我们	说话	所以	很多	汤姆	云雀	!	”

这就是我们为什么经常和汤姆·拉克说话的原因!

“ [bɒʃ] [ə'gen] , [blɑːst][juː; jʊ] !

“	**Bosh**	**again**	**,**	**blast**	**you**	**!**
”	博世	再次	,	爆炸	你	!

“又是博什，真该死！”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

For	**you**	**know**	**that**	**,**	**although**	**I**	**know**	**nothin**	**'**	**of**	**navigation**	**,**
为了	你	知道	那	,	虽然	我	知道	什么也没有	-	的	导航	,

你知道，虽然我对航海一窍不通，

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz]['hændi][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][tɒm] [lɑːk] ! ”

I'd	**be**	**as**	**handy**	**in**	**working**	**the**	**ship**	**clear**	**of**	**the**	**ice**	**,**	**as**	**Tom**	**Lark**	**!**	**”**
ID	是	作为	便利	在	在职的	这	船	清除	的	这	冰	,	作为	汤姆	云雀	!	”

我肯定能像汤姆·拉克一样，把船从冰面上卸下来!

“ [ˌem 'iː][nəʊ] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Me**	**no**	**believe**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Driko**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
”	我	不	相信	所以	,	”	回复	-	,	摇晃	他的	头	.

“我不这么认为，”德里科摇着头回答道。

“ - [mɔː(r)] [gʊd] [æz; əz] ['plenti] [gəʊ][tuː; tə] [siː] .

“	**Navigatem**	**more**	**good**	**as**	**plenty**	**go**	**to**	**sea**	**.**
”	-	更多的	好的	作为	很多	去	到	海	.

“航行更有利于像很多人出海一样。”

[bʌt; bət][nəʊ][juːz][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**no**	**use**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**.**
但	不	使用	我	说话	到	你	.

但我不想跟你说话。

[juː; jʊ][nəʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tel] [truːθ] .

You	**no**	**think**	**me**	**tell**	**truth**	**.**
你	不	思考	我	告诉	真相	.

你不认为我会说真话。

[ˌem 'iː] [liːvz] [juː; jʊ] .

Me	**leaves**	**you**	**.**
我	树叶	你	.

我离开了你。

[juː; jʊ] [kiːp] ['sɪgnəl] [æt; ət] [diː] [trʌk] [ænd; ənd] [wen] ['keɪpən] [kʌm] , [hiː; hi] [skəʊld] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . ” [-

You	keep	signal	at	de	truck	and	when	capen	come	,	he	scold	you	much	.	”	[	22
你	保持	信号	在	德	卡车	和	什么时候	卡彭	来	,	他	骂	你	很多	.	”	[	-

]

]

你向卡车发出信号，当船长来的时候，他会狠狠地训斥你。”[22]

[ðə; ði]['aɪləndə(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] ,

The	islander	sprung	to	the	deck	,	and	rejoined	his	shipmates	,
这	岛民	弹簧	到	这	甲板	,	和	重新加入	他的	船友	,

岛民跳上甲板，重新加入到他的船员队伍中。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌlən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

who	had	been	listening	to	the	foregoing	conversation	with	sullen	faces	,	and
WHO	有	到过	聆听	到	这	前文	对话	和	忧郁	面孔	,	和

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [daɪ'rɛktɪd] ,

with	their	uneasy	glances	directed	,
和	他们的	不安	眼神	指导	,

他们一直面色阴沉地听着刚才的对话，不安的目光投向别处，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [fjuː] ['moʊənts] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['bʌntɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

at	intervals	of	every	few	moments	,	toward	the	red	bunting	fluttering	at	the
在	间隔	的	每一个	很少	时刻	,	朝向	这	红色的	彩旗	飘动	在	这

[mɑːst] - [hed] .

mast	-	head	.
桅杆	-	头	.

每隔几分钟，就朝着桅杆顶端飘扬的红色彩旗望去。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [naʊ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

The	whole	party	now	withdrew	to	the	forward	part	of	the	vessel	,
这	所有的	派对	现在	退出	到	这	向前	部分	的	这	血管	,

所有人随即退到了船头。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ] - [wɜːks] ,

but	presently	they	changed	their	position	,	sitting	down	close	to	the	try	-	works	,
但	目前	他们	已更改	他们的	位置	,	坐着	向下	关闭	到	这	尝试	-	作品	,

但现在他们改变了位置，在靠近试炼炉的地方坐了下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] .

where	they	were	screened	from	the	watchful	eyes	of	the	shipkeeper	.
在哪里	他们	是	筛选	从	这	警惕	眼睛	的	这	船长	.

在那里，他们躲过了船长的监视。

“ [blɑːst] - [ɪm] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['devltri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

“	Blast	'	em	!	”	muttered	the	latter	,	“	they	are	planning	some	deviltry	or	other	,
“	爆炸	-	呃	!	”	低声说道	这	后者	,	“	他们	是	规划	一些	魔鬼行径	或者	其他	,

“干掉他们！”后者低声说道，“他们肯定在策划什么邪恶的阴谋。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][maɪ] [gɑːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'tɜːnz] ,

and	I	must	keep	on	my	guard	,	until	the	rest	of	the	crew	returns	,
和	我	必须	保持	在	我的	警卫	,	直到	这	休息	的	这	全体人员	返回	,

我必须保持警惕，直到其他船员返回。

[wɪtʃ] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ,

which	won't	be	long	,
哪个	惯于	是	长的	,

不会太久了，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] .

unless	they	are	so	wedged	in	the	ice	that	it's	difficult	for	'	em	to	get	out	.
除非	他们	是	所以	楔形	在	这	冰	那	它是	难的	为了	-	呃	到	得到	出去	.

除非它们被卡在冰里太深，难以脱身。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [fləʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	turned	his	eyes	toward	the	floe	,	as	he	spoke	,
"	他	转向	他的	眼睛	朝向	这	浮冰	,	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边将目光转向浮冰。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	gazed	long	and	earnestly	in	that	direction	.
和	凝视	长的	和	切实	在	那	方向	.

他凝视着那个方向，目光久久而专注。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [boʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

But	he	was	unable	to	see	the	boats	,	and	a	sigh	of	disappointment
但	他	曾是	无法	到	看	这	船	,	和	一个	叹	的	失望

[rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

rose	to	his	lips	.
玫瑰	到	他的	嘴唇	.

但他却看不到那些船，失望的叹息涌上心头。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪgteɪl] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːnsɪz] [təˈwɔːd]

He	gave	his	pigtail	an	impatient	jerk	,	and	again	directed	his	glances	toward
他	给予	他的	猪尾巴	一个	不耐烦	混蛋	,	和	再次	指导	他的	眼神	朝向

[ðə; ðɪ] [traɪ] - [wɜːks] ,

the	try	-	works	,
这	尝试	-	作品	,

他不耐烦地拽了拽自己的辫子，再次将目光投向了炼铁炉。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [pruːf] [ðæt]

just	in	time	to	witness	a	spectacle	which	was	certainly	a	startling	proof	that
只是	在	时间	到	证人	一个	奇观	哪个	曾是	当然	一个	令人震惊	证明	那

[ðə; ðɪ] [ˈʌtməʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

the	utmost	vigilance	on	his	part	could	not	be	thrown	away	in	his	present	position	.
这	极致	警觉	在	他的	部分	可以	不是	是	抛掷	离开	在	他的	展示	位置	.

他正好赶上目睹了一场令人震惊的景象，这无疑证明，在他目前的处境下，绝对不能放松警惕。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [traɪ] - [wɜːks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [laɪð] [ˈfɪgə(r)] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Towering	above	the	try	-	works	,	with	his	tall	,	lithe	figure	drawn	back	,	and	his
参天	多于	这	尝试	-	作品	,	和	他的	高的	,	轻盈	数字	绘制	后退	,	和	他的

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

他高大挺拔的身躯耸立在炼铁炉上方，身形修长而矫健，目光锐利。

[ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedlɪ] [ˈpɜːpəs] , [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] , - ,

glistening	eyes	blazing	with	a	deadly	purpose	,	stood	the	savage	,	Driko	,
闪闪发光	眼睛	炽烈	和	一个	致命	目的	,	站立	这	野蛮的	,	-	,

野蛮的德里科，双眼闪烁着致命的光芒，站在那里。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈʃaːpənd] [hɑːˈpuːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

holding	in	his	uplifted	hands	a	well	-	sharpened	harpoon	,	which	he	was	in	the
保持	在	他的	提升	双手	一个	出色地	-	锋利	鱼叉	,	哪个	他	曾是	在	这

[ækt] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] ,

act	of	darting	,
行为	的	飞镖	,

他高举着一把锋利的鱼叉，正准备投掷出去。

[pɔɪnt] [ˈfɔːməʊst] , [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːpjələnt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [stʌmp] .

point	foremost	,	into	the	corpulent	body	of	Stump	.
观点	首先	,	进入	这	肥胖的	身体	的	树桩	.

首先，指向斯图姆普肥胖的身体。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndə(r)][ɪn]

The	latter	had	so	much	respect	for	the	wonderful	skill	of	the	islander	in
这	后者	有	所以	很多	尊重	为了	这	精彩的	技能	的	这	岛民	在

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:bd] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɑ:md] ,

the	use	of	the	barbed	weapon	with	which	he	was	now	armed	,
这	使用	的	这	带倒刺的	武器	和	哪个	他	曾是	现在	武装	,

后者对岛民使用手中这件带倒钩的武器的精湛技艺深表敬佩。

[ðæt] [hi:; hi] [dru:] [bæk] , ['skri:nɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑ:st] ,

that	he	drew	back	,	screening	himself	behind	the	mast	,
那	他	画	后退	,	筛选	他自己	在后面	这	桅杆	,

他退后一步，躲在桅杆后面。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)] .

with	a	celerity	which	was	remarkable	in	a	man	of	his	caliber	.
和	一个	速度	哪个	曾是	卓越	在	一个	男人	的	他的	口径	.

以他这样的身份来说，他的速度令人惊叹。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] - [taɪmd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['dedli]

The	movement	,	however	,	was	well	-	timed	,	for	the	next	moment	the	deadly
这	移动	,	然而	,	曾是	出色地	-	定时	,	为了	这	下一个	片刻	这	致命

['aɪən] [flu:] ['wɪslɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] ,

iron	flew	whistling	upon	its	way	,
铁	飞翔	吹口哨	之上	它是	方式	,

然而，这一举动时机恰到好处，因为下一刻，致命的铁器便呼啸着飞了过来。

[ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] ,

and	,	passing	close	to	the	mast	,
和	,	通过	关闭	到	这	桅杆	,

而且，从桅杆附近经过时，

[strʌk] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['flaɪɪŋ]

struck	the	revolver	held	in	his	hand	with	a	force	that	sent	the	weapon	flying
击	这	左轮手枪	握住	在	他的	手	和	一个	力量	那	发送	这	武器	飞行

[frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] !

from	the	grasp	of	its	owner	into	the	sea	!
从	这	抓牢	的	它是	所有者	进入	这	海	!

他猛击手中的左轮手枪，力道之大，竟将手枪从主人手中击飞到大海中！

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]

A	yell	of	exultation	followed	,	and	then	the	mutineers	rushed	to	the	main
一个	叫喊	的	大喜	随后	,	和	然后	这	叛乱者	匆忙	到	这	主要的

['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ,

rigging	,	and	,
索具	,	和	,

随后传来一阵欢呼声，叛变者们冲向主桅索具，然后，

['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [prə'si:did] [tu:; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [wɪð]

leaping	into	the	shrouds	,	proceeded	to	mount	in	the	direction	of	the	top	,	with
跳跃	进入	这	裹尸布	,	继续	到	山	在	这	方向	的	这	顶部	,	和

[kæt] - [laɪk] [ə'dʒɪlətɪ] .

cat	-	like	agility	.
猫	-	喜欢	敏捷	.

它跃入裹尸布中，以猫一般的敏捷身手向顶部攀爬。

[stʌmp] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['si:zɪŋ] [bəuθ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Stump	,	however	,	did	not	lose	his	self	-	possession	,	but	,	seizing	both	parts	of	the
树桩	,	然而	,	做过	不是	失去	他的	自己	-	拥有	,	但	,	抓住	两个都	部分	的	这

['sɪgnəl] ['hæljəd] ,

signal	halliards	,
信号	哈拉德	,

然而，斯图姆普并没有失去冷静，而是抓住了信号旗的两部分，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] , [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [stɪl]

he	gave	them	a	sudden	jerk	,	that	served	to	unfasten	them	,	and	,	still
他	给予	他们	一个	突然	混蛋	,	那	服务	到	解开	他们	,	和	,	仍然

[kən'traiv] [tuː; tə] [kiːp] [-]

contriving	to	keep	[	23	]
精心策划	到	保持	[	-	]

他猛地一拽，解开了它们，但仍然设法保持[23]

[ðem; ðəm] [tɔːt] , [kə'menst] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

them	taut	,	commenced	to	ascend	the	topmast	rigging	,	intending	to	make
他们	紧绷	,	开始	到	上升	这	桅杆顶端	索具	,	意图	到	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [krɒs] - [triːz] ,

his	way	to	the	top	-	gallant	cross	-	trees	,
他的	方式	到	这	顶部	-	英勇	叉	-	树木	,

他绷紧绳索，开始攀爬桅顶索具，打算到达最高横桁。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)] , [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [æt; ət] [beɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	,	when	there	,	keep	his	adversaries	at	bay	,	as	long	as	possible	,
和	,	什么时候	那里	,	保持	他的	对手	在	湾	,	作为	长的	作为	可能的	,

到达目的地后，尽可能长时间地阻止敌人靠近。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

by	means	of	his	legs	and	his	fists	.
经过	方法	的	他的	腿	和	他的	拳头	.

用他的腿和拳头。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] ,

Unfortunately	,	as	the	reader	is	already	aware	,
很遗憾	,	作为	这	读者	是	已经	意识到的	,

不幸的是，正如读者已经了解的那样，

[ðə; ði] ['kɔːpjələnt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmən] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['veri] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] ,

the	corpulent	body	of	this	seaman	rendered	him	incapable	of	very	active	exertion	,
这	肥胖的	身体	的	这	水手	渲染	他	无法	的	非常	积极的	用力	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位水手体态肥胖，无法进行剧烈运动，而且

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [geɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['ræpɪdli] .

as	a	natural	consequence	,	his	enemies	gained	upon	him	rapidly	.
作为	一个	自然的	结果	,	他的	敌人	获得	之上	他	快速	.

因此，他的敌人很快就对他展开了猛攻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] ,

He	was	still	in	the	topmast	rigging	,
他	曾是	仍然	在	这	桅杆顶端	索具	,

他当时还在桅杆顶端的索具上。

[wen] [hiː; hi] [felt] [tuː] [strɒŋ] [hændz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] , [ɪn][æn; ən]

when	he	felt	two	strong	hands	pulling	the	bottom	of	his	pants	,	in	an
什么时候	他	毛毡	二	强的	双手	拉	这	底部	的	他的	裤子	,	在	一个

[ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)] ,

unceremonious	manner	,
随便	方式	,

当他感觉到两只强有力的手粗鲁地拉扯着他的裤脚时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	with	a	force	that	made	it	difficult	for	him	to	keep	his	position	.
和	和	一个	力量	那	制成	它	难的	为了	他	到	保持	他的	位置	.

而且他所受到的攻击让他难以保住自己的位置。

[hiː; hi]	['veɪnli]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒ]	[hɪm'self]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[vaɪs]	-	[laɪk]	[grɑːsp]	,
He	**vainly**	**strove**	**to**	**disengage**	**himself**	**from**	**the**	**vice**	**-**	**like**	**grasp**	**,**
他	徒劳地	努力	到	脱离接触	他自己	从	这	副	-	喜欢	抓牢	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

他徒劳地挣扎着想要摆脱那如同铁钳般的束缚，并且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] - ,

while	he	was	still	struggling	to	free	himself	,	he	saw	Driko	,
尽管	他	曾是	仍然	挣扎	到	自由的	他自己	,	他	锯	-	,

当他仍在挣扎着想要挣脱束缚时，他看到了德里科。

[huː] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [dɪ'sendɪŋ]

who	had	crossed	from	the	topmast	rigging	on	the	other	side	,	descending
WHO	有	交叉	从	这	桅杆顶端	索具	在	这	其他	边	,	下降

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

有人从另一侧的桅杆顶端索具上下来，朝他走来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	his	long	knife	between	his	teeth	.
和	他的	长的	刀	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一把长刀。

“ [gəʊ] [daʊn] , [kwɪk] , [juː; jʊ] , [stʌmp] ! ” ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

“	Go	down	,	quick	,	you	,	Stump	!	”	gritted	the	savage	,
”	去	向下	,	快的	,	你	,	树桩	！	”	磨碎的	这	野蛮的	,

“快下去，你这笨蛋！”野蛮人咬牙切齿地说。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

as	he	seized	his	knife	with	his	right	hand	.
作为	他	查获	他的	刀	和	他的	正确的	手	.

他右手握住了刀。

“ [gəʊ] [daʊn] , [ˌem 'iː] [seɪ] , [ɔː(r)] [naɪf] [kwɪk] [kʌt] [diː] ['wɪndpaɪp] .

“	Go	down	,	me	say	,	or	knife	quick	cut	de	windpipe	.
”	去	向下	,	我	说	,	或者	刀	快的	切	德	气管	.

“下去吧，我说，或者用刀迅速割断气管。”

[nəʊ][keə(r)] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] .

No	care	kill	you	now	,	unless	you	like	.
不	关心	杀	你	现在	,	除非	你	喜欢	.

现在没人会杀了你，除非你喜欢。

['plenti] [taɪm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ! ”

Plenty	time	,	by	and	by	!	”
很多	时间	,	经过	和	经过	！	”

时间还多着呢！

“ [eɪ] , [eɪ] , [blɑːst][juː; jʊ] ; [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] , [æt; ət][lɑːst] .

“	Ay	,	ay	,	blast	you	;	you've	got	me	in	your	toils	,	at	last	.
”	哎	,	哎	,	爆炸	你	;	你已经	得到	我	在	你的	辛勤劳作	,	在	最后的	.

“哎呀，哎呀，真该死；你终于把我拉进你的苦役里了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [siː] [ðæt] ['hæznt] ['eni] ['bɒtəm] ,

But	it's	a	deep	sea	that	hasn't	any	bottom	,
但	它是	一个	深的	海	那	还没有	任何	底部	,

但这片深海没有底。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɔɪl] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [paʊ] - [waʊ] [pɒts] [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [aʊt]

and	you	may	boil	me	in	one	of	your	pow	-	wow	pots	if	I	don't	come	out
和	你	可能	熬	我	在	一	的	你的	火力	-	哇	锅	如果	我	不	来	出去

['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] !

even	with	you	yet	!
甚至	和	你	然而	!

如果我还不和你扯平，你就把我扔进你的铁锅里煮吧!

〞 [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , - [s'ɛvəd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ]

〞	Before	replying	,	Driko	severed	the	signal	halliards	with	his	knife	,	and	,	pulling
〞	前	回复	,	-	切断	这	信号	哈拉德	和	他的	刀	,	和	,	拉

[daʊn] [ðə; ði] [red] ['bʌntɪŋ] ,

down	the	red	bunting	,
向下	这	红色的	彩旗	,

“在回答之前，德里科用刀割断了信号旗，然后扯下了红色的彩旗，

[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

rolled	it	up	,	and	allowed	it	to	drop	to	the	deck	.
滚动	它	向上	,	和	允许	它	到	降低	到	这	甲板	.

把它卷起来，让它掉到甲板上。

“ [haɪ] ! [haɪ] !

“	Hi	!	hi	!
〞	你好	!	你好	!

“嗨！嗨！”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌmp] !

you	poor	Stump	!
你	贫穷的	树桩	!

可怜的树桩!

〞 [hiː; hi] [ðen] [sed] ; “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [trɪk] .

〞	he	then	said	;	“	you	think	you	play	me	more	trick	.
〞	他	然后	说	;	〞	你	思考	你	玩	我	更多的	诡计	.

然后他说：“你以为你耍了我更多花招吗？”

[bʌt; bət][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [meɪk] [trɪks] .

But	me	put	you	,	by	and	by	,	where	you	no	more	make	tricks	.
但	我	放	你	,	经过	和	经过	,	在哪里	你	不	更多的	制作	技巧	.

但我会把你放到一个你再也耍不了花招的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [mɔː(r)] [suːn] [juː; jʊ] [laɪk] !

You	see	,	more	soon	you	like	!
你	看	,	更多的	很快	你	喜欢	!

你看，很快就会有更多你喜欢的东西!

〞 [hiː; hi] [m'əʊʃənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv]

〞	He	motioned	,	as	he	spoke	,	to	the	man	who	still	maintained	his	hold	of
〞	他	示意	,	作为	他	辐	,	到	这	男人	WHO	仍然	维持	他的	抓住	的

[stʌmps] [pænts] ,

Stump's	pants	,
树桩	裤子	,

“他一边说话，一边向那个仍然抓着斯图姆普裤子的男人做了个手势，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , [ðə; ði]

and	,	finding	himself	released	for	the	present	,	and	resistance	useless	,	the
和	,	寻找	他自己	发布	为了	这	展示	,	和	反抗	无用	,	这

['ʃɪpˌkiːpər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

shipkeeper	proceeded	to	descend	the	rigging	,
船长	继续	到	下降	这	索具	,

船夫发现自己暂时被释放了，而且抵抗也无济于事，于是便顺着桅杆往下走了。

- ['fɒləʊɪŋ] , ['kləʊsli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [held] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

Driko	following	,	closely	,	with	his	long	knife	held	in	readiness	for	use	,	in	case	of
-	下列的	,	密切	,	和	他的	长的	刀	握住	在	准备就绪	为了	使用	,	在	案件	的

[ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

德里科紧随其后，手中紧握长刀，以备不时之需。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ðæn; ðən] [stʌmp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv]

They	had	no	sooner	gained	the	deck	,	than	Stump	was	surrounded	by	the	five
他们	有	不	很快	获得	这	甲板	,	比	树桩	曾是	包围	经过	这	五

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

他们刚登上甲板，斯图姆普就被五个野蛮人包围了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] .

and	thrown	down	.
和	抛掷	向下	.

然后被扔了下去。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːdz] ; [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] [laɪk]

They	fastened	his	arms	behind	his	back	with	strong	cords	;	secured	his	ankles	in	like
他们	系紧	他的	武器	在后面	他的	后退	和	强的	绳索	;	安全	他的	脚踝	在	喜欢

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他们用结实的绳子将他的双臂反绑在背后，并用同样的方法固定住他的脚踝。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [həʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] ,

and	then	dropped	him	into	the	main	hold	,	like	a	pig	,
和	然后	掉落	他	进入	这	主要的	抓住	,	喜欢	一个	猪	,

然后像扔猪一样把他扔进了主牢房。

['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'bʌv] [hɪm] . [-]

closing	and	fastening	the	hatch	above	him	.	[	24	]
结束	和	紧固	这	孵化	多于	他	.	[	-	]

他关上并锁好上面的舱门。[24]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] “ [stəʊv] ” [bəʊt] .

A	“	STOVE	”	BOAT	.
一个	“	火炉	”	船	.

一艘“炉灶”船。

[ðə; ði] - [boʊts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [stʌmp] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl]

The	Montpelier's	boats	,	at	the	moment	when	Stump	succeeded	in	hoisting	the	recall
这	-	船	,	在	这	片刻	什么时候	树桩	成功了	在	吊装	这	记起

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

就在斯图姆普成功升起召回信号的那一刻，蒙彼利埃号的船只……

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

were	lying	motionless	in	an	open	space	of	water	,
是	说谎	静止不动	在	一个	打开	空间	的	水	,

静静地躺在开阔的水域中，

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'lju:d] .

situated	**near**	**the**	**center**	**of**	**the**	**floe**	**to**	**which**	**we**	**have**	**already**	**alluded**	**.**
位于	靠近	这	中心	的	这	浮冰	到	哪个	我们	有	已经	暗示	.

位于我们前面提到的浮冰中心附近。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bɜ:g] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [sk'weəz] [ɒv; əv] [aɪs]

This	**little**	**lake**	**,**	**of**	**which**	**the**	**surrounding**	**bergs**	**and**	**compact**	**squares**	**of**	**ice**
这	小的	湖	,	的	哪个	这	周围	山脉	和	袖珍的	正方形	的	冰

[fɔ:md] [ðə; ði] [ʃɔ:z] ,

formed	**the**	**shores**	**,**
形成	这	海岸	,

这个小湖，湖岸由周围的冰山和紧密的冰块组成，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [boʊts] ,

was	**of**	**sufficient**	**size**	**to**	**contain**	**all**	**the**	**boats**	**,**
曾是	的	充足的	尺寸	到	包含	全部	这	船	,

大小足以容纳所有船只，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	**the**	**captain**	**and**	**his**	**mates**	**had**	**expressed**	**much**	**satisfaction**	**because**
和	这	队长	和	他的	伙伴们	有	表达	很多	满意	因为

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [ðeə(r)] [laɪt] ['ves(ə)lz] [ɪn] [keɪs]

the	**position**	**afforded**	**them**	**every**	**facility**	**to**	**maneuver**	**their**	**light**	**vessels**	**in**	**case**
这	位置	提供	他们	每一个	设施	到	演习	他们的	光	船只	在	案件

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [və'sɪnətɪ] .

of	**the**	**appearance**	**of**	**whales**	**in**	**their**	**vicinity**	**.**
的	这	外貌	的	鲸鱼	在	他们的	附近	.

船长和他的船员们对此表示非常满意，因为这个位置让他们在附近出现鲸鱼时，能够方便地操纵他们的轻型船只。

['ʌpraɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [stʊd] [i:tʃ]

Upright	**,**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**	**with**	**his**	**steering**	**oar**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**stood**	**each**
直立	,	在	这	船尾	-	纸张	,	和	他的	转向	桨	在下面	他的	手臂	,	站立	每个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	**,**
官	,

每位军官都笔直地站在船尾，腋下夹着舵桨。

['θrəʊɪŋ] [ki:n] ['glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

throwing	**keen**	**glances**	**around**	**him**	**,**	**in**	**every**	**direction**	**,**
投掷	敏锐的	眼神	大约	他	,	在	每一个	方向	,

他目光锐利地环顾四周，朝各个方向望去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['æŋgrɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ɔ:kwəd] ['bu:bi]

and	**now**	**and**	**then**	**addressing**	**an**	**angry**	**word**	**to**	**some**	**awkward**	**booby**
和	现在	和	然后	解决	一个	生气的	单词	到	一些	尴尬的	鲣鱼

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] ,

among	**his**	**crew**	**,**
之中	他的	全体人员	,

他时不时会冲着船员中某个笨手笨脚的家伙骂几句。

[hu:] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [leg] , [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [tu:; tə] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

who	**,**	**by**	**moving**	**an**	**arm**	**or**	**a**	**leg**	**,**	**caused**	**his**	**paddle**	**to**	**strike**	**against**	**his**
WHO	,	经过	移动	一个	手臂	或者	一个	腿	,	导致	他的	桨	到	罢工	反对	他的

[θwɔ:t] .

thwart	**.**
阻挠	.

他通过移动手臂或腿，使桨击打到横梁上。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːr'puːnərz] ,

Nor	were	the	mates	the	only	watchers	,	for	the	young	harpooners	,
也不	是	这	伙伴们	这	仅有的	观察者	,	为了	这	年轻的	捕鲸手	,

[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [huːm] ['taʊəd] [ðə; ði][tɔːl] ,

conspicuous	among	whom	towered	the	tall	,
显眼的	之中	谁	高耸	这	高的	,

船员们并非唯一的观察者，年轻的捕鲸手们也同样如此，其中最引人注目的是身材高大的几位。

['niːtli] - [drest] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ['mɑːlɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði]

neatly	-	dressed	figure	of	Harry	Marline	,	were	equally	on	the	alert	,	piercing	the
整齐地	-	穿着	数字	的	哈里	玛琳	,	是	同样地	在	这	警报	,	冲孔	这

['meni] [lɒŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['gæləriz] ,

many	long	,	glittering	galleries	,
许多	长的	,	闪闪发光	画廊	,

衣着整洁的哈里·马林也同样警惕，穿梭于众多长长的、闪闪发光的走廊之间。

['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [fæn'tæstɪk] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kævənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] , [wɪð] [ðeə(r)]

winding	passages	,	fantastic	arches	,	and	caverns	among	the	ice	,	with	their
绕线	段落	,	极好的	拱门	,	和	洞穴	之中	这	冰	,	和	他们的

['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['glɑːnsɪz] ; [waɪl] ,

penetrating	and	practiced	glances	;	while	,
渗透	和	练习	眼神	;	尽管	,

蜿蜒曲折的通道、奇特的拱门和冰层间的洞穴，以及它们洞察一切、老练世故的目光；与此同时，

['siːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] — [iːtʃ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['redi]

seated	close	to	the	gunwales	of	their	boats	—	each	man	with	his	paddle	ready
坐着	关闭	到	这	舷缘	的	他们的	船	—	每个	男人	和	他的	桨	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juːz] — [ðə; ði] ['swɔːði] [kruːz] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] ['ɪndələnt] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

for	use	—	the	swarthy	crews	directed	their	indolent	glances	toward	the	reflection
为了	使用	—	这	黝黑的	船员	指导	他们的	懒惰的	眼神	朝向	这	反射

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	their	own	faces	in	the	still	surface	of	the	water	,
的	他们的	自己的	面孔	在	这	仍然	表面	的	这	水	,

船员们坐在船舷边，每个人都拿着桨准备划水，黝黑的船员们懒洋洋地望着平静水面上自己脸庞的倒影。

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [siːlz] [ðæt] [stɛərd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['tɪmɪd] [aɪz]

or	watched	the	countless	numbers	of	seals	that	stared	upon	them	with	timid	eyes
或者	观看	这	无数	数字	的	封印	那	凝视	之上	他们	和	胆小	眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [hɔːlz] .

from	the	polished	floors	of	their	floating	halls	.
从	这	抛光	楼层	的	他们的	漂浮的	大厅	.

或者看着无数海豹从他们漂浮大厅光滑的地板上，用胆怯的眼神盯着他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd]

One	of	the	sailors	threw	a	glance	toward	the	bay	where	the	ship	was	anchored
一	的	这	水手们	扔	一个	瞥一眼	朝向	这	湾	在哪里	这	船	曾是	锚定

,

,

,

其中一名水手朝船只停泊的海湾瞥了一眼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd]

and	which	was	so	far	off	that	only	the	three	masts	of	the	vessel	could
和	哪个	曾是	所以	远的	离开	那	仅有的	这	三	桅杆	的	这	血管	可以

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

be	distinguished	,
是	杰出的	,

而且距离非常远，只能分辨出船的三根桅杆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bʌt; bət] ['feɪntli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'jɒnd] .

and	these	but	faintly	,	on	account	of	the	gray	background	beyond	.
和	这些	但	淡淡的	,	在	帐户	的	这	灰色的	背景	超过	.

由于远处的灰色背景，这些都显得很模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

But	the	red	signal	,	flying	at	the	main	-	truck	,	did	not	escape	the	keen	eyes	of	the	spectator	,
但	这	红色的	信号	,	飞行	在	这	主要的	-	卡车	,	做过	不是	逃脱	这	敏锐的	眼睛	的	这	旁观者	,

但是，飞向主卡车的红色信号灯并没有逃过旁观者敏锐的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] — ['mɪstə(r)] . [brɪgz] — [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] . [-]

and	he	at	once	called	the	attention	of	the	officer	of	his	boat	—	Mr	.
和	他	在	一次	称为	这	注意力	的	这	官	的	他的	船	—	先生	.

Briggs	—	to	this	circumstance	.	[	25	]
布里格斯	—	到	这	环境	.	[	-	]

他立即将此事告知了船上的军官布里格斯先生。[25]

“ [eɪ] , [eɪ] , [blɑːst][juː; jʊ] !

“	Ay	,	ay	,	blast	you	!
“	哎	,	哎	,	爆炸	你	!

“哎呀，哎呀，真讨厌你！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [brɪgz] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['sɪgnəl] .

”	replied	the	irritable	Briggs	;	“	you	are	always	fancying	that	you	see	the	recall	signal	.
”	回复	这	易怒的	布里格斯	;	“	你	是	总是	幻想	那	你	看	这	记起	信号	.

“你总是幻想着你看到了召回信号。”易怒的布里格斯回答道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] , [naʊ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ][paɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	was	a	whale	,	now	,	I'll	wager	my	pipe	that	you	wouldn't	see	it	,
如果	它	曾是	一个	鲸	,	现在	,	患病的	赌注	我的	管道	那	你	不会	看	它	,

如果那是一头鲸鱼，我敢打赌你肯定看不到它。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['spaʊtɪd] [raɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !

even	though	the	creature	spouted	right	under	your	nose	!
甚至	尽管	这	生物	喷涌而出	正确的	在下面	你的	鼻子	!

即使那生物就在你鼻子底下喷水！

[juːv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [beɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnlz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ! ”

You've	a	strong	imagination	,	Bates	,	for	signals	,	even	when	there	ain't	any	to	be	seen	!	”
你已经	一个	强的	想像力	,	贝茨	,	为了	信号	,	甚至	什么时候	那里	不是	任何	到	是	已见	!	”

贝茨，你想象力真丰富，即使什么信号都没有，你也能猜到！

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	You	can	see	it	,	sir	,	by	turning	your	head	.
“	你	能	看	它	,	先生	,	经过	转弯	你的	头	.

“先生，您转过头就能看到了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] [dɪ'siːvd] ! ”

I	am	sure	I	wasn't	deceived	!	”
我	是	当然	我	不是	受骗	!	”

我确信我没有被骗！

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
“ I wouldn't believe you ,
“ 我 不会 相信 你 ,

“我不会相信你的。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [b'aɪbəlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] -
though you took your oath upon a stack of Bibles as high as the fore -
尽管 你 采取 你的 誓言 之上 一个 堆 的 圣经 作为 高的 作为 这 前 -
[trʌk] .
truck .
卡车 .

虽然你是在一摞和卡车前部一样高的圣经上宣誓的。

[səʊ] , [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,
So , just keep your eyes the other way ,
所以 , 只是 保持 你的 眼睛 这 其他 方式 ,

所以，你只要把目光移开就行了。

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] ['sɪgnlz] [ə'gen] !
and don't let me catch you lookin ' after signals again !
和 不 让 我 抓住 你 在看 - 后 信号 再次 !

别让我再发现你在偷看信号灯！

” [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
” As the man resumed his former position , however , the mate , after having
” 作为 这 男人 恢复 他的 以前的 位置 , 然而 , 这 伴侣 , 后 拥有
['leʒəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
leisurely filled his pipe ,
悠闲 已填 他的 管道 ,

“然而，当那人恢复原位时，他的助手悠闲地装满了烟斗后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪ] .
and placed it in his mouth , turned and looked toward the bay .
和 放置 它 在 他的 嘴 , 转向 和 看起来 朝向 这 湾 .

他把它放进嘴里，转身看向海湾。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [red]
Unfortunately , this happened a second after Driko had pulled down the red
很遗憾 , 这 发生 一个 第二 后 - 有 拉 向下 这 红色的
['bʌntɪŋ] ,
bunting ,
彩旗 ,

不幸的是，这件事就发生在德里科扯下红色彩旗的瞬间。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
and dropped it to the deck .
和 掉落 它 到 这 甲板 .

然后把它扔到了甲板上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
As a natural consequence , Mr . Briggs , after having carefully surveyed the
作为 一个 自然的 结果 , 先生 . 布里格斯 , 后 拥有 小心 调查 这
[θriː] ['neɪkɪd] ['rɔɪəl] [mɑːsts] ,
three naked royal masts ,
三 裸 皇家 桅杆 ,

因此，布里格斯先生仔细勘察了三根裸露的皇家桅杆之后，自然而然地得出结论：

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [beɪts] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
came to the conclusion that Bates ' imagination had deceived him .
来了 到 这 结论 那 贝茨 - 想像力 有 受骗 他 .

他最终得出结论，贝茨的想象力欺骗了他。

“ [juː; jʊ] [θɪk] - [skɪnd] ['lʌbə(r)] !
“ You thick - skinned lubber !
“ 你 厚的 - 去皮 笨蛋 !

你这个脸皮厚的笨蛋!

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” he muttered , in a low voice , seizing a paddle , and lifting it ,
” 他 低声说道 , 在 一个 低的 嗓音 , 抓住 一个 桨 , 和 举重 它 ,

他低声嘟囔着，抓起一支桨，举了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmərz] [skʌl] ; “ [juː; jʊ] ['empti] - [peɪt]
with the intention of breaking it across his informer's skull ; “ you empty - pated
和 这 意图 的 打破 它 穿过 他的 告密者的 颅骨 ; “ 你 空的 - 铺垫
['griːnhɔːn] ,
greenhorn ,
菜鸟 ,

意图用它砸碎告密者的头骨；“你这个空洞无物的菜鸟，

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] — ”
this isn't the first time that — ”
这 不是 这 第一的 时间 那 — ”

这并非第一次——”

“ [ðeə(r)] [bləʊz] !
“ There blows !
“ 那里 打击 !

“那里有风！”

[bləʊz] ! — [ðeə(r)] [bləʊz] !
blows ! — there blows !
打击 ! — 那里 打击 !

砰！——砰！

[ə; eɪ] [weɪl] [raɪt] [ə'hed] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] !
A whale right ahead , sir , and two more to windward !
一个 鲸 正确的 前方 , 先生 , 和 二 更多的 到 迎风 !

先生，正前方有一头鲸鱼，上风处还有两头!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] ['mɑːlɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['penətreɪtɪŋ] ['wɪspə(r)] .
” interrupted Harry Marline , addressing the mate , in a shrill , penetrating whisper .
” 中断 哈里 玛琳 , 解决 这 伴侣 , 在 一个 尖锐 , 渗透 耳语 .

“哈里·马林打断了他的话，用尖锐刺耳的低语对船员说道。”

['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði]
Quickly , but noiselessly , replacing the paddle in the bottom of the boat , the
迅速地 , 但 无声 , 替换 这 桨 在 这 底部 的 这 船 , 这
[fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ,
first officer ,
第一的 官 ,

大副迅速而无声地将桨放回船底，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] ['fɜːmli] ,
with his teeth set , and his eyes glaring , seized his steering - oar firmly ,
和 他的 牙齿 放 , 和 他的 眼睛 刺眼 , 查获 他的 转向 - 桨 牢牢 ,

他咬紧牙关，目光凶狠，紧紧抓住舵桨。

[ænd; ənd] [his] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .
and hissed out his orders to the crew .
和 嘶嘶作响 出去 他的 订单 到 这 全体人员 .

他向船员们低声下达了命令。

" ['pæd(ə)l] [ə'hed] — ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" Paddle ahead — every mother's son of you !
" 桨 前方 — 每一个 母亲的 儿子 的 你 !

"划桨前进——你们每个母亲的儿子！"

[sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
Spring ! spring !
春天 ! 春天 !

春天！春天！

[maɪ] [lædz] — ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['hɑ:tɪli] — [sprɪŋ] !
my lads — softly , but heartily — spring !
我的 小伙子们 — 轻轻 , 但 衷心地 — 春天 !

我的孩子们——轻柔而有力地——跳起来了！

[ɪts] [ə; eɪ] [bʊl] !
It's a bull !
它是 一个 公牛 !

这是一头公牛！

" [ðə; ði] [men] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['ʃu:tɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
" The men obeyed , and , shooting into a narrow passage ,
" 这 男人 服从 , 和 , 射击 进入 一个 狭窄的 通道 ,

"这些人服从命令，向一条狭窄的通道开枪，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:st] [weɪl] , [ə; eɪ] [hju:dʒ]
about a hundred yards from the mouth of which the first whale , a huge
关于 一个 百 码 从 这 嘴 的 哪个 这 第一的 鲸 , 一个 巨大的
['bəʊˌhed] ,
bowhead ,
弓头 ,

距离鲸鱼口大约一百码的地方，出现了第一头鲸鱼，那是一头巨大的弓头鲸。

[wɒz; wəz] ['leʒəli] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv]
was leisurely rolling and spouting , unconscious of the near vicinity of
曾是 悠闲 滚动 和 喷水 , 无意识 的 这 靠近 附近 的
['enəmɪz] , [ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] [dɑ:tɪd] ['swɪftli] ,
enemies , the mate's boat darted swiftly ,
敌人 , 这 朋友的 船 飞镖 迅速地 ,

船身悠闲地翻滚着，水花四溅，丝毫没有察觉到敌人就在附近，大副驾驶的小艇迅速地冲了出去。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləsli] , [ə'pɒn] [ɪts] [kɔ:s] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [boʊts] .
and almost noiselessly , upon its course , followed by the other three boats .
和 几乎 无声 , 之上 它是 课程 , 随后 经过 这 其他 三 船 .

它几乎悄无声息地驶向目的地，后面跟着其他三艘船。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ] ['evə(r)] , [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
The officers of the latter , how ever , soon became aware that it would be
这 警官 的 这 后者 , 如何 曾经 , 很快 成为 意识到的 那 它 会 是
['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [-]
necessary for them [26]
必要的 为了 他们 [-]

然而，后者的军官们很快意识到，他们有必要这样做[26]

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪlz] [tu:; tə] ['wɪndwəd] ,
to turn their attention to the whales to windward ,
到 转动 他们的 注意力 到 这 鲸鱼 到 迎风 ,

将注意力转向上风处的鲸鱼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [meɪts] [bəʊt]

for	the	channel	was	too	narrow	to	enable	them	to	pass	the	mate's	boat
为了	这	渠道	曾是	也	狭窄的	到	使能够	他们	到	经过	这	朋友的	船

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

因为航道太窄，他们无法通过大副的小艇，

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

on	that	account	,	would	certainly	be	the	first	to	reach	the	monster	ahead	of	it
在	那	帐户	,	会	当然	是	这	第一的	到	抵达	这	怪物	前方	的	它

.

:
.

因此，它肯定会是第一个到达怪物面前的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)][plæŋks] [ə'genst] [ðə; ði][kəm'pækt] ['mæsɪz]

But	,	as	the	harsh	grating	of	the	cedar	planks	against	the	compact	masses
但	,	作为	这	残酷的	格栅	的	这	雪松	木板	反对	这	袖珍的	群众

[ɒv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

但是，当雪松木板与坚实的冰块摩擦发出刺耳的摩擦声时，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] [boʊts] [mʌst; məst][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [wen] [ðeə(r)] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

among	which	the	rear	boats	must	be	directed	when	their	course	should	be
之中	哪个	这	后部	船	必须	是	指导	什么时候	他们的	课程	应该	是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

其中，后方船只在需要改变航向时必须得到指挥。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] “ ['gæli; 'gɔːli] ” (['fraɪt(ə)n]) [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

would	certainly	“	gally	”	(	frighten	)	the	leviathan	in	the	passage	,
会	当然	“	加利	”	(	吓唬	)	这	利维坦	在	这	通道	,

肯定会吓到文中的利维坦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]

the	captain	made	a	sign	to	the	second	and	third	officers	to	stop	the
这	队长	制成	一个	符号	到	这	第二	和	第三	警官	到	停止	这

[ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

exertions	of	their	men	for	the	present	.
努力	的	他们的	男人	为了	这	展示	.

船长向二副和三副示意，让他们的部下暂时停止战斗。

[ðɪs] ['saɪlənt] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [boʊts] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nɪəli]

This	silent	mandate	was	obeyed	,	and	the	three	boats	soon	became	nearly
这	沉默的	授权	曾是	服从	,	和	这	三	船	很快	成为	几乎

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

这一无声的指令得到了执行，三艘船很快几乎静止不动。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst]

their	officers	and	crews	watching	the	progress	of	the	mate	with	breathless	interest
他们的	警官	和	船员	观看	这	进步	的	这	伴侣	和	喘不过气	兴趣

.

:
.

他们的军官和船员们屏息凝神地注视着大副的进展。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz]

He	was	nearing	the	whale	with	great	rapidity	,	and	the	huge	animal	,	as
他	曾是	临近	这	鲸	和	伟大的	快速	,	和	这	巨大的	动物	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,

it	rolled	leisurely	along	,
它	滚动	悠闲	沿着	,

他正以极快的速度接近鲸鱼，而这头庞然大物则悠闲地翻滚着游动着。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [b'ɑːnəkəld] [hʌmp] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['elɪmənt] ,

with	its	great	barnacled	hump	rising	and	dripping	in	the	cool	element	,
和	它是	伟大的	藤壶	驼峰	上升	和	滴落	在	这	凉爽的	元素	,

它那巨大的、布满藤壶的隆起物在凉爽的环境中高高耸立，滴着水滴。

[stɪl] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [fəʊz] .

still	seemed	unconscious	of	the	vicinity	of	foes	.
仍然	似乎	无意识	的	这	附近	的	敌人	.

似乎仍未意识到敌人就在附近。

“ [stænd] [ʌp] , ['hæri] ! ” ['wɪspəd] [brɪgz] , [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['fæðəmz]

“	Stand	up	,	Harry	!	”	whispered	Briggs	,	when	the	boat	was	within	seven	fathoms
“	站立	向上	,	哈里	!	”	低声说道	布里格斯	,	什么时候	这	船	曾是	之内	七	英寻

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [preɪ] ;

of	the	intended	prey	;
的	这	故意的	猎物	;

“站起来，哈利！”当船距离目标猎物七英寻以内时，布里格斯低声说道；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləsli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːp'uːnɐ]

and	quickly	,	but	noiselessly	,	springing	to	his	feet	,	the	young	harpooner
和	迅速地	,	但	无声	,	弹簧	到	他的	脚	,	这	年轻的	捕鲸手

[siːzd] [hɪz; ɪz]['aɪən] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'peəd] .

seized	his	iron	,	and	stood	prepared	.
查获	他的	铁	,	和	站立	准备	.

年轻的捕鲸手迅速而无声地跳了起来，抓起他的捕鲸刀，摆好了姿势。

[ðə; ði] [meɪt] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	mate	now	pointed	the	bow	of	the	boat	directly	toward	the	hump	of	the
这	伴侣	现在	尖	这	弓	的	这	船	直接地	朝向	这	驼峰	的	这

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

水手长随即把船头直接指向怪物的驼峰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [stɒp] ['pʊlɪŋ] ,

and	then	,	in	a	scarcely	audible	whisper	,	ordered	his	men	to	stop	pulling	,
和	然后	,	在	一个	几乎	可听见的	耳语	,	订购	他的	男人	到	停止	拉	,

然后，他用几乎听不见的耳语命令手下停止拉拽。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [θwɔːt] .

and	take	their	places	upon	their	thwarts	.
和	拿	他们的	地方	之上	他们的	挫败	.

然后分别登上横梁。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['redɪli] [əu'bei] ,

This	command	was	readily	obeyed	,
这	命令	曾是	容易	服从	,

这条命令立即被执行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [bəʊt] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	the	light	boat	still	continued	to	glide	on	under	the	impetus	which	it	had
但	这	光	船	仍然	持续	到	滑行	在	在下面	这	动力	哪个	它	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

但是，轻型船只仍然在所受到的推力作用下继续滑行。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

and	,	in	a	few	moments	,	it	was	within	four	fathoms	of	the	leviathan	.
和	,	在	一个	很少	时刻	,	它	曾是	之内	四	英寻	的	这	利维坦	.

片刻之后，它就来到了距离巨兽四英寻以内的地方。

“ [naʊ] [ðen] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ! ” ['θʌndə] [brɪgz] .

“	Now	then	—	give	it	to	him	!	”	thundered	Briggs	.
“	现在	然后	—	给	它	到	他	!	”	雷鸣	布里格斯	.

“那就给他！”布里格斯怒吼道。

[ðə; ði] [bɑːbd] ['wepən] [fluː] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] - [ɑːmd] [hɑːp'uːneɪ]

The	barbed	weapon	flew	whistling	from	the	hands	of	the	stout	-	armed	harpooner
这	带倒刺的	武器	飞翔	吹口哨	从	这	双手	的	这	肥硕	-	武装	捕鲸手

,

,
,

那根带倒钩的武器从臂膀粗壮的捕鲸手手中呼啸而出。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [hʌmp] .

with	a	force	that	buried	it	to	the	socket	in	the	whale's	hump	.
和	一个	力量	那	埋葬	它	到	这	插座	在	这	鲸鱼的	驼峰	.

一股强大的力量将它深深地埋入了鲸鱼驼峰的凹槽中。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪən] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] .

The	second	iron	immediately	followed	.
这	第二	铁	立即地	随后	.

第二支铁杆紧随其后。

“ [stɑːrn] ! [stɑːrn][ɔːl] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːtld] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

“	Starn	!	starn	all	!	”	roared	the	mate	,	as	the	startled	giant	of	the	deep	,
“	星形	!	星形	全部	!	”	咆哮	这	伴侣	,	作为	这	惊慌	巨大的	的	这	深的	,

['raɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

writhing	with	pain	,
扭动	和	疼痛	,

“斯塔恩！斯塔恩！”大副咆哮道，只见深海巨兽受惊，痛苦地扭动着身躯。

[θruː] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['bɒdi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

threw	his	tremendous	body	toward	the	boat	.
扔	他的	巨大的	身体	朝向	这	船	.

他庞大的身躯扑向船只。

“ [stɑːrn] , [juː; jʊ] [biːf] - ['iːtɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] — [stɑːrn] !

“	Starn	,	you	beef	-	eating	rascals	—	starn	!
“	星形	,	你	牛肉	-	吃	无赖	—	星形	!

“斯塔恩，你们这些吃牛肉的家伙——斯塔恩！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɔː(r)] - [bleɪdz] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] , ['greɪtli] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]

”	But	the	oar	-	blades	,	striking	against	the	ice	,	greatly	impeded	the	motions	of
”	但	这	桨	-	刀片	,	引人注目	反对	这	冰	,	非常	受阻	这	运动	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

但是桨叶撞击冰面，大大阻碍了队员们的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][nɒt][jet][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːnstərz] [riːtʃ] , [wen] , ['lɪftɪŋ]

and	the	boat	was	not	yet	quite	out	of	the	monster's	reach	,	when	,	lifting
和	这	船	曾是	不是	然而	相当	出去	的	这	怪物的	抵达	, 什么时候		,	举重

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [fluːks] ,

his	tremendous	flukes	,
他的	巨大的	吸虫	,

船还没完全脱离怪物的攻击范围，这时，它抬起巨大的尾鳍，

[hiː; hi] [-]

he	[	27	]
他	[	-	]

他[27]

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃivə] [ðə; ði] ['fɔːwəd]

brought	them	down	sideways	with	a	force	which	would	have	shivered	the	forward
带来	他们	向下	侧身	和	一个	力量	哪个	会	有	瑟瑟发抖	这	向前

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][tuː; tə]['ætəmz][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [brɪgz] ,

part	of	the	little	craft	to	atoms	had	not	the	watchful	Briggs	,
部分	的	这	小的	工艺	到	原子	有	不是	这	警惕	布里格斯	,

一股强大的力量将它们侧向击落，如果不是警觉的布里格斯，这股力量足以将小型飞行器的前部震成原子。

[baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] , [kɔːzd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [swɪŋ] [ɒf]

by	a	dexterous	movement	of	his	steering	-	oar	,	caused	the	bow	to	swing	off
经过	一个	轻巧	移动	的	他的	转向	-	桨	,	导致	这	弓	到	摇摆	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

他灵巧地挥动舵桨，使船头向右摆动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] ['ɪndʒəri] ,

The	little	craft	,	however	,	did	not	wholly	escape	injury	,
这	小的	工艺	,	然而	,	做过	不是	完全	逃脱	受伤	,

然而，这艘小船也未能完全幸免于难。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fluːks] ,

for	it	received	a	light	tap	from	the	edge	of	the	creature's	flukes	,
为了	它	已收到	一个	光	轻敲	从	这	边缘	的	这	生物的	吸虫	,

因为它被那生物的尾鳍边缘轻轻拍了一下。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['siːdə(r)][plæŋks][tuː; tə] [kræk] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ,

which	caused	the	cedar	planks	to	crack	in	more	than	one	place	,
哪个	导致	这	雪松	木板	到	裂缝	在	更多的	比	一	地方	,

这导致雪松木板在多处开裂。

[ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['ɔːzmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θwɔːt] .

and	dislodged	the	bow	oarsman	from	his	thwart	.
和	脱落	这	弓	划桨手	从	他的	阻挠	.

并将船首的划桨手从横梁上甩了下来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	man	was	not	injured	,	and	he	resumed	his	place	,
这	男人	曾是	不是	受伤	,	和	他	恢复	他的	地方	,

那名男子没有受伤，并回到了自己的位置。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

just	as	the	whale	disappeared	in	the	green	depths	of	the	sea	.
只是	作为	这	鲸	消失	在	这	绿色的	深度	的	这	海	.

就像鲸鱼消失在碧绿的深海中一样。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

Away	went	the	boat	with	the	speed	of	a	whirlwind	,
离开	去	这	船	和	这	速度	的	一个	旋风	,

船以旋风般的速度驶离了。

[ðə; ði] [laɪn] ['smәʊkɪŋ] [æz; әz] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒgəˌhed] ,

the	line	smoking	as	it	ran	around	the	loggerhead	,
这	线	吸烟	作为	它	跑	大约	这	蠵龟	,

电线冒着烟，绕着蠵龟蜿蜒而行。

[ænd; әnd] [ðə; ði] [tʌb] ['ɔ:zmәn] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frәm] ['bɜ:nɪŋ] .

and	the	tub	oarsman	pouring	water	upon	it	to	prevent	it	from	burning	.
和	这	浴缸	划桨手	浇注	水	之上	它	到	防止	它	从	燃烧	.

划船的人往桶上浇水，防止桶烧焦。

[ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] [ænd; әnd] [ðə; ði] [meɪt] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuәl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	harpooner	and	the	mate	now	changed	places	,	the	latter	individual	taking	his
这	捕鲸手	和	这	伴侣	现在	已更改	地方	,	这	后者	个人	采取	他的

['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

station	in	the	bow	,
车站	在	这	弓	,

捕鲸手和水手长交换了位置，水手长来到船头。

['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:lɪn] [hæd; hәd] [rɪ'li:vd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] .

after	Marline	had	relieved	him	in	the	stern	-	sheets	.
后	玛琳	有	松了口气	他	在	这	船尾	-	纸张	.

在马林接替他担任船尾舵手之后。

[i:tʃ] [ɒv; әv] [ðə; ði] [tu:] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkәlt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Each	of	the	two	men	found	it	difficult	to	maintain	his	position	,	for	the
每个	的	这	二	男人	成立	它	难的	到	维持	他的	位置	,	为了	这

[weɪl] [hæd; hәd] ,

whale	had	,
鲸	有	,

两人都发现自己很难保持原地不动，因为鲸鱼……

[ðɪs] [taɪm] , “ [mɪld] ” ([tɜ:nd] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)]) ,

this	time	,	“	milled	”	(	turned	under	water	)	,
这	时间	,	“	磨碎	”	(	转向	在下面	水	)	,

这一次，是“碾磨”(在水下旋转)，

[ænd; әnd] [wɒz; wәz] [naʊ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bəʊt] [θru:] ['hevi] ['frægmәnts] [ɒv; әv] [aɪs] ,

and	was	now	dragging	the	light	boat	through	heavy	fragments	of	ice	,
和	曾是	现在	拖拽	这	光	船	通过	重的	片段	的	冰	,

现在，他正拖着这艘轻型小船穿过厚重的冰块。

[ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sweɪ] [frɒm; frәm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð] [ðæt] [kwɪk] ,

that	caused	it	to	sway	from	side	to	side	with	that	quick	,
那	导致	它	到	摇摆	从	边	到	边	和	那	快的	,

那导致它快速地左右摇晃，

[dʒɜ:rkɪŋ] ['mәʊʃn] [wɪtʃ] ['әʊnli] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] ['bɒdi] [kæn; kәn] [rɪ'zɪst] .

jerking	motion	which	only	a	well	-	balanced	body	can	resist	.
抽搐	运动	哪个	仅有的	一个	出色地	-	均衡	身体	能	抵抗	.

只有身体平衡性良好的人才能抵抗这种猛烈的冲击。

[ðə; ði] ['kɒnstәnt] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; әv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bɜ:g] ,

The	constant	jamming	of	the	boat	against	the	rough	edges	of	the	floating	bergs	,
这	持续的	干扰	的	这	船	反对	这	粗糙的	边缘	的	这	漂浮的	山脉	,

船只不断撞击漂浮冰山的粗糙边缘，

[θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wәz] [fɔ:st] ['ɒnwәd] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] , [si:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['meni] [kræks] ;

through	which	it	was	forced	onward	like	a	wedge	,	seamed	it	with	many	cracks	;
通过	哪个	它	曾是	强制	向前	喜欢	一个	楔	,	缝合	它	和	许多	裂缝	;

[bʌt; bәt] ,

but	,
但	,

它像楔子一样被强行推进，导致它布满了裂缝；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['ɪndʒəd] ,

as	the	bottom	had	not	yet	been	injured	,
作为	这	底部	有	不是	然而	到过	受伤	,

由于底部尚未受伤，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt]['entə(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	water	did	not	enter	with	sufficient	rapidity	to	overpower	the	efforts	of	the
这	水	做过	不是	进入	和	充足的	快速	到	压倒	这	努力	的	这

[mæn] [huː] [wɒz; wəz] “ ['beɪlɪŋ] [aʊt] . ”

man	who	was	“	bailing	out	.	”
男人	WHO	曾是	“	弃保	出去	.	”

水流速度不够快，不足以阻挡“跳水者”的努力。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

“	Look	out	there	!
“	看	出去	那里	!

“小心外面！”

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] !

look	to	your	oars	!
看	到	你的	桨	!

看你的桨！

” ['ʃaʊtɪd] [brɪgz] ,

”	shouted	Briggs	,
”	喊叫	布里格斯	,

“布里格斯喊道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ves(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fləʊtɪŋ] ['tʌnlz]

as	the	flying	vessel	approached	the	entrance	to	one	of	those	floating	tunnels
作为	这	飞行	血管	接近	这	入口	到	一	的	那些	漂浮的	隧道

[ðæt] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪsi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .

that	form	one	of	the	many	icy	curiosities	of	the	northern	seas	.
那	形式	一	的	这	许多	冰冷的	奇闻异事	的	这	北方	海域	.

当飞行器接近北方海洋众多冰冷奇观之一的漂浮隧道入口时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	about	twenty	feet	in	length	,
它	曾是	关于	二十	脚	在	长度	,

它大约有二十英尺长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] — [ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [ləʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz]

and	the	passage	was	so	narrow	—	the	roof	so	low	—	that	the	mate	,	as
和	这	通道	曾是	所以	狭窄的	—	这	屋顶	所以	低的	—	那	这	伴侣	,	作为

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	continued	to	approach	it	,
他们	持续	到	方法	它	,

通道非常狭窄，顶部也很低矮，以至于当他们继续靠近时，船员们

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

placed	his	hand	upon	the	knife	in	the	bow	,
放置	他的	手	之上	这	刀	在	这	弓	,

他把手放在弓上的刀上，

['fiːlɪŋ] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði]

feeling	half	conscious	that	it	was	his	duty	to	sever	the	line	and	loose	the
感觉	一半	有意识的	那	它	曾是	他的	责任	到	断绝	这	线	和	松动的	这

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

他半梦半醒间意识到，自己有责任割断绳索，放走鲸鱼。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kruː][baɪ][ə'tempt][ðə; ði]

rather	than	to	risk	the	lives	of	himself	and	his	crew	by	attempting	the
相当	比	到	风险	这	生活	的	他自己	和	他的	全体人员	经过	尝试	这

['deɪndʒərəs]['tʃæn(ə)l] ;

dangerous	channel	;
危险的	渠道	;

而不是冒着自己和船员的生命危险去尝试穿越危险的航道；

[fɔː(r); fə(r)][wen][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['entəd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['slaɪtɪst][ˌdiːvi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

for	when	he	should	have	entered	it	,	the	slightest	deviation	of	the	boat
为了	什么时候	他	应该	有	进入	它	,	这	丝毫	偏差	的	这	船

[frɒm; frəm][ɪts][də'rekt][kɔːs] ,

from	its	direct	course	,
从	它是	直接的	课程	,

因为他本该进入船舱的时候，船却稍稍偏离了航线。

[wʊd][rɪ'zʌlt][ɪn][ɪts][dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

would	result	in	its	destruction	.
会	结果	在	它是	破坏	.

这将导致其毁灭。

[hiː; hi][θruː][ə; eɪ][glɑːns][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tuː; tə][siː]['weðə(r)] , [ɪn][keɪs][-]

He	threw	a	glance	behind	him	,	to	see	whether	,	in	case	[	28	]
他	扔	一个	瞥一眼	在后面	他	,	到	看	无论	,	在	案件	[	-	]

他向后瞥了一眼，看看是否，在[28]

[sʌtʃ][æn; ən][ɪ'vent][ʃʊd; ʃəd][teɪk][pleɪs] ,

such	an	event	should	take	place	,
这样的	一个	事件	应该	拿	地方	,

应该举办这样的活动。

[hɪz; ɪz]['feləʊ] - ['ɒfɪsəz][wʊd][biː; bi][nɪə(r)][ɪ'nʌf][tuː; tə]['wɪtnəs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][kʌm][tuː; tə]

his	fellow	-	officers	would	be	near	enough	to	witness	it	and	to	come	to
他的	同伴	-	警官	会	是	靠近	足够的	到	证人	它	和	到	来	到

[ðə; ði]['reskjuː][ɪn][taɪm] ;

the	rescue	in	time	;
这	救援	在	时间	;

他的同僚们就在附近，能够目睹这一切并及时赶来救援；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'praɪz][meɪ][wel][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

but	his	surprise	may	well	be	imagined	,
但	他的	惊喜	可能	出色地	是	想象	,

但他的惊讶很可能只是他的想象。

[wen][hiː; hi][dɪ'skʌvəd][ðæt][ðə; ði][θriː]['ves(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][left][ə'stɜːn][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

when	he	discovered	that	the	three	vessels	he	had	left	astern	were	no	longer
什么时候	他	发现	那	这	三	船只	他	有	左边	倒车	是	不	更长

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当他发现自己留在船尾的三艘船已经不见踪影时，

[ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]['sʌd(ə)n][fɔg][səʊ]['kɒmən][ɪn][ðæt]['riːdʒən] ,

on	account	of	one	of	those	sudden	fogs	so	common	in	that	region	,
在	帐户	的	一	的	那些	突然	雾	所以	常见的	在	那	地区	,

由于当地常见的那种突如其来的浓雾，

[ænd; ənd][wɪtʃ][naʊ]['kʌvəd][ðə; ði][həʊl]['sɜːfɪs][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	which	now	covered	the	whole	surface	of	the	ice	behind	him	,
和	哪个	现在	涵盖	这	所有的	表面	的	这	冰	在后面	他	,

现在，它已经覆盖了他身后的整个冰面。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	also	the	open	stretch	of	blue	water	beyond	.
和	还	这	打开	拉紧	的	蓝色的	水	超过	.

以及远处一望无际的蓝色海水。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːlɪn] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [fɒg] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

”	he	exclaimed	,	turning	to	Marline	,	“	here's	a	dirty	fog	coming	upon	us	,
”	他	惊呼	,	转弯	到	玛琳	,	“	这里是	一个	肮脏的	多雾路段	未来	之上	我们	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ! ”

without	a	moment's	warning	!	”
没有	一个	瞬间	警告	!	”

他转向玛琳，惊呼道：“一阵浓雾正向我们袭来，毫无预兆！”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] — [ɪn][fækt] , [wen] [wiː; wi]

“	There	were	signs	of	it	before	we	struck	the	whale	—	in	fact	,	when	we
”	那里	是	标志	的	它	前	我们	击	这	鲸	—	在	事实	,	什么时候	我们

[fɜːst] ['loʊərd; 'laʊərd] !

first	lowered	!
第一的	降低	!

“在我们撞击鲸鱼之前就已经有迹象了——事实上，在我们第一次放下钻头的时候就已经有迹象了！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] .

”	replied	the	harpooner	.
”	回复	这	捕鲸手	.

“捕鲸手回答道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] ,

“	I	saw	it	gathering	in	the	nor'west	,
”	我	锯	它	采集	在	这	西北	,

“我看到它在西北部聚集，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] . ”

and	a	breeze	has	sprung	up	since	then	and	hurried	it	along	.	”
和	一个	微风	有	弹簧	向上	自从	然后	和	慌忙	它	沿着	.	”

此后一阵微风吹来，加快了它的移动速度。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [brɪgz] .

“	Ay	,	ay	,	I	don't	doubt	it	,	”	answered	Briggs	.
“	哎	,	哎	,	我	不	怀疑	它	,	”	回答	布里格斯	.

“是的，是的，我不怀疑这一点，”布里格斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	there's	no	time	to	lose	in	chattering	about	it	.
“	但	有	不	时间	到	失去	在	喋喋不休	关于	它	.

“但现在没有时间浪费在闲聊上了。”

[wɒt] [-] [seɪ] , [men] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ; “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] ,

What	d'ye	say	,	men	,	”	he	added	,	addressing	the	crew	;	“	shall	we	cut	,
什么	染料	说	,	男人	,	”	他	额外	,	解决	这	全体人员	;	“	将	我们	切	,

“你们说呢，伙计们？”他转向船员们补充道，“我们是不是该停工了？”

[ɔː(r)][həʊld][ɒn][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

or	hold	on	and	try	the	tunnel	?
或者	抓住	在	和	尝试	这	隧道	?

或者坚持下去，试试走隧道?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] . ”

I	am	willing	to	try	it	for	one	.	”
我	是	愿意的	到	尝试	它	为了	一	.	”

我愿意试一次。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [kraɪd] [beɪts] ,

“	So	am	I	!	”	cried	Bates	,
”	所以	是	我	!	”	哭	贝茨	,

“我也是！”贝茨喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

and	the	rest	of	the	men	expressing	themselves	in	a	similar	manner	,
和	这	休息	的	这	男人	表达	他们自己	在	一个	相似的	方式	,

其余的男人们也以类似的方式表达了自己的想法。

[ðə; ði] [meit] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

the	mate	breathed	a	sigh	of	relief	,
这	伴侣	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

船员松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]

for	he	now	felt	as	though	a	load	had	been	lifted	from	his	conscience
为了	他	现在	毛毡	作为	尽管	一个	加载	有	到过	抬起	从	他的	良心

.

:

.

因为他现在感觉自己良心上的重担卸了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

By	this	time	the	boat	was	within	a	few	feet	of	the	tunnel	,
经过	这	时间	这	船	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	隧道	,

这时，船已经离隧道只有几英尺远了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɔːz] ['leŋθwaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θwɔːt] ,

and	the	men	placed	their	oars	lengthwise	across	the	thwarts	,
和	这	男人	放置	他们的	桨	纵向	穿过	这	挫败	,

男人们将桨纵向横放在船舷上，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

so	that	they	might	not	come	in	contact	with	the	sides	of	the	narrow	passage	,
所以	那	他们	可能	不是	来	在	接触	和	这	侧面	的	这	狭窄的	通道	,

以免它们与狭窄通道的侧壁接触。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] ,

and	bowed	their	heads	to	prevent	them	from	striking	against	the	low	,
和	鞠躬	他们的	头部	到	防止	他们	从	引人注目	反对	这	低的	,

['dʒægɪd] [ruːf] [ɒv; əv][aɪs] .

jagged	roof	of	ice	.
锯齿状	屋顶	的	冰	.

它们低下头，以免撞到低矮崎岖的冰顶。

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [spiːd] [ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)l] [fluː] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ,

With	unabated	speed	the	light	vessel	flew	on	,	and	presently	it	darted	,
和	持续不断	速度	这	光	血管	飞翔	在	,	和	目前	它	飞镖	,

轻型船只以毫不减弱的速度继续飞行，不一会儿就疾驰而去。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ærəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

with	the	swiftness	of	a	discharged	arrow	,	into	the	mouth	of	the	archway	.
和	这	速度	的	一个	出院	箭	,	进入	这	嘴	的	这	拱道	.

像射出的箭矢一样迅疾，直入拱门之口。

[ðə; ði] [kruː] [ˈfeəli] [held] [ðeə(r)] [breθ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] ,

The	crew	fairly	held	their	breath	with	anxiety	,
这	全体人员	相当	握住	他们的	气息	和	焦虑	,

船员们几乎屏住了呼吸，焦虑不已。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] ,

and	kept	their	eyes	upon	the	pointed	bow	of	the	little	craft	,
和	保留	他们的	眼睛	之上	这	尖	弓	的	这	小的	工艺	,

他们的目光始终注视着那艘小船尖尖的船头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [endz] , [bʌt; bət]

which	was	now	in	a	straight	line	with	the	opening	at	the	further	ends	,	but
哪个	曾是	现在	在	一个	直的	线	和	这	开幕	在	这	更远	结束	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

现在它与远端的开口呈直线，但是，

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [swɜːv] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] .

at	any	moment	,	was	liable	to	swerve	either	to	the	right	or	the	left	.
在	任何	片刻	,	曾是	容易	到	急转弯	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	.

随时都有可能向左或向右急转。

[ɪn] [fækt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

In	fact	,	before	the	boat	had	reached	the	center	of	the	passage	,	there	was
在	事实	,	前	这	船	有	达到	这	中心	的	这	通道	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [laʊd] ,

a	loud	,
一个	大声	,

事实上，在船到达航道中央之前，就传来一声巨响，

[ˈswɒʃɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [ˈgʌnl] [hiːld] [ˈəʊvə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]

swashing	noise	,	as	the	larboard	gunwale	heeled	over	,	until	it	was	almost
挥舞	噪音	,	作为	这	左舷	舷缘	高跟鞋	超过	,	直到	它	曾是	几乎

[ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

level	with	the	water	,
等级	和	这	水	,

左舷舷缘倾斜，发出拍打声，直到几乎与水面齐平。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊz] [dip] [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli]

while	the	bows	dipped	and	swayed	with	that	uncertain	motion	which	almost	invariably
尽管	这	弓	浸入	和	摇摆	和	那	不确定	运动	哪个	几乎	总是

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːst] [bəʊt] ,

serves	as	a	warning	to	the	crew	of	a	fast	boat	,
服务	作为	一个	警告	到	这	全体人员	的	一个	快速地	船	,

船头上下起伏，摇摆不定，这种不稳定性几乎总是对快艇船员发出的警告。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːs] .

that	the	whole	is	about	to	change	its	course	.
那	这	所有的	是	关于	到	改变	它是	课程	.

整个局面即将发生改变。

“ [trɪm] [bəʊt] !

“	Trim	boat	!
“	修剪	船	!

“调整船身！”

[trɪm] [bəʊt] , [ˈevri] [mæn] ! ” [his] [ðə; ði] [meit] , [-]

trim	boat	,	every	man	!	”	hissed	the	mate	,	[	29	]
修剪	船	,	每一个	男人	!	”	嘶嘶作响	这	伴侣	,	[	-	]

“船要整齐，每个人！”大副低声说道，[29]

[θruː] [hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [kəm'prest] [tiːθ] , “ [ænd; ənd][stænd][baɪ] , ['mɑːlɪn] ,

through	his	closely	compressed	teeth	,	“	and	stand	by	,	Marline	,
通过	他的	密切	压缩	牙齿	,	“	和	站立	经过	,	玛琳	,

他咬牙切齿地说：“待命，玛琳。”

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊz] [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] . ”

to	do	what	you	can	to	keep	the	bows	from	swinging	.	”
到	做	什么	你	能	到	保持	这	弓	从	摇摆	.	”

尽你所能阻止弓箭摆动。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	but	that	won't	be	much	,	”	responded	the	harpooner	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	但	那	惯于	是	很多	,	”	回应	这	捕鲸手	,

“是，是，先生，但这不会太多，”捕鲸手回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] .

“	for	there's	little	room	in	this	narrow	channel	to	work	a	steering	-	oar	.
“	为了	有	小的	房间	在	这	狭窄的	渠道	到	工作	一个	转向	-	桨	.

“因为这条狭窄的航道空间很小，很难划桨掌舵。”

” ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'kluːdɪd] , [wen] [brɪgz] ,

”	Scarcely	had	the	speaker	concluded	,	when	Briggs	,
”	几乎	有	这	扬声器	结束	,	什么时候	布里格斯	,

演讲者话音刚落，布里格斯就开口了。

[huːz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,

whose	watchful	eye	had	noted	every	motion	of	the	little	craft	,
谁	警惕	眼睛	有	著名的	每一个	运动	的	这	小的	工艺	,

他警惕的目光注意到了这艘小船的每一个动作，

[pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [straɪk]

perceived	that	the	boat's	head	was	about	to	swing	to	the	right	and	strike
感知	那	这	船的	头	曾是	关于	到	摇摆	到	这	正确的	和	罢工

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

against	the	side	of	the	passage	;
反对	这	边	的	这	通道	;

他察觉到船头即将向右摆动，撞到通道侧壁；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪn] ,

and	seizing	a	knife	,	he	quickly	severed	the	running	line	,
和	抓住	一个	刀	,	他	迅速地	切断	这	跑步	线	,

他抓起一把刀，迅速割断了牵引绳。

[ðʌs] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]

thus	freeing	the	vessel	from	the	whale	but	not	in	time	to	prevent	the	bow
因此	释放	这	血管	从	这	鲸	但	不是	在	时间	到	防止	这	弓

,

,

,

这样一来，船只便摆脱了鲸鱼的纠缠，但为时已晚，无法阻止船头下沉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [wɪð]

under	the	impetus	it	had	already	received	,	from	being	dashed	with
在下面	这	动力	它	有	已经	已收到	,	从	存在	虚线	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɔːl] .

considerable	force	against	the	icy	wall	.
大量	力量	反对	这	冰冷的	墙	.

在之前被猛烈撞击冰墙后所获得的冲击力作用下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['siːdə(r)][plæŋks][nɪə(r)]

The	result	of	the	concussion	was	the	cracking	of	the	light	cedar	planks	near
这	结果	的	这	脑震荡	曾是	这	裂纹	的	这	光	雪松	木板	靠近

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ;

the	bottom	of	the	boat	;
这	底部	的	这	船	;

撞击导致船底附近的浅色雪松木板开裂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði][krɑːft] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,

and	the	water	now	entered	the	craft	with	such	rapidity	,
和	这	水	现在	进入	这	工艺	和	这样的	快速	,

水以极快的速度涌入船舱，

[ðæt] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm]

that	the	exertions	of	three	men	were	required	to	prevent	the	vessel	from
那	这	努力	的	三	男人	是	必需的	到	防止	这	血管	从

['fɪlɪŋ] .

filling	.
填充	.

需要三个人合力才能阻止容器注满水。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] “ [teɪk] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] , ” [ænd; ənd][æz; əz]

The	rest	of	the	crew	were	ordered	to	“	take	their	paddles	,	”	and	as
这	休息	的	这	全体人员	是	订购	到	“	拿	他们的	桨	,	”	和	作为

[ðeɪ] [wɜːkt] ['vɪgərəsli] ,

they	worked	vigorously	,
他们	工作	大力	,

其余船员奉命“拿起桨”，他们奋力划桨。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .

the	boat	was	soon	clear	of	the	dangerous	channel	.
这	船	曾是	很快	清除	的	这	危险的	渠道	.

船只很快驶离了危险航道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

By	this	time	,	however	,
经过	这	时间	,	然而	,

然而，此时

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['ɔːzmən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

the	fog	had	become	so	dense	that	the	after	oarsman	could	scarcely	distinguish
这	多雾路段	有	变得	所以	稠密	那	这	后	划桨手	可以	几乎	区分

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ,

the	person	of	the	harpooner	,
这	人	的	这	捕鲸手	,

雾气变得非常浓，以至于后方的划桨手几乎看不清捕鲸手的身影。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [meit] ,

who	had	just	exchanged	places	with	the	mate	,
WHO	有	只是	交换	地方	和	这	伴侣	,

刚刚和同伴交换了位置的人，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

so	that	he	now	occupied	his	proper	position	in	the	bow	.
所以	那	他	现在	占领	他的	恰当的	位置	在	这	弓	.

所以他现在就站在了弓上的正确位置。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [brɪgz] ,

The	loss	of	the	whale	had	increased	the	ill	-	humor	of	Briggs	,
这	损失	的	这	鲸	有	增加	这	患病的	-	幽默	的	布里格斯	,

鲸鱼的丢失加剧了布里格斯的坏心情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] [hɪz; ɪz] “ [bæd] [lʌk] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [truː]

and	he	proceeded	to	bemoan	his	“	bad	luck	,	”	as	he	called	it	,	in	true
和	他	继续	到	哀叹	他的	“	坏的	运气	,	”	作为	他	称为	它	,	在	真的

['seɪlə(r)] [tɜːmz] .

sailor	terms	.
水手	条款	.

然后，他开始哀叹自己的“坏运气”，这是他用典型的水手语气说的。

['stæmpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kæp] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

Stamping	upon	his	cap	,	several	times	,
冲压	之上	他的	帽	,	一些	时代	,

他多次踩踏自己的帽子。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][aɪs] - ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt]

he	wound	up	by	stating	that	he	wished	all	ice	-	tunnels	were	sent	to	the	pit
他	伤口	向上	经过	声明	那	他	希望	全部	冰	-	隧道	是	发送	到	这	坑

[tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [ɪn] ['brɪmstəʊn] .

to	be	melted	in	brimstone	.
到	是	融化	在	硫磺	.

他最后表示，他希望把所有的冰隧道都送到深渊里，用硫磺融化掉。

[ðɪs] [ruːd] ['wɪtɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [tɒm] - , [ðə; ði]

This	rude	witticism	was	received	with	a	shout	of	laughter	by	Tom	Plaush	,	the
这	粗鲁的	妙语	曾是	已收到	和	一个	喊	的	笑声	经过	汤姆	-	,	这

['lɪt(ə)l][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

little	Portuguese	,
小的	葡萄牙语	,

这句粗俗的玩笑引得矮小的葡萄牙人汤姆·普劳什哈哈大笑。

[huː] ['pʊld] [ðə; ði] [tʌb] [ɔː(r)] ,

who	pulled	the	tub	oar	,
WHO	拉	这	浴缸	桨	,

谁拉了浴缸的桨?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒəʊks] — [haʊ'evə(r)]

and	who	was	always	ready	to	show	his	appreciation	of	all	jokes	—	however
和	WHO	曾是	总是	准备好	到	展示	他的	欣赏	的	全部	笑话	—	然而

[steɪl] — [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

stale	—	that	fell	from	the	lips	of	any	of	the	officers	.
陈旧	—	那	跌倒	从	这	嘴唇	的	任何	的	这	警官	.

他对任何军官口中说出的笑话——无论多么老套——都总是表示赞赏。

[ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [brɪgz] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

The	laugh	had	a	good	effect	upon	Briggs	,	who	,	believing	that	he	had	said
这	笑	有	一个	好的	影响	之上	布里格斯	,	WHO	,	相信	那	他	有	说

['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] ,

something	brilliant	,
某物	杰出的	,

布里格斯被这笑声逗乐了，他觉得自己说了些精彩的话。

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [glaidid] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] .

assumed	a	waggish	air	,	and	glided	at	once	into	a	pleasant	humor	.
假定	一个	滑稽的	空气	,	和	滑翔	在	一次	进入	一个	令人愉快的	幽默	.

他摆出一副滑稽的样子，立刻变得兴致勃勃。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meit] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

The	good	-	humor	of	the	mate	,	however	,	was	not	destined	to	continue
这	好的	-	幽默	的	这	伴侣	,	然而	,	曾是	不是	注定	到	继续

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

for	a	long	time	;
为了	一个	长的	时间	;

然而，这位船员的好心情注定不会持续太久；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [wiːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl]

for	like	a	rusty	wheel	which	has	been	set	in	motion	by	the	application	of	oil
为了	喜欢	一个	生锈的	车轮	哪个	有	到过	放	在	运动	经过	这	应用	的	油

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	certain	parts	of	it	,
到	肯定	部分	的	它	,

就像一个生锈的车轮，因为在某些部位涂抹了油而开始转动一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɒps] [ænd; ənd] [gets] [ɪn] [bæd] [kən'dɪʃn] [ə'gen]

but	which	stops	and	gets	in	bad	condition	again
但	哪个	停止	和	获得	在	坏的	状况	再次

但它却停止运转，再次陷入不良状态。

[ðə; ði] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

[30]

['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] — [səʊ] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'keɪm]

moment	it	meets	with	an	obstruction	—	so	when	at	length	the	boat	became
片刻	它	满足	和	一个	梗阻	—	所以	什么时候	在	长度	这	船	成为

[dʒæmd] [bɪ'twiːn] ['hevi] ['frægmənts] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

jammed	between	heavy	fragments	of	ice	that	rendered	it	impossible	for	the
卡住	之间	重的	片段	的	冰	那	渲染	它	不可能的	为了	这

[kruː] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] [sək'ses] ,

crew	to	use	their	oars	with	success	,
全体人员	到	使用	他们的	桨	和	成功	,

当它遇到障碍物时——最终，当船被卡在沉重的冰块之间，船员们无法有效地划桨时，

[ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [brɪgz] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] .

the	irritability	of	Briggs	again	made	itself	manifest	.
这	易怒	的	布里格斯	再次	制成	本身	显现	.

布里格斯的易怒情绪再次显露出来。

[rʌf] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bɜːg] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

Rough	contact	with	the	floating	bergs	,	through	which	the	light	craft	had	been	forced
粗糙的	接触	和	这	漂浮的	山脉	,	通过	哪个	这	光	工艺	有	到过	强制

,

,

,

轻型船只被迫穿过漂浮的冰山，与冰山发生了剧烈碰撞。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hæd; həd] [səʊ] ['waɪdnd] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn]

after	it	passed	out	of	the	tunnel	,	had	so	widened	the	cracks	in	the	thin
后	它	通过了	出去	的	这	隧道	,	有	所以	扩大	这	裂缝	在	这	薄的

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

它冲出隧道后，把薄木板上的裂缝撑得越来越大。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ,

that	the	water	entered	with	a	rapidity	that	,
那	这	水	进入	和	一个	快速	那	,

水流迅速涌入，

[tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['beɪlɪŋ] .

taxed	to	the	utmost	the	energies	of	those	engaged	in	bailing	.
已征税	到	这	极致	这	能量	的	那些	已订婚的	在	弃保	.

极大地消耗了从事保释工作的人员的精力。

[ðə; ði] [meit] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd]

The	mate	sprung	upon	one	of	the	blocks	of	ice	by	which	they	were	surrounded
这	伴侣	弹簧	之上	一	的	这	积木	的	冰	经过	哪个	他们	是	包围

,

,

,

同伴跳到他们周围的一块冰块上。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['evri] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	ordered	every	man	with	the	exception	of	Marline	to	imitate	his	example	.
和	订购	每一个	男人	和	这	例外	的	玛琳	到	模拟	他的	例子	.

他命令除马林之外的所有人都要效仿他的做法。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	a	man	I	can	depend	upon	to	take	charge	of	the	boat	,	”	he	said	,
“	我	想	一个	男人	我	能	依赖	之上	到	拿	收费	的	这	船	,	”	他	说	,

他说：“我需要一个可以信赖的人来掌管这艘船。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːp'uːnɐ] ,

addressing	the	young	harpooner	,
解决	这	年轻的	捕鲸手	,

对年轻的捕鲸手说：

“ [waɪl] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] - [ɪm]

“	while	I	go	with	the	crew	to	search	for	our	shipmates	and	inform	'	em
“	尽管	我	去	和	这	全体人员	到	搜索	为了	我们的	船友	和	通知	-	呃

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ! ”

of	our	condition	!	”
的	我们的	状况	!	”

“我则和船员们一起去寻找我们的同伴，并向他们汇报我们的情况！”

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɑːlɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

“	Wouldn't	it	be	better	,	sir	,	”	suggested	Marline	,	“	for	all	of	us	to
“	不会	它	是	更好的	,	先生	,	”	建议	玛琳	,	“	为了	全部	的	我们	到

[steɪ] [hɪə(r)] ,

stay	here	,
停留	这里	,

“先生，我们大家留在这里岂不是更好吗？”马琳建议道。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ?

and	wait	for	the	other	boats	?
和	等待	为了	这	其他	船	?

然后等其他船只?

[ɪf] [wiː; wi] [bləʊ] [ðə; ði] [bəʊt] - [hɔːn] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . ”

If	we	blow	the	boat	-	horn	I	have	no	doubt	that	they	will	soon	reach	us	.	”
如果	我们	吹	这	船	-	喇叭	我	有	不	怀疑	那	他们	将要	很快	抵达	我们	.	”

如果我们鸣响汽笛，我相信他们很快就会赶到。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [graul] [ðə; ði] [meit] , [ɪm'peɪʃntli] ,

“	Ay	,	ay	,	”	growled	the	mate	,	impatiently	,
“	哎	,	哎	,	”	咆哮	这	伴侣	,	不耐烦地	,

“哎呀，哎呀，”大副不耐烦地咆哮道，

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ,

“	and	do	you	suppose	that	I	would	be	contented	to	stay	here	in	this	plight	,
“	和	做	你	认为	那	我	会	是	满足	到	停留	这里	在	这	困境	,

“你以为我会甘愿忍受这种困境，留在这里吗？”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [boʊts] ?

waiting	for	the	boats	?
等待	为了	这	船	?

等船吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] .

Not	a	bit	of	it	,	young	man	.
不是	一个	少量	的	它	,	年轻的	男人	.

一点儿也不是，年轻人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,

I	am	now	in	a	hurry	to	get	aboard	ship	,
我	是	现在	在	一个	匆忙	到	得到	船上	船	,

我现在急着登船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ɔːl] [maɪ] [fʌn] . ”

for	that	cutting	from	the	whale	has	spoilt	all	my	fun	.	”
为了	那	切割	从	这	鲸	有	被宠坏了	全部	我的	乐趣	.	”

从鲸鱼身上割下来的那块肉毁了我的所有乐趣。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,

“	If	you	will	take	my	advice	,	you'll	not	go	far	,	in	search	of	the	other	boats	,
“	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	你会	不是	去	远的	,	在	搜索	的	这	其他	船	,

“如果你听从我的建议，你就不会走远，也不会去寻找其他船只。”

” [sed] ['mɑːlɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [fɒg] . ”

”	said	Marline	,	“	for	I	think	it	hardly	possible	that	you	will	find	them	,	in	this	fog	.	”
”	说	玛琳	,	“	为了	我	思考	它	几乎	可能的	那	你	将要	寻找	他们	,	在	这	多雾路段	.	”

“玛琳说，‘因为我觉得在这种雾气中，你几乎不可能找到他们。’”

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [meit] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	And	I	think	exactly	the	other	way	,	”	retorted	the	mate	,	impatiently	.
“	和	我	思考	确切地	这	其他	方式	,	”	反驳	这	伴侣	,	不耐烦地	.

“而我的想法恰恰相反，”同伴不耐烦地反驳道。

“ [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθɑːrd] ,

“	All	a	man	has	to	do	to	find	'	em	is	to	follow	his	own	nose	to	the	north'ard	,
“	全部	一个	男人	有	到	做	到	寻找	-	呃	是	到	跟随	他的	自己的	鼻子	到	这	北面	,

“一个人只需要循着自己的鼻子往北走就能找到它们。”

[æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ,

as	I	take	it	;	for	we've	been	going	south	,
作为	我	拿	它	;	为了	我们已经	到过	去	南	,

依我看来，因为我们一直在往南走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)] .

and	the	other	boats	must	be	somewhere	astern	of	us	—	not	far	off	either
和	这	其他	船	必须	是	某处	倒车	的	我们	—	不是	远的	离开	任何一个

:
.

其他船只肯定在我们船尾的某个地方——而且距离也不远。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

”	At	this	moment	the	sound	of	a	horn	was	heard	,
”	在	这	片刻	这	声音	的	一个	喇叭	曾是	听到	,

就在这时，传来一声号角声。

[ə'pærəntli] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

apparently	proceeding	from	the	direction	in	which	the	mate	had	stated	that	his
显然	进行中	从	这	方向	在	哪个	这	伴侣	有	声明	那	他的

['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;

fellow	-	officers	might	be	found	;
同伴	-	警官	可能	是	成立	;

显然是从大副所说的其他船员可能所在的方向出发的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] .

and	he	now	turned	his	eyes	triumphantly	toward	the	harpooner	.
和	他	现在	转向	他的	眼睛	凯旋而归	朝向	这	捕鲸手	.

然后他得意地将目光转向了捕鲸手。

“ [eɪ] , [eɪ] — [-] [siː] , [jʌŋ] [mæn] — [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] .

“	Ay	,	ay	—	d'ye	see	,	young	man	—	it's	just	as	I	said	.
”	哎	,	哎	—	染料	看	,	年轻的	男人	—	它是	只是	作为	我	说	.

“哎，哎——你明白了吗，年轻人——就像我说的那样。”

[ðem; ðəm] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][juː 'es] , [ðəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ðeɪ]

Them	boats	are	astarn	of	us	,	though	further	off	than	I	thought	they
他们	船	是	-	的	我们	,	尽管	更远	离开	比	我	想法	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

那些船离我们很远，虽然比我想象的要远。

[bʌt; bət][baɪ] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [wiːl; wil] [suːn] [riːtʃ] - [ɪm] .

But	by	moving	quickly	over	the	ice	,	we'll	soon	reach	'	em	.
但	经过	移动	迅速地	超过	这	冰	,	出色地	很快	抵达	-	呃	.

但是，只要我们快速滑过冰面，很快就能赶到他们那里。

[kʌm] [ɒn] , [men] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] . [

Come	on	,	men	—	there's	no	time	to	lose	,	”	he	added	,	turning	to	the	crew	.	[
来	在	,	男人	—	有	不	时间	到	失去	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	全体人员	.	[

-]

31	]
-	]

“伙计们，快点儿，没有时间可以浪费了，”他转向船员们补充道。[31]

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜːg] [tuː; tə] [bɜːg] , [ðə; ði] [faɪv] [men] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]

Leaping	from	berg	to	berg	,	the	five	men	followed	closely	upon	the	footsteps	of
跳跃	从	伯格	到	伯格	,	这	五	男人	随后	密切	之上	这	脚步声	的

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

五个人从一座山峰跳到另一座山峰，紧紧跟随领队的脚步。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

and	in	a	few	seconds	they	were	all	shrouded	from	the	view	of
和	在	一个	很少	秒	他们	是	全部	被遮蔽的	从	这	看法	的

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [baɪ][ðə; ði] [dens] [fɒg] .

the	harpooner	by	the	dense	fog	.
这	捕鲸手	经过	这	稠密	多雾路段	.

几秒钟之内，所有鱼都被浓雾遮蔽，捕鲸手的视线完全消失了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , ” ['mʌtə] ['mɑːlɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][beɪl] [aʊt]

“	It's	a	wild	-	goose	chase	,	”	muttered	Marline	,	as	he	proceeded	to	bail	out
”	它是	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	”	低声说道	玛琳	,	作为	他	继续	到	保释	出去

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“真是白费力气，”马林一边嘟囔着，一边开始往船上舀水。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [brɪgz] - ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['neɪtʃə(r)] [wʊd]

“	and	nobody	except	a	man	of	Briggs	'	restless	and	impatient	nature	would
”	和	无人	除了	一个	男人	的	布里格斯	-	不安	和	不耐烦	自然	会

[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

have	thought	of	undertaking	it	until	he	had	first	sounded	the	horn	,
有	想法	的	承诺	它	直到	他	有	第一的	听起来	这	喇叭	,

“除了像布里格斯这样性情躁动、缺乏耐心的人之外，没有人会在吹响号角之前想到去做这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	had	failed	to	bring	our	shipmates	to	us	.
和	那	有	失败的	到	带来	我们的	船友	到	我们	.

但那样做并没有让我们的船友们来到我们身边。

” [æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [nɔː(r)][ðə; ði] [boʊts]

”	As	minute	after	minute	passed	away	,	and	neither	the	party	nor	the	boats
”	作为	分钟	后	分钟	通过了	离开	,	和	两者都不	这	派对	也不	这	船

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

made	their	appearance	,
制成	他们的	外貌	,

“时间一分一秒地过去，但队伍和船只都没有出现，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

the	young	man	became	more	confirmed	than	ever	in	his	opinion	,
这	年轻的	男人	成为	更多的	确认的	比	曾经	在	他的	观点	,

这个年轻人比以往任何时候都更加坚定了自己的观点。

[ðæt] [brɪgz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

that	Briggs	'	expedition	was	a	useless	undertaking	.
那	布里格斯	-	远征	曾是	一个	无用	承诺	.

布里格斯的探险是一次毫无意义的行动。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz]

He	even	began	to	fear	that	the	mate	and	his	men	had	lost	themselves
他	甚至	开始	到	害怕	那	这	伴侣	和	他的	男人	有	丢失的	他们自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['kævənz] [ɒv; əv][aɪs] ,

among	the	floating	galleries	and	caverns	of	ice	,
之中	这	漂浮的	画廊	和	洞穴	的	冰	,

他甚至开始担心大副和船员们已经迷失在漂浮的冰廊和冰洞中了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][nɔː(r)]

and	were	,	therefore	,	neither	able	to	advance	in	the	right	direction	nor
和	是	,	所以	,	两者都不	有能力的	到	进步	在	这	正确的	方向	也不

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

因此，他们既无法朝着正确的方向前进，也无法回头。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

Once	or	twice	,	since	the	departure	of	his	shipmates	,	he	had	heard	the
一次	或者	两次	,	自从	这	离开	的	他的	船友	,	他	有	听到	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,

sound	of	a	horn	,
声音	的	一个	喇叭	,

自从他的船友们离开后，他曾一两次听到过号角声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [boʊts]

but	the	notes	of	the	instrument	were	so	faint	that	he	believed	the	boats
但	这	笔记	的	这	乐器	是	所以	头晕的	那	他	相信	这	船

[wɜː(r); wə(r)] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] ,

were	receding	from	,
是	消退	从	,

但乐器的声音太微弱了，他以为船只正在远去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .

instead	of	approaching	,	the	spot	he	occupied	.
反而	的	接近	,	这	点	他	占领	.

他没有靠近，而是占据了原地。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [fɪəz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd]

While	his	mind	was	still	busy	with	conjectures	and	fears	,	he	suddenly	started
尽管	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌的	和	猜想	和	恐惧	,	他	突然	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

正当他脑海中还充斥着各种猜测和恐惧时，他突然站了起来。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

listening	with	eager	attention	,
聆听	和	渴望的	注意力	,

认真聆听，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

for	he	fancied	he	heard	a	rushing	noise	ahead	of	him	like	that	of	some
为了	他	幻想	他	听到	一个	匆忙	噪音	前方	的	他	喜欢	那	的	一些

['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɔːdʒɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

heavy	object	forging	slowly	through	the	ice	.
重的	目的	锻造	缓慢地	通过	这	冰	.

因为他觉得他听到前方传来一阵急促的声音，就像某个重物缓慢地凿穿冰层一样。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] ['evri] ['məʊmənt] ,

The	noise	became	louder	every	moment	,
这	噪音	成为	更大声	每一个	片刻	,

噪音越来越大，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kriːk]

and	presently	the	ears	of	the	young	man	were	saluted	with	the	creaking
和	目前	这	耳朵	的	这	年轻的	男人	是	敬礼	和	这	嘎吱作响

[ɒv; əv] [rəʊps] ,

of	ropes	,
的	绳索	,

不一会儿，年轻人的耳朵里就传来绳索吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [dʌl] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

the	dull	flapping	of	canvas	,	and	the	murmur	of	voices	.
这	乏味的	扑	的	帆布	,	和	这	低语	的	声音	.

帆布沉闷的拍打声，以及低语声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [brɔːd] [blæk] [bəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ɒv; əv][ə; eɪ]

An	instant	afterward	the	broad	black	bows	and	the	square	foresail	of	a
一个	立即的	之后	这	广阔	黑色的	弓	和	这	正方形	前帆	的	一个

[ʃɪp] [luːm] [ʌp] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,

ship	loomed	up	indistinctly	through	the	fog	,
船	迫近	向上	模糊不清	通过	这	多雾路段	,

片刻之后，一艘船宽阔的黑色船首和方形前帆在雾中隐约显现出来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

a	few	fathoms	ahead	of	the	boat	,	which	lay	directly	in	the	track	of	the	vessel	.
一个	很少	英寻	前方	的	这	船	,	哪个	躺	直接地	在	这	追踪	的	这	血管	.

在小船前方几英寻处，小船正好位于大船的航道上。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” ['θʌndə] ['mɑːlɪn] .

“	Ship	ahoy	!	”	thundered	Marline	.
“	船	嘿!	!	”	雷鸣	玛琳	.

“扬帆起航！”玛琳高声喊道。

“ [ʌp] [helm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɒf] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ˌem 'i:] [daʊn] !

“	Up	helm	,	and	keep	off	,	or	you	will	run	me	down	!
”	向上	舵	,	和	保持	离开	,	或者	你	将要	跑步	我	向下	!

“掌舵，别往前开，否则你会撞到我的！”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜ:d] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] ,

”	He	was	evidently	heard	by	those	on	board	,
”	他	曾是	显然	听到	经过	那些	在	木板	,

“显然船上的人都听到了他的话。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][ɪts]

for	a	dark	face	was	suddenly	thrust	over	the	bulwarks	forward	,	but	its
为了	一个	黑暗的	脸	曾是	突然	推力	超过	这	堡垒	向前	,	但	它是

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

突然，一张黑脸从舷墙上探了出来，但它的主人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] “ [ki:p] [ɒf] , ” ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] “

instead	of	directing	the	man	at	the	wheel	to	“	keep	off	,	”	ordered	him	to	“
反而	的	导演	这	男人	在	这	车轮	到	“	保持	离开	,	”	订购	他	到	“

[lʌf] .

luff	.
脸颊	.

与其指示驾驶员“保持距离”，不如命令他“放慢速度”。

” [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ʃɪp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [ɒn] ,

”	The	head	of	the	advancing	ship	,	as	she	came	booming	on	,
”	这	头	的	这	前进	船	,	作为	她	来了	蓬勃发展	在	,

“随着战舰轰隆隆地驶来，船头……”

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [helm] ,

was	therefore	within	a	few	feet	of	the	boat	before	it	could	obey	the	helm	,
曾是	所以	之内	一个	很少	脚	的	这	船	前	它	可以	服从	这	舵	,

因此，在船能够听从舵的指令之前，它就已经离船只有几英尺远了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	consequence	of	which	was	that	the	bows	of	the	[	32	]
这	结果	的	哪个	曾是	那	这	弓	的	这	[	-	]

其结果是[32]的弓

['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [θʌmp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tu:; tə] ['wɪndwəd] ,

little	craft	received	a	thump	from	the	vessel	as	she	swung	to	windward	,
小的	工艺	已收到	一个	扑通	从	这	血管	作为	她	摇摆	到	迎风	,

小船被大船迎风摆动时撞了一下。

[ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [plæŋks] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][æn; ən] [eg]

that	caused	a	few	of	the	thin	planks	to	give	way	like	the	shell	of	an	egg
那	导致	一个	很少	的	这	薄的	木板	到	给	方式	喜欢	这	壳	的	一个	蛋

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fɪst] .

beneath	the	blow	of	a	man's	fist	.
下面	这	吹	的	一个	男人的	拳头	.

这导致几块薄木板像蛋壳一样，被人的拳头击碎了。

[ðə; ði] [bəʊt] [fɪld] ['ræpɪdli] ,

The	boat	filled	rapidly	,
这	船	已填	快速	,

船很快就装满了水。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːp'uːnɐ] [liːpt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs]

and	as	it	sunk	the	young	harpooner	leaped	upon	one	of	the	blocks	of	ice
和	作为	它	沉没	这	年轻的	捕鲸手	跳跃	之上	一	的	这	积木	的	冰

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

by	which	he	was	surrounded	,
经过	哪个	他	曾是	包围	,

当船沉没时，年轻的捕鲸手跳到他周围的一块冰块上。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [tɒm] [lɑːk] ,

in	time	to	seize	a	rope	,	which	was	thrown	to	him	by	Tom	Lark	,
在	时间	到	抢占	一个	绳索	,	哪个	曾是	抛掷	到	他	经过	汤姆	云雀	,

他及时抓住了汤姆·拉克扔给他的绳子。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ə'bæk] .

as	the	ship	came	up	into	the	wind	with	her	main	topsails	aback	.
作为	这	船	来了	向上	进入	这	风	和	她	主要的	顶帆	背	.

船迎风而行，主帆向后展开。

“ [ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːlɪn] — “ [ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ! ”

“	The	Montpelier	!	”	shouted	Marline	—	“	the	Montpelier	,	by	all	that's	good	!	”
“	这	蒙彼利埃	!	”	喊叫	玛琳	—	“	这	蒙彼利埃	,	经过	全部	那就是	好的	!	”

“蒙彼利埃酒店！”玛琳喊道，“蒙彼利埃酒店，我的天哪！”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” ['grʌfli] [rɪ'spɒndɪd] [lɑːk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] !

“	Ay	,	ay	,	”	gruffly	responded	Lark	,	“	and	the	less	said	about	it	the	better	!
“	哎	,	哎	,	”	粗声粗气地	回应	云雀	,	“	和	这	较少的	说	关于	它	这	更好的	!

“哎，哎，”云雀粗声粗气地回答道，“这件事还是少说为妙！”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [freɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

”	The	speaker	was	a	tall	man	,	of	herculean	frame	,	and	with	one	of	those
”	这	扬声器	曾是	一个	高的	男人	,	的	赫拉克勒斯	框架	,	和	和	一	的	那些

['swɔːðɪ] ,

swarthy	,
黝黑的	,

“说话者身材高大，体格魁梧，有着那种黝黑的……”

[hæŋ] - [dɒg] ['feɪsɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

hang	-	dog	faces	,	that	never	fail	to	inspire	the	beholder	with	feelings	of	distrust	.
悬挂	-	狗	面孔	,	那	绝不	失败	到	启发	这	旁观者	和	情怀	的	怀疑	.

垂头丧气的脸，总能让旁观者产生不信任感。

[hiː; hi][wɔː(r)] [greɪ] [pænts] , [ə; eɪ][fez][kæp][ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['wʊlən] [ʃɜːt] ,

He	wore	gray	pants	,	a	fez	cap	of	blue	cloth	,	and	a	black	woolen	shirt	,
他	穿着	灰色的	裤子	,	一个	费兹	帽	的	蓝色的	布	,	和	一个	黑色的	羊毛	衬衫	,

他身穿灰色裤子、蓝色布艺毡帽和黑色羊毛衬衫。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [dis'kləuz] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]

the	latter	of	which	,	being	open	at	the	throat	,	disclosed	the	sinewy	muscles	of
这	后者	的	哪个	,	存在	打开	在	这	喉	,	披露	这	筋骨	肌肉	的

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [nek] .

an	enormous	neck	.
一个	巨大的	脖子	.

其中一人喉咙敞开，露出了粗壮脖子的肌肉。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [pə'sjuːd] ['hæri] .

“	What	is	the	ship	doing	here	?	”	pursued	Harry	.
“	什么	是	这	船	正在做	这里	?	”	追击	哈里	.

“这艘船怎么会在这里？”哈利追问道。

“ [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

“	We	left	her	anchored	in	the	bay	.
“	我们	左边	她	锚定	在	这	湾	.

“我们把她停泊在海湾里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] ?
And **how** **came** **you** **at** **liberty** **?**
和 如何 来了 你 在 自由 ?

你是如何获得自由的?

[weə(r)] [ɪz] [stʌmp] ?
Where **is** **Stump** **?**
在哪里 是 树桩 ?

斯图姆普在哪里?

[ænd; ənd] ['ælɪs] [haʊ] — ″
and **Alice** **How** **—** **″**
和 爱丽丝 如何 — ″

还有爱丽丝·豪——″

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['jʌŋstə(r)] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ **One** **question** **at** **a** **time** **,** **youngster** **,** **″** **interrupted** **Lark** **,** **with** **a** **broad** **grin** **.**
“ 一 问题 在 一个 时间 , 青少年 , ″ 中断 云雀 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“年轻人，一次只问一个问题，”拉尔克咧嘴一笑，打断了他的话。

“ [jʊl] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] — ″
“ **You'll** **know** **every** **thing** **presently** **,** **and** **—** **″**
“ 你会 知道 每一个 事物 目前 , 和 — ″

“你很快就会知道一切，而且——”

“ [ðeəz; ðəz] ['vɪləni] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] , [tɒm] [lɑːk] — [eɪ] , ['daʊnraɪt] ['vɪləni] ! ″ [kraɪd] [ðə; ði]
“ **There's** **villainy** **at** **work** **here** **,** **Tom** **Lark** **—** **ay** **,** **downright** **villainy** **!** **″** **cried** **the**
“ 有 邪恶 在 工作 这里 , 汤姆 云雀 — 哎 , 彻头彻尾 邪恶 ! ″ 哭 这
[hɑːp'uːnɐ] ,
harpooner **,**
捕鲸手 ,

“汤姆·拉克，这里面有阴谋——哎，彻头彻尾的阴谋！”捕鲸手喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as **a** **suspicion** **of** **the** **truth** **flashed** **upon** **his** **mind** **.**
作为 一个 怀疑 的 这 真相 闪光灯 之上 他的 头脑 .

一丝怀疑的念头闪过他的脑海。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
Grasping **the** **lower** **part** **of** **the** **main** **chains** **,** **and** **drawing** **himself** **to** **the** **rail** **,**
抓握 这 降低 部分 的 这 主要的 链条 , 和 绘画 他自己 到 这 轨 ,

他抓住主链的下半部分，把自己拉向栏杆，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,
he **sprung** **upon** **the** **deck** **,** **to** **be** **confronted** **by** **the** **mutineer** **,**
他 弹簧 之上 这 甲板 , 到 是 面对 经过 这 叛变者 ,

他跃上甲板，与叛变者对峙。

[huː] [druː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɜːnzi] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ,
who **drew** **from** **one** **of** **the** **pockets** **of** **his** **Guernsey** **a** **heavy** **pistol** **,**
WHO 画 从 一 的 这 口袋 的 他的 格恩西岛 一个 重的 手枪 ,

他从格恩西衫的口袋里掏出一把重型手枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
which **he** **pointed** **at** **the** **head** **of** **the** **youth** **.**
哪个 他 尖 在 这 头 的 这 青年 .

他指着年轻人的头。

“ [juːv] [gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , ['jʌŋstə(r)] .
“ **You've** **got** **yourself** **into** **a** **hornet's** **nest** **,** **youngster** **.**
“ 你已经 得到 你自己 进入 一个 大黄蜂的 巢 , 青少年 .

“年轻人，你这是自投罗网啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ! ”

It	might	have	been	better	for	you	if	you	had	stuck	to	the	ice	!	”
它	可能	有	到过	更好的	为了	你	如果	你	有	卡住	到	这	冰	!	”

你当初要是待在冰上或许会更好!

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['mɑːlɪn] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,

“	Ay	,	ay	,	”	said	Marline	,	with	perfect	coolness	,	as	he	fixed	his	clear	,
“	哎	,	哎	,	”	说	玛琳	,	和	完美的	凉爽	,	作为	他	固定的	他的	清除	,

“哎，哎，”马林语气平静地说，同时调整好他清晰的视线。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

unwavering	eye	upon	the	face	of	the	giant	.
坚定不移	眼睛	之上	这	脸	的	这	巨大的	.

目光始终紧盯着巨人的脸庞。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] [ɪf]

“	You	have	the	advantage	of	me	,	at	present	,	and	can	murder	me	if
“	你	有	这	优势	的	我	,	在	展示	,	和	能	谋杀	我	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] ,

you	wish	,
你	希望	,

“你现在占了上风，如果你愿意，可以杀了我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] . ”

but	you	will	swing	for	it	in	the	end	.	”
但	你	将要	摇摆	为了	它	在	这	结尾	.	”

但你最终还是会全力以赴的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] , ” ['grʌfli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] ,

“	Thank	you	,	for	your	good	advice	,	”	gruffly	responded	the	other	,	“	but	,
“	感谢	你	,	为了	你的	好的	建议	,	”	粗声粗气地	回应	这	其他	,	“	但	,

“谢谢你的好建议，”对方粗声粗气地回答道，“但是，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [juː; jʊ] — ['liːstweɪz] , [nɒt][dʒʌst] [naʊ] — [ən'les] [juː; jʊ]

I	have	no	intention	of	murdering	you	—	leastways	,	not	just	now	—	unless	you
我	有	不	意图	的	谋杀	你	—	至少	,	不是	只是	现在	—	除非	你

[traɪ][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [wɒt] [juː; jʊ] [-]

try	to	kick	against	what	you	[	33	]
尝试	到	踢	反对	什么	你	[	-	]

我没有杀你的意图——至少现在没有——除非你反抗你[33]

[kænt] [help] .

can't	help	.
不能	帮助	.

帮不上忙。

[aɪm][dʒʌst]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['aɪən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət] , [waɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [gəʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

I'm	just	using	this	iron	to	keep	you	quiet	,	while	the	steward	goes	after	the
我是	只是	使用	这	铁	到	保持	你	安静的	,	尽管	这	管家	去	后	这

['hændkʌfs] ! ”

handcuffs	!	”
手铐	!	”

我只是用熨斗让你安静下来，乘务员去拿手铐!

“ [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrətɪ] , ” ['æŋgrəli][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [duː; də][juː; jʊ] [ðʌs]

“	And	by	what	authority	,	”	angrily	demanded	the	young	man	,	“	do	you	thus
“	和	经过	什么	权威	,	”	愤怒地	要求	这	年轻的	男人	,	“	做	你	因此

— ”

—	”
—	”

“你凭什么权力，”年轻人愤怒地质问道，“这样做——”

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [graul] [ðə; ði][ˌmjuːtəˈnɪə(r)] , “ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒli] - [waʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ Tut ! tut ! ” growled the mutineer , “ none of your polly - wow with me ,
” 图坦卡蒙 ! 教程 ! ” 咆哮 这 叛变者 , ” 没有任何 的 你的 波莉 - 哇 和 我 ,
[læd] .
lad .
小伙子 .

“啧啧！”叛变者咆哮道，“别跟我耍花招，小子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
You know how things are as well as I do .
你 知道 如何 事物 是 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚事情的真相。

[ai]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] . ”
I generally do what I please in my own ship . ”
我 一般来说 做 什么 我 请 在 我的 自己的 船 . ”

我通常在自己的船上随心所欲。

“ [ænd; ənd][deə(r)][juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ˈves(ə)l] — ”
“ And dare you pretend that this vessel — ”
” 和 敢 你 假装 那 这 血管 — ”

“你竟敢假装这艘船——”

“ [ɪz] [maɪn] ?
“ Is mine ?
” 是 矿 ?

“是我的吗？”

[ˈsɜːt(ə)nli] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [lɑːk] .
Certainly , ” interrupted Lark .
当然 , ” 中断 云雀 .

“当然，”拉尔克打断道。

“ [ʃiːz] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [raɪts] .
“ She's mine by the law of equal rights .
” 她是 矿 经过 这 法律 的 平等的 权利 .

“根据平等权利原则，她是我的。”

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .
Captain Howard had her for awhile .
队长 霍华德 有 她 为了 一会儿 .

霍华德船长曾拥有她一段时间。

[naʊ] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .
Now , it's my turn .
现在 , 它是 我的 转动 .

现在轮到我了。

[aɪv] [biːn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ,
I've been confined in the run a long time , and need a little fresh air ,
我已经 到过 受限 在 这 跑步 一个 长的 时间 , 和 需要 一个 小的 新鲜的 空气 ,

我长时间被困在跑步机里，需要呼吸一下新鲜空气。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [frendz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
besides the satisfaction of putting some of the captain's friends in my place .
除了 这 满意 的 推杆 一些 的 这 船长的 朋友们 在 我的 地方 .

除了能教训一下船长的一些朋友之外，我还感到很满足。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [aɪv] [met] [wɪð] ,
As you are the first of these that I've met with ,
作为 你 是 这 第一的 的 这些 那 我已经 遇见 和 ,

因为你是第一个我遇到的这类人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

you	shall	have	the	honor	of	filling	that	position	.
你	将	有	这	荣誉	的	填充	那	位置	.

你将荣幸地担任该职位。

[ai] [rɪ'beld] [ə'genst] ['kæptɪn] ['haʊərdz] [ɔː'θɒrəti] — [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪn] .

I	rebelled	against	Captain	Howard's	authority	—	you	rebel	against	mine	.
我	叛乱	反对	队长	霍华德的	权威	—	你	反叛	反对	矿	.

我反抗了霍华德上尉的权威——你反抗了我的权威。

['kæptɪn] ['haʊəd] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rʌn] — ['kæptɪn] [lɑːk] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rʌn] .

Captain	Howard	puts	me	in	the	run	—	Captain	Lark	puts	you	in	the	run	.
队长	霍华德	放置	我	在	这	跑步	—	队长	云雀	放置	你	在	这	跑步	.

霍华德船长让我上场——拉尔克船长让你上场。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['iːkwəl] [raɪts] !

That's	what	I	call	equal	rights	!
那就是	什么	我	称呼	平等的	权利	!

这才叫人人平等!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ɪn] [kən'faɪnmənt] .

IN	CONFINEMENT	.
在	监禁	.

被监禁。

[ðə; ði] ['stjuːəd] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [dɑːk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

The	steward	—	a	tall	man	with	a	long	face	,	dark	gray	eyes	,	and	thin	lips	,
这	管家	—	一个	高的	男人	和	一个	长的	脸	,	黑暗的	灰色的	眼睛	,	和	薄的	嘴唇	,

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

那位管家——一个身材高大、脸型修长、有着深灰色眼睛和薄嘴唇的男人——走上前去，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hændkʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	proceeded	to	secure	the	handcuffs	to	the	wrists	of	the	young	man	.
和	继续	到	安全的	这	手铐	到	这	手腕	的	这	年轻的	男人	.

然后，他把手铐铐在了这名年轻人的手腕上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moments] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

The	latter	eyed	him	sternly	,	for	a	few	moments	,	before	he	ventured	to
这	后者	眼睛	他	严厉地	,	为了	一个	很少	时刻	,	前	他	冒险	到

[ə'dres] [hɪm] .

address	him	.
地址	他	.

后者严厉地打量了他片刻，才鼓起勇气开口与他交谈。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] ,

"	What	has	the	captain	ever	done	to	you	,	Joseph	,	"	he	then	said	,
"	什么	有	这	队长	曾经	完毕	到	你	,	约瑟夫	,	"	他	然后	说	,

"船长究竟对你做过什么，约瑟夫？"他接着说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [tɜːn] ['treɪtə(r)] ? "

"	that	you	should	thus	turn	traitor	?	"
"	那	你	应该	因此	转动	叛徒	?	"

"你竟要因此背叛？"

“ [hiː; hi] !
“ He !
” 他 !

“他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] ! ” [lɑːft] [ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] , “ [ˈkæptɪn] [lɑːk] [mɔː(r)][ˈbetə(r)][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈhaʊəd] .
he ! ” laughed the Portuguese , “ Captain Lark more better as Captain Howard .
他 ! ” 笑了 这 葡萄牙语 , “ 队长 云雀 更多的 更好的 作为 队长 霍华德 .

“他!”葡萄牙人笑道，“拉尔克船长比霍华德船长更胜一筹。”

[hiː; hi] [teɪk] [diː] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔːt] [ænd; ənd] [sel] [hɪm] — [ˈkɑːgəʊ][ænd; ənd][ɔːl] .
He take de ship to some port and sell him — cargo and all .
他 拿 德 船 到 一些 港口 和 卖 他 — 货物 和 全部 .

他把船开到某个港口，把船连同货物一起卖掉。

[den] [ˌem ˈiː] [get] [bɪg] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][diː] [ˈprɒfɪt] .
Den me get big share of de profit .
丹 我 得到 大的 分享 的 德 利润 .

然后我就能获得很大一部分利润。

” [ˈmɑːlɪn] [hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðɪs] [mæn][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] — [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] , [baɪ][ˈkaɪndli]
” Marline had benefited this man in many ways — had often , by kindly
” 玛琳 有 受益 这 男人 在 许多 方式 — 有 经常 , 经过 亲切地
[ˌɪntəpəˈzɪʃən] ,
interposition ,
插入 ,

“玛琳在很多方面都帮助过这个人——她经常通过善意的介入，

[ˈʃiːldɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meit] ; [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] , [ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
shielded him from the blows of the first mate ; had even , on one occasion ,
屏蔽 他 从 这 打击 的 这 第一的 伴侣 ; 有 甚至 , 在 一 场合 ,

他保护他免受大副的殴打；甚至有一次，

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlɒft] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə]
saved him from falling overboard while he was aloft assisting the watch to
已保存 他 从 坠落 落水 尽管 他 曾是 高空 协助 这 手表 到
[riːf] [ðə; ði] [-]
reef the [34]
礁 这 [-]

救了他，使他免于落水，当时他正在高处协助值班人员收帆[34]

[meɪn] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
main topsail in a gale of wind ;
主要的 顶帆 在 一个 大风 的 风 ;

大风中的主顶帆；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈvɪlən] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][ɪgˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and yet the ungrateful villain seemed now to exult in the misfortunes of his
和 然而 这 忘恩负义 恶棍 似乎 现在 到 欢腾 在 这 不幸 的 他的
[ˈbenɪfæktə(r)] .
benefactor .
恩人 .

然而，这个忘恩负义的恶棍现在似乎正为恩人的不幸而幸灾乐祸。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˈælɪs] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstjuːəd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] .
“ Where is Alice ? ” inquired the latter , as the steward locked the handcuffs .
” 在哪里 是 爱丽丝 ? ” 询问 这 后者 , 作为 这 管家 已锁定 这 手铐 .

“爱丽丝在哪里？”后者问道，同时乘务员锁上了手铐。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈtʃʌkl] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] .

The	Portuguese	chuckled	,	but	did	not	reply	.
这	葡萄牙语	轻笑	,	但	做过	不是	回复	.

葡萄牙人轻笑了一声，但没有回答。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话!

” [kraɪd][ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] , [ˈfɪəsli] .

”	cried	the	harpooner	,	fiercely	.
”	哭	这	捕鲸手	,	激烈地	.

“! ”捕鲸手厉声喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿? ”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][diː]['kæbɪn] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] — [ˌem 'iː]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ]

“	Why	,	of	course	,	in	de	cabin	—	in	her	own	room	—	me	fasten	her	in	so
”	为什么	,	的	课程	,	在	德	舱	—	在	她	自己的	房间	—	我	系	她	在	所以

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] ! ”

she	can't	get	out	!	”
她	不能	得到	出去	!	”

“当然是在船舱里——在她自己的房间里——我把她锁起来，让她出不去! ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [retʃ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! ”

“	You	are	a	sneaking	wretch	,	Joseph	!	”
”	你	是	一个	鬼鬼祟祟	可怜虫	,	约瑟夫	!	”

“你这个卑鄙无耻的家伙，约瑟夫! ”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	you	say	?
”	什么	你	说	?

“你说的话?

[nəʊ][kɔːl][ˌem 'iː][dæt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

No	call	me	dat	—	I	tell	you	,	”	cried	the	steward	,
不	称呼	我	数据	—	我	告诉	你	,	”	哭	这	管家	,

“不许这么叫我——我告诉你! ”乘务员喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] .

as	he	pushed	the	young	man	against	the	rail	.
作为	他	推动	这	年轻的	男人	反对	这	轨	.

他把那个年轻人推到栏杆上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmjuːtəˈnɪə(r)] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

The	chief	mutineer	interposed	.
这	首席	叛变者	插入	.

叛乱首领出面干预。

[wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hiː; hi] [delt] [ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ə; eɪ] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed]

With	the	stock	of	his	pistol	he	dealt	the	Portuguese	a	blow	upon	the	head
和	这	库存	的	他的	手枪	他	已处理	这	葡萄牙语	一个	吹	之上	这	头

[ðæt] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

that	felled	him	to	the	deck	.
那	倒下	他	到	这	甲板	.

他用手枪的枪托猛击葡萄牙人的头部，将他击倒在甲板上。

“ ['i:kwəl] [raɪts] !
“ Equal rights !
” 平等的 权利 !

“平等权利！”

” [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
” he said , quietly , as he pointed to the prostrate man , and placed the
” 他 说 , 悄悄 , 作为 他 尖 到 这 前列腺 男人 , 和 放置 这
['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
pistol in his pocket ;
手枪 在 他的 口袋 ;

他平静地说着，指着倒在地上的男人，把手枪放进口袋里；

“ [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'bɔ:d] [əʊ] - [ðɪs] [krɑ:ft] , [ɪn]['fju:tʃə(r)] .
“ that's the law aboard o ' this craft , in future .
” 那就是 这 法律 船上 o - 这 工艺 , 在 未来 .

“从今以后，这艘船上的法律就是如此。”

[ðɪs] [weɪ] , - , [ɑmoʊloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [skwɔ:l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [θri:]
This way , Driko , Amolo , and Black Squall , ” he added , motioning to three
这 方式 , - , 阿莫洛 , 和 黑色的 暴风雨 , ” 他 额外 , 示意 到 三
[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndərz] ;
of the New Zealanders ;
的 这 新的 新西兰人 ;

“这边请，德里科、阿莫洛和黑风暴，”他补充道，同时向三位新西兰人示意；

“ [teɪk] ['mɑ:lɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌn] ,
“ take Marline to the run ,
” 拿 玛琳 到 这 跑步 ,

“带玛琳去跑步，

[ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [hætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
and fasten the hatch the same as it was fastened when I was there !
和 系 这 孵化 这 相同的 作为 它 曾是 系紧 什么时候 我 曾是 那里 !

把舱门按我当时在场时的方式关好！

” [ðə; ði][men] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['mɑ:lɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rʌn] .
” The men obeyed with alacrity , and Marline was in the run .
” 这 男人 服从 和 敏捷 , 和 玛琳 曾是 在 这 跑步 .

“男人们迅速服从命令，马林也加入了逃跑的行列。”

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hætʃ] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
No sooner had the hatch been secured , than he heard the rushing of the
不 很快 有 这 孵化 到过 安全 , 比 他 听到 这 匆忙 的 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

舱口刚关好，他就听到了水流的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bu:m]
and the grinding of the icebergs against the ship's bottom , as she boomed
和 这 研磨 的 这 冰山 反对 这 船的 底部 , 作为 她 蓬勃发展
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
upon her way .
之上 她 方式 .

冰山撞击船底，发出嘎吱嘎吱的摩擦声，伴随着她隆隆的航行声。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['glu:mi] .
His reflections were certainly very gloomy .
他的 反思 是 当然 非常 阴沉 .

他的思绪确实非常阴郁。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] ,

The	thought	that	Alice	was	only	separated	from	him	by	a	few	planks	,
这	想法	那	爱丽丝	曾是	仅有的	分开	从	他	经过	一个	很少	木板	,

想到爱丽丝和他之间只隔着几块木板，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	yet	that	he	could	neither	hold	converse	with	her	,
和	然而	那	他	可以	两者都不	抓住	交谈	和	她	,

然而，他却既无法与她交谈，

[nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [ðæt] [tɒm] [lɑːk] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ʃʊd; ʃəd]

nor	go	to	her	in	case	that	Tom	Lark	,	or	any	of	his	party	,	should
也不	去	到	她	在	案件	那	汤姆	云雀	,	或者	任何	的	他的	派对	,	应该

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] ,

insult	her	,
侮辱	她	,

也不要去见她，以免汤姆·拉克或他的任何同伴侮辱她。

[wɜːkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]

worked	upon	his	mind	until	it	was	wrought	up	to	the	highest	pitch	of
工作	之上	他的	头脑	直到	它	曾是	锻	向上	到	这	最高	沥青	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

这个想法在他心中酝酿，直到他的情绪被推向极致，兴奋之情溢于言表。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmjuːti'niə] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ?

“	What	are	the	plans	of	these	mutineers	in	regard	to	the	young	girl	?
“	什么	是	这	计划	的	这些	叛乱者	在	看待	到	这	年轻的	女孩	?

“这些叛乱分子对这个年轻女孩有什么计划？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

”	he	asked	himself	again	and	again	,
”	他	问	他自己	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地问自己：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['pjʊərətɪ] , [ðə; ði]

and	although	it	seemed	to	him	that	they	must	respect	the	purity	,	the
和	虽然	它	似乎	到	他	那	他们	必须	尊重	这	纯度	,	这

['lʌvlinəs] ,

loveliness	,
可爱	,

虽然在他看来，他们必须尊重纯洁和美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]

and	the	goodness	of	one	who	had	benefited	them	by	a	thousand	of
和	这	善良	的	一	WHO	有	受益	他们	经过	一个	千	的

[ðəʊz] ['kaɪndli]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

those	kindly	little	attentions	to	their	welfare	and	comfort	which	a	woman	in	a
那些	亲切地	小的	注意	到	他们的	福利	和	舒适	哪个	一个	女士	在	一个

[ʃɪp] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

ship	—	especially	if	she	have	influence	with	the	captain	—	has	it	in	her
船	—	尤其	如果	她	有	影响	和	这	队长	—	有	它	在	她

['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,

power	to	bestow	,
力量	到	赐给	,

还有一位善良的女性，她曾无数次体贴入微地关心他们的福祉和舒适，而船上的女性——尤其是那些与船长有关系的女性——有能力给予这些关怀。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['wɪspəd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

yet	there	was	a	presentiment	within	him	that	whispered	of	trouble	and
然而	那里	曾是	一个	预感	之内	他	那	低声说道	的	麻烦	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

然而，他内心深处却有一种预感，预示着麻烦和苦难。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [-]

And	with	his	head	bowed	upon	his	bosom	—	with	his	manacled	[	35	]
和	和	他的	头	鞠躬	之上	他的	怀	—	和	他的	戴着镣铐	[	-	]

他低着头，将头埋在胸前——戴着镣铐[35]

[hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

hands	against	his	brow	,
双手	反对	他的	眉头	,

双手捂住额头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɑːst] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] — [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənt]

and	his	heart	beating	loud	and	fast	with	anxiety	—	he	offered	up	a	silent
和	他的	心	殴打	大声	和	快速地	和	焦虑	—	他	提供	向上	一个	沉默的

[bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,

but	fervent	prayer	to	God	,
但	热切	祷告	到	上帝	,

他心跳加速，焦虑不已——他默默地向上帝献上了一份虔诚的祈祷。

[tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] — [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] — [ænd; ənd]

to	spare	his	beautiful	Alice	—	to	shield	her	from	all	harm	—	and
到	空闲的	他的	美丽的	爱丽丝	—	到	盾	她	从	全部	伤害	—	和

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

restore	her	to	the	arms	of	those	who	loved	her	.
恢复	她	到	这	武器	的	那些	WHO	喜爱	她	.

为了拯救他美丽的爱丽丝——保护她免受一切伤害——并将她送回爱她的人们的怀抱。

[ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

That	prayer	was	scarcely	finished	when	he	felt	a	hand	upon	his	arm	,
那	祷告	曾是	几乎	完成的	什么时候	他	毛毡	一个	手	之上	他的	手臂	,

他祷告还没说完，就感觉一只手搭在了他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ɒn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	on	lifting	his	head	,
和	在	举重	他的	头	,

他抬起头时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

he	was	enabled	to	make	out	in	the	gloom	with	which	he	had	by	this	time
他	曾是	已启用	到	制作	出去	在	这	愁云	和	哪个	他	有	经过	这	时间

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,

become	familiar	,
变得	熟悉的	,

他得以在此时已十分熟悉的昏暗环境中辨认方向。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

the	outlines	of	a	human	countenance	.
这	概述	的	一个	人类	面容	.

人脸的轮廓。

“ [hɪst] ! ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [doʊnt] [spiːk] [tuː] [laʊd] ;

“	Hist	!	”	whispered	a	low	voice	,	“	don't	speak	too	loud	;
“	历史	!	”	低声说道	一个	低的	嗓音	,	“	不	说话	也	大声	;

“嘘！”一个低声说道，“别太大声说话；

[ɪts] [ˌem 'iː] — [stʌmp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [ɪz] ['hæri] ['mɑːlɪn] ！ ”

it's	me	—	Stump	—	and	this	if	I	ain't	mistaken	is	Harry	Marline	!	”
它是	我	—	树桩	—	和	这	如果	我	不是	错误	是	哈里	玛琳	！	”

是我——斯图姆普——如果我没认错的话，这位是哈里·马林！

“ [eɪ] ， [eɪ] ， [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ！

“	Ay	,	ay	,	you	are	right	!
”	哎	,	哎	,	你	是	正确的	！

“哎呀，你说得对！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːp'uːnɐ] ， [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ， “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ，

”	cried	the	harpooner	,	much	surprised	,	“	but	where	in	the	name	of	heaven	,
”	哭	这	捕鲸手	,	很多	惊讶	,	“	但	在哪里	在	这	姓名	的	天堂	,

[stʌmp] ， [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ？

Stump	,	did	you	come	from	?
树桩	,	做过	你	来	从	?

“捕鲸手惊叫道，非常惊讶，但是，斯图姆普，你究竟是从哪里冒出来的？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ？

You	were	not	confined	here	were	you	?
你	是	不是	受限	这里	是	你	?

你并没有被困在这里，对吗？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] . ”

I	thought	you	were	in	league	with	the	mutineers	.	”
我	想法	你	是	在	联盟	和	这	叛乱者	.	”

我以为你和叛乱分子是一伙的。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ， ” ['mʌtə] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpˌkiːpər] ， ['mɔːnfəli] .

“	That's	the	way	of	the	world	,	”	muttered	the	shipkeeper	,	mournfully	.
”	那就是	这	方式	的	这	世界	,	”	低声说道	这	船长	,	悲伤地	.

“这就是世事，”船夫悲伤地低声说道。

“ [jes] — [jes] ， [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] - [ɪm] [ɔːl] ！

“	Yes	—	yes	,	that's	the	way	with	'	em	all	!
”	是的	—	是的	,	那就是	这	方式	和	-	呃	全部	！

“是啊——是啊，他们都这样！”

- ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ， - ['ɒnɪst] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ！

Sarcumstances	always	goes	against	a	man	,	hows'ever	honest	he	may	be	!
-	总是	去	反对	一个	男人	,	-	诚实的	他	可能	是	！

讽刺挖苦总是对一个人不利，无论他多么诚实！

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ， ['mɑːlɪn] — [nəʊ] , [blɑːst][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃʌm] ，

But	I	didn't	think	it	,	Marline	—	no	,	blast	me	if	I	did	—	that	you	,	my	chum	,
但	我	没有	思考	它	,	玛琳	—	不	,	爆炸	我	如果	我	做过	—	那	你	,	我的	密友	,

但我没这么想，玛琳——不，如果我这么想了，你可就太自责了——你，我的朋友，

[wʊd] ['evə(r)][mɪks][ʌp][maɪ] [diːdz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - ['skaundrəl] ！ ”

would	ever	mix	up	my	deeds	with	those	of	them	infarnal	scoundrels	!	”
会	曾经	混合	向上	我的	契约	和	那些	的	他们	-	无赖	！	”

我绝不会将我的所作所为与那些卑鄙无耻之徒的行径混为一谈！

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ！

“	Forgive	me	!
”	原谅	我	！

“对不起！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ，

”	exclaimed	the	young	man	,
”	惊呼	这	年轻的	男人	,

“年轻人惊呼道，”

['dʒɔɪfəli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['aɪənz] [wʊd] [əd'mɪt] .

joyfully	grasping	the	hand	of	his	friend	as	tightly	as	his	irons	would	admit	.
欣喜地	抓握	这	手	的	他的	朋友	作为	紧紧	作为	他的	熨斗	会	承认	.

他高兴地紧紧握住朋友的手，但镣铐不允许他这么做。

“ [ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['heɪsti] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	altogether	too	hasty	,	and	I'm	sorry	for	it	.
”	我	曾是	共	也	仓促	,	和	我是	对不起	为了	它	.

“我当时太草率了，对此我感到很抱歉。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

But	,	tell	me	how	you	came	here	.	”
但	,	告诉	我	如何	你	来了	这里	.	”

但是，告诉我你是怎么来到这里的。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [stʌmp] .

“	Ay	,	ay	,	”	said	Stump	.
“	哎	,	哎	,	”	说	树桩	.

“哎，哎，”斯图姆普说道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

“	I'll	explain	matters	willingly	enough	,
“	患病的	解释	事情	心甘情愿	足够的	,

“我很乐意解释事情的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɜːs] [ðəʊz] ['rɑːskəli] - [ə'gen] ,

especially	as	it	will	give	me	a	chance	to	curse	those	rascally	blueskins	again	,
尤其	作为	它	将要	给	我	一个	机会	到	诅咒	那些	赖皮	-	再次	,

尤其是这让我有机会再次咒骂那些卑鄙的蓝皮人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] , [ðæt] [ðem; ðəm]

and	to	show	you	as	I	always	was	for	maintaining	,	that	them
和	到	展示	你	作为	我	总是	曾是	为了	保持	,	那	他们

- [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

creatur's	ain't	to	be	trusted	.
-	不是	到	是	可信	.

并且要像我一直以来坚持的那样向你们证明，那些家伙不可信。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	He	proceeded	to	tell	his	story	,	commencing	with	those	incidents	with	which	the
”	他	继续	到	告诉	他的	故事	,	开始	和	那些	事件	和	哪个	这

['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

reader	is	already	acquainted	.
读者	是	已经	熟人	.

他接着讲述了自己的故事，从读者已经熟悉的那些事件开始讲起。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['siːmən] ,

“	Yes	,	”	continued	the	exasperated	seaman	,
“	是的	,	”	持续	这	恼怒	水手	,

“是的，”恼怒的水手继续说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrʌst]

as	soon	as	he	had	described	the	manner	in	which	he	had	been	thrust
作为	很快	作为	他	有	描述	这	方式	在	哪个	他	有	到过	推力

['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

into	the	hole	,
进入	这	洞	,

他刚描述完自己被推进洞里的方式，

“ [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] - [ɪm] [gəʊ][ɑːft] ,

“	they	fastened	the	hatches	above	me	,	and	then	I	heard	'	em	go	aft	,
“	他们	系紧	这	孵化	多于	我	,	和	然后	我	听到	-	呃	去	后部	,

“他们关上了头顶的舱口，然后我听到他们向船尾走去。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv] [tɒm] [lɑːk] ['ɔːdərɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	presently	the	voice	of	Tom	Lark	ordering	'	em	to	cut	the	cable	,	and
和	目前	这	嗓音	的	汤姆	云雀	订购	-	呃	到	切	这	电缆	,	和

['luːs(ə)n][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

loosen	the	topsails	,
松开	这	顶帆	,

随后传来汤姆·拉克的声音，命令他们割断缆绳，松开顶帆。

[brəʊk] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [noʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðæt] [bɪg] [hæŋ] - [dɒg] ['rɑːskl] [æt; ət]

broke	upon	my	ears	,	so	that	I	knowed	they	had	set	that	big	hang	-	dog	rascal	at
打破	之上	我的	耳朵	,	所以	那	我	已知	他们	有	放	那	大的	悬挂	-	狗	恶棍	在

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

一阵嘈杂声传入我的耳中，我知道他们已经把那个垂头丧气的大恶棍放了。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [wei] , [wen] [ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [waɪld] [fiːnd] - ,

Scarcely	was	the	ship	under	way	,	when	I	also	heard	that	wild	fiend	Driko	,
几乎	曾是	这	船	在下面	方式	,	什么时候	我	还	听到	那	荒野	恶魔	-	,

船刚起航不久，我就听到了那个野蛮的恶魔德里科的声音。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [rɪd][pv; əv][ˌem 'iː] .

proposing	to	Lark	to	knock	me	in	the	head	,	and	thus	get	rid	of	me	.
提议	到	云雀	到	敲	我	在	这	头	,	和	因此	得到	摆脱	的	我	.

建议 Lark 打我的头，以此摆脱我。

[bʌt; bət] [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['sævɪdʒ] [wen] [-]

But	Tom	,	you	know	,	although	he	is	a	parfect	savage	when	[	36	]
但	汤姆	,	你	知道	,	虽然	他	是	一个	-	野蛮的	什么时候	[	-	]

但是汤姆，你知道，虽然他是一个十足的野蛮人[36]

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['enibɒdi] ,

he	holds	a	grudge	against	anybody	,
他	持有	一个	怨恨	反对	任何人	,

他记仇，谁都记仇。

['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

doesn't	care	to	shed	blood	when	he	can	get	along	without	it	,	and	that
不	关心	到	棚	血	什么时候	他	能	得到	沿着	没有	它	,	和	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

was	the	reason	,
曾是	这	原因	,

他并不愿意在不流血的情况下杀人，这就是原因。

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [pv; əv] [ðæt]

as	I	take	it	,	that	he	refused	to	comply	with	the	polite	request	of	that
作为	我	拿	它	,	那	他	拒绝	到	遵守	和	这	有礼貌的	要求	的	那

-	[paʊ]	-	[waʊ]	.	”
infarnal	pow	-	wow	.	”
-	火力	-	哇	.	”

依我看来，他拒绝了那场该死的部落会议的礼貌请求。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][pv; əv] [wɒt] [lɑːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

“	Did	you	overhear	any	thing	that	gave	you	an	idea	of	what	Lark	intended	to
“	做过	你	无意中听到	任何	事物	那	给予	你	一个	主意	的	什么	云雀	故意的	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

do	with	the	ship	?	”
做	和	这	船	?	”

“你有没有无意中听到什么，让你猜到拉尔克打算如何处置这艘船？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Not a bit of it ,
“ 不是 一个 少量 的 它 ,

“一点儿也没有。”

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krɑːft] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [aʊt] [əʊ] -
but I haven't a doubt that he intends to take the craft into some out o '
但 我 还没有 一个 怀疑 那 他 意图 到 拿 这 工艺 进入 一些 出去 o -
[ðə; ði] [wei] [pɔːt] ,
the way port ,
这 方式 港口 ,

但我毫不怀疑他打算把船开到某个偏僻的港口。

[ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] — ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
and sell her — cargo and all . ”
和 卖 她 — 货物 和 全部 . ”

然后把她连同货物一起卖掉。”

“ [ðæts] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ That's very probable , ” replied his friend .
“ 那就是 非常 可能 , ” 回复 他的 朋友 .

“很有可能，”他的朋友回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ It's a pity , ” he added ,
“ 它是 一个 遗憾 , ” 他 额外 ,

“真是可惜，”他补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruːt] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ə'bɔːd] [æz; əz] [ðeɪ]
“ it's a pity that the captain and his boat's crew didn't stay aboard as they
“ 它是 一个 遗憾 那 这 队长 和 他的 船的 全体人员 没有 停留 船上 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
are in the habit of doing .
是 在 这 习惯 的 正在做 .

“很可惜，船长和他的船员们没有像往常一样留在船上。”

[ðen] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] . ”
Then this misfortune might have been prevented . ”
然后 这 不幸 可能 有 到过 阻止 . ”

那样的话，这场不幸或许就能避免了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] - [ɪm] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] ,
“ Ay , ay , but we'll be even with ' em yet , ” replied the narrator ,
“ 哎 , 哎 , 但 出色地 是 甚至 和 - 呃 然而 , ” 回复 这 旁白 ,

“哎呀，哎呀，但我们终究会和他们扯平的，”叙述者回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
“ and now I'll tell you how I came here ,
“ 和 现在 患病的 告诉 你 如何 我 来了 这里 ,

“现在我来告诉你们我是怎么来到这里的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] - - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌmp] ['nətʃə]
which was done by a little of that ' injunyewity ' for which the Stump natur
哪个 曾是 完毕 经过 一个 小的 的 那 - - - 为了 哪个 这 树桩 自然
- [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] .
' has always been famous .
- 有 总是 到过 著名的 .

这是凭借一点“印第安智慧”完成的，而“树桩自然”一直以这种智慧而闻名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] , [sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
As soon as I perceived that the craft was under way , says I to myself ,
作为 很快 作为 我 感知 那 这 工艺 曾是 在下面 方式 , 说道 我 到 我 ,

我心想，当我意识到飞行器已经开始运转时，

- [waɪ] , - [sez] [ai] , - [aɪm]['əʊnli] ['fɑːsənd] [wɪð] [rəʊps] ,
' Why , ' says I , ' I'm only fastened with ropes ,
- 为什么 , - 说道 我 , - 我是 仅有的 系紧 和 绳索 ,

“为什么,”我说，“我只是被绳子绑着而已。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][əʊld] [sɔː] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
and p'raps if I can find the old saw which is somewhere in the hold ,
和 或许 如果 我 能 寻找 这 老的 锯 哪个 是 某处 在 这 抓住 ,

或许我能在船舱的某个地方找到那把旧锯子。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I can make short work of ' em .
我 能 制作 短的 工作 的 - 呃 .

我可以迅速解决他们。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [krept] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And so I crept about as well as I was able , looking for the
和 所以 我 悄悄地爬 关于 作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 , 寻找 为了 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

于是我便尽可能蹑手蹑脚地四处寻找那件乐器。

[wɪtʃ] [ai] [suːn] [keɪm] [ə'faʊl] [ɒv; əv] .
which I soon came afoul of .
哪个 我 很快 来了 犯规 的 .

但我很快就为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It was a long time hows'ever before I could get it in the right position ,
它 曾是 一个 长的 时间 - 前 我 可以 得到 它 在 这 正确的 位置 ,

然而，我花了很长时间才把它调整到合适的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][juːz][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
for I could only use my teeth to do that ,
为了 我 可以 仅有的 使用 我的 牙齿 到 做 那 ,

因为我只能用牙齿来做到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
and they ain't quite as parfect as the teeth of a shark ,
和 他们 不是 相当 作为 - 作为 这 牙齿 的 一个 鲨鱼 ,

它们并不像鲨鱼的牙齿那样完美。

['siːɪŋ] [æz; əz] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [nɒkt] [aʊt] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
seeing as three of ' em were once knocked out by an old woman ,
看到 作为 三 的 - 呃 是 一次 敲门 出去 经过 一个 老的 女士 ,

因为他们三人曾经被一个老妇人打晕过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —
because I took her part against her husband who was beating her —
因为 我 采取 她 部分 反对 她 丈夫 WHO 曾是 殴打 她 —
[blɑːst][hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [juːz][ɒv; əv] ['bæki] [ænd; ənd]
blast him — and the rest are almost ruined by the long use of baccy and
爆炸 他 — 和 这 休息 是 几乎 毁坏 经过 这 长的 使用 的 烟草 和
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [spʌn] [jɑːn] .
the habit of biting off the ends of spun yarn .
这 习惯 的 咬 离开 这 结束 的 旋转 纱 .

因为我站在她那殴打她的丈夫一边——该死的丈夫——而其余的人几乎都被长期吸食烟草和咬断纺线头的习惯毁了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gɒt][ðə; ði]

I	tugged	and	pulled	with	my	teeth	for	a	long	time	and	at	last	got	the
我	拉扯	和	拉	和	我的	牙齿	为了	一个	长的	时间	和	在	最后的	得到	这

[sɔː] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

saw	ship	-	shape	.
锯	船	-	形状	.

我用牙齿使劲拉扯了很久，终于把锯子弄好了。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ]

Then	I	turned	my	back	to	it	,	and	by	running	the	ropes	that	was	about	my
然后	我	转向	我的	后退	到	它	,	和	经过	跑步	这	绳索	那	曾是	关于	我的

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

然后我背对着它，通过拉动缠绕在我手腕上的绳子，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] , [aɪ] [suːn] [hæd; həd] - [ɪm] [ə'pɑːt] .

up	and	down	the	edge	,	I	soon	had	'	em	apart	.
向上	和	向下	这	边缘	,	我	很快	有	-	呃	除	.

沿着边缘上下移动，我很快就把它们分开了。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] ,

The	rest	was	easy	,	and	I	was	glad	enough	,
这	休息	曾是	简单的	,	和	我	曾是	高兴的	足够的	,

剩下的部分都很轻松，我对此感到很满意。

[læd] — ['maɪtɪli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːdz] . ”

lad	—	mightily	glad	to	find	myself	freed	from	the	cords	.	”
小伙子	—	非常	高兴的	到	寻找	我	自由	从	这	绳索	.	”

小伙子——我真是太高兴了，终于摆脱了绳索的束缚。

“ [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] , ” [sed]

“	And	afterward	you	heard	the	mutineers	as	they	led	me	to	the	run	,	”	said
“	和	之后	你	听到	这	叛乱者	作为	他们	引领	我	到	这	跑步	,	”	说

['mɑːlɪn] ,

Marline	,
玛琳	,

“后来你听到了叛乱者押着我逃亡的声音，”玛琳说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

“	and	you	thought	you'd	take	a	cruise	in	this	direction	to	see	who	the	prisoner
“	和	你	想法	你会	拿	一个	巡航	在	这	方向	到	看	WHO	这	囚犯

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“你以为乘船往这个方向走就能看到囚犯是谁吗？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗？

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'piːtɪd] [stʌmp] ,

“	Exactly	,	”	repeated	Stump	,
“	确切地	,	”	重复	树桩	,

“没错，”斯图姆普重复道。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg]

“	but	I	didn't	dream	who	it	was	until	I	had	crept	close	to	that	big
”	但	我	没有	梦	WHO	它	曾是	直到	我	有	悄悄地爬	关闭	到	那	大的

['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

opening	in	the	partition	that	divides	the	run	from	the	steerage	.
开幕	在	这	分割	那	分割	这	跑步	从	这	统舱	.

“但是，直到我悄悄靠近分隔跑道和统舱的隔板上的那个大开口时，我才梦见他是谁。”

[ðen] , [æz; əz][aɪ'd][gɒt][fə'mɪliə(r)] - [laɪk] [-]

Then	,	as	I'd	got	familiar	-	like	[	37	]
然后	,	作为	ID	得到	熟悉的	-	喜欢	[	-	]

然后，当我变得熟悉起来之后[37]

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

with	the	dark	,	I	was	surprised	enough	to	see	you	,
和	这	黑暗的	,	我	曾是	惊讶	足够的	到	看	你	,

夜色中，我惊讶地看到了你。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	I	couldn't	imagine	how	you	came	here	,	which	is	the	same	even	now	.
和	我	不能	想象	如何	你	来了	这里	,	哪个	是	这	相同的	甚至	现在	.

我当时无法想象你是怎么来到这里的，直到现在我依然如此。

” ['mɑːlɪn] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

”	Marline	at	once	proceeded	to	enlighten	his	companion	,	and	as	soon	as
”	玛琳	在	一次	继续	到	开导	他的	伴侣	,	和	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

he	had	concluded	,
他	有	结束	,

“马林立刻开始向他的同伴解释，解释完毕后，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [siːzd] [bəuθ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːti]

the	shipkeeper	seized	both	the	hands	of	his	friend	and	gave	them	a	hearty
这	船长	查获	两个都	这	双手	的	他的	朋友	和	给予	他们	一个	爽朗

[skwiːz] .

squeeze	.
挤	.

船主抓住朋友的双手，用力捏了一下。

“ [misˈfɔːtʃənz] [ə'tendz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil]

“	Misfortunes	attends	the	best	of	us	,	”	he	said	philosophically	,	“	but	we'll
”	不幸	参加	这	最好的	的	我们	,	”	他	说	从哲学角度来看	,	“	但	出色地

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] — [eɪ] ,

hope	for	the	best	—	ay	,
希望	为了	这	最好的	—	哎	,

“即使是最好的人也会遭遇不幸，”他若有所思地说，“但我们会抱最好的希望——哎，

[eɪ] , [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

ay	,	we'll	hope	for	the	best	,	and	work	for	it	too	.
哎	,	出色地	希望	为了	这	最好的	,	和	工作	为了	它	也	.

是啊，我们会抱最好的希望，也会为此努力。

[ðə; ði][gæl] — [mɪs] ['ælɪs] — [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get]

The	gal	—	Miss	Alice	—	is	the	great	'	consideration	,	'	and	if	we	can	only	get
这	女孩	—	错过	爱丽丝	—	是	这	伟大的	-	考虑	,	-	和	如果	我们	能	仅有的	得到

[hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ,

her	safe	,
她	安全的	,

这位姑娘——爱丽丝小姐——是最大的“保障”，如果我们能确保她的安全，

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ”

why	**,**	**if**	**we**	**can**	**do**	**that**	**it's**	**all**	**right**	**.**	**”**
为什么	,	如果	我们	能	做	那	它是	全部	正确的	.	”

“如果我们能做到这一点，那就没问题了。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðel] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] ['mɑːlɪn] ,

“	**You**	**do**	**not**	**think**	**they'll**	**attempt**	**to**	**harm**	**her**	**?**	**”**	**cried**	**Marline**	**,**
”	你	做	不是	思考	他们会	试图	到	伤害	她	?	”	哭	玛琳	,

[ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

interrogatively	**.**
疑问句	.

“你不认为他们会伤害她吗？”玛琳质问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [tɒm] [lɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [paʊ] -

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**Tom**	**Lark**	**,**	**”**	**replied**	**Stump**	**,**	**“**	**but**	**,**	**as**	**to**	**them**	**pow**	**-**
”	我	不	知道	关于	汤姆	云雀	,	”	回复	树桩	,	“	但	,	作为	到	他们	火力	-

[wau] ,

wows	**,**
哇	,

“我不了解汤姆·拉克，”斯图姆普回答说，“但是，至于那些部落聚会，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] - [ɪm] — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

I	**wouldn't**	**trust**	**'**	**em**	**—**	**not**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	不会	相信	-	呃	—	不是	一	的	-	呃	.

我一个也不信。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [gæl][ɪz]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] [ænd; ənd] [laɪk]

The	**flesh**	**of**	**that**	**gal**	**is**	**tender**	**,**	**and**	**them**	**fellows**	**are**	**cannibals**	**and**	**like**
这	肉	的	那	女孩	是	投标	,	和	他们	伙伴们	是	食人族	和	喜欢

[gʊd] [grʌb] . ”

good	**grub**	**.**	**”**
好的	幼虫	.	”

那姑娘的肉很嫩，而那些家伙是食人族，喜欢吃好吃的。

“ [kæn; kən] [nɒt] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ælɪs]

“	**Can**	**not**	**you**	**contrive**	**some**	**way**	**for**	**me**	**to**	**get**	**an**	**interview**	**with**	**Alice**
”	能	不是	你	精心策划	一些	方式	为了	我	到	得到	一个	面试	和	爱丽丝

? ” [sed] ['hæri] .

?	**”**	**said**	**Harry**	**.**
?	”	说	哈里	.

“你能不能想办法让我采访一下爱丽丝？”哈利说。

[stʌmp] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

Stump	**gave**	**his**	**pigtail**	**a**	**jerk**	**.**
树桩	给予	他的	猪尾巴	一个	混蛋	.

斯图姆普猛地拽了一下他的小辫子。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**done**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	我	不	看	如何	它	可以	是	完毕	,	”	他	说	,	深思熟虑	.

“我看不出这怎么可能做到，”他若有所思地说。

“ [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [juː 'es] — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz] [lɒkt]

“	**The**	**hatches**	**are**	**all**	**fastened**	**above**	**us**	**—**	**the**	**door**	**of**	**her**	**room**	**is**	**locked**
”	这	孵化	是	全部	系紧	多于	我们	—	这	门	的	她	房间	是	已锁定

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [eɪ] ! [eɪ] !

besides	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**ay**	**!**	**ay**	**!**
除了	,	和	—	和	—	哎	!	哎	!

“我们头顶上的舱门都关上了——此外，她的房间门也锁上了，而且——而且——哎！哎！

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了！

〃 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
〃 **he** **suddenly** **interrupted** **,**
〃 他 突然 中断 ,

他突然打断道：〃

〃 [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['rɑːskəli] ['stjuːəd] [mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ]
〃 **which** **is** **that** **that** **rascally** **steward** **must** **open** **the** **hatch** **before** **long** **to** **pass** **you**
〃 哪个 是 那 那 赖皮 管家 必须 打开 这 孵化 前 长的 到 经过 你
[sʌm; səm] [fuːd] ,
some **food** **,**
一些 食物 ,

“也就是说，那个狡猾的管家很快就会打开舱门，给你递些食物。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn] [hɪm] , [gæg] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [ʌp] .
and **p'raps** **I'll** **get** **a** **chance** **to** **pounce** **on** **him** **,** **gag** **him** **and** **tie** **him** **up** **.**
和 或许 患病的 得到 一个 机会 到 猛扑 在 他 , 插科打诨 他 和 领带 他 向上 .

说不定我会有机会扑向他，堵住他的嘴，把他绑起来。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['griːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [m'ɑːlɪnspˌaɪk] .
The **rest** **will** **be** **as** **easy** **as** **the** **greasing** **of** **a** **marlinspike** **.**
这 休息 将要 是 作为 简单的 作为 这 润滑 的 一个 马林钉 .

剩下的就跟给马林钉上润滑油一样简单了。

[aɪl] [get] — [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I'll **get** **—** **if** **he** **has** **'** **em** **about** **him** **,**
患病的 得到 — 如果 他 有 - 呃 关于 他 ,

我会去拿——如果他身边有的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['laɪkli] — [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks]
which **I** **think** **is** **likely** **—** **the** **key** **of** **her** **room** **and** **the** **one** **which** **unlocks**
哪个 我 思考 是 可能 — 这 钥匙 的 她 房间 和 这 一 哪个 解锁
[jɔː(r); jə(r)] ['hændkʌfs] . 〃
your **handcuffs** **.** **〃**
你的 手铐 . 〃

我觉得很有可能——那是她房间的钥匙，也是能打开你手铐的钥匙。”

“ [θæŋks] ! — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [θɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃʌm] ! 〃 [kraɪd]
“ **Thanks** **!** **—** **a** **thousand** **thanks** **,** **for** **this** **happy** **thought** **,** **my** **dear** **chum** **!** **〃** **cried**
“ 谢谢 ! — 一个 千 谢谢 , 为了 这 快乐的 想法 , 我的 亲爱的 密友 ! 〃 哭
[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] .
the **harpooner** **.**
这 捕鲸手 .

“谢谢！——万分感谢你这美好的想法，我亲爱的伙伴！”捕鲸手喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bæg][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ðəm'selvz] , 〃 [sed] [ðə; ði]
“ **P'raps** **we** **may** **even** **be** **able** **to** **bag** **the** **mutineers** **themselves** **,** **〃** **said** **the**
“ 或许 我们 可能 甚至 是 有能力的 到 包 这 叛乱者 他们自己 , 〃 说 这
['ʃɪpˌkiːpər] ,
shipkeeper **,**
船长 ,

“或许我们甚至能把叛变者本人抓住，”船长说道。

“ [tuː; tə] [ʃʌt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] — [ðə; ði] [paʊ] - [wau] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
“ to shut ' em all up — the pow - wows in the forecastle , and Lark in the cabin
“ 到 关闭 - 呃 全部向上 — 这 火力 - 哇 在 这 前甲板 , 和 云雀 在 这 舱
.
:
.

“让他们都闭嘴——前甲板上的聚会，还有船舱里的云雀。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] — - ['wʌndəf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] , “ [haʊ] [wʌn]['iː'deɪ] [liːdz]
It's wonderful — parfectly wonderful , ” he added , thoughtfully , “ how one idee leads
它是 精彩的 — - 精彩的 , ” 他 额外 , 深思熟虑 , “ 如何 一 想法 线索
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

“这真是太棒了——简直太棒了，”他若有所思地补充道，“一个想法如何引出另一个想法。”

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['feɪməs]
Them that is given to reflection , and the Stumps were always famous
他们 那 是 给定 到 反射 , 和 这 树桩 是 总是 著名的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

他们喜欢沉思，而斯图姆普斯家族一直以这一点而闻名。

['prɔpəgeit] [ɪ'deɪz] — ['feəli] [briːdz] - [ɪm] — [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ! ”
propagates idees — fairly breeds ' em — one from another ! ”
传播 想法 — 相当 品种 - 呃 — 一 从 其他 ! ”

它传播思想——确切地说，是培育思想——一个接一个地产生新的思想！

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mɑːlɪn] .
“ Hush ! ” whispered Marline .
“ 嘘 ! ” 低声说道 玛琳 .

“嘘！”玛琳低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] . [-]
The sound of footsteps approaching the hatch was heard . [38]
这 声音 的 脚步声 接近 这 孵化 曾是 听到 . [-]

听到脚步声正向舱口靠近。[38]

“ [ɪts] [hɪm] — [ɪts] [ðæt] ['rɑːskəli] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] .
“ It's him — it's that rascally Portuguese , ” muttered the shipkeeper .
“ 它是 他 — 它是 那 赖皮 葡萄牙语 , ” 低声说道 这 船长 .

“是他——是那个狡猾的葡萄牙人，”船长低声说道。

“ [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [wɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [læd] .
“ I'd know that walk of his from a thousand , lad .
“ ID 知道 那 走 的 他的 从 一个 千 , 小伙子 .

“小伙子，就算有一千个人，我也能认出他的走路姿势。”

[ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][træmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːks] [səʊ]
It's peculiar — something like the tramp of a mule , and them that walks so
它是 奇特 — 某物 喜欢 这 流浪汉 的 一个 骡子 , 和 他们 那 散步 所以
[eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
ain't to be trusted .
不是 到 是 可信 .

这很奇特——有点像骡子的脚步声，而走起路来如此的人不可信赖。

[naʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Now	the	walk	of	the	Stumps	in	every	generation	has	been	like	that	of	a
现在	这	走	的	这	树桩	在	每一个	一代	有	到过	喜欢	那	的	一个

[dʌk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɒd(ə)l] ,

duck	—	a	sort	of	waddle	,
鸭子	—	一个	种类	的	摇摇摆摆	,

如今，每一代斯图姆普家族成员的走路姿势都像鸭子一样——一种摇摇摆摆的步伐。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	them	that	moves	in	that	way	generally	takes	to	the	water	.
和	他们	那	移动	在	那	方式	一般来说	需要	到	这	水	.

而那些以这种方式移动的生物通常会游向水中。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] - [bɑː(r)] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [biːn]

"	The	noise	of	the	crow	-	bar	—	by	means	of	which	the	hatch	had	been
"	这	噪音	的	这	乌鸦	-	酒吧	—	经过	方法	的	哪个	这	孵化	有	到过

[sɪ'kjʊəd] — [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

secured	—	was	heard	,
安全	—	曾是	听到	,

"可以听到撬棍的声音——舱门就是用撬棍锁上的——

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [stʌmp]

as	the	implement	was	removed	,	and	the	next	moment	,	just	as	Stump
作为	这	实施	曾是	已移除	,	和	这	下一个	片刻	,	只是	作为	树桩

[druː] [bæk] ,

drew	back	,
画	后退	,

当工具被取下，下一刻，就在斯图姆普向后退去的时候，

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

the	trap	was	pulled	aside	from	the	opening	,
这	陷阱	曾是	拉	旁边	从	这	开幕	,

陷阱被从开口处拉开，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] — [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stuːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] —

into	which	a	face	—	the	owner	of	which	had	stooped	upon	his	knees	—
进入	哪个	一个	脸	—	这	所有者	的	哪个	有	弯腰	之上	他的	膝盖	—

[wɒz; wəz] [θrʌst] .

was	thrust	.
曾是	推力	.

一张脸——脸的主人跪在地上——被塞了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	waiting	to	take	a	survey	of	it	,
没有	等待	到	拿	一个	民意调查	的	它	,

无需进行调查，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [siːzd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

the	shipkeeper	seized	the	intruder	by	the	hair	of	the	head	and	pulled	him
这	船长	查获	这	入侵者	经过	这	头发	的	这	头	和	拉	他

[hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌn] .

head	foremost	into	the	run	.
头	首先	进入	这	跑步	.

船夫抓住入侵者的头发，把他头朝前拽进了跑道。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] ,

But	,	before	he	had	quite	accomplished	this	feat	,
但	,	前	他	有	相当	完成	这	特技	,

但是，在他完全完成这项壮举之前，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

and	yet	when	it	was	too	late	to	draw	back	,
和	然而	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	画	后退	,

然而，当一切都为时已晚，无法回头时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈklɪəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]

he	had	seen	the	face	clearly	enough	to	recognize	the	harsh	and	decided
他	有	已见	这	脸	清楚地	足够的	到	认出	这	残酷的	和	决定

[ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv] [tɒm] [lɑːk] ,

lineaments	of	Tom	Lark	,
线状线	的	汤姆	云雀	,

他看清了那张脸，足以认出汤姆·拉克那棱角分明、轮廓分明的五官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)
第3/7页

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] .

which	were	different	in	every	respect	from	those	of	the	steward	.
哪个	是	不同的	在	每一个	尊重	从	那些	的	这	管家	.

这些都与管家的截然不同。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

“	Ay	,	ay	,	that	was	a	mistake	,	sure	enough	!
“	哎	,	哎	,	那	曾是	一个	错误	,	当然	足够的	!

“哎呀，哎呀，那确实是个错误！”

” [kraɪd] [stʌmp] , ['skræmblɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

”	cried	Stump	,	scrambling	quickly	through	the	opening	,
”	哭	树桩	,	争抢	迅速地	通过	这	开幕	,

“斯图姆普一边喊着，一边迅速地爬过缺口，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]

as	soon	as	the	uplifted	legs	of	the	prostrate	man	beneath	had	been	removed
作为	很快	作为	这	提升	腿	的	这	前列腺	男人	下面	有	到过	已移除

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

当下面趴着的男人抬起的双腿被移开后，

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

“	such	a	mistake	as	I	never	made	before	in	my	life	,
“	这样的	一个	错误	作为	我	绝不	制成	前	在	我的	生活	,

“我这辈子都没犯过这么大的错误，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pruːd(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

and	as	prudence	is	the	better	part	of	valor	,
和	作为	谨慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,

谨慎是勇猛的上半部分，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] !

I	think	I	am	parfectly	justified	in	getting	out	of	the	run	!
我	思考	我	是	-	合理的	在	获得	出去	的	这	跑步	!

我认为我完全有理由退出比赛！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

”	He	lifted	his	feet	clear	of	the	aperture	just	in	time	to	escape	the	hand	of
”	他	抬起	他的	脚	清除	的	这	光圈	只是	在	时间	到	逃脱	这	手	的

[ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	mutineer	as	the	latter	,
这	叛变者	作为	这	后者	,

“他及时抬起双脚，避开了叛乱者的手，躲过了后者的攻击。”

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɒstʃə(r)] ,

who	had	by	this	time	risen	from	his	uncomfortable	posture	,
WHO	有	经过	这	时间	升起	从	他的	不舒服	姿势	,

这时他已经从不舒服的姿势中站了起来。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .

made	a	furious	attempt	to	clutch	the	bottoms	of	his	pants	.
制成	一个	狂怒	试图	到	离合器	这	底部	的	他的	裤子	.

他拼命地想抓住裤脚。

“ [juː; jʊ] ['retʃɪd] [ɪmp][ɒv; əv] ['seɪtn] ! ” [rɔːd] [lɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

“	You	wretched	imp	of	Satan	!	”	roared	Lark	,	in	a	voice	of	thunder	,
”	你	可怜	重要	的	撒但	!	”	咆哮	云雀	,	在	一个	嗓音	的	雷	,

“你这撒旦的邪恶小恶魔！”云雀用雷鸣般的声音咆哮道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] !

as	the	other	eluded	his	grasp	,	“	you	shall	suffer	for	this	trick	!
作为	这	其他	躲避	他的	抓牢	,	“	你	将	遭受	为了	这	诡计	!

当另一个人挣脱了他的控制时，“你将为这个诡计付出代价！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɜːnzi] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

”	And	he	thrust	a	hand	into	the	side	-	pocket	of	his	Guernsey	,	to	procure
”	和	他	推力	一个	手	进入	这	边	-	口袋	的	他的	格恩西岛	,	到	采购

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

his	pistol	.
他的	手枪	.

“然后他把手伸进球衣的侧袋里，掏出手枪。”

[stʌmp] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] - [bɑː(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Stump	saw	the	movement	,	and	quickly	seizing	the	crow	-	bar	lying	at	his	feet
树桩	锯	这	移动	,	和	迅速地	抓住	这	乌鸦	-	酒吧	说谎	在	他的	脚

,

,

,

斯图姆普看到了动静，迅速抓起脚边的撬棍。

[hiː; hi] [delt] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][æt; ət]

he	dealt	the	mutineer	such	a	heavy	blow	upon	his	head	—	which	projected	at
他	已处理	这	叛变者	这样的	一个	重的	吹	之上	他的	头	—	哪个	预计	在

[liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] — [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] ['sensləs]

least	eighteen	inches	above	the	combings	of	the	hatch	—	that	he	dropped	senseless
至少	十八	英寸	多于	这	梳子	的	这	孵化	—	那	他	掉落	无意义的

['ɪntuː][ðə; ði] [rʌn] .

into	the	run	.
进入	这	跑步	.

他狠狠地击中了叛变者的头部——他的头颅至少高出舱口边缘十八英寸——以至于叛变者昏倒在水道里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][self] [dɪ'fens] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , [æz; əz] [-]

“	It	was	all	done	in	self	defense	!	”	cried	the	shipkeeper	,	as	[	39	]
”	它	曾是	全部	完毕	在	自己	防御	!	”	哭	这	船长	,	作为	[	-	]

“这一切都是出于自卫！”船长喊道，[39]

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .

he	leaped	back	into	the	hold	.
他	跳跃	后退	进入	这	抓住	.

他跳回了船舱。

“ [eɪ] , [eɪ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	Ay	,	ay	—	that	it	was	,	sure	enough	.
”	哎	,	哎	—	那	它	曾是	,	当然	足够的	.

“哎呀，哎呀——果然如此。”

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[bæd][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] — [ænd; ənd][hiːz][ə; eɪ] - [ʃɑːk] — [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

bad	as	the	man	is	—	and	he's	a	parfect	shark	—	it	cost	me	something	to
坏的	作为	这	男人	是	—	和	他是	一个	-	鲨鱼	—	它	成本	我	某物	到

[gɪv] [hɪm] [ðæt] [bləʊ] ,

give	him	that	blow	,
给	他	那	吹	,

那家伙虽然坏透了——而且他简直就是个十足的恶棍——但给他那一击，我也付出了代价。

['siːɪŋ] [æz; əz][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

seeing	as	I'm	not	in	the	habit	of	indulging	myself	in	that	way	.
看到	作为	我是	不是	在	这	习惯	的	沉溺于	我	在	那	方式	.

因为我并没有那样放纵自己的习惯。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] — [aɪ] [həʊp] [hiː; hɪ]['ɪz(ə)nt] [ded] ! ”

I	hope	I	haven't	committed	murder	—	I	hope	he	isn't	dead	!	”
我	希望	我	还没有	坚定的	谋杀	—	我	希望	他	不是	死的	!	”

我希望我没有犯下谋杀罪——我希望他还没死！

“ [hiːz] ['əʊnli] [stʌnd] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] .

“	He's	only	stunned	,	I	guess	,	”	replied	Marline	.
“	他是	仅有的	目瞪口呆	,	我	猜测	,	”	回复	玛琳	.

“我猜他只是惊呆了，”玛琳回答道。

“ [hiːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”

“	He'll	soon	come	to	his	senses	.	”
“	地狱	很快	来	到	他的	感官	.	”

“他很快就会清醒过来。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? ” [kraɪd] [stʌmp] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .

“	You	think	he	will	?	”	cried	Stump	,	twitching	his	pigtail	a	little	nervously	.
“	你	思考	他	将要	?	”	哭	树桩	,	抽搐	他的	猪尾巴	一个	小的	紧张地	.

“你觉得他会吗？”斯图姆普喊道，紧张地抖了抖他的小辫子。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [brəʊtʃ] [tuː; tə] [ə'gen] ?

“	You	think	he'll	broach	to	again	?
“	你	思考	地狱	拉钩	到	再次	?

你认为他会再次提起这件事吗？

[maɪ] [aɪz] !

My	eyes	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

['siːɪŋ] [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

seeing	as	that's	the	case	,
看到	作为	那就是	这	案件	,

既然如此，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] — [tuː; tə] [prə'vaɪd]

then	I	think	it	would	be	as	well	to	take	time	by	the	forelock	—	to	provide
然后	我	思考	它	会	是	作为	出色地	到	拿	时间	经过	这	前额	—	到	提供

[maɪ'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

myself	with	his	pistol	,
我	和	他的	手枪	,

那么我觉得最好还是花点时间从他额前拿走他的手枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][fɑːst] , [səʊ][hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] .

and	to	make	him	fast	,	so	he	can't	do	any	more	harm	.
和	到	制作	他	快速地	,	所以	他	不能	做	任何	更多的	伤害	.

让他尽快死去，这样他就无法再造成任何伤害了。

[hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [nəʊ] , ['nevə(r)] — [wen] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪnt] .

He'll	never	forgive	me	—	no	,	never	—	when	he	gets	over	his	faint	.
地狱	绝不	原谅	我	—	不	,	绝不	—	什么时候	他	获得	超过	他的	头晕的	.

等他从晕倒中恢复过来，他永远不会原谅我——不，永远不会。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] [həʊldz] ['grʌdʒɪz] !

It's	astonishing	how	the	human	family	holds	grudges	!
它是	惊人	如何	这	人类	家庭	持有	怨恨	!

人类竟然如此记仇，真是令人惊讶！

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

"	And	,	drawing	his	sheath	-	knife	,	he	proceeded	,	with	all	possible	dispatch	,
"	和	,	绘画	他的	鞘	-	刀	,	他	继续	,	和	全部	可能的	派遣	,

"然后，他拔出鞘刀，以最快的速度继续前进。"

[tuː; tə] [kʌt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['rætlɪn] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

to	cut	from	one	of	the	numerous	coils	of	ratlin	stuff	lying	about	him	,
到	切	从	一	的	这	很多的	线圈	的	拉特林	东西	说谎	关于	他	,

从他周围散落的众多鼠线线圈中剪下一截，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [strændz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv]

a	sufficient	number	of	the	twisted	strands	to	secure	the	arms	and	legs	of
一个	充足的	数字	的	这	扭曲	线	到	安全的	这	武器	和	腿	的

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

the	giant	.
这	巨大的	.

足够数量的扭曲绳索，用来固定巨人的胳膊和腿。

[ðɪs] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [sɪ'kjʊəd]

This	task	was	soon	accomplished	,	after	which	the	mutineer	was	properly	secured
这	任务	曾是	很快	完成	,	后	哪个	这	叛变者	曾是	适当地	安全

,

,

,

这项任务很快完成，之后叛变者被妥善制服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)]

and	his	pistol	transferred	from	his	own	to	the	pocket	of	his	conqueror
和	他的	手枪	转移	从	他的	自己的	到	这	口袋	的	他的	征服者

.

:

.

他的手枪从他自己的口袋转移到了征服者的口袋里。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Now	,	then	,	"	said	the	latter	,	breathing	a	sigh	of	relief	,
"	现在	,	然后	,	"	说	这	后者	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

"那么，"后者长舒一口气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [weɪks] .

"	I	think	he'll	be	surprised	when	he	wakes	.
"	我	思考	地狱	是	惊讶	什么时候	他	醒来	.

"我想他醒来后会感到惊讶。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

THE	BARRICADE	.
这	路障	.

路障。

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kən'kluːdɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
The shipkeeper had hardly concluded , when he heard footsteps descending the
这 船长 有 几乎 结束 , 什么时候 他 听到 脚步声 下降 这
[kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,
companion - way , and peering through the hatch ,
伴侣 - 方式 , 和 窥视 通过 这 孵化 ,

船长话短说，就听见有人沿着舷梯走下来，还透过舱口往里窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stjuːəd] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['wɜːðɪ] — [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he saw the steward just as that worthy — still pale and bloody from the
他 锯 这 管家 只是 作为 那 值得 — 仍然 苍白 和 血腥 从 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [geɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt]
effects of the wounds he had received — gained the bottom of the short
效果 的 这 伤口 他 有 已收到 — 获得 这 底部 的 这 短的
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他看到管家正走下那段短楼梯，只见那位体面的男子——由于受伤，脸色仍然苍白，浑身是血——走下了楼梯底部。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [stʌmp] ['pʊld] [hɪm'self] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,
With a low cry of exultation , Stump pulled himself quickly out of the run ,
和 一个 低的 哭 的 大喜 , 树桩 拉 他自己 迅速地 出去 的 这 跑步 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯图姆普低声欢呼一声，迅速从跑动中抽身出来，然后，

['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
rushing upon the startled Portuguese , caught him by the throat ,
匆忙 之上 这 惊慌 葡萄牙语 , 捕捉 他 经过 这 喉 ,

他猛地扑向惊慌失措的葡萄牙人，一把掐住他的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
at the same time presenting his pistol at his head . [40]
在 这 相同的 时间 呈现 他的 手枪 在 他的 头 . [-]

同时，他用手枪指着自己的头。[40]

“ [nəʊ] [nɔɪz] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [sniːk] , [ɔː(r)] [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] , [ə; eɪ] [ded] ['pɔːpəs] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ No noise , you miserable sneak , or down you go , a dead porpoise sure enough .
“ 不 噪音 , 你 悲惨的 潜行 , 或者 向下 你 去 , 一个 死的 海豚 当然 足够的 .

“别出声，你这个卑鄙的偷偷摸摸的人，否则你就完蛋了，肯定会变成一头死海豚。”

[dʒʌst][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ˌʌn'lɒks] [mɪs] ['haʊərdz] [ruːm] ,
Just hand over the key that unlocks Miss Howard's room ,
只是 手 超过 这 钥匙 那 解锁 错过 霍华德的 房间 ,

把霍华德小姐房间的钥匙交出来就行了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - ['hændkʌfs] ! ”
together with the one that belongs to Marline's handcuffs ! ”
一起 和 这 一 那 属于 到 - 手铐 ! ”

还有玛琳手铐上的那一个！

“ [ai] — [ai] — [diː] — [diː] — — [juː; jʊ][nəʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” ['stæmə] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['nɪəli]
“ I — I — de — de — — You no kill me ! ” stammered the steward , nearly
“ 我 — 我 — 德 — 德 — — 你 不 杀 我 ! ” 结结巴巴 这 管家 , 几乎
['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
frightened out of his wits .
害怕 出去 的 他的 智慧 .

“我——我——德——德——你别杀我！”管家结结巴巴地说，几乎吓得魂飞魄散。

“ [ðə; ði] [kiːz] — [ðə; ði] [kiːz] ! ” [ˈmʌtə] [stʌmp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈvaɪələntli] ; “ [ɪts] [ðə; ði] [kiːz] [aɪ]

“	The	keys	—	the	keys	!	”	muttered	Stump	,	shaking	him	violently	;	“	it's	the	keys	I
”	这	钥匙	—	这	钥匙	!	”	低声说道	树桩	,	摇晃	他	暴力	;	“	它是	这	钥匙	我

[wɒnt] — [-] [hɪə(r)] ? ”

want	—	d'ye	hear	?	”
想	—	染料	听到	?	”

“钥匙——钥匙！”斯图姆普低声说道，同时用力摇晃着他；“我要的是钥匙——你听到了吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] — [gɪv] [juː; jʊ] - [ɪm] [kwɪk] , ” [gɑːspt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeəli] [rəʊld] [ɪn]

“	I	—	I	—	give	you	'	em	quick	,	”	gasped	Joseph	,	while	his	eyes	fairly	rolled	in
”	我	—	我	—	给	你	-	呃	快的	,	”	倒吸一口气	约瑟夫	,	尽管	他的	眼睛	相当	滚动	在

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈterə(r)] .

his	head	with	terror	.
他的	头	和	恐怖	.

“我——我——快点给你，”约瑟夫喘着气说，同时他的眼睛因恐惧而几乎翻到了眼眶里。

“ [hɪə(r)] — [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] — “

“	Here	—	here	,	”	he	added	,	pulling	the	required	instruments	from	his	pocket	—	“
”	这里	—	这里	,	”	他	额外	,	拉	这	必需的	仪器	从	他的	口袋	—	“

[hɪə(r)] [deɪ] [biː; bi] ,

here	dey	be	,
这里	戴	是	,

“这里——这里，”他一边说着，一边从口袋里掏出所需的工具——“都在这里，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] !

and	now	you	no	kill	me	!
和	现在	你	不	杀	我	!

现在你不能杀我了！

” [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði] [ˈʃɪpˌkiːpər] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [θrəʊt] ,

”	In	order	to	receive	the	keys	,	the	shipkeeper	let	go	of	the	steward's	throat	,
”	在	命令	到	收到	这	钥匙	,	这	船长	让	去	的	这	管家的	喉	,

为了拿到钥匙，船长松开了管家的喉咙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðæt]

and	his	joy	was	so	great	when	the	articles	were	in	his	hands	,	that
和	他的	喜悦	曾是	所以	伟大的	什么时候	这	文章	是	在	他的	双手	,	那

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

当他拿到那些物品时，他欣喜若狂，以至于一时之间，

[waɪl] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtəˈnɪə(r)] .

while	contemplating	them	,	he	almost	forgot	the	presence	of	the	mutineer	.
尽管	沉思	他们	,	他	几乎	忘了	这	在场	的	这	叛变者	.

在思考这些事情的时候，他几乎忘记了叛乱者的存在。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] .

The	latter	was	not	slow	to	take	advantage	of	this	circumstance	.
这	后者	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	的	这	环境	.

后者很快就利用了这一情况。

[hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] , [bɪˈfɔː(r)] [stʌmp] [kʊd; kəd] [lɪft]

He	bounded	up	the	companion	-	way	,	and	disappeared	,	before	Stump	could	lift
他	有界	向上	这	伴侣	-	方式	,	和	消失	,	前	树桩	可以	举起

[hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] .

his	pistol	.
他的	手枪	.

他沿着舷梯飞奔而上，消失不见了，斯图姆普还没来得及举起手枪。

“ [eɪ] , [eɪ] — [ðə; ði] ['ræskəlz] [gɒn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ Ay , ay — the rascal's gone , sure enough ! ” cried the shipkeeper , in a tone of
“ 哎 , 哎 — 这 无赖的 已消失 , 当然 足够的 ! ” 哭 这 船长 , 在 一个 语气 的
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

“哎呀，哎呀——那家伙果然走了！”船长懊恼地喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
“ and it's l'arned me a lesson , which is ,
“ 和 它是 - 我 一个 课 , 哪个 是 ,

“这件事让我明白了一个道理，那就是，

[ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [skwɪntid] [bəuθ] [weɪz] ,
that them that doesn't keep their eyes squinted both ways ,
那 他们 那 不 保持 他们的 眼睛 眯着眼 两个都 方式 ,

那些不眯着眼睛往两边看的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə'laʊz] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [tuː; tə] [tɜːn] - [ɪm] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
or that allows their pleasures to turn ' em aside from their duties ,
或者 那 允许 他们的 快乐 到 转动 - 呃 旁边 从 他们的 职责 ,

或者说，任由享乐使他们忽视了自己的职责。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”
is bound to suffer for it in the end . ”
是 边界 到 遭受 为了 它 在 这 结尾 . ”

最终必将为此付出代价。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['mɑːlɪn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ Never mind , ” said Marline , who had risen , and was looking through the
“ 绝不 头脑 , ” 说 玛琳 , WHO 有 升起 , 和 曾是 寻找 通过 这
['əʊpən] ['hætʃweɪ] ;
open hatchway ;
打开 舱口 ;

“没关系，”玛琳说着站了起来，透过敞开的舱口向外望去；

“ [bʌt; bət] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðiːz] ['hændkʌfs] .
“ but , come quick and unlock these handcuffs .
“ 但 , 来 快的 和 开锁 这些 手铐 .

“但是，快来帮我打开这些手铐。”

[ðæt] ['feləʊ] , [ai] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒn] [dek] ,
That fellow , I can even hear now giving the alarm on deck ,
那 同伴 , 我 能 甚至 听到 现在 给予 这 警报 在 甲板 ,

我现在仿佛还能听到那家伙在甲板上拉警报的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['betə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]
and the sooner my arms are at liberty , the better will it be for
和 这 很快 我的 武器 是 在 自由 , 这 更好的 将要 它 是 为了
[ˌjuː 'es] [bəuθ] ! ”
us both ! ”
我们 两个都 ! ”

我的双臂越早获得自由，对我们俩就越有利！

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] ,
“ There's plenty of truth in that , ” replied the shipkeeper ,
“ 有 很多 的 真相 在 那 , ” 回复 这 船长 ,

“这话很有道理，”船夫回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði]['aɪənz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz]

as	he	now	set	himself	to	work	to	unfasten	the	irons	from	his	friend's
作为	他	现在	放	他自己	到	工作	到	解开	这	熨斗	从	他的	朋友们

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

他随即开始解开朋友手腕上的镣铐。

" ['plenti] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] — "

"	plenty	of	truth	in	that	,	and	—	"
"	很多	的	真相	在	那	,	和	—	"

"这话很有道理，而且——"

" [haʊ] ! [waɪ] !

"	How	!	Why	!
"	如何	!	为什么	!

"怎么会！为什么！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] !

A	thousand	devils	!
一个	千	魔鬼	!

—千个魔鬼！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [lɑːk] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

"	interrupted	the	voice	of	Tom	Lark	,	at	this	juncture	.
"	中断	这	嗓音	的	汤姆	云雀	,	在	这	契机	.

这时，汤姆·拉克的声音突然被打断了。

" [həʊ] ! [hə'ləʊ] [ðeə(r)] — [ɒn] [dek] ! "

"	Ho	!	halloa	there	—	on	deck	!	"
"	何	!	喊叫	那里	—	在	甲板	!	"

"喂！甲板上的朋友们，大家好！"

" [ðæt] ['rɑːskl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] , [æt; ət][lɑːst] !

"	That	rascal	has	come	to	,	at	last	!
"	那	恶棍	有	来	到	,	在	最后的	!

"那个恶棍终于醒了！"

" [kraɪd] [stʌmp] , " [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ]

"	cried	Stump	,	"	and	,	although	it	consoles	me	to	think	that	I	didn't	kill	a
"	哭	树桩	,	"	和	,	虽然	它	游戏机	我	到	思考	那	我	没有	杀	一个

['feləʊ] [kriːeɪtɚ] - ,

fellow	creatur	'	,
同伴	生物	-	,

"斯图姆普喊道，虽然想到我没有杀死同类，我感到些许安慰，"

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'twiːn] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

there	isn't	music	enough	in	that	voice	—	which	is	something	atween	the	roar	of	a
那里	不是	音乐	足够的	在	那	嗓音	—	哪个	是	某物	在	这	吼	的	一个

[bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [hɒg] — [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['pleʒə(r)] . " [-]

bull	and	the	grunting	of	sea	-	hog	—	to	give	any	pleasure	.	"	[	41	]
公牛	和	这	哼哼	的	海	-	猪	—	到	给	任何	乐趣	.	"	[	-	]

这种声音缺乏音乐性，介于公牛的咆哮和海猪的咕哝之间，让人难以感到愉悦。[41]

- ['hændkʌfs] [drɒpt] ['klæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [spəʊk] ,

Marline's	handcuffs	dropped	clanking	to	the	deck	,	as	his	chum	spoke	,
-	手铐	掉落	叮当作响	到	这	甲板	,	作为	他的	密友	辐	,

马林的手铐叮当作响地掉落在甲板上，这时他的同伴开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʌn] .

and	the	young	man	sprung	lightly	from	the	run	.
和	这	年轻的	男人	弹簧	轻轻	从	这	跑步	.

年轻人轻盈地从跑动中跳了起来。

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][træp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	shipkeeper	secured	the	trap	above	the	hatch	,	while	the	other	,	rushing	up	the
这	船长	安全	这	陷阱	多于	这	孵化	,	尽管	这	其他	,	匆忙	向上	这

[kəm'pænjən] - [weɪ] ,

companion	-	way	,
伴侣	-	方式	,

船夫锁好舱口上方的陷阱，而另一名船夫则冲上舷梯，

['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

fastened	the	door	leading	to	it	,	by	hooking	it	on	the	inside	.
系紧	这	门	领导	到	它	,	经过	钩子	它	在	这	里面	.

用钩子从里面把通往那里的门固定住了。

[ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

This	task	was	not	accomplished	a	moment	too	soon	,
这	任务	曾是	不是	完成	一个	片刻	也	很快	,

这项任务完成得恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [delt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

for	a	number	of	kicks	and	blows	were	now	dealt	against	the	door	,
为了	一个	数字	的	踢	和	打击	是	现在	已处理	反对	这	门	,

于是，有人对着门踢打了好几脚。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [lɑːk] — [huː] ['evɪdəntli] [tʃeɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	together	with	the	roaring	voice	of	Tom	Lark	—	who	evidently	chafed	in	his
和	一起	和	这	咆哮	嗓音	的	汤姆	云雀	—	WHO	显然	擦伤	在	他的

[kən'faɪnmənt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] — [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] -

confinement	like	a	mad	bull	—	created	a	din	such	as	is	seldom	heard	in	a	whale	-
监禁	喜欢	一个	疯狂的	公牛	—	创建	一个	din	这样的	作为	是	很少	听到	在	一个	鲸	-

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

再加上汤姆·拉克那咆哮般的嗓音——他显然像一头疯牛一样在囚禁中焦躁不安——就产生了一种在捕鲸船上很少听到的喧闹声！

“ [wel] , [maɪ] [aɪz] , ” [səˈliləkwaiz] [stʌmp] , “ [ðem; ðəm] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] - [nɒt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ]

“	Well	,	my	eyes	,	”	soliloquized	Stump	,	“	them	noises	are	sartainly	not	very	inviting
“	出色地	,	我的	眼睛	,	”	独白	树桩	,	“	他们	噪音	是	-	不是	非常	邀请

’

’

’

“唉，我的眼睛，”斯图姆普自言自语道，“这些声音可真不怎么吸引人。”

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [meɪk] - [ɪm] ['veri] [tʃaɪvəl] - [riː] - [əs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɒdʒɪz] [ɪn]

nor	those	that	make	'	em	very	chival	-	rie	-	ous	,	seeing	that	a	young	lady	lodges	in
也不	那些	那	制作	-	呃	非常	骑士精神	-	rie	-	ous	,	看到	那	一个	年轻的	女士	旅馆	在

[ðɪs] [həʊ'tel] ! ”

this	hotel	!	”
这	酒店	!	”

也不是那种装出一副骑士风范的人，毕竟这家酒店里住着一位年轻女士！

“ [ðeɪ] [wɪl] [paʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] , ” [sed] ['mɑːlɪn] ,

“	They	will	pound	the	door	to	pieces	before	many	hours	,	”	said	Marline	,
“	他们	将要	磅	这	门	到	件	前	许多	小时	,	”	说	玛琳	,

“几个小时之内，他们就会把门砸得稀巴烂，”玛琳说道。

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈhæpənz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]
“ and before that happens I must make sure of the rifle that hangs in the
” 和 前 那 发生 我 必须 制作 当然 的 这 步枪 那 悬挂 在 这
[ˈkæptɪnz] [steɪt] - [ruːm] ,
captain's state - room ,
船长的 状态 - 房间 ,

“在那之前，我必须确保挂在船长室里的那支步枪安全无虞。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːsti] [retʃ] . ”
so that we can show a good resistance to the bloodthirsty wretches . ”
所以 那 我们 能 展示 一个 好的 反抗 到 这 嗜血 可怜虫 . ”

这样我们才能对这些嗜血的恶棍展现出强大的抵抗力。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈblʌdθɜːsti] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , ” [sed] [stʌmp] .
“ Ay , ay , bloodthirsty is the word , ” said Stump .
“ 哎 , 哎 , 嗜血 是 这 单词 , ” 说 树桩 .

“哎呀，哎呀，嗜血这个词用得真贴切，”斯图姆普说道。

“ [ðem; ðəm] [faɪv] [paʊ] - [wau] [ɒn] [dek] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː ˈes] [əˈlaɪv] .
“ Them five pow - wows on deck are mad enough by this time to eat us alive .
” 他们 五 火力 - 哇 在 甲板 是 疯狂的 足够的 经过 这 时间 到 吃 我们 活 .

“甲板上的那五个家伙现在已经气得要把我们生吞活剥了。”

[ðeɪ] [eɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [eɪnt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grʌb] [wen] [ðeɪ]
They ain't at all particular , they ain't , about the quality of their grub when they
他们 不是 在 全部 特别的 , 他们 不是 , 关于 这 质量 的 他们的 幼虫 什么时候 他们
[biː; bi] [ˈæŋgri] .
be angry .
是 生气的 .

他们生气的时候，对食物的质量一点也不挑剔。

[ɪts] - [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [fjuː] - [rɑːl] -
It's parfectly astonishing how few ' raal '
它是 - 惊人 如何 很少 - 拉尔 -

令人惊讶的是，“raal”的数量竟然如此之少。

- - - [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
' epichewers ' there is in this world !
- - - 那里 是 在 这 世界 !

世界上竟然有“史诗级人物”！

” [ˈmɑːlɪn] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [rɪˈmɑːk] .
” Marline did not pause to reply to this philosophical remark .
” 玛琳 做过 不是 暂停 到 回复 到 这 哲学 评论 .

“玛琳没有停下来回应这番富有哲理的评论。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He hastened to the state - room and procured the rifle — which was
他 加快 到 这 状态 - 房间 和 采购 这 步枪 — 哪个 曾是
[ɔːlˈredi] [ˈləʊdɪd] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [paʊtʃ] ,
already loaded — together with a bullet - pouch ,
已经 已加载 — 一起 和 一个 子弹 - 小袋 ,

他匆匆赶到船舱，取来了那支已经上膛的步枪和一个子弹袋。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]
and an old - fashioned powder - horn , containing a small supply of
和 一个 老的 - 造型 粉末 - 喇叭 , 包含 一个 小的 供应 的
[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

还有一个老式的火药角，里面装着少量弹药。

“ [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [kwɪk] !
“ Now , then , my friend , quick !
“ 现在 , 然后 , 我的 朋友 , 快的 !

“那么，我的朋友，快！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈælɪsɪz] [əˈpɑːtmənt] . ”
Give me the key to Alice's apartment . ”
给 我 这 钥匙 到 爱丽丝的 公寓 . ”

把爱丽丝公寓的钥匙给我。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪpˌkiːpər] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , “
“ Here it is ! ” replied the shipkeeper , placing the instrument in his hand , “
” 这里 它 是 ! ” 回复 这 船长 , 放置 这 乐器 在 他的 手 , ”
[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [glæd] ,
and mighty glad ,
和 强大的 高兴的 ,

“找到了！”船夫回答道，把仪器放在他手里，“我非常高兴。”

[aɪ] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gæl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I warrant you , will be the poor gal to see you .
我 保证 你 , 将要 是 这 贫穷的 女孩 到 看 你 .

我敢保证，见到你的那个可怜女孩会是她。

[səʊ] , [əˈweɪ] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [waɪl] [stʌmp] [kiːps] [gɑːd] .
So , away you go , and God bless you both , while Stump keeps guard .
所以 , 离开 你 去 , 和 上帝 保佑 你 两个都 , 尽管 树桩 保持 警卫 .

好了，你们走吧，愿上帝保佑你们俩，斯图姆普会守卫的。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [steps] [ˈkærid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ,
” A very few steps carried the young man to the door which he sought ,
” 一个 非常 很少 步骤 携带 这 年轻的 男人 到 这 门 哪个 他 寻求 ,

“没走几步，年轻人就来到了他要找的那扇门前。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] .
and which was nearly in a straight line with the foot of the stairway .
和 哪个 曾是 几乎 在 一个 直的 线 和 这 脚 的 这 楼梯 .

而且几乎与楼梯底部呈直线。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈweɪnskət] ,
He placed his rifle against the carved wainscot ,
他 放置 他的 步枪 反对 这 雕刻 护墙板 ,

他把步枪靠在雕花护墙板上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and turned the key in the lock of the door .
和 转向 这 钥匙 在 这 锁 的 这 门 .

然后转动钥匙打开了门锁。

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ˈdʒentli] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænəlz] ;
Then he knocked gently upon one of the panels ;
然后 他 敲门 轻轻地 之上 一 的 这 面板 ;

然后他轻轻敲了敲其中一块板子；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsmʌðə] [kraɪ][ɒv; əv] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði]
but a half - smothered cry of alarm was the only response to the
但 一个 一半 - 窒息 哭 的 警报 曾是 这 仅有的 回复 到 这
[ˈsʌmənz] . [-]
summons . [42]
传票 . [-]

但对召唤的唯一回应，却是一声被压抑的惊呼。[42]

“ [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] ['ælɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] — ['hæri] ['mɑːlɪn] !

“	Do	not	fear	,	dear	Alice	;	it	is	I	—	Harry	Marline	!
”	做	不是	害怕	,	亲爱的	爱丽丝	;	它	是	我	—	哈里	玛琳	!

“亲爱的爱丽丝，不要害怕；是我——哈里·马林！”

” [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['biːmɪŋ]

”	The	door	was	quickly	opened	,	and	Alice	,	with	surprise	and	pleasure	beaming
”	这	门	曾是	迅速地	打开	,	和	爱丽丝	,	和	惊喜	和	乐趣	光芒四射

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

in	her	great	brown	eyes	,
在	她	伟大的	棕色的	眼睛	,

门很快被打开了，爱丽丝那双棕色的大眼睛里充满了惊喜和喜悦，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

She	looked	so	beautiful	in	her	excitement	,
她	看起来	所以	美丽的	在	她	激动	,

她兴奋的样子真美。

[ðæt] ['hæri] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['steərɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

that	Harry	stood	for	a	moment	staring	upon	her	like	one	under	the	influence
那	哈里	站立	为了	一个	片刻	凝视	之上	她	喜欢	一	在下面	这	影响

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [spel] .

of	a	spell	.
的	一个	拼写	.

哈利愣愣地站在那里，像中了魔法一样盯着她看。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ['grædʒuəli] [druːp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ]

As	the	long	lashes	of	those	innocent	eyes	gradually	drooped	under	his	admiring
作为	这	长的	睫毛	的	那些	清白的	眼睛	逐步地	下垂	在下面	他的	钦佩

[glɑːns] ,

glance	,
瞥一眼	,

在他赞赏的目光下，那双清澈无辜的眼睛的长睫毛渐渐耷拉下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

he	was	unable	to	resist	the	impulse	that	sprung	up	within	him	.
他	曾是	无法	到	抵抗	这	冲动	那	弹簧	向上	之内	他	.

他无法抗拒内心涌起的冲动。

[hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [weɪst] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [gɜːl]

He	threw	an	arm	around	the	pretty	waist	,	and	drawing	the	unresisting	girl
他	扔	一个	手臂	大约	这	漂亮的	腰部	,	和	绘画	这	毫无抵抗力	女孩

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

to	his	bosom	,
到	他的	怀	,

他搂住那纤细的腰肢，将毫无反抗之力的女孩拉到自己怀里。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['siːfeərɪŋ] [men] .

kissed	her	with	a	fervor	peculiar	to	seafaring	men	.
亲吻	她	和	一个	热情	奇特	到	航海	男人	.

他用只有水手才有的热情吻了她。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

She	gently	disengaged	herself	from	his	embrace	.
她	轻轻地	脱离	她自己	从	他的	拥抱	.

她轻轻地挣脱了他的拥抱。

“ [əʊ] ! ['hæri] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Oh	!	Harry	,	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	哦	!	哈里	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦！哈利，见到你真高兴。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I	have	been	so	frightened	!
我	有	到过	所以	害怕	!

我真是太害怕了！

[ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] !

Those	terrible	noises	!
那些	糟糕的	噪音	!

那些可怕的噪音！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

What	are	they	trying	to	do	now	?
什么	是	他们	尝试	到	做	现在	?

他们现在想做什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] ! ”

They	are	at	the	cabin	-	door	!	”
他们	是	在	这	舱	-	门	!	”

他们就在小屋门口！

“ [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

“	To	break	it	open	,	”	replied	Harry	.
”	到	休息	它	打开	,	”	回复	哈里	.

“把它撬开，”哈利回答道。

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ? ”

the	mutineers	?	”
这	叛乱者	?	”

叛变者?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [ai] — [ai] [θɔːt] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	Why	,	I	—	I	thought	,	when	I	saw	you	,
”	为什么	,	我	—	我	想法	,	什么时候	我	锯	你	,

“为什么，我——我当时想，当我看到你的时候，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] [kruː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd]

that	all	this	was	over	—	that	you	and	your	gallant	crew	had	come	aboard
那	全部	这	曾是	超过	—	那	你	和	你的	英勇	全体人员	有	来	船上

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] . ”

and	persuaded	those	misguided	men	to	return	to	their	duty	.	”
和	被说服	那些	错误的	男人	到	返回	到	他们的	责任	.	”

这一切都结束了——你和你英勇的船员们登上了船，说服了那些误入歧途的人重返岗位。

“ [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ,

“	I	came	alone	,	”	said	the	harpooner	,
”	我	来了	独自的	,	”	说	这	捕鲸手	,

“我是独自一人来的，”捕鲸手说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv]

and	he	then	proceeded	to	make	her	acquainted	with	those	occurrences	of
和	他	然后	继续	到	制作	她	熟人	和	那些	发生	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] .

which	the	reader	has	already	been	informed	.
哪个	这	读者	有	已经	到过	知情的	.

然后，他开始向她讲述那些读者已经了解的事情。

“ [dɪə(r)] ['hæri] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , “ [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .

“	Dear	Harry	,	”	faltered	the	young	girl	,	“	how	you	must	have	suffered	.
“	亲爱的	哈里	,	”	犹豫不决	这	年轻的	女孩	,	“	如何	你	必须	有	遭受	.

“亲爱的哈利，”小女孩结结巴巴地说，“你一定受了很多苦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] . ”

I	am	sorry	,	now	,	that	you	came	aboard	.	”
我	是	对不起	,	现在	,	那	你	来了	船上	.	”

现在我很后悔你上了船。

“ ['sɒri] ? ”

“	Sorry	?	”
“	对不起	?	”

“对不起？ ”

“ [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

“	Yes	,	because	,	in	addition	to	what	you	have	already	endured	,	you	will	have
“	是的	,	因为	,	在	添加	到	什么	你	有	已经	忍受	,	你	将要	有

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

“是的，因为除了你已经遭受的苦难之外，你还会面临更多的困难。”

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɪl] [suːn] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðen] — [ðen] — [əʊ] ! [maɪ][gɒd] !

The	mutineers	will	soon	break	open	the	door	,	and	,	then	—	then	—	Oh	!	my	God	!
这	叛乱者	将要	很快	休息	打开	这	门	,	和	,	然后	—	然后	—	哦	！	我的	上帝	！

叛乱者很快就会破门而入，然后——然后——哦！我的天哪！

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] ? ”

What	if	they	should	kill	you	?	”
什么	如果	他们	应该	杀	你	?	”

如果他们杀了你怎么办?

“ [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][gɜːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːmd] — [ænd; ənd]

“	Fear	not	for	me	,	dear	girl	,	”	replied	the	harpooner	,	“	I	am	armed	—	and
“	害怕	不是	为了	我	,	亲爱的	女孩	,	”	回复	这	捕鲸手	,	“	我	是	武装	—	和

[səʊ][ɪz] [stʌmp] .

so	is	Stump	.
所以	是	树桩	.

“亲爱的姑娘，别为我担心，”捕鲸手回答说，“我全副武装——斯图姆普也是。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

We	can	make	a	stout	resistance	and	we	will	protect	you	as	long	as
我们	能	制作	一个	肥硕	反抗	和	我们	将要	保护	你	作为	长的	作为

[wiː; wi][kæn; kən][stænd] . ”

we	can	stand	.	”
我们	能	站立	.	”

我们可以进行顽强抵抗，只要我们还能坚持，就会保护你们。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː]

“	I	do	not	fear	for	myself	,	”	replied	Alice	,	“	I	don't	think	they	would	injure	me
”	我	做	不是	害怕	为了	我	,	”	回复	爱丽丝	,	“	我	不	思考	他们	会	损伤	我

.

:

.

“我不担心自己，”爱丽丝回答说，“我不认为他们会伤害我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'genst] [θriː] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)]

But	you	and	your	friend	—	what	can	you	do	against	three	times	your
但	你	和	你的	朋友	—	什么	能	你	做	反对	三	时代	你的

['nʌmbə(r)] ? ”

number	?	”
数字	?	”

但是你和你的朋友——面对三倍于你们的人数，你们又能怎么办呢?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [lɑːns] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] -

“	But	they	have	only	harpoons	and	lances	while	we	are	provided	with	fire	-
”	但	他们	有	仅有的	鱼叉	和	长矛	尽管	我们	是	假如	和	火	-

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“但他们只有鱼叉和长矛，而我们却配备了火器。”

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] — ”

I	have	your	father's	rifle	and	—	”
我	有	你的	父亲的	步枪	和	—	”

我手里有你父亲的步枪，而且——”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmɪdʒd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ɒf] . ” [-]

“	I	think	I	have	heard	him	say	that	it	is	damaged	so	it	won't	go	off	.	”	[	43	]
”	我	思考	我	有	听到	他	说	那	它	是	损坏的	所以	它	惯于	去	离开	.	”	[	-	]

“我好像听他说过，它坏了，所以不会爆炸。”[43]

“ [ai] [wɪl] [suːn] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] ['mɑːlɪn] ,

“	I	will	soon	decide	that	point	,	”	said	Marline	,
”	我	将要	很快	决定	那	观点	,	”	说	玛琳	,

“我很快就会就此做出决定，”玛琳说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [lɒk] .

and	he	lifted	the	weapon	and	scanned	the	lock	.
和	他	抬起	这	武器	和	扫描	这	锁	.

他举起武器，扫视锁具。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ælɪs] , [ðə; ði] [piːs] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

“	You	are	right	,	Alice	,	the	piece	can	not	be	discharged	,
”	你	是	正确的	,	爱丽丝	,	这	片	能	不是	是	出院	,

“你说得对，爱丽丝，这件东西不能被释放。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

but	it	can	be	made	useful	in	other	respects	.
但	它	能	是	制成	有用	在	其他	尊重	.

但它在其他方面也很有用。

” [kræʃ] ! [went] [ə; eɪ] ['hevi] [æks] , [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

”	Crash	!	went	a	heavy	ax	,	against	the	cabin	-	door	,	at	this	juncture	,
”	碰撞	!	去	一个	重的	斧头	,	反对	这	舱	-	门	,	在	这	契机	,

“砰！”就在这时，一把沉重的斧头猛地砸在了驾驶室的门上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [prə'truːd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	sharp	edge	of	the	instrument	was	seen	to	protrude	through	the
和	这	锋利的	边缘	的	这	乐器	曾是	已见	到	突出	通过	这

[wʊd] - [wɜːk] !

wood	-	work	!
木头	-	工作	!

可以看到，乐器的锋利边缘穿透了木头！

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [kraɪd] [stʌmp] , “ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — [ɪts] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] — [ðə; ði][dɔː(r)] !

“	Ay	,	ay	!	”	cried	Stump	,	“	there	it	goes	—	it's	a	-	going	—	the	door	!
“	哎	,	哎	!	”	哭	树桩	,	“	那里	它	去	—	它是	一个	-	去	—	这	门	!

“哎呀，哎呀！”斯图姆普喊道，“它要走了——它要走了——门！”

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [bləʊ] ['ʃivə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz]

”	And	even	as	he	spoke	,	another	tremendous	blow	shivered	one	of	the	panels
”	和	甚至	作为	他	辐	,	其他	巨大的	吹	瑟瑟发抖	一	的	这	面板

['ɪntuː] ['frægmənts] .

into	fragments	.
进入	片段	.

“就在他说话的时候，又一次猛烈的撞击将其中一块木板震成了碎片。”

“ [ðɪs] [weɪ] , [frend] [stʌmp] ! ” [kraɪd] ['mɑːlɪn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

“	This	way	,	friend	Stump	!	”	cried	Marline	,	“	we	must	form	a	barricade	.
“	这	方式	,	朋友	树桩	!	”	哭	玛琳	,	“	我们	必须	形式	一个	路障	.

“这边走，斯图姆普朋友！”玛琳喊道，“我们必须构筑路障。”

” [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brestˌwɜːk]

”	The	shipkeeper	came	,	and	the	two	proceeded	to	erect	a	sort	of	breastwork
”	这	船长	来了	,	和	这	二	继续	到	直立	一个	种类	的	胸墙

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊfə] ,

with	a	sofa	,
和	一个	沙发	,

“船主来了，两人便开始搭建一个类似胸墙的平台，上面放着一张沙发。”

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	few	chairs	and	a	table	,
一个	很少	椅子	和	一个	桌子	,

几把椅子和一张桌子，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['rætlɪn] [stʌf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [ə'pɑːtmənt]

which	were	firmly	secured	with	ratlin	stuff	across	the	doorway	of	Alice's	apartment
哪个	是	牢牢	安全	和	拉特林	东西	穿过	这	门口	的	爱丽丝的	公寓

.

:
.

它们用粗棉布牢牢地固定在爱丽丝公寓的门口。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'spætʃ] ,

The	whole	work	was	completed	with	great	dispatch	,
这	所有的	工作	曾是	完全的	和	伟大的	派遣	,

整个工作迅速完成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [vjuː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ,

and	was	viewed	with	much	satisfaction	by	the	two	sailors	,
和	曾是	已查看	和	很多	满意	经过	这	二	水手们	,

两位水手对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs]

for	they	felt	confident	that	they	could	prevent	the	mutineers	from	passing	this
为了	他们	毛毡	自信的	那	他们	可以	防止	这	叛乱者	从	通过	这

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

因为他们自信能够阻止叛乱分子越过这道屏障。

['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [led] [baɪ] ['mɑːlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

Alice	,	who	had	been	led	by	Marline	to	the	further	corner	of	the	apartment	,
爱丽丝	,	WHO	有	到过	引领	经过	玛琳	到	这	更远	角落	的	这	公寓	,

爱丽丝被玛琳带到了公寓的另一个角落，

[stʊd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

stood	with	clasped	hands	and	pale	cheeks	watching	the	movements	of	her
站立	和	紧握	双手	和	苍白	脸颊	观看	这	移动	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她双手紧握，脸色苍白，站在那里注视着朋友们的一举一动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

and	it	was	with	a	sinking	heart	that	she	at	length	heard	the	door	of
和	它	曾是	和	一个	下沉	心	那	她	在	长度	听到	这	门	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] [gɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks]

the	cabin	give	way	with	a	tremendous	crash	before	the	repeated	blows	of	the	ax
这	舱	给	方式	和	一个	巨大的	碰撞	前	这	重复	打击	的	这	斧头

!

!
!

她心头一沉，终于听到小屋的门砰的一声巨响，然后是斧头的连续劈砍声！

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ,

Then	a	terrific	yell	broke	upon	her	ear	,	as	the	savage	Driko	,
然后	一个	了不起	叫喊	打破	之上	她	耳朵	,	作为	这	野蛮的	-	,

这时，一声凄厉的吼声传入她的耳中，凶残的德里科……

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['hætʃɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

flourishing	a	sharp	hatchet	around	his	head	,	and	followed	by	the	rest	of	the
芊芊	一个	锋利的	斧头	大约	他的	头	,	和	随后	经过	这	休息	的	这

[ˌmjuːti'niə] ,

mutineers	,
叛乱者	,

他挥舞着一把锋利的斧头，在头顶盘旋，其余叛乱者也跟着挥舞起来。

[ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [lɑːns] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

armed	with	long	lances	,	rushed	down	the	companion	-	way	.
武装	和	长的	长矛	,	匆忙	向下	这	伴侣	-	方式	.

他们手持长矛，冲下舷梯。

“ [ðɪs] [wei] , [lædz] !

“	This	way	,	lads	!
“	这	方式	,	小伙子们	!

“这边走，伙计们！”

[ðɪs] [wei] ! ” [rɔːd] [tɒm] [lɑːk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌn] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] !

this	way	!	”	roared	Tom	Lark	,	from	the	run	,	“	I	am	tied	hand	and	foot	!
这	方式	!	”	咆哮	汤姆	云雀	,	从	这	跑步	,	“	我	是	系	手	和	脚	!

“这边走！”汤姆·拉克一边跑一边吼道，“我手脚都被绑住了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [friː] — [kwɪk] !

Come	and	set	me	free	—	quick	!
来	和	放	我	自由的	—	快的	!

快来救我!

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɒn] [ˈiːkwəl] [raɪts] ! ”

I	am	dying	to	give	them	two	rascals	a	lesson	on	equal	rights	!	”
我	是	垂死	到	给	他们	二	无赖	一个	课	在	平等的	权利	!	”

我真想好好教训一下这两个小混蛋，让他们明白什么是平等权利!

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] - [paʊ] - [waʊ] ! ” [kraɪd] [stʌmp] ,

“	None	of	that	,	you	infarnal	pow	-	wow	!	”	cried	Stump	,
“	没有任何	的	那	,	你	-	火力	-	哇	!	”	哭	树桩	,

“别跟我提那些，你这该死的巫师！”斯图姆普喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnækə; ˈkænəkə] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ]

pointing	his	pistol	at	the	head	of	the	Kanaka	,	who	was	now	moving
指向	他的	手枪	在	这	头	的	这	卡纳卡	,	WHO	曾是	现在	移动

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [hætʃ] ,

toward	the	hatch	,
朝向	这	孵化	,

他用手枪指着卡纳卡人的头，那人正朝舱口走去。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] !

“	none	of	that	or	you	are	a	dead	fish	!
“	没有任何	的	那	或者	你	是	一个	死的	鱼	!

“什么都别做，否则你就是个死鱼！”

[ɪts] - [əˈstɒnɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

It's	parfectly	astonishing	,	”	he	added	,
它是	-	惊人	,	”	他	额外	,

“这真是太不可思议了，”他补充道。

“ [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmp] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] [æz; əz] [ðæt] [kriːeɪtɚ] - [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ə; eɪ] - [ˈpreɪtɪŋ]

“	to	hear	such	an	imp	of	Satan	as	that	creatur	'	in	the	hold	a	-	prating
“	到	听到	这样的	一个	重要	的	撒但	作为	那	生物	-	在	这	抓住	一个	-	吹嘘

[əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [raɪts] ! ” [-]

about	equal	rights	!	”	[	44	]
关于	平等的	权利	!	”	[	-	]

“听到船舱里那个魔鬼般的生物竟然在谈论平等权利！”[44]

[ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] [ˈhɔːltɪd] .

Every	one	of	the	mutineers	halted	.
每一个	一	的	这	叛乱者	停止	.

所有叛乱者都停了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [stʌmps] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] - [hænd] ,

The	sight	of	Stump's	weapon	,	and	the	rifle	in	Marline's	hand	,
这	视线	的	树桩	武器	,	和	这	步枪	在	-	手	,

斯图姆普的武器，以及玛琳手中的步枪，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] .

had	not	been	anticipated	by	these	men	.
有	不是	到过	预期	经过	这些	男人	.

这是这些人始料未及的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

They	looked	at	one	another	in	surprise	,	and	even	seemed	disposed	to	beat	a
他们	看起来	在	一	其他	在	惊喜	,	和	甚至	似乎	处置	到	打	一个

[rɪˈtriːt] .

retreat	.
撤退	.

他们惊讶地对视了一眼，甚至似乎想要撤退。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [wɒz; wəz] [fɔːmd]

Observing	**these**	**signs**	**of**	**indecision**	**,**	**the**	**resolution**	**of**	**the**	**harpooner**	**was**	**formed**
观察	这些	标志	的	优柔寡断	,	这	解决	的	这	捕鲸手	曾是	形成

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

in	**an**	**instant**	**.**
在	一个	立即的	.

看到这些犹豫不决的迹象，捕鲸手立刻下定了决心。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [stʌmp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

Motioning	**to**	**Stump**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**he**	**suddenly**	**leaped**	**over**	**the**	**barricade**	**,**
示意	到	树桩	到	跟随	他	,	他	突然	跳跃	超过	这	路障	,

他示意斯图姆普跟他走，然后突然跃过路障。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [daɪ'rɛktɪd]

and	**coolly**	**advanced**	**toward**	**the**	**party**	**,**	**with**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**piece**	**directed**
和	冷静地	先进的	朝向	这	派对	,	和	这	枪口	的	他的	片	指导

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

他神态自若地向队伍走去，枪口对准了他们。

“ [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] — ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	**Put**	**down**	**your**	**arms**	**,**	**and**	**return**	**to**	**your**	**duty**	**—**	**every**	**man**	**of**	**you**	**!**
”	放	向下	你的	武器	,	和	返回	到	你的	责任	—	每一个	男人	的	你	!

“放下武器，回到你们的岗位上去——你们每个人都一样！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɜːnli] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

”	**he**	**cried**	**,**	**sternly**	**,**	**“**	**if**	**you**	**value**	**your**	**lives**	**!**
”	他	哭	,	严厉地	,	“	如果	你	价值	你的	生活	!

“如果你珍惜自己的生命！”他严厉地喊道。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”

I	**do**	**not**	**feel**	**disposed**	**to**	**trifle**	**with**	**you**	**!**	**”**
我	做	不是	感觉	处置	到	琐事	和	你	!	”

我无意跟你开玩笑！

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['daʊti] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪpˌkiːpər] ,

“	**No**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**doughty**	**little**	**shipkeeper**	**,**
”	不	,	不是	一个	少量	的	它	!	”	哭	这	强悍	小的	船长	,

“不，一点也不！”那位勇敢的小船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

as	**he**	**covered**	**the**	**head**	**of**	**Driko**	**with**	**his**	**pistol**	**.**
作为	他	涵盖	这	头	的	-	和	他的	手枪	.

他用手枪抵住了德里科的头部。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [paʊ] - [wau] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'beɪ] .

“	**You**	**are**	**dead**	**pow**	**-**	**wows**	**of**	**a**	**sartainty**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**obey**	**.**
”	你	是	死的	火力	-	哇	的	一个	不确定性	,	如果	你	不	服从	.

“如果你不服从，你就是一群死气沉沉的亡命之徒。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['eni] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

You	**can't**	**expect**	**any**	**mercy**	**from**	**me**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
你	不能	预计	任何	怜悯	从	我	,	在	任何	速度	,

反正你别指望我会对你手下留情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [həʊld] ! ”

after	**the**	**way**	**you**	**tumbled**	**me**	**into**	**the**	**main**	**hold**	**!**	**”**
后	这	方式	你	翻滚	我	进入	这	主要的	抓住	!	”

你把我摔进主舱之后！

“ [nəʊ] — [nəʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [rʌn] , “ [doʊnt] [jiːld] [tuː; tə] - [ɪm] , [men] .

“	No	—	no	!	”	yelled	the	prisoner	in	the	run	,	“	don't	yield	to	'	em	,	men	.
“	不	—	不	!	”	大喊	这	囚犯	在	这	跑步	,	“	不	屈服	到	-	呃	,	男人	.

“不——不！”逃跑的囚犯喊道，“不要向他们屈服，伙计们。”

[pɪtʃ] ['ɪntuː] - [ɪm] — [ðeɪ] [kænt]['faɪə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

Pitch	into	'	em	—	they	can't	fire	but	two	shots	at	the	most	.
沥青	进入	-	呃	—	他们	不能	火	但	二	镜头	在	这	最多	.

向他们投掷球——他们最多只能开两枪。

[juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	miserable	imp	of	a	Driko	,	where	are	you	?
你	悲惨的	重要	的	一个	-	,	在哪里	是	你	?

你这可怜的德里科小恶魔，你在哪里?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tæk] - [ɪm] ?

Why	don't	you	attack	'	em	?
为什么	不	你	攻击	-	呃	?

为什么不攻击他们?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] !

They	are	only	two	and	you	are	four	!
他们	是	仅有的	二	和	你	是	四	!

他们只有两个人，而你们有四个!

[wʌn] [gʊd] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] - [ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] — [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs]

One	good	assault	and	you	can	cut	'	em	to	pieces	—	perhaps	without	the	loss
一	好的	突击	和	你	能	切	-	呃	到	件	—	也许	没有	这	损失

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ! ”

of	a	man	!	”
的	一个	男人	!	”

一次有效的进攻就能把他们撕成碎片——或许还能毫发无损!

“ [maɪ] [aɪz] ! ” [kraɪd] [stʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

“	My	eyes	!	”	cried	Stump	,	with	a	low	whistle	,
“	我的	眼睛	!	”	哭	树桩	,	和	一个	低的	哨	,

“我的眼睛！”斯图姆普低声吹着口哨喊道。

“ [ɪts] ['mɑːvələs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ɜːdʒɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [paʊ] - [wau] ,

“	it's	marvelous	to	hear	the	way	that	animal	is	urgin	'	on	his	pow	-	wows	,
“	它是	奇妙	到	听到	这	方式	那	动物	是	紧急	-	在	他的	火力	-	哇	,

“听到那只动物在聚会上嘶吼的样子真是太棒了，”

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

while	he	himself	is	out	of	harm's	way	.
尽管	他	他自己	是	出去	的	伤害	方式	.

他本人则处于安全状态。

[ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] [pə'sweɪsɪv] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli] [ɪg'zæmpl]

Them	that	does	that	ain't	always	the	most	persuasive	,	seeing	as	it's	only	examples
他们	那	做	那	不是	总是	这	最多	有说服力的	,	看到	作为	它是	仅有的	示例

[ðæts] [kən'teɪdʒəs] .

that's	contagious	.
那就是	传染性	.

这样做并不总是最有说服力的，因为只有例子才具有传染性。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,mjuːti'niə] ,

”	And	the	speaker	was	right	,	for	the	mutineers	,
”	和	这	扬声器	曾是	正确的	,	为了	这	叛乱者	,

“演讲者说得没错，对于叛乱者来说，

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪ'rezəlu:t] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði][fɜ:m] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['stedi]

becoming	more	irresolute	as	they	marked	the	firm	purpose	that	shone	in	the	steady
成为	更多的	徊	作为	他们	标记	这	公司	目的	那	闪耀	在	这	稳定的

[aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:] ['ædvəs(ə)riz] ,

eyes	of	their	two	adversaries	,
眼睛	的	他们的	二	对手	,

当他们看到对手们坚定的眼神中闪烁着不屈的决心时，他们的犹豫变得更加难以抉择。

[wɜ:(r); wə(r)] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [lɑ:k] .

were	deaf	to	the	commands	of	Lark	.
是	聋	到	这	命令	的	云雀	.

对云雀的命令充耳不闻。

“ [kʌm] , [daʊn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:ns] — [ɔ:(r)][wi:l; wil]['faɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:lɪn] ,

“	Come	,	down	with	your	lances	—	or	we'll	fire	!	”	shouted	Marline	,
“	来	,	向下	和	你的	长矛	—	或者	出色地	火	!	”	喊叫	玛琳	,

“来吧，举起你们的长矛——否则我们就开火！”玛琳喊道。

“ [ænd; ənd][wi:l; wil][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

“	and	we'll	do	the	same	if	you	attempt	to	retreat	.
“	和	出色地	做	这	相同的	如果	你	试图	到	撤退	.

“如果你们试图撤退，我们也会采取同样的行动。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][flaɪ][frɒm; frəm][ɔ:(r)] [ə'tæk] [ju: 'es] , [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st]

Remember	that	whether	you	fly	from	or	attack	us	,	two	of	you	at	least
记住	那	无论	你	飞	从	或者	攻击	我们	,	二	的	你	在	至少

[mʌst; məst][fɔ:l] !

must	fall	!
必须	落下	!

记住，无论你们是从我们这里飞来还是攻击我们，至少你们两人都会倒下！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

”	This	was	not	to	be	disputed	,	and	,	dropping	his	weapon	,
”	这	曾是	不是	到	是	争议	,	和	,	下降	他的	武器	,

这一点毋庸置疑，说着，他扔掉了武器，

- [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θri:] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

Driko	motioned	to	his	three	followers	to	imitate	his	example	.
-	示意	到	他的	三	追随者	到	模拟	他的	例子	.

德里科示意他的三个追随者模仿他的做法。

[ðeɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

They	obeyed	,	and	the	harpooner	then	ordered	the	whole	party	to	the	deck	.
他们	服从	,	和	这	捕鲸手	然后	订购	这	所有的	派对	到	这	甲板	.

他们服从了命令，然后捕鲸手命令所有人到甲板上来。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [æz; əz] [ðæt] [-]

The	command	met	with	the	same	success	as	that	[	45	]
这	命令	遇见	和	这	相同的	成功	作为	那	[	-	]

该命令取得了与[45]相同的成功。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] .

which	had	attended	the	previous	one	.
哪个	有	参加	这	以前的	一	.

曾参加过上一届的。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [men] , [wɪð] [kau] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['feɪsɪz] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,

The	four	men	,	with	cowed	and	sullen	faces	,	ascended	the	companion	-	way	,
这	四	男人	,	和	胆怯	和	忧郁	面孔	,	上升	这	伴侣	-	方式	,

['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [tu:] ['kɔŋkərə] ,

followed	by	their	two	conquerors	,
随后	经过	他们的	二	征服者	,

四名男子面色阴沉，畏缩地走上舷梯，他们的两名征服者紧随其后。

[huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] ,

who	still	retained	their	arms	;	and	as	soon	as	they	were	on	deck	,
WHO	仍然	保留	他们的	武器	;	和	作为	很快	作为	他们	是	在	甲板	,

他们仍然保留着武器；他们一上甲板，

['mɑːlɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] “ [weə(r)] ” （ [vɪə(r)] ） [ʃɪp] .

Marline	gave	orders	to	“	wear	”	(	veer	)	ship	.
玛琳	给予	订单	到	“	穿	”	（	转向	）	船	.

马林下令“转向”（驾船）。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['vesə)l] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [həʊl] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

As	the	vessel	was	under	whole	topsails	,
作为	这	血管	曾是	在下面	所有的	顶帆	,

由于船上挂满了顶帆，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['djuːti][kʊd; kəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [fjuː] [men] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	seemed	impossible	that	this	duty	could	be	executed	by	the	few	men	now	in	the
它	似乎	不可能的	那	这	责任	可以	是	执行	经过	这	很少	男人	现在	在	这

[krɑːft] ;

craft	;
工艺	;

这项任务似乎不可能由目前从事该行业的人来完成；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [hɑːp'uːnɐ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [lent] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][jɑːrdz]

but	,	the	harpooner	and	his	friend	lent	their	assistance	,	and	the	yards
但	,	这	捕鲸手	和	他的	朋友	借出的	他们的	协助	,	和	这	码

[wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

were	swung	round	at	last	.
是	摇摆	圆形的	在	最后的	.

但是，捕鲸手和他的朋友伸出了援手，最终桅杆被转了过来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['westwəd] ,

As	the	wind	was	now	from	the	westward	,
作为	这	风	曾是	现在	从	这	向西	,

由于现在风向转为西风，

['mɑːlɪn] [suːn] ['ɑːftəwəd] [skweəd] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] [stʊd] [djuː] [iːst] — ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs]

Marline	soon	afterward	squared	topsails	and	stood	due	east	—	hoping	that	this
玛琳	很快	之后	平方	顶帆	和	站立	到期的	东方	—	希望	那	这

[kɔːs] [wʊd] [suːn] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [boʊts] .

course	would	soon	enable	him	to	fall	in	with	some	of	the	boats	.
课程	会	很快	使能够	他	到	落下	在	和	一些	的	这	船	.

马林随后调整了顶帆，驶向正东方向——希望这条航线能让他很快与一些船只汇合。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['stjuːəd]

The	man	at	the	wheel	,	who	was	none	other	than	the	Portuguese	steward
这	男人	在	这	车轮	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	葡萄牙语	管家

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

驾驶座上的人不是别人，正是葡萄牙管家约瑟夫。

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kə'mændər] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)]

was	doubtless	much	surprised	at	the	change	of	commanders	;	but	,	whatever
曾是	毫无疑问	很多	惊讶	在	这	改变	的	指挥官	;	但	,	任何

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

may	have	been	his	thoughts	,
可能	有	到过	他的	想法	,

毫无疑问，他对指挥官的更迭感到非常惊讶；但是，无论他当时作何感想，

[ðə; ði] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

the	coward	was	too	prudent	to	express	them	.
这	懦夫	曾是	也	谨慎	到	表达	他们	.

这个懦夫太过谨慎，不敢表达这些想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɪəzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,

He	was	an	excellent	steersman	,	and	he	now	did	his	best	,
他	曾是	一个	出色的	舵手	,	和	他	现在	做过	他的	最好的	,

他是一位优秀的舵手，现在他已经尽力了。

['evɪdəntli] ['həʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

evidently	hoping	by	this	means	to	find	favor	in	the	eyes	of	the	man	whom	he
显然	希望	经过	这	方法	到	寻找	偏爱	在	这	眼睛	的	这	男人	谁	他

[hæd; həd] [in'sʌlt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)] .

had	insulted	while	he	was	a	helpless	prisoner	.
有	受辱	尽管	他	曾是	一个	无助	囚犯	.

他显然希望通过这种方式博得那位在他身为无助囚犯时遭到他侮辱的人的好感。

“ [ðæts] [raɪt] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] !

“	That's	right	,	keep	her	steady	!
“	那就是	正确的	,	保持	她	稳定的	!

“没错，稳住她！”

” [kraɪd] ['mɑːlɪn] , [ə'pruːvɪŋli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] !

”	cried	Marline	,	approvingly	,	“	and	you	there	on	the	knightheads	!
”	哭	玛琳	,	赞许地	,	“	和	你	那里	在	这	骑士头像	!

“玛琳赞许地喊道，还有你，骑士们！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['fɔːwəd] — “ [lʊk] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ! ”

”	he	added	,	glancing	forward	—	“	look	sharp	for	the	boats	and	the	ice	!	”
”	他	额外	,	瞥了一眼	向前	—	“	看	锋利的	为了	这	船	和	这	冰	!	”

他边说边向前看了一眼——“注意船只和冰面！”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌski] ['siːmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

“	Ay	,	ay	,	”	answered	the	dusky	seaman	,	and	his	voice	was	far	from
“	哎	,	哎	,	”	回答	这	昏暗	水手	,	和	他的	嗓音	曾是	远的	从

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

“是，是，”肤色黝黑的水手回答道，他的声音一点也不高兴。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [stʌmp] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Descending	into	the	cabin	—	after	having	ordered	Stump	to	keep	close	to	the
下降	进入	这	舱	—	后	拥有	订购	树桩	到	保持	关闭	到	这

[kəm'pænjən] - [wei] ,

companion	-	way	,
伴侣	-	方式	,

下到船舱里——在吩咐斯图姆普紧贴舷梯之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

and	to	maintain	a	vigilant	watch	—	the	young	man	now	entered	the	apartment
和	到	维持	一个	警惕的	手表	—	这	年轻的	男人	现在	进入	这	公寓

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ælɪs] .

occupied	by	Alice	.
占领	经过	爱丽丝	.

为了保持警惕，这名年轻人进入了爱丽丝居住的公寓。

[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

She	bounded	forward	to	meet	him	,
她	有界	向前	到	见面	他	,

她蹦蹦跳跳地上前迎接他，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	did	not	offer	any	very	decided	objection	to	the	embrace	with	which	he
和	做过	不是	提供	任何	非常	决定	异议	到	这	拥抱	和	哪个	他

[rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .

received	her	.
已收到	她	.

对于他拥抱她的方式，她并没有提出任何非常明确的反对意见。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !

"	I	am	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət]

"	she	said	,	as	she	gently	disengaged	herself	after	he	had	kissed	her	at
"	她	说	,	作为	她	轻轻地	脱离	她自己	后	他	有	亲吻	她	在

[li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

least	a	dozen	times	,
至少	一个	打	时代	,

"她说着，轻轻地推开了他，此前他至少吻了她十几次。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:təni] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] — [ðæt] [ju:; jʊ]

"	I	am	so	glad	that	the	mutiny	was	subdued	without	bloodshed	—	that	you
"	我	是	所以	高兴的	那	这	兵变	曾是	低沉的	没有	流血事件	—	那	你

[ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] ! "

are	safe	and	uninjured	!	"
是	安全的	和	未受伤	!	"

"我真高兴叛乱被平息而没有流血——你们平安无事！"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [ai] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] ,

"	And	what	is	still	better	,	I	trust	that	we	will	soon	fall	in	with	the	boats	,
"	和	什么	是	仍然	更好的	,	我	相信	那	我们	将要	很快	落下	在	和	这	船	,

"更令人欣慰的是，我相信我们很快就能和那些船汇合了。"

" [sed] ['mɑ:lɪn] .

"	said	Marline	.
"	说	玛琳	.

"玛琳说道。"

" [ai] [wɔ:(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	I	wore	round	about	ten	minutes	ago	.	"
"	我	穿着	圆形的	关于	十	分钟	前	.	"

"我大约十分钟前四处逛逛。"

" [wɔ:(r)] [raʊnd] ?

"	Wore	round	?
"	穿着	圆形的	?

"四处走动？"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['ælɪs] .

What	is	that	?	"	inquired	Alice	.
什么	是	那	?	"	询问	爱丽丝	.

"那是什么？"爱丽丝问道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['seɪlərz] [ni:s] , [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃɪp] ! " [-]

you	,	a	sailor's	niece	,	don't	know	what	it	is	to	wear	ship	!	"	[	46	]
你	,	一个	水手的	侄女	,	不	知道	什么	它	是	到	穿	船	!	"	[	-	]

你，一个水手的侄女，根本不知道穿船服是什么滋味！[46]

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? ” [ri'tɔ:t] ['ælɪs] .

“	How	should	I	?	”	retorted	Alice	.
”	如何	应该	我	?	”	反驳	爱丽丝	.

“我该怎么做？”爱丽丝反驳道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)] ['freɪzɪz] ,

“	You	know	that	I	never	took	any	interest	in	your	salt	-	water	phrases	,
”	你	知道	那	我	绝不	采取	任何	兴趣	在	你的	盐	-	水	短语	,

“你知道我从来对你那些尖酸刻薄的言辞不感兴趣，

[nɔ:(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . ”

nor	much	in	any	thing	pertaining	to	the	ocean	.	”
也不	很多	在	任何	事物	相关的	到	这	海洋	.	”

他对海洋相关的任何事情也知之甚少。

“ [waɪ] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [si:] ?

“	Why	then	did	you	go	to	sea	?
“	为什么	然后	做过	你	去	到	海	?

“那你为什么还要出海呢？”

” [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] .

”	The	cheeks	of	the	young	girl	were	instantly	covered	with	blushes	.
”	这	脸颊	的	这	年轻的	女孩	是	即刻	涵盖	和	脸红	.

“小女孩的双颊瞬间泛起了红晕。”

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['ræpɪdli] .

Her	heart	beat	rapidly	.
她	心	打	快速	.

她的心跳得很快。

[ʃi:; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

She	lowered	her	eyes	and	did	not	speak	until	she	could	muster	sufficient
她	降低	她	眼睛	和	做过	不是	说话	直到	她	可以	鼓起	充足的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] .

resolution	to	lift	them	to	the	face	of	her	interrogator	.
解决	到	举起	他们	到	这	脸	的	她	审讯员	.

她垂下眼帘，一言不发，直到鼓起足够的勇气抬起头，直视审问者的脸。

[ðen] [ðə; ði]['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][bəuθ] [met] — [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['tendənəs] [ɪn] [hɜ:z] ,

Then	the	glances	of	both	met	—	a	heaven	of	womanly	tenderness	in	hers	,
然后	这	眼神	的	两个都	遇见	—	一个	天堂	的	女性	压痛	在	她的	,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði] [di:p] ,

and	in	his	the	deep	,
和	在	他的	这	深的	,

然后两人目光交汇——她的眼神中充满了女性的温柔，而他的眼神中则是深邃的.....

[strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

strong	passion	of	the	man	.
强的	热情	的	这	男人	.

这个人充满激情。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [pleɪst] [bəuθ][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

She	stepped	toward	him	,	placed	both	hands	upon	his	arms	and	hiding	her	face
她	步	朝向	他	,	放置	两个都	双手	之上	他的	武器	和	隐藏	她	脸

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

in	his	bosom	,
在	他的	怀	,

她走向他，双手放在他的手臂上，把脸埋在他的胸膛里。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] :

said	,	in	a	tremulous	voice	:
说	,	在	一个	颤抖的	嗓音	:

他颤抖着声音说道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why should I not acknowledge it ?
“ 为什么 应该 我 不是 承认 它 ?

我为什么不应该承认呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ! ”
It was that I might be near you ! ”
它 曾是 那 我 可能 是 靠近 你 ! ”

那是因为我可能离你很近!

“ [ænd; ənd] [ˈælɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ And Alice , ” said he ,
“ 和 爱丽丝 , ” 说 他 ,

“还有爱丽丝,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ if you were not in this ship it would lose all attraction for me .
“ 如果 你 是 不是 在 这 船 它 会 失去 全部 景点 为了 我 .

“如果你不在这艘船上，它对我来说就失去了所有吸引力。”

[gɒd] [ʃiːld] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
God shield you from all harm , ” he added ,
上帝 盾 你 从 全部 伤害 , ” 他 额外 ,

“愿上帝保佑你免受一切伤害,”他补充道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [prɪˈzentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkaʊnt] , [swept]
as a sudden indefinable presentiment for which he could not account , swept
作为 一个 突然 无法定义的 预感 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 , 扫荡
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,
over his spirit ,
超过 他的 精神 ,

一种突如其来的、难以名状的预感席卷了他的心头，他对此无法解释。

“ [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] .
“ and preserve you , that we may both be made happy .
“ 和 保存 你 , 那 我们 可能 两个都 是 制成 快乐的 .

“保佑你，这样我们两个都能幸福。”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ˌɪntəˈlɒkt] , [tɔːkt] [ɒv; əv]
” Then the lovers seated themselves , and with their hands interlocked , talked of
” 然后 这 恋人 坐着 他们自己 , 和 和 他们的 双手 互锁 , 谈话 的
[ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

“然后，这对恋人坐了下来，十指相扣，谈论着未来。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
which they were pleased to fancy would be full of sunshine and without
哪个 他们 是 高兴 到 想要 会 是 满的 的 阳光 和 没有
[ə; eɪ] [klaʊd] .
a cloud .
一个 云 .

他们欣喜地想象着那里阳光灿烂，万里无云。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] .
A SLIGHT CHANGE .
一个 轻微 改变 .

略有改动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'plezntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

They	were	very	unpleasantly	interrupted	by	the	sharp	report	of	a	pistol	,
他们	是	非常	令人不快的	中断	经过	这	锋利的	报告	的	一个	手枪	,

[ə'pærəntli] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

apparently	proceeding	from	the	deck	,
显然	进行中	从	这	甲板	,

一阵刺耳的枪声打断了他们的谈话，枪声显然是从甲板上传来的。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

and	springing	to	his	feet	,	the	harpooner	darted	up	the	companion	-	way	.
和	弹簧	到	他的	脚	,	这	捕鲸手	飞镖	向上	这	伴侣	-	方式	.

捕鲸手猛地站起身，沿着舷梯飞奔而上。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	emerged	from	the	entrance	,	however	,
作为	他	出现	从	这	入口	,	然而	,

然而，当他从入口处出来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

he	was	seized	and	thrown	down	before	he	could	use	his	rifle	,
他	曾是	查获	和	抛掷	向下	前	他	可以	使用	他的	步枪	,

他还没来得及使用步枪就被抓住并摔倒在地。

[baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

by	three	of	the	New	Zealanders	,	who	had	evidently	been	lying	in	wait	for	him
经过	三	的	这	新的	新西兰人	,	WHO	有	显然	到过	说谎	在	等待	为了	他

.

:

.

显然，是三名新西兰人埋伏在那里等着他。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['stepɪŋ] [bæk]

They	fastened	his	arms	and	his	legs	with	strong	cords	,	and	then	stepping	back
他们	系紧	他的	武器	和	他的	腿	和	强的	绳索	,	和	然后	步进	后退

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

他们用结实的绳索捆住了他的四肢，然后后退了几步。

[glɛə] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sə'tænɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

glared	upon	him	with	Satanic	exultation	.
怒目而视	之上	他	和	撒旦教	大喜	.

他带着撒旦般的狂喜怒视着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	same	moment	,	turning	his	eyes	to	the	right	,
在	这	相同的	片刻	,	转弯	他的	眼睛	到	这	正确的	,

与此同时，他将目光转向右侧，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːpjələnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [stʌmp] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [-]

he	saw	the	corpulent	figure	of	Stump	lying	near	the	[	47	]
他	锯	这	肥胖的	数字	的	树桩	说谎	靠近	这	[	-	]

他看到肥胖的斯图姆普躺在附近[47]

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪnjuːi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

foot	of	the	mizzen	-	mast	,	and	,	bending	over	it	,	the	sinewy	form	of	the
脚	的	这	后桅	-	桅杆	,	和	,	弯曲	超过	它	,	这	筋骨	形式	的	这

['sævɪdʒ] - .

savage	Driko	.
野蛮的	-	.

在后桅的底部，弯腰望去，是野蛮的德里科那肌肉发达的身影。

[ðə; ði]['aɪləndə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] [wɪð] [rəʊps] ,

The	islander	was	engaged	in	securing	the	limbs	of	the	prostrate	man	with	ropes	,
这	岛民	曾是	已订婚的	在	确保	这	四肢	的	这	前列腺	男人	和	绳索	,

岛民正在用绳子固定倒地男子的四肢。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] ,

and	upon	raising	his	head	to	obtain	a	better	view	,
和	之上	提高	他的	头	到	获得	一个	更好的	看法	,

他抬起头想看得更清楚些，

['mɑːlɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sensləs] .

Marline	perceived	that	the	poor	fellow	was	senseless	.
玛琳	感知	那	这	贫穷的	同伴	曾是	无意义的	.

玛琳觉得这个可怜的家伙已经失去了理智。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)]

His	pistol	was	lying	by	his	side	,	and	near	that	a	belaying	-	pin	,	the	latter
他的	手枪	曾是	说谎	经过	他的	边	,	和	靠近	那	一个	保护	-	别针	,	这	后者

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他的手枪放在身旁，旁边是一根系缆柱，后者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][wʌns] [di'vain] ,

the	young	man	at	once	divined	,
这	年轻的	男人	在	一次	神谕	,

年轻人立刻领悟到：

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv]

had	been	used	to	deal	the	shipkeeper	the	blow	which	had	deprived	him	of
有	到过	用过的	到	交易	这	船长	这	吹	哪个	有	被剥夺的	他	的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

曾被用来给予船长致命一击，使他失去知觉。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [gest] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz]

“	Ay	,	ay	,	”	said	one	of	the	New	Zealanders	,	as	though	he	guessed	our	hero's
“	哎	,	哎	,	”	说	一	的	这	新的	新西兰人	,	作为	尽管	他	猜对了	我们的	英雄们

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“哎呀，哎呀，”其中一个新西兰人说道，仿佛他猜到了我们主人公的想法。

“ [diː][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æt; ət][diː] [wiːl] [gəʊ][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [pɪn] —

“	De	Portuguese	at	de	wheel	go	behind	him	and	knock	him	down	with	pin	—
“	德	葡萄牙语	在	德	车轮	去	在后面	他	和	敲	他	向下	和	别针	—

[ɒn][diː] [hed] — [ænd; ənd][den][diː]['pɪst(ə)l] - [iː][gəʊ] [ɒf] ,

strikee	on	de	head	—	and	den	de	pistol	'	e	go	off	,
罢工	在	德	头	—	和	丹	德	手枪	-	e	去	离开	,

“葡萄牙人开车到他身后，用别针把他打倒在地——击打他的头部——然后手枪就开了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][den] ['prɪti] [suːn] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][diː]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][weɪt]

and	we	know	you	den	pretty	soon	come	up	from	de	cabin	,	and	we	wait
和	我们	知道	你	丹	漂亮的	很快	来	向上	从	德	舱	,	和	我们	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我们知道你很快就会从小屋里出来，我们会等你。

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi ! hi !
你好 ! 你好 !

嗨！嗨！

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好！

['veri] [gʊd] [dɪs] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] !
Very good dis way to catch you !
非常 好的 迪斯 方式 到 抓住 你 !

这是个很棒的抓捕方法！

" [ðə; ði] [fɪəs] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" The fierce Driko had by this time finished his task , and rising to his feet
" 这 凶猛的 - 有 经过 这 时间 完成的 他的 任务 , 和 上升 到 他的 脚
,
,
,

“凶猛的德里科此时已经完成了他的任务，他站了起来，

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] , [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] .
he now turned his eagle eyes , blazing with fury , upon the face of Marline .
他 现在 转向 他的 鹰 眼睛 , 炽烈 和 愤怒 , 之上 这 脸 的 玛琳 .

他猛地将目光转向玛琳的脸，眼中燃烧着怒火。

" [juː; jʊ] [mə'kiː] [leɪ] [daʊn] [lɑːns] , [eɪ] ?
" You makee lay down lances , eh ?
" 你 制造 躺 向下 长矛 , 嗯 ?

“你们可以放下长矛，是吗？”

[juː; jʊ] [mə'kiː] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][dɪs] [ʃɪp] , [eɪ] ?
You makee you captain of dis ship , eh ?
你 制造 你 队长 的 迪斯 船 , 嗯 ?

你自封为这艘船的船长，是吗？

[naʊ] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [juː; jʊ] !
Now me captain , and me killee you !
现在 我 队长 , 和 我 基利 你 !

现在我当船长，我要杀了你！

" [wɪð] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tʃest] , [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [kiːn] -
" With which words he moved to the carpenter's chest , took therefrom a keen -
" 和 哪个 字 他 已搬 到 这 木匠的 胸部 , 采取 由此 一个 敏锐的 -
[edʒd] ['hætʃɪt] ,
edged hatchet ,
边缘 斧头 ,

“说完，他走到木匠的工具箱前，从里面取出一把锋利的斧子，

[ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [juːθ] ,
then rushed to the side of the prostrate youth ,
然后 匆忙 到 这 边 的 这 前列腺 青年 ,

然后冲到倒地少年身边，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] !
and lifted the weapon on high to deal the fatal blow !
和 抬起 这 武器 在 高的 到 交易 这 致命的 吹 !

然后高举武器，准备给予致命一击！

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

At	that	critical	instant	,	a	cry	of	anguish	was	heard	,
在	那	批判的	立即的	,	一个	哭	的	痛苦	曾是	听到	,

就在那危急时刻，传来一声痛苦的呼喊。

[æz; əz] ['ælɪs] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

as	Alice	—	who	had	been	alarmed	by	the	prolonged	absence	of	her	lover	,
作为	爱丽丝	—	WHO	有	到过	惊慌	经过	这	延长	缺席	的	她	情人	,

就像爱丽丝一样——她因为爱人长期不在家而感到担忧，

[ænd; ənd] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] — [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	who	naturally	experienced	a	presentiment	of	evil	—	rushed	from	the
和	WHO	自然	经验丰富的	一个	预感	的	邪恶的	—	匆忙	从	这

[kəm'pænjən] - [weɪ] ,

companion	-	way	,
伴侣	-	方式	,

那些自然而然地预感到不祥之兆的人——从走廊冲了出来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ]

and	threw	herself	between	the	glittering	steel	and	the	body	of	the	harpooner
和	扔	她自己	之间	这	闪闪发光	钢	和	这	身体	的	这	捕鲸手

!

!
!

她奋不顾身地扑到闪闪发光的钢制鱼叉和捕鲸手的身体之间！

“ [speə(r)][hɪm] !

“	Spare	him	!
“	空闲的	他	!

“饶了他！”

[speə(r)][hɪm] !

spare	him	!
空闲的	他	!

饶了他！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , - — [steɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] !

Oh	,	for	heaven's	sake	,	Driko	—	stay	your	hand	!
哦	,	为了	天	清酒	,	-	—	停留	你的	手	!

哦，看在上帝的份上，德里科——住手！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːn] ['aɪləndə(r)][wɒz; wəz]

”	she	cried	,	in	tones	of	such	earnest	entreaty	,	that	even	the	stern	islander	was
”	她	哭	,	在	音调	的	这样的	认真	恳求	,	那	甚至	这	船尾	岛民	曾是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

她哭喊着，语气如此恳切，连那位严厉的岛民都被感动了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] — [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][men] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [aɪlz] ['seldəm] [fə'get] [ə; eɪ]

He	remembered	—	and	the	wild	men	of	the	Pacific	isles	seldom	forget	a
他	记得	—	和	这	荒野	男人	的	这	太平洋	岛屿	很少	忘记	一个

['feɪvə(r)] — [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][wʌns] ,

favor	—	that	this	young	girl	had	once	,
偏爱	—	那	这	年轻的	女孩	有	一次	,

他记得——太平洋岛屿上的野蛮人很少会忘记人情——这个年轻女孩曾经.....

[waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ˌhɒnə'luːluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] ,

while	the	vessel	was	anchored	near	Honolulu	,	and	the	captain	was	ashore	,
尽管	这	血管	曾是	锚定	靠近	檀香山	,	和	这	队长	曾是	岸上	,

当船只停泊在檀香山附近，船长上岸时，

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [flɒgd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪnti] - [hɑːtɪd] [brɪgz] .

saved	him	from	being	flogged	by	the	flinty	-	hearted	Briggs	.
已保存	他	从	存在	鞭打	经过	这	燧石	-	心地	布里格斯	.

使他免遭铁石心肠的布里格斯鞭打。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ]

But	then	,	he	had	afterward	made	her	a	present	of	a	beautiful	string
但	然后	,	他	有	之后	制成	她	一个	展示	的	一个	美丽的	细绳

[ɒv; əv] [pɜːlz] ,

of	pearls	,
的	珍珠	,

但后来，他送给她一串漂亮的珍珠项链作为礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wʊd] ['kæns(ə)l][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	had	thought	at	the	time	that	the	gift	would	cancel	the	obligation	.
和	有	想法	在	这	时间	那	这	礼物	会	取消	这	义务	.

当时他认为这份礼物可以免除这项义务。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] [daut] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi]

Now	,	however	,	many	doubts	upon	this	subject	passed	through	his	mind	,	as	he
现在	,	然而	,	许多	疑虑	之上	这	主题	通过了	通过	他的	头脑	,	作为	他

[lʊkt] [daʊn] [-]

looked	down	[	48	]
看起来	向下	[	-	]

然而，当他向下看时，他对这个问题产生了许多疑问[48]

[ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] , ['ɜːnɪst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['plidər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

upon	the	sweet	,	earnest	face	of	the	fair	pleader	,	and	listened	to	her
之上	这	甜的	,	认真	脸	的	这	公平的	辩护人	,	和	听着	到	她

[bɪ'siːtʃɪŋ] [vɔɪs] .

beseeching	voice	.
恳求	嗓音	.

他凝视着这位美丽恳求者甜美而真挚的脸庞，聆听着她恳求的声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	remained	buried	in	reflection	for	some	time	,
他	剩余	埋葬	在	反射	为了	一些	时间	,

他埋头沉思了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	in	order	to	put	an	end	to	his	perplexity	,	turned	to	his
和	然后	在	命令	到	放	一个	结尾	到	他的	困惑	,	转向	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

为了消除他的困惑，他转向他的同伴们，

[ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

and	solicited	their	opinion	upon	the	all	-	important	question	.
和	征求意见	他们的	观点	之上	这	全部	-	重要的	问题	.

并就这个至关重要的问题征求了他们的意见。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd]

An	animated	discussion	between	them	—	one	which	was	kept	up	with	unabated
一个	动画	讨论	之间	他们	—	一	哪个	曾是	保留	向上	和	持续不断

['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

ardor	for	nearly	a	quarter	of	an	hour	—	was	the	result	;
热情	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	—	曾是	这	结果	;

他们之间展开了一场热烈的讨论，这场讨论持续了近十五分钟，热情丝毫未减；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌski] “ ['lɔɪərz] ” [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [dɪd] [nɒt]

and	then	the	dusky	“	lawyers	”	unanimously	decided	that	the	gift	of	pearls	did	not
和	然后	这	昏暗	“	律师	”	一致	决定	那	这	礼物	的	珍珠	做过	不是

[kwaɪt] [rɪ'li:s] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['benɪfæktrɪs] .

quite	release	Driko	from	his	obligations	to	his	pretty	benefactress	.
相当	发布	-	从	他的	义务	到	他的	漂亮的	慈善家	.

然后，那些肤色黝黑的“律师”一致裁定，珍珠的馈赠并不能完全解除德里科对他那位漂亮女恩人的义务。

[ðə; ði]['aɪləndə(r)] ['prɒmptli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] ,

The	islander	promptly	threw	his	hatchet	aside	,	and	implied	,
这	岛民	及时	扔	他的	斧头	旁边	,	和	暗示	,

岛民立刻把斧头扔到一边，暗示道：

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['ælɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

by	a	dignified	motion	of	his	hand	to	Alice	,	that	he	would	spare	her
经过	一个	凝重	运动	的	他的	手	到	爱丽丝	,	那	他	会	空闲的	她

['lʌvərz] [laɪf] .

lover's	life	.
恋人的	生活	.

他庄严地向爱丽丝挥了挥手，表示他会饶恕她情人的性命。

“ [ˌem 'i:] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [di:] - - - ([θæŋk] [ju:; jʊ]) [ɪn] [dɪs] [wei] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Me	get	out	of	de	'	tankee	'	(	thank	you	)	in	dis	way	,	”	said	he	,
“	我	得到	出去	的	德	-	-	-	(	感谢	你	)	在	迪斯	方式	,	”	说	他	,

“我就这样下了车（谢谢），”他说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'i:][nəʊ] [əʊ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .

“	and	me	no	owe	you	any	more	.
“	和	我	不	欠	你	任何	更多的	.

“我不再欠你什么了。”

- ['mɑ:lɪn] [mə'ki:] [ˌem 'i:][mæd] [ə'gen] , [waɪ] [den] , - [nəʊ][mɔ:(r)] - , [ˌem 'i:] ,

S'posee	Marline	makee	me	mad	again	,	why	den	,	habbing	no	more	tankee	,	me	killee	,
-	玛琳	制造	我	疯狂的	再次	,	为什么	丹	,	-	不	更多的	-	,	我	基利	,

[kwɪk] . ”

quick	.	”
快的	.	”

S'posee Marline 又让我生气了，为什么，没有坦克了，我快要死了。”

“ [wel] , [blɑ:st][ˌem 'i:] !

“	Well	,	blast	me	!
“	出色地	,	爆炸	我	!

“哎呀，真是倒霉！”

” [kraɪd] [stʌmp] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

”	cried	Stump	,	who	had	by	this	time	recovered	his	senses	,
”	哭	树桩	,	WHO	有	经过	这	时间	恢复	他的	感官	,

“斯图姆普喊道，此时他已经恢复了意识。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['lʌbəli] [wei] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ai] [sə'pəʊz] ,

“	that's	what	I	call	a	lubberly	way	of	reasoning	,	although	good	enough	,	I	suppose	,
“	那就是	什么	我	称呼	一个	笨拙地	方式	的	推理	,	虽然	好的	足够的	,	我	认为	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] .

for	a	pow	-	wow	.
为了	一个	火力	-	哇	.

“我称之为一种笨拙的推理方式，不过我想，对于一次小型会议来说，也足够好了。”

[bʌt; bət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

But	,	I	tell	you	what	it	is	,	blackskin	—	if	you	were	only	a	little	more
但	,	我	告诉	你	什么	它	是	,	黑皮肤	—	如果	你	是	仅有的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf]['sɪvəlaɪzd] ,

than	half	civilized	,
比	一半	文明	,

但是，我告诉你，黑皮肤的人——如果你能稍微文明一点，

[jʊd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [gæl][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

you'd	feel	that	you	was	under	etarnal	obligations	to	that	gal	for	saving	your
你会	感觉	那	你	曾是	在下面	-	义务	到	那	女孩	为了	保存	你的

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

你会觉得你对那个救了你一命的女孩负有永远的恩情。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətənt] [kriːeɪtɚ] - , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She's	a	sort	of	omnipotent	creatur	'	,	she	is	,
她是	一个	种类	的	无所不能	生物	-	,	她	是	,

她简直就是个全能的生物，真的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [ə'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [skɪn] [ænd; ənd][ðem; ðəm]['teɪtə(r)] ([tə'tuː]) [mɑːrks]

and	the	contrast	atween	her	pretty	skin	and	them	tater	(	tattoo	)	marks
和	这	对比	在	她	漂亮的	皮肤	和	他们	土豆	(	纹身	)	标记

[ə'pɒn] [jɔːz] ,

upon	yours	,
之上	你的	,

她漂亮的皮肤和你身上的纹身形成了鲜明的对比。

[ɪz] ['wʌndəfəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] - !

is	wonderfully	striking	and	pictur'sque	!
是	太棒了	引人注目	和	-	!

真是美极了，如诗如画！

[bɪ'saɪdz] —

Besides	—
除了	—

除了-

" [ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpˌkiːpər] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz]

"	The	mutineers	did	not	give	the	shipkeeper	an	opportunity	to	conclude	his
"	这	叛乱者	做过	不是	给	这	船长	一个	机会	到	结束	他的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

“叛变者没有给船长机会完成他的观察。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] -

Two	of	them	lifted	him	to	his	feet	,	and	hurried	him	along	to	the	main	-
二	的	他们	抬起	他	到	他的	脚	,	和	慌忙	他	沿着	到	这	主要的	-

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

其中两人把他扶起来，匆匆带他往主堡走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bʌndld] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] .

in	which	they	bundled	him	without	any	ceremony	.
在	哪个	他们	捆绑式	他	没有	任何	仪式	.

他们没有举行任何仪式就把他捆了起来。

['mɑːlɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwəd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] ,

Marline	**was**	**soon**	**afterward**	**transferred**	**to**	**the**	**same**	**quarter**	**,**
玛琳	曾是	很快	之后	转移	到	这	相同的	四分之一	,

不久之后，玛琳也被调到了同一区。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**Alice**	**was**	**led**	**back**	**to**	**her**	**apartment**	**—**	**the**	**door**	**of**	**which**	**was**
和	爱丽丝	曾是	引领	后退	到	她	公寓	—	这	门	的	哪个	曾是

[ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

then	**closed**	**and**	**locked**	**.**
然后	关闭	和	已锁定	.

然后爱丽丝被带回了她的公寓——公寓的门随后被关上并锁上了。

“ [wel] , ” [sed] [stʌmp] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Stump**	**,**
“	出色地	,	”	说	树桩	,

“嗯，”斯图姆普说道，

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

as	**he**	**rolled**	**over**	**upon**	**his**	**back**	**after**	**the**	**hatch**	**had**	**been**	**secured**	**above**	**the**
作为	他	滚动	超过	之上	他的	后退	后	这	孵化	有	到过	安全	多于	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] ,

heads	**of**	**the**	**two**	**prisoners**	**,**
头部	的	这	二	囚犯	,

在两名囚犯头顶上方的舱门被固定好后，他翻身仰面躺下。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [θrəʊn] ['ɪntuː] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz]

“	**here**	**we**	**are**	**again**	**,**	**thrown**	**into**	**nearly**	**the**	**same**	**situation**	**as**	**we**	**was**
“	这里	我们	是	再次	,	抛掷	进入	几乎	这	相同的	情况	作为	我们	曾是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

“我们又一次陷入了和以前几乎相同的境地。”

[wiː; wi] [eɪnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] ['kɒmz]

We	**ain't**	**made**	**much**	**progress**	**in**	**good**	**luck**	**,**	**and**	**as**	**misfortunes**	**never**	**comes**
我们	不是	制成	很多	进步	在	好的	运气	,	和	作为	不幸	绝不	来

['sɪŋg(ə)l] ,

single	**,**
单身的	,

我们在好运方面并没有取得多少进展，而且厄运从来都不是单独来的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['brekər] ['prez(ə)ntli] .

I	**suppose**	**there'll**	**be**	**more**	**breakers**	**presently**	**.**
我	认为	将会	是	更多的	断路器	目前	.

我想目前应该会有更多断路器。

[ðæt] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'mænəli] [trɪk] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

That	**Portuguese**	**sarved**	**me**	**a**	**most**	**unmannerly**	**trick**	**sure**	**enough**	**,**	**and**	**if**	**I**
那	葡萄牙语	上菜	我	一个	最多	没礼貌	诡计	当然	足够的	,	和	如果	我

['evə(r)] [get] [-]

ever	**get**	**[**	**49**	**]**
曾经	得到	[	-	]

那个葡萄牙人果然对我使了个极其无礼的伎俩，如果我有机会[49]

[həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] .

hold	**of**	**his**	**long**	**head**	**,**	**I**	**shall**	**punch**	**it**	**of**	**a**	**sartainty**	**.**
抓住	的	他的	长的	头	,	我	将	冲床	它	的	一个	不确定性	.

抓住他长长的脑袋，我要一拳打掉它的脑袋。

[bʌt; bət] , [aɪv] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] ,

But	,	I've	l'arned	by	it	another	lesson	,
但	,	我已经	-	经过	它	其他	课	,

但是，我从中又学到了另一个教训。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

which	is	that	them	that	doesn't	look	on	both	sides	of	a	question	,
哪个	是	那	他们	那	不	看	在	两个都	侧面	的	一个	问题	,

也就是说，他们不去全面看待问题。

[ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [swɒmpt] . ″

is	pretty	sure	to	get	swamped	.	″
是	漂亮的	当然	到	得到	淹没	.	″

几乎肯定会被淹没。″

“ [eɪ] , [eɪ] , ″ [rɪ'spɒndɪd] ['mɑːlɪn] ,

“	Ay	,	ay	,	″	responded	Marline	,
“	哎	,	哎	,	″	回应	玛琳	,

“哎呀，”马琳回答道，

“ [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd]

“	and	I	ought	to	have	thought	to	caution	you	to	be	on	your	guard
“	和	我	应该	到	有	想法	到	警告	你	到	是	在	你的	警卫

[ə'genst] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['vɪlən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

against	that	sneaking	villain	at	the	wheel	.
反对	那	鬼鬼祟祟	恶棍	在	这	车轮	.

“我本该提醒你提防那个鬼鬼祟祟的司机。”

[duː; də][juː; jʊ]['sʌfə(r)] ['enɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ? ″

Do	you	suffer	any	from	the	effects	of	the	blow	?	″
做	你	遭受	任何	从	这	效果	的	这	吹	?	″

你是否感受到这次打击带来的影响?

“ [aɪv] [ə; eɪ][hɑːd] [hed] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] ,

“	I've	a	hard	head	,	″	replied	the	shipkeeper	,
“	我已经	一个	难的	头	,	″	回复	这	船长	,

“我脑袋硬，”船夫回答说。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] - - ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmps] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]

“	which	has	always	been	a	distinguishin	'	feature	of	the	Stumps	,	and	mine	is
“	哪个	有	总是	到过	一个	-	-	特征	的	这	树桩	,	和	矿	是

[pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

peculiar	in	that	way	,
奇特	在	那	方式	,

“这一直是斯图姆普家族的一个显著特征，而我的斯图姆普家族在这方面尤为特殊。”

['siːɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bʌtɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [æt; ət]

seeing	as	I	was	much	given	to	butting	when	I	was	a	youngster	,	at
看到	作为	我	曾是	很多	给定	到	对冲	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

鉴于我小时候在学校里经常顶撞别人，

[ə; eɪ] - [maɪ] ['lɛtəz] .

a	l'arning	my	letters	.
一个	-	我的	信件	.

警告我的信件。

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [bʊks] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

I	didn't	make	much	progress	in	books	on	that	account	;
我	没有	制作	很多	进步	在	图书	在	那	帐户	;

因此，我在读书方面并没有取得多大进展；

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hævɪŋ] [ðiːz] ['bʌtɪŋ] ['mætʃɪz] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

I	was	always	and	etarnally	a	-	having	these	butting	matches	with	my	little
我	曾是	总是	和	-	一个	-	拥有	这些	对冲	比赛	和	我的	小的

['ʃɪpmeit] ,

shipmates	,
船友	,

我总是和我的小伙伴们进行这种顶撞比赛，而且是永久性的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] ['bʌtɪd] , [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][maɪ] [hed] [gruː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

and	the	more	I	butted	,	the	harder	my	head	grew	,	which	is	the	reason	,
和	这	更多的	我	对接	,	这	更难	我的	头	生长	,	哪个	是	这	原因	,

我越是顶撞，我的头就越硬，这就是原因。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] - - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	take	it	,	that	after	awhile	I	couldn't	get	any	l'arnin	'	into	it	.
作为	我	拿	它	,	那	后	一会儿	我	不能	得到	任何	-	-	进入	它	.

依我看来，过了一段时间后，我就再也学不会了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ðɪ] [bləʊ] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] — [blɑːst][hɪm]

As	a	nat'ral	consequence	,	the	blow	I	got	from	the	Portuguese	—	blast	him
作为	一个	天然的	结果	,	这	吹	我	得到	从	这	葡萄牙语	—	爆炸	他

— ['hæznt] [ə'fektɪd] [maɪ] - ['fʌnkʃ(ə)nz] . ”

—	hasn't	affected	my	in'ard	functions	.	”
—	还没有	做作的	我的	-	函数	.	”

因此，葡萄牙人打我的那一下——真该死——并没有影响我的内脏功能。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] .

“	I	am	glad	to	hear	it	,	”	replied	Marline	.
“	我	是	高兴的	到	听到	它	,	”	回复	玛琳	.

“我很高兴听到这个消息，”玛琳回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] .

“	And	now	we	must	hope	for	the	best	.
“	和	现在	我们	必须	希望	为了	这	最好的	.

“现在我们只能寄希望于最好的结果了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

I	think	it	very	likely	that	the	ship	will	be	seen	and	boarded	before	long	,
我	思考	它	非常	可能	那	这	船	将要	是	已见	和	登机	前	长的	,

我认为这艘船很可能很快就会被发现并被登船检查。

[baɪ]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊts] . ”

by	our	shipmates	in	the	boats	.	”
经过	我们的	船友	在	这	船	.	”

被船上的战友们送来。”

“ [ɪf] ['həʊpɪŋ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] - [wɪl] [biː; bi] ;

“	If	hoping	on	my	part	will	do	any	good	,	she	sartainly	will	be	;
“	如果	希望	在	我的	部分	将要	做	任何	好的	,	她	-	将要	是	;

“如果我的希望能够起到任何作用，她肯定会是；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔː] [wɪtʃ]

and	now	I	think	that	we	might	as	well	make	a	s'arch	for	that	saw	which
和	现在	我	思考	那	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	-	为了	那	锯	哪个

[pruːvd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [taɪm]

proved	a	friend	to	me	the	other	time
已证实	一个	朋友	到	我	这	其他	时间

现在我觉得我们不妨为那把锯子做一个拱门，它上次帮了我大忙。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	was	here	.
我	曾是	这里	.

我到过这里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

It	isn't	particularly	wise	to	put	up	with	troubles	,	when	they	can	be	prevented	.
它	不是	特别	明智的	到	放	向上	和	麻烦	,	什么时候	他们	能	是	阻止	.

如果可以预防麻烦，那么忍受麻烦就不是明智之举。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][rəʊl] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn]

"	And	the	speaker	,	with	much	difficulty	,	proceeded	to	roll	himself	about	in
"	和	这	扬声器	,	和	很多	困难	,	继续	到	卷	他自己	关于	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

“于是，演讲者费了好大劲才开始向各个方向翻滚。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] .

in	order	that	he	might	come	into	contact	with	the	instrument	.
在	命令	那	他	可能	来	进入	接触	和	这	乐器	.

以便他能够接触到该乐器。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

This	,	however	,	was	not	to	be	found	,
这	,	然而	,	曾是	不是	到	是	成立	,

然而，却并未找到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fruːtləsli] [ig'zɜːtid] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt]

and	after	he	had	fruitlessly	exerted	himself	until	every	bone	in	his	body	ached
和	后	他	有	徒劳地	施加	他自己	直到	每一个	骨	在	他的	身体	疼痛

,

,

,

他竭尽全力，直到全身骨头都疼痛难忍，却依然徒劳无功。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpˌkiːpər] [wɜːkt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

the	shipkeeper	worked	himself	back	to	the	side	of	his	chum	,
这	船长	工作	他自己	后退	到	这	边	的	他的	密友	,

船夫设法回到了他朋友身边。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ][kə'nækə; 'kænəkə][hæd; həd] [gest] [ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

declaring	that	he	believed	the	Kanakas	had	guessed	the	manner	in	which
声明	那	他	相信	这	卡纳卡人	有	猜对了	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm'self] ,

he	had	previously	liberated	himself	,
他	有	之前	解放	他自己	,

他宣称，他相信卡纳卡人已经猜到他之前是如何获得自由的。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tuːl] .

and	so	had	carried	away	the	tool	.
和	所以	有	携带	离开	这	工具	.

于是，他便把工具带走了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] , “ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː 'es]

“	Never	mind	,	”	replied	Marline	,	“	if	we	remain	quiet	,	the	cords	will	not	give	us
“	绝不	头脑	,	”	回复	玛琳	,	“	如果	我们	保持	安静的	,	这	绳索	将要	不是	给	我们

[mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

much	inconvenience	.
很多	不便	.

“没关系，”玛琳回答说，“如果我们保持安静，这些绳子就不会给我们带来太多不便。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
” He had scarcely spoken , when a stream of light , caused by the opening
” 他 有 几乎 说 , 什么时候 一个 溪流 的 光 , 导致 经过 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [hætʃ] ,
of the run - hatch ,
的 这 跑步 - 孵化 ,

“他话音未落，一道光束便从舱口打开的瞬间射出，

[dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
darted into the after - part of the [50]
飞镖 进入 这 后 - 部分 的 这 [-]

冲进了[50]的后半部分

[həʊld] ; [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn][baɪ] [stʌmp] .
hold ; an occurrence which was duly commented upon by Stump .
抓住 ; 一个 发生 哪个 曾是 正式地 评论 之上 经过 树桩 .

暂停；斯图姆普对此事发表了评论。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [tɒm] [lɑːk] [æt; ət] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] ,
“ Ay , ay , ” said he , “ they are a - setting Tom Lark at liberty ; and ,
“ 哎 , 哎 , ” 说 他 , “ 他们 是 一个 - 环境 汤姆 云雀 在 自由 ; 和 ,

“哎呀，哎呀，”他说，“他们正在释放汤姆·拉克；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [gets] [ɒn] [dek] , [hiːl] [weə(r)] [ʃɪp] ,
as soon as that animal gets on deck , he'll wear ship ,
作为 很快 作为 那 动物 获得 在 甲板 , 地狱 穿 船 ,

那只动物一上甲板，就会穿上船服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then there'll be no chance for the craft to fall in with any of the
和 然后 将会 是 不 机会 为了 这 工艺 到 落下 在 和 任何 的 这
[boʊts] .
boats .
船 .

这样一来，这艘小艇就不会有机会与其他船只相撞了。

[ɪts] ['riːəli] [mɪ'rækjələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It's really miraculous , it is ,
它是 真的 神奇 , 它 是 ,

这真是个奇迹，真的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [kæn; kən] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [brɪŋz] [hɪm]
the amount of mischief that such a wolf can make before the law brings him
这 数量 的 恶作剧 那 这样的 一个 狼 能 制作 前 这 法律 带来 他
[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
to justice ,
到 正义 ,

这样一匹狼在被法律制裁之前能作恶多端，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːlɪn] , “ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪs] [naʊ] ! ”
” interrupted Marline , “ the ship is in the ice now ! ”
” 中断 玛琳 , “ 这 船 是 在 这 冰 现在 ! ”

“马琳打断道，“船现在被困在冰里了！”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [stʌmp] ,
" So she is , " replied Stump ,
" 所以 她 是 , " 回复 树桩 ,

"的确如此，"斯图姆普回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bɜːg] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
as the grinding of the floating bergs against the vessel's sides and her
作为 这 研磨 的 这 漂浮的 山脉 反对 这 船的 侧面 和 她
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

漂浮的冰山不断摩擦船舷和船底，发出刺耳的声响。

[bɪ'keɪm] [laʊdə] [iːtʃ] ['məʊmənt] ; " [ʃiːz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
became louder each moment ; " she's in for it sure enough ,
成为 更大声 每个 片刻 ; " 她是 在 为了 它 当然 足够的 ,

声音越来越大；"她肯定要倒霉了"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðæt] - ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] - ['iːkwəl] [raɪts] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] - [ɪm] ,
and now if that infarnal champion for ' equal rights ' as he calls ' em ,
和 现在 如果 那 - 冠军 为了 - 平等的 权利 - 作为 他 呼叫 - 呃 ,

而现在，如果这位自称"平等权利"的恶毒捍卫者，

['dʌznt] [lʊk] [aʊt] [hiːl] [hæv; həv][juː 'es][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɒkə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] [ʃɪp] ,
doesn't look out he'll have us a - going to the locker below in a stove ship ,
不 看 出去 地狱 有 我们 一个 - 去 到 这 储物柜 以下 在 一个 火炉 船 ,

他不往外看，就会把我们扔到下面那个像炉子船一样的储物柜里去。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['relɪʃ] [ɪg'zæktlɪ] , ['siːɪŋ] [æz; əz][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][taɪd]['krɪmɪn(ə)l] -
which I wouldn't relish exactly , seeing as my hands and feet are tied criminal -
哪个 我 不会 尽情享用 确切地 , 看到 作为 我的 双手 和 脚 是 系 刑事 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我可不会乐意，因为我的手脚像罪犯一样被绑住了。

[ænd; ənd] ['deɪvi] [dʒəunz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paɪrət] .
and Davy Jones might make a mistake and take me for a pirate .
和 戴维 琼斯 可能 制作 一个 错误 和 拿 我 为了 一个 海盗 .

戴维·琼斯可能会认错人，把我当成海盗。

[wen] [aɪ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [tɑː(r)][ʃʊd; ʃəd] ,
When I go below I'd prefer to go as an honest tar should ,
什么时候 我 去 以下 ID 更喜欢 到 去 作为 一个 诚实的 焦油 应该 ,

当我下到海底时，我宁愿像一个诚实的油田工人那样下去。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [rəʊps] [nɔː(r)] ['hændkʌfs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
with neither ropes nor handcuffs about me .
和 两者都不 绳索 也不 手铐 关于 我 .

我身上既没有绳索也没有手铐。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːftə(r)][həʊld] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , " [ðev] ['teɪkən] [hɪm] [aʊt] ; [hiːz]
" he added , as the after hold again became dark , " they've taken him out ; he's
" 他 额外 , 作为 这 后 抓住 再次 成为 黑暗的 , " 他们有 已采取 他 出去 ; 他是
[æt; ət] ['lɪbəti] ,
at liberty ,
在 自由 ,

"他补充道，随着船舱再次陷入黑暗，"他们把他带走了；他自由了。"

[ðə; ði][bɪg] [mjuːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	big	mule	—	and	a	mighty	pleasant	time	we'll	have	of	it	.
这	大的	骡子	—	和	一个	强大的	令人愉快的	时间	出色地	有	的	它	.

那头大骡子——我们将和它度过一段非常愉快的时光。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . ”

We	are	prisoners	now	for	a	sartainty	.	”
我们	是	囚犯	现在	为了	一个	不确定性	.	”

我们现在成了不确定性的囚徒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] .

“	It	is	too	soon	yet	to	despair	,	”	replied	Marline	.
“	它	是	也	很快	然而	到	绝望	,	”	回复	玛琳	.

“现在绝望还为时过早，”玛琳回答道。

“ [lɑːk] [wɪl] [weə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,

“	Lark	will	wear	ship	of	course	,	but	even	then	,
“	云雀	将要	穿	船	的	课程	,	但	甚至	然后	,

“云雀当然会穿上船服，但即便如此，

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] .

there'll	be	a	chance	of	his	falling	in	with	the	boats	.
将会	是	一个	机会	的	他的	坠落	在	和	这	船	.

他有可能掉进船里。

[səʊ] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [frend] . ”

So	keep	up	your	spirits	,	my	friend	.	”
所以	保持	向上	你的	烈酒	,	我的	朋友	.	”

所以，我的朋友，振作起来。

“ [maɪ] ['spɪrɪt] [eɪnt] [sʌŋk] [jet] , ” [rɪ'tɔːt] [stʌmp] ,

“	My	spirits	ain't	sunk	yet	,	”	retorted	Stump	,
“	我的	烈酒	不是	沉没	然而	,	”	反驳	树桩	,

“我还没灰心丧气呢，”斯图姆普反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ðæt] - [ʌd] [sɪŋk] - [ɪm] .

“	and	I	think	it	would	be	a	heavy	sea	that	'	ud	sink	'	em	.
“	和	我	思考	它	会	是	一个	重的	海	那	-	ud	下沉	-	呃	.

“而且我认为那会是滔天巨浪，足以让他们沉没。”

[tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ,

To	make	light	of	our	misfortun's	is	the	surest	way	of	getting	rid	of	'	em	,
到	制作	光	的	我们的	-	是	这	最可靠的	方式	的	获得	摆脱	的	-	呃	,

以轻松的态度看待我们的不幸，是摆脱不幸最可靠的方法。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [wɪl] [fret]

and	it's	astonishing	to	me	how	some	of	my	fellow	creatur's	will	fret
和	它是	惊人	到	我	如何	一些	的	我的	同伴	-	将要	烦恼

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætəz] ,

themselves	about	small	matters	,
他们自己	关于	小的	事情	,

令我惊讶的是，我的某些同类竟然会为一些小事而烦恼。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪz] - ['kætəˌmaʊnt] - [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] . ”

and	think	their	troubles	is	'	catamount	'	to	everybody	else's	.	”
和	思考	他们的	麻烦	是	-	山猫	-	到	大家	其他人的	.	”

并认为自己的麻烦事与其他人的问题“同等重要”。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪ'tɔːt] ['mɑːlɪn] ,

“	There's	some	truth	in	that	,	”	retorted	Marline	,
“	有	一些	真相	在	那	,	”	反驳	玛琳	,

“这话有几分道理，”玛琳反驳道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

“	and	there's	nothing	like	meeting	our	misfortunes	with	a	brave	front	.
”	和	有	没有什么	喜欢	会议	我们的	不幸	和	一个	勇敢的	正面	.

“没有什么比勇敢地面对不幸更好的了。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	look	,	my	friend	,	”	he	suddenly	added	in	a	whisper	,	as	he	lifted	his	head	,
但	看	,	我的	朋友	,	”	他	突然	额外	在	一个	耳语	,	作为	他	抬起	他的	头	,

“但是，我的朋友，”他突然抬起头，低声补充道，“

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

“	it	seems	to	me	that	I	can	make	out	the	outlines	of	a	figure	moving	about	in	the	steerage	.
”	它	似乎	到	我	那	我	能	制作	出去	这	概述	的	一个	数字	移动	关于	在	这	统舱	.

“我好像能看出在统舱里有一个人影在移动。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] . ”

There	is	certainly	somebody	there	,	or	I	am	very	much	deceived	.	”
那里	是	当然	某人	那里	,	或者	我	是	非常	很多	受骗	.	”

那里肯定有人，否则我就大错特错了。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [raɪt] .

“	Ay	,	ay	,	”	replied	Stump	,	“	you	are	sartainly	right	.
”	哎	,	哎	,	”	回复	树桩	,	“	你	是	-	正确的	.

“哎呀，哎呀，”树桩回答道，“你说得很对。

[ai] [siː] [ðə; ði] [kriːeɪtɝ] - , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

I	see	the	creatur	'	,	and	I	can't	imagine	who	he	is	,
我	看	这	生物	-	,	和	我	不能	想象	WHO	他	是	,

我看到了那个生物，但我猜不出它是谁。

['siːɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɪm][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

seeing	as	only	the	faint	outlines	of	him	is	visible	.
看到	作为	仅有的	这	头晕的	概述	的	他	是	可见的	.

因为只能看到他模糊的轮廓。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [-]

But	if	he	stays	there	much	[	51	]
但	如果	他	停留	那里	很多	[	-	]

但如果他长时间待在那里[51]

[lɒŋgə(r)][wiːl; wil][get][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [skwɪnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

longer	we'll	get	a	clearer	squint	of	him	,
更长	出色地	得到	一个	更清晰	眯	的	他	,

时间越长，我们就能越清楚地看到他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] - [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['evri] ['mɪnɪt] .

for	we	are	getting	more	accustomed	-	like	to	the	darkness	every	minute	.
为了	我们	是	获得	更多的	习惯	-	喜欢	到	这	黑暗	每一个	分钟	.

因为我们每时每刻都在越来越习惯黑暗。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] - [kæts][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɑːrnd] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ;

It's	a	-	making	parfect	cats	of	us	—	it	is	—	so	far	as	our	eyes	are	consarned	—	this	being	in	confinement	;
它是	一个	-	制作	-	猫	的	我们	—	它	是	—	所以	远的	作为	我们的	眼睛	是	受惊吓	—	这	存在	在	监禁	;

就我们所知，这种被囚禁的状态，让我们变成了完美的猫。

['əʊnli][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [prɪ'vent] [juː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

only	I	hope	that	it	won't	prevent	us	from	seeing	clear	in	the	daylight	.
仅有的	我	希望	那	它	惯于	防止	我们	从	看到	清除	在	这	日光	.

我只希望它不会妨碍我们在白天看得更清楚。

" [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	The	harpooner	was	about	to	reply	,
"	这	捕鲸手	曾是	关于	到	回复	,

捕鲸手正要回答，

[wen] [bəuθ] [men] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʒets] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [ʃuːt] [ʌp] [ə'mɪd]

when	both	men	suddenly	beheld	a	number	of	jets	of	blue	flame	shoot	up	amid
什么时候	两个都	男人	突然	观看	一个	数字	的	喷气式飞机	的	蓝色的	火焰	射击	向上	之中

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [həʊld] ,

the	gloom	of	the	after	-	hold	,
这	愁云	的	这	后	-	抓住	,

这时，两人突然看到后舱昏暗的光线中射出数道蓝色火焰。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌn'ɜːθli] [laɪt] [ə'pɒn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]

shedding	a	faint	,	unearthly	light	upon	surrounding	objects	,	and	thus	bringing	into
脱落	一个	头晕的	,	超凡脱俗的	光	之上	周围	对象	,	和	因此	带来	进入

[bəʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

bold	relief	the	long	,
大胆的	宽慰	这	长的	,

给周围的物体投下淡淡的、不似人间的光芒，从而突显出长长的、

['kruːəl] [feɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['stjuːəd] .

cruel	face	and	gleaming	eyes	of	the	Portuguese	steward	.
残忍的	脸	和	闪闪发光	眼睛	的	这	葡萄牙语	管家	.

葡萄牙管家面容冷酷，眼神闪烁。

“ [blɑːst][hɪm] !

“	Blast	him	!
“	爆炸	他	!

“炸死他！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [stʌmp] , “ [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	ejaculated	Stump	,	“	there	he	is	,	sure	enough	,
"	射精	树桩	,	“	那里	他	是	,	当然	足够的	,

“斯图姆普惊呼道，‘果然，他就在那儿。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] [bluː] [fleɪmz] [eɪnt] [prɒg'nɒstɪkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['daʊnfɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	them	blue	flames	ain't	prognostical	of	his	future	downfall	into	the
和	如果	他们	蓝色的	火焰	不是	预后	的	他的	未来	倒台	进入	这

[greɪt] ['ləʊə(r)][həʊld] ,

great	lower	hold	,
伟大的	降低	抓住	,

如果那些蓝色的火焰还不能预示他未来将坠入深渊，

[ðæts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnəz] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['pɪgteɪl] ,

that's	prepared	for	such	sinners	,	then	you	may	have	my	pigtail	,
那就是	准备	为了	这样的	罪人	,	然后	你	可能	有	我的	猪尾巴	,

如果这是为像你这样的罪人准备的，那么你可以拥有我的辫子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] .

which	is	dearer	to	me	than	life	.
哪个	是	更贵	到	我	比	生活	.

对我而言，它比生命更珍贵。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ðə; ði] - [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ]

But	,	what	the	infarnal	blackskin	intends	to	do	with	that	furnace	of	blazing
但	,	什么	这	-	黑皮肤	意图	到	做	和	那	炉	的	炽烈

['tʃɑ:kəʊl] [ðæt] [hi:; hi] ['kæriz] ,

charcoal	that	he	carries	,
木炭	那	他	携带	,

但是，那个该死的黑皮肤人究竟打算用他携带的那炉炽热的木炭做什么呢?

['bæf(ə)lz][maɪ]['skru:təni]['ɪntu:]['hju:mən] ['nətʃə] - . ”

baffles	my	scrutiny	into	human	natur	'	.	”
挡板	我的	审查	进入	人类	自然	-	.	”

令我对人性的探究感到困惑。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [θru:]

“	We	shall	soon	see	,	”	replied	the	harpooner	—	a	terrible	suspicion	flashing	through
“	我们	将	很快	看	,	”	回复	这	捕鲸手	—	一个	糟糕的	怀疑	闪烁	通过

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“我们很快就会知道了，”捕鲸手回答道——一种可怕的预感闪过他的脑海。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] .

“	we	shall	soon	see	.
“	我们	将	很快	看	.

我们很快就会看到。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] . ”

The	villain	is	capable	of	any	crime	.	”
这	恶棍	是	有能力的	的	任何	犯罪	.	”

恶棍什么罪都做得出来。

“ [hi:z] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [retʃ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌki:pər] ,

“	He's	a	sneaking	wretch	,	”	added	the	shipkeeper	,
“	他是	一个	鬼鬼祟祟	可怜虫	,	”	额外	这	船长	,

“他是个偷偷摸摸的家伙，”船长补充道。

“ [æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [wei] .

“	as	is	proved	by	his	doing	every	thing	in	a	sneaking	way	.
“	作为	是	已证实	经过	他的	正在做	每一个	事物	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	.

“这一点可以从他做任何事都偷偷摸摸地进行中得到证明。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌst] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌmju:tə'nɪə(r)] ,

He	must	have	been	one	of	them	that	just	liberated	the	chief	mutineer	,
他	必须	有	到过	一	的	他们	那	只是	解放	这	首席	叛变者	,

他一定是那些刚刚解救叛乱首领的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɛnrəl] [ˌʌndə'hænd] ['mænə(r)] , [hi:z] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

and	in	his	gen'ral	underhand	manner	,	he's	contrived	to	remain	in	the	hold	,
和	在	他的	将军	暗中	方式	,	他是	人为的	到	保持	在	这	抓住	,

他惯用的阴险伎俩，让他得以继续留在控制之下。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:k] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [glæd] , [aɪl] ['wɒrənt] ,

escaping	the	observation	of	Lark	,	who	was	too	glad	,	I'll	warrant	,
逃脱	这	观察	的	云雀	,	WHO	曾是	也	高兴的	,	患病的	保证	,

我敢肯定，我成功躲过了云雀的观察，它高兴极了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .

when	he	found	himself	free	to	pay	attention	to	his	sat'lite	.
什么时候	他	成立	他自己	自由的	到	支付	注意力	到	他的	-	.

当他有空关注他的卫星时。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] - [ɪmp][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːkəʊl] ['fɜːnɪs] ?

But	what	can	the	infarnal	imp	be	going	to	do	with	that	charcoal	furnace	?
但	什么	能	这	-	重要	是	去	到	做	和	那	木炭	炉	?

但是，这个邪恶的小妖精要用那个木炭炉做什么呢?

" [stʌmp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Stump	,	however	,	was	soon	enlightened	,	and	the	suspicions	of	his	chum
"	树桩	,	然而	,	曾是	很快	开明	,	和	这	怀疑	的	他的	密友

[kən'fɜːmd] ;

confirmed	;
确认的	;

然而，斯图姆普很快就明白了，他朋友的怀疑也得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [naʊ] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

for	the	steward	now	advanced	rapidly	toward	them	,
为了	这	管家	现在	先进的	快速	朝向	他们	,

管家随即迅速向他们走来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːsk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

and	placed	the	furnace	upon	a	cask	within	a	few	yards	of	their	feet	.
和	放置	这	炉	之上	一个	酒桶	之内	一个	很少	码	的	他们的	脚	.

并将炉子放在离他们脚边几码远的一个木桶上。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pʌmp] - [bəʊlt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	darted	forward	,	and	drawing	a	pump	-	bolt	from	his	pocket	,
然后	他	飞镖	向前	,	和	绘画	一个	泵	-	螺栓	从	他的	口袋	,

然后他猛地向前冲去，从口袋里掏出一支泵动式枪栓，

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɒŋ]

he	thrust	it	into	the	mouth	of	the	shipkeeper	and	secured	it	with	strong
他	推力	它	进入	这	嘴	的	这	船长	和	安全	它	和	强的

[kɔːdz] ,

cords	,
绳索	,

他把它塞进船夫的嘴里，并用结实的绳子系好。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] [heɪl]

heedless	of	the	indignant	remonstrances	of	the	harpooner	,	and	his	loud	hail
鲁莽	的	这	愤怒	抗议	的	这	捕鲸手	,	和	他的	大声	冰雹

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [dek] ;

to	those	on	deck	;
到	那些	在	甲板	;

他全然不顾捕鲸手的愤慨抗议，以及他向甲板上人们发出的响亮的呼喊；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]

for	the	young	man	did	not	believe	that	they	were	cognizant	of	the	infernal
为了	这	年轻的	男人	做过	不是	相信	那	他们	是	认知	的	这	地狱

[plænz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

plans	of	the	Portuguese	.
计划	的	这	葡萄牙语	.

因为这个年轻人并不相信他们会知晓葡萄牙人的邪恶计划。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɔːs] ,

“	Ay	,	ay	,	”	said	the	latter	,	“	you	may	cry	until	you	be	hoarse	,
“	哎	,	哎	,	”	说	这	后者	,	“	你	可能	哭	直到	你	是	嘶哑	,

“哎，哎，”后者说道，“你可以哭到嗓子嘶哑为止。”

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [lɑːk] [nɔː(r)][diː][men] [wɪl] [hiːd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [-]

but	neither	Lark	nor	de	men	will	heed	you	,	for	dey	[	52	]
但	两者都不	云雀	也不	德	男人	将要	注意	你	,	为了	戴	[	-	]

但云雀和人类都不会听你的，因为他们[52]

[tɪŋk] [juː; jʊ]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz] [deɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [let] [aʊt] [ɒv; əv][diː][həʊld] .

t'ink	you	only	do	it	so	as	dey	can	you	let	out	of	de	hold	.
墨水	你	仅有的	做	它	所以	作为	戴	能	你	让	出去	的	德	抓住	.

认为你这样做只是为了让他们有机会让你摆脱控制。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[heɪ] !

hey	!
嘿	!

嘿!

[heɪ] !

hey	!
嘿	!

嘿!

[dɪs][ɪz] [faɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][diː] [nɒk] - [daʊn] [juː; jʊ] [meɪk] [lɑːk] [gɪv] [ˌem 'iː] .

dis	is	fine	revenge	for	de	knock	-	down	you	make	Lark	give	me	.
迪斯	是	美好的	复仇	为了	德	敲	-	向下	你	制作	云雀	给	我	.

这是对你让 Lark 把我打倒的最好报复。

[naʊ] [den] , [ˌem 'iː] [gæg] [juː; jʊ][diː] [seɪm] [æz; əz] [stʌmp] !

Now	den	,	me	gag	you	de	same	as	Stump	!
现在	丹	,	我	插科打诨	你	德	相同的	作为	树桩	!

现在，我让你像Stump一样闭嘴!

" [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [fɔːst] [æn; ən]['aɪən] [bi'lei] - [pɪn] ,

"	And	suiting	the	action	to	the	words	,	he	forced	an	iron	belaying	-	pin	,
"	和	适合	这	行动	到	这	字	,	他	强制	一个	铁	保护	-	别针	,

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

with	which	he	was	provided	,
和	哪个	他	曾是	假如	,

“他言行一致，用手头上的铁制系缆柱撬开了缆绳。”

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

into	the	mouth	of	the	prisoner	.
进入	这	嘴	的	这	囚犯	.

放入囚犯口中。

“ [dɪə] , ” [sed] [hiː; hi] , [mə'lignəntli] ,

“	Dere	,	”	said	he	,	malignantly	,
“	德雷	,	”	说	他	,	恶性地	,

“德雷，”他恶狠狠地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — “ [naʊ] [ˌem 'iː] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [dek]

when	he	had	secured	the	instrument	—	“	now	me	leave	you	and	go	on	deck
什么时候	他	有	安全	这	乐器	—	“	现在	我	离开	你	和	去	在	甲板

.

:
.

当他拿好乐器后——“现在我要离开你，到甲板上去了。”

[diː] ['tʃɑːkəʊl] [bɜːn] [ɪn][diː] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][diː][gæs] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ,

De	charcoal	burn	in	de	furnace	,	and	de	gas	kill	you	before	long	time	,
德	木炭	烧伤	在	德	炉	,	和	德	气体	杀	你	前	长的	时间	,

木炭在炉子里燃烧，产生的气体很快就会要了你的命。

[diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] !

de	same	as	a	rat	!
德	相同的	作为	一个	鼠	!

跟老鼠一样!

〃 [wɪð] [wɪtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

〃	With	which	comfortable	assurance	he	departed	,
〃	和	哪个	舒服的	保证	他	已离开	,

他带着这种安心的心态离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] ['ɑːftəwəd] [hɜːd] [hɪm]['əʊpən][ðə; ði] [rʌn] - [hætʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	the	two	men	soon	afterward	heard	him	open	the	run	-	hatch	in	order	to
和	这	二	男人	很快	之后	听到	他	打开	这	跑步	-	孵化	在	命令	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

make	his	way	into	the	cabin	.
制作	他的	方式	进入	这	舱	.

随后，两人听到他打开逃生舱口，进入了舱室。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [dɪ'praɪvd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] — [ðə; ði]

Bound	and	helpless	—	deprived	even	of	the	consolation	of	speech	—	the
边界	和	无助	—	被剥夺的	甚至	的	这	安慰	的	演讲	—	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] .

situation	of	the	two	was	now	miserable	enough	.
情况	的	这	二	曾是	现在	悲惨的	足够的	.

两人被捆绑着，无助至极——甚至连说话的安慰都被剥夺了——他们的处境如今十分悲惨。

[ðə; ði] ['dedli] [gæs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz][fɑːst] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz]

The	deadly	gas	from	the	burning	charcoal	was	fast	poisoning	the	close
这	致命	气体	从	这	燃烧	木炭	曾是	快速地	中毒	这	关闭

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,

atmosphere	of	the	hold	,
气氛	的	这	抓住	,

燃烧的木炭产生的致命气体迅速毒化了船舱内密闭的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['veɪpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðeə(r)] [θrəʊt]

and	the	prisoners	could	taste	the	sickening	vapor	as	it	entered	their	throats
和	这	囚犯	可以	品尝	这	令人作呕	汽	作为	它	进入	他们的	喉咙

.

:

.

囚犯们能尝到令人作呕的蒸汽进入喉咙的味道。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['staɪflɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .

The	air	became	more	stifling	every	moment	.
这	空气	成为	更多的	令人窒息	每一个	片刻	.

空气变得越来越闷热。

[ðə; ði] ['siːmən] [felt] [ðeə(r)] ['templz] [θrɒb] [wɪð] ['vaɪələns] — [æn; ən] [ə'kjuːt] [peɪn] ['teərɪŋ] [θruː]

The	seamen	felt	their	temples	throb	with	violence	—	an	acute	pain	tearing	through
这	海员	毛毡	他们的	寺庙	搏动	和	暴力	—	一个	急性	疼痛	撕裂	通过

[ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ʃɒt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

the	brain	like	a	knife	shot	at	intervals	into	the	head	of	each	.
这	脑	喜欢	一个	刀	射击	在	间隔	进入	这	头	的	每个	.

水手们感到太阳穴剧烈跳动——剧烈的疼痛如同利刃般撕裂着大脑，时不时地刺入每个人的头部。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)]

They	believed	that	their	doom	was	sealed	—	that	they	were	destined	to	expire
他们	相信	那	他们的	厄运	曾是	密封	—	那	他们	是	注定	到	到期

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pent] - [ʌp] [spɒt] ,

in	this	miserable	pent	-	up	spot	,
在	这	悲惨的	五角星	-	向上	点	,

他们认为自己死期已至——注定要死在这个悲惨的、被压抑的地方。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'beljəs] ['ʃipmeit] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	their	rebellious	shipmates	within	hailing	distance	of	them	,
和	他们的	叛逆的	船友	之内	欢呼	距离	的	他们	,

他们叛逆的船员们就在不远处等着他们，

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] — [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	yet	—	if	we	except	the	Portuguese	—	unaware	of	their	condition	.
和	然而	—	如果	我们	除了	这	葡萄牙语	—	不知情	的	他们的	状况	.

然而——除了葡萄牙人之外——他们却对自己的处境一无所知。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə'drɪft] .

ADRIFT	.
漂流	.

漂泊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,

As	soon	as	the	steward	had	fastened	the	hatch	of	the	run	,
作为	很快	作为	这	管家	有	系紧	这	孵化	的	这	跑步	,

管事刚关好通道的舱门，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

he	made	his	way	to	the	deck	.
他	制成	他的	方式	到	这	甲板	.

他走到了甲板上。

[tɒm] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [θriː]

Tom	Lark	was	standing	near	the	mizzen	-	mast	watching	the	operations	of	three
汤姆	云雀	曾是	常设	靠近	这	后桅	-	桅杆	观看	这	运营	的	三

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

汤姆·拉克站在后桅附近，看着三个人操作帆船。

[huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

who	,	in	obedience	to	his	orders	,
WHO	,	在	服从	到	他的	订单	,

他遵照他的命令，

[hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʌn'læʃ] [æn; ən][əʊld][hɑːf] - ['ʃætəd] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]

had	commenced	to	unlash	an	old	half	-	shattered	boat	that	was	secured	to
有	开始	到	放开	一个	老的	一半	-	破碎	船	那	曾是	安全	到

[ðə; ði] [biːmz] ,

the	beams	,
这	光束	,

他开始解开一艘固定在横梁上的破旧小船。

[ɪk'stendɪŋ] ['krɒsweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] . [-]

extending	crossways	above	the	quarter	-	deck	.	[	53	]
扩展	十字路口	多于	这	四分之一	-	甲板	.	[	-	]

在后甲板上方横向延伸。[53]

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

[kʌm] !
come **!**
来 !

来!

[beə(r)][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] !
bear **a** **hand** **there** **!**
熊 一个 手 那里 !

伸出援手!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" **We** **must** **get** **the** **boat** **alongside** **as** **soon** **as** **possible** **.**
" 我们 必须 得到 这 船 旁边 作为 很快 作为 可能的 .

"我们必须尽快把船靠岸。"

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['stjuːəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , " [dʒʌmp] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Here **,** **you** **,** **steward** **,** **"** **he** **added** **,** **turning** **to** **that** **functionary** **,** **"** **jump** **up** **there** **,**
这里 , 你 , 管家 , " 他 额外 , 转弯 到 那 官员 , " 跳 向上 那里 ,
[ænd; ənd][help] [ðəʊz] [men] . "
and **help** **those** **men** **.** **"**
和 帮助 那些 男人 . "

"你这管事,"他转向那名官员说,"跳上去,去帮帮那些人。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;
" **Ay** **,** **ay** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **Portuguese** **,** **in** **a** **cringing** **tone** **of** **voice** **;**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 这 葡萄牙语 , 在 一个 令人作呕 语气 的 嗓音 ;

"哎,哎,先生,"葡萄牙人畏缩着说道;

" [ˌem 'iː][glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
" **me** **glad** **to** **do** **what** **you** **tell** **me** **!**
" 我 高兴的 到 做 什么 你 告诉 我 !

"我乐意听你的话!"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] .
" **and** **he** **mounted** **to** **the** **beams** **.**
" 和 他 安装 到 这 光束 .

于是他爬上了横梁。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæk(ə)l] ,
The **lashings** **were** **soon** **unfastened** **,** **and** **,** **by** **means** **of** **a** **tackle** **,**
这 鞭打 是 很快 解开 , 和 , 经过 方法 的 一个 处理 ,

捆绑物很快被解开,然后,通过一个滑轮装置,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [hætʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ðə; ði] [bəʊt]
which **had** **been** **rigged** **over** **the** **steerage** **hatch** **,** **a** **few** **days** **previously** **,** **the** **boat**
哪个 有 到过 作弊 超过 这 统舱 孵化 , 一个 很少 天 之前 , 这 船
[wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,
was **hoisted** **,**
曾是 吊起 ,

几天前,这艘船被吊了起来,吊索就架设在统舱舱口上。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and **then** **lowered** **alongside** **.**
和 然后 降低 旁边 .

然后将其降至旁边。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [liːks] [bæd] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

“	It	leaks	bad	,	”	said	Driko	,	who	had	jumped	into	the	vessel	,
”	它	泄漏	坏的	,	”	说	-	,	WHO	有	跳了起来	进入	这	血管	,

“漏水很严重，”跳进船里的德里科说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] ,

for	the	purpose	of	receiving	the	oars	,
为了	这	目的	的	接收	这	桨	,

为了接收船桨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [lɑːk] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	other	articles	which	Lark	had	ordered	to	be	passed	into	it	.
和	这	其他	文章	哪个	云雀	有	订购	到	是	通过了	进入	它	.

以及云雀命令放入其中的其他物品。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [liːk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ;

“	Never	mind	the	leak	,	”	said	the	giant	;
”	绝不	头脑	这	泄露	,	”	说	这	巨大的	;

“别在意泄密的事，”巨人说道；

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	the	little	craft	is	good	enough	for	those	that	are	to	occupy	it	.
”	这	小的	工艺	是	好的	足够的	为了	那些	那	是	到	占据	它	.

“这艘小船对于要乘坐它的人来说已经足够好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let] - [ɪm] [hæv; həv][sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gæl] .

I	shall	let	'	em	have	some	provision	for	the	sake	of	the	gal	.
我	将	让	-	呃	有	一些	条款	为了	这	清酒	的	这	女孩	.

为了那姑娘，我会给他们一些食物。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˈiːkwəl] [raɪts] !

That's	what	I	call	equal	rights	!
那就是	什么	我	称呼	平等的	权利	!

这才叫人人平等！

” [ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɑːd] [bred] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [pɔːk] [ænd; ənd]

”	A	breaker	of	fresh	water	,	another	of	hard	bread	,	together	with	pork	and
”	一个	断路器	的	新鲜的	水	,	其他	的	难的	面包	,	一起	和	猪肉	和

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

“一份清水，一份硬面包，还有猪肉和牛肉，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .

were	accordingly	placed	in	the	vessel	.
是	因此	放置	在	这	血管	.

于是将它们放入容器中。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪn] - [tʌb] , [ə; eɪ] [bəʊt] - [seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,

Then	followed	a	couple	of	line	-	tubs	,	a	boat	-	sail	,	and	a	bucket	of	tar	,
然后	随后	一个	夫妻	的	线	-	浴缸	,	一个	船	-	帆	,	和	一个	桶	的	焦油	,

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

with	a	brush	.
和	一个	刷子	.

然后是几个钓线桶、一面船帆、一桶焦油和一把刷子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)
第4/7页

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [wɪð] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæl] .

“	The	two	rascals	can	make	a	tent	with	them	things	for	the	gal	.
“	这	二	无赖	能	制作	一个	帐篷	和	他们	事物	为了	这	女孩	.

“这两个小家伙可以用那些东西给姑娘搭个帐篷。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	haven't	any	thing	against	her	,
我	还没有	任何	事物	反对	她	,

我并不针对她。

[ænd; ənd][səʊ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃudnt] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

and	so	don't	see	why	she	shouldn't	be	made	as	comfortable	as	she	can
和	所以	不	看	为什么	她	不应该	是	制成	作为	舒服的	作为	她	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

所以，我不明白为什么不让她尽可能地感到舒适。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]

considering	the	circumstances	,	and
考虑	这	情况	,	和

考虑到具体情况，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [raɪts] .

according	to	the	law	of	equal	rights	.
根据	到	这	法律	的	平等的	权利	.

根据平等权利原则。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [nɒts] ,

”	The	ship	was	now	running	at	the	rate	of	about	seven	knots	,
”	这	船	曾是	现在	跑步	在	这	速度	的	关于	七	绳结	,

“这艘船现在的航速大约是七节。”

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] , [ænd; ənd] ,

along	the	eastern	edge	of	the	floe	,	and	,
沿着	这	东	边缘	的	这	浮冰	,	和	,

沿着浮冰的东缘，以及，

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [saɪd] ,

as	the	boat	had	been	lowered	upon	the	larboard	side	,
作为	这	船	有	到过	降低	之上	这	左舷	边	,

当船体向左舷放下时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] — [ðə; ði][ˈlætə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

it	was	between	the	ship	and	the	ice	—	the	latter	not	being	further	than
它	曾是	之间	这	船	和	这	冰	—	这	后者	不是	存在	更远	比

[faɪv] [ˈfæðəmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

five	fathoms	from	it	.
五	英寻	从	它	.

它位于船和冰之间——冰面距离它不超过五英寻。

“ [ɪf] [ˌem ˈiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] , [əbˈsiːkwiəsli] , [tuː; tə][ðə; ði][self] -

“	If	me	may	be	so	bold	,	”	said	the	steward	,	obsequiously	,	to	the	self	-
”	如果	我	可能	是	所以	大胆的	,	”	说	这	管家	,	谄媚地	,	到	这	自己	-

[ˈkɔnstitjuːt] [ˈkæptɪn] ,

constituted	captain	,
构成	队长	,

“恕我冒昧，”管家谄媚地对这位自封的船长说道，

“ [ˌem ˈiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [diː] [ˈprɪznər] [ɪn][diː][bəʊt] ? ”

“	me	would	like	to	ask	whether	you	be	going	to	put	de	prisoners	in	de	boat	?	”
”	我	会	喜欢	到	问	无论	你	是	去	到	放	德	囚犯	在	德	船	?	”

我想问一下，你们打算把囚犯们放上船吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [lɑːk] , [ˈrʌfli] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

“	Ay	,	ay	,	”	answered	Lark	,	roughly	;	“	but	why	do	you	ask	?	”
”	哎	,	哎	,	”	回答	云雀	,	大致	;	“	但	为什么	做	你	问	?	”

“哎，哎，”云雀粗声粗气地回答，“不过你为什么这么问？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌem ˈiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈʃudnt] [gəʊ][ˈɪntuː][diː][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [tel]

“	Because	me	wanted	to	know	whether	me	shouldn't	go	into	de	cabin	and	tell
”	因为	我	通缉	到	知道	无论	我	不应该	去	进入	德	舱	和	告诉

[mɪs] [ˈælɪs] [tuː; tə] [get] [ˈredi] ,

Miss	Alice	to	get	ready	,
错过	爱丽丝	到	得到	准备好	,

“因为我想知道我是否应该进到小屋里告诉爱丽丝小姐准备一下，

[ænd; ənd] [gæg] [diː] [maʊðz] [ɒv; əv][dæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˈmɑːlɪn] . ” [-]

and	gag	de	mouths	of	dat	Stump	and	Marline	.	”	[	54	]
和	插科打诨	德	嘴	的	数据	树桩	和	玛琳	.	”	[	-	]

堵住 Stump 和 Marline 的嘴。”[54]

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [gægd] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“	And	why	should	they	be	gagged	?	”	cried	the	giant	.
”	和	为什么	应该	他们	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	?	”	哭	这	巨大的	.

“为什么要堵住他们的嘴？”巨人喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! ”

“	You	must	be	mad	!	”
”	你	必须	是	疯狂的	!	”

你一定是疯了！

“ [əʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌem ˈiː] [tɪŋk] [juː; jʊ][nəʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌdiː iː ˈem] — [ɪˈspeʃəli] [dɪs] [stʌmp] — [tɔːk]

“	Oh	,	because	me	t'ink	you	no	like	to	hear	dem	—	especially	dis	Stump	—	talk
”	哦	,	因为	我	墨水	你	不	喜欢	到	听到	民主	—	尤其	迪斯	树桩	—	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“哦，因为我觉得你不喜欢听他们——尤其是这个斯图姆普——跟你说话，

[ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ][bæd] [nems] ! ” [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] , [huː] [ˈredɪli]

and	call	you	bad	names	!	”	stammered	the	frightened	Portuguese	,	who	readily
和	称呼	你	坏的	姓名	!	”	结结巴巴	这	害怕	葡萄牙语	,	WHO	容易

[fɔːrˈsɔː] [ðæt] ,

foresaw	that	,
预见	那	,

“还会骂你！”惊恐的葡萄牙人结结巴巴地说，他早已预料到这种情况。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['vɪlənəs] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	instant	the	hatch	was	opened	,	the	villainous	trick	which	he	had
这	立即的	这	孵化	曾是	打开	,	这	邪恶的	诡计	哪个	他	有

[pə'fɔːmd] ,

performed	,
执行	,

舱门一打开，他所施展的邪恶诡计就暴露了出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɑːk] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

without	the	sanction	of	Lark	,	would	be	discovered	.
没有	这	制裁	的	云雀	,	会	是	发现	.

如果没有 Lark 的许可，就会被发现。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	reader	will	,	therefore	,
这	读者	将要	,	所以	,

因此，读者将会

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə]

understand	the	reason	why	he	wished	to	obtain	the	consent	of	the	giant	to
理解	这	原因	为什么	他	希望	到	获得	这	同意	的	这	巨大的	到

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .

the	measure	he	had	proposed	.
这	措施	他	有	建议的	.

理解他为何想要获得巨人的同意来实施他提出的措施。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Should	he	succeed	in	doing	this	,
应该	他	成功	在	正在做	这	,

如果他成功做到这一点，

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	might	make	his	way	rapidly	from	the	run	to	the	spot	occupied	by	the
他	可能	制作	他的	方式	快速	从	这	跑步	到	这	点	占领	经过	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

他或许能迅速从跑道赶到囚犯们占据的地方。

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [həʊld][kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] .

and	conceal	the	furnace	before	the	main	hold	could	be	opened	.
和	隐藏	这	炉	前	这	主要的	抓住	可以	是	打开	.

在主舱门打开之前，将炉子藏好。

[ðə; ði] [sməʊk] , [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	smoke	,	that	had	already	emanated	from	the	coal	,	would	,	of	course	,
这	抽烟	,	那	有	已经	散发	从	这	煤炭	,	会	,	的	课程	,

[biː; bi] [pə'siːvd] ,

be	perceived	,
是	感知	,

煤炭燃烧产生的烟雾当然会被人看到。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	would	excite	much	astonishment	.
和	会	激发	很多	惊讶	.

这会引起极大的惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][gægz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

But	the	gags	in	the	mouths	of	the	prisoners	would	prevent	them	from
但	这	笑话	在	这	嘴	的	这	囚犯	会	防止	他们	从

[bi'trei] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

betraying	the	author	of	the	mischief	.
背叛	这	作者	的	这	恶作剧	.

但是囚犯嘴里塞着的布条会阻止他们出卖作恶者。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [fɔːmd] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	far	,	and	no	further	,	extended	the	hastily	-	formed	conclusions	of	the
因此	远的	,	和	不	更远	,	扩展	这	草草	-	形成	结论	的	这

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

至此，葡萄牙人仓促得出的结论就止步于此了。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['θɪŋkə(r)] .

who	was	certainly	not	a	very	deep	thinker	.
WHO	曾是	当然	不是	一个	非常	深的	思想家	.

他显然不是一个很有深度的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði][gægz] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['teɪkən]

It	did	not	occur	to	his	confused	brain	that	the	gags	would	at	once	be	taken
它	做过	不是	发生	到	他的	使困惑	脑	那	这	笑话	会	在	一次	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ,

from	the	prisoners	to	enable	them	to	explain	the	cause	of	the	smoke	,
从	这	囚犯	到	使能够	他们	到	解释	这	原因	的	这	抽烟	,

他混乱的大脑丝毫没有想到，为了让囚犯们解释烟雾的起因，他们很快就会被解开口塞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːf] - ['sensləs] [kən'dɪʃn] !

and	of	their	own	half	-	senseless	condition	!
和	的	他们的	自己的	一半	-	无意义的	状况	!

以及他们自身半昏迷的状态！

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

“	Yes	,	you	must	be	mad	!
“	是的	,	你	必须	是	疯狂的	!

“是的，你一定是疯了！”

” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪvɪd] [feɪs] [ɒv; əv]

”	cried	the	giant	,	as	he	fixed	his	great	,	round	eyes	upon	the	livid	face	of
”	哭	这	巨大的	,	作为	他	固定的	他的	伟大的	,	圆形的	眼睛	之上	这	铁青	脸	的

[ðə; ði] ['stjuːəd] ;

the	steward	;
这	管家	;

“巨人喊道，他那双又大又圆的眼睛盯着管家的青紫的脸；

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][set]

“	and	I	don't	know	but	what	it	would	be	as	well	for	me	to	set
“	和	我	不	知道	但	什么	它	会	是	作为	出色地	为了	我	到	放

[juː; jʊ][ə'drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

you	adrift	with	the	prisoners	.
你	漂流	和	这	囚犯	.

“我不知道，把我和囚犯们一起放逐，对我来说又有什么好处呢？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl] [raɪts] ! ”

That	would	be	equal	rights	!	”
那	会	是	平等的	权利	!	”

那才是真正的平等权利！

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

"	Oh	,	no	!	no	!	"	cried	Joseph	,	trembling	from	head	to	foot	;
"	哦	,	不	!	不	!	"	哭	约瑟夫	,	发抖	从	头	到	脚	;

"哦，不！不！"约瑟惊叫道，浑身颤抖；

" [ˌem 'iː][nəʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌdiː iː 'em] .

"	me	no	like	to	go	with	dem	.
"	我	不	喜欢	到	去	和	民主	.

我不喜欢和他们一起去。

[deɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)] ! "

Dey	kill	me	,	sure	!	"
戴伊	杀	我	,	当然	!	"

他们会杀了我，真的！

" ['veri] [wel] , [ðen] , [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [gægz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

"	Very	well	,	then	,	don't	talk	any	more	about	gags	,	and	such	nonsense	.
"	非常	出色地	,	然后	,	不	讲话	任何	更多的	关于	笑话	,	和	这样的	废话	.

"好吧，那就别再谈论笑话之类的无聊事了。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ,

If	you	do	,	I	shall	think	you	are	mad	,
如果	你	做	,	我	将	思考	你	是	疯狂的	,

如果你这么做，我会认为你疯了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mædmən] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

and	I	don't	want	any	madmen	in	this	ship	.
和	我	不	想	任何	狂人	在	这	船	.

我不想让任何疯子出现在这艘船上。

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] , [men] !

Off	with	the	main	-	hatch	,	men	!
离开	和	这	主要的	-	孵化	,	男人	!

伙计们，把主舱门打开！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ; " [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt]

"	he	added	,	turning	to	the	two	islanders	at	his	elbow	;	"	and	move	about
"	他	额外	,	转弯	到	这	二	岛民	在	他的	弯头	;	"	和	移动	关于

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

"他转过身对身边的两个岛民说，"他补充道，"而且要活泼地走动。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [lɒst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

for	we've	lost	time	enough	already	.
为了	我们已经	丢失的	时间	足够的	已经	.

因为我们已经浪费了太多时间。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][həʊld][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['əʊpənd] ,

"	He	was	obeyed	with	alacrity	,	but	the	hold	had	scarcely	been	opened	,
"	他	曾是	服从	和	敏捷	,	但	这	抓住	有	几乎	到过	打开	,

"他被迅速执行了命令，但舱门才刚刚打开。"

[wen] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [druː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

when	an	exclamation	of	astonishment	from	the	Kanakas	drew	the	giant
什么时候	一个	感叹	的	惊讶	从	这	卡纳卡人	画	这	巨大的

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][gæs] ,

to	the	spot	in	time	to	inhale	the	gas	,
到	这	点	在	时间	到	吸入	这	气体	,

卡纳卡人的一声惊呼吸引了巨人来到原地，及时吸入了气体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [θɪn] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːld] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ]

and	to	perceive	the	thin	puffs	of	smoke	that	curled	upward	from	the	hatch
和	到	感知	这	薄的	泡芙	的	抽烟	那	卷曲	向上	从	这	孵化

.

:

.

并看到从舱口向上袅袅升起的缕缕青烟。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [əʊθ] , [hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

With	a	loud	oath	,	he	leaped	through	the	opening	,	and	he	[	55	]
和	一个	大声	誓言	,	他	跳跃	通过	这	开幕	,	和	他	[	-	]

他大声咒骂着，跳进了洞口，然后[55]

[ðen] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]

then	perceived	the	burning	coal	,	and	,	also	,	that	his	two	prisoners	were
然后	感知	这	燃烧	煤炭	,	和	,	还	,	那	他的	二	囚犯	是

[gægd] .

gagged	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

然后他看到了燃烧的煤炭，也看到了他的两个囚犯被堵住了嘴。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['fɜːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]

To	pass	the	heated	furnace	to	the	Kanakas	,	with	an	order	to	throw
到	经过	这	加热	炉	到	这	卡纳卡人	,	和	一个	命令	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət][wʌns] ,

it	overboard	at	once	,
它	落水	在	一次	,

把烧热的炉子交给卡纳卡人，命令他们立刻把它扔到海里。

[wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

was	,	with	the	mutineer	,	the	work	of	an	instant	;	then	,	lifting	each	of
曾是	,	和	这	叛变者	,	这	工作	的	一个	立即的	;	然后	,	举重	每个	的

[ðə; ði] [tuː] ['prɒstreɪt] [men] ,

the	two	prostrate	men	,
这	二	前列腺	男人	,

与叛乱者一起，这只用了瞬间；然后，他们分别扶起了两个倒在地上的人，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɜːkju'liːən] [ɑːmz] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɒn]

one	after	the	other	,	in	his	herculean	arms	,	he	soon	had	them	placed	on
一	后	这	其他	,	在	他的	赫拉克勒斯	武器	,	他	很快	有	他们	放置	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

他用他那强壮的双臂，一个接一个地把他们放到了甲板上。

“ [naʊ] [ðen] !

“ Now	then	!
” 现在	然后	!

“那么！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

” he	cried	,	as	he	climbed	to	the	combings	of	the	hatch	,
” 他	哭	,	作为	他	攀登	到	这	梳子	的	这	孵化	,

他一边爬上舱口边缘，一边喊道：“

“ [teɪk] [ðəʊz] [gægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

“ take	those	gags	from	the	mouths	of	the	prisoners	.
” 拿	那些	笑话	从	这	嘴	的	这	囚犯	.

“把囚犯嘴里的口塞拿走。”

" [ðə; ði] ['aɪləndəz] [əu'bei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

"	The	islanders	obeyed	,	and	,	as	soon	as	the	sufferers	had	recovered
"	这	岛民	服从	,	和	,	作为	很快	作为	这	受害者	有	恢复

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [spi:k] , [lɑ:k] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

sufficiently	to	speak	,	Lark	addressed	them	:
足够	到	说话	,	云雀	已解决	他们	:

岛民们遵命行事，待伤者们恢复到可以说话的程度后，拉尔克便向他们发表了讲话：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]

"	It	was	against	my	orders	that	you	were	served	in	the	way	you	have	been
"	它	曾是	反对	我的	订单	那	你	是	服务	在	这	方式	你	有	到过

;

;

;

"你受到这样的对待，是违背我的命令的；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spju:tɪŋ] [maɪ] [ɔ:'θɒrəti] ,

for	,	although	I	owe	you	a	grudge	for	disputing	my	authority	,
为了	,	虽然	我	欠	你	一个	怨恨	为了	争议	我的	权威	,

虽然我因为你质疑我的权威而对你怀恨在心，

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['sni:kɪŋ] ['mænə(r)][æz; əz] ['tʃɑ:kəʊl]

I	wouldn't	go	to	work	to	satisfy	it	in	any	such	sneaking	manner	as	charcoal
我	不会	去	到	工作	到	满足	它	在	任何	这样的	鬼鬼祟祟	方式	作为	木炭

[ænd; ənd][gægz] ,

and	gags	,
和	笑话	,

我不会用木炭和口塞之类的偷偷摸摸的方式去满足它。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['i:kwəl] [raɪts] .

which	ain't	in	the	vocabulary	of	equal	rights	.
哪个	不是	在	这	词汇	的	平等的	权利	.

这不在平等权利的词汇表之内。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ?

Who	was	the	man	that	did	this	mischief	?
WHO	曾是	这	男人	那	做过	这	恶作剧	?

是谁干的这件坏事?

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [hɪm] . "

I	wish	to	know	,	so	that	I	can	punish	him	.	"
我	希望	到	知道	,	所以	那	我	能	惩治	他	.	"

我想知道真相，这样我才能惩罚他。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [kraɪd] [stʌmp] , [fɔ:(r); fə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

"	Ay	,	ay	!	"	cried	Stump	,	for	,	thanks	to	an	excellent	constitution	,
"	哎	,	哎	!	"	哭	树桩	,	为了	,	谢谢	到	一个	出色的	宪法	,

"哎呀，哎呀！"斯图姆普喊道，因为，多亏了他优秀的体质，

[bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

both	himself	and	his	friend	were	rapidly	recovering	from	the	effects	of
两个都	他自己	和	他的	朋友	是	快速	恢复中	从	这	效果	的

[ðə; ði] ['dedli] ['kɑ:bən] .

the	deadly	carbon	.
这	致命	碳	.

他和他的朋友都很快从致命碳的影响中恢复过来。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] [ə; eɪ][skweə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi] ['skweəli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Ay	,	ay	;	that's	a	square	question	,	and	desarves	to	be	squarely	answered	.
"	哎	,	哎	;	那就是	一个	正方形	问题	,	和	-	到	是	完全	回答	.

"哎呀，哎呀；这是一个很直接的问题，值得直接回答。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] ,
In the first place , then ,
在 这 第一的 地方 , 然后 ,

首先，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [kə'rekt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪv] [biːn] ['triːtɪd] ['ɪz(ə)nt][ɪn]
you are parfectly correct when you say that the way we've been treated isn't in
你 是 - 正确的 什么时候 你 说 那 这 方式 我们已经 到过 治疗 不是 在
[ðə; ði] - - - [ɒv; əv] ['iːkwəl] [raɪts] .
the ' vocalbubblery ' of equal rights .
这 - - - 的 平等的 权利 .

你说得完全正确，我们所受到的待遇并不属于平等权利的“范畴”。

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sɑːr'teɪn][ə'pɒn] [ðæt]
Them that has suffered as we have can be reasonably sartain upon that
他们 那 有 遭受 作为 我们 有 能 是 合理 萨尔坦 之上 那
[-] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ,
p'int , and I'll say ,
品脱 , 和 患病的 说 ,

那些和我们一样遭受苦难的人，在这点上完全可以感到自信，而我也会说：

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] ,
in concluding , that ,
在 总结 , 那 ,

综上所述，

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][,pɔːtju'giːz, -'giːs][dʒəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːeɪtɚ]
if I ever get hold of the head of Portuguese Joe — which was the creatur
如果 我 曾经 得到 抓住 的 这 头 的 葡萄牙语 乔 — 哪个 曾是 这 生物
- [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl]['aʊə(r)] [wəu] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['pʌntʃɪŋ] .
' that caused all our woes — I shall give it a miraculous punching .
- 那 导致 全部 我们的 烦恼 — 我 将 给 它 一个 神奇 冲孔 .

如果我哪天能抓到葡萄牙乔的头——就是那个给我们带来所有苦难的家伙——我一定要狠狠揍它一顿。

〞 [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [flæʃt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] - [mɑːst]
〞 The eyes of the giant flashed fire , and , rushing aft to the mizzen - mast
〞 这 眼睛 的 这 巨大的 闪光灯 火 , 和 , 匆忙 后部 到 这 后桅 - 桅杆
，
，
，

“巨人的双眼闪着火光，他猛地冲向船尾的后桅，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [retʃ] [baɪ]
near which the steward had stationed himself , he caught the trembling wretch by
靠近 哪个 这 管家 有 驻 他自己 , 他 捕捉 这 发抖 可怜虫 经过
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

管家站在附近，一把掐住了那个瑟瑟发抖的家伙的喉咙。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sensləs] .
and shook him until he was almost senseless .
和 摇晃 他 直到 他 曾是 几乎 无意义的 .

他被摇晃得几乎失去知觉。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [ɪmp] !
“ You miserable imp !
〞 你 悲惨的 重要 !

你这个可怜的小鬼！

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [lɑːk] ?
Do you dare to go against the orders of Captain Lark ?
做 你 敢 到 去 反对 这 订单 的 队长 云雀 ?

你敢违抗拉尔克船长的命令吗?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][set][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ?
Do you dare to set my authority at defiance ?
做 你 敢 到 放 我的 权威 在 蔑视 ?

你竟敢违抗我的权威?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] — ″
Do you dare — ″
做 你 敢 — ″

你敢吗——″

“ ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] !
“ Mercy ! mercy !
“ 怜悯 ! 怜悯 !

“饶命啊！饶命啊！”

['mɜːsi] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
mercy ! ” shrieked the Portuguese , trembling in every limb .
怜悯 ! ” 尖叫 这 葡萄牙语 , 发抖 在 每一个 肢 .

“饶命！”葡萄牙人尖叫道，浑身颤抖。

“ [ˌem 'iː][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] !
“ Me won't do it any more !
“ 我 惯于 做 它 任何 更多的 !

“我再也不这么做了！”

[ˌem 'iː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ! ”
Me will do any thing you want me to ! ”
我 将要 做 任何 事物 你 想 我 到 ! ”

“我什么都愿意做！”

“ [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [səʊ] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][breɪnz] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði]
“ If I wasn't so short - handed , I should blow out your brains ! ” thundered the
“ 如果 我 不是 所以 短的 - 递交 , 我 应该 吹 出去 你的 大脑 ! ” 雷鸣 这
[ˌmjuːtə'nɪə(r)] ;
mutineer ;
叛变者 ;

“如果我人手不是这么短缺，我真想一枪崩了你！”叛乱者怒吼道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ but I want every man to work the ship ,
“ 但 我 想 每一个 男人 到 工作 这 船 ,

但我希望船上的每个人都能参与工作，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self][baɪ] ['taɪɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [-]
and so I shall content myself by tying you up [56]
和 所以 我 将 内容 我 经过 捆绑 你 向上 [-]

所以，我只能把你绑起来了[56]

[ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɒgɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɒg] !
in the rigging , and flogging you like a dog !
在 这 索具 , 和 鞭答 你 喜欢 一个 狗 !

在索具上，像鞭打狗一样鞭打你!

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl]['iːkwəl] [raɪts] ! ”
That's what I call equal rights ! ”
那就是 什么 我 称呼 平等的 权利 ! ”

这才叫平等权利!

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [klɑːsp, klæsp][bəuθ][hændz] ; “ ['əʊnli][let][ˌem 'iː][gəʊ][dɪs] [taɪm] ,

| | | |

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['siːmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əu'bei] ,

addressing	the	two	seamen	as	soon	as	he	had	been	obeyed	,
解决	这	二	海员	作为	很快	作为	他	有	到过	服从	,

他一得到两名水手的服从，便立即对他们说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [stɑːv] — ['liːstweɪz] [nɒt][dʒʌst] [jet] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn]

“	and	you	won't	starve	—	leastways	not	just	yet	,	as	there's	some	provisions	in
“	和	你	惯于	饿死	—	至少	不是	只是	然而	,	作为	有	一些	条款	在

[ðə; ðɪ] [bəʊt] . ”

the	boat	.	”
这	船	.	”

“你们不会挨饿——至少现在不会，因为船上有一些补给。”

“ [ænd; ənd] ['ælɪs] ! ” [kraɪd] ['mɑːlɪn] ; “ [juː; jʊ] — ”

“	And	Alice	!	”	cried	Marline	;	“	you	—	”
“	和	爱丽丝	!	”	哭	玛琳	;	“	你	—	”

“还有爱丽丝！”玛琳喊道，“你——”

“ [ʃɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑːk] ,

“	She'll	go	with	you	,	”	interrupted	Lark	,
“	壳	去	和	你	,	”	中断	云雀	,

“她会跟你一起去，”拉尔克打断道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	and	there's	the	means	in	the	boat	to	make	a	tent	for	her	.
“	和	有	这	方法	在	这	船	到	制作	一个	帐篷	为了	她	.

“船上有办法给她搭个帐篷。”

[ðə; ðɪ][krɑːft][ɪz] [stəʊv] [ænd; ənd][woʊnt][həʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][best]

The	craft	is	stove	and	won't	hold	you	long	,	but	you	must	make	the	best
这	工艺	是	火炉	和	惯于	抓住	你	长的	,	但	你	必须	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这艘船很简陋，不能让你待很久，但你必须充分利用它。

[ðæts] ['iːkwəl] [raɪts] ! ”

That's	equal	rights	!	”
那就是	平等的	权利	!	”

这就是平等权利！

“ [nəʊ] , [blɑːst][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [stʌmp] ,

“	No	,	blast	me	if	it	is	!	”	cried	Stump	,
“	不	,	爆炸	我	如果	它	是	!	”	哭	树桩	,

“不，如果真是这样，那真是见鬼了！”斯图姆普喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [wei] [juː; jʊ][traɪ] .

“	and	you	can't	make	it	out	any	way	you	try	.
“	和	你	不能	制作	它	出去	任何	方式	你	尝试	.

“无论你怎么努力都无法弄明白。”

['pʊtɪŋ] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] [bəʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kæn; kən]

Putting	three	people	in	a	stove	boat	is	about	as	unreasonable	a	thing	as	can
推杆	三	人们	在	一个	火炉	船	是	关于	作为	不合理	一个	事物	作为	能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

把三个人放在一个简易的船舱里，这简直是你能想象到的最不合理的事情之一。

['siːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

seeing	as	to	go	down	isn't	to	go	up	.
看到	作为	到	去	向下	不是	到	去	向上	.

因为下降并不等于上升。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['hʌmbʌg] , ['kæptɪn] [lɑːk] ! ”
You are a parfect humbug , Captain Lark ! ”
你 是 一个 - 骗子 , 队长 云雀 ! ”

你真是个十足的骗子，拉尔克船长！

“ ['saɪləns] ! ” [sed] [lɑːk] , ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eni]
“ Silence ! ” said Lark , sternly , “ you are an ignoramus and don't know any
“ 沉默 ! ” 说 云雀 , 严厉地 , “ 你 是 一个 无知者 和 不 知道 任何
[θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːz] ,
thing about my laws ,
事物 关于 我的 法律 ,

“闭嘴！”云雀严厉地说，“你是个无知之徒，对我的律法一无所知。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] .
which I again tell you are all founded upon the great principle of equal rights .
哪个 我 再次 告诉 你 是 全部 创立 之上 这 伟大的 原则 的 平等的 权利 .

我再次告诉你们，这一切都建立在平等权利的伟大原则之上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] — [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] —
This is my ship — you came aboard of it — you rebel against my authority —
[ænd; ənd][aɪ][set][juː; jʊ] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [stəʊv] [bəʊt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtəni] ,
and I set you adrift in a stove boat to punish you for the mutiny ,
和 我 放 你 漂流 在 一个 火炉 船 到 惩治 你 为了 这 兵变 ,

这是我的船——你登上了它——你反抗我的权威——所以我把你扔到一艘烧柴的船上漂流，以惩罚你的叛变。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
which is perfect justice , and would be understood as such by any person who ,
哪个 是 完美的 正义 , 和 会 是 理解 作为 这样的 经过 任何 人 WHO ,
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

这便是完全的公正，任何像我一样的人都会这样理解：

[bɪ'liːvz] [ɪn]['iːkwəl] [raɪts] . ”
believes in equal rights . ”
相信 在 平等的 权利 . ”

相信人人平等。

“ [wel] , ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Well , shiver me !
“ 出色地 , 颤抖 我 !

“我的天哪！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [ɒv; əv]
” replied the shipkeeper , giving vent to a whistle something like the piping of
” 回复 这 船长 , 给予 发泄 到 一个 哨 某物 喜欢 这 管道 的
[ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] ,
a boatswain's mate ,
一个 水手长的 伴侣 ,

“船夫回答道，同时吹响了一声哨子，那声音有点像水手长的风笛声。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lʌbəli] ['fæʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,
“ if you don't pull and twist things about in the most lubberly fashion I ever saw ,
“ 如果 你 不 拉 和 捻 事物 关于 在 这 最多 笨拙地 时尚 我 曾经 锯 ,

“如果你不以我见过的最笨拙的方式拉扯和扭动东西，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [lʊk] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
and all for the purpose of making ' em look ship - shape ,
和 全部 为了 这 目的 的 制作 - 呃 看 船 - 形状 ,

这一切都是为了让它们看起来整洁有序。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [səʊ] [-]
which they can't and never will be for all that , so [57]
哪个 他们 不能 和 绝不 将要 是 为了 全部 那 , 所以 [-]

尽管如此，他们既不能也不会成为那样的人，所以[57]

[help] [ˌem 'iː] [stʌmp] .
help me Stump .
帮助 我 树桩 .

帮帮我，斯图姆普。

[waɪ] , [skɪn] [maɪ] [aɪz] !
Why , skin my eyes !
为什么 , 皮肤 我的 眼睛 !

我的天哪，皮肤！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪst] [fɔː(r); fə(r)]
you might as well put a greenhorn in a tub on deck and then insist for
你 可能 作为 出色地 放 一个 菜鸟 在 一个 浴缸 在 甲板 和 然后 坚持 为了
[ə; eɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
a sartainty that he could lift himself clear of the bulwarks by pulling upon the
一个 不确定性 那 他 可以 举起 他自己 清除 的 这 堡垒 经过 拉 之上 这
[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .
sides of the tub .
侧面 的 这 浴缸 .

你还不如把一个新手放在甲板上的浴缸里，然后坚持让他保证他能通过拉浴缸的侧面把自己从舷墙上拉起来。

[ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz] [pɑːst] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] -
Them that says the days of miracles is past would be mistaken if the doctrine '
他们 那 说道 这 天 的 奇迹 是 过去的 会 是 错误 如果 这 教义 -
[briːtʃt] - [baɪ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
breeched ' by you was a true one ,
撕裂 - 经过 你 曾是 一个 真的 一 ,

如果你所“违背”的教义是真理，那么那些说奇迹时代已经过去的人就错了。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [keɪs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] . ”
which isn't the case , by any means . ”
哪个 不是 这 案件 , 经过 任何 方法 . ”

但事实并非如此。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [lɑːk] , “ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ That's enough , ” said Lark , “ that's enough .
“ 那就是 足够的 , ” 说 云雀 , “ 那就是 足够的 .

“够了，”云雀说，“够了。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌbdʒɪkt]
The more you talk the more you show your ignorance of the entire subject
这 更多的 你 讲话 这 更多的 你 展示 你的 无知 的 这 全部的 主题
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] .
of our argument .
的 我们的 争论 .

你越说，就越显得你对我们讨论的主题一无所知。

[aɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
I don't wish to say any more to you for I perceive that you know nothing
我 不 希望 到 说 任何 更多的 到 你 为了 我 感知 那 你 知道 没有什么
[ɒv; əv] ['iːkwəl] [raɪts] !
of equal rights !
的 平等的 权利 !

我不想再跟你多说什么，因为我觉得你根本不懂什么是平等权利！

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] ,
" And , turning impatiently away ,
" 和 , 转弯 不耐烦地 离开 ,

"然后，他不耐烦地转身离开，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
he ordered one of the islanders to go below and bring Alice to the deck .
他 订购 一 的 这 岛民 到 去 以下 和 带来 爱丽丝 到 这 甲板 .

他命令岛上的一个居民下到船舱里，把爱丽丝带到甲板上来。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːlɪn] ,
" Tell her from me , " said Marline ,
" 告诉 她 从 我 , " 说 玛琳 ,

"替我告诉她，"玛琳说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
addressing the man as he was about to depart upon his mission ,
解决 这 男人 作为 他 曾是 关于 到 离开 之上 他的 使命 ,

在他即将出发执行任务时，我向他说道：

" [tuː; tə] [ræp] [hɜː'self] [ʌp][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [æz; əz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs]
" to wrap herself up as comfortably as she can , as , thanks to this
" 到 裹 她自己 向上 作为 舒适地 作为 她 能 , 作为 , 谢谢 到 这
['rɑːskl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
rascal , " he added ,
恶棍 , " 他 额外 ,

"她尽可能把自己裹得舒服些，因为，多亏了这个无赖，"他补充道。

[daɪ'rektɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [tə'wɔːd] [lɑːk] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l]
directing an angry glance toward Lark , who received it with the most imperturbable
导演 一个 生气的 瞥一眼 朝向 云雀 , WHO 已收到 它 和 这 最多 沉着冷静
['kuːlnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,

他怒视着云雀，而云雀却表现得异常冷静，毫不在意。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['meni] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ! "
" she is about to undergo many privations and hardships ! "
" 她 是 关于 到 经历 许多 匮乏 和 艰辛 ! "

她即将经历许多苦难和磨难！

" [gɒd] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [stʌmp] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [təʊn] .
" God bless the little thing ! " ejaculated Stump , in a fervent tone .
" 上帝 保佑 这 小的 事物 ! " 射精 树桩 , 在 一个 热切 语气 .

"上帝保佑这小家伙！"斯图姆普激动地喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɑːl] [ʃeɪm] — [bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,
" It's a raal shame — blow me if it isn't ,
" 它是 一个 拉尔 耻辱 — 吹 我 如果 它 不是 ,

"真是太丢人了——如果不是，我简直不敢相信。"

[tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [swiːt] [kriːeɪtɜ˞] - [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
to turn that sweet creatur ' out of house and home ,
到 转动 那 甜的 生物 - 出去 的 房子 和 家 ,

把那可爱的生物赶出家门，

[huː] ['hæznt]['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .
who hasn't never done nothing to desarve such punishment .
WHO 还没有 绝不 完毕 没有什么 到 - 这样的 惩罚 .

他从未做过任何应该受到这种惩罚的事情。

[aɪ'd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['məʊmənt] — [eɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I'd	lay	down	my	life	for	her	any	moment	—	ay	,	more	than	that	,
ID	躺	向下	我的	生活	为了	她	任何	片刻	—	哎	,	更多的	比	那	,

我随时都愿意为她献出生命——不，远不止如此。

[aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['pɪgteɪl] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] .

I'd	give	her	my	pigtail	if	such	a	present	would	do	her	any	good	.
ID	给	她	我的	猪尾巴	如果	这样的	一个	展示	会	做	她	任何	好的	.

如果送她我的辫子对她有好处，我愿意送她。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ['kæptɪn] [lɑːk] .

But	you'll	be	brought	to	justice	,	Captain	Lark	.
但	你会	是	带来	到	正义	,	队长	云雀	.

但你终将受到法律的制裁，拉尔克船长。

[ðem; ðəm] [ðæt] [ækts] [laɪk] [juː; jʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [end] ! ”

Them	that	acts	like	you	,	must	be	brought	to	justice	in	the	end	!	”
他们	那	行为	喜欢	你	,	必须	是	带来	到	正义	在	这	结尾	!	”

那些像你一样行事的人，最终都必须受到法律的制裁！

“ [ɑː'men; eɪ'men] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [lɑːk] , [aɪ'rɒnɪkli] ,

“	Amen	!	”	answered	Lark	,	ironically	,
“	阿门	!	”	回答	云雀	,	讽刺的是	,

“阿门！”云雀讽刺地回答道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

and	at	that	instant	his	attention	was	drawn	to	another	quarter	by	the
和	在	那	立即的	他的	注意力	曾是	绘制	到	其他	四分之一	经过	这

['sʌd(ə)n] [laʊd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kænvəs] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

sudden	loud	flapping	of	the	ship's	canvas	against	the	masts	.
突然	大声	扑	的	这	船的	帆布	反对	这	桅杆	.

就在这时，他被船帆拍打桅杆的突然响亮声响吸引到了另一个方向。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [hed] [ðeə(r)] ?

“	How	do	you	head	there	?
“	如何	做	你	头	那里	?

“你如何前往那里？”

” [hiː; hi] ['θʌndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

”	he	thundered	to	the	man	at	the	wheel	.
”	他	雷鸣	到	这	男人	在	这	车轮	.

他冲着驾驶座上的男人怒吼道。

“ , [hɑːf] [iːst] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [hɔːl] [ə'hed] ! ”

“	No'th	,	half	east	,	sir	—	the	wind	has	hauled	ahead	!	”
“	不	,	一半	东方	,	先生	—	这	风	有	拖拽	前方	!	”

“先生，偏东一点——风势已经增强了！”

“ [eɪ] , [eɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ! ” [kraɪd] [lɑːk] ; “ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

“	Ay	,	ay	,	so	it	has	!	”	cried	Lark	;	“	keep	her	off	for	the	present	,
“	哎	,	哎	,	所以	它	有	!	”	哭	云雀	;	“	保持	她	离开	为了	这	展示	,

[waɪt] [skwɔːl] ! ”

White	Squall	!	”
白色的	暴风雨	!	”

“哎呀，哎呀，真是这样！”云雀喊道，“白风，暂时别让她靠近！”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['aɪləndə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	answered	the	islander	,	as	he	put	up	his	wheel	.
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回答	这	岛民	,	作为	他	放	向上	他的	车轮	.

“是，是，先生，”岛民一边回答，一边放下了船舵。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [fel] [ɒf] , [ə; eɪ] ['krækɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	,	as	the	vessel	fell	off	,	a	cracking	,	grinding	sound	was	heard	under	the
但	,	作为	这	血管	跌倒	离开	,	一个	裂纹	,	研磨	声音	曾是	听到	在下面	这

['weðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,

weather	quarter	,
天气	四分之一	,

但是，当船体脱落时，船尾下部传来噼啪作响的摩擦声。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

and	upon	looking	over	the	rail	,
和	之上	寻找	超过	这	轨	,

当他越过栏杆向外望去时，

[ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] ,

the	mutineer	perceived	that	that	part	of	the	ship	had	swung	against	the	ice	,
这	叛变者	感知	那	那	部分	的	这	船	有	摇摆	反对	这	冰	,

叛变者察觉到船的那部分船体撞击到了冰面。

['fɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [-]

forcing	into	it	the	boat	alongside	with	[	58	]
强制	进入	它	这	船	旁边	和	[	-	]

强行将船驶入旁边[58]

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɪndʒəd] [plæŋks][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

a	power	that	caused	the	already	injured	planks	to	give	way	in	several	places	.
一个	力量	那	导致	这	已经	受伤	木板	到	给	方式	在	一些	地方	.

这股力量导致原本就已受损的木板在多处断裂。

“ [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)l] , - , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bəʊt][gəʊ] .

“	Unhook	the	tackle	,	Driko	,	and	let	the	boat	go	.
”	解开	这	处理	,	-	,	和	让	这	船	去	.

“解开钓具，德里科，让船走吧。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [stəʊv] [səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fləʊt] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

It's	no	use	now	,	for	it's	stove	so	bad	that	it	wouldn't	float	an	infant	.
它是	不	使用	现在	,	为了	它是	火炉	所以	坏的	那	它	不会	漂浮	一个	婴儿	.

现在没用了，因为这炉子太烂了，连个婴儿都浮不起来。

[wiːl; wil][set][ðə; ði] ['prɪznər] [ə'drɪft][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði]

We'll	set	the	prisoners	adrift	on	the	ice	,	and	if	they	choose	to	fish	up	the
出色地	放	这	囚犯	漂流	在	这	冰	,	和	如果	他们	选择	到	鱼	向上	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

我们会把囚犯们放到冰面上漂流，如果他们选择把船钓上来，

['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] .

afterward	,	they	can	do	so	.
之后	,	他们	能	做	所以	.

之后，他们可以这样做。

[ðæts] ['iːkwəl] [raɪts] !

That's	equal	rights	!
那就是	平等的	权利	!

这就是平等权利!

” [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

”	By	the	time	he	concluded	,	the	New	Zealander	had	obeyed	his	order	,
”	经过	这	时间	他	结束	,	这	新的	西兰人	有	服从	他的	命令	,

“当他结束讲话时，那名新西兰人已经服从了他的命令。”

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	both	men	watched	the	boat	until	it	had	sunk	out	of	sight	among	the
和	两个都	男人	观看	这	船	直到	它	有	沉没	出去	的	视线	之中	这

[hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] .

huge	blocks	of	ice	.
巨大的	积木	的	冰	.

两人一直注视着那艘船，直到它沉入巨大的冰块中，消失不见。

“ [naʊ] [ðen] , [lʌf] ! ” ['ʃaʊtɪd] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['helmzmən] .

“	Now	then	,	luff	!	”	shouted	Lark	to	the	helmsman	.
”	现在	然后	,	脸颊	!	”	喊叫	云雀	到	这	舵手	.

“好了，快点！”云雀对舵手喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !

“	Ay	,	ay	,	sir	!
”	哎	,	哎	,	先生	!

“是，是，先生！”

” [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [helm] .

”	and	down	went	the	helm	.
”	和	向下	去	这	舵	.

于是，舵柄落下了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] -

Then	,	as	the	ship	came	into	the	wind	,	the	giant	,	with	the	assistance	of	Driko
然后	,	作为	这	船	来了	进入	这	风	,	这	巨大的	,	和	这	协助	的	-

,

,

,

然后，当船迎风而行时，巨人在德里科的帮助下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['bækɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

succeeded	in	backing	the	main	topsail	.
成功了	在	后盾	这	主要的	顶帆	.

成功支撑了主顶帆。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]

A	minute	later	and	the	vessel	had	drifted	with	the	current	alongside	of
一个	分钟	之后	和	这	血管	有	漂移	和	这	当前的	旁边	的

[ðə; ðɪ] [fləʊ] .

the	floe	.
这	浮冰	.

一分钟后，船只随水流漂到了浮冰旁边。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [lɑːk] ,

“	Now	then	,	”	said	Lark	,
”	现在	然后	,	”	说	云雀	,

“那么，”云雀说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] ,

as	he	fastened	the	lower	part	of	a	rope	around	the	breast	of	Marline	,
作为	他	系紧	这	降低	部分	的	一个	绳索	大约	这	胸部	的	玛琳	,

当他把绳子的下半部分系在玛琳的胸口时，

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɑːm] - [pɪts] , “ ['əʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] !

just	beneath	the	arm	-	pits	,	“	over	you	go	!
只是	下面	这	手臂	-	坑	,	“	超过	你	去	!

就在腋窝下方，“过来！”

" [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	motioning	to	the	islander	to	take	hold	of	the	other	part	of	the
"	和	示意	到	这	岛民	到	拿	抓住	的	这	其他	部分	的	这

[piːs] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

piece	of	rigging	,
片	的	索具	,

“然后示意岛民抓住索具的另一部分，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [stɪl] [baʊnd] [hɑːp'uːnɐ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [reɪl] , [ænd; ənd] , ['kɔːʃən] -

he	passed	the	still	bound	harpooner	over	the	ship's	rail	,	and	,	cautioning	Driko
他	通过了	这	仍然	边界	捕鲸手	超过	这	船的	轨	,	和	,	警告	-

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

to	maintain	his	hold	,
到	维持	他的	抓住	,

他将仍被捆绑的捕鲸手越过船舷，并告诫德里科抓紧。

[let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

let	go	of	his	burden	.
让	去	的	他的	负担	.

让他放下重担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊp] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

But	the	rope	slipped	from	the	hands	of	the	islander	,	and	as	a
但	这	绳索	滑倒了	从	这	双手	的	这	岛民	,	和	作为	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

natural	consequence	,
自然的	结果	,

但是绳子从岛民手中滑落，随之而来的是……

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

the	young	man	was	precipitated	to	the	ice	with	a	force	which	,	for	a	few
这	年轻的	男人	曾是	沉淀	到	这	冰	和	一个	力量	哪个	,	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

年轻人被猛地摔在冰面上，一股强大的力量持续了几分钟。

[dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

deprived	him	of	his	senses	.
被剥夺的	他	的	他的	感官	.

剥夺了他的知觉。

[hiː; hi] ['pɑːʃəli] [ri'gein, riː-][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːpjələnt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stʌmp] —

He	partially	regained	them	in	time	to	see	the	corpulent	body	of	Stump	—
他	部分	恢复	他们	在	时间	到	看	这	肥胖的	身体	的	树桩	—

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] — ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

bound	hand	and	foot	—	dangling	above	him	as	it	was	being
边界	手	和	脚	—	悬挂	多于	他	作为	它	曾是	存在

['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

lowered	to	the	ice	,
降低	到	这	冰	,

他及时恢复了意识，看到斯图姆普肥胖的身体——手脚都被绑着——悬在他上方，正被缓缓放到冰面上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['haʊəd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn]

and	also	the	form	of	Alice	Howard	,	as	the	young	girl	,	closely	wrapped	in
和	还	这	形式	的	爱丽丝	霍华德	,	作为	这	年轻的	女孩	,	密切	包装	在

[hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kləʊk] ,

her	fur	cloak	,
她	毛皮	披风	,

还有爱丽丝·霍华德的形象，她扮演的是一个裹在皮毛斗篷里的年轻女孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ['kʌntənəns] ,
and **with** **a** **pale** **countenance** **,**
和 和 一个 苍白 面容 ,

他脸色苍白，

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] - [rəʊps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [steps]
was **descending** **the** **ship's** **side** **by** **means** **of** **the** **man** **-** **ropes** **and** **the** **steps**
曾是 下降 这 船的 边 经过 方法 的 这 男人 - 绳索 和 这 步骤
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
which **had** **been** **prepared** **for** **her** **accommodation** **.**
哪个 有 到过 准备 为了 她 住宿 .

她正借助为她准备的绳索和台阶，从船舷往下走。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['fiːlɪŋ] [bɪ'wɪldəd] ,
The **young** **man** **raised** **himself** **upon** **his** **elbow** **,** **feeling** **bewildered** **,**
这 年轻的 男人 提高 他自己 之上 他的 弯头 , 感觉 困惑 ,

年轻人茫然地用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
and **half** **inclined** **to** **believe** **that** **he** **was** **dreaming** **.**
和 一半 倾斜 到 相信 那 他 曾是 做梦 .

他甚至有点相信自己是在做梦。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [lɑːk] ,
But **the** **rough** **voice** **of** **Tom** **Lark** **,**
但 这 粗糙的 嗓音 的 汤姆 云雀 ,

但汤姆·拉克那沙哑的嗓音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dʒentlə(r)] [vɔɪs] ['ʌtə] [æt; ət] ['nɪəli] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ,
and **a** **far** **gentler** **voice** **uttered** **at** **nearly** **one** **and** **the** **same** **moment** **,**
和 一个 远的 更温和 嗓音 说出 在 几乎 一 和 这 相同的 片刻 ,

几乎在同一时刻，一个柔和得多的声音响起：

[suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
soon **dissipated** **the** **mist** **from** **his** **brain** **,** **and** **enabled** **him** **to** **comprehend**
很快 消散 这 薄雾 从 他的 脑 , 和 已启用 他 到 理解
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the **truth** **.**
这 真相 .

很快，他脑海中的迷雾散去，让他能够理解真相。

“ [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɑːrdz] , [men] .
“ **Round** **with** **the** **yards** **,** **men** **.**
“ 圆形的 和 这 码 , 男人 .

“绕着院子转，伙计们。”

['laɪvli] !
Lively **!**
热闹 !

热闹！

['laɪvli] ! ” [-]
lively **!** **”** **[** **59** **]**
热闹 ! ” [-]

活泼！“[59]

“ [dɪə(r)] ['hæri] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ?
“ **Dear** **Harry** **,** **speak** **to** **me** **—** **are** **you** **much** **hurt** **?**
“ 亲爱的 哈里 , 说话 到 我 — 是 你 很多 伤害 ?

“亲爱的哈里，跟我说说——你伤得很重吗？”

〞 [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,

〞	Then	the	vision	of	the	ship	fading	away	in	the	mist	,
〞	然后	这	想象	的	这	船	褪色	离开	在	这	薄雾	,

然后，船的景象渐渐消失在迷雾中，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bu:m] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [kɔ:s] ,

as	she	boomed	upon	her	new	course	,
作为	她	蓬勃发展	之上	她	新的	课程	,

当她朝着新的方向疾驰而去时，

[wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [feɪs]

was	partially	hidden	from	the	eyes	of	the	harpooner	by	the	fair	young	face
曾是	部分	隐	从	这	眼睛	的	这	捕鲸手	经过	这	公平的	年轻的	脸

[ɒv; əv] ['ælɪs] ['haʊəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bent] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	Alice	Howard	that	was	bent	full	of	sympathy	toward	his	own	,
的	爱丽丝	霍华德	那	曾是	弯曲	满的	的	同情	朝向	他的	自己的	,

被爱丽丝·霍华德那张充满同情心的年轻白脸部分遮挡住了捕鲸手的视线。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʌt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] , [ðə; ði] [kɔ:dz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]

while	she	proceeded	to	cut	,	with	his	sheath	-	knife	,	the	cords	about	his	ankles
尽管	她	继续	到	切	,	和	他的	鞘	-	刀	,	这	绳索	关于	他的	脚踝

[ænd; ənd] [rɪsts] .

and	wrists	.
和	手腕	.

她用他的鞘刀割断了他脚踝和手腕上的绳索。

〝 [maɪ] [əʊn] ['ælɪs] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] !

〝	My	own	Alice	,	here	on	the	ice	!
〞	我的	自己的	爱丽丝	,	这里	在	这	冰	!

〝我自己的爱丽丝，就在冰上！〞

['hev(ə)n] [help] [hɜ:(r); hə(r)] !

Heaven	help	her	!
天堂	帮助	她	!

老天保佑她！

〞 [kraɪd] ['mɑ:lɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t]

〞	cried	Marline	,	as	he	threw	his	arm	impulsively	around	the	waist	of	the	sweet
〞	哭	玛琳	,	作为	他	扔	他的	手臂	冲动地	大约	这	腰部	的	这	甜的

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

〝啊！〞马林喊道，同时冲动地将手臂搭在了这位甜美女孩的腰间。

〝 [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] — [wɪ'ðaʊt] — 〞

〝	Without	shelter	—	without	—	〞
〞	没有	庇护所	—	没有	—	〞

〝没有住所——没有——〞

〝 ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , ['hæri] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:t] ? 〞

〝	Answer	me	,	Harry	,	are	you	much	hurt	?	〞
〞	回答	我	,	哈里	,	是	你	很多	伤害	?	〞

〝哈利，回答我，你伤得很重吗？〞

〝 [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'rekt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænəpi] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ju:; jʊ] — [eɪ] ,

〝	If	we	could	erect	some	kind	of	a	canopy	to	cover	you	—	ay	,
〞	如果	我们	可以	直立	一些	种类	的	一个	树冠	到	覆盖	你	—	哎	,

〝如果我们能搭起某种遮篷来保护你——哎，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də] [ðæt] , 〞 [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] , [stɪl] ,

if	we	could	only	do	that	,	〞	continued	the	harpooner	,	still	,
如果	我们	可以	仅有的	做	那	,	〞	持续	这	捕鲸手	,	仍然	,

〝如果我们能做到这一点就好了，〞捕鲸手继续说道，声音依旧低沉。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [fər'get] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]

in	his	anxiety	for	the	comfort	of	Alice	,	forgetting	to	answer	her
在	他的	焦虑	为了	这	舒适	的	爱丽丝	,	遗忘	到	回答	她

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他一心想让爱丽丝安心，却忘记回答她的问题。

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

"	then	there	would	be	some	consolation	in	the	matter	.	"
"	然后	那里	会	是	一些	安慰	在	这	事情	.	"

"那么这件事上或许还有些许安慰。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] — ['bædli] ['ɪndʒəd] !

"	You	are	hurt	—	badly	injured	!
"	你	是	伤害	—	糟糕	受伤	!

"你受伤了——伤得很重！"

" [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	murmured	the	girl	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	低声说道	这	女孩	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

"她喃喃自语，眼里噙满了泪水，"女孩说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	and	that	is	the	reason	why	you	will	not	reply	to	me	.	"
"	和	那	是	这	原因	为什么	你	将要	不是	回复	到	我	.	"

"这就是你不回复我的原因。"

" [hɜːt] ?

"	Hurt	?
"	伤害	?

"伤害?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] — [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] !

No	,	indeed	—	I	was	only	stunned	!
不	,	的确	—	我	曾是	仅有的	目瞪口呆	!

不，的确——我当时只是惊呆了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	the	young	man	sprung	lightly	to	his	feet	.
"	和	这	年轻的	男人	弹簧	轻轻	到	他的	脚	.

"年轻人轻盈地跳了起来。"

['ælɪs] ['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Alice	also	arose	,	and	placed	her	hand	upon	the	shoulder	of	her	lover	,
爱丽丝	还	出现	,	和	放置	她	手	之上	这	肩膀	的	她	情人	,

爱丽丝也站了起来，将手放在情人的肩膀上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

looking	into	his	face	with	a	bright	smile	.
寻找	进入	他的	脸	和	一个	明亮的	微笑	.

他面带灿烂的笑容，凝视着他的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] ! "

"	I	am	so	glad	,	"	she	said	,	"	I	am	happy	now	!	"
"	我	是	所以	高兴的	,	"	她	说	,	"	我	是	快乐的	现在	!	"

"我太高兴了，"她说，"我现在很开心！"

" [eɪ] , [eɪ] , [bʌt; bət] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [grʌnt] [stʌmp] , [huː] ,

"	Ay	,	ay	,	but	blow	me	if	I	am	!	"	grunted	Stump	,	who	,
"	哎	,	哎	,	但	吹	我	如果	我	是	!	"	哼哼	树桩	,	WHO	,

"哎呀，哎呀，要是我真是个傻瓜，那可就糟了！"斯图姆普咕哝道，他

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [səʊ] ['kləʊsli] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt]

with	his	hands	and	his	ankles	so	closely	bound	that	he	was	forced	to	sit
和	他的	双手	和	他的	脚踝	所以	密切	边界	那	他	曾是	强制	到	坐

[ɪn][ə; eɪ] “ ['dʌbld] - [ʌp] ” [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

in	a	“	doubled	-	up	”	position	upon	the	cold	surface	of	the	ice	,
在	一个	“	双倍	-	向上	”	位置	之上	这	寒冷的	表面	的	这	冰	,

他的双手和脚踝被紧紧捆绑，被迫蜷缩在冰冷的冰面上。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	certainly	in	an	uncomfortable	situation	.
曾是	当然	在	一个	不舒服	情况	.

当时他确实处境很尴尬。

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	not	a	bit	of	it	.
“	不	,	不是	一个	少量	的	它	.

“不，一点儿也不是。”

[ðiːz] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][həʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌn'taɪ]

These	quarters	are	worse	than	that	cursed	hold	;	and	if	you	don't	untie
这些	四分之一	是	更糟	比	那	被诅咒的	抓住	;	和	如果	你	不	解开

[ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] ,

me	pretty	soon	,
我	漂亮的	很快	,

这地方比那该死的牢房还糟糕；你要是再不快点把我解开，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [stʌmp] ['neɪtʃə(r)] — [baɪ] ['rəʊlɪŋ]

I	shall	commit	suicide	—	much	as	that	goes	against	the	Stump	nature	—	by	rolling
我	将	犯罪	自杀	—	很多	作为	那	去	反对	这	树桩	自然	—	经过	滚动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ” [-]

over	the	edge	of	the	ice	into	the	water	.	”	[	60	]
超过	这	边缘	的	这	冰	进入	这	水	.	”	[	-	]

我将自杀——尽管这与斯图姆普的本性相悖——从冰的边缘滚落到水中。”[60]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

THE	CHASE	.
这	追赶	.

追逐。

[æz; əz][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] [boʊld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

As	the	Montpelier	bowled	upon	her	way	,
作为	这	蒙彼利埃	保龄球	之上	她	方式	,

蒙彼利埃号缓缓驶向远方

['ɑːftə(r)] [lɑːk] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,

after	Lark	had	so	unceremoniously	left	his	prisoners	upon	the	ice	,
后	云雀	有	所以	不体面地	左边	他的	囚犯	之上	这	冰	,

在云雀如此粗暴地将俘虏们留在冰面上之后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skweəd]

the	giant	rubbed	his	hands	with	delight	,	and	glancing	up	at	the	squared
这	巨大的	摩擦	他的	双手	和	喜	,	和	瞥了一眼	向上	在	这	平方

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

巨人高兴地搓着手，抬头望着方形的顶帆，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːðəli] [briːz] , [hiː; hi] [ðʌs] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð]

which	were	now	filled	by	the	northerly	breeze	,	he	thus	communed	with
哪个	是	现在	已填	经过	这	北风	微风	,	他	因此	公有的	和

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

北风吹拂着这些房间，他便与自己进行了一番对话：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	It's	all	right	now	.
”	它是	全部	正确的	现在	.

“现在一切都好了。”

[ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['rʌbɪʃ] .

A	fair	wind	,	and	the	craft	cleared	of	all	unnecessary	rubbish	.
一个	公平的	风	,	和	这	工艺	已清除	的	全部	不必要	垃圾	.

顺风而行，船上所有不必要的杂物都已清除干净。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðæts] ['iːkwəl] [raɪts] !

That's	as	it	should	be	—	that's	equal	rights	!
那就是	作为	它	应该	是	—	那就是	平等的	权利	!

这才是正确的做法——这才是平等权利！

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stjuːəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	His	eye	fell	upon	the	steward	as	he	spoke	,
”	他的	眼睛	跌倒	之上	这	管家	作为	他	辐	,

说话间，他的目光落在了管家身上。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

when	he	suddenly	remembered	that	he	had	another	duty	to	perform	before	he
什么时候	他	突然	记得	那	他	有	其他	责任	到	履行	前	他

[kʊd; kəd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

could	experience	that	intense	satisfaction	which	,
可以	经验	那	激烈的	满意	哪个	,

当他突然想起自己还有另一项职责要履行，才能体验到那种强烈的满足感时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] [ʃɪp] .

in	his	opinion	should	be	felt	by	the	captain	of	a	newly	-	acquired	ship	.
在	他的	观点	应该	是	毛毡	经过	这	队长	的	一个	新	-	获得	船	.

他认为，新购置船舶的船长应该有这种感受。

[səʊ] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [kæt] - [əʊ] - -

So	,	he	dispatched	one	of	the	islanders	into	the	cabin	for	the	“	cat	-	o	'	-
所以	,	他	已派出	一	的	这	岛民	进入	这	舱	为了	这	“	猫	-	o	-	-

[naɪn] - [teɪlz] ,

nine	-	tails	,
九	-	尾巴	,

于是，他派岛上的一个居民进小屋去拿“九尾鞭”。

” [æn; ən][əʊld] ['eəluːm] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [brɪgz] [frɒm; fræm][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['grænd͵saɪə] ,

”	an	old	heirloom	that	had	descended	to	Briggs	from	a	nautical	grandsire	,
”	一个	老的	传家宝	那	有	下降	到	布里格斯	从	一个	航海	祖父	,

“一件古老的传家宝，是布里格斯从一位从事航海的祖父那里传下来的。”

[huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

who	was	famed	for	his	dexterous	and	frequent	use	of	this	instrument	.
WHO	曾是	著名的	为了	他的	轻巧	和	频繁	使用	的	这	乐器	.

他因熟练且频繁地使用这种乐器而闻名。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['kruːəl] ['wepən] ,

The	native	soon	returned	,	and	,	armed	with	this	cruel	weapon	,
这	本国的	很快	返回	,	和	,	武装	和	这	残忍的	武器	,

土著人很快返回，并带着这件残酷的武器，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmjuːtəˈnɪə(r)] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ʃraʊdz] , [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
the **chief** **mutineer** **advanced** **to** **the** **mizzen** **shrouds** **,** **to** **commence** **the** **work** **of**
这 首席 叛变者 先进的 到 这 后桅 裹尸布 , 到 开始 这 工作 的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment **.**
惩罚 .

叛变首领走到后桅帆索具处，开始施以惩罚。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [raɪðd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd]
The **Portuguese** **writhed** **like** **a** **serpent** **beneath** **the** **torture** **,** **which** **was** **inflicted**
这 葡萄牙语 扭动 喜欢 一个 蛇 下面 这 酷刑 , 哪个 曾是 造成的
[wɪð] [æn; ən] [ʌnˈspeərɪŋ] [hænd] ,
with **an** **unsparing** **hand** **,**
和 一个 毫不留情 手 ,

葡萄牙人在酷刑下像蛇一样扭动挣扎，这种酷刑毫不留情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːmz] [rʌŋ] [ɪn] [ʌnˈɜːθli] [piːl] [θruː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] —
and **his** **screams** **rung** **in** **unearthly** **peals** **through** **every** **corner** **of** **the** **ship** **—**
和 他的 尖叫 梯子 在 超凡脱俗的 果皮 通过 每一个 角落 的 这 船 —
[ˈθrɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndərz] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
thrilling **the** **hearts** **of** **the** **New** **Zealanders** **even** **with** **the** **most** **uncomfortable**
惊险 这 心 的 这 新的 新西兰人 甚至 和 这 最多 不舒服
[senˈseiʃən] .
sensations **.**
感觉 .

他的尖叫声如同来自另一个世界的巨响，响彻整艘船的每个角落——即使是最令人不适的感觉，也让新西兰人的心为之颤抖。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪmˈself] , [suːn] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðiːz] [kraɪz] , [ænd; ənd] ,
The **captain** **,** **himself** **,** **soon** **became** **disgusted** **with** **these** **cries** **,** **and** **,**
这 队长 , 他自己 , 很快 成为 厌恶 和 这些 哭泣 , 和 ,

船长本人很快也对这些叫喊声感到厌恶，并且

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænə(r)] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [luːs] ,
wishing **to** **entertain** **himself** **in** **a** **more** **agreeable** **manner** **,** **cut** **the** **steward** **loose** **,**
祝 到 招待 他自己 在 一个 更多的 同意 方式 , 切 这 管家 松动的 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他想以更愉快的方式消遣，于是放开了管家，然后

[baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [sent] [hɪm] [ˈhedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən]
by **a** **dexterous** **movement** **of** **his** **right** **leg** **,** **sent** **him** **headlong** **to** **the** **companion**
经过 一个 轻巧 移动 的 他的 正确的 腿 , 发送 他 一头扎 到 这 伴侣
- [wei] , [ˈɔːdərɪŋ] [hɪm] ,
- **way** **,** **ordering** **him** **,**
- 方式 , 订购 他 ,

他右腿灵巧地一动，便将他推向舷梯，命令道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ˈmænə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
in **a** **very** **impolite** **manner** **,** **to** **go** **below** **and** **prepare** **his** **dinner** **.**
在 一个 非常 不礼貌 方式 , 到 去 以下 和 准备 他的 晚餐 .

他非常不礼貌地让他下楼去准备晚餐。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ðeə(r)] , [əˈhed] !
“ **Keep** **a** **sharp** **look** **-** **out** **there** **,** **ahead** **!**
” 保持 一个 锋利的 看 - 出去 那里 , 前方 !

“注意前方！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
" he shouted to the man upon the look - out ,
" 他 喊叫 到 这 男人 之上 这 看 - 出去 ,

他朝放哨的人喊道："

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,
" and if you see any thing in the shape of a boat ,
" 和 如果 你 看 任何 事物 在 这 形状 的 一个 船 ,

"如果你看到任何形状像船的东西，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! " [-]
let me know it at once ! " [61]
让 我 知道 它 在 一次 ! " [-]

请立即告诉我！[61]

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['aɪləndə(r)] ,
" Ay , ay , sir , " responded the islander ,
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回应 这 岛民 ,

"哎呀，先生，"岛民回答道，

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪdʒɪləns] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [ðæt] ['kʌvəd] [skaɪ]
as he peered with redoubled vigilance through the thick fog that covered sky
作为 他 窥视 和 加倍 警觉 通过 这 厚的 多雾路段 那 涵盖 天空
[ænd; ənd] [siː] .
and sea .
和 海 .

他更加警惕地透过笼罩天空和海洋的浓雾向外张望。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
With another glance aloft , and a hasty look at the compass ,
和 其他 瞥一眼 高空 , 和 一个 仓促 看 在 这 罗盘 ,

他又抬头望了一眼，匆匆瞥了一眼罗盘，

['kæptɪn] [lɑːk] [ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,
Captain Lark then stepped to the companion - way ,
队长 云雀 然后 步 到 这 伴侣 - 方式 ,

拉尔克船长随后走向舷梯。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['heisən] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːəd]
with the intention of descending and hastening the movements of his steward
和 这 意图 的 下降 和 加速 这 移动 的 他的 管家
.
:
.

意图下楼并加快管家的行动。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
But , he had not quite reached the middle of the staircase ,
但 , 他 有 不是 相当 达到 这 中间 的 这 楼梯 ,

但是，他还没有走到楼梯中间。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [kraɪz] ,
when one of those prolonged and unearthly cries ,
什么时候 一 的 那些 延长 和 超凡脱俗的 哭泣 ,

当那种绵长而诡异的哭声响起时，

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [aɪlz] [kæn; kən]['ʌtə(r)] ,
such as only the wild men of the Pacific isles can utter ,
这样的 作为 仅有的 这 荒野 男人 的 这 太平洋 岛屿 能 说出 ,

只有太平洋岛屿上的野人才能说出这样的话

[brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

broke	upon	his	ear	and	caused	him	to	start	.
打破	之上	他的	耳朵	和	导致	他	到	开始	.

碎片击中了他的耳朵，吓了他一跳。

" [bəʊt] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

"	Boat	,	O	-	o	-	o	!
"	船	,	哦	-	o	-	o	!

"船，哦！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	And	before	the	shrill	,	vibrating	voice	had	quite	died	away	,
"	和	前	这	尖锐	,	振动	嗓音	有	相当	死亡	离开	,

"就在那尖锐刺耳的声音完全消失之前，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

the	captain	cleared	the	entrance	of	the	companion	-	way	with	a	bound	,
这	队长	已清除	这	入口	的	这	伴侣	-	方式	和	一个	边界	,

船长纵身一跃，扫过了舷梯入口。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

and	ordering	the	man	at	the	wheel	to	keep	off	a	couple	of	points	,
和	订购	这	男人	在	这	车轮	到	保持	离开	一个	夫妻	的	积分	,

并命令驾驶员避开几个点，

[rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] .

rushed	forward	and	sprung	upon	the	knightheads	.
匆忙	向前	和	弹簧	之上	这	骑士头像	.

猛地向前冲去，扑向骑士们。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd]

Yes	,	there	it	was	,	sure	enough	—	a	boat	lying	just	a	little	off	the	starboard
是的	,	那里	它	曾是	,	当然	足够的	—	一个	船	说谎	只是	一个	小的	离开	这	右舷

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

没错，它就在那里——一艘船停泊在右舷船首稍远处。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

within	ten	fathoms	of	the	ship	,
之内	十	英寻	的	这	船	,

在距离船只十英寻的范围内，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [ə'piːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [grɪm] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði]

with	her	oars	apeak	and	her	crew	looming	up	like	grim	phantoms	in	the
和	她	桨	高峰	和	她	全体人员	迫在眉睫	向上	喜欢	严峻	幻影	在	这

[fɒg] !

fog	!
多雾路段	!

她的船桨高高扬起，船员们像雾中阴森的幽灵般逼近！

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [diːp] , [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ,

"	Ship	ahoy	!	"	shouted	a	deep	,	stentorian	voice	,
"	船	嘿！	!	"	喊叫	一个	深的	,	洪亮的	嗓音	,

"船来了！"一个低沉洪亮的声音喊道。

[wɪtʃ] [lɑːk] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] [brɪgz] ; " ['ɪz(ə)nt]

which	Lark	immediately	recognized	as	that	of	the	hoary	-	headed	Briggs	;	"	isn't
哪个	云雀	立即地	认可	作为	那	的	这	苍老	-	标题	布里格斯	;	"	不是

[ðæt] [ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] ? "

that	the	Montpelier	?	"
那	这	蒙彼利埃	?	"

拉尔克立刻认出那是白发苍苍的布里格斯的"那不是蒙彼利埃号吗？"

“ [nəʊ] , ” ['prɒmptli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˌmju:tə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

“	No	,	”	promptly	answered	the	mutineer	,	and	,	as	he	spoke	,
“	不	,	”	及时	回答	这	叛变者	,	和	,	作为	他	辐	,

“不，”叛变者立即回答道，话音未落，

[ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] ['ræpɪdli] [ɒf] , “ [ɪts] [ðə; ði] ['neptju:n] ! ”

the	bows	of	the	ship	fell	rapidly	off	,	“	it's	the	Neptune	!	”
这	弓	的	这	船	跌倒	快速	离开	,	“	它是	这	海王星	!	”

船头迅速脱落，“是海王星号！”

“ [bləʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] ! ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [meit] .

“	Blow	me	,	but	I	know	that	voice	!	”	retorted	the	mate	.
“	吹	我	,	但	我	知道	那	嗓音	!	”	反驳	这	伴侣	.

“去你的，但我认得这个声音！”船员反驳道。

“ [ɪts] [tɒm] ['lɑ:rks] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [eɪ] , [meɪ] [ai][bi:; bi] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪf] [ðə; ði]

“	It's	Tom	Lark's	,	and	—	and	—	ay	,	may	I	be	swallowed	by	a	shark	if	the
“	它是	汤姆	云雀的	,	和	—	和	—	哎	,	可能	我	是	吞咽	经过	一个	鲨鱼	如果	这

[krɑ:ft]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mɒnt'pi:ljə(r)] !

craft	isn't	the	Montpelier	!
工艺	不是	这	蒙彼利埃	!

“这是汤姆·拉克的船，而且——而且——哎，如果这艘船不是蒙彼利埃号，我宁愿被鲨鱼吞掉！”

[maɪ] [aɪz] [kænt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [aɪv] [wʌns] [seɪld] [ɪn] !

My	eyes	can't	deceive	me	with	regard	to	a	vessel	I've	once	sailed	in	!
我的	眼睛	不能	欺骗	我	和	看待	到	一个	血管	我已经	一次	航行	在	!

我的眼睛不会欺骗我，因为我曾经乘坐过那艘船！

[pʊl] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . ['spu:nə] ! ”

Pull	ahead	,	Mr	.	Spooner	!	”
拉	前方	,	先生	.	斯普纳	!	”

斯普纳先生，请靠边行驶！

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	retorted	the	second	mate	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	反驳	这	第二	伴侣	,

“哎，哎，长官，”二副反驳道，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɔ:z] .

and	he	ordered	his	crew	to	take	to	their	oars	.
和	他	订购	他的	全体人员	到	拿	到	他们的	桨	.

他命令船员们划桨前进。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

By	this	time	the	ship	—	which	had	been	kept	off	a	couple	of	points	,
经过	这	时间	这	船	—	哪个	有	到过	保留	离开	一个	夫妻	的	积分	,

这时，这艘船——此前它一直被阻挡在几个地点之外——

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] — [hæd; həd] [fɔ:dʒd] [ə'hed] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]

thus	bringing	the	wind	upon	the	quarter	—	had	forged	ahead	so	far	that	the	boat
因此	带来	这	风	之上	这	四分之一	—	有	锻造	前方	所以	远的	那	这	船

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'brest] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] ;

was	now	abreast	the	main	-	rigging	;
曾是	现在	并排	这	主要的	-	索具	;

就这样，风从船尾吹来——一路向前，船现在已经与主桅并排了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ɔ:(r)] - [bleɪdz] [ɒv; əv][ɪts] [kru:] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][ˌmju:tə'nɪə(r)]

and	,	as	the	oar	-	blades	of	its	crew	splashed	in	the	water	,	the	mutineer
和	,	作为	这	桨	-	刀片	的	它是全体人员		溅起	在	这	水	,	这	叛变者

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

rushed	to	the	waist	,
匆忙	到	这	腰部	,

当船员的桨叶拍打着水面时，叛变者冲到了船的腰部。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] .

and	watched	the	approaching	vessel	with	an	anxious	eye	.
和	观看	这	接近	血管	和	一个	焦虑的	眼睛	.

他焦急地注视着驶近的船只。

" [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [liː] - ['breɪsɪz] , [men] !

"	A	pull	on	the	lee	-	braces	,	men	!
"	一个	拉	在	这	李	-	牙套	,	男人	!

“拉紧背带，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndəz] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

"	he	shouted	to	the	three	islanders	,	who	,	besides	the	man	at	the	wheel
"	他	喊叫	到	这	三	岛民	,	WHO	,	除了	这	男人	在	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [-]

and	the	steward	[	62	]
和	这	管家	[	-	]

“他向岛上的三个人喊道，除了掌舵的人和管家[62]

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [naʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] .

in	the	cabin	,	now	constituted	the	crew	of	the	Montpelier	.
在	这	舱	,	现在	构成	这	全体人员	的	这	蒙彼利埃	.

船舱里现在坐落着“蒙彼利埃”号的船员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [strɒŋ] [men] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['liːdə(r)] ,

They	were	all	strong	men	,	and	,	with	the	assistance	of	their	powerful	leader	,
他们	是	全部	强的	男人	,	和	,	和	这	协助	的	他们的	强大的	领导者	,

他们都是身强力壮的男人，并且在他们强大的领袖的帮助下，

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][jɑːrdz] ['prɒpəli] [breɪst] , [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	soon	had	the	yards	properly	braced	,	to	agree	with	the	new	course	of	the
他们	很快	有	这	码	适当地	支撑	,	到	同意	和	这	新的	课程	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他们很快就把桅杆加固好了，以适应船只的新航向。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [eɪt]

The	latter	was	now	booming	along	through	the	water	,	at	the	rate	of	eight
这	后者	曾是	现在	蓬勃发展	沿着	通过	这	水	,	在	这	速度	的	八

[nɒts] ,

knots	,
绳结	,

后者现在正以八节的速度在水中疾驰而去。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

with	a	man	at	the	wheel	who	understood	his	business	;	for	the	New
和	一个	男人	在	这	车轮	WHO	理解	他的	商业	;	为了	这	新的

['ziːləndər] ,

Zealander	,
西兰人	,

驾驶员是一位精通业务的人；对于新西兰人来说，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [bɑːbd] [hɑː'puːn] ,

besides	his	readiness	in	learning	to	wield	the	barbed	harpoon	,
除了	他的	准备就绪	在	学习	到	挥	这	带倒刺的	鱼叉	,

除了他乐于学习如何使用带倒钩的鱼叉之外，

[suːn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prəktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] .

soon	acquires	a	good	practical	knowledge	of	seamanship	.
很快	收购	一个	好的	实际的	知识	的	航海术	.

很快便掌握了良好的航海实践知识。

“ [waɪt] [skwɔːl] ” — [səʊ] [nemd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈtempə(r)] —

“	White	Squall	”	—	so	named	by	his	shipmates	,	on	account	of	his	fitful	temper	—
“	白色的	暴风雨	”	—	所以	命名	经过	他的	船友	,	在	帐户	的	他的	断断续续	脾气	—

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

was	no	exception	to	the	rule	,
曾是	不	例外	到	这	规则	,

“白浪”（White Squall）——这是他的船员们因为他喜怒无常而给他起的绰号——也不例外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændld] [ðə; ði] [spəʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvetərən] — [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [səʊ] [streɪt] [ðæt]

and	he	handled	the	spokes	like	a	veteran	—	keeping	the	vessel	so	straight	that
和	他	处理	这	发言人	喜欢	一个	老将	—	保持	这	血管	所以	直的	那

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrɪgəts] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɪərɪŋ] .

even	a	frigate's	quartermaster	could	not	have	found	fault	with	his	steering	.
甚至	一个	护卫舰的	军需	可以	不是	有	成立	过错	和	他的	转向	.

他操控方向盘的手法老练娴熟，使船只保持笔直，即使是护卫舰的舵手也无法挑出他掌舵的任何毛病。

[ˈlɑːrks] [tɔːˈmentə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdæʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Lark's	tormentor	,	however	,	was	still	dashing	along	toward	the	ship	,
云雀的	折磨者	,	然而	,	曾是	仍然	帅气	沿着	朝向	这	船	,

然而，折磨拉尔克的那个人仍然朝着船的方向疾驰而来。

[wɪð] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt] — [ə; eɪ][krɑːft] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ]

with	that	peculiar	rapidity	which	characterizes	the	whale	-	boat	—	a	craft	which	,	being
和	那	奇特	快速	哪个	具有特征	这	鲸	-	船	—	一个	工艺	哪个	,	存在

[ʃɑːp] [æt; ət][bəuθ] [endz] ,

sharp	at	both	ends	,
锋利的	在	两个都	结束	,

以捕鲸船特有的那种速度——这种船两端都很尖锐——

[ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈmɔdld] , [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

and	gracefully	and	lightly	modeled	,	is	especially	formed	for	speed	.
和	优雅地	和	轻轻	建模	,	是	尤其	形成	为了	速度	.

造型优雅轻盈，专为速度而设计。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [wɪð] “ [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [ɔːz] ” — [ðæt] [ɪz] , [brɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	boat	was	pulled	with	“	double	-	banked	oars	”	—	that	is	,	Briggs	and	his
这	船	曾是	拉	和	“	双倍的	-	银行	桨	”	—	那	是	,	布里格斯	和	他的

[ˈpɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

party	,	who	were	in	the	boat	,
派对	,	WHO	是	在	这	船	,

船是用“双桨”拉的——也就是说，布里格斯和他的同伴们当时就在船上。

[əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] ,

assisted	the	crew	of	the	second	mate	,
协助	这	全体人员	的	这	第二	伴侣	,

协助二副的船员，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈfæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒntˈpiːljə(r)] ,

and	it	soon	was	not	further	than	seven	fathoms	from	the	Montpelier	,
和	它	很快	曾是	不是	更远	比	七	英寻	从	这	蒙彼利埃	,

[əˈbrest] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrɪgɪŋ] ;

abreast	the	mizzen	rigging	;
并排	这	后桅	索具	;

很快，它就离蒙彼利埃号不到七英寻，与后桅索具并排而行；

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [brɪgz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə]

and	the	grim	-	visaged	Briggs	,	with	a	voice	which	certainly	could	not	fail	to
和	这	严峻	-	面容	布里格斯	,	和	一个	嗓音	哪个	当然	可以	不是	失败	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

make	an	impression	,
制作	一个	印象	,

还有面容严肃的布里格斯，他的声音肯定会给人留下深刻的印象。

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][men] .

was	doing	his	utmost	to	encourage	the	men	.
曾是	正在做	他的	极致	到	鼓励	这	男人	.

他竭尽全力去鼓励这些男人们。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

A	suspicion	of	the	truth	had	flashed	across	his	mind	at	the	moment	when
一个	怀疑	的	这	真相	有	闪光灯	穿过	他的	头脑	在	这	片刻	什么时候

[lɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][heɪl] ,

Lark	answered	his	hail	,
云雀	回答	他的	冰雹	,

当云雀回应他的呼唤时，他脑海中闪过一丝对真相的怀疑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	,	as	there	were	many	thousands	of	dollars	already	belonging	to	him	,
和	,	作为	那里	是	许多	数千	的	美元	已经	属于	到	他	,

而且，由于他名下已经有数千美元，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] ,

as	his	share	of	the	cargo	now	in	the	Montpelier	,
作为	他的	分享	的	这	货物	现在	在	这	蒙彼利埃	,

作为他在蒙彼利埃号上应得的那部分货物，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

he	did	not	feel	at	all	inclined	to	allow	the	vessel	to	escape	him	.
他	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	允许	这	血管	到	逃脱	他	.

他丝毫没有要放走那艘船的意思。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] ['lʌbəli] ['rɑːskl] , [juː; jʊ] !

“	Oh	!	you	lubberly	rascal	,	you	!
”	哦	!	你	笨拙地	恶棍	,	你	!

“哦！你这个笨蛋！”

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][faɪn] ['flɒgɪŋ] [ɪn] [ðæt][krɑːft] [wen] [aɪ][get] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	there'll	be	some	fine	flogging	in	that	craft	when	I	get	aboard	of	it	!
但	将会	是	一些	美好的	鞭笞	在	那	工艺	什么时候	我	得到	船上	的	它	!

但等我登上那艘船的时候，肯定会被狠狠鞭打一番！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['kæptɪn] [lɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	he	shouted	,	as	Captain	Lark	,	with	a	pipe	in	his	mouth	,
”	他	喊叫	,	作为	队长	云雀	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

“他喊道，就像拉尔克船长嘴里叼着烟斗一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	his	loaded	pistol	in	his	right	hand	,	although	kept	out	of	sight	,
和	他的	已加载	手枪	在	他的	正确的	手	,	虽然	保留	出去	的	视线	,

他右手拿着一把上了膛的手枪，虽然藏在视线之外。

['kuːlli] [piə] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [reɪl] .

coolly	peered	at	him	over	the	quarter	-	rail	.
冷静地	窥视	在	他	超过	这	四分之一	-	轨	.

她冷冷地越过栏杆打量着他。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	Nonsense	,	”	replied	this	individual	,	blowing	a	defiant	puff	of	smoke	toward	the
“	废话	,	”	回复	这	个人	,	吹	一个	桀骜不驯	噗	的	抽烟	朝向	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“胡说！”那人回答道，同时朝船的方向吐出一口挑衅的烟雾。

“ [jʊl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ]['dʒɒli] [meit] !
“ You'll never get a chance for that , my jolly mate !
“ 你会 绝不 得到 一个 机会 为了 那 , 我的 快乐的 伴侣 !

“你永远不会有那样的机会，我快乐的朋友！”

[twɪst] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ]
Twist me if I don't think it's an impudent piece of business — your wishing
捻 我 如果 我 不 思考 它是 一个 厚颜无耻 片 的 商业 — 你的 祝
[tu:; tə] [bɔ:d] [maɪ] [ʃɪp] ,
to board my ship ,
到 木板 我的 船 ,

如果我认为这不是一件无礼之举——你想登上我的船——那就请你告诉我。

[wen] [aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ! ”
when I'm not willing you should ! ”
什么时候 我是 不是 愿意的 你 应该 ! ”

如果我不愿意，你应该愿意！

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] ! ” [rɔ:d] [brɪgz] , ['pɜ:fɪktli] ['fjʊəriəs] ; “ [ju:; jʊ] [-]
“ Why , you villain ! ” roared Briggs , perfectly furious ; “ you [63]
“ 为什么 , 你 恶棍 ! ” 咆哮 布里格斯 , 完美 狂怒 ; “ 你 [-]

“你这个恶棍！”布里格斯怒吼道，怒不可遏；“你[63]

[tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
talk as though the vessel belonged to you .
讲话 作为 尽管 这 血管 属于 到 你 .

说话要像这艘船是你的一样。

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]['betə(r)] ['mænəz] ['prez(ə)ntli] ! ”
I'll teach you better manners presently ! ”
患病的 教 你 更好的 礼仪 目前 ! ”

我马上就教你懂礼貌！

“ [ðə; ði][krɑ:ft][ɪz][maɪn] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði][ˌmju:tə'nɪə(r)] .
“ The craft is mine , ” retorted the mutineer .
“ 这 工艺 是 矿 , ” 反驳 这 叛变者 .

“这艘船是我的，”叛变者反驳道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['haʊəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
“ You and Captain Howard have enjoyed her and had the good of
“ 你 和 队长 霍华德 有 享受 她 和 有 这 好的 的
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .
her for two years .
她 为了 二 年 .

“你和霍华德上尉已经享受了她两年的美好时光，也从中受益匪浅。

[naʊ] , [ai] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'laɪv] ,
Now , I take possession , and I doubt , were the ship alive ,
现在 , 我 拿 拥有 , 和 我 怀疑 , 是 这 船 活 ,

现在，我接管了这艘船，但我怀疑，它是否还有生命。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z] .
that she would not be mightily pleased with her change of owners .
那 她 会 不是 是 非常 高兴 和 她 改变 的 所有者 .

她对主人的变更不会非常满意。

[ðæts] ['i:kwəl] [raɪts] !
That's equal rights !
那就是 平等的 权利 !

这就是平等权利！

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['les(ə)nd] , [ə'nʌðə(r)] ['fæðəm] , [ðə; ði] ['dɪstəns]

"	During	this	conversation	,	the	boat	had	lessened	,	another	fathom	,	the	distance
"	期间	这	对话	,	这	船	有	减少	,	其他	捉摸	,	这	距离

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

between	it	and	the	ship	,
之间	它	和	这	船	,

“在谈话期间，小船与大船之间的距离又缩短了一寻。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [lɑːk] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns]

and	Captain	Lark	became	aware	that	it	was	time	to	show	a	little	resistance
和	队长	云雀	成为	意识到的	那	它	曾是	时间	到	展示	一个	小的	反抗

.

:

.

拉尔克船长意识到是时候进行一些抵抗了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [θriː] ['aɪləndəz] [tuː; tə] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɑː'puːn] ,

Accordingly	,	he	ordered	the	three	islanders	to	arm	themselves	with	harpoons	,
因此	,	他	订购	这	三	岛民	到	手臂	他们自己	和	鱼叉	,

于是，他命令岛上的三个居民配备鱼叉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti]

and	take	their	station	at	his	side	—	a	command	which	they	obeyed	with	alacrity
和	拿	他们的	车站	在	他的	边	—	一个	命令	哪个	他们	服从	和	敏捷

.

:

.

他们立刻站在他身边——他们欣然服从了这一命令。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pv; əv]

“	And	now	,	”	said	the	chief	mutineer	,	leveling	his	pistol	at	the	head	of
“	和	现在	,	”	说	这	首席	叛变者	,	水平	他的	手枪	在	这	头	的

[ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

the	second	mate	,
这	第二	伴侣	,

“现在，”叛变头目说着，用手枪指着二副的脑袋。

“ [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [stɒp] ['pʊlɪŋ] .

“	you'll	have	the	goodness	to	tell	your	men	to	stop	pulling	.
“	你会	有	这	善良	到	告诉	你的	男人	到	停止	拉	.

“你还好有良心告诉你的部下停止拉扯。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɪərə(r)] ,

I	do	not	care	to	have	you	any	nearer	,
我	做	不是	关心	到	有	你	任何	更近	,

我并不想让你离我更近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	the	sooner	you	act	according	to	my	directions	,	the	better	will	it	be
和	这	很快	你	行为	根据	到	我的	方向	,	这	更好的	将要	它	是

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

你越早按照我的指示行事，对你就越有利！

[ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz]

If	you	object	,	I	shall	be	obliged	to	send	a	bullet	through	your	brains
如果	你	目的	,	我	将	是	有义务	到	发送	一个	子弹	通过	你的	大脑

; [bʌt; bət] [ɪf] ,

;	but	if	,
;	但	如果	,

如果你反对，我将不得不一枪爆你的头；但是如果，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][kəm'plaɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ʌnmə'lestɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

on	the	contrary	,	you	comply	,	I	shall	leave	you	in	unmolested	possession	of	your
在	这	相反	,	你	遵守	,	我	将	离开	你	在	未受干扰	拥有	的	你的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

相反，如果你服从，我将让你不受干扰地使用你的船。

[ðæts] ['iːkwəl] [raɪts] !

That's	equal	rights	!
那就是	平等的	权利	!

这就是平等权利!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [huː] ,

"	But	the	second	mate	,	who	was	a	brave	old	fellow	,	and	who	,
"	但	这	第二	伴侣	,	WHO	曾是	一个	勇敢的	老的	同伴	,	和	WHO	,

“但是二副，他是个勇敢的老家伙，而且，

['hævɪŋ] " [siːn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] ['frɪgət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

having	"	seen	some	fighting	"	in	a	frigate	during	the	war	of	1812	,
拥有	"	已见	一些	斗争	"	在	一个	护卫舰	期间	这	战争	的	-	,

在1812年战争期间，他曾在一艘护卫舰上“经历过一些战斗”。

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [weɪlz] , ['kuːlli] [aɪd] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

was	familiar	with	gunpowder	as	well	as	with	whales	,	coolly	eyed	the	mutineer	,
曾是	熟悉的	和	火药	作为	出色地	作为	和	鲸鱼	,	冷静地	眼睛	这	叛变者	,

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

他既熟悉火药，也熟悉鲸鱼，冷静地打量着叛变者，回答道:

“ ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Fire	,	and	be	hung	to	you	!
“	火	,	和	是	悬挂	到	你	!

“火，然后被吊死在你身上！”

[juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

You	can't	scare	me	with	any	such	little	plaything	as	that	;	besides	which	,
你	不能	吓	我	和	任何	这样的	小的	玩物	作为	那	;	除了	哪个	,

你用那点小玩具吓不倒我；再说，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd]

I	know	you	are	nothing	of	a	marksman	,	and	couldn't	hit	the	broadside
我	知道	你	是	没有什么	的	一个	神射手	,	和	不能	打	这	舷侧

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ,

of	a	frigate	,
的	一个	护卫舰	,

我知道你枪法很差，连护卫舰的舷侧炮弹都打不中。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ɒf] !

though	it	were	but	a	few	fathoms	off	!
尽管	它	是	但	一个	很少	英寻	离开	!

虽然只差几英寻!

[pʊl] [ə'hed] , [lædz] ! "

Pull	ahead	,	lads	!	"
拉	前方	,	小伙子们	!	"

伙计们，往前冲!

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] [lɑːk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [hiː; hi]['faɪəd] .

“	We'll	see	about	that	!	"	replied	Lark	,	and	,	taking	deliberate	aim	,	he	fired	.
“	出色地	看	关于	那	!	"	回复	云雀	,	和	,	采取	商榷	目的	,	他	被解雇	.

“咱们走着瞧！”云雀回答道，然后他瞄准目标，开枪射击。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ;

The	second	mate	did	not	utter	a	word	of	complaint	;
这	第二	伴侣	做过	不是	说出	一个	单词	的	抱怨	;

二副没有抱怨一句；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] [drɒpt] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊələs] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	the	hand	that	held	the	steering	-	oar	dropped	bleeding	and	powerless	by	his
但	这	手	那	握住	这	转向	-	桨	掉落	出血	和	无力	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

但是握着舵桨的那只手却无力地垂在身侧，鲜血淋漓。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [men] , [ɪn][ə; eɪ]

Seizing	the	implement	with	his	left	,	however	,	he	still	encouraged	his	men	,	in	a
抓住	这	实施	和	他的	左边	,	然而	,	他	仍然	鼓励	他的	男人	,	在	一个

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

然而，他用左手紧紧抓住武器，低声鼓励着他的部下。

[stɜːn] [təʊn] , [ðæt] [di'nəutid] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

stern	tone	,	that	denoted	his	sufferings	,	and	the	effort	he	made	to	prevent
船尾	语气	,	那	表示	他的	苦难	,	和	这	努力	他	制成	到	防止

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	expression	of	them	.
这	表达	的	他们	.

他语气严厉，这表明他内心承受着痛苦，并且努力不让痛苦流露出来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [brɪgz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

The	next	moment	,	Briggs	had	taken	his	place	,	and	,	tearing	off	a	piece	of
这	下一个	片刻	,	布里格斯	有	已采取	他的	地方	,	和	,	撕裂	离开	一个	片	的

[ðə; ði] [bəʊt] [flæg] ,

the	boat	flag	,
这	船	旗帜	,

下一刻，布里格斯就站到了他的位置上，撕下一块船旗碎片，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [-]

the	wounded	man	,	with	the	[	64	]
这	受伤	男人	,	和	这	[	-	]

受伤的男子，带着[64]

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['ɔːzmən] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hænd]

assistance	of	the	after	oarsman	,	proceeded	to	wind	it	about	the	bleeding	hand
协助	的	这	后	划桨手	,	继续	到	风	它	关于	这	出血	手

.

:
.

在后方划桨手的帮助下，他开始将绷带缠绕在流血的手上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [siːzd] [ðə; ði] [bəʊt] - [keg] ,

As	soon	as	this	task	was	accomplished	,	his	assistant	seized	the	boat	-	keg	,
作为	很快	作为	这	任务	曾是	完成	,	他的	助手	查获	这	船	-	桶	,

任务完成后，他的助手立刻抓起了船桶。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]

with	the	intention	of	pouring	some	of	the	fresh	water	it	contained	upon	the
和	这	意图	的	浇注	一些	的	这	新鲜的	水	它	包含	之上	这

[ræg] .

rag	.
抹布	.

打算将瓶子里的一些清水倒在抹布上。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['elɪmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l][wʌn] ,

But	,	of	all	the	precious	elements	in	this	world	,	that	simple	but	invaluable	one	,
但	,	的	全部	这	宝贵的	元素	在	这	世界	,	那	简单的	但	无价	一	,

[freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

fresh	water	,
新鲜的	水	,

但是，在这个世界上所有珍贵的元素中，最简单却最宝贵的莫过于淡水。

[ɪz][məʊst] [praɪzd] , [ænd; ənd] [hɔːd] [wɪð] [məʊst] ['skruːpjələs] [keə(r)] , [baɪ] ['siːfeərɪŋ] [men] ,

is	most	prized	,	and	hoarded	with	most	scrupulous	care	,	by	seafaring	men	,
是	最多	珍贵的	,	和	囤积	和	最多	一丝不苟的	关心	,	经过	航海	男人	,

最受航海者珍视，并被他们小心翼翼地囤积起来。

[huːz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

whose	prolonged	absence	from	hospitable	shores	renders	it	difficult	for	them
谁	延长	缺席	从	好客	海岸	渲染	它	难的	为了	他们

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

to	procure	a	sufficient	supply	of	the	treasure	.
到	采购	一个	充足的	供应	的	这	宝藏	.

由于长期远离宜居的海岸，他们难以获得足够的宝藏。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] ['veri] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [pʊʃt] [ə'saɪd]

Hence	,	it	followed	that	Mr	.	Spooner	very	promptly	and	decidedly	pushed	aside
因此	,	它	随后	那	先生	.	斯普纳	非常	及时	和	绝对地	推动	旁边

[ðə; ði] [keg] .

the	keg	.
这	桶	.

因此，斯普纳先生非常迅速果断地把酒桶推到了一边。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	Not	a	drop	,	”	said	he	,	“	shall	be	wasted	on	me	.
“	不是	一个	降低	,	”	说	他	,	“	将	是	浪费	在	我	.

“一滴水都不能浪费在我身上，”他说。

[wiːl; wil] [niːd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , ['bædli] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] !

We'll	need	that	water	,	badly	enough	,	before	we	get	through	with	this	business	!
出色地	需要	那	水	,	糟糕	足够的	,	前	我们	得到	通过	和	这	商业	!

在我们完成这项任务之前，我们非常需要那些水！

” [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [keɪm] ['wɪslɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ,

”	Another	bullet	,	at	this	instant	,	came	whistling	toward	the	boat	,	and	,
”	其他	子弹	,	在	这	立即的	,	来了	吹口哨	朝向	这	船	,	和	,

就在这时，又一颗子弹呼啸着朝船飞来，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

striking	the	handle	of	one	of	the	oars	,	passed	through	the	sleeve	of	the
引人注目	这	处理	的	一	的	这	桨	,	通过了	通过	这	袖子	的	这

[meɪts] ['dʒækɪt] .

mate's	jacket	.
朋友的	夹克	.

用桨柄击打，桨柄穿过了船员外套的袖子。

“ [sprɪŋ] , [men] , [sprɪŋ] ! ” [rɔːd] [brɪgz] .

“	Spring	,	men	,	spring	!	”	roared	Briggs	.
“	春天	,	男人	,	春天	!	”	咆哮	布里格斯	.

“春天来了，伙计们，春天来了！”布里格斯大声喊道。

“ [leɪ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

“	Lay	back	to	your	oars	with	a	will	,
“	莱	后退	到	你的	桨	和	一个	将要	,

“坚定地向后划桨，

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [əˈbɔːd] [ðə; ði][krɑːft][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [bɪg] ['rɑːskl] [kæn; kən] [ləʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)]

and	we'll	be	aboard	the	craft	before	that	big	rascal	can	load	and	fire
和	出色地	是	船上	这	工艺	前	那	大的	恶棍	能	加载	和	火

[əˈgen] . ”

again	.	”
再次	.	”

我们会在那个大家伙再次装弹开火之前登上飞船。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [lɑːk] ,

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	replied	Lark	,
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	回复	云雀	,

“我对此不太确定，”云雀回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

as	he	proceeded	to	charge	both	barrels	of	his	weapon	.
作为	他	继续	到	收费	两个都	桶	的	他的	武器	.

他随即为武器的双管上膛。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔːd] [ˌem 'iː] ,

“	Some	of	you	must	suffer	before	you	board	me	,
”	一些	的	你	必须	遭受	前	你	木板	我	,

“你们当中有些人必须先受苦才能登上我的船，

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	succeed	in	doing	that	little	piece	of	business	at	all	.
如果	你	成功	在	正在做	那	小的	片	的	商业	在	全部	.

如果你能成功完成这笔小生意的话。

[ai] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['kwɔːtə(r)] , [æz; əz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

I	shan't	give	you	any	quarter	,	as	why	should	I	?
我	不会	给	你	任何	四分之一	,	作为	为什么	应该	我	?

我不会给你任何宽恕，我为什么要宽恕你呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ; [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

You	wish	to	board	my	ship	;	I	don't	wish	you	to	do	so	.
你	希望	到	木板	我的	船	;	我	不	希望	你	到	做	所以	.

你想登上我的船；我不希望你这样做。

[juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] , [ænd; ənd][ai] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [men] — [ðæts] ['iːkwəl] [raɪts] ! ”

You	insist	,	and	I	kill	some	of	you	men	—	that's	equal	rights	!	”
你	坚持	,	和	我	杀	一些	的	你	男人	—	那就是	平等的	权利	!	”

你坚持，我就杀了你们几个——这就是人人平等!

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð] [ðem; ðəm][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][ɒv; əv][maɪn] , ” ['θʌndə]

“	I'll	teach	you	equal	rights	with	them	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	of	mine	,	”	thundered
”	患病的	教	你	平等的	权利	和	他们	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	的	矿	,	”	雷鸣

[brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

“我要用我的九尾鞭教训你们什么叫平等权利！”布里格斯怒吼道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	They	were	made	for	just	such	rascals	as	you	are	.	”
”	他们	是	制成	为了	只是	这样的	无赖	作为	你	是	.	”

“它们就是为像你这样的无赖设计的。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ['eksələnt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [lɑːk] .

“	Ay	,	ay	,	excellent	,	”	responded	Lark	.
”	哎	,	哎	,	出色的	,	”	回应	云雀	.

“哎呀，太好了，”云雀回答道。

“ [aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] - [ɪm] ['prɪti] [wel] .
“ I've been practicing with ' em , and I like ' em pretty well .
“ 我已经 到过 练习 和 - 呃 , 和 我 喜欢 - 呃 漂亮的 出色地 .

“我一直在和他们一起练习，我很喜欢他们。”

[naʊ] , [ðen] , - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːði] ,
Now , then , Driko , ” he added , turning to that worthy ,
现在 , 然后 , - , ” 他 额外 , 转弯 到 那 值得 ,

“那么，德里科，”他补充道，转向那位值得尊敬的人，

“ [let][juː 'es] [siː] [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
“ let us see what stuff you are made of .
“ 让 我们 看 什么 东西 你 是 制成 的 .

“让我们看看你究竟是什么样的人。”

[dɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd][pɪn] [brɪgz] . ”
Dart your iron , and pin Briggs . ”
镖 你的 铁 , 和 别针 布里格斯 . ”

用你的熨斗猛击布里格斯。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['swɔːði] ['aɪləndə(r)] .
“ Ay , ay , sir , ” responded the swarthy islander .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回应 这 黝黑的 岛民 .

“哎呀，先生，”皮肤黝黑的岛民回答道。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [laɪð] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] ,
And , bending back , with his long , lithe figure stretched to its utmost tension ,
和 , 弯曲 后退 , 和 他的 长的 , 轻盈 数字 拉伸 到 它是 极致 紧张 ,

他向后弯下腰，修长而灵活的身躯绷得笔直。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑːbd] ['wepən] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he lifted the barbed weapon , and directed the point toward the heart of the
他 抬起 这 带倒刺的 武器 , 和 指导 这 观点 朝向 这 心 的 这
[meit] .
mate .
伴侣 .

他举起带倒钩的武器，将尖端对准了同伴的心脏。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][stænd] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [-]
To say that the latter could stand unmoved before the point [65]
到 说 那 这 后者 可以 站立 不动 前 这 观点 [-]

要说后者能够对此点无动于衷[65]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['ɪnstrəmənt] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz]
of this deadly instrument , directed by an arm and an eye so unerring as
的 这 致命 乐器 , 指导 经过 一个 手臂 和 一个 眼睛 所以 毫无错误 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
those of Driko ,
那些 的 - ,

这件致命的武器，由像德里科那样目光精准、手臂无比的人物操控着。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [brɪgz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] .
would be to declare that Briggs was more than human .
会 是 到 宣布 那 布里格斯 曾是 更多的 比 人类 .

那就等于宣称布里格斯超越了人类。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [hɑː'puːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
He turned pale , and stood prepared to dodge the harpoon , when it should
他 转向 苍白 , 和 站立 准备 到 躲闪 这 鱼叉 , 什么时候 它 应该
[biː; bi] [θrəʊn] ,
be thrown ,
是 抛掷 ,

他脸色苍白，摆出一副随时准备躲避鱼叉的架势。

[ænd; ənd] , ['vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][men] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	,	viewing	his	emotion	,	the	men	relaxed	their	exertions	a	little	,
和	,	观看	他的	情感	,	这	男人	轻松	他们的	努力	一个	小的	,

看到他的情绪，男人们也稍微放松了些。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

in	order	to	turn	their	glances	over	their	shoulders	.
在	命令	到	转动	他们的	眼神	超过	他们的	肩膀	.

为了回头张望。

[ðen] [ðə; ði] [glimps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wepən] ,

Then	the	glimpses	which	they	caught	of	the	uplifted	weapon	,
然后	这	惊鸿一瞥	哪个	他们	捕捉	的	这	提升	武器	,

然后，他们瞥见了那件高高举起的武器，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪləndə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [kwaɪt] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fju:ʒn] .

which	the	islander	had	not	yet	quite	placed	to	his	satisfaction	,	created	considerable	confusion	.
哪个	这	岛民	有	不是	然而	相当	放置	到	他的	满意	,	创建	大量	困惑	.

岛民尚未完全安置好的东西，造成了相当大的混乱。

[ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] “ [kɔ:t] [kræbz] ,

The	oars	of	two	of	the	men	“	caught	crabs	,
这	桨	的	二	的	这	男人	“	捕捉	螃蟹	,

其中两名男子的船桨“抓到了螃蟹”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['feəli] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [θwɔ:t] .

”	and	the	rest	fairly	turned	around	upon	their	thwarts	.
”	和	这	休息	相当	转向	大约	之上	他们的	挫败	.

其余的人则纷纷转身背对着他们。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ðeə(r)] ? ” [jeld] ['mɪstə(r)] . ['spu:nə] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	What	are	you	about	,	there	?	”	yelled	Mr	.	Spooner	,	with	flashing	eyes	.
“	什么	是	你	关于	,	那里	?	”	大喊	先生	.	斯普纳	,	和	闪烁	眼睛	.

“你们在那儿干什么？”斯普纳先生怒吼道，双眼闪着光。

“ [ðə; ði] [hɑ:'pu:n] ['ɪz(ə)nt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [ɪts] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət]['mɪstə(r)] . [brɪgz] !

“	The	harpoon	isn't	pointed	at	you	;	it's	directed	at	Mr	.	Briggs	!
“	这	鱼叉	不是	尖	在	你	;	它是	指导	在	先生	.	布里格斯	!

“鱼叉不是对着你，而是对着布里格斯先生！”

” [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [nju:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

”	A	fact	which	that	worthy	knew	but	too	well	,	and	which	,
”	一个	事实	哪个	那	值得	知道	但	也	出色地	,	和	哪个	,

“那位德高望重之人对此心知肚明，却又过于清楚，而且，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] ['vɜ:bəli] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,

when	it	was	thus	verbally	expressed	by	his	brother	officer	,
什么时候	它	曾是	因此	口头	表达	经过	他的	兄弟	官	,

当他的同僚军官这样口头表达出来时，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] ['eni] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [sen'seiʃən] .

did	not	inspire	him	with	any	very	comfortable	sensations	.
做过	不是	启发	他	和	任何	非常	舒服的	感觉	.

并没有给他带来任何舒适的感觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] “ ['dʌkɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	now	“	ducking	”	his	head	,
他	曾是	现在	“	躲避	”	他的	头	,

他现在正低着头。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [diːmd]

and	twisting	himself	about	in	a	manner	which	would	certainly	have	been	deemed
和	扭曲	他自己	关于	在	一个	方式	哪个	会	当然	有	到过	被认为

['luːdɪkrəs] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

ludicrous	under	different	circumstances	.
荒谬	在下面	不同的	情况	.

他扭动着身体，做出在其他情况下肯定会被认为是荒谬可笑的举动。

“ [wɪz] - [zed] - [zed] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [brɪgz] ,

“	Whiz	-	z	-	z	!	”	came	the	deadly	weapon	at	last	,	and	down	went	Briggs	,
”	呼啸	-	z	-	z	!	”	来了	这	致命	武器	在	最后的	,	和	向下	去	布里格斯	,

“嗖——”致命武器终于来了，布里格斯倒下了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['ɔːzmən] .

with	a	suddenness	that	caused	him	to	tumble	over	the	after	oarsman	.
和	一个	突然	那	导致	他	到	翻滚	超过	这	后	划桨手	.

他动作突然，结果摔倒在后方的划桨手身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɒdʒd] [ðə; ði]['aɪən][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

He	had	dodged	the	iron	in	time	,	but	it	had	passed	close	to	his	ear	,
他	有	躲避	这	铁	在	时间	,	但	它	有	通过了	关闭	到	他的	耳朵	,

他及时躲开了熨斗，但熨斗差点擦着他的耳朵飞过。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒks] .

just	grazing	it	and	severing	one	of	his	locks	.
只是	放牧	它	和	切断	一	的	他的	锁	.

只是轻轻擦了一下，就扯断了他的一缕头发。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌn] [gʊd] [dæʃ] , [men] !

“	Now	then	,	one	good	dash	,	men	!
”	现在	然后	,	一	好的	短跑	,	男人	!

“那么，伙计们，冲刺吧！”

” [hiː; hi] [rɔːd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] !

”	he	roared	,	springing	to	his	feet	,	“	and	we'll	be	alongside	!
”	他	咆哮	,	弹簧	到	他的	脚	,	“	和	出色地	是	旁边	!

他咆哮着，跳了起来，“我们会并肩作战！”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	But	at	that	instant	,	another	iron	came	whizzing	from	the	ship	,
”	但	在	那	立即的	,	其他	铁	来了	呼啸	从	这	船	,

但就在这时，又一个铁器从船上呼啸而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪdʃɪp] ['ɔːzmən] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɑːbd]

and	the	'	midship	oarsman	fell	back	with	a	low	groan	,	as	the	barbed
和	这	-	船中部	划桨手	跌倒	后退	和	一个	低的	呻吟	,	作为	这	带倒刺的

['ɪnstrəmənt] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

instrument	entered	his	body	.
乐器	进入	他的	身体	.

船中划桨手低声呻吟着向后倒去，带倒刺的器械刺入了他的身体。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

The	horror	and	confusion	resulting	from	this	calamity	was	such	that	the
这	恐怖	和	困惑	结果	从	这	灾害	曾是	这样的	那	这

[ig'zɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

exertions	of	the	crew	at	the	oars	were	entirely	suspended	for	some
努力	的	这	全体人员	在	这	桨	是	完全	暂停	为了	一些

['momənts] ;

moments	;
时刻	;

这场灾难造成的恐怖和混乱使得船员们在划桨时完全停止了动作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['daɪɪŋ]['seɪlə(r)][hæd; həd][biːn] ['keəfəli] [pleɪst][ɪn][ðə; ði][stɜːn]

and	it	was	not	until	the	dying	sailor	had	been	carefully	placed	in	the	stern
和	它	曾是	不是	直到	这	垂死	水手	有	到过	小心	放置	在	这	船尾

- [ʃiːts] ,

-	sheets	,
-	纸张	,

直到垂死的船员被小心翼翼地安置在船尾缆绳上，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

that	any	thing	like	order	could	be	restored	.
那	任何	事物	喜欢	命令	可以	是	恢复	.

秩序之类的东西可以恢复。

[ðen] [ðə; ði][men] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

Then	the	men	again	took	to	their	oars	,
然后	这	男人	再次	采取	到	他们的	桨	,

于是，男人们又开始划桨了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt]

although	they	were	now	so	far	astern	of	the	ship	that	she	was	nearly	out
虽然	他们	是	现在	所以	远的	倒车	的	这	船	那	她	曾是	几乎	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] .

of	sight	in	the	thick	fog	.
的	视线	在	这	厚的	多雾路段	.

虽然他们现在已经离船尾很远，在浓雾中几乎看不见她了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [lædz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['dɔːntləs] ['sekənd] [meɪt] .

“	Never	mind	,	lads	!	”	cried	the	dauntless	second	mate	.
“	绝不	头脑	,	小伙子们	!	”	哭	这	无畏	第二	伴侣	.

“别担心，伙计们！”无所畏惧的二副喊道。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ʌp] [wɪð] - [ɪm] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [ðɛəl] [biː; bi] [-]

“	We'll	be	up	with	'	em	yet	,	for	if	I	ain't	mistaken	there'll	be	[	66	]
“	出色地	是	向上	和	-	呃	然而	,	为了	如果	我	不是	错误	将会	是	[	-	]

“我们终将赶上他们，因为如果我没记错的话，将会有[66]

[ə; eɪ][kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] .

a	calm	before	many	hours	.
一个	冷静的	前	许多	小时	.

几个小时后的平静。

[ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	breeze	has	already	fallen	away	a	little	.
这	微风	有	已经	倒下	离开	一个	小的	.

微风已经稍稍减弱了。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][men] ,

”	And	so	the	men	,
”	和	所以	这	男人	,

于是，这些男人.....

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [huːz] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] -

anxious	to	avenge	their	shipmate	whose	dead	face	and	glazed	eyes	in	the	stern	-
焦虑的	到	报仇	他们的	船友	谁	死的	脸	和	釉面	眼睛	在	这	船尾	-

[ʃiːts] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

sheets	,	confronted	them	,
纸张	,	面对	他们	,

他们急于为同伴报仇，同伴的尸体和呆滞的双眼躺在船尾的床单上，与他们对峙着。

[tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] .

tugged	and	strained	at	the	oars	with	redoubled	energy	.
拉扯	和	紧张	在	这	桨	和	加倍	活力	.

他加倍用力地划着船桨。

[ðə; ði] [briːz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['spuːnə] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	breeze	,	as	Mr	.	Spooner	had	declared	,	was	gradually	dying	away	,
这	微风	,	作为	先生	.	斯普纳	有	声明	,	曾是	逐步地	垂死	离开	,

正如斯普纳先生所说，微风正在逐渐减弱。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [lɑːk] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][set][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [seɪlz] ,

and	Captain	Lark	deemed	it	necessary	to	set	the	top	-	gallant	sails	,
和	队长	云雀	被认为	它	必要的	到	放	这	顶部	-	英勇	帆	,

拉尔克船长认为有必要升起最高帆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

which	he	now	had	an	opportunity	of	doing	,
哪个	他	现在	有	一个	机会	的	正在做	,

他现在有机会这样做了。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

as	the	boat	was	too	far	astern	at	present	to	give	any	trouble	.
作为	这	船	曾是	也	远的	倒车	在	展示	到	给	任何	麻烦	.

由于这艘船目前位于船尾较远的位置，不会造成任何麻烦。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kænvəs] , [wen] [ðə; ði][jɑːrdz][hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] ['ʃiːtɪd]

The	additional	canvas	,	when	the	yards	had	been	hoisted	,	and	the	sails	sheeted
这	额外的	帆布	,	什么时候	这	码	有	到过	吊起	,	和	这	帆	床单

[həʊm] ,

home	,
家	,

当桅杆升起、帆索收紧后，剩下的帆布

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [kʊd; kəd]

increased	the	speed	of	the	ship	to	such	a	degree	that	her	pursuers	could
增加	这	速度	的	这	船	到	这样的	一个	程度	那	她	追击者	可以

[duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] ;

do	but	little	more	than	keep	her	in	sight	;
做	但	小的	更多的	比	保持	她	在	视线	;

她将船速提高到如此程度，以至于追击者只能勉强跟上她的视线；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

and	when	an	hour	had	passed	with	no	better	result	,
和	什么时候	一个	小时	有	通过了	和	不	更好的	结果	,

一个小时过去了，情况仍然没有好转。

[ðə; ði] ['ɔːzmən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fə'tiːgd] [baɪ][ðeə(r)]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [ig'zəːʃən] ,

the	oarsmen	became	so	fatigued	by	their	almost	frantic	exertions	,
这	划桨手	成为	所以	疲劳	经过	他们的	几乎	疯狂的	努力	,

划桨手们因为近乎疯狂的奋力划桨而筋疲力尽。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps][ɪn] [ʃɔːt] , ['ræpɪd][gɑːsps] ,

that	the	breath	came	from	their	lips	in	short	,	rapid	gasps	,
那	这	气息	来了	从	他们的	嘴唇	在	短的	,	迅速的	喘息	,

他们喘息着，呼吸急促而短促。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [ɪn][bɪg] [drɒps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

while	the	perspiration	rolled	in	big	drops	from	their	foreheads	.
尽管	这	汗	滚动	在	大的	滴	从	他们的	额头	.

汗珠从他们的额头上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [lɑːk] — [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['rʌbɪŋ]

It	was	at	this	juncture	that	Lark	—	who	stood	upon	the	round	-	house	rubbing
它	曾是	在	这	契机	那	云雀	—	WHO	站立	之上	这	圆形的	-	房子	擦

[hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [greɪt] [gliː] ,

his	hands	with	great	glee	,
他的	双手	和	伟大的	高兴	,

就在这时，站在圆形机库上搓着手、欣喜若狂的云雀出现了。

[ænd; ənd] ['mentəli] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['spu:nə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] —

and	mentally	predicting	the	entire	discomfiture	of	Spooner	and	his	crew	—
和	精神上	预测	这	全部的	沮丧	的	斯普纳	和	他的	全体人员	—

[wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

was	startled	by	an	exclamation	from	one	of	the	islanders	in	the	waist	.
曾是	惊慌	经过	一个	感叹	从	一	的	这	岛民	在	这	腰部	.

斯普纳和他的船员们正暗自预料到自己将遭遇的种种窘境，却被腰间一位岛民的惊呼吓了一跳。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] ,

He	turned	quickly	,
他	转向	迅速地	,

他迅速转身，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] [fju:]

and	was	still	more	startled	by	the	sudden	apparition	of	another	boat	a	few
和	曾是	仍然	更多的	惊慌	经过	这	突然	幻影	的	其他	船	一个	很少

['fæðəmz] [ɒf] [ðə; ði] [li:] [bi:m] ,

fathoms	off	the	lee	beam	,
英寻	离开	这	李	光束	,

更令他惊讶的是，在背风侧几英寻处突然出现了另一艘船。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] !

and	rapidly	approaching	the	ship	!
和	快速	接近	这	船	!

正迅速逼近船只！

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['haʊəd] ; “ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒnt'pi:ljə(r)] ?

“	Ship	ahoy	!	”	thundered	the	voice	of	Captain	Howard	;	“	isn't	that	the	Montpelier	?
“	船	嘿	!	”	雷鸣	这	嗓音	的	队长	霍华德	;	“	不是	那	这	蒙彼利埃	?

〃

〃

〃

“船来了！”霍华德船长的声音洪亮地喊道，“那不是蒙彼利埃号吗？”

“ [ʌp] [helm] !

“	Up	helm	!
〃	向上	舵	!

“掌舵！”

[stænd][baɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:'pu:n] , [men] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði][ˌmju:tə'nɪə(r)] ,

Stand	by	with	your	harpoons	,	men	!	”	roared	the	mutineer	,
站立	经过	和	你的	鱼叉	,	男人	!	”	咆哮	这	叛变者	,

“伙计们，拿着鱼叉，准备战斗！”叛变者咆哮道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

springing	to	the	quarter	-	deck	with	a	bound	and	cocking	his	pistol	.
弹簧	到	这	四分之一	-	甲板	和	一个	边界	和	上膛	他的	手枪	.

他纵身跃上后甲板，拉开手枪的枪栓。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ɒf] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

But	,	before	the	vessel	could	fall	off	a	quarter	of	a	point	,
但	,	前	这	血管	可以	落下	离开	一个	四分之一	的	一个	观点	,

但是，在船只下降四分之一点之前，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

the	bow	of	the	boat	struck	her	side	,	and	a	couple	of	her
这	弓	的	这	船	击	她	边	,	和	一个	夫妻	的	她

[kru:] [sək'si:dɪd] ,

crew	succeeded	,
全体人员	成功了	,

船头撞上了她的船舷，她船上的几个船员成功脱险。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [rəʊps] .

a	moment	afterward	,	in	grasping	the	man	-	ropes	.
一个	片刻	之后	,	在	抓握	这	男人	-	绳索	.

片刻之后，抓住了绳索。

[bʌt; bət] ['lɑːrks] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	Lark's	pistol	pointed	at	the	head	of	one	of	them	,
但	云雀的	手枪	尖	在	这	头	的	一	的	他们	,

但拉尔克的枪口正对着其中一人的头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑː'puːn] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	a	harpoon	directed	at	the	heart	of	the	other	,
和	一个	鱼叉	指导	在	这	心	的	这	其他	,

一支鱼叉直指对方的心脏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ,

together	with	a	fierce	declaration	from	the	mutineer	,
一起	和	一个	凶猛的	宣言	从	这	叛变者	,

伴随着叛乱者激烈的宣言，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɪm] ,

that	he	would	shoot	the	first	man	that	attempted	to	board	him	,
那	他	会	射击	这	第一的	男人	那	尝试过	到	木板	他	,

他扬言要射杀第一个试图登上他飞机的人。

['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] .

rather	startled	the	two	sailors	and	caused	them	to	let	go	their	hold	.
相当	惊慌	这	二	水手们	和	导致	他们	到	让	去	他们的	抓住	.

这让两名水手大吃一惊，导致他们松开了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['priːviəs] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'fɜːmd]

The	captain	,	however	,	whose	previous	suspicions	of	foul	play	were	now	confirmed
这	队长	,	然而	,	谁	以前的	怀疑	的	犯规	玩	是	现在	确认的

,

,

,

然而，队长此前对比赛中存在舞弊行为的怀疑如今得到了证实。

[dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] ['redi] [-]

darted	to	the	bow	with	ready	[	67	]
飞镖	到	这	弓	和	准备好	[	-	]

迅速冲向弓箭，准备就绪[67]

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

presence	of	mind	,	and	,
在场	的	头脑	,	和	,

临场应变能力，以及

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [hʊk] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪzn] - [tʃeɪnz] [bɪ'fɔː(r)]

by	means	of	the	boat	-	hook	drew	the	little	vessel	under	the	mizzen	-	chains	before
经过	方法	的	这	船	-	钩	画	这	小的	血管	在下面	这	后桅	-	链条	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][drɒp] [ə'stɜːn] ,

she	could	drop	astern	,
她	可以	降低	倒车	,

他用船钩将小船拉到后桅链下方，阻止它向后倾倒。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hɑːp'uːnɐ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

and	ordered	his	harpooner	to	secure	her	with	a	rope	.
和	订购	他的	捕鲸手	到	安全的	她	和	一个	绳索	.

他命令他的捕鲸手用绳子把她绑起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['aɪləndəz] [θruː] [ðeə(r)]

This	was	soon	done	,	but	,	at	the	same	instant	,	the	islanders	threw	their
这	曾是	很快	完毕	,	但	,	在	这	相同的	立即的	,	这	岛民	扔	他们的

['dedli] ['wepənz] ,

deadly	weapons	,
致命	武器	,

这件事很快就发生了，但与此同时，岛民们扔掉了他们的致命武器。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] ['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['ɔːzmən] ,

which	would	certainly	have	done	terrible	execution	,	had	not	the	bow	oarsman	,
哪个	会	当然	有	完毕	糟糕的	执行	,	有	不是	这	弓	划桨手	,

如果没有船头的划桨手，那肯定会造成非常糟糕的后果。

[huːz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

whose	eye	had	not	quitted	his	enemies	for	a	moment	,
谁	眼睛	有	不是	辞职	他的	敌人	为了	一个	片刻	,

他的目光片刻也没有离开过他的敌人，

['wɔːdɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg] — [ə; eɪ][skweə(r)] , [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

warded	them	off	by	means	of	the	drag	—	a	square	,	thick	piece	of	wood	,
监护	他们	离开	经过	方法	的	这	拖	—	一个	正方形	,	厚的	片	的	木头	,

用拖拽物——一块方形的厚木块——击退了他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	a	rope	attached	to	the	middle	.
和	一个	绳索	随附的	到	这	中间	.

中间系着一根绳子。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə]

With	an	oath	of	disappointment	,	the	mutineer	then	ordered	the	islanders	to
和	一个	誓言	的	失望	,	这	叛变者	然后	订购	这	岛民	到

[prə'kjʊə(r)][mɔː(r)] [ɑːmz] ,

procure	more	arms	,
采购	更多的	武器	,

叛乱者带着失望的怒吼，命令岛民们去获取更多武器。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][eɪm][ʃʊə(r)]

and	leaning	far	over	the	rail	as	he	spoke	,	in	order	to	make	his	aim	sure
和	倾斜	远的	超过	这	轨	作为	他	辐	,	在	命令	到	制作	他的	目的	当然

,

,

,

为了确保瞄准准确，他说话时身体大幅度地探出栏杆。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

he	directed	his	pistol	at	the	captain	.
他	指导	他的	手枪	在	这	队长	.

他用手枪指着上尉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] - ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	before	he	could	pull	the	trigger	,	the	boat	-	hatchet	was	hurled	at	his
但	前	他	可以	拉	这	扳机	,	这	船	-	斧头	曾是	投掷	在	他的

[hed] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

head	with	unerring	precision	,
头	和	毫无错误	精确	,

但还没等他扣动扳机，那把船用斧头就精准地朝他的头部飞了过来。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'reɪdʒəs] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] ['fɔɪld] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	same	courageous	seaman	who	had	foiled	the	murderous	intentions	of	the
经过	这	相同的	勇敢	水手	WHO	有	挫败	这	杀人犯	意图	的	这

['dʌski] ['aɪləndəz] .

dusky	islanders	.
昏暗	岛民	.

正是那位勇敢的水手挫败了那些肤色黝黑的岛民的谋杀阴谋。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] ,

The	back	of	the	weapon	struck	the	giant	upon	the	temple	with	great	force	,
这	后退	的	这	武器	击	这	巨大的	之上	这	寺庙	和	伟大的	力量	,

武器的背面猛地击中了神庙上的巨人。

['felɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [laɪk][æn; ən][ɒks] .

felling	him	to	the	deck	like	an	ox	.
感觉	他	到	这	甲板	喜欢	一个	牛	.

像宰牛一样把他摔倒在甲板上。

[ðen] , ['ɑ:mɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [lɑ:ns] , [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] , ['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

Then	,	arming	themselves	with	lances	,	the	boat's	crew	,	headed	by	their	captain	,
然后	,	武装	他们自己	和	长矛	,	这	船的	全体人员	,	标题	经过	他们的	队长	,

然后，船员们在船长的带领下，拿起长矛，

['skræmb(ə)ld] [pel] - ['mel] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

scrambled	pell	-	mell	up	the	ship's	side	.
打乱	佩尔	-	梅尔	向上	这	船的	边	.

手忙脚乱地爬上船舷。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][sɪks]

Perceiving	the	uselessness	of	resistance	,	as	they	were	outnumbered	by	six
感知	这	无用性	的	反抗	,	作为	他们	是	寡不敌众	经过	六

[tu:; tə] [θri:] , [ðə; ði] [nju:] - ['zi:ləndərz] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] ,

to	three	,	the	New	-	Zealanders	surrendered	themselves	,
到	三	,	这	新的	-	新西兰人	投降	他们自己	,

新西兰人意识到抵抗毫无用处，因为他们的人数是敌人的三分之六，于是投降了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	every	one	of	them	,
和	每一个	一	的	他们	,

他们每一个人，

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] — [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	excepting	the	man	at	the	wheel	—	who	was	relieved	by	the	orders	of	the
不是	除外	这	男人	在	这	车轮	—	WHO	曾是	松了口气	经过	这	订单	的	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

包括掌舵的那个人——他被船长下令换下。

[wɜ:(r); wə(r)] ['aiən] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌn] .

were	ironed	and	thrust	into	the	run	.
是	熨烫过的	和	推力	进入	这	跑步	.

熨烫平整后，投入使用。

[tɒm] [lɑ:k] — ['kæptɪn] [lɑ:k] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [hu:] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ði:z]

Tom	Lark	—	Captain	Lark	no	longer	—	who	recovered	his	senses	by	the	time	these
汤姆	云雀	—	队长	云雀	不	更长	—	WHO	恢复	他的	感官	经过	这	时间	这些

['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmə,neri] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [θru:] [wɪð] ,

little	preliminaries	had	been	gone	through	with	,
小的	预备工作	有	到过	已消失	通过	和	,

汤姆·拉克——不再是拉克船长了——在这些小小的准备工作完成后才恢复了神智。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['hændkʌfs] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]

was	also	secured	with	handcuffs	—	there	are	always	plenty	of	these	articles	in
曾是	还	安全	和	手铐	—	那里	是	总是	很多	的	这些	文章	在

[ə; eɪ] ['weɪlʃɪp] — [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][həʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

a	whaleship	—	and	placed	in	the	hold	to	enjoy	the	company	of	his	fellow	-
一个	捕鲸船	—	和	放置	在	这	抓住	到	享受	这	公司	的	他的	同伴	-

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

他还被戴上了手铐——捕鲸船上总是有很多这种东西——并被关进船舱，与他的同谋们一起"享受"这种待遇。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

"	Ay	,	ay	,	"	said	this	interesting	character	,	as	he	was	pushed	through	the	open
"	哎	,	哎	,	"	说	这	有趣的	特点	,	作为	他	曾是	推动	通过	这	打开

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

"哎，哎，"这个有趣的人物一边说着，一边被人推着穿过敞开的舱口。

" [maɪ] ['prɒspekts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .

"	my	prospects	have	received	a	sudden	check	.
"	我的	前景	有	已收到	一个	突然	查看	.

"我的潜在客户突然收到了一笔支票。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['prɒpəti] ,

I	haven't	had	much	opportunity	to	enjoy	my	newly	acquired	property	,
我	还没有	有	很多	机会	到	享受	我的	新	获得	财产	,

我还没有太多机会享受我新购置的房产。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][maɪ][hændz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] - [ɪm] .

which	is	no	sooner	in	my	hands	than	it	escapes	'	em	.
哪个	是	不	很快	在	我的	双手	比	它	逃脱	-	呃	.

它刚到我手里，就从他们手里溜走了。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] !

That	isn't	in	the	vocabulary	of	equal	rights	!
那	不是	在	这	词汇	的	平等的	权利	!

这根本不在平等权利的范畴之内!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

"	It	was	about	this	time	that	the	man	at	the	wheel	,
"	它	曾是	关于	这	时间	那	这	男人	在	这	车轮	,

就在这时，驾驶座上的那个人

[ə'pɒn] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

upon	casting	a	careless	glance	over	his	shoulder	,	saw	the	boat	of	the	second
之上	铸件	一个	粗心	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	锯	这	船	的	这	第二

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

他漫不经心地回头瞥了一眼，看到了二副的小艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'stɜːn] .

which	was	faintly	distinguishable	in	the	fog	astern	.
哪个	曾是	淡淡的	可区分的	在	这	多雾路段	倒车	.

在船尾的浓雾中隐约可见。

[hiː; hi]['nəutifaid][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [-]

He	notified	the	captain	,	who	immediately	[	68	]
他	已通知	这	队长	,	WHO	立即地	[	-	]

他通知了船长，船长立即[68]

[hæd; həd][ðə; ði][meɪn]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [bækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .

had	the	main	topsail	backed	and	the	ship	brought	into	the	wind	.
有	这	主要的	顶帆	支持的	和	这	船	带来	进入	这	风	.

主帆倒置，船迎风而行。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	he	felt	so	much	anxiety	with	regard	to	his	niece	and	her
但	他	毛毡	所以	很多	焦虑	和	看待	到	他的	侄女	和	她

[kəm'pænjənz] — [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt]

companions	—	for	Driko	had	at	once	informed	him	of	the	disposition	that
同伴	—	为了	-	有	在	一次	知情的	他	的	这	处置	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hiːd]

had	been	made	of	them	by	the	chief	mutineer	—	that	he	scarcely	heeded
有	到过	制成	的	他们	经过	这	首席	叛变者	—	那	他	几乎	听从了

[ðə; ði][bəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [əˌbɒŋ'saɪd] .

the	boat	when	it	dashed	alongside	.
这	船	什么时候	它	虚线	旁边	.

但他非常担心他的侄女和她的同伴们——因为德里科立刻告诉他叛乱首领对他们的处置方式——以至于当小船冲到他身边时，他几乎没有注意到它。

[ðə; ði] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['spuːnə] ,

The	hearty	shake	of	the	hand	which	he	received	from	Mr	.	Spooner	,
这	爽朗	摇	的	这	手	哪个	他	已收到	从	先生	.	斯普纳	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，他却受到了斯普纳先生热情的握手。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

as	the	old	man	confronted	him	,	recalled	him	to	himself	.
作为	这	老的	男人	面对	他	,	召回	他	到	他自己	.

当老人与他对峙时，他回过神来。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

“	This	has	been	a	bad	business	,	”	said	the	poor	fellow	,
“	这	有	到过	一个	坏的	商业	,	”	说	这	贫穷的	同伴	,

“这笔生意做得太糟糕了，”可怜的家伙说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɔːʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	a	contortion	caused	by	the	pain	in	his	wounded	hand	passed	over	his	face	.
作为	一个	扭曲	导致	经过	这	疼痛	在	他的	受伤	手	通过了	超过	他的	脸	.

受伤的手所引起的疼痛扭曲了他的脸庞。

“ [tɒm] [blɒk] [wɒz; wəz] [kɪld] ! ”

“	Tom	Block	was	killed	!	”
“	汤姆	堵塞	曾是	被杀	!	”

“汤姆·布洛克被杀了！”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , “ [tɒm] — ”

“	What	!	”	cried	the	captain	,	with	a	start	,	“	Tom	—	”
“	什么	!	”	哭	这	队长	,	和	一个	开始	,	“	汤姆	—	”

“什么！”船长猛地喊道，“汤姆——”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [meɪt] , “ [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [hɑː'puːn] [θrəʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Ay	,	ay	,	”	interrupted	the	mate	,	“	killed	by	a	harpoon	thrown	by	one	of	the
“	哎	,	哎	,	”	中断	这	伴侣	,	“	被杀	经过	一个	鱼叉	抛掷	经过	一	的	这

[ˌmjuːti'niə] ;

mutineers	;
叛乱者	;

“哎呀，哎呀，”大副打断道，“被叛变者投掷的鱼叉杀死了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

"	and	he	then	proceeded	to	give	a	graphic	description	of	the	incident	.
"	和	他	然后	继续	到	给	一个	形象的	描述	的	这	事件	.

然后，他开始绘声绘色地描述这起事件。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð] [mʌtʃ]

"	I	am	sorry	—	very	sorry	that	this	has	happened	!	"	cried	the	captain	,	with	much
"	我	是	对不起	—	非常	对不起	那	这	有	发生	!	"	哭	这	队长	,	和	很多

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

"我很抱歉——非常抱歉发生了这样的事！"船长激动地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [boʊts] ? " [in'kwaiə] [brɪgz] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

"	Shall	we	hoist	the	boats	?	"	inquired	Briggs	,	at	this	juncture	.
"	将	我们	提升	这	船	?	"	询问	布里格斯	,	在	这	契机	.

"我们是不是该把船吊起来了？"布里格斯这时问道。

" [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ðɪ] [weɪst] - [bəʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	Ay	,	ay	,	the	waist	-	boat	,	but	not	mine	,	"	replied	the	captain	,
"	哎	,	哎	,	这	腰部	-	船	,	但	不是	矿	,	"	回复	这	队长	,

"是啊，是那艘小艇，但不是我的，"船长回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ælɪs] ! "

"	for	I	shall	presently	go	in	search	of	Alice	!	"
"	为了	我	将	目前	去	在	搜索	的	爱丽丝	!	"

"因为我马上就要去找爱丽丝了！"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tɒm] [blɒk] ? "

"	And	what	shall	we	do	with	the	body	of	Tom	Block	?	"
"	和	什么	将	我们	做	和	这	身体	的	汤姆	堵塞	?	"

"那么，我们该如何处置汤姆·布洛克的遗体呢？"

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	Sew	it	up	immediately	.
"	缝	它	向上	立即地	.

"立刻缝合。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['beriəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	will	have	the	burial	as	soon	as	we	can	.
我们	将要	有	这	葬礼	作为	很快	作为	我们	能	.

我们会尽快安排葬礼。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ðɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz]

"	Accordingly	,	as	soon	as	the	boat	had	been	hoisted	,	the	corpse	was
"	因此	,	作为	很快	作为	这	船	有	到过	吊起	,	这	尸体	曾是

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] — [pɑːmz] ,

placed	upon	the	carpenter's	bench	—	palms	,
放置	之上	这	木匠的	长椅	—	棕榈树	,

"因此，船一吊起来，尸体就被放在木匠的工作台上——棕榈树，

[twaɪn] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][seɪl][wɒz; wəz] [ræpt]

twine	and	needles	were	procured	;	a	piece	of	an	old	sail	was	wrapped
缠绕	和	针	是	采购	;	一个	片	的	一个	老的	帆	曾是	包装

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['laɪfləs] [fɔːm] ,

around	the	lifeless	form	,
大约	这	无生命	形式	,

人们找到了细绳和针线，用一块旧帆布裹住了那具冰冷的尸体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [stɪtʃt] [ʌp] ,

which	was	securely	stitched	up	,
哪个	曾是	安全地	缝合	向上	,

缝合处已牢固缝合。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɪks] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd] .

after	a	number	of	bricks	had	been	placed	in	the	bottom	of	the	shroud	.
后	一个	数字	的	砖块	有	到过	放置	在	这	底部	的	这	裹尸布	.

在裹尸布底部放置了一些砖块之后。

[ðen] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [plæŋk] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

Then	the	flag	was	hoisted	at	half	-	mast	,	the	gangway	plank	made	ready	to
然后	这	旗帜	曾是	吊起	在	一半	-	桅杆	,	这	舷梯	板	制成	准备好	到

[rɪ'siːv] [ɪts]['bɜːd(ə)n] ,

receive	its	burden	,
收到	它是	负担	,

然后，旗帜降半旗，舷梯木板准备就绪，随时可以承载重物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

and	the	captain	,	with	an	open	Bible	in	his	hand	,	stood	ready	to	read	the
和	这	队长	,	和	一个	打开	圣经	在	他的	手	,	站立	准备好	到	读	这

['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] .

funeral	service	.
葬礼	服务	.

船长手里拿着一本打开的圣经，准备宣读葬礼祷文。

[ðə; ði] [men] ['mʌstə] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] ,

The	men	mustered	at	the	given	signal	,	and	,	with	uncovered	heads	,
这	男人	集结	在	这	给定	信号	,	和	,	和	裸露	头部	,

男人们听到信号后集合完毕，并且都摘下了帽子，

['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]

listened	respectfully	to	the	words	that	were	read	to	them	from	the	Holy
听着	尊敬	到	这	字	那	是	读	到	他们	从	这	圣

[bʊk] .

Book	.
书	.

他们恭敬地聆听了从圣经中朗读的经文。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] — [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	chapter	was	well	chosen	—	well	calculated	to	touch	the	hearts	of	those
这	章	曾是	出色地	选定	—	出色地	计算	到	触碰	这	心	的	那些

[rʌf] [men] [wɪð] [ɪts]['sɪmp(ə)l] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːðz] ,

rough	men	with	its	simple	yet	beautiful	truths	,
粗糙的	男人	和	它是	简单的	然而	美丽的	真相	,

这一章选得很好——它巧妙地运用简单而优美的真理，触动了那些粗犷男人的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)] ['slaɪdɪŋ]

and	when	the	reader	had	finished	,	and	the	shrouded	body	,	after	sliding
和	什么时候	这	读者	有	完成的	,	和	这	被遮蔽的	身体	,	后	滑动

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bɔːd] ,

adown	the	sloping	board	,
向下	这	倾斜的	木板	,

当读者读完后，裹尸布遮盖的尸体顺着倾斜的木板滑落下来，

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] — [ðə; ði] [kruː] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

dropped	into	the	water	with	a	dull	splash	—	the	crew	walked	forward	with	a
掉落	进入	这	水	和	一个	乏味的	溅	—	这	全体人员	步行	向前	和	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [driːmd] [-]

feeling	of	consolation	that	they	had	not	dreamed	[	69	]
感觉	的	安慰	那	他们	有	不是	梦见	[	-	]

沉闷地落入水中——船员们带着一种他们从未想过的安慰感向前走去[69]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪərɪəns] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɪpmeɪt] .

they	could	experience	so	soon	after	the	death	of	their	shipmate	.
他们	可以	经验	所以	很快	后	这	死亡	的	他们的	船友	.

他们可能在同伴去世后不久就经历了这一切。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] — [tɒm] [dɪd] ！ ” [sed] [æn; ən][əʊld] [ˈsiːmən] ，

“	He	always	did	his	duty	—	Tom	did	!	”	said	an	old	seaman	,
〃	他	总是	做过	他的	责任	—	汤姆	做过	！	〃	说	一个	老的	水手	，

“他总是尽职尽责——汤姆就是这样！”一位老水手说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)
第5/7页

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ][əˈlɒft][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ！ ”

“	and	if	he	don't	go	aloft	it	won't	be	his	fault	!	”
“	和	如果	他	不	去	高空	它	惯于	是	他的	过错	！	”

“如果他没能升空，那也不是他的错！”

“ [eɪ] ， [eɪ] ， ” [rɪˈspɒndɪd] [əˈnʌðə(r)] ， “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [aɪˈdɪə] ，

“	Ay	,	ay	,	”	responded	another	,	“	there's	a	good	deal	of	satisfaction	in	that	idea	,
“	哎	,	哎	,	”	回应	其他	,	“	有	一个	好的	交易	的	满意	在	那	主意	,

“哎呀，哎呀，”另一个人回应道，“这个想法确实令人非常满意。”

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃʌm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] .

although	it's	hard	to	lose	a	chum	so	sudden	-	like	.
虽然	它是	难的	到	失去	一个	密友	所以	突然	-	喜欢	.

虽然突然失去一个朋友很难过。

[aɪl] [mɪs] [hɪm] [ˈmaɪti] [bæd] — [aɪ] [wɪl] — [æz; əz][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [mest] [təˈgeðə(r)] — [ˈiːtɪŋ] [aʊt]

I'll	miss	him	mighty	bad	—	I	will	—	as	we	always	messed	together	—	eating	out
患病的	错过	他	强大的	坏的	—	我	将要	—	作为	我们	总是	搞砸了	一起	—	吃	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæn][ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] . ”

of	the	same	pan	and	using	the	same	knife	and	fork	.	”
的	这	相同的	平底锅	和	使用	这	相同的	刀	和	叉	.	”

我会非常想念他——真的——因为我们总是形影不离——用同一个锅吃饭，用同一把刀叉。

“ [ðæt] [ɪz] [hɑːd] ， ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][əʊld][tɑː(r)] ，

“	That	is	hard	,	”	responded	the	old	tar	,
“	那	是	难的	,	”	回应	这	老的	焦油	,

“那确实很难，”老焦油匠回答道。

“ [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [juːv] [lɒst] [æz; əz] [ˈmeni] [tʃʌm] [æz; əz][ai][hæv; həv] ，

“	but	after	you've	lost	as	many	chums	as	I	have	,
“	但	后	你已经	丢失的	作为	许多	朋友们	作为	我	有	,

“但是，当你像我一样失去了那么多朋友之后，

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

you	won't	think	so	much	of	a	matter	of	this	kind	.
你	惯于	思考	所以	很多	的	一个	事情	的	这	种类	.

你不会太在意这类事情。

” [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːdərɪŋ]

”	Further	conversation	was	now	prevented	by	the	voice	of	the	captain	ordering
”	更远	对话	曾是	现在	阻止	经过	这	嗓音	的	这	队长	订购

[ðə; ði][men][tuː; tə][weə(r)] [ʃɪp] ,

the	men	to	wear	ship	,
这	男人	到	穿	船	,

“船长命令水手们穿戴舰服，这打断了进一步的谈话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] ,

and	as	soon	as	this	task	had	been	accomplished	,
和	作为	很快	作为	这	任务	有	到过	完成	,

这项任务完成后，

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

two	men	were	posted	upon	the	knightheads	to	keep	a	good	look	-	out	.
二	男人	是	发布	之上	这	骑士头像	到	保持	一个	好的	看	-	出去	.

两名士兵被安排在骑士头顶上严阵以待。

[ðɪs] ['djuːti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] ['rendəd] ['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [baɪ][ə; eɪ] [ded] [kɑːm]

This	duty	,	however	,	was	soon	rendered	almost	unnecessary	,	by	a	dead	calm
这	责任	,	然而	,	曾是	很快	渲染	几乎	不必要	,	经过	一个	死的	冷静的

,

,

,

然而，由于一片死寂，这项职责很快就变得几乎没有必要了。

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

which	fell	upon	the	sea	before	the	vessel	had	advanced	a	mile	upon	her	new
哪个	跌倒	之上	这	海	前	这	血管	有	先进的	一个	英里	之上	她	新的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

船只在新航线上航行不到一英里时，就落入了海中。

[ðə; ðɪ][seɪlz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][jɑːrdz] ,

The	sails	hung	motionless	upon	the	yards	,
这	帆	悬挂	静止不动	之上	这	码	,

船帆静静地挂在桅杆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['draʊzinəs] [stəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪəri] ['helmzmən] .

and	a	feeling	of	unaccountable	drowsiness	stole	over	the	weary	helmsman	.
和	一个	感觉	的	无法解释	睡意	偷窃	超过	这	厌倦	舵手	.

疲惫的舵手突然感到一阵莫名的困倦袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

He	could	scarcely	keep	his	eyes	open	,	and	it	was	only	the	presence	of
他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	,	和	它	曾是	仅有的	这	在场	的

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

他几乎睁不开眼，而这仅仅是因为船长在场。

[huː] , [wɪð] ['ræpɪd][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪdz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ðæt]

who	,	with	rapid	and	impatient	strides	was	walking	the	quarter	-	deck	,	that
WHO	,	和	迅速的	和	不耐烦	步幅	曾是	步行	这	四分之一	-	甲板	,	那

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sliːp] .

prevented	him	from	indulging	in	sleep	.
阻止	他	从	沉溺于	在	睡觉	.

他迈着急促而焦躁的步伐在甲板上踱步，使他无法入睡。

“ ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] ,

“	Mr	.	Spooner	,	”	said	the	skipper	,	addressing	the	second	mate	,
“	先生	.	斯普纳	,	”	说	这	船长	,	解决	这	第二	伴侣	,

“斯普纳先生，”船长对二副说道。

[huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] - [weɪ] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

who	was	near	the	companion	-	way	bathing	his	wounded	hand	in	cold	water	,
WHO	曾是	靠近	这	伴侣	-	方式	洗澡	他的	受伤	手	在	寒冷的	水	,

他当时在舷梯附近，正用冷水清洗受伤的手。

“ [aɪ][kænt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [sə'spens] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

“	I	can't	endure	this	fearful	suspense	much	longer	.
“	我	不能	忍受	这	可怕	悬念	很多	更长	.

“我再也无法忍受这种恐惧的悬念了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][bəʊt] [mænd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ]

I	shall	have	my	boat	manned	immediately	after	supper	,	and	shall	go	in	search
我	将	有	我的	船	有人值守	立即地	后	晚餐	,	和	将	去	在	搜索

[ɒv; əv] ['ælɪs] ! ″

of	Alice	!	″
的	爱丽丝	!	″

晚饭后我立刻安排人划船，去找爱丽丝！

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? ″ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Hadn't	you	better	wait	until	morning	?	″	said	the	old	man	.
″	之前没有	你	更好的	等待	直到	早晨	?	″	说	这	老的	男人	.

“你难道不应该等到明天早上吗？”老人说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	We	are	at	the	least	about	four	leagues	from	the	ice	,	by	this	time	,
″	我们	是	在	这	至少	关于	四	联赛	从	这	冰	,	经过	这	时间	,

“到这个时候，我们距离冰场至少还有四个联盟的距离。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] ['iːv(ə)n] [naʊ] — ['kʌp(ə)ld]

and	then	in	the	darkness	of	the	night	—	it	is	getting	dark	even	now	—	coupled
和	然后	在	这	黑暗	的	这	夜晚	—	它	是	获得	黑暗的	甚至	现在	—	耦合

[wɪð] [ðɪs] [fɒg] ,

with	this	fog	,
和	这	多雾路段	,

然后，在夜幕降临之际——即使现在天色也渐渐暗了下来——再加上这层雾气，

[juː; jʊ][woʊnt][stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] . ″

you	won't	stand	much	chance	of	finding	your	niece	.	”
你	惯于	站立	很多	机会	的	寻找	你的	侄女	.	″

你找到你侄女的机会不大。

“ [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [sə'spens] .

“	I	can't	endure	this	suspense	.
″	我	不能	忍受	这	悬念	.

“我受不了这种悬念了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] !

I	should	lose	my	senses	before	morning	!
我	应该	失去	我的	感官	前	早晨	!

我会在天亮前失去知觉！

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ! ″

I	must	look	for	her	,	and	that	as	soon	as	possible	!	”
我	必须	看	为了	她	,	和	那	作为	很快	作为	可能的	!	″

我必须尽快找到她！

“ ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] ! ″ [kraɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['stjuːəd] ,

“	Supper	is	ready	,	sir	!	”	cried	,	at	this	moment	,	the	Portuguese	steward	,
″	晚餐	是	准备好	,	先生	!	″	哭	,	在	这	片刻	,	这	葡萄牙语	管家	,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

“先生，晚餐准备好了！”这时，葡萄牙管家约瑟夫喊道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] . [-]

thrusting	his	head	through	the	companion	-	way	.	[	70	]
推进	他的	头	通过	这	伴侣	-	方式	.	[	-	]

他将头探出舱口。[70]

[dʒəʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [baɪ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] ,

Joe	had	escaped	the	handcuffs	by	a	plausible	tale	,
乔	有	逃脱	这	手铐	经过	一个	合情合理	故事	,

乔编造了一个看似合理的故事，成功逃脱了手铐。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [teɪk]
in **which** **he** **made** **it** **appear** **that** **he** **had** **no** **hand** **in** **the** **conspiracy** **to** **take**
在 哪个 他 制成 它 出现 那 他 有 不 手 在 这 阴谋 到 拿
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

他试图证明自己没有参与劫持船只的阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [red] [straɪps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and **had** **exhibited** **the** **red** **stripes** **upon** **his** **back** **,**
和 有 展出 这 红色的 条纹 之上 他的 后退 ,

他背上露出了红色的条纹，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [lɑːk] [hæd; həd] [flɒgd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
stating **that** **Lark** **had** **flogged** **him** **because** **he** **rebelled** **against** **his** **measures** **.**
声明 那 云雀 有 鞭打 他 因为 他 叛乱 反对 他的 措施 .

他声称，拉尔克鞭打他是因为他反抗拉尔克的措施。

['haʊəd] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] , ['kredɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] ;
Howard **,** **who** **was** **not** **of** **a** **suspicious** **nature** **,** **credited** **this** **story** **;**
霍华德 , WHO 曾是 不是 的 一个 可疑的 自然 , 已认可 这 故事 ;

霍华德生性并不多疑，他相信了这个故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] — [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
but **the** **steward** **fearing** **that** **the** **prisoners** **in** **the** **run** **—** **or** **if** **not** **they** **,** **the** **young**
但 这 管家 害怕 那 这 囚犯 在 这 跑步 — 或者 如果 不是 他们 , 这 年轻的
[hɑːp'uːnɐ] ,
harpooner **,**
捕鲸手 ,

但管家担心逃跑的囚犯——或者即便不是他们，也是那个年轻的捕鲸手——

['hæri] ['mɑːlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʌmp] — ([ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi] [pɪkt] [ʌp])
Harry **Marline** **,** **and** **his** **friend** **Stump** **—** **(** **in** **case** **they** **should** **ever** **be** **picked** **up** **)**
哈里 玛琳 , 和 他的 朋友 树桩 — (在 案件 他们 应该 曾经 是 挑选 向上)
— [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,
— **would** **eventually** **betray** **him** **,**
— 会 最终 背叛 他 ,

哈里·马林和他的朋友斯图姆普（万一他们被抓了）最终会背叛他。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
had **resolved** **to** **make** **his** **escape** **from** **the** **ship** **as** **soon** **as** **possible** **.**
有 已解决 到 制作 他的 逃脱 从 这 船 作为 很快 作为 可能的 .

他决心尽快逃离这艘船。

[ðə; ði] ['helmzmən] , [huːz] ['draʊzinəs] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði]
The **helmsman** **,** **whose** **drowsiness** **has** **been** **noticed** **,** **had** **been** **drugged** **by** **the**
这 舵手 , 谁 睡意 有 到过 注意到 , 有 到过 吸毒 经过 这
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
Portuguese **,**
葡萄牙语 ,

人们注意到舵手昏昏欲睡，他显然是被葡萄牙人下了药。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [drʌgd] ['lɪkə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
who **had** **presented** **him** **with** **a** **glass** **of** **drugged** **liquor** **soon** **after** **he** **took** **his**
WHO 有 呈现 他 和 一个 玻璃 的 吸毒 酒 很快 后 他 采取 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
position **at** **the** **wheel** **.**
位置 在 这 车轮 .

他坐上驾驶座后不久，就有人递给他一杯下了药的酒。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	consequence	was	that	,
这	结果	曾是	那	,

结果是：

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] — [hu:] [hæd; həd]

by	the	time	the	decks	were	deserted	by	the	officers	and	crew	—	who	had
经过	这	时间	这	甲板	是	荒凉的	经过	这	警官	和	全体人员	—	WHO	有

[gɒn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ['sʌpəz] — [ðə; ði] - [hed] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest]

gone	below	to	get	their	suppers	—	the	steersman's	head	dropped	upon	his	breast
已消失	以下	到	得到	他们的	晚餐	—	这	-	头	掉落	之上	他的	胸部

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['slʌmbə(r)] .

and	he	fell	into	a	deep	slumber	.
和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡眠	.

当船员和官员们都下到船舱吃晚饭，离开甲板时，舵手的头垂在胸前，沉沉睡去。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['stju:əd] — [hu:] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɒkə(r)]

The	next	moment	the	steward	—	who	,	under	pretense	of	going	to	the	locker
这	下一个	片刻	这	管家	—	WHO	,	在下面	虚伪	的	去	到	这	储物柜

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪʃ] ,

for	a	certain	dish	,
为了	一个	肯定	盘子	,

下一刻，服务员——他假装去储物柜拿某道菜——

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] — [glaidid] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst]

had	contrived	to	make	his	way	stealthily	to	the	deck	—	glided	to	the	waist
有	人为的	到	制作	他的	方式	悄悄地	到	这	甲板	—	滑翔	到	这	腰部

- [bəʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

他设法悄悄地来到甲板上——滑行到救生艇旁，

['kɔ:ʃəsli] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜ:vd] ,

cautiously	glancing	around	him	to	make	sure	that	he	was	not	observed	,
谨慎地	瞥了一眼	大约	他	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	观察到	,

他小心翼翼地环顾四周，确保自己没有被人发现。

['kwɪkli] [s'ɛvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [fɔ:ls] .

quickly	severed	with	his	knife	the	lashings	and	also	the	falls	.
迅速地	切断	和	他的	刀	这	鞭打	和	还	这	瀑布	.

他迅速用刀割断了绳索和链条。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

Then	he	pushed	the	vessel	overboard	,	and	making	his	way	to	the	captain's
然后	他	推动	这	血管	落水	,	和	制作	他的	方式	到	这	船长的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

然后他把船推入海中，并游向船长的船。

[hi:; hi] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɛvəd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [si:zd]

he	sprung	into	it	,	severed	the	rope	that	held	it	to	the	ship	,	and	seized
他	弹簧	进入	它	,	切断	这	绳索	那	握住	它	到	这	船	,	和	查获

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɔ:(r)] .

the	steering	-	oar	.
这	转向	-	桨	.

他纵身跃入，割断了将它与船体相连的绳索，并抓住了舵桨。

“ [fri:] !

“	Free	!
“	自由的	!

“自由的!

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ɪgˈzʌltɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈræpɪdli] [skʌld] [ðə; ði][krɑːft] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	he	muttered	,	exultingly	,	as	he	rapidly	sculled	the	craft	away	from	the
"	他	低声说道	,	欣喜若狂	,	作为	他	快速	划桨	这	工艺	离开	从	这

[mɒntˈpiːljə(r)] ,

Montpelier	,
蒙彼利埃	,

他一边兴奋地低声说道，一边迅速划着小艇远离蒙彼利埃号。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ˌem ˈiː][klɪə(r)][ɒv; əv][dɪs] [ˈves(ə)l] [æt; ət]

and	gave	the	other	boat	a	shove	with	his	foot	,	"	me	clear	of	dis	vessel	at
和	给予	这	其他	船	一个	推	和	他的	脚	,	"	我	清除	的	迪斯	血管	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他用脚推了另一艘船一把，“我终于可以离开这艘船了。”

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [suːn] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] ,

and	me	soon	be	picked	up	by	some	other	ship	,
和	我	很快	是	挑选	向上	经过	一些	其他	船	,

不久后，我会被另一艘船接走。

[fɔː(r); fə(r)][diː] - [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

for	de	Ochotsk	Sea	is	full	of	'	em	.
为了	德	-	海	是	满的	的	-	呃	.

奥乔茨克海到处都是它们。

[diː][ˈkæpən][kæn; kən][nəʊ] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [weɪst] - [bəʊt] ,

De	cap'n	can	no	come	after	me	,	"	he	added	,	glancing	toward	the	waist	-	boat	,
德	船长	能	不	来	后	我	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	朝向	这	腰部	-	船	,

“船长追不上我了，”他补充道，同时瞥了一眼腰形艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .

which	was	drifting	off	with	the	current	.
哪个	曾是	漂流	离开	和	这	当前的	.

它随水流漂走了。

“ [hiː; hi] !

“	He	!
"	他	!

“他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[ˌem ˈiː] [sɜːv] - [ɪm] [faɪn] [trɪk] .

me	serve	'	em	fine	trick	.
我	服务	-	呃	美好的	诡计	.

我给他们准备了个好主意。

[gʊd] [ˈiːˈdeɪ][dæt] , [tuː; tə] [kʌt] [əˈdrɪft] [ˈspuːnərz] [bəʊt] , [səʊ] [deɪ] [nəʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .

Good	idee	dat	,	to	cut	adrift	Spooner's	boat	,	so	dey	no	can	catch	me	.
好的	想法	数据	,	到	切	漂流	斯普纳的	船	,	所以	戴	不	能	抓住	我	.

好主意，让斯普纳的船漂走，这样他们就抓不到我了。

[deɪ] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [deɪ] [dɪd] !
Dey hang me , sure , if dey did !
戴伊 悬挂 我 , 当然 , 如果 戴 做过 !

如果他们真这么做了，肯定会把我吊死!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [igˈzəːʃən] ,
" As he spoke he redoubled his exertions ,
" 作为 他 辐 他 加倍 他的 努力 ,

“他一边说话，一边加倍用力。”

[ænd; əndˈ][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɒntˈpiːljə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and he was soon so far from the Montpelier that he would have been
和 他 曾是 很快 所以 远的 从 这 蒙彼利埃 那 他 会 有 到过
[kəmˈpliːtli] [ˈʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ɒn] [dek] .
completely shrouded by the fog from the gaze of any person on deck .
完全地 被遮蔽的 经过 这 多雾路段 从 这 目光 的 任何 人 在 甲板 .

很快，他就离蒙彼利埃号很远了，甲板上的任何人都无法再从雾气中看到他。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪst] [ʌnˈtɪl] [hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwəd] .
The boats were not missed until half an hour afterward .
这 船 是 不是 错过 直到 一半 一个 小时 之后 .

直到半小时后人们才发现船只不见了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [lɒs] , [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɪm] [wɪð]
The captain was the first to perceive the loss , which overwhelmed him with
这 队长 曾是 这 第一的 到 感知 这 损失 , 哪个 不堪重负 他 和
[əˈstɒnɪʃmənt] , [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [griːf] .
astonishment , indignation , and grief .
惊讶 , 愤慨 , 和 悲伤 .

船长最先察觉到损失，他感到震惊、愤慨和悲痛欲绝。

[ðə; ði] [ˈhelmzmən] [-]
The helmsman [71]
这 舵手 [-]

舵手[71]

[wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði]
was awakened and questioned , but he could throw no light upon the
曾是 觉醒 和 被质问 , 但 他 可以 扔 不 光 之上 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

他被叫醒并接受询问，但他对此事却一无所知；

[ænd; əndˈ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwəd] — [wen] [ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
and it was not until many hours afterward — when the prolonged absence of
和 它 曾是 不是 直到 许多 小时 之后 — 什么时候 这 延长 缺席 的
[ðə; ði] [ˈstjuːəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːk] — [ðæt] [ˈeni] [ˈdefɪnət]
the steward from the cabin began to be remarked — that any definite
这 管家 从 这 舱 开始 到 是 评论 — 那 任何 定
[kənˈklʊʒənz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .
conclusions began to be formed .
结论 开始 到 是 形成 .

直到几个小时后——当人们开始注意到乘务员长时间不在客舱时——才开始形成明确的结论。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [brɪgz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [səˈspekt] [ðæt] [ˈfeləʊ] ;
“ Ay , ay , ” said Briggs , in his blunt way , “ I always did suspect that fellow ;
“ 哎 , 哎 , ” 说 布里格斯 , 在 他的 钝 方式 , “ 我 总是 做过 怀疑 那 同伴 ;

“哎，哎，”布里格斯直截了当地说，“我一直都怀疑那家伙；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	now	I	feel	certain	that	he	has	deserted	the	ship	,
和	现在	我	感觉	肯定	那	他	有	荒凉的	这	船	,

现在我确信他已经弃船逃生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [hɪm] ! ”

and	that	he	cut	away	the	other	boat	to	prevent	us	from	catching	him	!	”
和	那	他	切	离开	这	其他	船	到	防止	我们	从	捕捉	他	!	”

他切断了另一艘船的航道，就是为了防止我们抓住他！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] — “ [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

“	It	is	a	terrible	loss	,	”	replied	the	captain	,	with	a	groan	—	“	the	loss	of
“	它	是	一个	糟糕的	损失	,	”	回复	这	队长	,	和	一个	呻吟	—	“	这	损失	的

[ðəʊz] [boʊts] ,

those	boats	,
那些	船	,

“损失惨重，”船长呻吟着回答道，“那些小艇的损失，真是太可怕了。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

at	the	present	moment	;	for	we	have	not	another	in	the	ship	,
在	这	展示	片刻	;	为了	我们	有	不是	其他	在	这	船	,

目前，因为船上没有其他人了。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

and	so	have	no	means	of	going	in	search	of	Alice	.
和	所以	有	不	方法	的	去	在	搜索	的	爱丽丝	.

因此，他们没有办法去寻找爱丽丝。

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

God	help	her	!
上帝	帮助	她	!

上帝保佑她！

[gɒd] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

God	help	the	poor	girl	!
上帝	帮助	这	贫穷的	女孩	!

上帝保佑这个可怜的女孩！

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

THE	DISAPPEARANCE	.
这	消失	.

失踪。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

To	return	to	the	little	party	upon	the	ice	.
到	返回	到	这	小的	派对	之上	这	冰	.

回到冰上的小聚会。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [frend] [stʌmp] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

We	left	our	friend	Stump	,	sitting	in	a	very	uncomfortable	position	,
我们	左边	我们的	朋友	树桩	,	坐着	在	一个	非常	不舒服	位置	,

我们离开时，朋友斯图姆普正以一种非常不舒服的姿势坐着。

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [blɒk] ,

near	the	edge	of	the	frozen	block	,
靠近	这	边缘	的	这	冷冻	堵塞	,

在冰块边缘附近，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz][bɒndz] .

and	complaining	because	the	lovers	had	not	yet	unfastened	his	bonds	.
和	抱怨	因为	这	恋人	有	不是	然而	解开	他的	债券	.

他抱怨说，这对情侣还没有解开他的束缚。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .

“	Oh	,	a	thousand	pardons	,	my	dear	friend	!	”	replied	Alice	,	blushing	deeply	.
“	哦	,	一个	千	赦免	,	我的	亲爱的	朋友	!	”	回复	爱丽丝	,	脸红	深	.

“哦，我的好朋友，请您原谅！”爱丽丝回答道，脸颊绯红。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [rɒŋ] , [ɒn][maɪ][pɑːt] , [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] . ”

“	It	was	,	indeed	,	very	wrong	,	on	my	part	,	to	forget	you	.	”
“	它	曾是	,	的确	,	非常	错误的	,	在	我的	部分	,	到	忘记	你	.	”

“忘记你，确实是我的错。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] , ['ælɪs] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːlɪn] , ['drɔːɪŋ]

“	I	am	more	to	blame	,	Alice	,	than	you	are	,	”	interrupted	Marline	,	drawing
“	我	是	更多的	到	责备	,	爱丽丝	,	比	你	是	,	”	中断	玛琳	,	绘画

[hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] ,

his	sheath	-	knife	,
他的	鞘	-	刀	,

“爱丽丝，我的错比你的错更大，”马林打断她的话，拔出了鞘刀。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	proceeding	to	cut	the	cords	from	the	wrists	and	ankles	of	the
和	进行中	到	切	这	绳索	从	这	手腕	和	脚踝	的	这

['prɒstreɪt] ['siːmən] .

prostrate	seaman	.
前列腺	水手	.

然后割断了倒地水手的手腕和脚踝上的绳索。

“ [eɪ] , [eɪ] , [əʊld] [tʃʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [stʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Ay	,	ay	,	old	chum	,	”	he	added	,	as	Stump	,	with	a	sigh	of	relief	,
“	哎	,	哎	,	老的	密友	,	”	他	额外	,	作为	树桩	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“哎，哎，老伙计，”他补充道，斯图姆普松了口气。

[ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ] “ [kræmp] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ;

arose	to	his	feet	,	and	began	to	kick	the	“	cramp	”	from	his	little	legs	;
出现	到	他的	脚	,	和	开始	到	踢	这	“	抽筋	”	从	他的	小的	腿	;

他站起身来，开始踢腿，试图缓解小腿的“抽筋”；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] . ”

“	it	is	all	my	fault	that	you	were	overlooked	.	”
“	它	是	全部	我的	过错	那	你	是	被忽视的	.	”

“都是我的错，才让你被忽略了。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ɐp'blədʒɪz] , [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , “ ['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ]['æktɪd]

“	Never	mind	apologies	,	now	,	”	replied	Stump	,	“	seeing	as	the	way	you	acted
“	绝不	头脑	致歉	,	现在	,	”	回复	树桩	,	“	看到	作为	这	方式	你	行动

[wɒz; wəz] - ,

was	parfectly	nat'ral	,
曾是	-	天然的	,

“现在道歉什么的就不用了，”斯图姆普回答说，“因为你的行为完全是自然而然的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [met] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

considering	that	you	hadn't	met	for	half	an	hour	.
考虑	那	你	之前没有	遇见	为了	一半	一个	小时	.

考虑到你们才半个小时没见面。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [paʊ] - [wau] , [twɪst] - [ɪm] , [hæv; həv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌbəli] [trɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

But	those	pow	-	wows	,	twist	'	em	,	have	sarved	us	a	lubberly	trick	;	for	,
但	那些	火力	-	哇	,	捻	-	呃	,	有	上菜	我们	一个	笨拙地	诡计	;	为了	,

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

besides	taking	the	ship	,
除了	采取	这	船	,

但那些密谋，真是令人匪夷所思，给我们耍了个拙劣的把戏；因为，除了夺取船只之外，

[ðeɪ] ['hævnt] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] - [ail,il,əl][tuː; tə] [griːs] [maɪ] ['pɪgteɪl] [wɪð] ! ” [-]

they	haven't	left	me	a	drop	of	'	ile	to	grease	my	pigtail	with	!	”	[	72	]
他们	还没有	左边	我	一个	降低	的	-	伊莱	到	润滑脂	我的	猪尾巴	和	!	”	[	-	]

他们连一滴油都没给我留下来抹我的辫子！[72]

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɪgteɪl] , [frend] [dʒæk] , [ɪz][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed]

“	Your	pigtail	,	friend	Jack	,	is	of	but	little	consequence	,	at	present	,	”	said
“	你的	猪尾巴	,	朋友	杰克	,	是	的	但	小的	结果	,	在	展示	,	”	说

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ;

the	harpooner	;
这	捕鲸手	;

“杰克朋友，你的辫子现在无关紧要，”捕鲸手说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [niːd] ['ɒɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt]

“	it	will	doubtless	need	oiling	more	than	it	does	now	,	before	we	are	picked
“	它	将要	毫无疑问	需要	注油	更多的	比	它	做	现在	,	前	我们	是	挑选

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

“在我们被接走之前，它肯定需要比现在更频繁地上油。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] , ” [ri'tɔːt] [stʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] “ [grɪn]

“	Ay	,	ay	,	there's	some	truth	in	that	last	,	”	retorted	Stump	,	with	a	mournful	“	grin
“	哎	,	哎	,	有	一些	真相	在	那	最后的	,	”	反驳	树桩	,	和	一个	悲哀	“	咧嘴笑

, ”

,	”
,	”

“哎，哎，最后那句话也有些道理，”斯图姆普带着一丝哀伤的“微笑”反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	and	I'm	sorry	for	it	,
“	和	我是	对不起	为了	它	,

我很抱歉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [niːt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ,

because	I	always	like	to	keep	the	'	thing	'	neat	and	shining	like	,
因为	我	总是	喜欢	到	保持	这	-	事物	-	整洁的	和	灼灼	喜欢	,

因为我总是喜欢把“东西”保持得干净闪亮，就像这样：

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

when	there's	a	young	lass	to	look	at	it	.	”
什么时候	有	一个	年轻的	小姐	到	看	在	它	.	”

当有个年轻姑娘来看的时候。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['ælɪs] , ['kaɪndli] ,

“	Then	you	may	set	your	mind	at	ease	,	my	friend	,	”	said	Alice	,	kindly	,
“	然后	你	可能	放	你的	头脑	在	舒适	,	我的	朋友	,	”	说	爱丽丝	,	亲切地	,

“那么你就可以放心了，我的朋友，”爱丽丝和蔼地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	for	I	like	the	pigtail	as	well	without	it	as	with	it	.	”
“	为了	我	喜欢	这	猪尾巴	作为	出色地	没有	它	作为	和	它	.	”

“因为我无论有没有辫子都喜欢这个发型。”

“ [ðə; ði] [stʌmps] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] - [ɪm] - [aɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɪpˌki:pər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	The	Stumps	always	wore	'	em	'	iled	,	”	said	the	shipkeeper	,	shaking	his	head	;
”	这	树桩	总是	穿着	-	呃	-	已出炉	,	”	说	这	船长	,	摇晃	他的	头	;

“斯图姆普一家总是戴着它们，”船长摇着头说；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kən'soʊlɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mɪs] ['ælɪs] ,

“	but	it's	consoling	to	me	,	at	any	rate	,	Miss	Alice	,
”	但	它是	安慰	到	我	,	在	任何	速度	,	错过	爱丽丝	,

但无论如何，这对我来说是一种安慰，爱丽丝小姐。

[tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪn] [æz; əz] [wel] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃaɪn] [æz; əz] [wen]

to	hear	you	say	that	you	like	mine	as	well	when	it	doesn't	shine	as	when
到	听到	你	说	那	你	喜欢	矿	作为	出色地	什么时候	它	不	闪耀	作为	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . ”

it	does	.	”
它	做	.	”

听到你说你也喜欢我的作品，无论它是否闪闪发光，我都觉得很开心。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɑ:lɪn] .

“	We	are	certainly	in	a	very	disagreeable	situation	,	at	present	,	”	said	Marline	.
”	我们	是	当然	在	一个	非常	令人不快的	情况	,	在	展示	,	”	说	玛琳	.

“我们目前的情况确实非常糟糕，”玛琳说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'spju:tɪŋ] [ðæt] [-] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [glɑ:ns]

“	There's	no	disputing	that	p'int	,	”	replied	Stump	,	as	he	threw	a	woeful	glance
”	有	不	争议	那	品脱	,	”	回复	树桩	,	作为	他	扔	一个	悲惨的	瞥一眼

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

“这一点毋庸置疑，”斯图姆普回答道，同时悲伤地环顾四周。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [prə'spektəs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

“	There	isn't	a	very	fine	prospectus	spread	out	before	us	,
”	那里	不是	一个	非常	美好的	招股说明书	传播	出去	前	我们	,

“摆在我们面前的招股说明书并不十分完善。”

['si:ɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [kəʊld] [blɒks] [ænd; ənd] [bɜ:g] [ɒv; əv][aɪs][doʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

seeing	as	these	cold	blocks	and	bergs	of	ice	don't	look	quite	as	comfortable
看到	作为	这些	寒冷的	积木	和	山脉	的	冰	不	看	相当	作为	舒服的

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] .

as	the	quarters	we	are	used	to	.
作为	这	四分之一	我们	是	用过的	到	.

毕竟，这些冰冷的冰块和冰山看起来远不如我们习惯的住所舒适。

[ðen] , [ə'gen] , [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] -

Then	,	again	,	we	ain't	got	any	provision	to	live	on	,	which	is	another	parfectly	-
然后	,	再次	,	我们	不是	得到	任何	条款	到	居住	在	,	哪个	是	其他	-	

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

overpowering	consideration	.	”
压倒性的	考虑	.	”

然而，我们又没有任何生活保障，这又是另一个令人无法忽视的因素。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɑ:lɪn] ,

“	It's	a	pity	,	”	said	Marline	,
”	它是	一个	遗憾	,	”	说	玛琳	,

“真可惜，”玛琳说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	that	the	captain	and	his	crew	did	not	remain	aboard	the	ship	,
”	那	这	队长	和	他的	全体人员	做过	不是	保持	船上	这	船	,

“船长和船员没有留在船上，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .

as	they	are	accustomed	to	do	.
作为	他们	是	习惯	到	做	.

他们一贯如此。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈventɪd] .

Then	all	this	trouble	would	have	been	prevented	.
然后	全部	这	麻烦	会	有	到过	阻止	.

那样的话，所有这些麻烦就可以避免了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [stʌmp] , [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] , [wɪð]

You	and	I	,	Stump	,	can	easily	endure	the	hardships	before	us	;	but	,	with
你	和	我	,	树桩	,	能	容易地	忍受	这	艰辛	前	我们	;	但	,	和

[ˈælɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] . ”

Alice	,	it	is	different	.	”
爱丽丝	,	它	是	不同的	.	”

斯图姆普，你我都能轻松忍受眼前的困难；但是，对于爱丽丝来说，情况就不同了。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [niːs] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ;

“	Indeed	,	”	said	the	captain's	niece	,	assuming	a	gay	tone	;
“	的确	,	”	说	这	船长的	侄女	,	假设	一个	同性恋	语气	;

“的确如此，”船长的侄女用欢快的语气说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən][beə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] .

“	you	will	find	that	I	can	bear	them	,	too	.
“	你	将要	寻找	那	我	能	熊	他们	,	也	.

“你会发现我也能忍受他们。”

[bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [kliə] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

Besides	,	”	she	continued	,	“	as	soon	as	the	fog	clears	,	we	will	see	the	other
除了	,	”	她	持续	,	“	作为	很快	作为	这	多雾路段	清除	,	我们	将要	看	这	其他

[boʊts] ,

boats	,
船	,

“此外，”她继续说道，“一旦雾散了，我们就能看到其他船只了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

and	then	we	can	go	ashore	,	and	build	a	tent	,	and	make	a	good
和	然后	我们	能	去	岸上	,	和	建造	一个	帐篷	,	和	制作	一个	好的

[ˈfaɪə(r)] . ”

fire	.	”
火	.	”

然后我们就可以上岸，搭帐篷，生一堆篝火了。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪn] [taɪm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ,

“	All	this	will	come	to	pass	,	in	time	,	I	have	no	doubt	,	”	replied	Harry	,
“	全部	这	将要	来	到	经过	,	在	时间	,	我	有	不	怀疑	,	”	回复	哈里	,

“这一切终将实现，我对此毫不怀疑，”哈利回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] , [tuː] , [ɪf] [brɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

“	and	very	soon	,	too	,	if	Briggs	and	the	men	,
“	和	非常	很快	,	也	,	如果	布里格斯	和	这	男人	,

“而且很快，如果布里格斯和那些人……”

[huː] [left] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [stəʊv] [maɪ] [bəʊt] , [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

who	left	me	about	an	hour	before	the	ship	stove	my	boat	,	have	succeeded	in
WHO	左边	我	关于	一个	小时	前	这	船	火炉	我的	船	,	有	成功了	在

[ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ,

their	purpose	,
他们的	目的	,

那些在我船沉没前大约一个小时离开我的人，已经达到了他们的目的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [frendz] .

which	was	to	find	our	friends	.
哪个	曾是	到	寻找	我们的	朋友们	.

目的是找到我们的朋友。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] ,

But	,	if	they	have	failed	,	and	have	lost	themselves	,
但	,	如果	他们	有	失败的	,	和	有	丢失的	他们自己	,

但是，如果他们失败了，迷失了自我，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,

we	may	have	to	pass	the	night	upon	the	ice	,
我们	可能	有	到	经过	这	夜晚	之上	这	冰	,

我们可能要在冰上过夜了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɒg] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

and	perhaps	a	great	portion	of	the	next	day	,	for	this	fog	,	in	my	opinion	,
和	也许	一个	伟大的	部分	的	这	下一个	天	,	为了	这	多雾路段	,	在	我的	观点	,

依我看来，这场雾可能会持续到第二天的大部分时间。

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] . ” [-]

will	be	of	long	duration	.	”	[	73	]
将要	是	的	长的	期间	.	”	[	-	]

将会持续很长时间。”[73]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

“	Never	mind	,	”	said	the	young	girl	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“没关系，”小女孩说。

“ [juː; jʊ] [pə'siːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] [fɜː(r)] [kləʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ,

“	You	perceive	I	have	a	thick	fur	cloak	,	which	will	keep	me	warm	enough	,
“	你	感知	我	有	一个	厚的	毛皮	披风	,	哪个	将要	保持	我	温暖的	足够的	,

“你看我穿着一件厚厚的皮毛斗篷，足够保暖了。”

['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [stʌmp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ,

under	almost	any	circumstances	;	but	you	and	Stump	,	I	am	sorry	to	see	,
在下面	几乎	任何	情况	;	但	你	和	树桩	,	我	是	对不起	到	看	,

几乎在任何情况下都是如此；但你和斯图姆普，我很遗憾看到这种情况。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['θɪkli] [klæd] .

are	not	very	thickly	clad	.
是	不是	非常	浓密	覆膜	.

外层衣物不是很厚。

” [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [lɑːft] , [gʊd] - .

”	The	two	seamen	laughed	,	good	-	humoredly	.
”	这	二	海员	笑了	,	好的	-	幽默地	.

两名水手开怀大笑。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ælɪs] , ” [sed] ['hæri] ,

“	We	are	used	to	roughing	it	,	as	you	know	,	Alice	,	”	said	Harry	,
“	我们	是	用过的	到	粗加工	它	,	作为	你	知道	,	爱丽丝	,	”	说	哈里	,

“你知道，爱丽丝，我们习惯了艰苦的生活，”哈利说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] . ”

“	and	don't	feel	the	cold	.	”
“	和	不	感觉	这	寒冷的	.	”

“而且不要觉得冷。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [kraɪd] [stʌmp] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['aʊə(r)] [haɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [bʊl] - [fɪʃ] ,

“	Ay	,	ay	,	”	cried	Stump	,	“	that's	it	;	our	hides	are	as	tough	as	bull	-	fish	,
“	哎	,	哎	,	”	哭	树桩	,	“	那就是	它	;	我们的	隐藏	是	作为	艰难的	作为	公牛	-	鱼	,

“哎呀，哎呀，”斯图姆普喊道，“就是这样；我们的皮就像牛鱼皮一样坚韧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [fiːl] [kən'sɑːrn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [swiːt] [læs] ,

and	we	can	only	feel	consarn	on	your	account	,	sweet	lass	,
和	我们	能	仅有的	感觉	康萨恩	在	你的	帐户	,	甜的	小姐	,

我们只能为你感到痛心，甜心姑娘。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fɒg] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz]

for	it	must	be	owned	that	this	fog	isn't	as	good	for	your	lungs
为了	它	必须	是	拥有	那	这	多雾路段	不是	作为	好的	为了	你的	肺

[æz; əz] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . ”

as	the	steam	from	a	cup	of	tea	.	”
作为	这	蒸汽	从	一个	杯子	的	茶	.	”

必须承认，这种雾气对肺部的益处远不如一杯茶的热气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ˌnevəðə'les] , ” [sed] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

“	It	won't	hurt	me	,	nevertheless	,	”	said	Alice	,	smiling	;	“	for	I	have	a	good
“	它	惯于	伤害	我	,	尽管如此	,	”	说	爱丽丝	,	微笑	;	“	为了	我	有	一个	好的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

“不过，这不会伤害我，”爱丽丝笑着说，“因为我的身体很好。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒnt'piːljə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk]

and	you	know	I	have	remained	on	the	deck	of	the	Montpelier	,	in	a	thick
和	你	知道	我	有	剩余	在	这	甲板	的	这	蒙彼利埃	,	在	一个	厚的

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

你知道我一直待在蒙彼利埃号的甲板上，周围一片浓雾弥漫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] . ”

and	when	the	weather	was	much	colder	than	it	is	now	.	”
和	什么时候	这	天气	曾是	很多	更冷	比	它	是	现在	.	”

当时的天气比现在冷得多。”

“ [wel] , [blɑːst] [maɪ] [aɪz] ! ” [kraɪd] [stʌmp] , [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	blast	my	eyes	!	”	cried	Stump	,	in	admiration	,
“	出色地	,	爆炸	我的	眼睛	!	”	哭	树桩	,	在	钦佩	,

“哇，太美了！”斯图姆普惊叹道。

“ [ɪf] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

“	if	ever	I	saw	such	a	parfect	little	duck	of	a	philosopher	before	!
“	如果	曾经	我	锯	这样的	一个	-	小的	鸭子	的	一个	哲学家	前	!

“我以前从未见过如此完美的小鸭子哲学家！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] ['tʃɪəri] - [laɪk] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] -

There	are	few	women	that	could	speak	so	cheery	-	like	under	present	sarcumstances	-
那里	是	很少	女性	那	可以	说话	所以	欢快的	-	喜欢	在下面	展示		-

. ”

:	”
.	”

在如今这种讽刺挖苦的环境下，很少有女性能像她那样语气轻松愉快。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðeə(r)] , [tʃʌm] , ” [sed] ['hæri] , ['wɔːmli] .

“	You	are	right	,	there	,	chum	,	”	said	Harry	,	warmly	.
“	你	是	正确的	,	那里	,	密友	,	”	说	哈里	,	热情地	.

“你说得对，伙计，”哈利热情地说。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [gˈɜːlz] , [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məʊn] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

| | | |

“ [truː] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] [hɑːpˈuːnɐ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd]
“ **True** **enough** **,** ” **said** **the** **harpooner** **;** “ **but** **you** **must** **acknowledge** **,** ” **he** **added**
“ 真的 足够的 , ” 说 这 捕鲸手 ; “ 但 你 必须 承认 , ” 他 额外
, [ˈsmaɪlɪŋ] ,
, **smiling** **,**
, 微笑 ,

“的确如此，”捕鲸手说道；“但你必须承认，”他笑着补充道，

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] , [baɪ][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][bɪˈheɪvjə(r)] [əˈləʊn] ,
“ **that** **there** **are** **some** **young** **women** **who** **,** **by** **their** **general** **behavior** **alone** **,**
“ 那 那里 是 一些 年轻的 女性 WHO , 经过 他们的 一般的 行为 独自的 ,

“有些年轻女性，仅凭她们的一般行为，

[gɪv] [ðə; ðiˌ][məʊst] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [tuː; tə] [ɪˈvɪns]
give **the** **most** **unequivocal** **proofs** **of** **a** **nature** **too** **weak** **and** **frivolous** **to** **evince**
给 这 最多 明确的 证明 的 一个 自然 也 虚弱的 和 轻浮 到 表明
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution **,**
解决 ,

给出最明确的证据，却证明其性质过于薄弱和轻浮，不足以构成决心。

[ɔː(r)] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvəʊʃn] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . ” [-]
or **unselfish** **devotion** **,** **under** **any** **circumstances** **.** **”** **[** **74** **]**
或者 无私 虔诚 , 在下面 任何 情况 . ” [-]

或者无私奉献，无论在任何情况下。”[74]

“ [ðæts] [səʊ] , ” [pʊt][ɪn] [stʌmp] , “ [ænd; ənd] [ˈmɒli] [bæŋks] , [ɒv; əv] [nænˈtʌkɪt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
“ **That's** **so** **,** ” **put** **in** **Stump** **,** “ **and** **Molly** **Banks** **,** **of** **Nantucket** **,** **was** **one** **of**
“ 那就是 所以 , ” 放 在 树桩 , “ 和 莫莉 银行 , 的 南塔克特 , 曾是 一 的
[ðem; ðəm][kaɪnd] .
them **kind** **.**
他们 种类 .

“没错，”斯图姆普插话道，“来自南塔克特的莫莉·班克斯就是其中一位好心人。”

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [aiˌ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌbə(r)] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
In **my** **young** **days** **,** **I** **made** **a** **lubber** **of** **myself** **,**
在 我的 年轻的 天 , 我 制成 一个 笨蛋 的 我 ,

年轻的时候，我曾做过一些笨拙的事。

[baɪ] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [splaɪs] [hændz] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] .
by **proposing** **to** **splice** **hands** **with** **that** **young** **she** **.**
经过 提议 到 拼接 双手 和 那 年轻的 她 .

他提议与那个年轻的她手掌相接。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ɪˈnʌf] [dɪˈvəʊʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnətʃə] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But **,** **she** **hadn't** **enough** **devotion** **in** **her** **natur** **'** **,** **she** **said** **,**
但 , 她 之前没有 足够的 虔诚 在 她 自然 - , 她 说 ,

但她自嘲说，她天性中缺乏虔诚之心。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɪgteɪl] .
to **marry** **a** **man** **that** **wore** **a** **pigtail** **.**
到 结婚 一个 男人 那 穿着 一个 猪尾巴 .

嫁给一个扎着辫子的男人。

” [ðɪs] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbæk] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ; [sez] [aiˌ] , “ [waɪ] , [ˈmɒli] , ” [sez] [aiˌ] ,
” **This** **took** **me** **all** **aback** **,** **as** **well** **it** **might** **;** **says** **I** **,** **“** **Why** **,** **Molly** **,** **”** **says** **I** **,**
” 这 采取 我 全部 背 , 作为 出色地 它 可能 ; 说道 我 , ” 为什么 , 莫莉 , ” 说道 我 ,

“这让我大吃一惊，也难怪；我说，‘为什么，莫莉，’我说，

“ [ðə; ðiˌ] [stʌmps] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”
“ **the** **Stumps** **always** **wore** **'** **em** **,** **and** **mine** **is** **very** **becoming** **to** **me** **!** **”**
“ 这 树桩 总是 穿着 - 呃 , 和 矿 是 非常 成为 到 我 ! ”

“斯图姆普一家总是戴着它们，我的这顶非常适合我！”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪts] [tu:] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ;

“	Nonsense	!	”	says	she	,	“	it's	too	old	-	fashioned	;
“	废话	!	”	说道	她	,	“	它是	也	老的	-	造型	;

“胡说！”她说，“这太老套了；

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] . ”

I'd	never	have	courage	to	take	a	husband	with	one	of	them	things	.	”
ID	绝不	有	勇气	到	拿	一个	丈夫	和	一	的	他们	事物	.	”

我永远没有勇气嫁给一个有那种东西的丈夫。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ʃiəd] [ɒf] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['hæznt] ['naɪðə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [nɔ:(r)]

“	All	right	,	”	says	I	,	as	I	sheered	off	,	“	a	woman	that	hasn't	neither	devotion	nor
“	全部	正确的	,	”	说道	我	,	作为	我	剪切	离开	,	“	一个	女士	那	还没有	两者都不	虔诚	也不

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“好吧，”我边说边转身离开，“一个既没有奉献精神也没有勇气的女人，

['ɪz(ə)nt][tu:; tə][maɪ] [teɪst] . ”

isn't	to	my	taste	.	”
不是	到	我的	品尝	.	”

不合我的口味。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [dʒæk] , ” [kraɪd] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	are	a	sensible	man	,	Jack	,	”	cried	Harry	,	smiling	.
“	你	是	一个	明智的	男人	,	杰克	,	”	哭	哈里	,	微笑	.

“你真是个明智的人，杰克，”哈利笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .

“	I	think	I	should	have	acted	in	the	same	manner	,	had	I	been	in	your	place	.
“	我	思考	我	应该	有	行动	在	这	相同的	方式	,	有	我	到过	在	你的	地方	.

”

”

“如果我处在你的位置，我想我也会采取同样的做法。”

“ [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [frend] [stʌmp] ,

“	The	damsel	was	certainly	unworthy	of	you	,	friend	Stump	,
“	这	闺女	曾是	当然	不配	的	你	,	朋友	树桩	,

“这位姑娘实在配不上你，朋友斯图姆普。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['frɪvələs] ['kri:tʃə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] .

and	showed	herself	to	be	a	very	frivolous	creature	,	”	said	Alice	.
和	显示	她自己	到	是	一个	非常	轻浮	生物	,	”	说	爱丽丝	.

“她表现得非常轻浮，”爱丽丝说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ,

She	drew	her	cloak	more	closely	about	her	as	she	spoke	,	for	a	cold	,
她	画	她	披风	更多的	密切	关于	她	作为	她	辐	,	为了	一个	寒冷的	,

她一边说话一边把斗篷裹得更紧了些，怕冷。

['drɪzlɪŋ] [reɪn][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tu:; tə][fɔ:l] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

drizzling	rain	had	just	commenced	to	fall	,	increasing	the	chilliness	of	the
毛毛雨	雨	有	只是	开始	到	落下	,	增加	这	寒冷	的	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

毛毛细雨开始飘落，空气中更添了几分寒意。

[ænd; ənd] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [breɪdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

and	dampening	the	young	girl's	cheeks	and	the	thick	braids	of	her	hair	.
和	阻尼	这	年轻的	女孩们	脸颊	和	这	厚的	辫子	的	她	头发	.

弄湿了小女孩的脸颊和她浓密的辫子。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [kən'sɜːn] , [naʊ] [m'əʊʃənd]

Her	lover	,	who	had	been	watching	her	with	tender	concern	,	now	motioned
她	情人	,	WHO	有	到过	观看	她	和	投标	忧虑	,	现在	示意

[tuː; tə] [stʌmp] ,

to	Stump	,
到	树桩	,

她的情人一直满怀温柔关切地注视着她，现在向斯图姆普示意了一下。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bəʊt] [ðæt] [lɑːk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

and	made	his	way	to	the	spot	near	which	the	boat	that	Lark	had	provided
和	制成	他的	方式	到	这	点	靠近	哪个	这	船	那	云雀	有	假如

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [stəʊv] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

for	their	accommodation	had	been	stove	and	sunk	.
为了	他们的	住宿	有	到过	火炉	和	沉没	.

他来到云雀为他们提供的住宿用船被烧毁沉没的地点附近。

[ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑːʃəli] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː]

The	wreck	of	the	little	craft	was	still	partially	visible	,	for	,	as	the	two
这	破坏	的	这	小的	工艺	曾是	仍然	部分	可见的	,	为了	,	作为	这	二

[men] [pə'siːvd] ,

men	perceived	,
男人	感知	,

小船残骸仍部分可见，因为，正如两人所见，

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	making	an	examination	of	it	,
之上	制作	一个	考试	的	它	,

经检查，

[ðə; ðɪ] [kiːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɪʃə(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃelf]

the	keel	had	become	wedged	in	a	narrow	fissure	that	extended	across	a	shelf
这	龙骨	有	变得	楔形	在	一个	狭窄的	裂缝	那	扩展	穿过	一个	架子

[ɒv; əv][aɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

of	ice	about	a	foot	and	a	half	beneath	the	surface	of	the	water	.
的	冰	关于	一个	脚	和	一个	一半	下面	这	表面	的	这	水	.

龙骨卡在了水面下约一英尺半处冰架上的一条狭窄裂缝中。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fɔːtʃənət] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [hɑːp'uːnɐ] ,

“	This	is	fortunate	!	”	cried	the	harpooner	,
”	这	是	幸运	!	”	哭	这	捕鲸手	,

“这真是太幸运了！”捕鲸手喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rek] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	for	the	wreck	and	its	contents	will	be	of	great	service	to	us	.
”	为了	这	破坏	和	它是	内容	将要	是	的	伟大的	服务	到	我们	.

“因为这艘沉船及其中的物品对我们大有裨益。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] . ”

We	can	pull	the	boat	out	of	the	water	,	I	think	,	with	a	little	exertion	.	”
我们	能	拉	这	船	出去	的	这	水	,	我	思考	,	和	一个	小的	用力	.	”

我想，稍微用点力气，我们就能把船从水里拉出来。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] ,

“	Ay	,	ay	,	”	replied	Stump	,
”	哎	,	哎	,	”	回复	树桩	,

“哎，哎，”斯图姆普回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [laɪn] — [ə; eɪ][fjuː]

“	we	can	do	it	with	the	help	of	some	of	the	whale	line	—	a	few
”	我们	能	做	它	和	这	帮助	的	一些	的	这	鲸	线	—	一个	很少

[kɔɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,

coils	of	which	are	still	left	in	one	of	the	tubs	,
线圈	的	哪个	是	仍然	左边	在	一	的	这	浴缸	,

“我们可以借助一些鲸鱼线来完成这项工作——其中一个桶里还剩下几圈鲸鱼线。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

as	you	can	see	for	yourself	.
作为	你	能	看	为了	你自己	.

正如你所看到的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [spəʊk] ,

”	The	young	man	threw	off	his	jacket	,	as	his	shipmate	spoke	,
”	这	年轻的	男人	扔	离开	他的	夹克	,	作为	他的	船友	辐	,

“年轻人一边脱下外套，一边听着同伴说话。”

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	rolled	up	one	of	his	shirt	sleeves	to	his	shoulder	.
和	滚动	向上	一	的	他的	衬衫	袖子	到	他的	肩膀	.

他把衬衫的一只袖子卷到肩膀上。

[ðen] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

Then	stooping	over	the	edge	of	the	ice	,
然后	弯腰	超过	这	边缘	的	这	冰	,

然后他弯腰趴在冰面边缘，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [səb'mɜːdʒd] [bəʊt] ,

he	plunged	his	naked	arm	into	the	partially	submerged	boat	,
他	暴跌	他的	裸	手臂	进入	这	部分	湮	船	,

他把裸露的手臂伸进半淹没的船里，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [hæd; həd] [ə'ljuːd] ,

and	seizing	the	end	of	the	rope	to	which	the	shipkeeper	had	alluded	,
和	抓住	这	结尾	的	这	绳索	到	哪个	这	船长	有	暗示	,

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-]

he	drew	it	up	[	75	]
他	画	它	向上	[	-	]

他抓住船夫提到的那根绳子的末端，把它拉了上去[75]

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔɪl][ðə; ði][laɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][rɑːft] .

and	proceeded	to	coil	the	line	upon	the	surface	of	the	frozen	raft	.
和	继续	到	线圈	这	线	之上	这	表面	的	这	冷冻	筏	.

然后他开始将绳索盘绕在冰冻的木筏表面。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

After	this	task	had	been	accomplished	,
后	这	任务	有	到过	完成	,

这项任务完成后，

[ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

a	part	of	the	rope	was	secured	to	the	shattered	bow	of	the	boat	,
一个	部分	的	这	绳索	曾是	安全	到	这	破碎	弓	的	这	船	,

[huːz] ['kɒntents] ,

whose	contents	,
谁	内容	,

一部分绳索固定在船体破碎的船头，船内物品.....

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːns] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑː'puːn] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

consisting	of	a	few	lances	,	a	couple	of	harpoons	,	a	hatchet	,
由	的	一个	很少	长矛	,	一个	夫妻	的	鱼叉	,	一个	斧头	,

包括几支长矛、几支鱼叉、一把斧头，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][tɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ðə; ði] [tuː] [laɪn] - [tʌb] , [ðə; ði] - ,

a	small	bucket	of	tar	with	a	brush	,	the	two	line	-	tubs	,	the	boatsail	,
一个	小的	桶	的	焦油	和	一个	刷子	,	这	二	线	-	浴缸	,	这	-	,

一小桶焦油和一把刷子，两个缆绳桶，船帆，

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][sɔːlt] [biːf] ,

a	few	large	chunks	of	salt	beef	,
一个	很少	大的	块	的	盐	牛肉	,

几大块咸牛肉，

[ə; eɪ] [ˈbreɪkə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] — [əˈnʌðə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [hɑːd] [bred] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

a	breaker	of	fresh	water	—	another	containing	hard	bread	—	and	a	few	of
一个	断路器	的	新鲜的	水	—	其他	包含	难的	面包	—	和	一个	很少	的

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [aʊt] .

the	other	articles	,	were	taken	out	.
这	其他	文章	,	是	已采取	出去	.

一个装满淡水的容器——另一个装有硬面包的容器——以及其他一些物品被取出。

[ðen] [bəuθ] [ˈmɑːlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [grɑːsp, græsp] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Then	both	Marline	and	his	chum	grasped	that	part	of	the	line	which	was
然后	两个都	玛琳	和	他的	密友	抓住	那	部分	的	这	线	哪个	曾是

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] ,

about	a	fathom	from	the	place	where	it	was	fastened	,
关于	一个	捉摸	从	这	地方	在哪里	它	曾是	系紧	,

然后，马林和他的同伴抓住了距离绳子固定点大约一英寻长的那部分绳子。

[ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	tugged	and	strained	at	it	until	they	had	succeeded	in	raising	the
和	拉扯	和	紧张	在	它	直到	他们	有	成功了	在	提高	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] .

head	of	the	vessel	above	the	edge	of	the	ice	.
头	的	这	血管	多于	这	边缘	的	这	冰	.

他们使劲拉扯，直到成功地将船头抬出冰面边缘。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] [wɜːk] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ,

A	quarter	of	an	hour's	work	accomplished	the	rest	,	and	,
一个	四分之一	的	一个	小时	工作	完成	这	休息	,	和	,

十五分钟的工作就完成了剩下的部分，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃætəd] [krɑːft] [leɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] ,

as	the	shattered	craft	lay	dripping	before	them	,	upon	the	ice	,
作为	这	破碎	工艺	躺	滴落	前	他们	,	之上	这	冰	,

破碎的飞船静静地躺在他们面前的冰面上，滴着水。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

the	little	party	exchanged	glances	of	the	most	intense	satisfaction	.
这	小的	派对	交换	眼神	的	这	最多	激烈的	满意	.

小团体成员交换了一个充满满足感的眼神。

“ [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈælɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] ,

“	We'll	soon	have	a	shelter	rigged	for	you	now	,	Alice	,	”	said	the	harpooner	,
“	出色地	很快	有	一个	庇护所	作弊	为了	你	现在	,	爱丽丝	,	”	说	这	捕鲸手	,

“爱丽丝，我们很快就会为你搭建一个避难所，”捕鲸手说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]

as	the	young	girl	,	who	had	been	watching	the	operations	of	her	lover
作为	这	年轻的	女孩	,	WHO	有	到过	观看	这	运营	的	她	情人

[wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,

with	much	interest	,
和	很多	兴趣	,

这位年轻女孩一直饶有兴趣地观察着她情人的操作，

[glaidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

glided	**to**	**his**	**side**	**.**
滑翔	到	他的	边	.

滑到他身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

She	**looked**	**up**	**gratefully**	**into**	**his**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**placed**	**her**	**hand**
她	看起来	向上	感激不尽	进入	他的	脸	作为	他	辐	,	和	放置	她	手

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

upon	**his**	**arm**	**.**
之上	他的	手臂	.

她一边听他说话，一边感激地抬头看着他的脸，并将手放在他的胳膊上。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**
“	如何	将要	你	做	它	?

你打算怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , “ [wɪð] [ðæt] ['brəʊkən] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪn] - [tʌb] ? ”

”	**she**	**inquired**	**,**	**“**	**with**	**that**	**broken**	**boat**	**and**	**those**	**line**	**-**	**tubs**	**?**	**”**
”	她	询问	,	“	和	那	破碎的	船	和	那些	线	-	浴缸	?	”

她问道：“就凭那艘破船和那些缆绳桶？”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] ,

“	**You**	**shall**	**see**	**,**	**”**	**replied**	**Marline**	**,**	**and**	**drawing**	**his**	**sheath**	**knife**	**,**
“	你	将	看	,	”	回复	玛琳	,	和	绘画	他的	鞘	刀	,

“你会看到的，”马林回答道，同时拔出了鞘刀。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] - [jɑːn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst]

he	**commenced**	**to**	**cut**	**the**	**pieces**	**of**	**rope**	**-**	**yarn**	**that**	**held**	**the**	**sail**	**to**	**the**	**mast**
他	开始	到	切	这	件	的	绳索	-	纱	那	握住	这	帆	到	这	桅杆

.

:
.

他开始剪断将帆固定在桅杆上的绳线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ˌʌn'rəul] [baɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊp] - [jɑːn]

It	**had**	**previously**	**been**	**unrolled**	**by**	**Stump**	**,**	**and**	**as**	**the**	**last**	**rope**	**-**	**yarn**
它	有	之前	到过	展开	经过	树桩	,	和	作为	这	最后的	绳索	-	纱

[wɒz; wəz] [sˈɛvəd] ,

was	**severed**	**,**
曾是	切断	,

它之前已被斯图姆普展开，当最后一根绳线被切断时，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɪntuː] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	**shipkeeper**	**twisted**	**the**	**cloth**	**into**	**as**	**small**	**a**	**compass**	**as**	**possible**	**.**
这	船长	扭曲	这	布	进入	作为	小的	一个	罗盘	作为	可能的	.

船夫把布拧成尽可能小的罗盘。

[bəuθ] [men] [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Both	**men**	**then**	**seized**	**it**	**and**	**began**	**to**	**wring**	**it**	**out**	**,**	**for**	**it**	**had**
两个都	男人	然后	查获	它	和	开始	到	拧	它	出去	,	为了	它	有

[bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [səʊkt] ,

become	**thoroughly**	**soaked**	**,**
变得	彻底	浸泡过	,

两人随即抓住它开始拧干，因为它已经完全湿透了。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪɪŋ] ” [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz]

and	required	a	“	little	drying	”	before	it	could	be	used	for	the	purposes
和	必需的	一个	“	小的	烘干	”	前	它	可以	是	用过的	为了	这	目的

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

在使用前需要“稍微晾干”。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsiːmən] [ˈhændld] [ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz] [ðeɪ] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	manner	in	which	the	two	seamen	handled	the	cloth	as	they	squeezed	it	,
这	方式	在	哪个	这	二	海员	处理	这	布	作为	他们	挤压	它	,

两名水手挤压布料时的手法，

[siːmd] [drəʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈælɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ˈhæri] [glɑːns, glæns]

seemed	droll	enough	to	Alice	,	and	more	than	once	,	as	Harry	glanced
似乎	滑稽	足够的	到	爱丽丝	,	和	更多的	比	一次	,	作为	哈里	瞥了一眼

[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	her	,
朝向	她	,

在爱丽丝看来，这似乎十分滑稽，而且不止一次，当哈利瞥向她时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

he	saw	a	sly	smile	hovering	about	the	corners	of	her	mouth	.
他	锯	一个	狡猾	微笑	悬停	关于	这	角落	的	她	嘴	.

他看到她嘴角浮现出一丝狡黠的微笑。

[ðə; ði][tɑːsk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][seɪl] ,

The	task	,	however	,	was	soon	accomplished	,	and	,	spreading	out	the	sail	,
这	任务	,	然而	,	曾是	很快	完成	,	和	,	传播	出去	这	帆	,

然而，这项任务很快就完成了，于是，他们展开了帆，

[ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,

the	harpooner	then	proceeded	to	cover	it	with	a	coat	of	tar	,
这	捕鲸手	然后	继续	到	覆盖	它	和	一个	外套	的	焦油	,

然后，捕鲸手又在上面涂了一层焦油。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [nɒt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [klɒθ] ; [waɪl] [stʌmp] ,

so	that	the	rain	might	not	penetrate	the	cloth	;	while	Stump	,
所以	那	这	雨	可能	不是	穿透	这	布	;	尽管	树桩	,

以免雨水渗入布料；而斯图姆普，

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

in	accordance	with	the	directions	of	the	young	man	,
在	根据	和	这	方向	的	这	年轻的	男人	,

按照年轻人的指示，

[læʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] - [tʌb] — [tɜːnd] [əˈpɒn][ɪts][saɪd] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

lashed	one	of	the	line	-	tubs	—	turned	upon	its	side	—	to	the	after	part	of	the
鞭打	一	的	这	线	-	浴缸	—	转向	之上	它是	边	—	到	这	后	部分	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

将其中一个缆绳槽（侧放）绑在船尾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	the	other	in	like	manner	to	the	[	76	]
和	这	其他	在	喜欢	方式	到	这	[	-	]

另一部分也以类似的方式与[76]

['fɔːwəd] [pɑːt] .

forward	part	.
向前	部分	.

前部。

[æn; ən][ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] ['leŋθweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

An	oar	was	then	placed	lengthways	above	the	vessel	,
一个	桨	曾是	然后	放置	纵向	多于	这	血管	,

然后将一根桨纵向放置在船的上方，

[wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [endz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,

with	each	of	its	ends	resting	upon	one	of	the	tubs	,
和	每个	的	它是	结束	休息	之上	一	的	这	浴缸	,

它的两端分别搭在两个桶上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

to	which	it	was	securely	fastened	in	a	short	time	by	the	skillful	fingers	of
到	哪个	它	曾是	安全地	系紧	在	一个	短的	时间	经过	这	熟练	手指	的

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	harpooner	and	his	companion	.
这	捕鲸手	和	他的	伴侣	.

在捕鲸手和他的同伴灵巧的双手下，很快就将它牢牢地固定住了。

[ðə; ði] [tɑːd] [seɪl][wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['gʌnl] ,

The	tarred	sail	was	then	thrown	across	the	oar	and	secured	to	the	broken	gunwales	,
这	焦油	帆	曾是	然后	抛掷	穿过	这	桨	和	安全	到	这	破碎的	舷缘	,

然后，将涂有焦油的帆布扔到桨上，并固定在破损的舷缘上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ruːf] ,

in	such	a	manner	as	to	form	quite	a	respectable	roof	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	形式	相当	一个	可敬	屋顶	,

以形成一个相当体面的屋顶的方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɒn] [wʌn] [saɪd] .

and	which	could	be	opened	at	any	moment	on	one	side	.
和	哪个	可以	是	打开	在	任何	片刻	在	一	边	.

并且可以随时从一侧打开。

[səʊ] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θwɔːt] ,

So	much	having	been	done	,	the	young	man	seized	the	hatchet	,	and	knocking	away	all	the	thwarts	,
所以	很多	拥有	到过	完毕	,	这	年轻的	男人	查获	这	斧头	,	和	敲门	离开	全部	这	挫败	,

完成这么多工作后，年轻人抓起斧头，砍倒了所有的横梁。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stʌmp] ,

with	the	exception	of	one	,	gave	them	to	Stump	,
和	这	例外	的	一	,	给予	他们	到	树桩	,

除了一个以外，其余都给了斯图姆普。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɒp] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

directing	him	to	stop	up	the	holes	in	the	sides	of	the	vessel	with	them	,
导演	他	到	停止	向上	这	孔	在	这	侧面	的	这	血管	和	他们	,

指示他用它们堵住船舷上的洞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	well	as	he	could	.
作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽了全力。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti] , ['mɑːlɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bɒtəm]

While	**the**	**shipkeeper**	**was**	**engaged**	**in**	**this**	**duty**	**,**	**Marline**	**examined**	**the**	**inside**	**bottom**
尽管	这	船长	曾是	已订婚的	在	这	责任	,	玛琳	检查	这	里面	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

of	**the**	**boat**	**,**
的	这	船	,

船夫忙于这项工作时，马林检查了船底内部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋks] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

and	**was**	**glad**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**planks**	**which**	**covered**	**it**	**were**	**still**	**in**
和	曾是	高兴的	到	感知	那	这	木板	哪个	涵盖	它	是	仍然	在

[gʊd] [kən'dɪʃn] .

good	**condition**	**.**
好的	状况	.

很高兴地发现覆盖它的木板仍然完好无损。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

He	**wiped**	**them**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**canvas**	**,**
他	擦拭	他们	和	一个	片	的	帆布	,

他用一块帆布擦拭它们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd]

until	**they**	**were**	**as**	**dry**	**as**	**he**	**could**	**make**	**them**	**in**	**this**	**manner**	**;**	**and**
直到	他们	是	作为	干燥	作为	他	可以	制作	他们	在	这	方式	;	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

直到它们被他用这种方法尽可能地烘干；然后，

[wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv]

with	**the**	**roll**	**of**	**sail**	**-**	**cloth**	**that**	**had**	**been**	**found**	**among**	**the**	**other**	**contents**	**of**
和	这	卷	的	帆	-	布	那	有	到过	成立	之中	这	其他	内容	的

[ðə; ði]['vesə(l)] ,

the	**vessel**	**,**
这	血管	,

与在船上其他物品中发现的那卷帆布一起，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [stʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][stɒp] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['krevis] [ænd; ənd]

he	**assisted**	**Stump**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**stop**	**up**	**some**	**of**	**the**	**many**	**crevices**	**and**
他	协助	树桩	在	他的	努力	到	停止	向上	一些	的	这	许多	缝隙	和

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [bəʊz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

holes	**in**	**the**	**broken**	**bows**	**and**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**.**
孔	在	这	破碎的	弓	和	侧面	的	这	船	.

他协助斯图姆普堵住了船头和船舷破损处的许多缝隙和孔洞。

“ [ðeə(r)] , ['ælɪs] !

“ There	**,**	**Alice**	**!**
”	那里	, 爱丽丝	!

“好了，爱丽丝！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['djuːti][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

” he	**cried**	**,**	**springing**	**out**	**upon**	**the**	**ice**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**duty**	**was**	**finished**	**,**
”	他	哭	,	弹簧	出去	之上	这	冰	,	作为	很快	作为	这	责任	曾是	完成的	,

“他喊道，一完成这项任务就跳到冰面上。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ]

“ you	**can**	**now**	**go**	**into**	**your**	**ark**	**,**	**which**	**will**	**at**	**least**	**keep**	**you**	**from**	**getting**
”	你	能	现在	去	进入	你的	方舟	,	哪个	将要	在	至少	保持	你	从	获得

[wet] . ”

wet	**.**	**”**
湿的	.	”

“你现在可以进入你的方舟了，这样至少可以避免你被淋湿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , “ [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ? ”

“	**It**	**is**	**very**	**nice**	**,**	”	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**	“	**but**	**is**	**there**	**room**	**for**	**us**	**all**	**?**	”
”	它	是	非常	好的	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	“	但	是	那里	房间	为了	我们	全部	?	”

“这里真不错，”小女孩说，“可是我们所有人都能住得下吗？”

“ [əʊ] [jes] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**in**	**case**	**we**	**should**	**care**	**to**	**go**	**in**	**.**
”	哦	是的	,	在	案件	我们	应该	关心	到	去	在	.

“哦，是的，万一我们想进去看看。”

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	**Jack**	**and**	**I**	**prefer**	**to**	**stay**	**outside**	**for**	**the**	**present**	**,**
但	杰克	和	我	更喜欢	到	停留	外部	为了	这	展示	,

但我和杰克目前更喜欢待在外面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [brɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts]

so	**as**	**to**	**watch**	**for**	**Briggs**	**and**	**his**	**party**	**,**	**or**	**for**	**any**	**of**	**the**	**boats**	.
所以	作为	到	手表	为了	布里格斯	和	他的	派对	,	或者	为了	任何	的	这	船	.

:

以便留意布里格斯和他的同伴，或者任何船只。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ælɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**seized**	**the**	**hand**	**that**	**Alice**	**extended**	**to**	**him**	**,**
”	作为	他	辐	,	他	查获	这	手	那	爱丽丝	扩展	到	他	,

“说话间，他握住了爱丽丝向他伸出的手，

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi]

and	**helped**	**her**	**into**	**the**	**vessel**	**—**	**his**	**heart**	**throbbing**	**with**	**delight**	**as**	**he**
和	帮助	她	进入	这	血管	—	他的	心	悸动	和	喜	作为	他

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

listened	**to**	**the**	**praises**	**that**	**she**	**lavished**	**upon**	**the**	**simple**	**accommodations**	**which**
听着	到	这	赞扬	那	她	慷慨的	之上	这	简单的	住宿	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had	**been**	**prepared**	**for**	**her**	**.**
有	到过	准备	为了	她	.

他扶她上了船——当他听到她对为她准备的简朴住所赞不绝口时，他的心怦怦直跳。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd]

“	**It**	**is**	**almost**	**as**	**warm**	**and**	**snug**	**here**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**when**	**she**	**had**	**seated**
”	它	是	几乎	作为	温暖的	和	舒适	这里	,	”	她	说	,	什么时候	她	有	坐着

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

“这里也差不多一样温暖舒适，”她坐下后说道。

“ [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] . ”

“	**as**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**Montpelier**	**.**	”
”	作为	这	舱	的	这	蒙彼利埃	.	”

“如同蒙彼利埃小屋。”

“ [maɪ] [aɪz] ! ” ['wɪspəd] [stʌmp] [ɪn] ['hæriz] [ɪə(r)] ,

“	**My**	**eyes**	**!**	”	**whispered**	**Stump**	**in**	**Harry's**	**ear**	**,**
”	我的	眼睛	!	”	低声说道	树桩	在	哈利的	耳朵	,

“我的眼睛！”斯图姆普在哈利耳边低语道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɑːl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gæl] ;

“	**it's**	**a**	**raal**	**pleasure**	**to**	**do**	**any**	**thing**	**for**	**this**	**gal**	**;**
”	它是	一个	拉尔	乐趣	到	做	任何	事物	为了	这	女孩	;

“能为这位姑娘做任何事都是我的荣幸；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evri] [θɪŋ] [səʊ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] - [laɪk] ！ ″

she	takes	every	thing	so	ship	-	shape	and	sailor	-	like	！	″
她	需要	每一个	事物	所以	船	-	形状	和	水手	-	喜欢	！	″

她把一切都安排得井井有条，像个水手一样！

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , ” [sed] ['mɑːlɪn] ,

“	I	am	glad	it	pleases	you	,	Alice	,	”	said	Marline	,
″	我	是	高兴的	它	请	你	,	爱丽丝	,	″	说	玛琳	,

“我很高兴你喜欢，爱丽丝，”玛琳说。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ][help][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['blæŋkɪts] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] . ” [-]

“	but	with	the	help	of	a	few	blankets	it	might	have	been	improved	.	”	[	77	]
″	但	和	这	帮助	的	一个	很少	毯子	它	可能	有	到过	改进	.	″	[	-	]

“但如果能多几条毯子，情况可能会有所改善。”[77]

“ [ɪn'diːd] , ['hæri] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Indeed	,	Harry	,	there	is	not	the	least	need	of	them	,	so	far	as	I	am
″	的确	,	哈里	,	那里	是	不是	这	至少	需要	的	他们	,	所以	远的	作为	我	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“的确，哈里，就我而言，完全没有必要他们。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][maɪ] [kləʊk] , [wɪʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

for	I	have	my	cloak	,	which	will	keep	me	warm	enough	.
为了	我	有	我的	披风	,	哪个	将要	保持	我	温暖的	足够的	.

因为我有一件斗篷，足够保暖了。

″ [ðə; ðɪ] [hɑːp'uːneɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [stʌmp] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm]

”	The	harpooner	was	about	to	reply	,	when	Stump	twitched	his	arm	,	causing	him
″	这	捕鲸手	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	树桩	抽搐	他的	手臂	,	导致	他

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

to	turn	his	head	.
到	转动	他的	头	.

“捕鲸手正要回答，这时斯图姆普动了动胳膊，让他转过头去。”

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpˌkiːpər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [rɑːft] ,

The	shipkeeper	moved	to	the	edge	of	the	ice	-	raft	,
这	船长	已搬	到	这	边缘	的	这	冰	-	筏	,

船夫走到冰筏边缘。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [dɪ'zaɪəd] ['mɑːlɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

by	a	wink	of	the	eye	implying	that	he	desired	Marline	to	follow	him	.
经过	一个	眨眼	的	这	眼睛	暗示	那	他	想要的	玛琳	到	跟随	他	.

他眨了眨眼，暗示玛琳希望他跟随自己。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]['neɪtʃə(r)] ,

Wondering	what	he	could	wish	to	say	to	him	,	of	a	secret	nature	,
好奇	什么	他	可以	希望	到	说	到	他	,	的	一个	秘密	自然	,

他想知道他究竟想对他说些什么秘密的话，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

the	young	man	made	his	way	to	the	side	of	his	companion	,
这	年轻的	男人	制成	他的	方式	到	这	边	的	他的	伴侣	,

年轻人走到同伴身边，

[huː] [ðen] [ə'drest] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

who	then	addressed	him	in	a	low	voice	:
WHO	然后	已解决	他	在	一个	低的	嗓音	:

然后，他低声对他说：

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði][gæl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	didn't	wish	to	alarm	the	gal	,	”	said	he	,
”	我	没有	希望	到	警报	这	女孩	,	”	说	他	,

“我不想吓到那位女士，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [suːn] , [ɒn]

“	but	you	can	perceive	that	the	tide	is	changing	,	and	that	we'll	soon	,	on
”	但	你	能	感知	那	这	潮	是	变化	,	和	那	出色地	很快	,	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] ,

that	account	,
那	帐户	,

“但你可以感觉到形势正在发生变化，因此我们很快就会……”

[biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [boʊts] . ”

be	drifting	in	a	direction	that	won't	be	likely	to	carry	us	toward	the	boats	.	”
是	漂流	在	一个	方向	那	惯于	是	可能	到	携带	我们	朝向	这	船	.	”

我们会朝着一个不太可能把我们带到船只附近的方向漂去。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ; “ [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Ay	,	ay	,	that's	true	enough	,	”	said	the	harpooner	;	“	I	expected	it	;
”	哎	,	哎	,	那就是	真的	足够的	,	”	说	这	捕鲸手	;	“	我	预期的	它	;

“哎，哎，确实如此，”捕鲸手说；“我预料到了；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] . ”

but	we	must	trust	to	Providence	.	”
但	我们	必须	相信	到	普罗维登斯	.	”

但我们必须信赖上帝的旨意。

“ [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌsts] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [stʌmp] , [ɔː'rækjələrli] ,

“	Them	that	trusts	entirely	to	that	,	”	said	Stump	,	oracularly	,
”	他们	那	信托	完全	到	那	,	”	说	树桩	,	预言般地	,

“那些完全信任它的人，”斯图姆普神预言般地说道。

“ [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

“	don't	always	come	out	right	in	the	end	,	which	isn't	the	fault	of	Providence	,
”	不	总是	来	出去	正确的	在	这	结尾	,	哪个	不是	这	过错	的	普罗维登斯	,

- ,

hows'ever	,
-	,

“但事情最终并不总是会朝着好的方向发展，这并非天意，然而……”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [doʊnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

but	the	fault	of	them	that	don't	take	advantage	of	the	chances	and	such
但	这	过错	的	他们	那	不	拿	优势	的	这	机会	和	这样的

[laɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skreɪps] .

like	which	it	offers	to	'	em	to	get	out	of	their	scrapes	.
喜欢	哪个	它	优惠	到	-	呃	到	得到	出去	的	他们的	刮伤	.

但错在他们自己，他们没有利用机会摆脱困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] , [ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [ai][wʌns] [seɪld] [ɪn] ,

There	was	a	chaplain	on	board	of	the	Minerva	,	a	craft	that	I	once	sailed	in	,
那里	曾是	一个	牧师	在	木板	的	这	米涅瓦	,	一个	工艺	那	我	一次	航行	在	,

“密涅瓦号”上有一位随船牧师，我曾经乘坐过这艘船。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ,

and	during	a	terrific	gale	that	we	had	,
和	期间	一个	了不起	大风	那	我们	有	,

在一次猛烈的狂风中，

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːkt] ['bædli][ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['deɪvi][dʒəunz] ,

the	ship	leaked	badly	and	we'd	all	have	gone	to	Davy	Jones	,
这	船	泄露	糟糕	和	我们会	全部	有	已消失	到	戴维	琼斯	,

船漏水很严重，我们可能都会葬身海底。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [mæn] ,

if	we	had	taken	the	advice	of	the	Bible	-	man	,
如果	我们	有	已采取	这	建议	的	这	圣经	-	男人	,

如果我们听从了那位圣经作者的建议，

[huː] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

who	wanted	us	to	leave	the	pumps	and	pray	to	God	to	save	the	vessel	.
WHO	通缉	我们	到	离开	这	水泵	和	祈祷	到	上帝	到	节省	这	血管	.

他们希望我们放弃水泵，向上帝祈祷，拯救这艘船。

[maɪ] [aɪz] !

My	eyes	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn][nəʊ][taɪm] [ɪf] [wɪd] [dʌn] [ðæt] ;

she	would	have	gone	down	in	no	time	if	we'd	done	that	;
她	会	有	已消失	向下	在	不	时间	如果	我们会	完毕	那	;

如果我们那样做，她很快就会倒下；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʌmp] [ə'weɪ] ,

but	the	captain	was	a	sensible	man	,	and	ordered	us	to	pump	away	,
但	这	队长	曾是	一个	明智的	男人	,	和	订购	我们	到	泵	离开	,

但船长是个明智的人，命令我们继续抽水。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði][krɑːft] ,

by	which	means	we	saved	the	craft	,
经过	哪个	方法	我们	已保存	这	工艺	,

我们通过这种方法拯救了这艘飞船。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [liːnd] [ɒn] ['prɒvɪdəns] ! ”

which	we	wouldn't	have	done	if	we	had	leaned	on	Providence	!	”
哪个	我们	不会	有	完毕	如果	我们	有	倾斜	在	普罗维登斯	!	”

如果我们只仰赖天意，就不会这么做了！

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	You	did	perfectly	right	in	your	case	,	”	said	the	young	man	,
“	你	做过	完美	正确的	在	你的	案件	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“你的做法完全正确，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [miːnz] [ðæt]

“	and	your	words	would	seem	to	imply	that	there	is	some	means	that
“	和	你的	字	会	似乎	到	意味着	那	那里	是	一些	方法	那

['prɒvɪdəns] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Providence	offers	us	to	get	out	of	our	present	uncomfortable	situation	.
普罗维登斯	优惠	我们	到	得到	出去	的	我们的	展示	不舒服	情况	.

“你的话似乎暗示，上帝为我们提供了某种方法，让我们摆脱目前这种不舒服的处境。”

[ɪf] [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . ”

If	so	I	should	be	glad	to	hear	you	explain	yourself	.	”
如果	所以	我	应该	是	高兴的	到	听到	你	解释	你自己	.	”

如果真是这样，我很乐意听你解释。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] .

“	Here	goes	,	then	,	”	replied	Stump	,	smoothing	his	pigtail	.
“	这里	去	,	然后	,	”	回复	树桩	,	平滑	他的	猪尾巴	.

“那就开始吧，”斯图姆普一边说着，一边抚平了他的辫子。

“ [ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

“	The	land	,	you	know	,	is	not	much	more	than	a	league	to	the	east'ard	of
“	这	土地	,	你	知道	,	是	不是	很多	更多的	比	一个	联盟	到	这	-	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“你知道，那片土地离我们东边也就一里格远。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːz] .

and	we	have	a	couple	of	oars	.
和	我们	有	一个	夫妻	的	桨	.

我们还有几支桨。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːz] ,

With	them	oars	,
和	他们	桨	,

用这些桨，

[ɪts] [maɪ] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kən'traɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [wiː; wi]

it's	my	honest	opinion	that	we	might	contrive	to	work	this	block	of	ice	that	we
它是	我的	诚实的	观点	那	我们	可能	精心策划	到	工作	这	堵塞	的	冰	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ,

are	standing	on	,
是	常设	在	,

我真心认为，我们或许可以想办法改造我们脚下这块冰。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæri] [ˌjuː 'es]

to	the	shore	,	which	would	be	much	better	than	to	let	the	current	carry	us
到	这	支撑	,	哪个	会	是	很多	更好的	比	到	让	这	当前的	携带	我们

['eni] [-]

any	[	78	]
任何	[	-	]

到岸边去，这比让水流把我们带走要好得多[78]

['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][boʊts] .

further	from	the	boats	.
更远	从	这	船	.

离船只更远。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

As	to	Briggs	and	his	party	,	there	is	no	use	waiting	for	them	,
作为	到	布里格斯	和	他的	派对	,	那里	是	不	使用	等待	为了	他们	,

至于布里格斯和他的同伙，等他们是没用的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] - [ɪm] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . ”

for	we	couldn't	do	'	em	any	good	if	they	should	come	.	”
为了	我们	不能	做	-	呃	任何	好的	如果	他们	应该	来	.	”

因为如果他们来了，我们也帮不了他们什么忙。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	True	enough	!	”	exclaimed	Harry	.
“	真的	足够的	!	”	惊呼	哈里	.

“确实如此！”哈利惊呼道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [plæn][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	wonder	that	this	plan	did	not	occur	to	me	.
“	我	想知道	那	这	计划	做过	不是	发生	到	我	.

“我真奇怪自己怎么没想到这个办法。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] !

We	had	better	go	to	work	at	once	!
我们	有	更好的	去	到	工作	在	一次	!

我们最好马上开始工作！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] , [wen] [ðə; ði]

"	And	the	two	men	were	preparing	themselves	for	the	task	,	when	the
"	和	这	二	男人	是	准备	他们自己	为了	这	任务	,	什么时候	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,

sound	of	a	horn	,
声音	的	一个	喇叭	,

"两人正准备执行任务时，突然传来一声号角声，

[bləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

blown	from	a	distance	which	could	not	have	been	greater	than	a	quarter
吹	从	一个	距离	哪个	可以	不是	有	到过	更大的	比	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ,

of	a	mile	from	the	spot	they	occupied	,
的	一个	英里	从	这	点	他们	占领	,

被风吹来的距离他们所在位置不超过四分之一英里。

[sə'luːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

saluted	their	ears	.
敬礼	他们的	耳朵	.

他们向自己的耳朵致敬。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['prɪti] ['ælɪs] [frɒm; frəm]

The	noise	was	repeated	several	times	,	and	it	drew	the	pretty	Alice	from
这	噪音	曾是	重复	一些	时代	,	和	它	画	这	漂亮的	爱丽丝	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɑːk] .

her	miniature	ark	.
她	微型	方舟	.

这种噪音反复出现，把漂亮的爱丽丝从她的小方舟里引了出来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['hæri] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Surely	,	Harry	,	that	is	one	of	our	boats	,	"	she	said	,
"	一定	,	哈里	,	那	是	一	的	我们的	船	,	"	她	说	,

"哈里，那肯定是我们的船，"她说。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

moving	to	the	side	of	the	young	man	.
移动	到	这	边	的	这	年轻的	男人	.

走到年轻人身边。

" [əʊ] , [aiˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! "

"	Oh	,	I	am	so	glad	!	"
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	!	"

"哦，我太高兴了！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [hɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːp'uːneɪ] ,

"	It	is	a	pity	that	we	have	no	horn	,	"	said	the	harpooner	,
"	它	是	一个	遗憾	那	我们	有	不	喇叭	,	"	说	这	捕鲸手	,

"可惜我们没有号角，"捕鲸手说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , " ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊn] . "

in	a	voice	of	regret	,	"	otherwise	we	could	now	make	our	position	known	.	"
在	一个	嗓音	的	后悔	,	"	否则	我们	可以	现在	制作	我们的	位置	已知	.	"

他带着遗憾的语气说："否则我们现在就可以表明我们的立场了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] ['ælɪs] .

"	But	the	boat	will	come	to	us	as	things	are	,	perhaps	,	"	suggested	Alice	.
"	但	这	船	将要	来	到	我们	作为	事物	是	,	也许	,	"	建议	爱丽丝	.

"但或许，船会照样开过来，"爱丽丝建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .

"	It	may	,	or	it	may	not	,	"	answered	Harry	.
"	它	可能	,	或者	它	可能	不是	,	"	回答	哈里	.

"也许是，也许不是。"哈利回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

“	I	think	it	very	likely	that	it	will	turn	off	in	some	other	direction	before	it	gets
”	我	思考	它	非常	可能	那	它	将要	转动	离开	在	一些	其他	方向	前	它	获得

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“我认为它很可能在到达这里之前就转向其他方向了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	for	that	reason	,	I	think	I	shall	try	to	go	to	it	.	”
和	为了	那	原因	,	我	思考	我	将	尝试	到	去	到	它	.	”

因此，我想我应该尽量去参加。

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .

“	Oh	no	!	”	cried	the	young	girl	,	anxiously	.
”	哦	不	!	”	哭	这	年轻的	女孩	,	焦虑地	.

“哦，不！”小女孩焦急地喊道。

“ [brɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Briggs	and	his	party	ought	to	serve	as	a	warning	to	you	.
”	布里格斯	和	他的	派对	应该	到	服务	作为	一个	警告	到	你	.

“布里格斯和他的党派应该给你们敲响警钟。”

[ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

I	would	not	do	so	,	for	the	world	.
我	会	不是	做	所以	,	为了	这	世界	.

就算给我全世界，我也不会这么做。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [jɔː'self] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] . ”

You	will	certainly	lose	yourself	as	the	others	have	done	.	”
你	将要	当然	失去	你自己	作为	这	其他的	有	完毕	.	”

你肯定会像其他人一样迷失自我。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['ælɪs] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	You	have	not	the	least	reason	to	be	alarmed	,	Alice	,	”	retorted	the	young	man
”	你	有	不是	这	至少	原因	到	是	惊慌	,	爱丽丝	,	”	反驳	这	年轻的	男人

;

;

;

“爱丽丝，你完全没有理由感到惊慌，”年轻人反驳道；

“ [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [wen] [brɪgz] [left] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [naʊ] ,

“	the	boats	were	much	further	off	when	Briggs	left	me	than	this	one	is	now	,
”	这	船	是	很多	更远	离开	什么时候	布里格斯	左边	我	比	这	一	是	现在	,

“布里格斯离开我的时候，那些船比现在离我远得多。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	besides	I	have	only	to	go	in	a	straight	line	to	get	to	it	.
和	除了	我	有	仅有的	到	去	在	一个	直的	线	到	得到	到	它	.

而且我只需要走直线就能到达那里。

” [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['sʌmwɒt] ['kwaiətid][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [bʌt; bət] ,

”	This	assurance	somewhat	quieted	the	fears	of	Alice	,	but	,
”	这	保证	有些	安静	这	恐惧	的	爱丽丝	,	但	,

“这种保证多少缓解了爱丽丝的恐惧，但是，

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl]

some	minutes	elapsed	before	the	persuasions	of	her	lover	could	reconcile
一些	分钟	过去	前	这	说服	的	她	情人	可以	调和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

her	to	his	departure	.
她	到	他的	离开	.

过了好一会儿，在爱人的劝说下，她才接受了他即将离开的事实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

At	length	,	however	,	impressing	a	kiss	upon	her	cheek	,
在	长度	,	然而	,	令人印象深刻	一个	吻	之上	她	脸颊	,

然而，最终，他还是在她的脸颊上印下一个吻。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

and	assuring	her	that	he	would	soon	be	back	,	he	moved	away	,
和	保证	她	那	他	会	很快	是	后退	,	他	已搬	离开	,

他向她保证自己很快就会回来，然后就离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fɒg] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [frɒm; frəm]

leaving	the	young	girl	to	watch	him	until	the	fog	had	shut	his	form	from
离开	这	年轻的	女孩	到	手表	他	直到	这	多雾路段	有	关闭	他的	形式	从

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

her	view	.
她	看法	.

留下小女孩独自看着他，直到浓雾遮蔽了他的身影，让她再也看不到他为止。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Even	then	she	did	not	stir	from	her	position	,
甚至	然后	她	做过	不是	搅拌	从	她	位置	,

即使如此，她也没有离开原来的位置。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ['mɑːlɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

but	kept	her	eyes	turned	toward	the	spot	where	Marline	had	disappeared	;
但	保留	她	眼睛	转向	朝向	这	点	在哪里	玛琳	有	消失	;

但她的目光始终注视着玛琳消失的地方；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

and	as	minute	after	minute	passed	,	she	still	remained	,
和	作为	分钟	后	分钟	通过了	,	她	仍然	剩余	,

时间一分一秒地过去，她仍然待在那里。

['dʒentli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [stʌmp] ,

gently	refusing	to	comply	with	the	entreaties	of	Stump	,
轻轻地	拒绝	到	遵守	和	这	恳求	的	树桩	,

委婉地拒绝了斯图姆普的请求，

[huː] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

who	wished	her	to	return	to	the	ark	that	she	might	not	be	exposed	to
WHO	希望	她	到	返回	到	这	方舟	那	她	可能	不是	是	裸露	到

[ðə; ðɪ][reɪn] . [-]

the	rain	.	[	79	]
这	雨	.	[	-	]

希望她回到方舟，以免被雨淋湿。[79]

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [stɪl] , ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][nɔː(r)][ðə; ðɪ][bəʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kɑːm]

Half	an	hour	passed	,	still	,	neither	her	lover	nor	the	boat	appeared	to	calm
一半	一个	小时	通过了	,	仍然	,	两者都不	她	情人	也不	这	船	出现	到	冷静的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ;

her	uneasiness	;
她	不安	;

半小时过去了，她的爱人和船都没有出现，这让她感到不安；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

and	when	the	time	had	lengthened	into	a	full	hour	,	she	turned	her	pale
和	什么时候	这	时间	有	加长	进入	一个	满的	小时	,	她	转向	她	苍白

,

,

,

当时间过去整整一个小时后，她脸色苍白，

['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn][ə; eɪ]

agitated	countenance	toward	the	shipkeeper	,	and	expressed	her	anxiety	in	a
激动	面容	朝向	这	船长	,	和	表达	她	焦虑	在	一个

['tremjələs] [vɔɪs] .

tremulous	voice	.
颤抖的	嗓音	.

她神情激动地看向船主，用颤抖的声音表达了自己的焦虑。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [mɪs] ['ælɪs] , ” [sed] [stʌmp] , “ [nɒt][ðə; ði]

“	There's	not	the	least	reason	to	be	alarmed	,	Miss	Alice	,	”	said	Stump	,	“	not	the
“	有	不是	这	至少	原因	到	是	惊慌	,	错过	爱丽丝	,	”	说	树桩	,	“	不是	这

[liːst] .

least	.
至少	.

“爱丽丝小姐，您完全没有理由感到惊慌，”斯图姆普说，“一点也没有。”

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː]

The	lad	has	probably	reached	the	boat	long	before	this	,	and	has	got	into
这	小伙子	有	大概	达到	这	船	长的	前	这	,	和	有	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这孩子可能早就到达船上了，并且已经上了船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [səʊ] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [get][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	it	is	probably	so	jammed	in	the	ice	,	that	they	can't	get	here	in	a	moment	.
但	它	是	大概	所以	卡住	在	这	冰	,	那	他们	不能	得到	这里	在	一个	片刻	.

但它可能被卡在冰层里太深了，他们一时半会儿到不了这里。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	young	girl	shook	her	head	.
”	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	.

小女孩摇了摇头。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt]

”	she	cried	,	“	he	wouldn't	have	entered	the	boat	;	he	would	have	come	right
”	她	哭	,	“	他	不会	有	进入	这	船	;	他	会	有	来	正确的

[bæk] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

back	after	finding	it	,
后退	后	寻找	它	,

她哭着说：“他不会上船的；他找到船后就会立刻回来。”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

if	nothing	had	happened	!
如果	没有什么	有	发生	!

如果什么都没发生就好了！

” [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

”	Perceiving	that	he	was	unable	to	calm	her	fears	,
”	感知	那	他	曾是	无法	到	冷静的	她	恐惧	,

“他意识到自己无法消除她的恐惧，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs]

the	shipkeeper	reflected	a	moment	and	then	drew	a	small	pocket	compass
这	船长	反映	一个	片刻	和	然后	画	一个	小的	口袋	罗盘

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːnzi] ,

from	his	Guernsey	,
从	他的	格恩西岛	,

船夫沉思片刻，然后从他的长衫里掏出一个袖珍罗盘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	.
和	看起来	在	它	.

然后看了看。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] .

He	had	formed	the	resolution	to	go	in	search	of	Marline	.
他	有	形成	这	解决	到	去	在	搜索	的	玛琳	.

他下定决心要去找玛琳。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	bring	you	news	of	the	lad	in	a	short	time	,	”	he	said	,
“	患病的	带来	你	消息	的	这	小伙子	在	一个	短的	时间	,	”	他	说	,

“我很快就会给你带来那个孩子的消息，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

turning	to	the	young	girl	and	exhibiting	the	compass	.
转弯	到	这	年轻的	女孩	和	展出	这	罗盘	.

转向小女孩，展示指南针。

“ [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [maɪ] ['berɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][maɪ] [weɪ]

“	This	instrument	will	let	me	know	my	bearings	,	so	that	I	can	easily	find	my	way
“	这	乐器	将要	让	我	知道	我的	轴承	,	所以	那	我	能	容易地	寻找	我的	方式

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“有了这个仪器，我就能知道我的位置，从而轻松找到回家的路。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [maɪ] [frend] ? ”

“	You	will	soon	return	,	my	friend	?	”
“	你	将要	很快	返回	,	我的	朋友	?	”

“我的朋友，你很快就会回来吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Ay	,	ay	,	bless	you	,	very	soon	,	for	I've	sworn	to	stick	to	you	,
“	哎	,	哎	,	保佑	你	,	非常	很快	,	为了	我已经	宣誓	到	戳	到	你	,

“哎呀，哎呀，祝你早日平安，因为我发誓要一直陪着你。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['æbsənt] .

and	my	conscience	wouldn't	allow	me	to	remain	long	absent	.
和	我的	良心	不会	允许	我	到	保持	长的	缺席的	.

我的良心不允许我长时间离开。

” [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [stʌmp] [dɪ'pɑːtɪd] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

”	And	ducking	his	head	,	by	way	of	a	bow	,	Stump	departed	,	presenting	a
”	和	躲避	他的	头	,	经过	方式	的	一个	弓	,	树桩	已离开	,	呈现	一个

['kɒmɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

comical	figure	,
滑稽	数字	,

“然后，斯图姆普低头鞠躬，离开了，留下了一个滑稽的身影。”

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [bɜːg] [tuː; tə] [bɜːg] .

as	he	leaped	from	berg	to	berg	.
作为	他	跳跃	从	伯格	到	伯格	.

他从一座山峰跳到另一座山峰。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	made	his	way	,
他	制成	他的	方式	,

他一路前行，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

with	a	celerity	which	would	not	have	been	expected	of	a	man	of	his
和	一个	速度	哪个	会	不是	有	到过	预期的	的	一个	男人	的	他的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] — ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ,

proportions	—	moving	in	the	direction	of	the	horn	which	was	still	blowing	,
比例	—	移动	在	这	方向	的	这	喇叭	哪个	曾是	仍然	吹	,

他以与他身材不符的迅捷速度——朝着仍在吹响的号角的方向走去——

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [səʊ] [nɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	which	,	it	struck	him	,	did	not	sound	so	near	as	it	did	an	hour	before	.
但	哪个	,	它	击	他	,	做过	不是	声音	所以	靠近	作为	它	做过	一个	小时	前	.

但他突然意识到，这声音听起来不像一个小时前那么近了。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['hæri] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

This	circumstance	made	him	feel	uneasy	,	for	,	if	Harry	had	succeeded	in	reaching
这	环境	制成	他	感觉	不安	,	为了	,	如果	哈里	有	成功了	在	到达

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

这种情况让他感到不安，因为如果哈利成功到达了船边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ri'siːdɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] .

it	would	not	now	be	receding	instead	of	advancing	.
它	会	不是	现在	是	消退	反而	的	前进	.

它现在不会退缩，反而会前进。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['aɪsbɜːg] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

He	hurried	on	,	however	,	until	a	sloping	iceberg	,	about	ten	feet	high	and	fifteen
他	慌忙	在	,	然而	,	直到	一个	倾斜的	冰山	,	关于	十	脚	高的	和	十五

[fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

feet	in	length	,
脚	在	长度	,

然而，他加快脚步，直到看到一座倾斜的冰山，大约十英尺高，十五英尺长。

[bɑːd] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .

barred	his	further	progress	.
禁止	他的	更远	进步	.

阻碍了他进一步的前进。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [skeɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'siːd] ,

This	he	would	be	obliged	to	scale	before	he	could	proceed	,
这	他	会	是	有义务	到	规模	前	他	可以	继续	,

他必须先攀爬上去才能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

for	he	could	not	go	around	it	on	account	of	a	channel	of	water	,
为了	他	可以	不是	去	大约	它	在	帐户	的	一个	渠道	的	水	,

因为他无法绕过它，因为有一条水道阻挡着它。

[tuː] [waɪd] [tuː; tə] [krɒs] , [ðæt] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

too	wide	to	cross	,	that	bounded	it	on	each	side	.
也	宽的	到	叉	,	那	有界	它	在	每个	边	.

太宽了，无法跨越，两侧就是边界。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['djuːbiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [paɪl] , [-]

He	looked	up	dubiously	at	the	top	of	the	frozen	pile	,	[	80	]
他	看起来	向上	可疑地	在	这	顶部	的	这	冷冻	桩	,	[	-	]

他疑惑地抬头看了看冰堆的顶部，[80]

[ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kləʊz] [tuː; tə]

and	,	while	still	hesitating	at	its	base	,	he	fancied	he	heard	a	shout	close	to
和	,	尽管	仍然	犹豫不决	在	它是	根据	,	他	幻想	他	听到	一个	喊	关闭	到

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

当他还在底部犹豫不决时，他似乎听到耳边传来一声喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

He	looked	around	in	amazement	,	and	as	he	did	so	,	the	cry	was	repeated
他	看起来	大约	在	惊愕	,	和	作为	他	做过	所以	,	这	哭	曾是	重复

,

,

,

他惊愕地环顾四周，就在这时，那声喊叫声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]

this	time	louder	than	before	,	and	seeming	to	emerge	from	the	very	heart
这	时间	更大声	比	前	,	和	似乎	到	出现	从	这	非常	心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .

of	the	iceberg	.
的	这	冰山	.

这一次声音比之前更大，似乎是从冰山的中心传出来的。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , “ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Who	is	that	?	”	cried	the	shipkeeper	,	“	and	where	are	you	?	”
“	WHO	是	那	?	”	哭	这	船长	,	“	和	在哪里	是	你	?	”

“那是谁？”船夫喊道，“你在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['hæri] ['mɑːlɪn] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	It	is	I	—	Harry	Marline	,	”	retorted	the	voice	.
“	它	是	我	—	哈里	玛琳	,	”	反驳	这	嗓音	.

“是我——哈里·马林，”那声音反驳道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [stʌmp] ? ”

“	Is	that	you	,	Stump	?	”
“	是	那	你	,	树桩	?	”

“是你吗，斯图姆普？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɪts] [ˌem 'iː] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

“	Ay	,	ay	,	it's	me	,	bless	your	eyes	,
“	哎	,	哎	,	它是	我	,	保佑	你的	眼睛	,

“哎呀，是我，愿你长明了。”

[bʌt; bət] [skɪn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'denst] [jɔː'self] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

but	skin	me	if	I	see	how	you	could	have	condensed	yourself	so	as	to	get
但	皮肤	我	如果	我	看	如何	你	可以	有	浓缩版	你自己	所以	作为	到	得到

['ɪntuː] [ðɪs] ['splɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] ! ”

into	this	solid	chunk	of	ice	!	”
进入	这	坚硬的	块	的	冰	!	”

“但如果让我看看你是怎么把自己压缩成这么大一块冰的，我绝对不会放过你！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ,

“	You	are	mistaken	,	”	retorted	the	laughing	voice	of	the	harpooner	,
“	你	是	错误	,	”	反驳	这	笑	嗓音	的	这	捕鲸手	,

“你错了，”捕鲸手笑着反驳道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][bɜːg] [laɪk][ə; eɪ] [rə'viːn] .

“	there's	a	rift	in	the	berg	like	a	ravine	.
“	有	一个	裂痕	在	这	伯格	喜欢	一个	峡谷	.

“山体上有一道裂缝，像一条沟壑。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː]

You	can	see	it	if	you	climb	to	the	top	where	I	was	before	I	slipped	into
你	能	看	它	如果	你	爬	到	这	顶部	在哪里	我	曾是	前	我	滑倒了	进入

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果你爬到我之前滑进去之前所在的位置，你就能看到它了。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juːv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	And	is	this	where	you've	been	all	the	time	?	”
”	和	是	这	在哪里	你已经	到过	全部	这	时间	?	”

“你一直都待在这里吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪdz][ɒv; əv][maɪ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ai][kænt] [klaɪm][ðem; ðəm] !

The	inner	sides	of	my	quarters	are	so	slippery	that	I	can't	climb	them	!
这	内	侧面	的	我的	四分之一	是	所以	滑	那	我	不能	爬	他们	!

我房间的内壁太滑了，我根本爬不上去！

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] — ”

You	had	better	get	a	rope	and	—	”
你	有	更好的	得到	一个	绳索	和	—	”

你最好拿根绳子来——”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rætlɪn] [stʌf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] !

“	I	have	a	bunch	of	ratlin	stuff	in	my	pocket	!
”	我	有	一个	束	的	拉特林	东西	在	我的	口袋	!

“我口袋里有很多老鼠的东西！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [stʌmp] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	interrupted	Stump	,	who	generally	carried	a	little	of	every	thing	useful	about	him	,
”	中断	树桩	,	WHO	一般来说	携带	一个	小的	的	每一个	事物	有用	关于	他	,

“斯图姆普打断道，他身上通常都带着各种各样有用的东西。”

“ [wɪtʃ] [ai] [ges] [wɪl] [duː; də] .

“	which	I	guess	will	do	.
”	哪个	我	猜测	将要	做	.

我想应该可以吧。

” [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

”	And	pulling	out	the	bunch	of	rigging	,
”	和	拉	出去	这	束	的	索具	,

“然后把那堆索具拉了出来，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [endz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst]

he	fastened	one	of	its	ends	to	his	pigtail	—	for	he	did	not	like	the	taste
他	系紧	一	的	它是	结束	到	他的	猪尾巴	—	为了	他	做过	不是	喜欢	这	品尝

[ɒv; əv][tɑː(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði][strændz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

of	tar	sufficiently	to	put	the	strands	in	his	mouth	—	and	proceeded	to
的	焦油	足够	到	放	这	线	在	他的	嘴	—	和	继续	到

['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

scramble	to	the	top	of	the	ice	,
争夺	到	这	顶部	的	这	冰	,

他把其中一根绳子的一端系在自己的辫子上——因为他不喜欢焦油的味道，不想把绳子放进嘴里——然后开始爬向冰面顶端。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

which	he	finally	gained	with	much	difficulty	.
哪个	他	最后	获得	和	很多	困难	.

他费了九牛二虎之力才最终获得它。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪft] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] ,

Peering	through	the	mouth	of	the	rift	,	he	saw	the	upturned	face	of	Marline	,
窥视	通过	这	嘴	的	这	裂痕	,	他	锯	这	翻转	脸	的	玛琳	,

他透过裂缝的缝隙向外望去，看到了玛琳仰起的脸。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] .

toward	which	he	now	lowered	the	disengaged	end	of	the	piece	of	rigging	.
朝向	哪个	他	现在	降低	这	脱离	结尾	的	这	片	的	索具	.

他随即把那段索具脱离连接的那一端放了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] ,

It	was	soon	in	the	young	man's	hand	,
它	曾是	很快	在	这	年轻的	男人的	手	,

很快，它就到了年轻人手中。

[ænd; ənd] [stʌmp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pendənt] [mæs]

and	Stump	was	about	to	unfasten	the	other	end	from	the	pendent	mass
和	树桩	曾是	关于	到	解开	这	其他	结尾	从	这	吊坠	大量的

[ɒv; əv][heə(r)] ,

of	hair	,
的	头发	,

而斯图姆普正要解开垂坠的那团头发的另一端，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][aɪs] , [wen] [hɪz; ɪz]

so	as	to	secure	it	to	one	of	the	rough	projections	of	ice	,	when	his
所以	作为	到	安全的	它	到	一	的	这	粗糙的	预测	的	冰	,	什么时候	他的

[fʊt] [slɪpt] ,

foot	slipped	,
脚	滑倒了	,

为了把它固定在一块粗糙的冰面上，他的脚滑了一下。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [dɪ'klɪvɪti] ,

causing	him	to	descend	half	way	down	the	frozen	declivity	,
导致	他	到	下降	一半	方式	向下	这	冷冻	斜坡	,

这导致他滑落到冰冻斜坡的半山腰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

which	he	had	mounted	with	so	much	trouble	,
哪个	他	有	安装	和	所以	很多	麻烦	,

他费了九牛二虎之力才把它组装起来，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	where	he	now	hung	suspended	by	his	pigtail	to	the	rope	;	for	the
和	在哪里	他	现在	悬挂	暂停	经过	他的	猪尾巴	到	这	绳索	;	为了	这

[jʌŋ] [hɑːp'uːnɐ] ,

young	harpooner	,
年轻的	捕鲸手	,

他现在就那样被绳子吊着，辫子连着绳子；对于这位年轻的捕鲸手来说，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːpjələnt] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

believing	that	his	corpulent	chum	was	clinging	to	it	with	his	hands	,
相信	那	他的	肥胖的	密友	曾是	依恋	到	它	和	他的	双手	,

他以为他那肥胖的朋友正用手紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

and	that	he	was	doing	him	a	good	service	by	holding	on	to	the	piece	of
和	那	他	曾是	正在做	他	一个	好的	服务	经过	保持	在	到	这	片	的

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

他抓住那段索具，其实是在帮他一个忙。

[hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] !

had	not	allowed	it	to	escape	his	grasp	!
有	不是	允许	它	到	逃脱	他的	抓牢	!

他绝不会让它从他手中逃脱!

[səʊ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪpˌkiːpər] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [-]

So	there	hung	the	stout	little	shipkeeper	,	kicking	his	legs	,	[	81	]
所以	那里	悬挂	这	肥硕	小的	船长	,	踢	他的	腿	,	[	-	]

于是，那个矮壮的小船长就那样被吊在那里，双腿不停地踢动着。[81]

[ænd; ənd] [vəu'sifəreit] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] ,

and	vociferating	in	an	excited	manner	,
和	大声喊叫	在	一个	兴奋的	方式	,

他兴奋地大声喊叫着，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð]

until	at	length	he	succeeded	in	turning	himself	and	grasping	the	rope	with
直到	在	长度	他	成功了	在	转弯	他自己	和	抓握	这	绳索	和

[bəuθ] [hændz] .

both	hands	.
两个都	双手	.

最终他成功转身，双手抓住了绳子。

“ [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæd] [trɪk] , ['mɑːlɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	sarved	me	a	bad	trick	,	Marline	,	without	knowing	it	,	”	he	said	,
“	你	上菜	我	一个	坏的	诡计	,	玛琳	,	没有	会心	它	,	”	他	说	,

“玛琳，你无意中耍了我一个花招，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈgein, riː-] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] .

as	soon	as	he	had	regained	the	top	of	the	berg	.
作为	很快	作为	他	有	恢复	这	顶部	的	这	伯格	.

他一回到山顶就……

“ [blɑːst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['pɪgteɪl] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Blast	me	if	I	think	my	pigtail	will	ever	recover	from	the	effects	of	it	.
“	爆炸	我	如果	我	思考	我的	猪尾巴	将要	曾经	恢复	从	这	效果	的	它	.

“如果我认为我的辫子能从那件事的影响中恢复过来，那就太天真了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

”	And	he	then	proceeded	to	explain	the	predicament	in	which	he	had	been
”	和	他	然后	继续	到	解释	这	困境	在	哪个	他	有	到过

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

然后他开始解释自己所处的困境。

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

The	harpooner	expressed	his	sympathy	and	regret	,
这	捕鲸手	表达	他的	同情	和	后悔	,

捕鲸手表达了他的同情和遗憾。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [stʌmp] [prə'siːdid] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][æn; ən]['aɪsi]

after	which	Stump	proceeded	very	carefully	to	fasten	the	rope	to	an	icy
后	哪个	树桩	继续	非常	小心	到	系	这	绳索	到	一个	冰冷的

[prə'dʒekʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

projection	near	the	mouth	of	the	crevice	.
投影	靠近	这	嘴	的	这	裂缝	.

之后，斯图姆普非常小心地将绳子系在冰缝口附近的一个冰突起物上。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] , ['hæri] ['klæmbə] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

Assured	that	the	rope	was	perfectly	secure	,	Harry	clambered	hand	over	hand	,
保证	那	这	绳索	曾是	完美	安全的	,	哈里	攀爬	手	超过	手	,

确认绳子绝对牢固后，哈利手脚并用地往上爬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ,

until	he	had	gained	the	top	of	the	berg	,
直到	他	有	获得	这	顶部	的	这	伯格	,

直到他登上山顶为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] .

and	then	expressed	his	intention	of	continuing	his	search	for	the	boats	.
和	然后	表达	他的	意图	的	继续	他的	搜索	为了	这	船	.

然后他表示将继续寻找这些船只。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stʌmp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ]

“	As	for	you	,	Stump	,	”	he	added	,	“	you	had	better	make	your	way
“	作为	为了	你	,	树桩	,	”	他	额外	,	“	你	有	更好的	制作	你的	方式

[bæk] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

back	to	Alice	,
后退	到	爱丽丝	,

“至于你，斯图姆普，”他补充道，“你最好还是赶紧回爱丽丝那里去。”

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”

as	speedily	as	possible	,	so	as	to	calm	her	fears	on	my	account	.	”
作为	迅速地	作为	可能的	,	所以	作为	到	冷静的	她	恐惧	在	我的	帐户	.	”

尽快处理此事，以消除她对我的担忧。

“ ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wɪl] [aɪ][duː; də] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , ['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Willingly	enough	will	I	do	that	,	”	replied	the	shipkeeper	,	gently	smoothing	his
“	心甘情愿	足够的	将要	我	做	那	,	”	回复	这	船长	,	轻轻地	平滑	他的

['rʌfld] ['pɪgteɪl] ,

ruffled	pigtail	,
褶皱的	猪尾巴	,

“我非常乐意这么做，”船夫回答道，一边轻轻抚平他蓬乱的辫子。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['maɪtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪs] - ['kruːzɪŋ] ['bɪznəs] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd]

“	for	I'm	mightily	tired	of	this	ice	-	cruising	business	—	I'll	give	you	my	word
“	为了	我是	非常	疲劳的	的	这	冰	-	巡航	商业	—	患病的	给	你	我的	单词

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“因为我真的厌倦了这种冰上巡游——我可以向你保证。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] , [suːn] ['ɑːftəwəd] ,

”	The	two	men	separated	,	soon	afterward	,
”	这	二	男人	分开	,	很快	之后	,

不久之后，两人便分开了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [stʌmp] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]

but	not	until	Stump	had	presented	the	pocket	-	compass	to	his	chum	and
但	不是	直到	树桩	有	呈现	这	口袋	-	罗盘	到	他的	密友	和

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪ'reɪd][ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] .

delivered	a	long	tirade	upon	its	merits	.
发表	一个	长的	长篇大论	之上	它是	优点	.

但在此之前，Stump已经把袖珍指南针送给了他的朋友，并就其优点发表了一番长篇大论。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” ['ʃaʊtɪd]

“	You	are	sure	you	can	find	your	way	back	—	are	you	not	?	”	shouted
“	你	是	当然	你	能	寻找	你的	方式	后退	—	是	你	不是	?	”	喊叫

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“你确定你能找到回去的路吗？”哈利喊道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

after	he	had	gone	a	few	paces	.
后	他	有	已消失	一个	很少	步幅	.

他走了几步之后。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [stʌmp] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [-] .

“	Ay	,	ay	,	”	responded	Stump	,	“	there	isn't	a	doubt	upon	that	p'int	.
“	哎	,	哎	,	”	回应	树桩	,	“	那里	不是	一个	怀疑	之上	那	品脱	.

“是啊，是啊，”斯图姆普回答道，“这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [nəʊz] ,

All	I	have	to	do	is	to	follow	my	nose	,
全部	我	有	到	做	是	到	跟随	我的	鼻子	,

我只需要跟着感觉走就行了。

[wɪtʃ] [woʊnt] [twɪst] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ɪts] - [flæt] .

which	won't	twist	either	to	the	right	or	the	left	,	seeing	as	its	parfectly	flat	.
哪个	惯于	捻	任何一个	到	这	正确的	或者	这	左边	,	看到	作为	它是	-	平坦的	.

由于它是完全扁平的，所以既不会向右也不会向左扭转。

” [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] — [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ]

”	Each	of	the	seamen	then	continued	his	course	—	the	shipkeeper	waddling	along
”	每个	的	这	海员	然后	持续	他的	课程	—	这	船长	摇摇摆摆	沿着

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ælɪs] ,

toward	the	spot	where	he	had	left	Alice	,
朝向	这	点	在哪里	他	有	左边	爱丽丝	,

“于是，每个水手都继续各自的航程——船长蹒跚地朝他离开爱丽丝的地方走去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

which	was	not	more	than	five	hundred	yards	from	the	scene	of	his	late
哪个	曾是	不是	更多的	比	五	百	码	从	这	场景	的	他的	晚的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

那里距离他上次冒险的地点不超过五百码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːp'uːnɐ] [dɑːtɪŋ] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ]

and	the	young	harpooner	darting	swiftly	forward	in	the	direction	of	the	blowing
和	这	年轻的	捕鲸手	飞镖	迅速地	向前	在	这	方向	的	这	吹

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

年轻的捕鲸手迅速朝着号角吹响的方向冲去。

[stʌmp] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Stump	**strained**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**neared**	**the**	**point**	**of**	**his**	**destination**	**,**
树桩	紧张	他的	眼睛	,	作为	他	接近	这	观点	的	他的	目的地	,

斯图姆普眯着眼睛，眼看就要到达目的地了。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feə(r)] [niːs] .

eager	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**captain's**	**fair**	**niece**	**.**
渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	船长的	公平的	侄女	.

渴望一睹船长美丽的侄女的风采。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

In	**order**	**to**	**relieve**	**her**	**anxiety**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
在	命令	到	缓解	她	焦虑	作为	很快	作为	可能的	,

为了尽快缓解她的焦虑，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

he	**kept**	**up**	**a**	**continual**	**shouting**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
他	保留	向上	一个	持续的	喊叫	作为	他	先进的	.

他一边前进一边不停地喊叫。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ælɪs] — [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] — [ɪts] [ɔːl] [-]

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Miss**	**Alice**	**—**	**bless**	**your**	**pretty**	**eyes**	**—**	**it's**	**all**	**[**	**82**	**]**
”	它是	全部	正确的	,	错过	爱丽丝	—	保佑	你的	漂亮的	眼睛	—	它是	全部	[	-	]

“没关系，爱丽丝小姐——愿你美丽的眼睛安息——一切都好[82]

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

正确的!

[aɪv] [siːn] [hɪm] , [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [hiːz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] !

I've	**seen**	**him**	**,**	**I**	**have**	**,**	**and**	**he's**	**well**	**and**	**hearty**	**!**
我已经	已见	他	,	我	有	,	和	他是	出色地	和	爽朗	!

我见过他，真的见过，他身体很好，精神也很棒!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pen] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːl] - [həʊl] ,

He	**was**	**penned**	**up**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**seal**	**-**	**hole**	**,**
他	曾是	撰写	向上	在	一个	种类	的	海豹	-	洞	,

他被关在一个类似密封洞的地方，

[bʌt; bət][ai][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,

but	**I**	**got**	**him**	**out**	**of**	**it**	**in**	**quick**	**time**	**,**
但	我	得到	他	出去	的	它	在	快的	时间	,

但我很快就把他解救出来了。

[ænd; ənd] [hiːz] [naʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] .

and	**he's**	**now**	**started**	**off**	**again**	**after**	**the**	**boats**	**.**
和	他是	现在	开始	离开	再次	后	这	船	.

现在他又开始追赶船只了。

” ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ,

”	**Quickening**	**his**	**pace**	**as**	**he**	**moved**	**on**	**,**
”	加速	他的	步伐	作为	他	已搬	在	,

他加快脚步继续前行，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːk] , ['luːmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

he	**had**	**soon**	**made**	**so**	**much**	**progress**	**that**	**the**	**little**	**ark**	**,**	**looming**	**up**	**through**	**the**
他	有	很快	制成	所以	很多	进步	那	这	小的	方舟	,	迫在眉睫	向上	通过	这

[fɒg] ,

fog	**,**
多雾路段	,

他很快就取得了很大的进展，以至于那艘小小的方舟，从雾气中隐约可见。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

directly	ahead	of	him	,	suddenly	broke	upon	his	view	.
直接地	前方	的	他	,	突然	打破	之上	他的	看法	.

正前方突然闯入了他的视线。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] ['ælɪs] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

Then	looking	around	him	in	every	direction	,	and	not	seeing	Alice	,	he	stopped	short	,
然后	寻找	大约	他	在	每一个	方向	,	和	不是	看到	爱丽丝	,	他	停止	短的	,

他环顾四周，却没看到爱丽丝，于是便停住了脚步。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	rubbed	his	eyes	,
和	摩擦	他的	眼睛	,

他揉了揉眼睛，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]

to	make	sure	that	they	had	not	been	disarranged	in	such	a	manner	as	to
到	制作	当然	那	他们	有	不是	到过	混乱	在	这样的	一个	方式	作为	到

[dɪ'siːv] [hɪm] .

deceive	him	.
欺骗	他	.

以确保他们没有被以某种方式打乱顺序，从而欺骗他。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [lɑːft] ['veri] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	next	moment	he	laughed	very	quietly	to	himself	.
这	下一个	片刻	他	笑了	非常	悄悄	到	他自己	.

下一刻，他低声笑了笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌbə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	What	a	lubber	I	am	getting	to	be	,
”	什么	一个	笨蛋	我	是	获得	到	是	,

我真是越来越笨手笨脚了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gæl] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [weə(r)] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

to	think	that	the	poor	gal	would	have	stood	where	I	left	her	all	this	time
到	思考	那	这	贫穷的	女孩	会	有	站立	在哪里	我	左边	她	全部	这	时间

.

:
.

想到可怜的姑娘一直站在那里，没有看到我离开她。

[ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌbi] - [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,

She's	gone	into	her	little	cubby	-	hole	,	and	is	now	,	I	dare	say	,
她是	已消失	进入	她	小的	小隔间	-	洞	,	和	是	现在	,	我	敢	说	,

她躲进了她的小隔间里，现在，我敢说，

[ə; eɪ] - ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['fæʃ(ə)n] .

a	-	grieving	and	taking	on	in	a	sad	fashion	.
一个	-	悲伤	和	采取	在	在	一个	伤心	时尚	.

悲伤地承受和承担。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɒn] .

And	that's	why	she	didn't	answer	my	shouting	as	I	came	on	.
和	那就是	为什么	她	没有	回答	我的	喊叫	作为	我	来了	在	.

所以当我上车时，她才没有回应我的喊叫。

[eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

Ay	,	ay	,	that's	it	,	sure	enough	!
哎	,	哎	,	那就是	它	,	当然	足够的	!

哎呀，对，果然是这样！

" ['i:gə(r)][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['seɪfti] ,

"	Eager	to	soothe	the	young	girl	with	the	news	of	her	lover's	safety	,
"	渴望的	到	舒缓	这	年轻的	女孩	和	这	消息	的	她	恋人的	安全	,

“急于用她爱人平安的消息安抚这位年轻女孩，

[hi:; hi] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

he	hurried	forward	until	he	had	gained	the	side	of	the	boat	,
他	慌忙	向前	直到	他	有	获得	这	边	的	这	船	,

他加快脚步向前，直到到达船边。

[wen] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑ:d] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

when	he	hastily	threw	aside	the	end	of	the	tarred	cloth	that	covered	it	.
什么时候	他	草草	扔	旁边	这	结尾	的	这	焦油	布	那	涵盖	它	.

他匆忙地把盖在上面的涂了焦油的布的一端扔到一边。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] !

To	his	astonishment	and	dismay	,	the	vessel	was	empty	!
到	他的	惊讶	和	沮丧	,	这	血管	曾是	空的	!

令他惊讶和沮丧的是，容器是空的！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:p'u:nɐ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['ɒnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bɜ:g] .

Little	did	the	harpooner	imagine	this	as	he	moved	onward	over	the	floating	bergs	.
小的	做过	这	捕鲸手	想象	这	作为	他	已搬	向前	超过	这	漂浮的	山脉	.

当捕鲸手继续向漂浮的冰山行进时，他丝毫没有想到会发生这样的事。

[həʊp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [step] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bɔɪənt] .

Hope	made	his	step	light	and	his	heart	buoyant	.
希望	制成	他的	步	光	和	他的	心	浮力	.

希望使他步伐轻盈，心情愉悦。

[ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	horn	was	still	being	blown	,	and	he	doubted	not	that	he	would	soon	reach	the	boat	.
这	喇叭	曾是	仍然	存在	吹	,	和	他	怀疑	不是	那	他	会	很快	抵达	这	船	.

号角还在响，他毫不怀疑自己很快就能到达船上。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] .

Suddenly	,	however	,	the	sound	of	the	instrument	became	hushed	.
突然	,	然而	,	这	声音	的	这	乐器	成为	静静地	.

然而，突然间，乐器的声音变得寂静无声。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [nəʊts] .

He	paused	,	waiting	in	vain	for	a	repetition	of	the	familiar	notes	.
他	暂停	,	等待	在	徒劳	为了	一个	重复	的	这	熟悉的	笔记	.

他停顿了一下，徒劳地等待着熟悉的音符再次响起。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]['gɜ:g(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] ,

He	heard	only	the	whispering	noise	of	the	rain	,	the	gurgling	of	the	seal	,
他	听到	仅有的	这	耳语	噪音	的	这	雨	,	这	淙淙	的	这	海豹	,

他只听到雨滴的低语声和海豹的汩汩声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

as	it	rolled	about	in	the	water	,	impatient	for	the	sunshine	,
作为	它	滚动	关于	在	这	水	,	不耐烦	为了	这	阳光	,

它在水中翻滚，急切地盼望着阳光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [bɜːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ɪn] ['sɜːklz] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	the	cry	of	the	northern	bird	,	as	it	wheeled	in	circles	through	the
和	这	哭	的	这	北方	鸟	,	作为	它	带轮子的	在	界	通过	这

['fɒgɪ] [eə(r)] .

foggy	air	.
雾蒙蒙的	空气	.

还有北方飞鸟的鸣叫声，它在雾气弥漫的空中盘旋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [nɔɪz] [wʊd] [sə'luːt]

Now	and	then	,	it	is	true	,	a	louder	and	more	startling	noise	would	salute
现在	和	然后	,	它	是	真的	,	一个	更大声	和	更多的	令人震惊	噪音	会	礼炮

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

的确，偶尔会有更响亮、更刺耳的声音传入他的耳中。

[wen] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['luːs(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

when	some	huge	mass	of	ice	,	becoming	loosened	on	the	summit	of	a	miniature
什么时候	一些	巨大的	大量的	的	冰	,	成为	松动	在	这	首脑	的	一个	微型

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

当一座微型大教堂顶端的一大块冰开始松动时，

[wʊd] [fɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

would	fall	,	with	a	tremendous	crash	,	to	the	base	of	the	tower	.
会	落下	,	和	一个	巨大的	碰撞	,	到	这	根据	的	这	塔	.

它会轰然坠落到塔底。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,

He	continued	his	search	a	quarter	of	an	hour	longer	,
他	持续	他的	搜索	一个	四分之一	的	一个	小时	更长	,

他又继续搜寻了十五分钟。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

when	his	further	progress	was	prevented	by	a	channel	not	less	than	fifteen	feet
什么时候	他的	更远	进步	曾是	阻止	经过	一个	渠道	不是	较少的	比	十五	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

当他因一条宽度不小于十五英尺的沟渠而无法继续前进时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fləʊ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

and	which	separated	the	floe	into	two	parts	.
和	哪个	分开	这	浮冰	进入	二	部分	.

它将浮冰分成了两部分。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

As	he	was	turning	to	retrace	his	steps	,
作为	他	曾是	转弯	到	回溯	他的	步骤	,

当他转身准备原路返回时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ediːz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [

his	attention	was	drawn	to	a	number	of	little	eddies	that	suddenly	appeared	[
他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	数字	的	小的	涡流	那	突然	出现	[

-]

83	]
-	]

他的注意力被突然出现的一些小漩涡所吸引[83]

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

upon	the	surface	of	the	water	.
之上	这	表面	的	这	水	.

在水面上。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜːl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

Round	and	round	they	whirled	,	becoming	larger	every	moment	.
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	,	成为	更大的	每一个	片刻	.

它们不停地旋转，每一刻都在变大。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,

A	peculiar	noise	,	resembling	the	distant	rolling	of	a	drum	,
一个	奇特	噪音	,	类似	这	遥远	滚动	的	一个	鼓	,

一种奇特的声音，类似于远处传来的鼓声，

[rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

rose	up	from	the	depths	of	the	sea	.
玫瑰	向上	从	这	深度	的	这	海	.

从海底升起。

[ðə; ði] [bɜːg] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [wen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['ɜːθkweɪk]

The	berg	upon	which	he	stood	,	trembled	like	a	rock	when	the	rumbling	earthquake
这	伯格	之上	哪个	他	站立	,	颤抖	喜欢	一个	岩石	什么时候	这	隆隆声	地震

[ə'prəʊtʃɪz] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

approaches	its	foundation	.
方法	它是	基础	.

他所站立的冰山，像隆隆作响的地震逼近地基时岩石一样颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] ['vænɪʃd] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]

At	length	the	little	whirlpools	vanished	;	the	water	bubbled	and	broke	into
在	长度	这	小的	漩涡	消失了	;	这	水	冒泡	和	打破	进入

['rɪplz] — [ðen] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

ripples	—	then	parted	with	a	roar	,
涟漪	—	然后	分手了	和	一个	吼	,

最终，小漩涡消失了；水面翻腾起泡，泛起涟漪——然后轰然分开。

[æz; əz][ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪl] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

as	the	hump	of	a	huge	whale	rose	above	the	surface	.
作为	这	驼峰	的	一个	巨大的	鲸	玫瑰	多于	这	表面	.

一头巨大鲸鱼的驼峰高高耸立在水面上。

['mɑːlɪn] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Marline	had	no	difficulty	in	recognizing	this	monster	as	the	same	from	which
玛琳	有	不	困难	在	识别	这	怪物	作为	这	相同的	从	哪个

[brɪgz] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] - [kʌt] ;

Briggs	had	been	obliged	to	'	cut	;
布里格斯	有	到过	有义务	到	-	切	;

马林毫不费力地认出这个怪物就是布里格斯被迫“砍掉”的那个怪物；

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪənz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

'	for	he	saw	his	own	irons	protruding	from	its	body	.
-	为了	他	锯	他的	自己的	熨斗	突出	从	它是	身体	.

因为他看见自己的镣铐从它的身体里露了出来。

[ðə; ði] [bɑːbd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [peɪn] .

The	barbed	instruments	seemed	to	madden	the	creature	with	pain	.
这	带倒刺的	仪器	似乎	到	麦登	这	生物	和	疼痛	.

带倒钩的器具似乎让这生物痛得发狂。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [səʊ] ['fjʊəriəsli] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð]

It	rolled	and	plunged	from	side	to	side	,	so	furiously	lashing	the	water	with
它	滚动	和	暴跌	从	边	到	边	,	所以	愤怒地	鞭打	这	水	和

[ɪts] [fluːks] ,

its	flukes	,
它是	吸虫	,

它左右翻滚、俯冲，尾鳍猛烈地拍打着水面。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] .

that	the	harpooner	was	enveloped	in	clouds	of	spray	.
那	这	捕鲸手	曾是	被包裹	在	云	的	喷	.

捕鲸手被飞溅的水花笼罩着。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] “ ['krɪst(ə)l]

In	order	to	escape	this	uncomfortable	shower	-	bath	,	he	ascended	a	“	crystal
在	命令	到	逃脱	这	不舒服	淋浴	-	洗澡	,	他	上升	一个	“	水晶

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

为了逃离这令人不适的淋浴间，他爬上了一座“水晶塔”。

” [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

”	the	upper	part	of	which	,	though	out	of	range	of	the	flying	drops	of	water	,
”	这	上	部分	的	哪个	,	尽管	出去	的	范围	的	这	飞行	滴	的	水	,

其上部虽然超出了飞溅水滴的范围，

[jet] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] .

yet	afforded	him	a	good	view	of	the	whale	.
然而	提供	他	一个	好的	看法	的	这	鲸	.

然而，这让他能够清楚地看到鲸鱼。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

He	continued	to	watch	the	monster	with	much	interest	,
他	持续	到	手表	这	怪物	和	很多	兴趣	,

他继续饶有兴趣地观察着那个怪物。

['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪts]

feeling	sorry	that	he	had	not	the	means	with	which	to	put	an	end	to	its
感觉	对不起	那	他	有	不是	这	方法	和	哪个	到	放	一个	结尾	到	它是

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他感到遗憾的是，自己没有办法结束它的痛苦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['spaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['mɔːnf(ə)l] ;

The	noise	of	its	spouting	was	inexpressibly	mournful	;
这	噪音	的	它是	喷水	曾是	难以言喻地	悲哀	;

它喷水的声音无比哀伤；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hɑːf] - ['smʌðə] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

it	was	not	unlike	the	half	-	smothered	shriek	of	a	drowning	man	,
它	曾是	不是	与此不同	这	一半	-	窒息	尖叫	的	一个	溺水	男人	,

那声音就像溺水者被淹没后发出的半窒息般的尖叫。

[hɜːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] .

heard	amid	the	roaring	of	the	blast	.
听到	之中	这	咆哮	的	这	爆炸	.

在爆炸的轰鸣声中听到。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] : [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'ti:]

Soon	**,**	**however**	**,**	**the**	**animal**	**became**	**silent**	**:**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**it**
很快	,	然而	,	这	动物	成为	沉默的	:	为了	一个	很少	秒	它

[rɪ'meɪnd] ['nɪəli] ['məʊʃnləs] :

remained	**nearly**	**motionless**	**:**
剩余	几乎	静止不动	:

然而，很快，这只动物就安静了下来：它几乎一动不动地站了几秒钟：

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] ['kwɪkli] ['bækwəd] [ænd; ənd] [bri:tʃ] ([sprʌŋ] ['ʌpwəd]) ['nɪəli] [ɪts] [fʊl]

then	**it**	**rushed**	**quickly**	**backward**	**and**	**breached**	**(**	**sprung**	**upward**	**)**	**nearly**	**its**	**full**
然后	它	匆忙	迅速地	落后	和	违规	(	弹簧	向上	)	几乎	它是	满的

[leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

length	**out**	**of**	**the**	**sea**	**.**
长度	出去	的	这	海	.

然后它迅速向后冲去，几乎整个身子都跃出了海面。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ɪts] [fɪnz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts]

For	**an**	**instant**	**,**	**with**	**its**	**fins**	**extended**	**and**	**the**	**tremendous**	**proportions**	**of**	**its**
为了	一个	立即的	,	和	它是	鳍	扩展	和	这	巨大的	比例	的	它是

['bɒdi] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] ,

body	**fully**	**exposed**	**,**
身体	完全	裸露	,

那一瞬间，它的鳍伸展开来，庞大的身躯完全暴露出来，

[ˌaɪ 'ti:]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

it	**hovered**	**in**	**the**	**air**	**,**
它	悬停	在	这	空气	,

它悬停在空中，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] -

and	**then**	**came**	**crashing**	**down**	**with**	**a**	**noise**	**like**	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**thunder**	**-**
和	然后	来了	崩溃	向下	和	一个	噪音	喜欢	这	爆发	的	一个	雷	-

[bəʊlt] !

bolt	**!**
螺栓	!

然后轰然倒塌，发出如同雷鸣般的巨响!

[ðə; ði] [ʌp'hi:v] ['wɔ:təz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] , ['ædʒɪteɪtɪd][ðem; ðəm][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

The	**upheaving**	**waters**	**dashing**	**against**	**the**	**icebergs**	**,**	**agitated**	**them**	**on**	**all**	**sides**	**.**
这	剧变	水	帅气	反对	这	冰山	,	激动	他们	在	全部	侧面	.

汹涌的海水拍打着冰山，使冰山四面八方都变得摇晃不定。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mæs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mɑ:lɪn] , [rɔkt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

The	**frozen**	**mass**	**occupied**	**by**	**Marline**	**,**	**rocked**	**so**	**violently**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**
这	冷冻	大量的	占领	经过	玛琳	,	摇滚	所以	暴力	那	他	可以	几乎

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

maintain	**his**	**position**	**.**
维持	他的	位置	.

马林所处的冰冻巨石剧烈摇晃，以至于他几乎无法保持自己的位置。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz]

He	**descended**	**from**	**it**	**just**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**whale's**
他	下降	从	它	只是	在	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	这	鲸鱼的

[ˌʌp'lɪftɪd] [flu:ks] ,

uplifted	**flukes**	**,**
提升	吸虫	,

他及时从上面下来，正好瞥见了鲸鱼高高扬起的尾鳍。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

as	**the**	**monster**	**dove**	**into**	**the**	**green**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**.**
作为	这	怪物	鸽子	进入	这	绿色的	深度	的	这	海	.

怪物潜入碧绿的深海之中。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['sɒrəʊfəli] , “ [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][æt; ət][lɑːst] — [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
“ Ay , ay , ” he muttered , sorrowfully , “ there it goes at last — back again to
“ 哎 , 哎 , ” 他 低声说道 , 悲伤地 , “ 那里 它 去 在 最后的 — 后退 再次 到
[ɪts] ['wɔːtəri] ['tʃeɪmbəz] [bɪ'ləʊ] ,
its watery chambers below ,
它是 水状的 房间 以下 ,

“唉，唉，”他悲伤地低语道，“它终于又回去了——又回到了下面的水下巢穴。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðəʊz] [bɑːbd] ['aɪənz] .
as though it would flee from the torturing pain caused by those barbed irons .
作为 尽管 它 会 逃跑 从 这 酷刑 疼痛 导致 经过 那些 带倒刺的 熨斗 .

仿佛要逃离那些带刺铁器带来的剧痛。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Would to heaven that we had succeeded in killing it !
会 到 天堂 那 我们 有 成功了 在 杀 它 !

但愿我们能成功杀死它！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['terəbli] ! ” [-]
It must suffer terribly ! ” [84]
它 必须 遭受 可怕 ! ” [-]

它一定遭受了巨大的痛苦！”[84]

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , ['hʌrɪd] [ɒf] ,
He turned , and , glancing at the compass in his possession , hurried off ,
他 转向 , 和 , 瞥了一眼 在 这 罗盘 在 他的 拥有 , 慌忙 离开 ,

他转身，瞥了一眼手中的指南针，匆匆离去。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːk] .
with the intention of returning to the ark .
和 这 意图 的 返回 到 这 方舟 .

目的是为了返回方舟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪt]
He had not gone far , however , when he heard upon his right a light
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 什么时候 他 听到 之上 他的 正确的 一个 光
['pætə] [nɔɪz] ,
pattering noise ,
打节拍 噪音 ,

然而，他还没走多远，就听到右边传来轻微的脚步声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][aɪs] .
such as a dog might have made in running over the ice .
这样的 作为 一个 狗 可能 有 制成 在 跑步 超过 这 冰 .

例如狗在冰上奔跑时可能留下的痕迹。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] ,
His curiosity being excited , he moved in the direction of the sound ,
他的 好奇心 存在 兴奋的 , 他 已搬 在 这 方向 的 这 声音 ,

他被好奇心所驱使，朝着声音传来的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɪərɪŋ] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

peering	keenly	through	the	fog	as	he	advanced	.
窥视	敏锐地	通过	这	多雾路段	作为	他	先进的	.

他一边向前走，一边敏锐地透过浓雾观察着。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ri'siːdid] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['presɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

The	footfalls	receded	rapidly	,	but	pressing	steadily	forward	,	the	young	man	was
这	脚步声	消退	快速	,	但	紧迫	稳步	向前	,	这	年轻的	男人	曾是

[ɪneɪbld] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

enabled	,	before	long	,
已启用	,	前	长的	,

脚步声迅速远去，但年轻人稳步向前，不久便取得了进展。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm]

to	distinguish	the	faint	outline	of	some	animal	gliding	swiftly	on	ahead	of	him
到	区分	这	头晕的	大纲	的	一些	动物	滑翔	迅速地	在	前方	的	他

.

.
.

辨认出前方快速滑行的某种动物的模糊轮廓。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	quickened	his	steps	into	a	run	;	as	he	did	so	the	object
他	加速	他的	步骤	进入	一个	跑步	;	作为	他	做过	所以	这	目的

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['aɪsbɜːg] .

disappeared	behind	an	iceberg	.
消失	在后面	一个	冰山	.

他加快脚步跑了起来；就在这时，那物体消失在了冰山后面。

['mɑːlɪn] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [mæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Marline	soon	gained	the	frozen	mass	,	but	the	creature	,	whatever	it	was	,
玛琳	很快	获得	这	冷冻	大量的	,	但	这	生物	,	任何	它	曾是	,

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

玛琳很快得到了那团冰块，但那个生物，不管它是什么，已经消失了。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] .

“	This	is	strange	!	”	muttered	the	harpooner	.
“	这	是	奇怪的	!	”	低声说道	这	捕鲸手	.

“真奇怪！”捕鲸手低声说道。

“ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [səʊ]

“	The	animal	must	be	pretty	swift	of	foot	to	get	out	of	my	sight	so
“	这	动物	必须	是	漂亮的	迅速	的	脚	到	得到	出去	的	我的	视线	所以

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

“这只动物一定跑得很快，才能这么快就从我的视线中消失；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	it	is	true	the	fog	would	hide	it	,
尽管	它	是	真的	这	多雾路段	会	隐藏	它	,

虽然雾气确实会将其遮蔽，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

if	it	were	only	a	few	yards	from	me	.
如果	它	是	仅有的	一个	很少	码	从	我	.

如果它离我只有几码远的话。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [krɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Perhaps	,	however	,	it	has	crawled	into	some	hollow	in	the	ice	.
也许	,	然而	,	它	有	爬行	进入	一些	空洞的	在	这	冰	.

或许，它已经爬进了冰层中的某个空洞里。

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['krevis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

〞	So	saying	,	he	commenced	to	peer	into	the	nooks	and	crevices	among	the
〞	所以	说	,	他	开始	到	同伴	进入	这	角落	和	缝隙	之中	这

[bɜːg] ,

bergs	,
山脉	,

说完，他便开始仔细查看冰山间的缝隙和角落。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmit] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪfts] ,

after	which	he	climbed	to	their	summits	to	look	for	rifts	,
后	哪个	他	攀登	到	他们的	峰会	到	看	为了	裂痕	,

之后他攀登到山顶寻找裂缝，

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - ['hætʃɪt] ['friːli] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] ['rʌgɪd] [mæs] [ðæt] [maɪt]

using	his	boat	-	hatchet	freely	when	he	encountered	any	rugged	mass	that	might
使用	他的	船	-	斧头	自由	什么时候	他	遭遇	任何	崎岖	大量的	那	可能

[kən'teɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] ;

contain	a	secret	chamber	;
包含	一个	秘密	房间	;

当他遇到任何可能藏有密室的坚硬物体时，他都会毫不犹豫地使用他的船斧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

but	his	search	was	unrewarded	.
但	他的	搜索	曾是	无回报	.

但他的寻找却一无所获。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	thrust	the	hatchet	in	his	belt	,
他	推力	这	斧头	在	他的	腰带	,

他将斧头插回腰带里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	turned	once	more	for	the	purpose	of	making	his	way	to	the
和	有	转向	一次	更多的	为了	这	目的	的	制作	他的	方式	到	这

[ɑːk] ,

ark	,
方舟	,

他再次转身，朝着方舟的方向走去。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən]

when	his	glance	fell	upon	an	object	that	caused	him	to	utter	an
什么时候	他的	瞥一眼	跌倒	之上	一个	目的	那	导致	他	到	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

exclamation	of	surprise	and	horror	.
感叹	的	惊喜	和	恐怖	.

当他目光落在某个物体上时，他惊恐地叫了出来。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈeni]

He	advanced	a	few	steps	to	assure	himself	that	he	was	not	deceived	by	any
他	先进的	一个	很少	步骤	到	保证	他自己	那	他	曾是	不是	受骗	经过	任何

[pɪˌkjuːliˈærəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ;

peculiarity	in	the	formation	of	the	ice	;
特点	在	这	形成	的	这	冰	;

他向前走了几步，以确认自己没有被冰的形成过程中的任何特殊之处所欺骗；

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] .

then	he	moved	to	the	side	of	the	object	and	eyed	it	closely	.
然后	他	已搬	到	这	边	的	这	目的	和	眼睛	它	密切	.

然后他走到物体旁边，仔细地观察起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

It	was	the	skeleton	of	a	human	being	,
它	曾是	这	骨骼	的	一个	人类	存在	,

那是一具人类骨架。

[ɪkˈstendɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] [prəʊˈtruːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɒfti]

extended	upon	a	shelf	of	ice	that	protruded	from	the	lower	part	of	a	lofty
扩展	之上	一个	架子	的	冰	那	突出	从	这	降低	部分	的	一个	高远

[bɜːg] .

berg	.
伯格	.

延伸到从高耸冰山底部伸出的冰架上。

[bliːtʃt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [leɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] .

Bleached	by	wind	and	sunshine	it	had	evidently	lain	here	for	many	weeks	.
漂白	经过	风	和	阳光	它	有	显然	莱恩	这里	为了	许多	周	.

显然，它已被风吹日晒褪色，在这里放置了许多周。

[ˈevri] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [bəʊnz] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈhʌŋgri] [beə(r)]

Every	particle	of	flesh	had	been	stripped	from	its	bones	by	some	hungry	bear
每一个	粒子	的	肉	有	到过	脱衣舞	从	它是	骨头	经过	一些	饥饿的	熊

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [əˈdrɪft] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fləʊ] .

that	had	been	cast	adrift	upon	the	floe	.
那	有	到过	投掷	漂流	之上	这	浮冰	.

它身上的每一块肉都被一头被抛在浮冰上的饥饿的熊从骨头上啃噬殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɒn] [ɪts] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈhɒləʊ] [ˈsɑːkəts] , [ˈpɑːʃəli] [gleɪzd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] ,

It	lay	upon	its	back	so	that	its	hollow	sockets	,	partially	glazed	over	with	ice	,
它	躺	之上	它是	后退	所以	那	它是	空洞的	插座	,	部分	釉面	超过	和	冰	,

它仰面躺着，空洞的眼窝部分被冰层覆盖。

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪts]

were	turned	upward	as	if	it	were	trying	to	discover	whether	or	not	its
是	转向	向上	作为	如果	它	是	尝试	到	发现	无论	或者	不是	它是

['spɪrɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈθɪəriəl] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

spirit	had	passed	to	the	ethereal	shores	of	Heaven	.
精神	有	通过了	到	这	空灵的	海岸	的	天堂	.

它们的头颅向上翻腾，仿佛在探寻自己的灵魂是否已经升入天堂的虚幻彼岸。

['mɑːlɪn] [geɪzd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

Marline	gazed	upon	it	for	a	long	time	,	and	then	clapped	his	hand	to
玛琳	凝视	之上	它	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	鼓掌	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

马林凝视了许久，然后捂住额头。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]

as	though	some	sudden	recollection	had	flashed	across	his	mind	.	[	85	]
作为	尽管	一些	突然	回忆	有	闪光灯	穿过	他的	头脑	.	[	-	]

仿佛他脑海中突然闪过一些回忆。[85]

“ [eɪ] , [eɪ] !

“	Ay	,	ay	!
”	哎	,	哎	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ; “ [ˌaɪ 'tiː]

”	he	exclaimed	,	as	he	pointed	to	the	broken	ribs	of	the	skeleton	;	“	it
”	他	惊呼	,	作为	他	尖	到	这	破碎的	肋骨	的	这	骨骼	;	“	它

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !

must	be	so	!
必须	是	所以	!

他指着骷髅断裂的肋骨惊呼道：“一定是这样！”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [wɪlz] ,

The	remains	before	me	are	none	other	than	those	of	George	Wills	,
这	遗迹	前	我	是	没有任何	其他	比	那些	的	乔治	遗嘱	,

眼前这些遗骸正是乔治·威尔斯的遗骸。

[huːz] ['stɔːri][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊməs] , [ə; eɪ]

whose	story	was	related	to	me	by	one	of	the	crew	of	the	Comus	,	a
谁	故事	曾是	有关的	到	我	经过	一	的	这	全体人员	的	这	科莫斯	,	一个

[wiːk] [ə'gəʊ] .

week	ago	.
星期	前	.

一周前，科莫斯号上的一名船员向我讲述了他的故事。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

”	He	turned	away	with	a	sigh	,	and	once	more	consulting	his	compass	,
”	他	转向	离开	和	一个	叹	,	和	一次	更多的	咨询	他的	罗盘	,

他叹了口气，转身离开，再次查看了指南针。

[muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .

moved	off	in	the	direction	of	the	ark	.
已搬	离开	在	这	方向	的	这	方舟	.

朝着方舟的方向移动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

The	story	of	which	he	had	spoken	,	may	be	told	in	a	few	words	.
这	故事	的	哪个	他	有	说	,	可能	是	讲述	在	一个	很少	字	.

他所讲述的故事，可以用寥寥数语概括。

[dʒɔːdʒ] [wɪlz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] ['bedfəd] [ɪn][ðə; ði]['weɪlə(r)]

George	Wills	,	a	native	of	Nantucket	,	sailed	from	New	Bedford	in	the	whaler
乔治	遗嘱	,	一个	本国的	的	南塔克特	,	航行	从	新的	贝德福德	在	这	捕鲸船

['kəʊməs] ,

Comus	,
科莫斯	,

乔治·威尔斯是南塔克特岛人，他乘坐捕鲸船“科莫斯号”从新贝德福德港出发。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - — . ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən]

on	the	18th	of	September	,	18	—	.	Being	a	strong	,	active	young	man	,	and	an
在	这	18th	的	九月	,	-	—	.	存在	一个	强的	,	积极的	年轻的	男人	,	和	一个

['eksələnt] ['seɪlə(r)] ,

excellent	sailor	,
出色的	水手	,

18—年9月18日。他是一位强壮、活跃的年轻人，也是一位优秀的帆船手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [prəˈməʊtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːmɑːst] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	was	soon	promoted	from	a	foremast	hand	to	the	position	of
他	曾是	很快	推广	从	一个	前桅	手	到	这	位置	的

[hɑːpˈuːnɐ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] .

harpooner	in	the	mate's	boat	.
捕鲸手	在	这	朋友的	船	.

他很快从前桅水手晋升为大副艇上的捕鲸手。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈraɪvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [graʊndz] , [ɪn][ðə; ði] -

In	due	course	of	time	the	vessel	arrived	upon	the	whaling	grounds	,	in	the	Ochotsk
在	到期的	课程	的	时间	这	血管	到达的	之上	这	捕鲸	理由	,	在	这	-

[siː] ,

Sea	,
海	,

不久之后，这艘船抵达了奥乔茨克海的捕鲸场。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] - [ˈstɪərə(r)][tuː; tə][traɪ]

where	there	was	no	lack	of	opportunities	for	the	new	boat	-	steerer	to	try
在哪里	那里	曾是	不	缺少	的	机会	为了	这	新的	船	-	转向器	到	尝试

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈwiːldɪŋ] [ðə; ði] [bɑːbd] [ˈaɪən] .

his	skill	in	wielding	the	barbed	iron	.
他的	技能	在	挥舞	这	带倒刺的	铁	.

这位新来的船舵手有很多机会来练习使用带刺铁器的技巧。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] ,

Much	to	his	own	satisfaction	and	that	of	the	first	officer	,
很多	到	他的	自己的	满意	和	那	的	这	第一的	官	,

令他自己和副驾驶都非常满意的是，

[hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz][ˈekspɜːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːlɪnspaɪk]

he	proved	as	expert	in	this	work	as	he	was	in	handling	the	marlinespike
他	已证实	作为	专家	在	这	工作	作为	他	曾是	在	处理	这	马林刺

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)] .

and	the	oar	.
和	这	桨	.

他在这项工作中展现出的熟练程度，与他操作钓线钩和划桨的熟练程度一样高。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prəˈtræktɪd] [weɪl]

One	morning	the	four	boats	were	got	ready	for	one	of	those	protracted	whale
一	早晨	这	四	船	是	得到	准备好	为了	一	的	那些	拖延	鲸

- [hʌnts] [səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

-	hunts	so	common	in	the	north	-	west	.
-	狩猎	所以	常见的	在	这	北	-	西方	.

一天早上，四艘船准备就绪，要进行西北地区常见的漫长捕鲸活动。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)]

The	crews	were	provided	with	a	plentiful	stock	of	provisions	and	fresh	water
这	船员	是	假如	和	一个	丰富	库存	的	条款	和	新鲜的	水

,

,

,

船员们配备了充足的补给和淡水。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .

as	they	intended	to	remain	absent	from	the	ship	for	several	days	.
作为	他们	故意的	到	保持	缺席的	从	这	船	为了	一些	天	.

他们打算离开船只数日。

[dʒɔːdʒ] [wɪlz] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt]

George	Wills	being	very	partial	to	expeditions	of	this	kind	,	was	in	excellent	spirits
乔治	遗嘱	存在	非常	部分的	到	探险	的	这	种类	,	曾是	在	出色的	烈酒

.

:

.

乔治·威尔斯非常喜欢这类探险活动，所以他兴致很高。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [feɪt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Little	did	he	imagine	the	gloomy	fate	in	store	for	him	.
小的	做过	他	想象	这	阴沉	命运	在	店铺	为了	他	.

他做梦也想不到，等待他的竟是如此悲惨的命运。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] ;

At	five	o'clock	,	a	.	m	.	,	the	boats	were	lowered	;
在	五	点钟	,	一个	.	米	.	,	这	船	是	降低	;

早上五点，小船被放下；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	after	pulling	about	fifteen	miles	from	the	ship	,
和	后	拉	关于	十五	英里	从	这	船	,

在距离船只约十五英里后，

[ðə; ði] [kruːz] ['saɪtɪd] [weɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fləʊ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

the	crews	sighted	whales	in	a	large	floe	to	leeward	.
这	船员	目击者	鲸鱼	在	一个	大的	浮冰	到	背风面	.

船员们在背风面的一大片浮冰上发现了鲸鱼。

[ðə; ði] [eɪt] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] , [iːtʃ] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə]

The	eight	vessels	were	soon	in	the	ice	,	and	separating	,	each	gave	chase	to
这	八	船只	是	很快	在	这	冰	,	和	分离	,	每个	给予	追赶	到

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

八艘船很快进入冰区，各自分散开来，追逐一头鲸鱼。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊˌhed] .

Before	long	the	mate's	boat	was	within	five	fathoms	of	a	huge	bowhead	.
前	长的	这	朋友的	船	曾是	之内	五	英寻	的	一个	巨大的	弓头	.

不久，大副的船就离一个巨大的船首礁不到五英寻了。

“ [stænd] [ʌp] , [dʒɔːdʒ] ! ”

“	Stand	up	,	George	!	”
“	站立	向上	,	乔治	!	”

“站起来，乔治！”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! ”

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”
“	哎	,	哎	,	先生	!	”

“是，是，先生！”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] !

“	Give	it	to	him	!
“	给	它	到	他	!

给他！

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [kʊd; kəd] [dɑːt] ,

”	But	before	the	harpooner	could	dart	,
”	但	前	这	捕鲸手	可以	镖	,

“但就在捕鲸手准备出击之前，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪlz] ['pɒndərəs] [fluːks] , [ænd; ənd]

he	received	a	blow	upon	the	breast	from	the	whale's	ponderous	flukes	,	and
他	已收到	一个	吹	之上	这	胸部	从	这	鲸鱼的	沉重的	吸虫	,	和

[fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] — [ded] !

fell	over	the	gunwale	—	dead	!
跌倒	超过	这	舷缘	—	死的	!

鲸鱼沉重的尾鳍击中了他的胸部，他翻过船舷——死了！

" [eɪ] , [eɪ] , [hiːz] [gɒn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meit] ,

"	Ay	,	ay	,	he's	gone	,	sure	enough	—	poor	Wills	!	"	exclaimed	the	mate	,
"	哎	,	哎	,	他是	已消失	,	当然	足够的	—	贫穷的	遗嘱	!	"	惊呼	这	伴侣	,

"哎呀，哎呀，他走了，果然如此——可怜的威尔斯！"大副惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] . [-]

as	the	men	dragged	the	body	into	the	boat	.	[	86	]
作为	这	男人	拖拽	这	身体	进入	这	船	.	[	-	]

男人们将尸体拖进船里。[86]

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] .

"	I	don't	know	where	I	shall	find	another	like	him	.
"	我	不	知道	在哪里	我	将	寻找	其他	喜欢	他	.

"我不知道在哪里还能找到像他一样的人。"

[ðeə(r)] [bləʊz] !

There	blows	!
那里	打击	!

真糟糕！

[ðeə(r)] [bləʊz] !

there	blows	!
那里	打击	!

那里有风！

[raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

right	ahead	of	us	!
正确的	前方	的	我们	!

就在我们前面！

[pʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [men] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['dʒentli] .

Put	the	body	in	the	ice	,	men	,	and	do	it	quickly	but	gently	.
放	这	身体	在	这	冰	,	男人	,	和	做	它	迅速地	但	轻轻地	.

把尸体放进冰里，伙计们，动作要快但要轻柔。

[gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [səʊl] !

God	have	mercy	on	the	poor	fellow's	soul	!
上帝	有	怜悯	在	这	贫穷的	同伴们	灵魂	!

愿上帝怜悯这个可怜人的灵魂！

[ðeə(r)] [bləʊz] !

There	blows	!
那里	打击	!

真糟糕！

[bləʊz] !

blows	!
打击	!

糟透了！

[bləʊz] !

blows	!
打击	!

糟透了！

['laɪvli] [wɪð] [ðæt] ['bɒdi] , [lædz] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [weɪl] !

Lively	with	that	body	,	lads	,	it's	high	time	we	were	after	that	whale	!
热闹	和	那	身体	,	小伙子们	,	它是	高的	时间	我们	是	后	那	鲸	!

伙计们，这身躯真够劲儿，我们早就该去追那条鲸鱼了！

[wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːps] ['ɑːftə(r)] [wɪv] ['kæptʃəd] [ðæt] - [ɔɪl] - [bʌt; bət] !

We'll	come	back	and	pick	up	the	corpse	after	we've	captured	that	'	oil	-	but	!
出色地	来	后退	和	挑选	向上	这	尸体	后	我们已经	捕获	那	-	油	-	但	!

等我们夺取了那个“石油”之后，我们再回来收拾尸体！

- ['hev(ə)n] ['pɪti] [wɪlz] - [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] !

'	Heaven	pity	Wills	'	poor	old	mother	!
-	天堂	遗憾	遗嘱	-	贫穷的	老的	母亲	!

“老天爷可怜威尔斯可怜的老母亲！”

[kʌm] , [men] , [beə(r)][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] ; [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

Come	,	men	,	bear	a	hand	there	;	one	hundred	barrels	a	-	waiting	for	us	to
来	,	男人	,	熊	一个	手	那里	;	一	百	桶	一个	-	等待	为了	我们	到

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] !

come	and	take	'	em	!
来	和	拿	-	呃	!

来吧，伙计们，帮忙！那里有一百桶酒等着我们去搬走！

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɪlz] ! — [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] - [buːm] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [rɪ'tɜːnz] !

Poor	Wills	!	—	he's	gone	to	that	'	boom	'	from	which	no	man	returns	!
贫穷的	遗嘱	!	—	他是	已消失	到	那	-	繁荣	-	从	哪个	不	男人	返回	!

可怜的威尔斯！——他去了那个“爆炸”的地方，那里的人再也回不来了！

[wɒt] [-] [seɪ] , [men] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

What	d'ye	say	,	men	,	are	you	ready	?
什么	染料	说	,	男人	,	是	你	准备好	?

你们说呢，伙计们，准备好了吗?

” [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][aɪs] ,

”	The	men	having	by	this	time	placed	the	body	upon	a	shelf	of	ice	,
”	这	男人	拥有	经过	这	时间	放置	这	身体	之上	一个	架子	的	冰	,

“此时，这些人已经将尸体放在冰架上，

[sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

sprung	into	the	boat	and	seized	their	paddles	.
弹簧	进入	这	船	和	查获	他们的	桨	.

他们跳上船，抓起船桨。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [təʊd]

The	whale	was	overtaken	and	fastened	to	;	but	after	it	had	towed
这	鲸	曾是	被超越	和	系紧	到	;	但	后	它	有	被拖走

[ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

the	boat	a	long	distance	,
这	船	一个	长的	距离	,

鲸鱼被追上并拴住；但它拖着船走了很远的路后，

[ðə; ði] [laɪn] [bɪ'keɪm] “ [faʊl] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] .

the	line	became	“	foul	”	and	the	mate	was	obliged	to	cut	.
这	线	成为	“	犯规	”	和	这	伴侣	曾是	有义务	到	切	.

钓线变得“脏了”，同伴不得不割断钓线。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

A	thick	fog	having	risen	in	the	mean	time	,
一个	厚的	多雾路段	拥有	升起	在	这	意思是	时间	,

与此同时，浓雾升腾起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [wɪlz] [hæd; həd]

he	was	now	unable	to	find	the	spot	where	the	body	of	George	Wills	had
他	曾是	现在	无法	到	寻找	这	点	在哪里	这	身体	的	乔治	遗嘱	有

[biːn] [left] .

been	left	.
到过	左边	.

他现在再也找不到乔治·威尔斯尸体被遗弃的地方了。

['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

After	pulling	in	many	different	directions	for	a	number	of	hours	,	he	gave	up
后	拉	在	许多	不同的	方向	为了	一个	数字	的	小时	,	他	给予	向上

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

the	search	.
这	搜索	.

在朝各个方向搜寻了几个小时后，他放弃了寻找。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [fɒg] ['hævɪŋ] [klɪəd] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət]

On	the	next	day	,	the	fog	having	cleared	,	the	search	was	continued	,	but
在	这	下一个	天	,	这	多雾路段	拥有	已清除	,	这	搜索	曾是	持续	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

第二天，雾散之后，搜寻工作继续进行，但仍然没有结果。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊməs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

The	body	was	never	found	by	the	crew	of	the	Comus	,	and	,	as	the
这	身体	曾是	绝不	成立	经过	这	全体人员	的	这	科莫斯	,	和	,	作为	这

['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] ,

reader	already	knows	,
读者	已经	知道	,

科莫斯号的船员始终没有找到尸体，而且，正如读者所知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['mɑːlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] -

it	was	only	mere	chance	that	directed	the	footsteps	of	Marline	to	the	ice	-
它	曾是	仅有的	仅仅	机会	那	指导	这	脚步声	的	玛琳	到	这	冰	-

[tuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fleʃləs] [rɪ'meɪnz] .

tomb	containing	the	fleshless	remains	.
墓	包含	这	无肉的	遗迹	.

玛琳的脚步声之所以会指向存放着无血肉遗骸的冰墓，纯属偶然。

['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [dɪ'skʌvəri] , [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd]

Leaving	him	to	muse	upon	his	melancholy	discovery	,	while	pursuing	his	way	toward
离开	他	到	沉思	之上	他的	忧郁	发现	,	尽管	追求	他的	方式	朝向

[ðə; ði] [ɑːk] ,

the	ark	,
这	方舟	,

他独自沉思着这令人忧伤的发现，同时继续向方舟进发。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [stʌmp] .

we	will	now	return	to	Stump	.
我们	将要	现在	返回	到	树桩	.

现在我们回到斯图姆普。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] — [kən'kluːʒn] .

AN	UNEXPECTED	ENCOUNTER	—	CONCLUSION	.
一个	意外	遇到	—	结论	.

一次意想不到的邂逅——结论。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [bəʊt] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,

Staring	**at**	**the**	**deserted**	**boat**	**,**	**with**	**open**	**mouth**	**and**	**distended**	**eyes**	**,**
凝视	在	这	荒凉的	船	,	和	打开	嘴	和	膨胀	眼睛	,

他张着嘴，瞪大了眼睛，盯着那艘废弃的船。

[ðə; ði] ['ʃɪpˌki:pər] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]

the	**shipkeeper**	**remained**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**as**	**motionless**	**as**	**though**	**he**
这	船长	剩余	为了	一个	很少	时刻	作为	静止不动	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bi:n] ['frəʊz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

had	**been**	**frozen**	**to**	**the**	**ice**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
有	到过	冷冻	到	这	冰	下面	他的	脚	.

船夫一动不动地站了一会儿，仿佛被冻在了脚下的冰面上。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [neɪm] , [ə'gen]

Then	**,**	**in**	**a**	**voice**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**,**	**he**	**shouted**	**the**	**young**	**girl's**	**name**	**,**	**again**
然后	,	在	一个	嗓音	颤抖的	和	情感	,	他	喊叫	这	年轻的	女孩们	姓名	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	**again**	**;**
和	再次	;

然后，他激动得声音颤抖，一遍又一遍地喊着小女孩的名字；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

but	**there**	**came**	**no**	**response**	**.**
但	那里	来了	不	回复	.

但是没有任何回应。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz]

Nothing	**was**	**to**	**be**	**heard**	**save**	**the**	**surging**	**of**	**the**	**water**	**around**	**the**	**sides**
没有什么	曾是	到	是	听到	节省	这	滔滔	的	这	水	大约	这	侧面

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

and	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**ice**	**,**
和	在	这	空心	的	这	冰	,

除了冰面周围和冰层凹陷处海水涌动的声音外，什么也听不到。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] . [-]

together	**with**	**the**	**light**	**pattering**	**of**	**the**	**falling**	**rain**	**.**	**[**	**87**	**]**
一起	和	这	光	打节拍	的	这	坠落	雨	.	[	-	]

伴随着雨滴轻柔的落下声。[87]

“ [gɒd] [help] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [gɒd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ! ” [grəʊn]

“	**God**	**help**	**the**	**poor**	**thing**	**—**	**God**	**help**	**her**	**,**	**wherever**	**she**	**may**	**be**	**!**	**”**	**groaned**
“	上帝	帮助	这	贫穷的	事物	—	上帝	帮助	她	,	无论	她	可能	是	!	”	呻吟

[stʌmp] .

Stump	**.**
树桩	.

“上帝保佑这可怜的姑娘——无论她在哪里，上帝都保佑她！”斯图姆普呻吟道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋkʃəs] - [laɪk] [æz; əz][tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [tu:; tə] [lʊk]

“	**It**	**can't**	**be**	**possible**	**that**	**she**	**became**	**so**	**anxious**	**-**	**like**	**as**	**to**	**start**	**off**	**to**	**look**
“	它	不能	是	可能的	那	她	成为	所以	焦虑的	-	喜欢	作为	到	开始	离开	到	看

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

for	**her**	**lover**	**,**
为了	她	情人	,

“她不可能焦虑到要去找她的情人。”

[hɜ:'self] , ['ɑ:ftə(r)][ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] .

herself	**,**	**after**	**I**	**left**	**her**	**,**	**or**	**I**	**would**	**have**	**met**	**her**	**.**
她自己	,	后	我	左边	她	,	或者	我	会	有	遇见	她	.

她自己，在我离开她之后，否则我就会遇见她。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] — [nəʊ] , ['nevə(r)] .

I	shall	never	forgive	myself	for	leaving	her	alone	—	no	,	never	.
我	将	绝不	原谅	我	为了	离开	她	独自的	—	不	,	绝不	.

我永远不会原谅自己让她孤身一人——不，永远不会。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — ['sɪknəs] ,

There's	something	always	happening	to	women	—	sickness	,
有	某物	总是	发生	到	女性	—	疾病	,

女性总是会遇到各种各样的事情——疾病、

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ænd; ənd] [stʌk] [kləʊz]

or	something	else	—	and	I	ought	to	have	remembered	that	and	stuck	close
或者	某物	别的	—	和	我	应该	到	有	记得	那	和	卡住	关闭

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

或者其他什么事——我本应该记住这一点，并一直待在她身边。

〞 [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] — ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜːg] [tuː; tə] [bɜːg] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

〞	He	moved	off	—	passing	from	berg	to	berg	,	and	shouting	the	name	of
〞	他	已搬	离开	—	通过	从	伯格	到	伯格	,	和	喊叫	这	姓名	的

[ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] ,

the	lost	girl	,
这	丢失的	女孩	,

他继续前进——从一座小山跳到另一座小山，一边跳一边喊着走失女孩的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

as	he	proceeded	.
作为	他	继续	.

他继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] ;

But	he	was	soon	obliged	to	sit	down	to	compose	himself	;
但	他	曾是	很快	有义务	到	坐	向下	到	撰写	他自己	;

但他很快就不得不坐下来平复心情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['ælɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)]

for	he	loved	Alice	with	an	affection	fully	equal	to	that	which	a	kind	father
为了	他	喜爱	爱丽丝	和	一个	感情	完全	平等的	到	那	哪个	一个	种类	父亲

[fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

feels	for	an	only	daughter	,
感觉	为了	一个	仅有的	女儿	,

因为他爱爱丽丝，那份爱丝毫不亚于一位慈父对独生女的爱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [griːf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	her	prolonged	absence	inspired	him	with	emotions	of	grief	such	as	he
和	她	延长	缺席	灵感	他	和	情绪	的	悲伤	这样的	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

had	never	before	experienced	.
有	绝不	前	经验丰富的	.

她的长期离去让他感受到了前所未有的悲伤情绪。

〝 [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [lɒst] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

〝	She	isn't	lost	—	no	,	no	,	it	can't	be	!
〝	她	不是	丢失的	—	不	,	不	,	它	不能	是	!

“她没有迷路——不，不，不可能迷路！”

〞 [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] .

〞	he	burst	forth	.
〞	他	爆裂	前进	.

他突然说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][kaɪnd] .

“	She	is	a	good	gal	,	and	Providence	watches	over	them	kind	.
”	她	是	一个	好的	女孩	,	和	普罗维登斯	手表	超过	他们	种类	.

“她是个好姑娘，上帝会保佑她们的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ]['pɪgteɪl] — [nɒt]

She	is	young	—	and	yet	I've	never	known	her	to	laugh	at	my	pigtail	—	not
她	是	年轻的	—	和	然而	我已经	绝不	已知	她	到	笑	在	我的	猪尾巴	—	不是

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [laɪk] [sʌm; səm]

that	there's	any	thing	about	it	to	laugh	at	for	that	matter	—	like	some
那	有	任何	事物	关于	它	到	笑	在	为了	那	事情	—	喜欢	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .

of	her	sex	that	I've	come	across	in	my	wanderings	.
的	她	性别	那	我已经	来	穿过	在	我的	漫游	.

她很年轻——但我从未见过她嘲笑我的辫子——当然，我的辫子也没什么好笑的——就像我在游历中遇到的一些女性一样。

[eɪ] , [eɪ] , [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Ay	,	ay	,	she's	an	angel	,	and	God	will	take	care	of	her	.
哎	,	哎	,	她是	一个	天使	,	和	上帝	将要	拿	关心	的	她	.

哎呀，她真是个天使，上帝会照顾她的。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	At	that	moment	he	heard	a	shout	which	he	recognized	as	that	of	his
”	在	那	片刻	他	听到	一个	喊	哪个	他	认可	作为	那	的	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

“就在这时，他听到一声喊叫，他认出那是他朋友的声音。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	response	soon	brought	the	young	man	to	his	side	.
和	他的	回复	很快	带来	这	年轻的	男人	到	他的	边	.

他的反应很快就把这个年轻人拉拢到了他身边。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[weə(r)] [ɪz] ['ælɪs] ?

Where	is	Alice	?
在哪里	是	爱丽丝	?

爱丽丝在哪里?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

She	is	not	where	we	left	her	!	”
她	是	不是	在哪里	我们	左边	她	!	”

她已经不是我们离开时的样子了!

“ [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] ! ” [rɪ'plaɪd] [stʌmp] .

“	God	only	knows	!	”	replied	Stump	.
”	上帝	仅有的	知道	!	”	回复	树桩	.

“只有上帝才知道！”斯图姆普回答道。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] , ['evə(r)] [sɪns]

“	I've	been	a	-	calling	her	,	and	searching	for	her	in	vain	,	ever	since
”	我已经	到过	一个	-	呼叫	她	,	和	搜索	为了	她	在	徒劳	,	曾经	自从

[maɪ] [rɪ'tɜːn] !

my	return	!
我的	返回	!

“自从我回来后，我一直在给她打电话，到处寻找她，但都徒劳无功！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːpˈuːnɐ] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .

"	The	young	harpooner	compressed	his	lips	tightly	.
"	这	年轻的	捕鲸手	压缩	他的	嘴唇	紧紧	.

年轻的捕鲸手紧紧抿着嘴唇。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] [freɪm] ['trembld] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

His	head	drooped	,	and	his	tall	frame	trembled	,	so	great	was	his	agitation	.
他的	头	下垂	,	和	他的	高的	框架	颤抖	,	所以	伟大的	曾是	他的	搅动	.

他垂下头，高大的身躯颤抖着，可见他极度激动。

" [stʌmp] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , " [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	Stump	,	"	he	at	length	said	,	in	a	hoarse	voice	,	"	What	can	have	become
"	树桩	,	"	他	在	长度	说	,	在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	什么	能	有	变得

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

of	her	?
的	她	?

"斯图姆普，"他终于用沙哑的声音说道，"她后来怎么样了？"

[maɪ][gɒd] ! — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] ! "

My	God	!	—	perhaps	she	has	slipped	into	the	water	and	been	drowned	!	"
我的	上帝	!	—	也许	她	有	滑倒了	进入	这	水	和	到过	溺水	!	"

我的天哪！——她或许已经掉进水里淹死了！

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [stʌmp] , " [ðæt] [lɑːst] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] .

"	No	,	no	,	"	cried	Stump	,	"	that	last	couldn't	happen	.
"	不	,	不	,	"	哭	树桩	,	"	那	最后的	不能	发生	.

"不，不，"斯图姆普喊道，"最后那件事不可能发生。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	is	too	careful	for	that	,	you	may	depend	upon	it	.
她	是	也	小心	为了	那	,	你	可能	依赖	之上	它	.

她非常谨慎，不会做出那种事，这一点你可以放心。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] . "

One	of	the	boats	couldn't	have	come	and	taken	her	away	,	neither	.	"
一	的	这	船	不能	有	来	和	已采取	她	离开	,	两者都不	.	"

其中一艘船也不可能过来把她带走。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	It	is	my	opinion	that	all	the	boats	are	a	long	distance	off	,	by	this	time	,
"	它	是	我的	观点	那	全部	这	船	是	一个	长的	距离	离开	,	经过	这	时间	,

我认为此时所有的船只都已驶离很远了。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːlɪn] .

"	replied	Marline	.
"	回复	玛琳	.

"玛琳回答道。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] [-]

"	I	didn't	even	succeed	in	[	88	]
"	我	没有	甚至	成功	在	[	-	]

"我甚至没有成功[88]

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt]

finding	the	one	I	have	been	looking	for	,	for	the	horn	suddenly	stopped
寻找	这	一	我	有	到过	寻找	为了	,	为了	这	喇叭	突然	停止

['bləʊɪŋ] ;

blowing	;
吹	;

终于找到了我一直在寻找的那个，因为号角突然停止了鸣响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kləʊsli] [wedʒd] ,

and	the	blocks	of	ice	have	now	become	so	closely	wedged	,
和	这	积木	的	冰	有	现在	变得	所以	密切	楔形	,

冰块现在已经紧紧地楔在一起了，

[ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] ['ælɪs] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

that	no	boat	could	have	reached	Alice	soon	enough	to	take	her	away	before	your	return	.
那	不	船	可以	有	达到	爱丽丝	很快	足够的	到	拿	她	离开	前	你的	返回	.

没有任何船只能在你回来之前及时赶到爱丽丝那里把她带走。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

No	,	no	,	she	is	on	the	ice	,	and	if	we	look	carefully	for	her	,
不	,	不	,	她	是	在	这	冰	,	和	如果	我们	看	小心	为了	她	,

不，不，她就在冰上，如果我们仔细找找，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

we	may	find	her	before	night	.
我们	可能	寻找	她	前	夜晚	.

我们或许能在天黑前找到她。

" [ðen] , [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːts] , [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	Then	,	with	anxious	faces	and	beating	hearts	,	the	two	men	moved	away	,
"	然后	,	和	焦虑的	面孔	和	殴打	心	,	这	二	男人	已搬	离开	,

“然后，两人面露焦虑，心跳加速，转身离开。”

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrɪkət] [p'æsɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɒks] [wɪð] [swɪft] [steps] ,

threading	the	many	intricate	passages	among	the	icy	rocks	with	swift	steps	,
螺纹	这	许多	错综复杂	段落	之中	这	冰冷的	岩石	和	迅速	步骤	,

他迈着轻快的步伐，穿过冰岩间错综复杂的通道。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kævən] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

peering	into	every	cavern	and	hollow	they	encountered	.
窥视	进入	每一个	洞穴	和	空洞的	他们	遭遇	.

他们仔细观察遇到的每一个洞穴和凹陷处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] ['ekəud] [bæk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

But	the	crystal	chambers	were	empty	,	and	mockingly	echoed	back	their	voices
但	这	水晶	房间	是	空的	,	和	嘲讽地	回声	后退	他们的	声音

,

但水晶舱空无一物，嘲讽地回荡着他们的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

as	they	shouted	the	name	of	Alice	.
作为	他们	喊叫	这	姓名	的	爱丽丝	.

他们高喊着爱丽丝的名字。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fruːtləs] [ig'zəːʃən] ; [ðen] ,

They	continued	their	search	until	the	shadows	of	night	put	an	end	to	their	fruitless	exertions	;	then	,
他们	持续	他们的	搜索	直到	这	阴影	的	夜晚	放	一个	结尾	到	他们的	徒劳无功	努力	;	然后	,

他们继续搜寻，直到夜幕降临，徒劳无功的努力才告一段落；然后，

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

in	the	faint	hope	that	the	young	girl	might	have	returned	to	the	ark	during	their
在	这	头晕的	希望	那	这	年轻的	女孩	可能	有	返回	到	这	方舟	期间	他们的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

他们怀着一丝渺茫的希望，希望那个小女孩在他们离开期间可能已经回到了方舟上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ,

they	made	their	way	to	the	point	from	which	they	had	first	started	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	观点	从	哪个	他们	有	第一的	开始	,

他们回到了最初出发的地方。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] [ɪn] ['hæriz] [pə'zeʃ(ə)n] .

by	means	of	the	pocket	-	compass	in	Harry's	possession	.
经过	方法	的	这	口袋	-	罗盘	在	哈利的	拥有	.

通过哈利随身携带的袖珍指南针。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [niːs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

But	,	the	captain's	niece	had	not	come	back	,
但	,	这	船长的	侄女	有	不是	来	后退	,

但是，船长的侄女还没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] ,

and	the	two	men	seated	themselves	beside	the	little	retreat	,
和	这	二	男人	坐着	他们自己	旁	这	小的	撤退	,

于是，两人在小屋旁坐了下来。

[bəuθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn]

both	remaining	silent	for	a	long	time	under	the	influence	of	a	feeling	akin
两个都	其余的	沉默的	为了	一个	长的	时间	在下面	这	影响	的	一个	感觉	类似的

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

to	despair	.
到	绝望	.

两人长时间保持沉默，心中充满绝望。

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] :

The	harpooner	was	the	first	to	speak	:
这	捕鲸手	曾是	这	第一的	到	说话	:

捕鲸手率先开口：

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [ɪz] [faʊnd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	can	never	know	a	moment's	peace	until	Alice	is	found	,	”	said	he	,
“	我	能	绝不	知道	一个	瞬间	和平	直到	爱丽丝	是	成立	,	”	说	他	,

“在找到爱丽丝之前，我永远无法获得片刻安宁，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [nɒt] [rɪd][maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

“	for	I	can	not	rid	my	mind	of	the	idea	that	she	is	in	some	position	in
“	为了	我	能	不是	摆脱	我的	头脑	的	这	主意	那	她	是	在	一些	位置	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] . ”

which	she	is	suffering	both	mental	and	physical	pain	.	”
哪个	她	是	痛苦	两个都	精神的	和	身体的	疼痛	.	”

“因为我始终无法摆脱这样的想法：她正处于某种境地，承受着精神和肉体的双重痛苦。”

“ [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [kliə] — [eɪ] , [eɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

“	We'll	find	her	when	the	fog	clears	—	ay	,	ay	,	we'll	have	her	then	,
“	出色地	寻找	她	什么时候	这	多雾路段	清除	—	哎	,	哎	,	出色地	有	她	然后	,

[aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,

I'll	warrant	you	,
患病的	保证	你	,

“等雾散了我们就能找到她——哎，哎，到时候我们肯定能找到她，我向你保证。”

" [rɪ'tɜ:nd] [stʌmp] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" returned Stump , pressing the hand of his chum .
" 返回 树桩 , 紧迫 这 手 的 他的 密友 .

"斯图姆普说着，握住了他朋友的手。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] - [ru:f] ,
" And now , " he added , throwing open the side of the canvas - roof ,
" 和 现在 , " 他 额外 , 投掷 打开 这 边 的 这 帆布 - 屋顶 ,

"现在，"他一边说着，一边猛地拉开帆布顶棚的一侧。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][næp] ,
" you had better turn in and get a nap ,
" 你 有 更好的 转动 在 和 得到 一个 午睡 ,

你最好去睡个午觉，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] . "
while I remain up and keep a sort of a watch . "
尽管 我 保持 向上 和 保持 一个 种类 的 一个 手表 . "

而我则会保持清醒，时刻保持警惕。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" No , no , " responded the young man ,
" 不 , 不 , " 回应 这 年轻的 男人 ,

"不，不，"年轻人回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" for I am confident that I could not sleep at present ,
" 为了 我 是 自信的 那 我 可以 不是 睡觉 在 展示 ,

"因为我确信我现在无法入睡，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
and I doubt that I shall close my eyes throughout the whole night .
和 我 怀疑 那 我 将 关闭 我的 眼睛 自始至终 这 所有的 夜晚 .

我怀疑我今晚能否闭上眼睛。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [sli:p] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][səʊ] . "
If either of us sleeps , you must be the man to do so . "
如果任何一个 的 我们 睡觉 , 你 必须 是 这 男人 到 做 所以 . "

如果我们俩其中一人要睡觉，那一定是你来睡。

" [aɪ] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [læd] — [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [meɪ] [du:; də][səʊ]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]
" I may do it , lad — ay , ay , I may do so after awhile , which wouldn't be
" 我 可能 做 它 , 小伙子 — 哎 , 哎 , 我 可能 做 所以 后 一会儿 , 哪个 不会 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

"我或许会这么做，小伙子——哎，哎，过段时间我或许会这么做，但这并非事实。"

- , [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði][gæl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
hows'ever , if I wasn't confident that we'll find the gal in the morning .
- , 如果 我 不是 自信的 那 出色地 寻找 这 女孩 在 这 早晨 .

然而，如果我没有信心我们早上能找到那个女孩的话。

[aɪl] ['i:v(ə)n][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] [stʌmp] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,
I'll even go further than that , " added Stump , thrusting his arm into the boat ,
患病的 甚至 去 更远 比 那 , " 额外 树桩 , 推进 他的 手臂 进入 这 船 ,

"我甚至还要做得更多，"斯图姆普说着，把胳膊伸进船里。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['breɪkə(r)][ɒv; əv][hɑ:d] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [-]
and drawing forth the breaker of hard bread , and the chunk of [89]
和 绘画 前进 这 断路器 的 难的 面包 , 和 这 块 的 [-]

并拿出硬面包的碎块，以及[89]块

[sɔːlt] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] .

salt	meat	,	which	he	had	carefully	wrapped	in	a	piece	of	canvas	.
盐	肉	,	哪个	他	有	小心	包装	在	一个	片	的	帆布	.

他小心翼翼地用一块帆布包裹着咸肉。

“ [aɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]

“	I'll	even	go	further	,	and	acknowledge	that	I	am	hopeful	enough	to	feel
“	患病的	甚至	去	更远	,	和	承认	那	我	是	充满希望	足够的	到	感觉

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“我甚至可以更进一步，承认我充满希望，甚至感到饥饿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'laʊəns] .

and	to	believe	that	you'll	help	me	eat	some	of	our	allowance	.
和	到	相信	那	你会	帮助	我	吃	一些	的	我们的	津贴	.

而且我还相信你会帮我吃掉一些零花钱。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊst] , [haʊ'evə(r)] ,

”	Notwithstanding	his	boast	,	however	,
”	虽然	他的	夸	,	然而	,

“尽管他如此吹嘘，

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	in	reality	was	but	a	ruse	to	cheer	the	drooping	spirits	of	his
哪个	在	现实	曾是	但	一个	诡计	到	欢呼	这	下垂	烈酒	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

实际上，这只是他为了鼓舞同伴低落的情绪而耍的花招。

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] ,

the	shipkeeper	,	while	bringing	his	teeth	together	with	a	clicking	sound	,
这	船长	,	尽管	带来	他的	牙齿	一起	和	一个	点击	声音	,

船夫一边发出咔哒一声，一边咬紧牙关

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn]

and	smacking	his	lips	as	though	he	were	enjoying	his	meal	with	a	keen
和	拍打	他的	嘴唇	作为	尽管	他	是	享受	他的	一顿饭	和	一个	敏锐的

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

他咂着嘴，好像很享受这顿饭似的。

['skeəsli] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

scarcely	tasted	a	morsel	.
几乎	尝过	一个	小块	.

几乎没尝到一口。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment]

But	a	half	-	smothered	sigh	escaped	him	when	he	perceived	that	his	well	-	meant
但	一个	一半	-	窒息	叹	逃脱	他	什么时候	他	感知	那	他的	出色地	-	意思是

[trɪk] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] ;

trick	failed	to	produce	the	intended	effect	;
诡计	失败的	到	生产	这	故意的	影响	;

但当他意识到自己好心的计谋没有达到预期效果时，他不禁叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːlɪn] [wʊd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

for	Marline	would	not	partake	of	the	food	.
为了	玛琳	会	不是	参加	的	这	食物	.

因为玛琳不肯吃这些东西。

“ [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] .

“	**Some**	**other**	**time**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**I'm**	**not**	**hungry**	**now**	**.**
”	一些	其他	时间	,	”	说	他	,	“	我是	不是	饥饿的	现在	.

“下次吧，”他说，“我现在不饿。”

” [ænd; ənd] [stʌmp] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

”	**And**	**Stump**	**rolled**	**up**	**the**	**provision**	**again**	**,**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**the**	**boat**	**,**
”	和	树桩	滚动	向上	这	条款	再次	,	和	掉落	它	进入	这	船	,

于是，斯图姆普又把食物卷起来，扔进了船里。

['mʌtərɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

muttering	**rapidly**	**to**	**himself**	**in**	**an**	**undertone**	**:**
喃喃自语	快速	到	他自己	在	一个	底色	:

他低声快速地自言自语道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] - [ɪm] — [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ['lʌvəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

“	**That's**	**the**	**way**	**with**	**'**	**em**	**—**	**ay**	**,**	**ay**	**,**	**that's**	**the**	**way**	**with**	**them**	**lovers**	**the**	**world**	**over**	**.**
“	那就是	这	方式	和	-	呃	—	哎	,	哎	,	那就是	这	方式	和	他们	恋人	这	世界	超过	.

“他们就是这样——哎，哎，全世界的恋人们都是这样。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['muːnlaɪt] [wen] ['ðer] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [griːf] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

They	**live**	**on**	**moonlight**	**when**	**they're**	**together**	**,**	**and**	**on**	**grief**	**when**	**they**	**are**	**separated**	**,**
他们	居住	在	月光	什么时候	它们是	一起	,	和	在	悲伤	什么时候	他们	是	分开	,

他们在一起时靠月光生活，分离时靠悲伤生活。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,

and	**it's**	**only**	**when**	**they**	**find**	**themselves**	**a**	**-**	**dying**	**for**	**the**	**want**	**of**	**nourishment**	**,**
和	它是	仅有的	什么时候	他们	寻找	他们自己	一个	-	垂死	为了	这	想	的	营养	,

只有当他们发现自己因缺乏营养而濒临死亡时，

[ðæt] [ðeɪ] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

that	**they**	**pitch**	**into**	**the**	**provisions**	**.**
那	他们	沥青	进入	这	条款	.

他们会为供应品贡献一份力量。

” [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'menst] ,

”	**In**	**order**	**,**	**however**	**,**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**deception**	**he**	**had**	**commenced**	**,**
”	在	命令	,	然而	,	到	携带	出去	这	欺骗	他	有	开始	,

“然而，为了完成他已经开始的欺骗，

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [naʊ] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

the	**shipkeeper**	**now**	**crawled**	**into**	**the**	**boat**	**,**
这	船长	现在	爬行	进入	这	船	,

船夫爬进了船里。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] .

remarking	**that**	**he**	**should**	**try**	**a**	**little**	**nap**	**after**	**his**	**meal**	**.**
评论	那	他	应该	尝试	一个	小的	午睡	后	他的	一顿饭	.

他建议饭后小睡一会儿。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] ;

Accordingly	**,**	**he**	**soon**	**began**	**to**	**snore**	**;**
因此	,	他	很快	开始	到	鼾	;

因此，他很快就开始打鼾了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['emәneit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][laʊd][ænd; ənd]

but	the	noises	that	emanated	from	his	nostrils	were	so	loud	and
但	这	噪音	那	散发	从	他的	鼻孔	是	所以	大声	和

[pɪ'kju:liə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [wel] ,

peculiar	—	for	in	his	anxiety	to	perform	his	part	well	,
奇特	—	为了	在	他的	焦虑	到	履行	他的	部分	出色地	,

但他鼻孔里发出的声音却如此响亮而怪异——因为他急于把自己的角色演好，

[hi:; hi] [went] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] — [ðæt] ['mɑ:lɪn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

he	went	far	beyond	the	limits	prescribed	by	nature	—	that	Marline	,	notwithstanding
他	去	远的	超过	这	限制	规定	经过	自然	—	那	玛琳	,	虽然

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

his	anguish	,
他的	痛苦	,

他远远超越了自然所规定的界限——尽管痛苦万分，马林仍然

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ru:z] .

could	not	fail	to	penetrate	the	ruse	.
可以	不是	失败	到	穿透	这	诡计	.

不可能识破这个诡计。

[nɒt] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [stʌmp] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][snɔ:(r)] ,

Not	dreaming	that	such	was	the	case	,	however	,	Stump	continued	to	snore	,
不是	做梦	那	这样的	曾是	这	案件	,	然而	,	树桩	持续	到	鼾	,

然而，斯图姆普丝毫没有想到事情会是这样，他继续打着鼾。

[waɪl] [θɔ:ts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

while	thoughts	something	like	the	following	passed	through	his	mind	:
尽管	想法	某物	喜欢	这	下列的	通过了	通过	他的	头脑	:

与此同时，他脑海中闪过类似以下的念头：

“ [eɪ] , [eɪ] — [aɪ]['nevə(r)][traɪd][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['enibɒdi] [bɪ'fɔ:(r)] — [twɪst] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

“	Ay	,	ay	—	I	never	tried	to	deceive	anybody	before	—	twist	me	if	I	did	.
“	哎	,	哎	—	我	绝不	尝试	到	欺骗	任何人	前	—	捻	我	如果	我	做过	.

“哎，哎——我以前从没想过要欺骗任何人——如果我欺骗了，就来揭穿我吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

But	it's	in	a	good	cause	—	that	it	is	—	and	there's	no	use	for	me	to
但	它是	在	一个	好的	原因	—	那	它	是	—	和	有	不	使用	为了	我	到

[flɪntʃ] [naʊ] .

flinch	now	.
退缩	现在	.

但这是为了一个崇高的目标——的确如此——我现在退缩也无济于事。

[hɪrz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [ə; eɪ] - ['wʌrɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [gæl] ,

Here's	this	poor	lad	a	-	worrying	out	his	life	about	this	gal	,
这里是	这	贫穷的	小伙子	一个	-	令人担忧	出去	他的	生活	关于	这	女孩	,

这个可怜的小伙子为了这个姑娘操碎了心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:tʃəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ðəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	I	am	tortured	about	it	too	,	though	not	exactly	in	the	same	way	.
和	我	是	受折磨	关于	它	也	,	尽管	不是	确切地	在	这	相同的	方式	.

我也为此感到痛苦，虽然痛苦的方式不完全相同。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɪəd] [ʌp] — [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ;

But	,	he	must	be	cheered	up	—	ay	,	that	he	must	;
但	,	他	必须	是	欢呼	向上	—	哎	,	那	他	必须	;

但是，他必须振作起来——是的，他必须振作起来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['snɔːrɪŋ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

and	if	snoring	can	do	it	—	why	if	that	can	do	it	,	there's	nothing
和	如果	打鼾	能	做	它	—	为什么	如果	那	能	做	它	,	有	没有什么

[mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

more	simple	.
更多的	简单的	.

如果打鼾能做到这一点——如果打鼾能做到这一点，那就没有什么比这更简单的了。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] ,

"	A	peculiar	noise	,
"	一个	奇特	噪音	,

“一种奇怪的声音，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [hændz]

like	that	which	might	have	been	made	by	the	rubbing	of	some	person's	hands
喜欢	那	哪个	可能	有	到过	制成	经过	这	擦	的	一些	人的	双手

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːfɪs] [-]

against	the	outside	surface	[	90	]
反对	这	外部	表面	[	-	]

就像用手摩擦外表面形成的那种东西[90]

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːd] [ruːf] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

of	that	portion	of	the	tarred	roof	opposite	to	the	position	occupied	by	the
的	那	部分	的	这	焦油	屋顶	对面的	到	这	位置	占领	经过	这

[hɑːp'uːnɐ] ,

harpooner	,
捕鲸手	,

在与捕鲸手所在位置相对的那部分沥青屋顶上，

[tɜːnd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

turned	the	reflections	of	the	shipkeeper	into	another	channel	.
转向	这	反思	的	这	船长	进入	其他	渠道	.

将船夫的倒影转移到了另一个频道。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli]

His	nose	became	silent	,	and	raising	himself	upon	his	elbow	,	he	listened	eagerly
他的	鼻子	成为	沉默的	,	和	提高	他自己	之上	他的	弯头	,	他	听着	急切地

,

,
,

他的鼻子安静了下来，他用手肘撑起身子，仔细地听着。

['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [kʊd; kəd][biː; bi] .

wondering	who	the	author	of	the	disturbance	could	be	.
好奇	WHO	这	作者	的	这	干扰	可以	是	.

想知道是谁制造了这场骚乱。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

The	scratching	continued	,
这	抓挠	持续	,

抓挠声持续不断。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	just	as	the	shipkeeper	was	on	the	point	of	calling	the	attention	of
和	只是	作为	这	船长	曾是	在	这	观点	的	呼叫	这	注意力	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

his	chum	to	it	,
他的	密友	到	它	,

正当船夫准备提醒他的朋友注意这件事时，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːd] [klɒθ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] ,

the	edge	of	the	tarred	cloth	resting	upon	the	gunwale	,	was	pushed	up	,
这	边缘	的	这	焦油	布	休息	之上	这	舷缘	,	曾是	推动	向上	,

搁在舷缘上的涂焦油布的边缘被向上推了起来。

[ænd; ənd] [stʌmp] [bɪ'held] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	Stump	beheld	a	pair	of	fierce	looking	eyes	gleaming	upon	him	through	the
和	树桩	观看	一个	一对	的	凶猛的	寻找	眼睛	闪闪发光	之上	他	通过	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

斯图姆普透过昏暗的光线，看到一双凶狠的眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [druː] ['kwɪkli] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

He	drew	quickly	back	,	at	the	same	time	giving	vent	to	a	prolonged	whistle	of
他	画	迅速地	后退	,	在	这	相同的	时间	给予	发泄	到	一个	延长	哨	的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他迅速后退，同时发出了一声长长的、表示惊讶的口哨声。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] !

“	Who	is	that	!
“	WHO	是	那	!

“那是谁！”

” [hiː; hi] [jeld] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] , [ðæt] ['mɑːlɪn]

”	he	yelled	,	at	length	,	in	a	voice	so	shrill	and	startling	,	that	Marline
”	他	大喊	,	在	长度	,	在	一个	嗓音	所以	尖锐	和	令人震惊	,	那	玛琳

[sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

sprung	to	his	feet	.
弹簧	到	他的	脚	.

“他终于大声喊道，声音尖锐刺耳，吓得马林猛地站了起来。”

“ [eɪ] , [blɑːst][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Ay	,	blast	you	,	who	are	you	?
“	哎	,	爆炸	你	,	WHO	是	你	?

“哎，你这混蛋，你是谁？”

[nɒt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kriːeɪtɚ] - ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['ɒnɪst] [men] !

Not	the	devil	,	surely	,	for	that	creatur	'	never	comes	to	disturb	honest	men	!
不是	这	魔鬼	,	一定	,	为了	那	生物	-	绝不	来	到	打扰	诚实的	男人	!

肯定不是魔鬼，因为那个怪物从不来骚扰诚实的人！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

[juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] [guːl] - [aɪd] [θɪŋ] — [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][biː; bi] !

you	infernal	ghoul	-	eyed	thing	—	speak	and	tell	me	who	or	what	you	be	!
你	地狱	食尸鬼	-	眼睛	事物	—	说话	和	告诉	我	WHO	或者	什么	你	是	!

你这双恶魔般眼睛的怪物——开口告诉我你是谁，你是什么！

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɔːrbz] [dɪsə'pɪəd] ,

”	But	before	the	sailor	had	concluded	,	the	mysterious	orbs	disappeared	,
”	但	前	这	水手	有	结束	,	这	神秘	球体	消失	,

但水手话还没说完，那些神秘的光球就消失了。

[laɪk] [tuː] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kwentʃt] .

like	two	sparks	of	fire	that	are	suddenly	quenched	.
喜欢	二	火花	的	火	那	是	突然	淬火	.

就像两颗突然熄灭的火星。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [stʌmp] ? ” [in'kwaiə] ['hæri] ,

“	What	is	the	matter	,	Stump	?	”	inquired	Harry	,
“	什么	是	这	事情	,	树桩	?	”	询问	哈里	,

“怎么了，斯图姆普？”哈利问道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

thrusting	his	head	into	the	boat	at	the	same	moment	.
推进	他的	头	进入	这	船	在	这	相同的	片刻	.

与此同时，他把头伸进了船里。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['græfɪk] .

His	friend's	explanation	was	short	,	but	graphic	.
他的	朋友们	解释	曾是	短的	,	但	形象的	.

他朋友的解释虽然简短，但却形象生动。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Perhaps	your	imagination	deceived	you	,	”	said	the	young	man	.
“	也许	你的	想像力	受骗	你	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“或许是你的想象力欺骗了你，”年轻人说。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

“	Imagination	!
“	想像力	!

“想像力！

[æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [stʌmp] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] .

As	true	as	my	name	is	Stump	,	I	haven't	a	bit	of	that	article	in	me	.
作为	真的	作为	我的	姓名	是	树桩	,	我	还没有	一个	少量	的	那	文章	在	我	.

虽然我的名字叫斯图姆普，但我身上一点儿那种文章里描述的东西也没有。

[ðə; ði] [stʌmps] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

The	Stumps	have	all	been	matter	-	of	-	fact	,	from	generation	to	generation	!
这	树桩	有	全部	到过	事情	-	的	-	事实	,	从	一代	到	一代	!

斯图姆普家族世世代代都秉持着务实的作风！

” ['hæri] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Harry	then	proposed	that	an	immediate	search	should	be	made	for	the
”	哈里	然后	建议的	那	一个	即时	搜索	应该	是	制成	为了	这

[mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,

mysterious	creature	,	and	,
神秘	生物	,	和	,

“哈利随后提议立即搜寻这种神秘生物，并且，

['fɒləʊd] [baɪ] [stʌmp] , [huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

followed	by	Stump	,	who	had	provided	himself	with	a	harpoon	and	the	boat
随后	经过	树桩	,	WHO	有	假如	他自己	和	一个	鱼叉	和	这	船

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

紧随其后的是斯图姆普，他给自己准备了一支鱼叉和一把船用斧头。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .

he	moved	quickly	forward	.
他	已搬	迅速地	向前	.

他迅速向前移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

They	had	not	gone	far	when	they	heard	a	low	growl	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	听到	一个	低的	咆哮	,

他们还没走多远，就听到一声低沉的咆哮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [də'rektli]

which	seemed	to	proceed	from	some	one	of	the	masses	of	ice	directly
哪个	似乎	到	继续	从	一些	一	的	这	群众	的	冰	直接地

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

似乎是从他们正前方的某个冰块中涌出的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [bent] ['fɪəsli]

They	were	also	enabled	to	distinguish	a	pair	of	gleaming	eyes	bent	fiercely
他们	是	还	已启用	到	区分	一个	一对	的	闪闪发光	眼睛	弯曲	激烈地

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们还能分辨出一双闪亮的眼睛正凶狠地盯着他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʌmp] [dɪ'kleəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	which	Stump	declared	were	the	same	he	had	seen	peering	into	the
和	哪个	树桩	声明	是	这	相同的	他	有	已见	窥视	进入	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

斯图姆普宣称，这些正是他向船内窥视时所看到的。

“ [kwɪk] — [ðə; ði] [hɑː'puːn] ! ” ['wɪspəd] ['mɑːlɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] , ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

“	Quick	—	the	harpoon	!	”	whispered	Marline	,	as	a	dark	form	,	rapidly	approaching
“	快的	—	这	鱼叉	!	”	低声说道	玛琳	,	作为	一个	黑暗的	形式	,	快速	接近

[ðem; ðəm] , [naʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] — “ [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

them	,	now	became	visible	—	“	it's	a	bear	!
他们	,	现在	成为	可见的	—	“	它是	一个	熊	!

“快——鱼叉！”玛琳低声说道，只见一个黑影迅速向他们靠近，现在看得清清楚楚——“是熊！”

” [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

”	The	iron	was	soon	in	the	young	man's	hand	,	and	lifting	it	,	[	91	]
”	这	铁	曾是	很快	在	这	年轻的	男人的	手	,	和	举重	它	,	[	-	]

“铁器很快就到了年轻人的手里，他举起了它[91]

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [saɪd] .

he	darted	it	into	the	creature's	side	.
他	飞镖	它	进入	这	生物的	边	.

他把箭射进了那怪物的侧腹。

[ðə; ði][beə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ɒn] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]

The	bear	,	however	,	came	on	,	tossing	his	head	,	snapping	his	teeth	,	and
这	熊	,	然而	,	来了	在	,	抛掷	他的	头	,	啪啪	他的	牙齿	,	和

['ʌtərɪŋ] [fə'rəʊʃəs] [graul] ;

uttering	ferocious	growls	;
发出声音	凶猛	咆哮	;

然而，那头熊却冲了上来，它甩着头，龇着牙，发出凶猛的咆哮；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːlɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːfɪs]

and	before	Marline	had	quite	recovered	his	balance	upon	the	slippery	surface
和	前	玛琳	有	相当	恢复	他的	平衡	之上	这	滑	表面

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

of	the	ice	,
的	这	冰	,

马林还没来得及在湿滑的冰面上完全恢复平衡，

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

the	beast	was	so	close	to	him	,	that	he	could	feel	its	breath	in	his	face	;
这	兽	曾是	所以	关闭	到	他	,	那	他	可以	感觉	它是	气息	在	他的	脸	;

那野兽离他非常近，他甚至能感觉到它呼出的气息喷在脸上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'pɒn][ɪts][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [drɔːn]
for **the** **animal** **had** **by** **this** **time** **raised** **itself** **upon** **its** **hind** **-** **legs** **and** **drawn**
为了 这 动物 有 经过 这 时间 提高 本身 之上 它是 后 - 腿 和 绘制
[bæk] [ɪts][fɔː(r)] - [pɔːz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['plʌndʒɪŋ] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
back **its** **fore** **-** **paws** **preparatory** **to** **plunging** **its** **claws** **into** **the** **shoulders** **of** **the**
后退 它是 前 - 爪子 预备 到 骤降 它是 爪子 进入 这 肩膀 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

这时，那只动物已经用后腿站了起来，收回前爪，准备将爪子刺入年轻人的肩膀。

[stʌmp] , [haʊ'evə(r)] ,
Stump **,** **however** **,**
树桩 , 然而 ,

然而，树桩

[naʊ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['hætʃɪt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
now **rushed** **forward** **and** **buried** **the** **sharp** **edge** **of** **the** **boat** **hatchet** **deep** **in** **the**
现在 匆忙 向前 和 埋葬 这 锋利的 边缘 的 这 船 斧头 深的 在 这
['ænɪməlz] [nek] ,
animal's **neck** **,**
动物 脖子 ,

他猛地冲上前去，将船斧锋利的斧刃深深地刺入那动物的脖子。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , ['bruːɪn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ædvəsəri] .
when **,** **with** **a** **snarl** **of** **agony** **and** **rage** **,** **bruin** **turned** **upon** **his** **new** **adversary** **.**
什么时候 , 和 一个 咆哮 的 痛苦 和 愤怒 , 棕熊 转向 之上 他的 新的 对手 .

这时，布鲁因发出痛苦和愤怒的咆哮，转身攻击他的新对手。

[rɪ'triːtɪŋ] ['bækwəd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [diːl] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɛrz]
Retreating **backward** **,** **the** **latter** **continued** **to** **deal** **blow** **after** **blow** **upon** **the** **bear's**
撤退 落后 , 这 后者 持续 到 交易 吹 后 吹 之上 这 熊的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

后者一边后退，一边继续猛击熊的脖子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː]
until **the** **hatchet** **was** **knocked** **from** **his** **grasp** **by** **a** **stroke** **from** **the** **paw**
直到 这 斧头 曾是 敲门 从 他的 抓牢 经过 一个 中风 从 这 爪子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
of **his** **opponent** **.**
的 他的 对手 .

直到他的斧头被对手的爪子一击从他手中打掉。

[stʌmp] [slɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
Stump **slipped** **at** **the** **same** **moment** **,** **falling** **upon** **his** **back** **,** **and** **the** **next**
树桩 滑倒了 在 这 相同的 片刻 , 坠落 之上 他的 后退 , 和 这 下一个
['ɪnstənt] [ðə; ði][beə(r)] ,
instant **the** **bear** **,**
立即的 这 熊 ,

就在同一时刻，斯图姆滑倒了，仰面摔倒在地，下一刻，熊.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
which **had** **paused** **for** **a** **few** **seconds** **,**
哪个 有 暂停 为了 一个 很少 秒 ,

它停顿了几秒钟，

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ɪts][hɑːf] - [sˈɛvəd] [hed] ['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
seemingly **for** **the** **purpose** **of** **twisting** **its** **half** **-** **severed** **head** **into** **its** **natural**
似乎 为了 这 目的 的 扭曲 它是 一半 - 切断 头 进入 它是 自然的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

似乎是为了将它那半截断的头颅扭回原来的位置，

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,
was **about** **to** **throw** **itself** **upon** **the** **prostrate** **man** **,**
曾是 关于 到 扔 本身 之上 这 前列腺 男人 ,

正要扑向倒在地上的男人，

[wen] ['mɑːlɪn] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['stʌmək] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
when **Marline** **plunged** **his** **sheath** **-** **knife** **into** **the** **creature's** **stomach** **,** **drawing** **the**
什么时候 玛琳 暴跌 他的 鞘 - 刀 进入 这 生物的 胃 , 绘画 这
[edʒ] — “ [nɔːˈwiːdʒən] ['fæʃ(ə)n] ” — [əˈlɒŋ] [ɪts] ['beli] ,
edge **—** **“** **Norwegian** **fashion** **”** **—** **along** **its** **belly** **,**
边缘 — “ 挪威 时尚 ” — 沿着 它是 腹部 ,

当马林将鞘刀刺入那怪物的腹部时，刀刃沿着它的腹部划过——“挪威式”的划痕

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [fleʃ] .
and **ripping** **open** **the** **flesh** **.**
和 撕裂 打开 这 肉 .

撕开血肉。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['wiːkənd] ['ænɪm(ə)l] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] ,
The **blood** **of** **the** **already** **weakened** **animal** **poured** **forth** **in** **a** **perfect** **torrent** **,**
这 血 的 这 已经 减弱 动物 倾倒 前进 在 一个 完美的 激流 ,

那头已经虚弱不堪的动物的鲜血如洪流般喷涌而出。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ðə; ði][beə(r)] [fel] [ɪkˈspaɪərɪŋ][əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] .
and **with** **a** **faint** **growl** **of** **defiance** **,** **the** **bear** **fell** **expiring** **upon** **the** **ice** **.**
和 和 一个 头晕的 咆哮 的 蔑视 , 这 熊 跌倒 到期 之上 这 冰 .

伴随着一声微弱的挑衅咆哮，熊倒在了冰面上，断了气。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [stʌmp] , [æz; əz][hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [smuːð]
“ **Ay** **,** **ay** **,** **”** **said** **Stump** **,** **as** **he** **regained** **his** **feet** **and** **proceeded** **to** **smooth**
“ 哎 , 哎 , ” 说 树桩 , 作为 他 恢复 他的 脚 和 继续 到 光滑的
[hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['pɪgteɪl] ,
his **ruffled** **pigtail** **,**
他的 褶皱的 猪尾巴 ,

“哎，哎，”斯图姆普一边说着，一边站起身来，开始抚平他那蓬乱的辫子。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ded] ['lʌbə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
“ **he's** **a** **dead** **lubber** **,** **sure** **enough** **.**
“ 他是 一个 死的 笨蛋 , 当然 足够的 .

“他真是个死懒汉，千真万确。”

[aɪv] [hɜːd] ['stɔːriz] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] - [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] [faɪt]
I've **heard** **stories** **before** **now** **about** **them** **creatur's** **up** **this** **way** **,** **not** **showing** **much** **fight**
我已经 听到 故事 前 现在 关于 他们 - 向上 这 方式 , 不是 显示 很多 斗争
,
,
,

我之前就听说过这类生物在这边活动，但它们似乎并不怎么反抗。

[bʌt; bət] [twɪst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
but **twist** **me** **if** **I** **don't** **think** **this** **one** **is** **an** **exception** **,**
但 捻 我 如果 我 不 思考 这 一 是 一个 例外 ,

但如果我没记错的话，这应该算是一个例外。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [saɪzd] [ˈnjuːfəndlənd] [dɒg] , [ænd; ənd]

although	he	isn't	much	taller	than	a	common	-	sized	Newfoundland	dog	,	and
虽然	他	不是	很多	更高	比	一个	常见的	-	尺寸	纽芬兰	狗	,	和

['veri] [liːn] [æt; ət] [ðæt] . ”

very	lean	at	that	.	”
非常	倾斜	在	那	.	”

虽然他的身高并不比普通的纽芬兰犬高多少，而且非常瘦削。

“ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][hɑːf] [stɑːvd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] , ”

“	The	animal	was	half	starved	,	as	you	can	perceive	by	its	appearance	,	”
“	这	动物	曾是	一半	饥饿	,	作为	你	能	感知	经过	它是	外貌	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈmɑːlɪn] ,

replied	Marline	,
回复	玛琳	,

“从它的样子就能看出来，这只动物饿得半死，”玛琳回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fəˈrɒsəti] .

“	and	that	accounts	for	its	ferocity	.
“	和	那	账户	为了	它是	恶	.

“这也解释了它为何如此凶猛。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] . ”

As	a	general	thing	a	bear	of	this	kind	will	run	before	an	armed	man	.	”
作为	一个	一般的	事物	一个	熊	的	这	种类	将要	跑步	前	一个	武装	男人	.	”

一般来说，这种熊会跑在武装人员前面。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðɪs] [kriːeɪtɚ] - [ˈhæznt][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪl] [biː; bi]

“	Ay	,	ay	,	this	creatur	'	hasn't	had	any	thing	to	eat	for	a	long	time	I'll	be
“	哎	,	哎	,	这	生物	-	还没有	有	任何	事物	到	吃	为了	一个	长的	时间	患病的	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“哎呀，哎呀，这家伙很久没吃东西了，我敢肯定。”

['hævɪŋ] [gɒt] [əˈdrɪft] , ['sʌmhaʊ] , [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

having	got	adrift	,	somehow	,	on	the	ice	.
拥有	得到	漂流	,	不知何故	,	在	这	冰	.

不知何故，在冰上漂流了起来。

[ɪts] [ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It's	a	brown	bear	,	I	think	,
它是	一个	棕色的	熊	,	我	思考	,

我想，这是一头棕熊。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .

although	it's	so	dark	that	it's	hard	to	make	out	the	color	.
虽然	它是	所以	黑暗的	那	它是	难的	到	制作	出去	这	颜色	.

虽然天色很暗，很难分辨颜色。

[maɪ] [aɪz] !

My	eyes	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[aɪ]['nevə(r)] [jet] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ! ” [-]

I	never	yet	liked	to	meet	an	enemy	in	the	dark	!	”	[	92	]
我	绝不	然而	喜欢	到	见面	一个	敌人	在	这	黑暗的	!	”	[	-	]

我从来不喜欢在黑暗中与敌人交战！[92]

['mɑːlɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] ,

Marline	did	not	reply	,
玛琳	做过	不是	回复	,

玛琳没有回复。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded]

but	with	a	pale	and	agitated	countenance	stood	looking	down	upon	the	dead
但	和	一个	苍白	和	激动	面容	站立	寻找	向下	之上	这	死的

['bɒdi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

body	at	his	feet	.
身体	在	他的	脚	.

但他面色苍白，神情激动地低头看着脚下的尸体。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [stʌmp] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Hasn't	it	occurred	to	you	,	Stump	,	”	he	said	at	length	,
“	还没有	它	发生	到	你	,	树桩	,	”	他	说	在	长度	,

“你难道就没想过吗，斯图姆普？”他终于开口说道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] — ”

“	that	this	animal	may	have	been	the	cause	of	the	disappearance	of	—	”
“	那	这	动物	可能	有	到过	这	原因	的	这	消失	的	—	”

“这只动物可能是导致——失踪的原因。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , ['stɑrtɪŋ] , “ [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Sure	enough	!	”	interrupted	the	shipkeeper	,	starting	,	“	and	singular	it	is	,
“	当然	足够的	!	”	中断	这	船长	,	开始	,	“	和	单数	它	是	,

“果然如此！”船夫打断道，“而且是单数形式，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] .

that	the	idea	didn't	get	into	my	head	before	.
那	这	主意	没有	得到	进入	我的	头	前	.

我之前从未想过这个问题。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kriːeɪtɚ] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Depend	upon	it	,	that	creatur	'	is	at	the	bottom	of	the	whole	thing	.
依赖	之上	它	,	那	生物	-	是	在	这	底部	的	这	所有的	事物	.

可以肯定的是，那怪物是整件事的根源。

[bʌt; bət] [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

But	God	help	her	!
但	上帝	帮助	她	!

但上帝保佑她！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] — [ðæt] — ”

”	he	suddenly	added	,	shuddering	,	“	it	can't	be	that	—	that	—	”
”	他	突然	额外	,	颤抖	,	“	它	不能	是	那	—	那	—	”

他突然颤抖着补充道：“不可能是那样——不可能是那样——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] ;

“	I	understand	what	you	would	say	,	”	broke	forth	the	harpooner	;
“	我	理解	什么	你	会	说	,	”	打破	前进	这	捕鲸手	;

“我明白你想说什么，”捕鲸手说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

“	but	you	may	set	your	mind	at	ease	upon	that	score	.
“	但	你	可能	放	你的	头脑	在	舒适	之上	那	分数	.

但在这方面，您可以放心。

['ælɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] ,

Alice	has	not	been	devoured	by	the	bear	,
爱丽丝	有	不是	到过	吞噬	经过	这	熊	,

爱丽丝并没有被熊吃掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][səʊ] [suːn]

for	if	she	had	been	the	animal	would	not	have	attacked	us	so	soon
为了	如果	她	有	到过	这	动物	会	不是	有	遭到攻击	我们	所以	很快

['ɑːftəwəd] . ″

afterward	.	″
之后	.	″

如果她是凶手，那只动物就不会这么快就攻击我们了。″

“ [eɪ] , [eɪ] ! ″ [kraɪd] [stʌmp] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Ay	,	ay	!	″	cried	Stump	,	brightening	up	,	“	I	didn't	think	of	that	.
″	哎	,	哎	!	″	哭	树桩	,	提亮	向上	,	″	我	没有	思考	的	那	.

“哎呀，哎呀！”斯图姆普高兴地喊道，“我没想到这一点。”

[ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði][beə(r)]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gæl] .

It's	as	you	say	—	the	bear	didn't	eat	the	poor	gal	.
它是	作为	你	说	—	这	熊	没有	吃	这	贫穷的	女孩	.

正如你所说——熊没有吃掉那个可怜的姑娘。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [liːn] ,

I	ought	to	have	known	it	by	his	being	so	lean	,
我	应该	到	有	已知	它	经过	他的	存在	所以	倾斜	,

我早该从他如此消瘦的身材看出端倪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [əʊ] - [swˈbləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌmp] [læs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪˈðaʊt] ['ʃəʊɪŋ]

for	he	couldn't	o	'	swallowed	such	a	plump	lass	as	she	is	,	without	showing
为了	他	不能	o	-	吞咽	这样的	一个	丰满	小姐	作为	她	是	,	没有	显示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他不可能吞下像她这样丰满的姑娘而不表现出来。

[nəʊ] — [nəʊ] .

No	—	no	.
不	—	不	.

不，不。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rævənəs] [kriːeɪtɜ˞] - [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]

She	saw	the	ravenous	creatur	'	and	she's	gone	and	hid	herself	somewhere	and
她	锯	这	贪婪的	生物	-	和	她是	已消失	和	隐藏	她自己	某处	和

[ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

is	afraid	to	come	out	.
是	害怕的	到	来	出去	.

她看到了那只贪婪的怪物，就躲到某个地方藏了起来，不敢出来。

[wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [læd] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

We'll	find	her	in	the	morning	,	lad	,	depend	upon	it	!
出色地	寻找	她	在	这	早晨	,	小伙子	,	依赖	之上	它	!

明天早上我们一定能找到她，小伙子，放心吧！

″ [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːk]

″	The	two	men	made	their	way	back	to	the	block	of	ice	upon	which	the	ark
″	这	二	男人	制成	他们的	方式	后退	到	这	堵塞	的	冰	之上	哪个	这	方舟

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	situated	,
曾是	位于	,

两人返回到方舟所在的冰块旁。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp]
where **they** **remained** **,** **sleepless** **and** **watchful** **,** **until** **the** **gray** **dawn** **began** **to** **creep**
在哪里 他们 剩余 , 失眠 和 警惕 , 直到 这 灰色的 黎明 开始 到 潜行者
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
into **the** **mist** **.**
进入 这 薄雾 .

他们就那样待在那里，彻夜未眠，警惕地守望着，直到灰蒙蒙的黎明开始从迷雾中悄然来临。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Then **they** **moved** **off** **to** **continue** **the** **search** **.**
然后 他们 已搬 离开 到 继续 这 搜索 .

然后他们继续出发进行搜寻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [stʌmp] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
But **they** **had** **not** **gone** **far** **when** **Stump** **suddenly** **uttered** **a** **loud** **cry** **,**
但 他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 树桩 突然 说出 一个 大声 哭 ,

但他们还没走多远，斯图姆普突然发出了一声响亮的喊叫。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɪkst] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] — [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
while **his** **eyes** **—** **fixed** **upon** **some** **particular** **point** **—** **gleamed** **with** **a** **peculiar**
尽管 他的 眼睛 — 固定的 之上 一些 特别的 观点 — 闪闪发光 和 一个 奇特
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

他的目光始终注视着某个特定的点，闪烁着一种奇特的神情。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? ” [kraɪd] ['mɑːlɪn] .
What **do** **you** **see** **?** **”** **cried** **Marline** **.**
什么 做 你 看 ? ” 哭 玛琳 .

“你看到了什么？”玛琳喊道。

“ [ɪts] [gɒn] , [naʊ] ! ” [kraɪd] [stʌmp] ; “ [ɪts] [gɒn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] .
“ **It's** **gone** **,** **now** **!** **”** **cried** **Stump** **;** **“** **it's** **gone** **,** **sure** **enough** **;** **and** **more's** **the** **wonder** **.**
” 它是 已消失 , 现在 ! ” 哭 树桩 ; ” 它是 已消失 , 当然 足够的 ; 和 更多 这 想知道 .

“它不见了！”斯图姆普喊道；“它果然不见了；更令人惊讶的是。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ] - ['mɪrək(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [ʃʊə(r)]
It's **a** **miracle** **—** **a** **parfect** **miracle** **;** **for** **my** **eyes** **didn't** **deceive** **me** **;** **I'm** **sure**
它是 一个 奇迹 — 一个 - 奇迹 ; 为了 我的 眼睛 没有 欺骗 我 ; 我是 当然
[ɒv; əv] [ðæt] ! ”
of **that** **!** **”**
的 那 ! ”

这是一个奇迹——一个完美的奇迹；因为我的眼睛没有欺骗我；我对此确信无疑！

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **For** **God's** **sake** **,** **tell** **me** **;** **what** **was** **it** **?** **”**
” 为了 神的 清酒 , 告诉 我 ; 什么 曾是 它 ? ”

“看在上帝的份上，告诉我，到底是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [hɑː'puːn] — [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [tuː; tə] [mɪs]
“ **It** **was** **that** **little** **golden** **harpoon** **—** **the** **gift** **that** **the** **captain** **gave** **to** **Miss**
” 它 曾是 那 小的 金的 鱼叉 — 这 礼物 那 这 队长 给予 到 错过
['ælɪs] ! ”
Alice **!** **”**
爱丽丝 ! ”

“那是一把金色的小鱼叉——船长送给爱丽丝小姐的礼物！”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[haʊ] ? — [ðə; ði] [hɑː'puːn] ?
How ? — the harpoon ?
如何 ? — 这 鱼叉 ?

怎么做? ——用鱼叉吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
You must have been deceived .
你 必须 有 到过 受骗 .

你一定是受骗了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Where did you see it ? ”
在哪里 做过 你 看 它 ? ”

你在哪里看到的?

“ [weə(r)] [ðæt] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] , [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['raɪzɪz][ʌp] .
“ Where that lump of ice , right ahead of us , rises up .
” 在哪里 那 块 的 冰 , 正确的 前方 的 我们 , 上升 向上 .

“就在我们前方，那块冰隆起的地方。”

[ðə; ði] [hɑː'puːn] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The harpoon was on top of it .
这 鱼叉 曾是 在 顶部 的 它 .

鱼叉就在它上面。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I saw the shine of the gold — I'm sure of it !
我 锯 这 闪耀 的 这 金子 — 我是 当然 的 它 !

我看到了黄金的光泽——我确信这一点!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
But it was only for a moment , for the [93]
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 为了 这 [-]

但这只是一瞬间，因为[93]

[θɪŋ] [dɪsə'pɪəd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ! ”
thing disappeared , all of a sudden — faded away from my sight ! ”
事物 消失 , 全部 的 一个 突然 — 褪色 离开 从 我的 视线 ! ”

那东西突然消失了——从我的视线中消失了!

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [left] [juː; jʊ] , [stʌmp] ? ”
Have your senses left you , Stump ? ”
有 你的 感官 左边 你 , 树桩 ? ”

斯图姆普，你是不是神志不清了?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] .
“ Not a bit of it , lad .
” 不是 一个 少量 的 它 , 小伙子 .

“一点儿也不是，小伙子。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ! ”
I saw the harpoon as plainly as I see you ! ”
我 锯 这 鱼叉 作为 显然 作为 我 看 你 ! ”

我看清了鱼叉，就像看清了你一样!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ə'pɒn] — ”

“	Are	you	positive	upon	—	”
”	是	你	积极的	之上	—	”

“你确信——”

“ [eɪ] , [eɪ] ; ['redi] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Ay	,	ay	;	ready	to	swear	to	it	?	”	interrupted	the	other	,	resorting	to	his
”	哎	,	哎	;	准备好	到	发誓	到	它	?	”	中断	这	其他	,	复原	到	他的

['pɪgteɪl] .

pigtail	.
猪尾巴	.

“哎呀，哎呀；准备好发誓了吗？”另一个人打断了他，一边说着一边摸了摸自己的辫子。

[ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [hæd; həd]

The	harpooner	darted	to	the	projection	of	ice	to	which	the	shipkeeper	had
这	捕鲸手	飞镖	到	这	投影	的	冰	到	哪个	这	船长	有

[əˈljuːd] ,

alluded	,
暗示	,

捕鲸手飞快地游向船长提到的那块突出的冰面。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [skænd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	eagerly	scanned	every	nook	and	crevice	around	it	,
和	急切地	扫描	每一个	角落	和	裂缝	大约	它	,

然后兴致勃勃地仔细查看了周围的每一个角落和缝隙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

for	the	idea	had	occurred	to	him	that	the	harpoon	,
为了	这	主意	有	发生	到	他	那	这	鱼叉	,

因为他突然想到，鱼叉，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪmpə'septəbl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'lɔdʒd]

owing	to	some	imperceptible	motion	of	the	berg	,	might	have	been	dislodged
欠款	到	一些	难以察觉的	运动	的	这	伯格	,	可能	有	到过	脱落

[frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	its	position	.
从	它是	位置	.

由于冰山发生了一些不易察觉的运动，它可能已经从原来的位置移开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən]['bɔːb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

But	the	golden	bauble	was	not	found	.
但	这	金的	玩具	曾是	不是	成立	.

但是，那件金饰并没有找到。

“ [ɪts] - ['wʌndəf(ə)l] ! ” [kraɪd] [stʌmp] .

“	It's	parfectly	wonderful	!	”	cried	Stump	.
”	它是	-	精彩的	!	”	哭	树桩	.

“真是太棒了！”斯图姆普喊道。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑː'puːn] , [raɪt] [plʌmp] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ]

“	Here	was	the	harpoon	,	right	plump	and	plain	,	a	minute	ago	,	and	now
”	这里	曾是	这	鱼叉	,	正确的	丰满	和	清楚的	,	一个	分钟	前	,	和	现在

[ɪts] [gɒn] .

it's	gone	.
它是	已消失	.

“刚才那支鱼叉还在这里，又粗又结实，现在却不见了。”

[wel] , [wel] , [ðem; ðəm] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz] [pɑːst] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['laɪəz]
Well , well , them that says the days of miracles is past must be infarnal liars
出色地，出色地， 他们 那 说道 这 天 的 奇迹 是 过去的 必须 是 - 说谎者
, [ænd; ənd] —
, and —
， 和 —

哼，那些说奇迹时代已经过去的人一定是彻头彻尾的骗子，而且——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm]
" He paused , suddenly , and , fairly trembling with excitement , touched the arm
" 他 暂停 ， 突然 ， 和 ， 相当 发抖 和 激动 ， 感动 这 手臂
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

他突然停了下来，激动得浑身颤抖，碰了碰同伴的手臂。

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [læd] , [ə'gen] !
“ There — there it is , lad , again !
“ 那里 — 那里 它 是 , 小伙子 , 再次 !

“看，小伙子，它又出现了！”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .

果然。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[weə(r)] [ðæt] [smɔːl] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg]
where that small mass of ice sticks out like a knot from the side of the berg
在哪里 那 小的 大量的 的 冰 棍子 出去 喜欢 一个 结 从 这 边 的 这 伯格
,
,
,

那一小块冰像个结一样从冰山侧面突出来，

[raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] ! "
right ahead of us ! "
正确的 前方 的 我们 ! "

就在我们前面！

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['hæri] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
“ I see it ! " cried Harry , darting forward , and , in a few moments ,
“ 我 看 它 ! " 哭 哈里 , 飞镖 向前 , 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

“我看到了！”哈利喊道，猛地冲了上前去，片刻之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
he would have seized it , had not the little bauble suddenly and
他 会 有 查获 它 , 有 不是 这 小的 玩具 突然 和
[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] !
mysteriously disappeared from his view !
神秘地 消失 从 他的 看法 !

如果不是那件小玩意儿突然神秘地从他眼前消失了，他肯定会把它抢过来！

[hiː; hi] ['keəfəli] [skænd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] ,
He carefully scanned the projecting mass of ice ,
他 小心 扫描 这 投影 大量的 的 冰 ,

他仔细扫视着那团突出的冰块，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

but	he	saw	nothing	to	explain	the	singular	phenomenon	that	had	just
但	他	锯	没有什么	到	解释	这	单数	现象	那	有	只是

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

但他找不到任何可以解释刚刚发生的这种奇异现象的原因。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] — [maɪ] [aɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ” [kraɪd] [stʌmp] ,

“	It's	a	queer	bit	of	gold	—	my	eyes	,	if	it	isn't	!	”	cried	Stump	,
”	它是	一个	酷儿	少量	的	金子	—	我的	眼睛	,	如果	它	不是	!	”	哭	树桩	,

“这块金子真奇怪——如果我没看错的话！”斯图姆普喊道。

“ [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [frendz] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ,

“	to	run	away	from	its	friends	in	that	style	,
”	到	跑步	离开	从	它是	朋友们	在	那	风格	,

“以那种方式逃离朋友，

['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θruː] ['maɪzəlinəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

seeing	as	it	isn't	through	miserliness	that	we	are	after	it	.
看到	作为	它	不是	通过	吝啬	那	我们	是	后	它	.

因为我们追求它并非出于吝啬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

There's	a	miracle	about	it	,	sure	enough	!
有	一个	奇迹	关于	它	,	当然	足够的	!

这其中确实蕴含着奇迹！

” [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [kən'kluːdɪd] ,

”	As	the	shipkeeper	concluded	,
”	作为	这	船长	结束	,

正如船长总结的那样，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][hɪz; ɪz]

he	chanced	to	direct	his	eyes	toward	a	hole	in	that	part	of	the	ice	near	his
他	偶然	到	直接的	他的	眼睛	朝向	一个	洞	在	那	部分	的	这	冰	靠近	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他的目光偶然落在了脚边冰面上的一个洞上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [bɪ'held] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːrbz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	then	beheld	two	little	twinkling	orbs	looking	up	at	him	from	the
和	他	然后	观看	二	小的	闪烁	球体	寻找	向上	在	他	从	这

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

然后，他看到两个闪闪发光的小眼睛从洞穴里抬头看着他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

He	started	back	,	with	a	cry	of	surprise	,	but	,	the	next	moment	,
他	开始	后退	,	和	一个	哭	的	惊喜	,	但	,	这	下一个	片刻	,

他惊叫一声，猛地后退，但下一刻，

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

he	condemned	himself	for	this	unnecessary	display	of	emotion	.
他	谴责	他自己	为了	这	不必要	展示	的	情感	.

他谴责自己这种不必要的情绪爆发。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [siːl] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [-]

“	To	think	that	I	should	be	startled	by	a	seal	a	-	looking	up	[	94	]
”	到	思考	那	我	应该	是	惊慌	经过	一个	海豹	一个	-	寻找	向上	[	-	]

“我竟然会被一只抬头张望的海豹吓到[94]”

[æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl] !

at	me	from	his	hole	!
在	我	从	他的	洞	!

他从洞里看着我!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑːlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	he	exclaimed	,	as	the	inquiring	eyes	of	Marline	were	bent	upon	his	face	;
"	他	惊呼	,	作为	这	查询	眼睛	的	玛琳	是	弯曲	之上	他的	脸	;

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,

"	for	that	was	all	,
"	为了	那	曾是	全部	,

"他惊呼道，玛琳探寻的目光正注视着他的脸；因为仅此而已。"

[læd] — [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] [aʊt] .

lad	—	I'm	ashamed	to	own	it	—	that	was	all	that	made	me	cry	out	.
小伙子	—	我是	羞愧	到	自己的	它	—	那	曾是	全部	那	制成	我	哭	出去	.

孩子——我羞于承认——就是这件事让我哭了出来。

" [hiː; hi] [stæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [ˈprɒbəbli] [əˈlɑːmd]

"	He	stamped	upon	the	ice	,	impatiently	,	as	he	spoke	,	and	,	probably	alarmed
"	他	盖章	之上	这	冰	,	不耐烦地	,	作为	他	辐	,	和	,	大概	惊慌

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðʌs] [meɪd] ,

by	the	noise	thus	made	,
经过	这	噪音	因此	制成	,

"他一边说话，一边不耐烦地跺着冰面，可能是被这声音吓到了，

[ðə; ði] [siːl] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkævəti] ,

the	seal	crawled	from	the	cavity	,
这	海豹	爬行	从	这	空腔	,

海豹从空腔里爬了出来，

[ænd; ənd] [dʌv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

and	dove	into	a	narrow	channel	of	water	that	extended	along	the	base	of
和	鸽子	进入	一个	狭窄的	渠道	的	水	那	扩展	沿着	这	根据	的

[ðə; ði] [bɜːg] ;

the	berg	;
这	伯格	;

然后潜入沿着山脚延伸的一条狭窄水道；

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz]

but	,	before	it	had	accomplished	this	feat	,	the	two	men	,	to	their	surprise
但	,	前	它	有	完成	这	特技	,	这	二	男人	,	到	他们的	惊喜

[ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪ] ,

and	unbounded	joy	,
和	无界	喜悦	,

但是，在它完成这项壮举之前，令这两个人既惊讶又无比欣喜的是，

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːˈpuːn] ,

had	caught	sight	of	the	golden	harpoon	,
有	捕捉	视线	的	这	金的	鱼叉	,

他瞥见了那支金色的鱼叉，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪp]

which	was	suspended	to	the	neck	of	the	little	creature	by	means	of	a	strip
哪个	曾是	暂停	到	这	脖子	的	这	小的	生物	经过	方法	的	一个	条

[ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] !

of	blue	ribbon	!
的	蓝色的	丝带	!

它通过一条蓝色丝带挂在小动物的脖子上!

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [stʌmp] , ['glɪːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Ay	,	ay	;	I	told	you	so	,	”	exclaimed	Stump	,	gleefully	rubbing	his	hands	.
”	哎	,	哎	;	我	讲述	你	所以	,	”	惊呼	树桩	,	兴高采烈地	擦	他的	双手	.

“哎呀，哎呀，我早就告诉过你了，”斯图姆普一边高兴地搓着手一边喊道。

“ [ðə; ði][gæl][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

“	The	gal	is	still	alive	;
”	这	女孩	是	仍然	活	;

“这名女子还活着；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət] [hɜː'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

for	who	but	herself	could	have	tied	that	bit	of	gold	to	the	neck	of
为了	WHO	但	她自己	可以	有	系	那	少量	的	金子	到	这	脖子	的

[ðə; ði] [siːl] ! ”

the	seal	!	”
这	海豹	!	”

除了她自己，谁又能把那块金子系在海豹的脖子上呢！

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɑːlɪn] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ; “ [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

“	Certainly	!	”	responded	Marline	,	with	gleaming	eyes	;	“	and	,	without	doubt	,
”	当然	!	”	回应	玛琳	,	和	闪闪发光	眼睛	;	“	和	,	没有	怀疑	,

“当然！”玛琳眼睛闪闪发光地回答道；“而且，毫无疑问，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['ælɪs] [baɪ] ['kləʊsli] ['trækɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,

we	can	find	the	whereabouts	of	Alice	by	closely	tracking	this	creature	,
我们	能	寻找	这	下落	的	爱丽丝	经过	密切	追踪	这	生物	,

我们可以通过密切追踪这个生物来找到爱丽丝的下落。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['stɑːtɪd] .

which	will	probably	go	to	the	point	from	which	it	first	started	.
哪个	将要	大概	去	到	这	观点	从	哪个	它	第一的	开始	.

这很可能会回到它最初的起点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

It	has	been	hurt	by	a	blow	from	a	boat	-	hook	,	or	some	other
它	有	到过	伤害	经过	一个	吹	从	一个	船	-	钩	,	或者	一些	其他

['ɪmplɪment] .

implement	.
实施	.

它被船钩或其他工具击伤了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] . ”

I	know	that	by	the	way	it	moved	.	”
我	知道	那	经过	这	方式	它	已搬	.	”

我从它的移动方式就能看出来。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

“	And	that's	why	it	takes	to	the	water	,	”	replied	his	companion	;
”	和	那就是	为什么	它	需要	到	这	水	,	”	回复	他的	伴侣	;

“所以它才喜欢待在水里，”他的同伴回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːeɪtɚ] - [nəʊz] [ðæt] [sɔːlts; sɒlts][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wuːnd] ,

“	for	the	creatur	'	knows	that	salts	is	good	for	its	wound	,
”	为了	这	生物	-	知道	那	盐	是	好的	为了	它是	伤口	,

“因为生物”知道盐对伤口有好处，

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][baɪ] ['kruːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [wiːl; wil] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it's	only	by	cruising	along	the	edge	of	the	channel	that	we'll	sight	it
和	它是	仅有的	经过	巡航	沿着	这	边缘	的	这	渠道	那	出色地	视线	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有沿着海峡边缘航行，我们才能再次看到它。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] [tu:] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [geɪz] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]

"	Accordingly	,	the	two	men	,	with	their	gaze	still	resting	upon	the	narrow	strip	of
"	因此	,	这	二	男人	,	和	他们的	目光	仍然	休息	之上	这	狭窄的	条	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

于是，两人目光仍停留在那条狭长的水域上，

[prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['aɪsi] [ʃɔ:(r)] .

proceeded	along	its	icy	shore	.
继续	沿着	它是冰冷的	支撑	.	

沿着冰冷的海岸前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [si:l] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:g]

They	had	not	gone	far	when	they	saw	the	seal	lying	motionless	upon	a	small	berg
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	锯	这	海豹	说谎	静止不动	之上	一个	小的	伯格

,

,

,

他们没走多远，就看到那只海豹一动不动地躺在一座小冰山上。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

a	few	feet	ahead	of	them	.
一个	很少	脚	前方	的	他们	.

在他们前方几英尺处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] — [səʊ] ['sləʊli] , [ɪn] [fækt] ,

But	it	moved	slowly	away	as	they	advanced	—	so	slowly	,	in	fact	,
但	它	已搬	缓慢地	离开	作为	他们	先进的	—	所以	缓慢地	,	在	事实	,

但随着他们的前进，它却慢慢地远离了——事实上，速度非常慢。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] ['tɪmɪd]

that	they	were	obliged	to	slacken	their	pace	,	in	order	not	to	alarm	the	timid
那	他们	是	有义务	到	放松	他们的	步伐	,	在	命令	不是	到	警报	这	胆小

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他们不得不放慢脚步，以免惊扰这只胆小的动物。

[ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['vænɪʃ] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] ;

Occasionally	,	it	would	vanish	,	by	moving	under	some	overhanging	mass	of	ice	;
偶尔	,	它	会	消失	,	经过	移动	在下面	一些	悬垂	大量的	的	冰	;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,

but	,	the	next	moment	,
但	,	这	下一个	片刻	,

偶尔，它会消失，躲到上方悬垂的冰层下面；但下一刻，

[ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [ə'gen] [kætʃ] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑ:'pu:n] ,

their	eyes	would	again	catch	the	gleam	of	the	golden	harpoon	,
他们的	眼睛	会	再次	抓住	这	闪耀	的	这	金的	鱼叉	,

他们的目光再次被那金色鱼叉的光芒所吸引。

[æz; əz] [ɪts] ['beərə(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [vju:] .

as	its	bearer	emerged	to	their	view	.
作为	它是	持有人	出现	到	他们的	看法	.

当它的承载者出现在他们的视野中时。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ,

In	this	manner	they	followed	it	for	a	full	half	-	hour	,
在	这	方式	他们	随后	它	为了	一个	满的	一半	-	小时	,

他们就这样跟着看了整整半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [glaidid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][həʊl] ,

at	the	end	of	which	time	the	creature	glided	toward	a	hole	,
在	这	结尾	的	哪个	时间	这	生物	滑翔	朝向	一个	洞	,

最后，那生物滑向了一个洞穴。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːg] — [wʌn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ]

near	the	base	of	a	berg	—	one	which	,	as	it	was	near	the	eastern	edge
靠近	这	根据	的	一个	伯格	—	一	哪个	,	作为	它	曾是	靠近	这	东	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ] ,

of	the	floe	,
的	这	浮冰	,

在冰山底部附近——因为它靠近浮冰的东缘，

[hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ðə; ði][men]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

had	not	hitherto	been	encountered	by	the	men	during	their	search	.
有	不是	迄今为止	到过	遭遇	经过	这	男人	期间	他们的	搜索	.

此前，这些人在搜寻过程中从未遇到过他们。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [kraɪd] [stʌmp] , “ [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] —

“	Ay	,	ay	!	”	cried	Stump	,	“	there	it	goes	,	sure	enough	,	into	the	hole	,	and	—
“	哎	,	哎	!	”	哭	树桩	,	“	那里	它	去	,	当然	足够的	,	进入	这	洞	,	和	—

[ænd; ənd] — [maɪ] [aɪz] !

and	—	my	eyes	!
和	—	我的	眼睛	!

“哎呀，哎呀！”斯图姆普喊道，“果然，它掉进了洞里，而且——而且——我的眼睛！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ɪts] [-]

”	he	suddenly	interrupted	,	“	it's	[	95	]
”	他	突然	中断	,	“	它是	[	-	]

“他突然打断道，‘是[95]

['əʊnli][gɒt][hɑːf] - [weɪ] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪn]

only	got	half	-	way	in	,	after	all	,	for	the	p'int	of	the	harpoon	has	caught	in
仅有的	得到	一半	-	方式	在	,	后	全部	,	为了	这	品脱	的	这	鱼叉	有	捕捉	在

[ə; eɪ] ['krevɪs] ,

a	crevice	,
一个	裂缝	,

结果只刺入了一半，因为鱼叉的一端卡在了缝隙里。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌbə(r)] [fɑːst] !

and	holds	the	little	lubber	fast	!
和	持有	这	小的	笨蛋	快速地	!

牢牢抓住这个小笨蛋！

” [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [siːzd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ,

”	He	darted	forward	,	as	he	concluded	,	seized	the	struggling	animal	,	and	,
”	他	飞镖	向前	,	作为	他	结束	,	查获	这	挣扎	动物	,	和	,

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [nek] ,

disengaging	the	bauble	from	its	neck	,
脱离	这	玩具	从	它是	脖子	,

“他一边说着，一边猛地冲上前去，抓住那只挣扎的动物，并取下它脖子上的饰品，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːlɪn] .

passed	it	to	Marline	.
通过了	它	到	玛琳	.

递给了玛琳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] - [wɔːlz]

a	musical	voice	was	heard	to	emerge	from	between	the	thick	ice	-	walls
一个	音乐	嗓音	曾是	听到	到	出现	从	之间	这	厚的	冰	-	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] :

of	the	berg	:
的	这	伯格	:

从冰山厚厚的冰墙之间传来悦耳的音乐声：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	Is	that	you	,	my	friend	?
"	是	那	你	,	我的	朋友	?

"是你吗，我的朋友？"

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

Heaven	be	praised	!
天堂	是	赞扬	!

感谢上天！

" [bəuθ] [men] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Both	men	uttered	a	simultaneous	shout	of	joy	.
"	两个都	男人	说出	一个	同时	喊	的	喜悦	.

两人同时发出了一声欢呼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælɪs] !

"	It	is	she	—	it	is	Alice	!
"	它	是	她	—	它	是	爱丽丝	!

"是她——是爱丽丝！"

" [kraɪd] ['mɑːlɪn] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	cried	Marline	,	bounding	forward	.
"	哭	玛琳	,	边界	向前	.

"玛琳喊着，向前跳去。"

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] ! "

she	is	found	at	last	!	"
她	是	成立	在	最后的	!	"

她终于被找到了！

" [eɪ] , [eɪ] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Ay	,	ay	!	"	retorted	the	shipkeeper	,	clapping	his	hands	,	and	dancing	around	the
"	哎	,	哎	!	"	反驳	这	船长	,	鼓掌	他的	双手	,	和	跳舞	大约	这

['frəʊz(ə)n] [mæs] ,

frozen	mass	,
冷冻	大量的	,

"哎呀，哎呀！"船长一边拍着手，一边绕着那块冰块跳起舞来，一边说道。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['aɪləndə(r)] ;

like	a	wild	islander	;
喜欢	一个	荒野	岛民	;

像个野性十足的岛民；

" [ai] [felt] ['prɪti] [sɑːr'teɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɚ] - [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [wei] !

"	I	felt	pretty	sartain	that	blessed	little	creatur	'	would	lead	us	the	right	way	!
"	我	毛毡	漂亮的	萨尔坦	那	蒙福	小的	生物	-	会	带领	我们	这	正确的	方式	!

"我非常确信，这个可爱的小家伙会带领我们走向正确的方向！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] ['ælɪs] ！ — [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] !

We	are	here	,	Miss	Alice	!	—	both	of	us	!
我们	是	这里	,	错过	爱丽丝	！	—	两个都	的	我们	！

我们到了，爱丽丝小姐！——我们俩都到了！

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [səʊ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [tɪl] [wiː; wi][get][juː; jʊ][aʊt] ,

〞	he	added	,	raising	his	voice	;	“	so	keep	up	a	good	heart	,	till	we	get	you	out	,
〞	他	额外	,	提高	他的	嗓音	;	“	所以	保持	向上	一个	好的	心	,	直到	我们	得到	你	出去	,

他提高了音量，补充道：“所以，保持乐观，直到我们把你救出去。”

[wɪtʃ] [wiːl; wil][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [nɒt] !

which	we'll	do	in	the	tying	of	a	square	knot	!
哪个	出色地	做	在	这	捆绑	的	一个	正方形	结	！

我们将通过打方结来演示这一点！

〞 [ɪn][fækt] , ['hæri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

〞	In	fact	,	Harry	had	already	begun	to	ascend	one	of	the	sides	of	the	crystal
〞	在	事实	,	哈里	有	已经	开始	到	上升	一	的	这	侧面	的	这	水晶

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

事实上，哈利已经开始攀爬水晶堆的其中一面了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɜːg] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [haɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪts]

and	soon	afterward	,	as	the	berg	was	not	very	high	,	he	had	gained	its
和	很快	之后	,	作为	这	伯格	曾是	不是	非常	高的	,	他	有	获得	它是

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

不久之后，由于这座山峰并不高，他便登上了山顶。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]

Here	he	found	an	aperture	,	which	was	barely	large	enough	to	admit	a
这里	他	成立	一个	光圈	,	哪个	曾是	仅仅	大的	足够的	到	承认	一个

['hjuːmən] ['bɒdi] ,

human	body	,
人类	身体	,

他在这里发现了一个开口，大小刚好够一个人通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] , ['kjʊəriəsli] - [fɔːmd] [selz] ,

and	which	led	into	one	of	those	small	,	curiously	-	formed	cells	,
和	哪个	引领	进入	一	的	那些	小的	,	奇怪的是	-	形成	细胞	,

并由此进入了其中一个形状奇特的小细胞。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['krɪst(ə)l] ['wʌndər] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['neɪtʃərz] [hænd] .

which	are	found	among	the	many	crystal	wonders	fashioned	by	Nature's	hand	.
哪个	是	成立	之中	这	许多	水晶	奇迹	造型	经过	自然的	手	.

它们都出自大自然鬼斧神工的众多水晶奇观之中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

And	,	in	this	narrow	chamber	,
和	,	在	这	狭窄的	房间	,

而在这个狭窄的房间里，

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smuːð] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] ,

the	sides	of	which	were	too	smooth	to	enable	her	to	climb	them	,
这	侧面	的	哪个	是	也	光滑的	到	使能够	她	到	爬	他们	,

它们的侧面太光滑了，她无法攀爬。

[stʊd] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['haʊəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [piə]

stood	the	niece	of	Captain	Howard	,	looking	up	at	her	lover	,	as	he	peered
站立	这	侄女	的	队长	霍华德	,	寻找	向上	在	她	情人	,	作为	他	窥视

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

through	the	opening	,
通过	这	开幕	,

霍华德船长的侄女站在那里，仰望着她的情人，而他正透过缝隙向外窥视。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

which	was	not	more	than	five	feet	above	her	head	.
哪个	曾是	不是	更多的	比	五	脚	多于	她	头	.

距离她的头顶不超过五英尺。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['rætlɪn] - [kɔːdz] , ” [ɪn] [stʌmps] [pə'zeʃ(ə)n] ,

By	means	of	the	“	ratlin	-	cords	,	”	in	Stump's	possession	,
经过	方法	的	这	“	拉特林	-	绳索	,	”	在	树桩	拥有	,

通过斯图姆普所拥有的“铃绳”，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [suːn] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

the	young	girl	was	soon	extricated	from	her	uncomfortable	quarters	.
这	年轻的	女孩	曾是	很快	脱困	从	她	不舒服	四分之一	.

小女孩很快就从那间不舒服的房间里脱身了。

[ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['mɑːlɪn] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Then	,	under	the	natural	impulse	of	the	moment	,	Marline	clasped	her	to
然后	,	在下面	这	自然的	冲动	的	这	片刻	,	玛琳	紧握	她	到

[hɪz; ɪz] [brest] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

his	breast	,	while	she	,
他的	胸部	,	尽管	她	,

然后，在情急之下，马林一把将她搂入怀中，而她，

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][bʌt; bət] [feɪnt] [kraɪ] , ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

with	a	glad	but	faint	cry	,	pillowed	her	weary	head	upon	his	bosom	.
和	一个	高兴的	但	头晕的	哭	,	枕头	她	厌倦	头	之上	他的	怀	.

她发出一声欢快但微弱的惊呼，将疲惫的头枕在他的胸膛上。

“ [maɪ] [əʊn] ['ælɪs] , [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] ! ”

“	My	own	Alice	,	found	at	last	!	”
“	我的	自己的	爱丽丝	,	成立	在	最后的	!	”

“我终于找到了我的爱丽丝！”

“ ['hæri] — [dɪə(r)] ['hæri] ! [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Harry	—	dear	Harry	!	Thank	Heaven	!
“	哈里	—	亲爱的	哈里	!	感谢	天堂	!

“哈利——亲爱的哈利！感谢老天！”

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ! ”

we	meet	again	!	”
我们	见面	再次	!	”

我们又见面了！

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [kraɪd] [stʌmp] ; “ [səʊ][juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː]

“	Ay	,	ay	!	”	cried	Stump	;	“	so	you	do	;	and	it	does	my	heart	good	to	see
“	哎	,	哎	!	”	哭	树桩	;	“	所以	你	做	;	和	它	做	我的	心	好的	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“哎呀，哎呀！”斯图姆普喊道；“你的确如此；看到你这样，我心里很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] ['iː'deɪ][ɒv; əv] [jɔːz] — [ðæt] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	that	pretty	idee	of	yours	—	that	of	fastening	the	harpoon	to	the
它	曾是	那	漂亮的	想法	的	你的	—	那	的	紧固	这	鱼叉	到	这

[siːl] — [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] .

seal	—	that	brought	it	all	about	.
海豹	—	那	带来	它	全部	关于	.

正是你那个绝妙的主意——把鱼叉固定在海豹身上——才促成了这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [həʊ'tel] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

But	I	think	we'd	better	get	back	to	your	'	hotel	,	'	as	soon	as	we	can
但	我	思考	我们会	更好的	得到	后退	到	你的	-	酒店	,	-	作为	很快	作为	我们	能

,

,

,

但我认为我们最好尽快回到你的“酒店”。

['siːɪŋ] [æz; əz] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

seeing	as	you'll	be	more	comfortable	there	than	you	are	here	.
看到	作为	你会	是	更多的	舒服的	那里	比	你	是	这里	.

因为你在那里会比在这里更自在。

[ðə; ði] [fɒg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , “ [wɪl] [-]

The	fog	,	”	he	added	,	glancing	around	him	,	“	will	[	96	]
这	多雾路段	,	”	他	额外	,	瞥了一眼	大约	他	,	“	将要	[	-	]

“雾，”他环顾四周补充道，“将会[96]

[suːn] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [briːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] - [sɪns] ['mɪdnaɪt] ;

soon	clear	before	the	northerly	breeze	,	which	has	been	fresh'ning	since	midnight	;
很快	清除	前	这	北风	微风	,	哪个	有	到过	-	自从	午夜	;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] ,

and	,	if	I	ain't	mistaken	,
和	,	如果	我	不是	错误	,

北风吹拂，云层很快散去，这股北风从午夜开始就逐渐增强；而且，如果我没记错的话，

[wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wen] [ðæt] ['hæpənz] .

we'll	see	some	of	the	boats	when	that	happens	.
出色地	看	一些	的	这	船	什么时候	那	发生	.

到时候我们就能看到一些船只了。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

”	Accordingly	,	the	little	party	moved	off	in	the	direction	of	the	ark	,	and	,	as
”	因此	,	这	小的	派对	已搬	离开	在	这	方向	的	这	方舟	,	和	,	作为

[ðeɪ] [prə'siːdid] ,

they	proceeded	,
他们	继续	,

于是，这群人朝着方舟的方向出发了，他们一边走一边.....

['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Alice	explained	to	her	two	friends	the	cause	of	her	disappearance	.
爱丽丝	解释	到	她	二	朋友们	这	原因	的	她	消失	.

爱丽丝向她的两个朋友解释了她失踪的原因。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [stʌmp] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːlɪn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]

Soon	after	Stump	had	quitted	her	to	search	for	Marline	,	she	heard	a
很快	后	树桩	有	辞职	她	到	搜索	为了	玛琳	,	她	听到	一个

[ləʊ] [graʊl] ,

low	growl	,
低的	咆哮	,

斯图姆离开她去寻找玛琳后不久，她就听到了一声低沉的咆哮声。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

at	no	great	distance	from	the	spot	she	occupied	,	and	,	at	the	same
在	不	伟大的	距离	从	这	点	她	占领	,	和	,	在	这	相同的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

离她所在位置不远，而且就在同一时刻，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [beə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	beheld	a	ferocious	-	looking	bear	moving	toward	her	.
她	观看	一个	凶猛	-	寻找	熊	移动	朝向	她	.

她看到一头面目凶猛的熊正朝她走来。

[əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pə'sju:ɪŋ]

Obeying	the	impulse	of	the	moment	,	she	turned	and	fled	,	the	animal	pursuing
服从	这	冲动	的	这	片刻	,	她	转向	和	逃亡	,	这	动物	追求

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她一时冲动，转身就跑，那动物紧追不舍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['i:stən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ] ,

and	it	was	not	until	she	found	herself	near	the	eastern	edge	of	the	floe	,
和	它	曾是	不是	直到	她	成立	她自己	靠近	这	东	边缘	的	这	浮冰	,

直到她发现自己靠近浮冰的东缘，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

that	she	ventured	to	look	behind	her	.
那	她	冒险	到	看	在后面	她	.

她冒险回头看了一眼。

[ðen] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

Then	,	to	her	horror	and	dismay	,
然后	,	到	她	恐怖	和	沮丧	,

然后，令她惊恐和沮丧的是，

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

she	perceived	that	the	savage	beast	was	within	a	few	feet	of	her	.
她	感知	那	这	野蛮的	兽	曾是	之内	一个	很少	脚	的	她	.

她感觉到那头凶猛的野兽离她只有几英尺远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] ['aɪsbɜ:g]

There	was	,	however	,	within	reach	of	her	hand	,	a	curiously	-	shaped	iceberg
那里	曾是	,	然而	,	之内	抵达	的	她	手	,	一个	奇怪的是	-	形状	冰山

,

,
,

然而，在她触手可及的地方，却有一座形状奇特的冰山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [naʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

and	the	thought	now	occurred	to	her	that	,	if	she	could	gain	its	summit	,
和	这	想法	现在	发生	到	她	那	,	如果	她	可以	获得	它是	首脑	,

她突然想到，如果她能登上顶峰，

[ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [ə'sent] .

the	bear	would	not	be	able	to	follow	her	up	the	slippery	ascent	.
这	熊	会	不是	是	有能力的	到	跟随	她	向上	这	滑	上升	.

熊无法跟随她爬上那湿滑的山坡。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [skeɪld] [ðə; ði]

Accordingly	**,**	**with**	**the**	**strength**	**and**	**activity**	**of**	**desperation**	**,**	**she**	**scaled**	**the**
因此	,	和	这	力量	和	活动	的	绝望	,	她	缩放	这

['glɪtərɪŋ] [mæs] ,

glittering	**mass**	**,**
闪闪发光	大量的	,

于是，她怀着绝望的劲头，奋力攀上了那闪闪发光的物体。

[ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɔːl'redi] [əˈljuːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [θruː]

in	**the**	**top**	**of**	**which**	**she**	**found**	**the**	**opening**	**already**	**alluded**	**to**	**,**	**and**	**through**
在	这	顶部	的	哪个	她	成立	这	开幕	已经	暗示	到	,	和	通过

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

她在其中发现了前面提到的开口，并通过该开口，

[baɪ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [ɔː(r)] ['kævəti] [bɪ'niːθ]

by	**an**	**unguarded**	**movement**	**,**	**she**	**was**	**precipitated**	**into**	**the**	**cell**	**or**	**cavity**	**beneath**
经过	一个	无人看守	移动	,	她	曾是	沉淀	进入	这	细胞	或者	空腔	下面

.

:
.

由于一时疏忽，她被推入了下面的牢房或空腔中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [graul] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [ðə; ði]

She	**heard**	**the**	**savage**	**growls**	**of**	**rage**	**from**	**her**	**pursuer**	**without**	**,**	**as**	**the**
她	听到	这	野蛮的	咆哮	的	愤怒	从	她	追击者	没有	,	作为	这

[biːst] ,

beast	**,**
兽	,

她听到追赶者在外面发出野蛮的咆哮声，就像那野兽一样。

[wɪð] ['ræpɪd] [bʌt; bət] ['klʌmzi] ['muːvmənts] , ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪdz]

with	**rapid**	**but**	**clumsy**	**movements**	**,**	**vainly**	**endeavored**	**to**	**clamber**	**the**	**slippery**	**sides**
和	迅速的	但	笨拙	移动	,	徒劳地	努力	到	攀	这	滑	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] ;

of	**the**	**berg**	**;**
的	这	伯格	;

他们动作迅速但笨拙，徒劳地试图攀爬冰山湿滑的侧面；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæfld] ['ænɪm(ə)l]

and	**,**	**finally**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**retreating**	**footsteps**	**of**	**the**	**baffled**	**animal**
和	,	最后	,	这	声音	的	这	撤退	脚步声	的	这	困惑	动物

[sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

saluted	**her**	**ears**	**.**
敬礼	她	耳朵	.

最后，她听到了那只困惑的动物离去的脚步声。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [stʌmp] [ænd; ənd] ['mɑːlɪn] ,

Not	**long**	**afterward**	**she**	**distinguished**	**the**	**far**	**-**	**off**	**voices**	**of**	**Stump**	**and**	**Marline**	**,**
不是	长的	之后	她	杰出的	这	远的	-	离开	声音	的	树桩	和	玛琳	,

[huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

who	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
WHO	,	经过	这	时间	,

不久之后，她辨认出了远处斯图姆普和玛琳的声音，此时，他们.....

[hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**commenced**	**to**	**search**	**for**	**her**	**.**
有	开始	到	搜索	为了	她	.

已经开始寻找她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	**responded**	**,**	**as**	**loudly**	**as**	**she**	**could**	**,**
她	回应	,	作为	高声	作为	她	可以	,

她尽可能大声地回应道：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [wɔːlz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]

but	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**walls**	**prevented**	**her**	**voice**	**from**	**reaching**
但	这	厚度	的	这	冰	-	墙壁	阻止	她	嗓音	从	到达

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] — [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**two**	**sailors**	**—**	**a**	**fact**	**of**	**which**	**she**	**was**	**convinced**	**by**	**the**	**receding**	**of**	**the**
这	二	水手们	—	一个	事实	的	哪个	她	曾是	确信	经过	这	消退	的	这

[ʃaʊts] .

shouts	**.**
喊叫	.

但厚厚的冰墙阻挡了她的声音传到两个水手那里——她从喊叫声的渐行渐远中确信了这一点。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] ,

They	**became**	**fainter**	**every**	**moment**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**weary**	**sigh**	**,**
他们	成为	较暗	每一个	片刻	,	和	,	和	一个	厌倦	叹	,

他们每时每刻都变得更加虚弱，然后，他们疲惫地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] ,

she	**had**	**crouched**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**her**	**cell**	**,**
她	有	蹲着	在	一个	角落	的	她	细胞	,

她蜷缩在牢房的一个角落里，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [əˈlait] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,

when	**her**	**glance**	**alighted**	**upon**	**the**	**form**	**of**	**a**	**seal**	**,**
什么时候	她	瞥一眼	下车	之上	这	形式	的	一个	海豹	,

当她的目光落在一枚海豹的图案上时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	**it**	**emerged**	**from**	**a**	**small**	**hole**	**opposite**	**to**	**her**	**.**
作为	它	出现	从	一个	小的	洞	对面的	到	她	.

它从她对面的一个小洞里钻了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek]

Then	**the**	**happy**	**thought**	**of**	**fastening**	**the**	**golden**	**harpoon**	**to**	**the**	**creature's**	**neck**
然后	这	快乐的	想法	的	紧固	这	金的	鱼叉	到	这	生物的	脖子

[flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

flashed	**upon**	**her**	**mind**	**.**
闪光灯	之上	她	头脑	.

然后，她脑海中突然闪过一个令人愉悦的念头：把金鱼叉绑在那怪物的脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələ] , ['djʊərɪŋ][ɪts]

Her	**friends**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**would**	**certainly**	**see**	**the**	**little**	**traveler**	**,**	**during**	**its**
她	朋友们	,	她	想法	,	会	当然	看	这	小的	游客	,	期间	它是

['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fləʊ] ,

wanderings	**about**	**the**	**floe**	**,**
漫游	关于	这	浮冰	,

她心想，她的朋友们肯定会在小旅行者在浮冰上游荡的时候看到它。

[ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [træk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ɪts] [rɪ'triːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['prɒmptɪd] [baɪ]

and	**would**	**finally**	**track**	**the**	**animal**	**to**	**its**	**retreat**	**,**	**to**	**which**	**,**	**prompted**	**by**
和	会	最后	追踪	这	动物	到	它是	撤退	,	到	哪个	,	提示	经过

['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [-]

instinct	**,**	**it**	**would**	**probably**	**[**	**97**	**]**
本能	,	它	会	大概	[	-	]

最后，它会追踪这只动物到它的藏身之处，并且，出于本能，它很可能会[97]

[rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] ['aʊəz] .

return	before	many	hours	.
返回	前	许多	小时	.

几个小时后再回来。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Be	this	as	it	might	,	however	,	the	novelty	of	the	idea	pleased	her	,
是	这	作为	它	可能	,	然而	,	这	新奇	的	这	主意	高兴	她	,

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

尽管如此，这个想法的新颖性还是让她感到高兴，于是，

['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:l] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

creeping	cautiously	toward	the	seal	,	which	,	owing	to	the	wound	it	had
爬行	谨慎地	朝向	这	海豹	,	哪个	,	欠款	到	这	伤口	它	有

[rɪ'si:vd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['æktɪv] ,

received	,	was	not	very	active	,
已收到	,	曾是	不是	非常	积极的	,

它小心翼翼地向海豹靠近，海豹由于受伤，行动不太活跃。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['grɑ:spɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['gəʊldən]['bɔ:b(ə)l][tu:; tə][ɪts] [nek]

she	finally	succeeded	in	grasping	it	and	in	securing	the	golden	bauble	to	its	neck
她	最后	成功了	在	抓握	它	和	在	确保	这	金的	玩具	到	它是	脖子

[baɪ][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

by	the	strip	of	blue	ribbon	which	was	taken	from	her	hair	.
经过	这	条	的	蓝色的	丝带	哪个	曾是	已采取	从	她	头发	.

她终于抓住了它，并用从头发上取下的蓝色丝带将金饰系在了它的脖子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Then	she	released	the	little	prisoner	,
然后	她	发布	这	小的	囚犯	,

然后她释放了那个小囚犯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

and	was	pleased	to	see	it	crawl	away	from	her	and	disappear
和	曾是	高兴	到	看	它	爬行	离开	从	她	和	消失

[θru:] [ɪts] [həʊl] .

through	its	hole	.
通过	它是	洞	.

她很高兴地看到它从她身边爬走，消失在洞里。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [rest] .

The	reader	knows	the	rest	.
这	读者	知道	这	休息	.

读者应该都知道后面的情节。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [kən'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

By	the	time	the	young	girl	concluded	her	story	,
经过	这	时间	这	年轻的	女孩	结束	她	故事	,

当小女孩讲完她的故事时，

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

the	fog	had	cleared	sufficiently	to	enable	the	party	to	see	for	nearly
这	多雾路段	有	已清除	足够	到	使能够	这	派对	到	看	为了	几乎

[hɑ:f][ə; eɪ] [li:g] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [ɪk'spæns] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

half	a	league	across	the	watery	expanse	stretching	away	to	the	south	.
一半	一个	联盟	穿过	这	水状的	广阔	伸展	离开	到	这	南	.

雾气已经散去，一行人能够看到向南延伸近半里格的广阔水域。

[ðə; ði] [feɪnt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	faint	booming	of	a	gun	was	now	heard	in	that	direction	,
这	头晕的	蓬勃发展	的	一个	枪	曾是	现在	听到	在	那	方向	,

那个方向隐隐传来枪声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [stʌmp] .

and	it	was	followed	by	a	joyful	exclamation	from	Stump	.
和	它	曾是	随后	经过	一个	快乐	感叹	从	树桩	.

随后，斯图姆普发出了一声欢呼。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [sau'westə] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

With	a	loud	cheer	he	tossed	his	sou'wester	into	the	air	.
和	一个	大声	欢呼	他	抛掷	他的	西南风	进入	这	空气	.

他大声欢呼，把防风帽抛向空中。

“ [ðæt] [gʌn] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] !

“	That	gun	is	from	the	ship	!
“	那	枪	是	从	这	船	!

“那把枪是从船上拿下来的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [ðæt] ['lʌbəli] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] , ['fɔːwəd] .

”	he	exclaimed	,	“	it's	that	lubberly	six	-	pounder	that	she	carries	,	forward	.
”	他	惊呼	,	“	它是	那	笨拙地	六	-	重锤	那	她	携带	,	向前	.

“他惊呼道，‘她背着的就是那个笨重的六磅重的家伙，往前走。’”

[ai] [kænt] [mis'teik] [ðə; ði] [saʊnd] .

I	can't	mistake	the	sound	.
我	不能	错误	这	声音	.

我不可能听错这个声音。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;

”	He	was	right	;
”	他	曾是	正确的	;

“他说得对；

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

but	an	hour	elapsed	before	enough	of	the	fog	had	lifted	to	enable	the
但	一个	小时	过去	前	足够的	的	这	多雾路段	有	抬起	到	使能够	这

[spek'tetər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

spectators	to	see	the	vessel	,
观众	到	看	这	血管	,

但过了一个小时，雾气才散去，观众们才能看清这艘船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fləʊ] .

which	was	nearly	a	league	to	the	south'ard	,	heading	directly	for	the	floe	.
哪个	曾是	几乎	一个	联盟	到	这	南边	,	标题	直接地	为了	这	浮冰	.

那几乎是向南一里格，径直朝着浮冰而去。

[ðə; ði] ['ʃɪpˌkiːpər] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	shipkeeper	seized	an	oar	,	and	fastening	a	piece	of	canvas	to	it	,
这	船长	查获	一个	桨	,	和	紧固	一个	片	的	帆布	到	它	,

船夫抓起一根桨，把一块帆布系在上面，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

waved	it	about	his	head	.
挥手	它	关于	他的	头	.

他把它举过头顶挥舞着。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt'piːljə(r)] ,

Ere	long	the	signal	was	answered	by	that	of	the	Montpelier	,
埃雷	长的	这	信号	曾是	回答	经过	那	的	这	蒙彼利埃	,

不久，蒙彼利埃号就回应了信号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [rʌn] [ʌp] ” [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ,

which	was	“	run	up	”	to	the	truck	,
哪个	曾是	“	跑步	向上	”	到	这	卡车	,

它“跑”到了卡车旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] , [hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	vessel	had	approached	within	a	mile	of	the	floe	,	her
和	什么时候	这	血管	有	接近	之内	一个	英里	的	这	浮冰	,	她

[meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɒz; wəz] “ [bækt] ” ;

main	topsail	was	“	backed	”	;
主要的	顶帆	曾是	“	支持的	”	;

当船只接近浮冰一英里以内时，它的主顶帆被“反装”了；

[ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] .

then	a	boat	was	lowered	.
然后	一个	船	曾是	降低	.

然后，一艘小船被放下来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [strʌk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɑːmz] ;

It	soon	struck	the	ice	,	and	Alice	was	received	in	her	uncle's	arms	;
它	很快	击	这	冰	,	和	爱丽丝	曾是	已收到	在	她	叔叔的	武器	;

它很快撞上了冰面，爱丽丝被她叔叔抱在了怀里；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp'uːnɐ] .

while	Mr	.	Briggs	advanced	and	shook	hands	with	his	harpooner	.
尽管	先生	.	布里格斯	先进的	和	摇晃	双手	和	他的	捕鲸手	.

布里格斯先生走上前去，与他的捕鲸手握手。

[ˌeksplə'neɪʃnz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [niːs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

Explanations	followed	,	and	while	the	captain's	niece	was	relating	her	story
解释	随后	,	和	尽管	这	船长的	侄女	曾是	相关	她	故事

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

to	her	uncle	,
到	她	叔叔	,

随后，众人进行了解释。当船长的侄女向她叔叔讲述她的遭遇时，

['mɪstə(r)] . [brɪgz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːlɪn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

Mr	.	Briggs	proceeded	to	give	Marline	an	account	of	the	adventures	of
先生	.	布里格斯	继续	到	给	玛琳	一个	帐户	的	这	冒险	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒn]

himself	and	his	companions	after	they	had	parted	from	the	young	men	on
他自己	和	他的	同伴	后	他们	有	分手了	从	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [fləʊ] .

the	floe	.
这	浮冰	.

布里格斯先生接着向马林讲述了他和同伴们与浮冰上的年轻人告别后的冒险经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	was	not	until	we	had	wandered	about	for	some	time	,	”	said	he	,
“	它	曾是	不是	直到	我们	有	漫步	关于	为了	一些	时间	,	”	说	他	,

“我们四处闲逛了一段时间后，”他说，

“ [ðæt] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

“	that	we	succeeded	in	sighting	one	of	the	boats	—	that	of	the	second	mate	.
“	那	我们	成功了	在	目击	一	的	这	船	—	那	的	这	第二	伴侣	.

“我们成功地发现了其中一艘船——二副的船。”

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

We	shouted	to	him	;	he	picked	us	up	,
我们	喊叫	到	他	;	他	挑选	我们	向上	,

我们向他喊叫；他把我们抱了起来，

[ænd; ənd][ai] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

and	I	then	told	him	that	I	had	left	you	alone	upon	the	ice	to	take	charge
和	我	然后	讲述	他	那	我	有	左边	你	独自的	之上	这	冰	到	拿	收费

[ɒv; əv][maɪ] [stəʊv] [bəʊt] ,

of	my	stove	boat	,
的	我的	火炉	船	,

然后我告诉他，我把你一个人留在冰上是为了照看我的炉灶船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [-]

and	that	we	must	contrive	to	[	98	]
和	那	我们	必须	精心策划	到	[	-	]

我们必须设法[98]

[wɜːk] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp]

work	his	craft	to	the	spot	where	you	were	,	so	that	we	could	pick	you	up
工作	他的	工艺	到	这	点	在哪里	你	是	,	所以	那	我们	可以	挑选	你	向上

.

:

.

他运用自己的技艺来到你所在的地方，以便我们能把你接走。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - , [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [bɜːg] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈkləʊsli] [dʒæmd]

By	this	time	,	hows'ever	,	the	blocks	and	bergs	had	become	so	closely	jammed
经过	这	时间	,	-	,	这	积木	和	山脉	有	变得	所以	密切	卡住

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

然而，此时冰块和冰山已经紧密地挤在一起了。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai]

that	none	of	us	could	see	how	we	were	a	-	going	to	do	what	I
那	没有任何	的	我们	可以	看	如何	我们	是	一个	-	去	到	做	什么	我

[prəˈpəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

我们谁也想不到该如何实现我提出的方案。

[ˈspuːnə] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt]

Spooner	declared	that	the	boat	would	certainly	be	knocked	to	pieces	before	we	got
斯普纳	声明	那	这	船	会	当然	是	敲门	到	件	前	我们	得到

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

斯普纳断言，在我们到达你们那里之前，那艘船肯定会被撞得粉碎。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [bɜːg] .

if	we	tried	to	force	her	through	them	bergs	.
如果	我们	尝试	到	力量	她	通过	他们	山脉	.

如果我们试图强迫她穿过那些山峰。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ɪnˈsɪstɪd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

But	,	as	I	insisted	,	the	second	mate	gave	in	,	and	we	went	to	work	.
但	,	作为	我	坚持	,	这	第二	伴侣	给予	在	,	和	我们	去	到	工作	.

但是，在我的坚持下，二副最终妥协了，我们开始工作。

[bʌt; bət] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

But	,	bless	your	eyes	,
但	,	保佑	你的	眼睛	,

但是，愿你双眼平安。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [krɑːft] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs]

you	might	as	well	have	tried	to	push	the	craft	through	a	rock	as	to	force
你	可能	作为	出色地	有	尝试	到	推	这	工艺	通过	一个	岩石	作为	到	力量

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] ['taɪtli] - ['skwiːzɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [aɪs] !

her	through	them	tightly	-	squeezing	lumps	of	ice	!
她	通过	他们	紧紧	-	挤压	肿块	的	冰	!

这就好比试图把飞船推过一块岩石，却要强迫她穿过那些紧紧挤压的冰块一样徒劳！

[stɪl] , [wiː; wi] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['juːzɪŋ] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pæd(ə)lz] ,

Still	,	we	tugged	and	strained	,	using	oars	and	paddles	,
仍然	,	我们	拉扯	和	紧张	,	使用	桨	和	桨	,

尽管如此，我们还是奋力划桨，使劲拉拽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst]

and	sometimes	jumping	out	of	the	boat	to	lighten	her	;	and	,	at	last
和	有时	跳	出去	的	这	船	到	减轻	她	;	和	,	在	最后的

,

,

,

有时她还会跳出船外减轻船的重量；最后，

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , [ə; eɪ] - ['saʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [hɔːn] [ɔːl] [ðə; ði]

after	we	had	worked	for	about	three	hours	,	a	-	sounding	our	horn	all	the
后	我们	有	工作	为了	关于	三	小时	,	一个	-	听起来	我们的	喇叭	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们工作了大约三个小时，期间一直吹着号角。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːg] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and	after	we'd	got	so	far	among	the	bergs	that	we	didn't	think	we	could
和	后	我们会	得到	所以	远的	之中	这	山脉	那	我们	没有	思考	我们	可以

['evə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen] ,

ever	get	out	again	,
曾经	得到	出去	再次	,

当我们深入冰山腹地，觉得再也无法脱身的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

and	all	without	seeing	or	hearing	anything	of	you	,
和	全部	没有	看到	或者	听力	任何事物	的	你	,

而且这一切都是在我没有看到或听到你的任何消息的情况下发生的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [maɪ] [krɑːft] [hæd; həd] [gɒt] [sʌŋk] ,

I	came	to	the	conclusion	that	my	craft	had	got	sunk	,
我	来了	到	这	结论	那	我的	工艺	有	得到	沉没	,

我最终得出结论，我的船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ;

and	that	you'd	been	picked	up	by	one	of	the	other	boats	;
和	那	你会	到过	挑选	向上	经过	一	的	这	其他	船	;

而你则被其他船只救起了；

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['spuːnə] ,

and	so	I	said	to	Spooner	,
和	所以	我	说	到	斯普纳	,

于是我对斯普纳说：

[ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tɪklɪʃ] ['kwɔːtəz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

that	we'd	better	be	for	getting	out	of	our	ticklish	quarters	if	he	didn't	want
那	我们会	更好的	是	为了	获得	出去	的	我们的	痒痒的	四分之一	如果	他	没有	想

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [stəʊv] . ”

his	boat	to	get	stove	.	”
他的	船	到	得到	火炉	.	”

如果他不想让他的船被烧毁，我们最好赶紧离开我们那令人尴尬的住处。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [stʌmp] , “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] - [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]

“	Ay	,	ay	,	”	here	interposed	Stump	,	“	and	there's	sartainly	-	a	moral	in	that	part
”	哎	,	哎	,	”	这里	插入	树桩	,	”	和	有	-		一个	道德	在	那	部分

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,

of	your	story	,
的	你的	故事	,

“哎呀，哎呀，”斯图姆普插话道，“你的故事里确实蕴含着一些寓意。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

seeing	as	it	shows	how	difficulties	always	makes	us	parfectly	willing	to	believe
看到	作为	它	演出	如何	困难	总是	制作	我们	-	愿意的	到	相信

[ðæt] [ɪts] [best] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɪr] [məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ,

that	it's	best	to	do	what	we're	most	inclined	to	do	,
那	它是	最好的	到	做	什么	是	最多	倾斜	到	做	,

因为它表明，困难总是让我们更加乐于相信，做我们最倾向于做的事情才是最好的。

[ə; eɪ] - ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

a	-	leaving	our	duty	entirely	out	of	the	consideration	.
一个	-	离开	我们的	责任	完全	出去	的	这	考虑	.

a-完全忽略了我们的责任。

” [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpˌkiːpər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] ,

”	As	the	shipkeeper	was	a	sort	of	privileged	character	,
”	作为	这	船长	曾是	一个	种类	的	特权	特点	,

“由于船长是一个享有特权的人物，

[ðə; ðɪ] [meɪt] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .

the	mate	took	no	notice	of	his	remark	beyond	a	slight	frown	.
这	伴侣	采取	不	注意	的	他的	评论	超过	一个	轻微	皱眉	.

水手长对他的话只是微微皱了皱眉，并没有在意。

[ðen] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːlɪn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	again	turning	to	Marline	,	he	continued	:
然后	再次	转弯	到	玛琳	,	他	持续	:

然后他又转向马林，继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɒŋ] , [ɪf] [nɒt] [lɒŋgə(r)] ,

“	It	took	us	as	long	,	if	not	longer	,
”	它	采取	我们	作为	长的	,	如果	不是	更长	,

“我们花费的时间一样长，甚至更长，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [bʌt; bət] , [wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,

to	get	out	of	the	ice	than	to	get	in	,	but	,	we	got	clear	at	last	,
到	得到	出去	的	这	冰	比	到	得到	在	,	但	,	我们	得到	清除	在	最后的	,

离开冰面比进入冰面更难，但我们最终还是脱困了。

[ænd; ənd] ['spuːnə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] —

and	Spooner	had	just	given	orders	to	the	men	to	take	to	their	oars	—
和	斯普纳	有	只是	给定	订单	到	这	男人	到	拿	到	他们的	桨	—

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] ,

for	he	intended	to	make	for	the	shore	—	when	suddenly	we	heard	,
为了	他	故意的	到	制作	为了	这	支撑	—	什么时候	突然	我们	听到	,

斯普纳刚刚命令水手们划桨——因为他打算向岸边驶去——这时我们突然听到：

[əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

ahead	**of**	**us**	**,**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**rushing**	**of**	**a**	**ship**	**through**	**the**	**water**	**.**
前方	的	我们	,	一个	声音	喜欢	这	匆忙	的	一个	船	通过	这	水	.

前方传来类似船只破浪疾驰的声音。

[ðə; ði] [kruːˌ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˈpʊlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ]

The	**crew**	**were**	**then**	**made**	**to**	**stop**	**pulling**	**,**	**and**	**we**	**were**	**a**	**-**	**sitting**
这	全体人员	是	然后	制成	到	停止	拉	,	和	我们	是	一个	-	坐着

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɔːz] [əˈpiːk] ,

with	**our**	**oars**	**apeak**	**,**
和	我们的	桨	高峰	,

船员们被命令停止划桨，我们则坐在那里，桨尖朝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金鱼叉；(The Golden Harpoon; Or,)
第7/7页

[wen] , [maɪ] [aɪz] !
when , my eyes !
什么时候 , 我的 眼睛 !

我的眼睛啊！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['luːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
what should come looming out of the fog , and making straight for us ,
什么 应该 来 迫在眉睫 出去 的 这 多雾路段 , 和 制作 直的 为了 我们 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] [ɪt'self] !
but the Montpelier itself !
但 这 蒙彼利埃 本身 !

雾气中竟然出现了一个庞然大物，正朝我们走来，那就是蒙彼利埃号！

〃 [ænd; ənd] [brɪgz] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðə; ði]
〃 And Briggs then went on to describe those incidents concerning the chase — the
〃 和 布里格斯 然后 去 在 到 描述 那些 事件 有关 这 追赶 — 这
[deθ] [ɒv; əv] [tɒm] [blɒk] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['kæptɪn] ['haʊəd] —
death of Tom Block — the final recapture of the ship by Captain Howard —
死亡 的 汤姆 堵塞 — 这 最终的 夺回 的 这 船 经过 队长 霍华德 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“然后布里格斯继续描述了追逐过程中发生的那些事件——汤姆·布洛克的死亡——霍华德船长最终夺回船只——以及，

['lɑːstli] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [-]
lastly , the loss of [99]
最后 , 这 损失 的 [-]

最后，损失了[99]

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
the two boats ; all of which are already familiar to the reader .
这 二 船 ; 全部 的 哪个 是 已经 熟悉的 到 这 读者 .

这两艘船；读者对此都已十分熟悉。

“ [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,
“ All that we could do after the loss of our boats , 〃 continued the narrator ,
〃 全部 那 我们 可以 做 后 这 损失 的 我们的 船 , 〃 持续 这 旁白 ,

“在我们失去船只之后，我们所能做的一切，”旁白继续说道，“

“ [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [sprɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl]
“ was to wait for a breeze , which , as you know , didn't spring up until
〃 曾是 到 等待 为了 一个 微风 , 哪个 , 作为 你 知道 , 没有 春天 向上 直到
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

“我们只能等待微风，但你知道，微风直到午夜才出现。”

[ðen] [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pə'siːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Then we headed for the floe , as you can perceive , and were
然后 我们 标题 为了 这 浮冰 , 作为 你 能 感知 , 和 是
['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] , [suːn] ['ɑːftəwəd] ,
fortunate enough , soon afterward ,
幸运 足够的 , 很快 之后 ,

然后我们就前往浮冰区，正如你所看到的，而且幸运的是，不久之后，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] , [huːz] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [siː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

to	pick	up	the	third	mate	,	whose	boat	it	is	you	see	alongside	of	us	.
到	挑选	向上	这	第三	伴侣	,	谁	船	它	是	你	看	旁边	的	我们	.

去接三副，你现在看到的停在我们旁边的就是他的船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] , [lædz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

You	know	the	rest	,	lads	,	and	so	that	ends	the	story	.
你	知道	这	休息	,	小伙子们	,	和	所以	那	结束	这	故事	.

剩下的故事你们都知道了，伙计们，故事到此结束。

〃 [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

〃	We	have	but	little	more	to	add	.
〃	我们	有	但	小的	更多的	到	添加	.

我们没有什么要补充的了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [p'ɑːteɪkən]

The	whole	party	returned	to	the	Montpelier	,	in	which	,	after	she	had	partaken
这	所有的	派对	返回	到	这	蒙彼利埃	,	在	哪个	,	后	她	有	参与

[ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] ,

of	refreshments	,
的	茶点	,

一行人返回蒙彼利埃酒店，她在酒店享用了茶点后，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [sliːp] , ['ælɪs] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['spɪrɪt] , [tə'geðə(r)]

and	enjoyed	the	luxury	of	sleep	,	Alice	recovered	her	youthful	spirits	,	together
和	享受	这	奢华	的	睡觉	,	爱丽丝	恢复	她	青春	烈酒	,	一起

[wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] ,

with	the	bloom	that	had	,
和	这	盛开	那	有	,

享受了酣眠的奢侈，爱丽丝恢复了青春活力，容光焕发。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [biːn] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

in	a	measure	,	been	banished	by	the	hardships	she	had	suffered	.
在	一个	措施	,	到过	被放逐	经过	这	艰辛	她	有	遭受	.

某种程度上，她被自己所遭受的苦难所驱逐。

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [left] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] - , ['həʊmwəd] - [baʊnd] .

A	week	from	that	time	the	vessel	left	the	sea	of	Ochotsk	,	homeward	-	bound	.
一个	星期	从	那	时间	这	血管	左边	这	海	的	-	,	回家	-	边界	.

一周后，这艘船离开奥乔茨克海域，返航。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['destɪnd] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

She	arrived	at	her	destined	port	in	a	few	months	,
她	到达的	在	她	注定	港口	在	一个	很少	几个月	,

几个月后，她抵达了目的地港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

and	the	trial	of	all	the	mutineers	—	with	the	exception	of	the	Portuguese
和	这	审判	的	全部	这	叛乱者	—	和	这	例外	的	这	葡萄牙语

['stjuːəd] ([huː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒnt'piːljə(r)] ,

steward	(	who	shortly	after	his	desertion	from	the	Montpelier	,
管家	(	WHO	不久	后	他的	逃兵	从	这	蒙彼利埃	,

除了葡萄牙管家（他在从蒙彼利埃号上逃跑后不久）之外，所有叛变者都受到了审判。

[hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['weɪlə(r)]['kəʊməs]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ['əʊvəbɔːd] ['ʃɔːtli]

had	been	picked	up	by	the	whaler	Comus	only	to	be	lost	overboard	shortly
有	到过	挑选	向上	经过	这	捕鲸船	科莫斯	仅有的	到	是	丢失的	落水	不久

['ɑːftəwəd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd]) — [wɒz; wəz] [ðen] [kə'menst] .

afterward	during	a	heavy	gale	of	wind	)	—	was	then	commenced	.
之后	期间	一个	重的	大风	的	风	)	—	曾是	然后	开始	.

（被捕鲸船科穆斯号救起，但不久后在一场大风中落水身亡）——然后开始了。

[tɒm] [lɑːk] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ; [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][biː; bi]

Tom	Lark	and	Driko	were	sentenced	to	be	hung	;	the	rest	,	to	be
汤姆	云雀	和	-	是	判刑	到	是	悬挂	;	这	休息	,	到	是

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

imprisoned	for	life	.
被监禁	为了	生活	.

汤姆·拉克和德里科被判处绞刑；其余人被判处终身监禁。

['ælɪs] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['hæri] ['mɑːlɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz]

Alice	Howard	and	Harry	Marline	were	married	before	a	select	party	of	friends
爱丽丝	霍华德	和	哈里	玛琳	是	已婚	前	一个	选择	派对	的	朋友们

— [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [stʌmp] ,

—	among	whom	was	Stump	,
—	之中	谁	曾是	树桩	,

爱丽丝·霍华德和哈里·马林在少数好友的见证下喜结连理——其中就包括斯图姆普。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] ['bjuːtɪfli] [ɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	his	pigtail	beautifully	oiled	for	the	occasion	—	at	the	house	of	the
和	他的	猪尾巴	非常漂亮	涂油	为了	这	场合	—	在	这	房子	的	这

[braɪdz] ['ʌŋk(ə)l] .

bride's	uncle	.
新娘的	叔叔	.

为了这个场合，他的辫子被精心抹上了油——地点是新娘叔叔家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

They	are	now	living	,	contented	and	happy	,	in	a	pleasant	cottage	on	the
他们	是	现在	活的	,	满足	和	快乐的	,	在	一个	令人愉快的	小屋	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] .

outskirts	of	New	Bedford	.
郊区	的	新的	贝德福德	.

他们现在生活在新贝德福德郊外一间舒适的小屋里，过着幸福美满的生活。

[stʌmp] , [huː] [stɪl] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] , ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Stump	,	who	still	follows	a	seafaring	life	,	comes	to	see	them	,	once	in	a	while	,
树桩	,	WHO	仍然	跟随	一个	航海	生活	,	来	到	看	他们	,	一次	在	一个	尽管	,

仍然过着航海生活的斯图姆普偶尔会来看望他们。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['hɑːti]

and	on	every	such	occasion	,	as	may	well	be	imagined	,	he	receives	a	hearty
和	在	每一个	这样的	场合	,	作为	可能	出色地	是	想象	,	他	接收	一个	爽朗

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

不难想象，在每一种这样的场合，他都会受到热烈欢迎。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

not	only	from	Alice	and	her	husband	,
不是	仅有的	从	爱丽丝	和	她	丈夫	,

不仅来自爱丽丝和她的丈夫，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mɑːlɪn] — [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃnz] [wɪð] ['tʃʌbi] ['feɪsɪz]

but	also	from	two	other	Marlines	—	two	little	pocket	editions	with	chubby	faces
但	还	从	二	其他	麻线	—	二	小的	口袋	版本	和	胖乎乎的	面孔

[ænd; ənd][fæt][hændz] ,

and	fat	hands	,
和	胖的	双手	,

此外，还有另外两款 Marline 娃娃——两款袖珍版娃娃，娃娃的脸蛋和手都胖乎乎的。

[huː] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l] [stʌmp] ” [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

who	think	almost	as	much	of	“	Uncle	Stump	”	as	they	do	of	the	pretty
WHO	思考	几乎	作为	很多	的	“	叔叔	树桩	”	作为	他们	做	的	这	漂亮的

['gəʊldən] [hɑː'puːn] [ðæt] [naʊ] [hæŋz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)]

Golden	Harpoon	that	now	hangs	suspended	from	the	wall	of	their	mother's	chamber
金的	鱼叉	那	现在	悬挂	暂停	从	这	墙	的	他们的	母亲的	房间

.

:

.

他们对“斯图姆普叔叔”的喜爱程度，几乎不亚于对悬挂在母亲房间墙上的那把漂亮的金色鱼叉的喜爱程度。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['biːd(ə)l] & ['ædəmz]

BEADLE	&	ADAMS
珠串	&	亚当斯

比德尔和亚当斯

- [njuː] ['twenti] [sent] ['nɒv(ə)lz] !

'	New	Twenty	Cent	Novels	!
-	新的	二十	中心	小说	!

“全新二十美分小说！”

[ðə; ði] ['twenti] [sent] ['nɒv(ə)lz] - ['sɪəriːz] [wɪl] [ɪm'breɪs] [nʌn] [bʌt; bət]['nəʊtɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]['nəʊtɪd]

The	TWENTY	CENT	NOVELS	'	series	will	embrace	none	but	noted	works	of	noted
这	二十	中心	小说	-	系列	将要	拥抱	没有任何	但	著名的	作品	的	著名的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

“二十美分小说”系列只收录著名作家的名作。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] , [ɒv; əv] [mɑːkt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

chiefly	in	the	field	of	a	purely	American	romance	,	of	marked	originality	and
主要	在	这	场地	的	一个	纯粹	美国人	浪漫	,	的	标记	独创性	和

[haɪ] ['ɪntrəst] — [praɪs] ,

high	interest	—	price	,
高的	兴趣	—	价格	,

主要集中在纯粹的美国爱情小说领域，具有显著的原创性和很高的吸引力——价格，

[saɪz][ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] ['kærəktə(r)] [ɔːl] [ə'dæptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

size	and	literary	character	all	adapting	them	to	the	widest	circulation	.
尺寸	和	文学	特点	全部	适应	他们	到	这	最宽	循环	.

篇幅和文学特色都使它们能够广泛发行。

[ðəʊz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

Those	seeking	for	The	Best	American	Novels	will	find	them	in	this	series	.
那些	寻求	为了	这	最好的	美国人	小说	将要	寻找	他们	在	这	系列	.

那些想寻找美国最佳小说的人可以在这个系列中找到它们。

[ðəʊz] [ɔːl'redɪ] ['ɪʃuːd] [ɪm'breɪs] :

Those	already	issued	embrace	:
那些	已经	发布	拥抱	:

已经发布的拥抱：

['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkənz]

ALBERT	W	.	AIKEN'S
阿尔伯特	W	.	艾肯的

艾伯特·W·艾肯的

['nəʊtɪd] [dɪk] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [rəu'mænsiz] !
NOTED DICK TALBOT ROMANCES !
著名的 迪克 塔尔博特 浪漫故事 !

著名迪克·塔尔博特浪漫小说!

['neɪmli] :
namely :
即 :

具体而言:

['əʊvəlænd] [kɪt] ,
Overland Kit ,
陆路 成套工具 ,

越野装备

['rɒki] ['maʊntən] [rɒb] ,
Rocky Mountain Rob ,
洛基 山 抢 ,

落基山罗布

['kɛntʌk] , [ðə; ði] [spɔːt] ,
Kentuck , the Sport ,
肯塔基州 , 这 运动 ,

肯塔基州，体育运动

['ɪndʒən] [dɪk] .
Injun Dick .
印第安人 迪克 .

印第安迪克。

[wɜːks] [ɒv; əv] [ˌʌn'iːkwəld] ['paʊə(r)] , ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɛt]
Works of unequaled power , brilliancy and interest — a combination of Bret
作品 的 无与伦比 力量 , 才华横溢 和 兴趣 — 一个 组合 的 布雷特
[hɑːrt] ,
Harte ,
哈特 ,

无与伦比的力量、才华和趣味性的作品——布雷特·哈特的结合，

[gʊ'stɑːv] [eɪmɜ᷉d] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [riːd] — ['vɜːtʃuəli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv]
Gustave Aimard and Charles Reade — virtually introducing a New School of
古斯塔夫 艾玛尔 和 查尔斯 里德 — 几乎 介绍 一个 新的 学校 的
[ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] ,
American Romance ,
美国人 浪漫 ,

古斯塔夫·艾玛尔和查尔斯·里德——实际上开创了美国浪漫小说的新流派，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] ['əupənz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and whose extraordinary success opens a New Era in Popular Literature .
和 谁 非凡的 成功 打开 一个 新的 时代 在 受欢迎的 文学 .

其非凡的成功开启了大众文学的新纪元。

[naʊ] [ɪn] [pres] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] :
Now in press , and to issue in order , as indicated :
现在 在 按 , 和 到 问题 在 命令 , 作为 表明的 :

现已付印，并将按顺序出版:

[faɪv] — [ðə; ði][skælp] ['hʌntəz] .
5 — The Scalp Hunters .
5 — 这 头皮 猎人 .

5—剥头皮的猎人。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
BY CAPT . MAYNE REID .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉

[sɪks] — [ðə; ði] ['preəri] [mə'zɛpə] .
6 — The Prairie Mazeppa .
6 — 这 草原 马泽帕 .

6—草原马泽帕。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
BY ALBERT W . AIKEN .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯

['sɛvən] — [ðə; ði]['saɪlənt]['hʌntə(r)] .
7 — The Silent Hunter .
7 — 这 沉默的 猎人 .

7—沉默的猎手。

[baɪ] ['pɜːrsi] [biː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
BY PERCY B . ST . JOHN .
经过 珀西 B . 英石 . 约翰 .

作者：珀西·B·圣约翰

[eit] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['teksəs] .
8 — The Man from Texas .
8 — 这 男人 从 德克萨斯州 .

8—来自德克萨斯的男人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
BY ALBERT W . AIKEN .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯

[naɪn] — [ðə; ði] [red] ['rɑːdʒə] .
9 — The Red Rajah .
9 — 这 红色的 拉惹 .

9—红色拉惹。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
BY FREDERICK WHITTAKER .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [ðə; ði] [wɪŋd] [weɪl] .
10 — The Winged Whale .
- — 这 有翅膀的 鲸 .

10—有翼鲸。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
BY ALBERT W . AIKEN .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯

- — ['aɪdəhəʊ] [tɒm] .
11 — Idaho Tom .
- — 爱达荷州 汤姆 .

11—爱达荷州汤姆。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
BY OLL COOMES .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] [mɑːtʃ] 15th .
Ready March 15th .
准备好 行进 15th .

3月15日准备就绪。

- — [ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] .
12 — The White Squaw .
- — 这 白色的 印第安女人 .

12—白人印第安女人。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
BY CAPT . MAYNE REID .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉

['redi] ['eɪprəl] 10th .
Ready April 10th .
准备好 四月 10th .

4月10日即可完成。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)][sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs]
Sold by all newsdealers ; or sent , post - paid , to any address , on receipt of price
卖 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格
— ['twenti] [sents] [iːtʃ] — [baɪ]
— Twenty Cents each — by
— 二十 分 每个 — 经过

所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，每件售价二十美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .
98 William Street , N . Y .
- 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州威廉街98号

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]
THE ILLUMINATED DIME
这 照明 一角钱

发光的一角硬币

['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] !
POCKET NOVELS !
口袋 小说 !

袖珍小说！

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[kəm'praiz] [ðə; ði][best] [wɜːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
Comprising the best works only of the most popular living writers in the field of
包括 这 最好的 作品 仅有的 的 这 最多 受欢迎的 活的 作家 在 这 场地 的
[ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] .
American Romance .
美国人 浪漫 .

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['raivəl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Each	issue	a	complete	novel	,	with	illuminated	cover	,	rivaling	in	effect	the	popular
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['krəʊməʊ][nəʊ] ,

chromo	no	,
色度	不	,

每期都是一部完整的小说，封面精美，效果堪比当时流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] — [ten] [sents] !

And	yet	Sold	at	the	Standard	Price	—	Ten	Cents	!
和	然而	卖	在	这	标准	价格	—	十	分	!

然而，售价却只有标准价——十分钱！

[ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Incomparably	the	most	beautiful	and	attractive	series	,	and	the	most	delightful
无与伦比	这	最多	美丽的	和	吸引人的	系列	,	和	这	最多	愉快

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

无与伦比的最美丽、最吸引人的系列小说，也是最令人愉悦的读物。

['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

ever	presented	to	the	popular	reading	public	.
曾经	呈现	到	这	受欢迎的	阅读	民众	.

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl]['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] [æz; əz][rəu'mænsiz] ,

Distancing	all	rivalry	,	equally	in	their	beauty	and	intrinsic	excellence	as	romances	,
保持社交距离	全部	对抗	,	同样地	在	他们的	美丽	和	固有的	卓越	作为	浪漫故事	,

抛开一切竞争，它们在美丽和内在卓越方面，如同浪漫爱情一般，同样令人着迷。

[ðɪs] [njuː] ['sɪəriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,

this	new	series	will	quickly	take	the	lead	in	public	favor	,
这	新的	系列	将要	迅速地	拿	这	带领	在	民众	偏爱	,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pærəgən]['nɒv(ə)lz] !

and	be	regarded	as	the	Paragon	Novels	!
和	是	认为	作为	这	模范	小说	!

并被视为典范小说！

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	READY	,	AND	IN	PRESS	.
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[nəʊ] . [wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] ['reɪndʒə(r)] .

No	.	1	—	Hawkeye	Harry	,	The	Young	Trapper	Ranger	.
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntəz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['væli] [rænʧ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[nəʊ] . [eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [ri:d] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:n] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [dwɔ:f] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	;	或者	,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[nəʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[nəʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[nəʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	;	或者	,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	;	或者	,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .

No	.	21	—	Wild	Nat	;	or	,	The	Cedar	Swamp	Brigade	.
不	.	-	—	荒野	纳特	;	或者	,	这	雪松	沼泽	旅	.

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：威廉·R·艾斯特。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	.

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[nəʊ] . - — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .

No	.	24	—	The	One	-	Eyed	Trapper	.
不	.	-	—	这	一	-	眼睛	捕兽人	.

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — - , [ðə; ði][spaɪ] .

No	.	25	—	Godhold	,	the	Spy	.
不	.	-	—	-	,	这	间谍	.

第25号——间谍戈德霍尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .

A	Tale	of	Arnold's	Treason	.
一个	故事	的	阿诺德的	叛国罪	.

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .

By	N	.	C	.	Iron	.
经过	N	.	C	.	铁	.

由 NC Iron 提供。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

No	.	26	—	The	Black	Ship	.
不	.	-	—	这	黑色的	船	.

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .

By	John	S	.	Warner	.
经过	约翰	S	.	华纳	.

作者：约翰·S·华纳。

[nəʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] .

No	.	27	—	Single	Eye	,	the	Scourge	.
不	.	-	—	单身的	眼睛	,	这	祸害	.

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒɪm] .

No	.	28	—	Indian	Jim	.
不	.	-	—	印度	吉姆	.

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mæsəkə(r)] .

A	Tale	of	the	Minnesota	Massacre	.
一个	故事	的	这	明尼苏达州	屠杀	.

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .

No	.	29	—	The	Scout	.
不	.	-	—	这	侦察	.

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Warren	St	.	John	.
经过	沃伦	英石	.	约翰	.

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .

No	.	30	—	Eagle	Eye	.
不	.	-	—	鹰	眼睛	.

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .

No	.	31	—	The	Mystic	Canoe	.
不	.	-	—	这	神秘	独木舟	.

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	Romance	of	a	Hundred	Years	Ago	.
一个	浪漫	的	一个	百	年	前	.

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .

No	.	32	—	The	Golden	Harpoon	;	or	,	Lost	Among	the	Floes	.
不	.	-	—	这	金的	鱼叉	;	或者	,	丢失的	之中	这	浮冰	.

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .
By **Roger** **Starbuck** **.**
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
No **.** **33** **—** **The** **Scalp** **King** **.**
不 . - — 这 头皮 国王 .

第33名——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned **Hunter** **.**
内德 猎人 .

内德·亨特。

[nəʊ] . - — [əʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɒn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
No **.** **34** **—** **Old** **Lute** **,** **the** **Indian** **-** **fighter** **;** **or** **,** **The** **Don** **in** **the** **Hills** **.**
不 . - — 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 ; 或者 , 这 大学教师 在 这 丘陵 .

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山丘上的唐。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By **E** **.** **W** **.** **Archer** **.**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

[nəʊ] . - — [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] - ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
No **.** **35** **—** **Rainbolt** **,** **the** **Ranger** **;** **or** **,** **The** **Ærial** **Demon** **of** **the** **Mountain** **.**
不 . - — 雨箭 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 - 恶魔 的 这 山 .

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山中的精灵恶魔。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
No **.** **36** **—** **The** **Boy** **Pioneer** **.**
不 . - — 这 男生 先锋 .

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .
No **.** **37** **—** **Carson** **,** **the** **Guide** **;** **or** **,** **the** **Perils** **of** **the** **Frontier** **.**
不 . - — 卡森 , 这 指导 ; 或者 , 这 危险 的 这 边境 .

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][luː'tenənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
J **.** **H** **.** **Randolph** **.**
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] .

No	.	38	—	The	Heart	Eater	;	or	,	The	Prophet	of	the	Hollow	Hill	.
不	.	-	—	这	心	食客	;	或者	,	这	先知	的	这	空洞的	爬坡道	.

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .

By	Harry	Hazard	.
经过	哈里	冒险	.

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

No	.	39	—	Wetzel	,	the	Scout	;	or	,	The	Captive	of	the	Wilderness	.
不	.	-	—	韦策尔	,	这	侦察	;	或者	,	这	俘虏	的	这	荒野	.

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] , [em] . [diː] .

By	Boynton	Belknap	,	M	.	D	.
经过	博因顿	贝尔纳普	,	M	.	D	.

作者：博因顿·贝尔纳普医学博士

[nəʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

No	.	40	—	The	Huge	Hunter	;	or	,	The	Steam	Man	of	the	Prairies	.
不	.	-	—	这	巨大的	猎人	;	或者	,	这	蒸汽	男人	的	这	草原	.

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

No	.	41	—	Wild	Nat	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	荒野	纳特	,	这	捕兽人	.

第 41 号——捕兽人野纳特。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .

By	Paul	Prescott	.
经过	保罗	普雷斯科特	.

作者：保罗·普雷斯科特。

[nəʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [suː] [træk] .

No	.	42	—	Lynx	-	cap	;	or	,	The	Sioux	Track	.
不	.	-	—	山猫	-	帽	;	或者	,	这	苏族	追踪	.

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .

By	Paul	Bibbs	.
经过	保罗	比布斯	.

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .

No	.	43	—	The	White	Outlaw	;	or	,	The	Bandit	Brigand	.
不	.	-	—	这	白色的	取缔	;	或者	,	这	土匪	强盗	.

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .

By	Harry	Hazard	.
经过	哈里	冒险	.

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][dɒg]['treɪlə(r)] .

No	.	44	—	The	Dog	Trailer	.
不	.	-	—	这	狗	拖车	.

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
No . 45 — The Elk King .
不 . - — 这 麋鹿 国王 .

第45名——麋鹿之王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
No . 46 — Adrian , the Pilot .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By Col . Prentiss Ingraham .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

['redi] [mɑːtʃ] 28th .
Ready March 28th .
准备好 行进 28th .

3月28日准备就绪。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
No . 47 — The Man - hunter .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

['redi] ['eɪprəl] 11th .
Ready April 11th .
准备好 四月 11th .

4月11日准备就绪。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent , post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付地寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træns'kraɪbə(r)] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [bəʊt] - [seɪl] ” / “ - ” [hæv; həv] [biːn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ boat - sail ” / “ boatsail ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 船 - 帆 ” / “ - ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“boat-sail”/“boatsail”，都得到了保留。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]
Minor punctuation and spelling errors have been silently corrected and , except
次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 默默 已更正 和 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] ,
for those changes noted below ,
为了 那些 变化 著名的 以下 ,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ]
all misspellings in the text , especially in dialogue , and inconsistent or archaic usage
全部 拼写错误 在 这 文本 , 尤其 在 对话 , 和 不一致 或者 古老的 用法
, [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
, have been retained .
, 有 到过 保留 .

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - : “ [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːg] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ” .
Page 46 : “ The cheeks of the youg ” changed to “ The cheeks of the young ” .
页 - : “ 这 脸颊 的 这 青年 ” 已更改 到 “ 这 脸颊 的 这 年轻的 ” .

第 46 页：“the cheeks of the youg”改为“The cheeks of the young”。

[peɪdʒ] - : “ [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑːdə(r)]
Page 48 : “ unabated ardor for nearly a qaarter ” changed to “ unabated ardor
页 - : “ 持续不断 热情 为了 几乎 一个 - ” 已更改 到 “ 持续不断 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ” .
for nearly a quarter ” .
为了 几乎 一个 四分之一 ” .

第 48 页：“unabated ardor for near a qaarter”改为“unabated ardor for near a quarter”。

[peɪdʒ] - : “ [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Page 56 : “ and all for the pursose ” changed to “ and all for the
页 - : “ 和 全部 为了 这 - ” 已更改 到 “ 和 全部 为了 这
['pɜːpəs] ” .
purpose ” .
目的 ” .

第 56 页：“and all for the pursose”改为“and all for the purpose”。

[peɪdʒ] - :
Page 61 :
页 - :

第61页：

“ [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [stɑːrbrd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]
“ a boat lying just a little off the starbord ” changed to “ a boat lying just a
“ 一个 船 说谎 只是 一个 小的 离开 这 右舷 ” 已更改 到 “ 一个 船 说谎 只是 一个
['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ” .
little off the starboard ” .
小的 离开 这 右舷 ” .

“一艘船稍微偏离右舷”改为“一艘船稍微偏离右舷”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神